



Select your language



German
siehe Seite 2



Polish
patrz strona 254



Finnish
katso Sivu 499



English
see page 65



Czech
viz stránka 311



Swedish
se Sida 561



French
Voir Page 128



Dutch
Zie Pagina 373



Greek
βλέπε
Σελίδα 624



Spanish
Véase Página 191



Slovak
Pozri Stránka 436



Ukrainian
див.
сторінка 688

Car wheel balancer

ATH W64 ATH W64P

From serial number: WB25064586



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Release date: 13.03.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors



Bedienungsanleitung



PKW-Reifenauswuchtmaschine

ATH W64 ATH W64P

Ab Seriennummer: WB25064586



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de

Stand: 13.03.2026 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner



INHALT

1	Einleitung.....	5
1.1	Allgemeine Informationen.....	5
1.2	Beschreibung.....	6
1.3	Bedienung.....	7
1.4	Eigenschaften der ATH W64.....	9
1.5	Auswuchtarten.....	10
1.6	Sicherheitshinweise.....	13
1.7	Technische Daten.....	14
1.8	Maßzeichnung.....	15
2	Installation.....	16
2.1	Transport und Lagerbedingungen.....	16
2.2	Auspacken der Maschine.....	17
2.3	Lieferumfang.....	17
2.4	Standort.....	18
2.5	Standort Mindestabstände.....	19
2.6	Befestigung.....	19
2.7	Elektrischer Anschluss.....	20
2.8	Montage.....	20
2.8.1	Fundamentplan.....	21
2.9	Kalibration der Wuchtmaschine.....	24
2.10	Kalibration der Messlehre.....	26
2.11	Kalibration des Lasers.....	29
3	Betrieb.....	31
3.1	Betriebsanweisung.....	31
3.2	Grundsätzliche Hinweise.....	32
3.3	Einstellungen.....	32
3.4	Wuchten im Modus DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	33
3.5	Wuchten im ALU-S1 und ALU-S2 Modus.....	36
3.6	Funktion SPLIT HID.....	38
3.7	Funktion OPT.....	40
4	Wartung.....	43
4.1	Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege.....	43
4.2	Wartungs- bzw. Pflegeplan.....	44
4.3	Selbstdiagnose.....	46



4.4	Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe.....	47
4.5	Wartungs- und Serviceanleitungen.....	49
4.6	Entsorgung.....	49
5	EG- EU Konformitätserklärung.....	51
6	Garantiekarte.....	52
6.1	Umfang der Produktgarantie.....	53
7	Prüfbuch.....	54
7.1	Aufstellungs- und Übergabeprotokoll.....	55
7.2	Prüfplan.....	56
7.3	Prüfungsbefund.....	58
8	Notizen.....	64

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Unsere Maschinen und Hebebühnen sind nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Sie wurden für den intermittierenden Einsatz konzipiert. Eine kontinuierliche Nutzung kann zu einer Überlastung führen und die Lebensdauer der Geräte erheblich verkürzen. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben und legen Sie regelmäßige Pausen ein, um eine optimale Funktion und lange Haltbarkeit zu gewährleisten.

Beschreibung der Warnhinweise

Gefahr



Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen

Vorsicht



Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen

Warnung



Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen

Achtung



Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen

Hinweis



Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts

Tipp



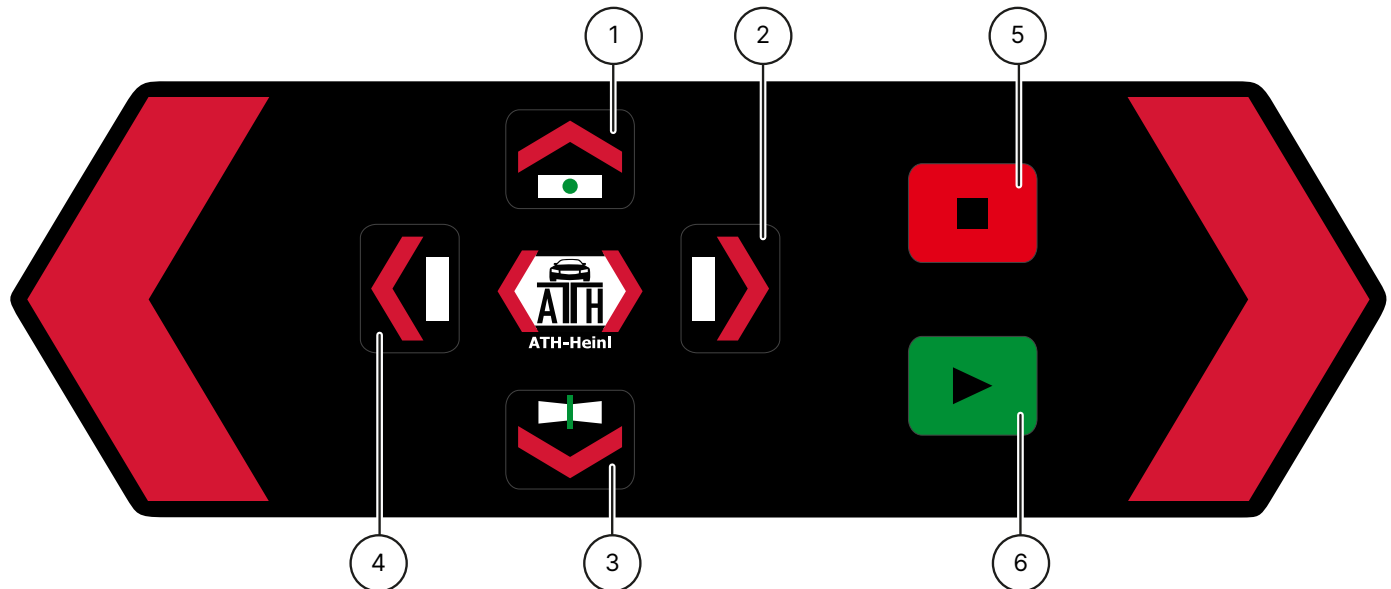
Allgemeine nützliche Informationen

1.2 Beschreibung



- | | | | |
|----|---------------|----|------------------------------|
| 1 | Sonar | 2 | Bedienfeld |
| 3 | Display | 4 | Radschutzbogen |
| 5 | Messlehre | 6 | Hauptwelle |
| 7 | Laser | 8 | Feststellbremse |
| 9 | Gehäuse | 10 | Konenhalter |
| 11 | Hauptschalter | 12 | Abdeckung mit Werkzeugablage |

1.3 Bedienung



Bedientasten

- | | | | |
|---|---|---|------------------|
| 1 | Navigationstaste / Bestätigungstaste | 2 | Navigationstaste |
| 3 | Navigationstaste / Positionierungstaste | 4 | Navigationstaste |
| 5 | Stop-Taste / Feststelltaste | 6 | Start-Taste |



Auswahlfenster

1

Wuchtmodi



Drücken Sie die Taste um den Modus zu wechseln.

2

A-, W-, D-Werte



Durch drücken der -Taste wechseln Sie zwischen den Werten.



Drücken Sie die Taste oder um die Größe des Wertes zu ändern.

3

Menü



Drücken Sie die -Taste zum Umschalten. Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Taste



Wuchtfenster

1

Wuchtmodus

3

Äußere Unwucht

5

Äußere Unwuchtpositionsanzeige

7

Innere Unwuchtpositionsanzeige

2

Raddaten

4

Einheit

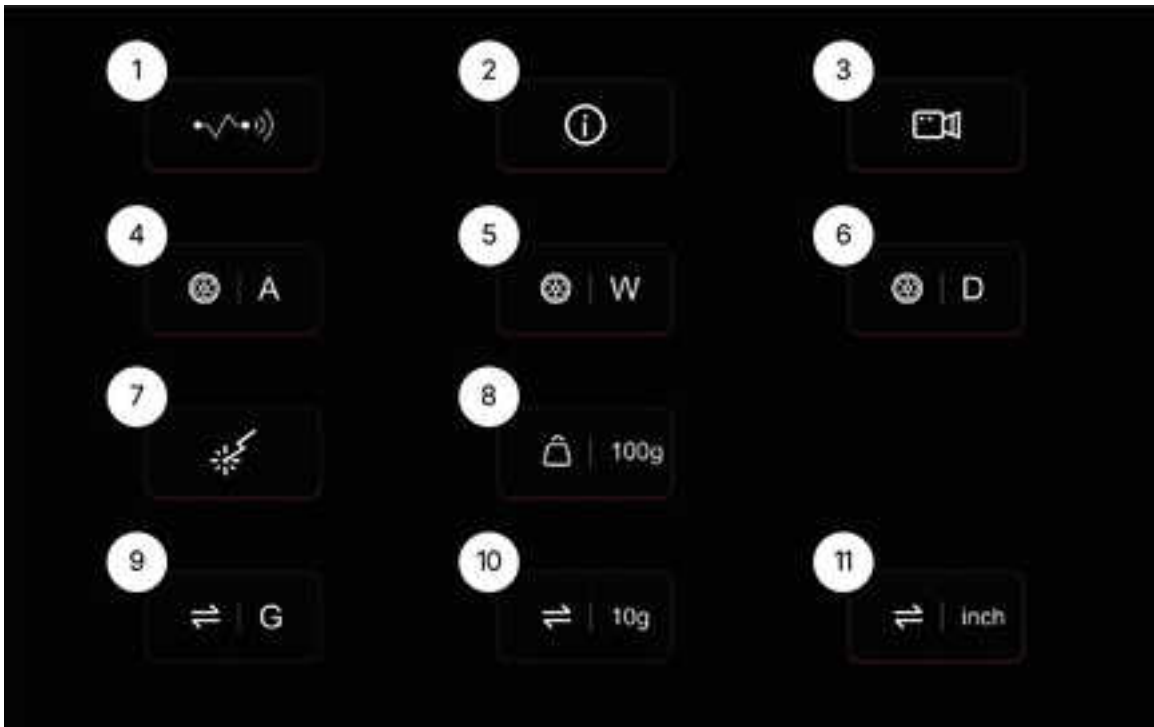
6

Funktionstasten

8

Einheit

9 Innere Unwucht



Einstellungsfenster

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 1 | Automatische Diagnose von Gerätefehlern | 2 | Ohne Funktion |
| 3 | Ohne Funktion | 4 | A-Wert Kalibrierung |
| 5 | W-Wert Kalibrierung | 6 | D-Wert Kalibrierung |
| 7 | Laser Kalibrierung | 8 | Gewicht Kalibrierung |
| 9 | Umstellung von Gewichtseinheiten | 10 | Umstellung des Unterdrückungswertes der Unwuchtsmessung |
| 11 | Umstellung von Maßeinheiten | | |

1.4 Eigenschaften der ATH W64

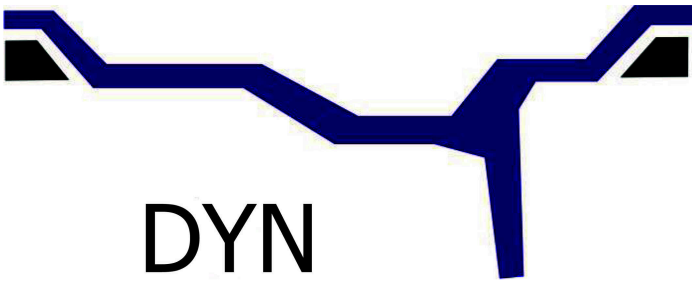
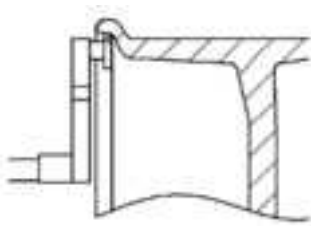
Die Wuchtmaschine ATH W64 verfügt über folgende Eigenschaften:

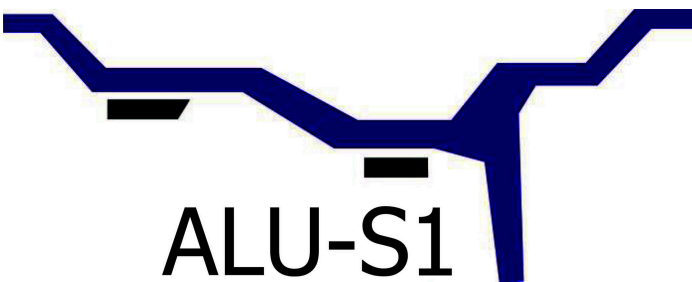
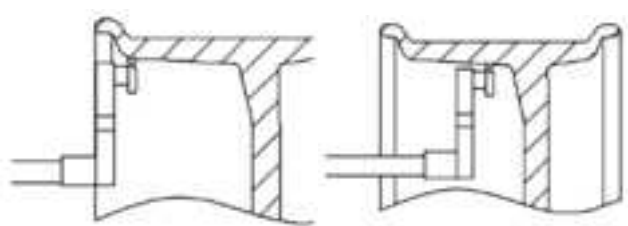
- 10 Auswuchtmodi:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Statisches und dynamisches Auswuchten
- ALU-Programme für Leichtmetallfelgen oder Sonderformen
- Dynamische Anzeige mit LCD
- Automatische Felgendateneingabe
- Intelligente Selbstkalibrierung
- Selbstdiagnose für einfaches Auffinden eines Fehlers

1.5 Auswuchtarten

Die Maschine verfügt über 9 dynamische und ein statisches Auswuchtprogramm.

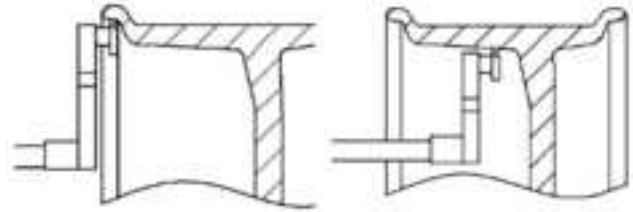
DYN Model	
 <p>DYN</p>	
Innen	Außen
Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an	Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

ALU-S1 Model	
 <p>ALU-S1</p>	
Innen	Außen
Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an	Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

ALU-S2 Model



ALU-S2



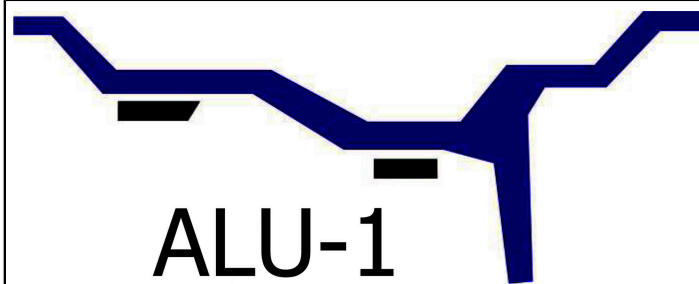
Innen

Außen

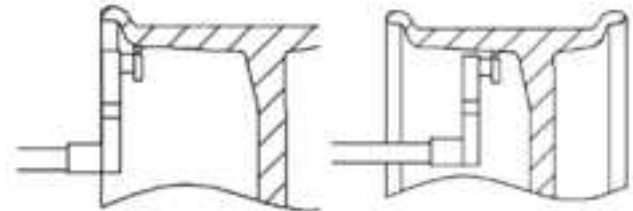
Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

ALU-1 Model



ALU-1



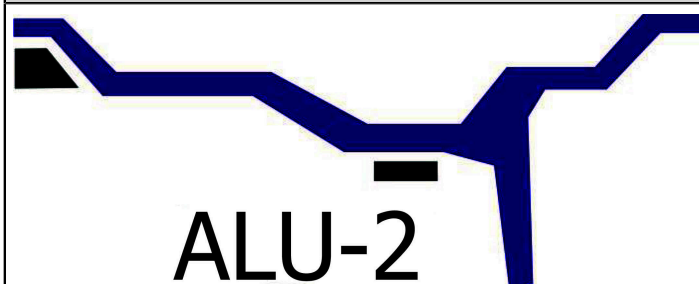
Innen

Außen

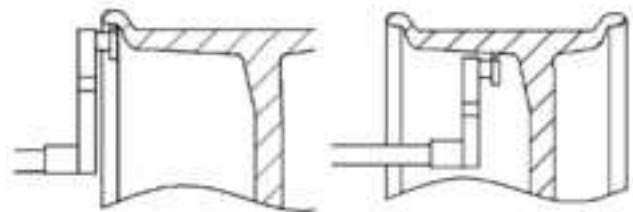
Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

ALU-2 Model



ALU-2



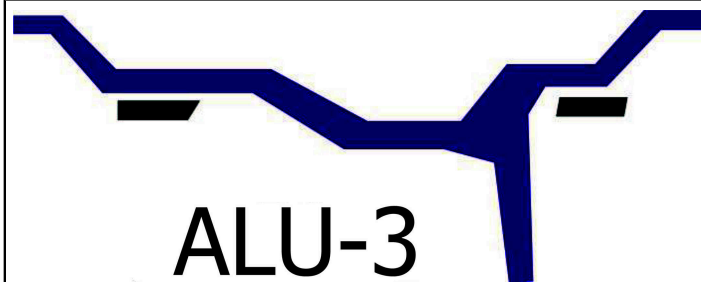
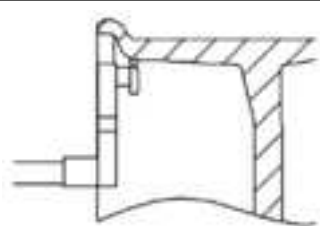
Innen

Außen

Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

ALU-3 Model



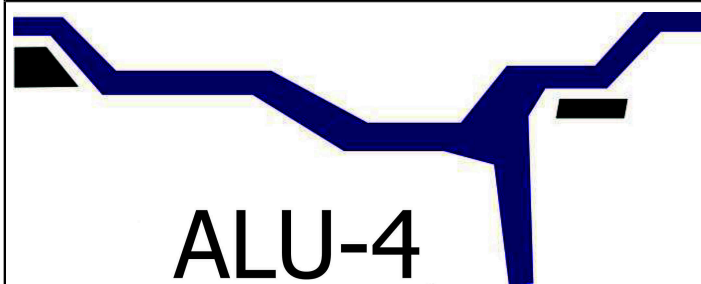
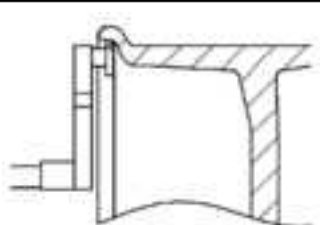
Innen

Außen

Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

Kleben Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

ALU-4 Model



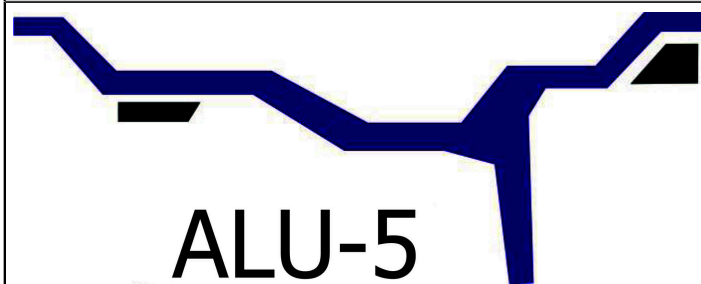
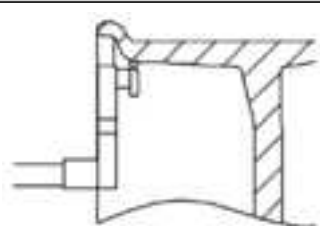
Innen

Außen

Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

Kleben Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

ALU-5 Model



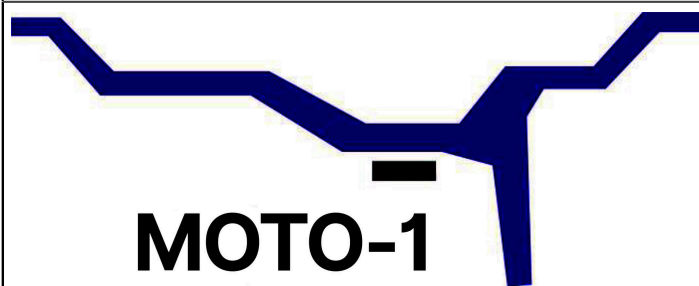
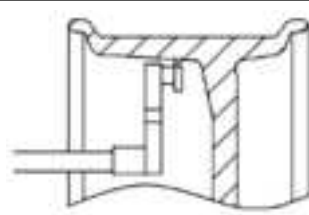
Innen

Außen

Kleben Sie das Gewicht mithilfe des Lasers auf der 6-Uhr-Position an

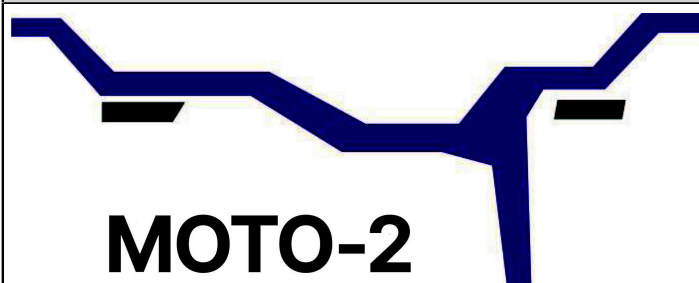
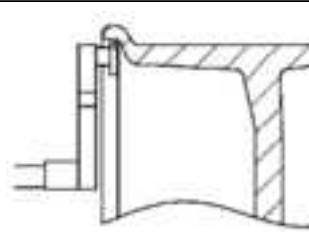
Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

Moto-1 Model



Kleben oder Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position in der Mitte des Rades an

Moto-2 Model



Innen

Außen

Kleben oder Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

Kleben oder Schlagen Sie das Gewicht auf der 12-Uhr-Position an

1.6 Sicherheitshinweise

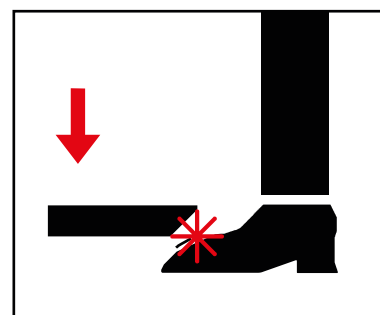
Allgemeine Sicherheitshinweise



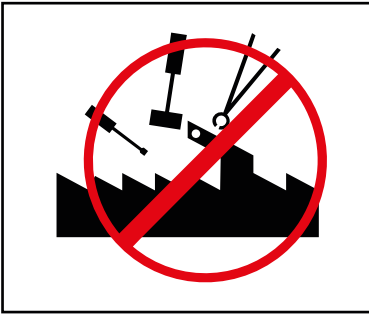
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Maschine bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Bewegen der beweglichen Teile der Maschine



Veränderungen jeglicher Art an der Maschine sind nicht gestattet



Die Maschine darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden

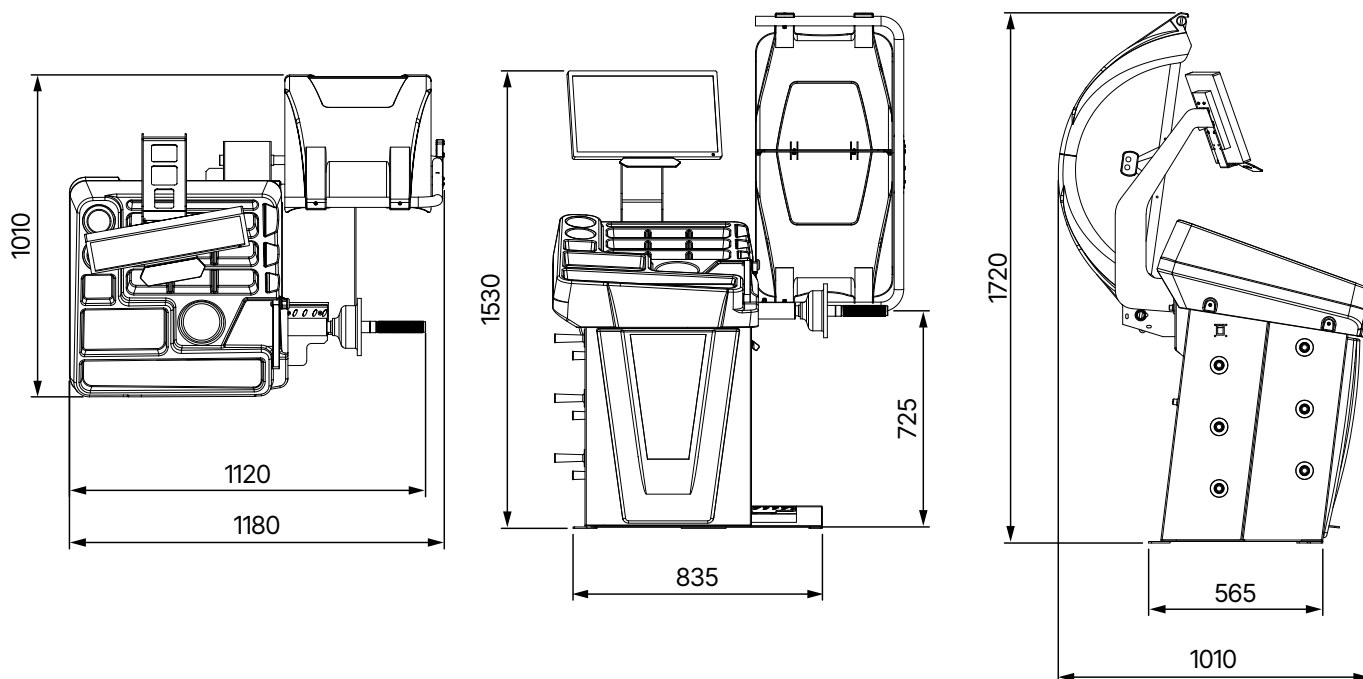


Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

1.7 Technische Daten

Typ	ATH W64
Max. Radgewicht	70 kg
Felgendurchmesser	10" - 24"
Felgenbreite	1,5" - 20"
Max. Raddurchmesser	900 mm
Auswuchtgenauigkeit	+/- 1 g
Zykluszeit	8 s
Antriebsleistung	0,2 kW
Betriebsspannung	230V / C16A
Stromverbrauch	< 15W im Stand-by
Auswuchtdrehzahl	200 U/min
Arbeitsdruck	6 bar
Schutzart	IP 43
Schalldruckpegel bei Betrieb	< 70 dB
Wellendurchmesser	40 mm
Auswuchtprogramme	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Bodenverankerung	Bolzenanker M8 x 100
Ankermenge	3 Stück
Gewicht	120 kg
Abmessungen der Maschine	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Bodenneigung	Max. 3°

1.8 Maßzeichnung





2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.



Hinweis

Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Zum Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	
Gewicht	140 kg
Breite	1180 mm
Länge	1020 mm
Höhe	1725 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung



Achtung

Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.



Achtung

Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebmittel (evtl. mit Anschlagseil).



Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang

Neben der Maschine an sich, ist im Lieferumfang enthalten:

- Felgenrehre



- Gewichtszange



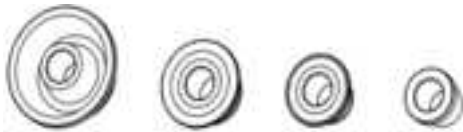
- 100 g Anschlaggewicht



- Inbusschlüssel



- Konen



- Gummilippe für Spannhaube



- Schnellspannmutter



- Spannhaube



- Wuchtwelle



2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C

2.5 Standort Mindestabstände



Vorsicht



Unautorisierten Personen ist das Betreten dieses Arbeitsbereiches strengstens untersagt. Andernfalls ist mit schweren Verletzungen zu rechnen.

2.6 Befestigung

Warnung



Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im ["Fundamentplan"](#) aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

2.7 Elektrischer Anschluss



Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.8 Montage



Hinweis

Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.



Warnung

Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.



Vorsicht

Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

2.8.1 Fundamentplan



Achtung

Montieren Sie die Maschine nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken muss durch den Betreiber geprüft werden.

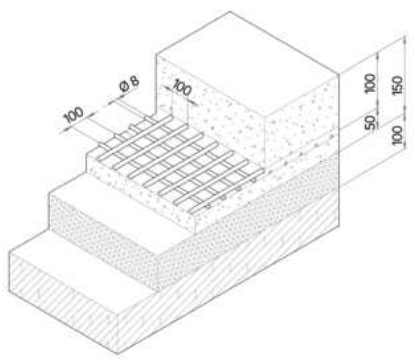
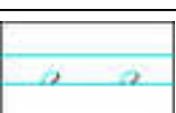
Die Maschine kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

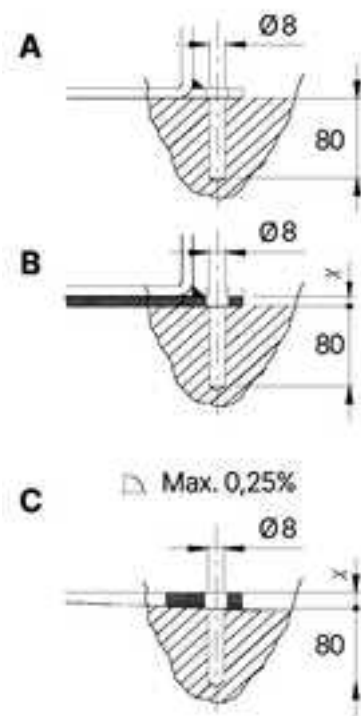
Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

Fundamentmaße in mm

Länge	Breite	Min. Bodenbelastbarkeit
Länge der Maschine + 500mm	Breite der Maschine + 500mm	425 kg/cm ²

		Boden
		bewehrter Beton
		Baustahlmatten
		Schotter



Zum Befestigen der Maschine werden Schlaganker mit mindesten M8x100 empfohlen.

A: Das Bohrloch mit min. 80 mm Tiefe mittels eines Bohrers (Ø 8) erstellen. Dabei die bereits am Grundrahmen vorhandenen Öffnungen als Schablone nutzen.

B/C: Ist am Aufstellort ein zusätzlicher Bodenbelag vorhanden oder müssen wegen vorhandener Bodenneigung Passstücke oder Keile verwendet werden, so sind längere Befestigungsdübel zu verwenden.

Öffnen und Prüfen

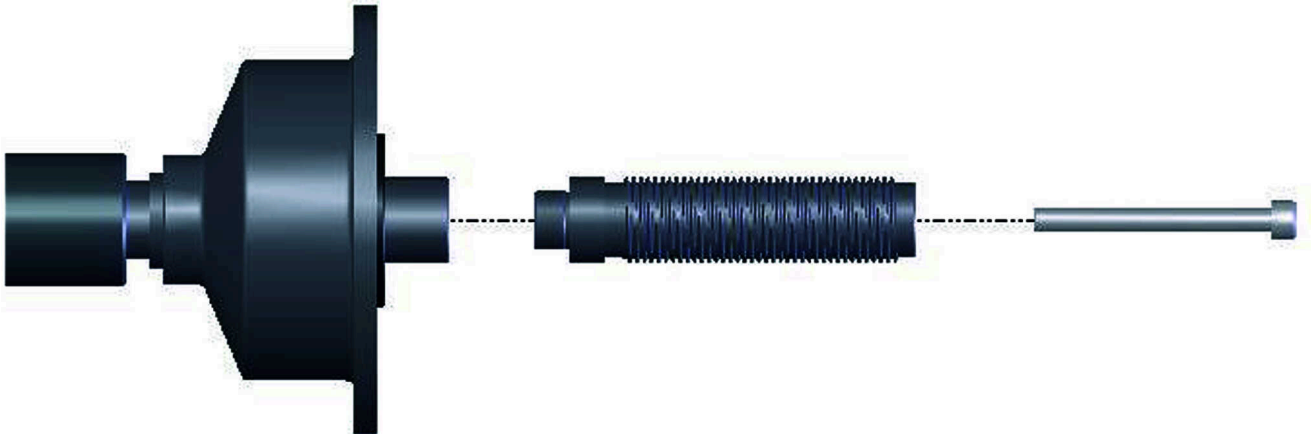
Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie die Teile auf Beschädigungen und Vollständigkeit (). Wenn es ein Problem gibt, verwenden Sie das Gerät NICHT und wenden Sie sich an den Lieferanten.

Maschine installieren

1. Die Wuchtmaschine muss auf einer ebenen Fläche aus Beton oder einem ähnlichen Untergrund aufgestellt werden. Unbefestigter, unebener Untergrund kann Messfehler hervorrufen.
2. Benutzen Sie Schlaganker um die Wuchtmaschine auf dem Boden zu befestigen.
3. Halten Sie genügend Abstand zur Wand um eine gute Belüftung und bequeme Bedienung zu gewährleisten.
[siehe "Standort Mindestabstände"](#)

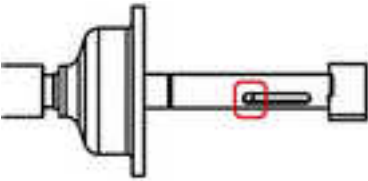
Wuchtwelle installieren

Bauen Sie die Wuchtwelle auf der Hauptwelle mittels M10 x 150 Schraube ein und ziehen Sie im Anschluss die Schraube fest.

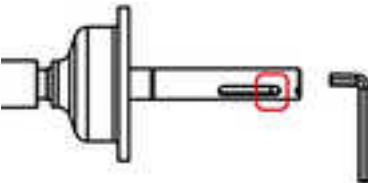


Wuchtwelle installieren P-Version

Setzen Sie die Auswuchtwelle mit arretierter Kugelsicherung auf die Spindel und ziehen Sie sie mit Hilfe des Auswuchtwellenanziehwerkzeugs fest.



Entriegeln Sie nun die Kugelsicherung und ziehen Sie die innere Welle mit Hilfe eines Inbusschlüssels fest.

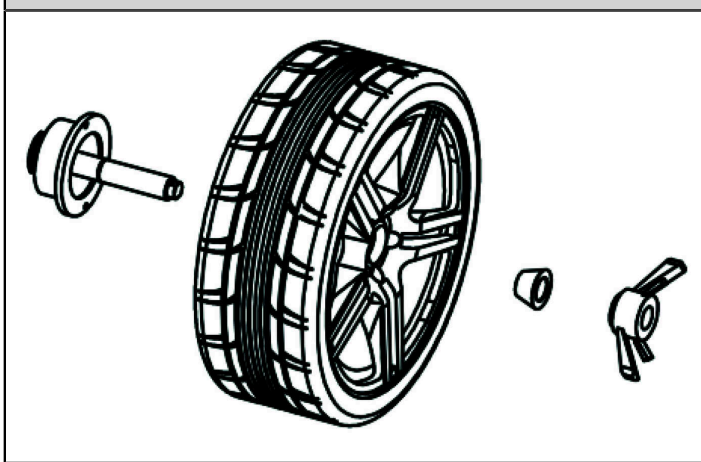


Rad spannen

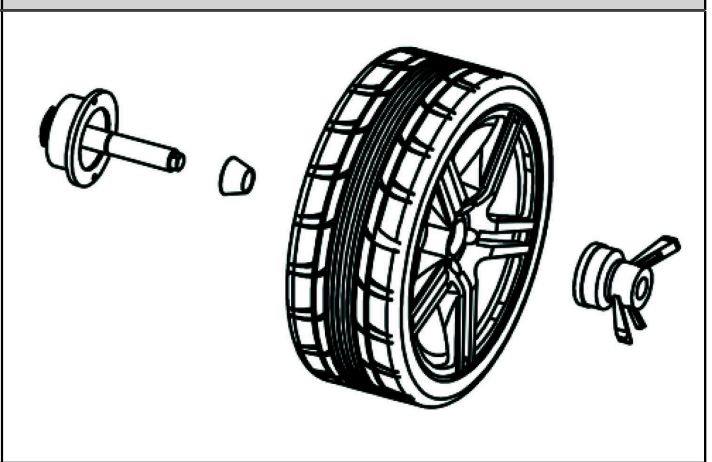
Achten Sie vor dem Aufspannen eines Rads auf folgendes:

- Das Rad muss sauber sein
- Entfernen Sie alle Auswuchtgewichte vom Rad
- Überprüfen Sie den Luftdruck im Reifen
- Überprüfen Sie die Felge / Nabe auf Verformung

Spannen auf der Vorderseite



Spannen auf der Hinterseite

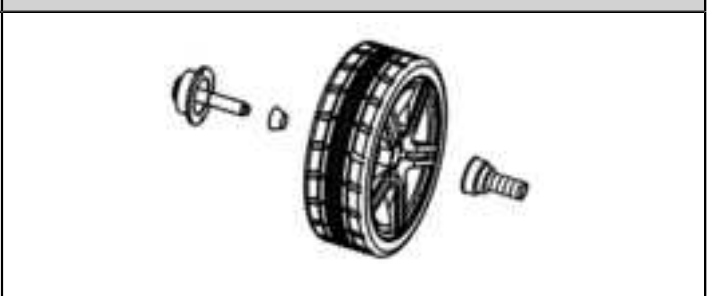


P-Version

Spannen auf der Vorderseite



Spannen auf der Hinterseite

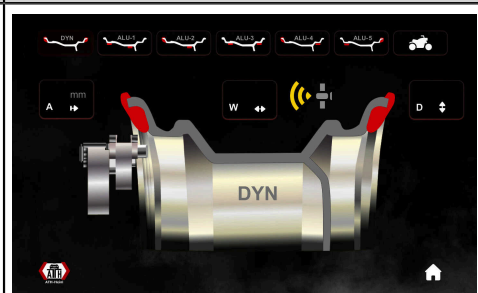


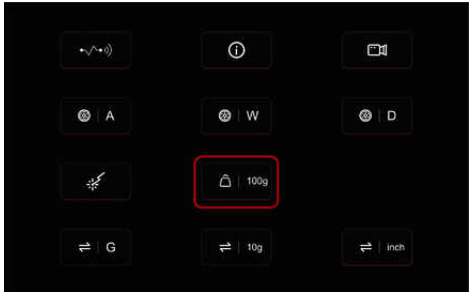
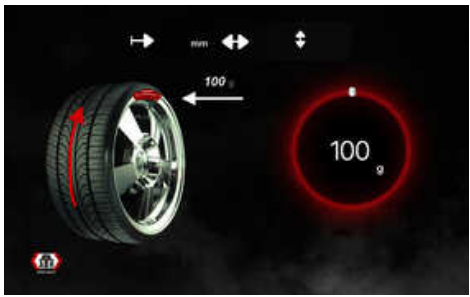
Achtung

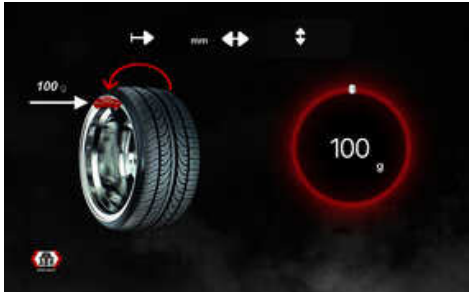


Beim Einsetzen oder Abnehmen des Rads darf das Rad nicht auf der Welle schleifen.
Ansonsten sind Beschädigungen an der Welle zu erwarten.
Halten Sie das Rad während dem Spannvorgang fest.

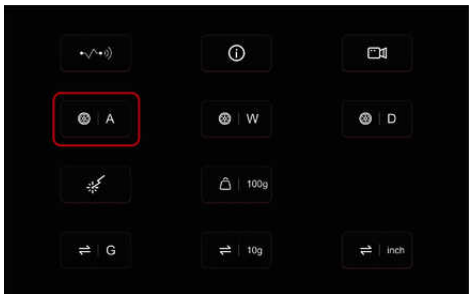
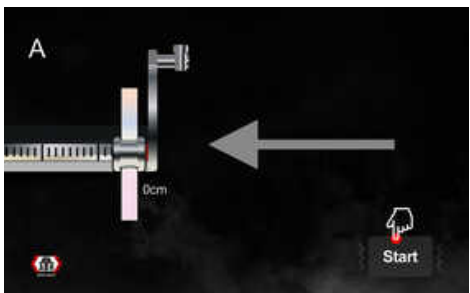
2.9 Kalibration der Wuchtmaschine

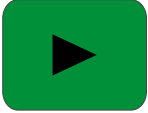
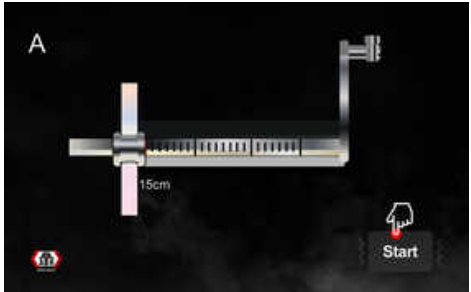
Schritt	Bedienung	Display
1	Spannen Sie ein Rad mit 14-16" Stahlfelge ein und geben Sie die Werte a, w und d ein.	

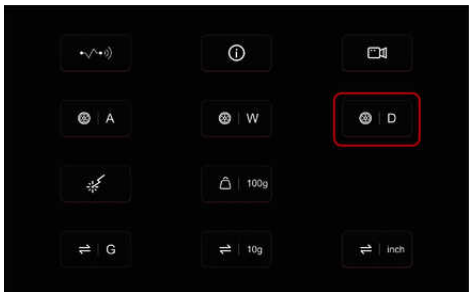
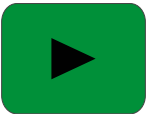
Schritt	Bedienung	Display
2	Wählen Sie auf dem Home-Bildschirm die Option Gewichtskalibrierung.	
3	 <p>Bestätigen Sie mit der Taste um die Gewichtskalibrierung aufzurufen.</p>	
4	Schließen Sie den Radschutzbogen um den ersten Auswuchtvorgang zu starten.	
5	Nachdem das Rad zum Stillstand gekommen ist, drehen Sie das Rad in die Position, in der das 100g Gewicht an der äußeren 12-Uhr-Position angebracht werden soll.	
6	Schließen Sie den Radschutzbogen um den zweiten Auswuchtvorgang zu starten.	

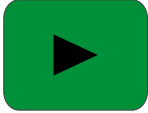
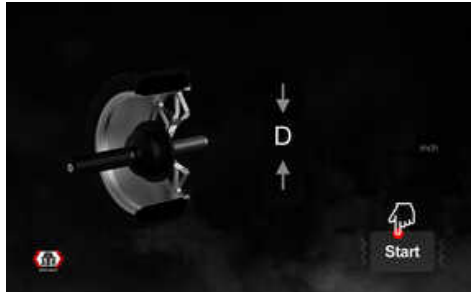
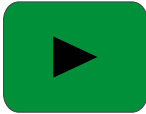
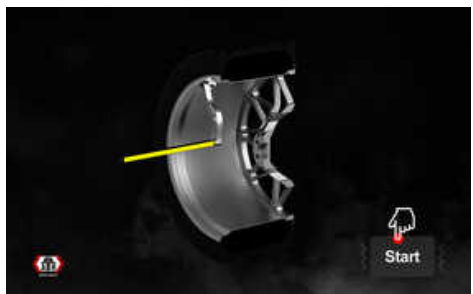
Schritt	Bedienung	Display
7	Nachdem das Rad zum Stillstand gekommen ist, drehen Sie das Rad in die Position, in der das 100g Gewicht an der inneren 12-Uhr-Position angebracht werden soll.	
8	Schließen Sie den Radschutzbogen. Die Kalibrierung ist abgeschlossen, sobald das Rad zum Stillstand gekommen ist.	
9	Ihre Wuchtmaschine ist nun kalibriert!	

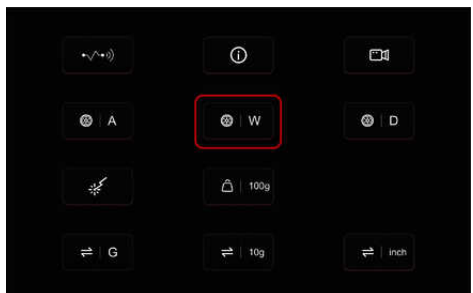
2.10 Kalibration der Messlehre

Schritt	Bedienung	Display
a-Wert Kalibrierung		
1	Spannen Sie ein Rad mit 14-16" Stahlfelge ein. Wählen Sie auf dem Home-Bildschirm die Option a-Wert-Kalibrierung.	
2	Bestätigen Sie mit der Taste  um die a-Wert-Kalibrierung aufzurufen.	
3	Bringen Sie die Messlehre in "Position 0" (ursprüngliche Position) und drücken Sie die Taste  .	

Schritt	Bedienung	Display
4	<p>Ziehen Sie die Messlehre nun in "Position 15". Halten Sie sie dort und drücken Sie die Taste .</p>	
5	<p>Die a-Wert-Kalibrierung ist abgeschlossen!</p>	

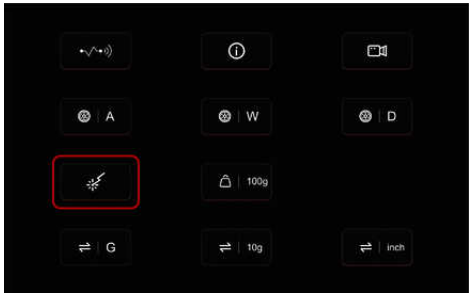
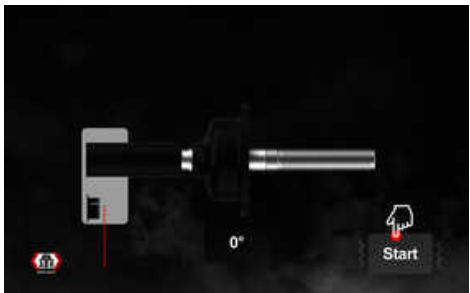
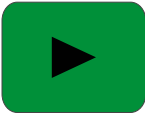
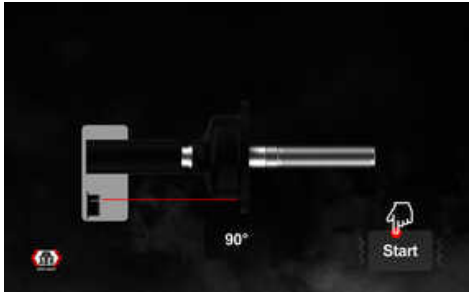
Schritt	Bedienung	Display
d-Wert Kalibrierung		
1	<p>Spannen Sie ein Rad mit 14-16" Stahlfelge ein. Wählen Sie auf dem Home-Bildschirm die Option d-Wert-Kalibrierung.</p>	
2	<p>Bestätigen Sie mit der Taste  um die d-Wert-Kalibrierung aufzurufen.</p>	
3	<p>Bringen Sie die Messlehre auf die Wuchtwelle, halten Sie sie dort fest und drücken Sie die Taste .</p>	

Schritt	Bedienung	Display
4	<p>Stellen Sie mit der  oder  Taste den d-Wert ein (z.B. 16 Zoll). Drücken Sie im Anschluss die  Taste.</p>	
5	<p>Ziehen Sie nun die Messlehre bis zum Felgenreand. Halten Sie die Messlehre dort und drücken Sie die  -Taste.</p>	
6	Die d-Wert-Kalibrierung ist abgeschlossen!	

Schritt	Bedienung	Display
w-Wert Kalibrierung		
1	Wählen Sie auf dem Home-Bildschirm die Option w-Wert-Kalibrierung.	
2	<p>Bestätigen Sie mit der  Taste um die w-Wert-Kalibrierung aufzurufen.</p>	

Schritt	Bedienung	Display
3	Die w-Wert-Kalibrierung wird automatisch abgeschlossen!	

2.11 Kalibration des Lasers

Schritt	Bedienung	Display
1	Spannen Sie ein Rad mit 14-16" Stahlfelge ein und wählen Sie auf dem Home-Bildschirm die Option Laserkalibrierung.	
2	Bestätigen Sie mit der Taste  um die Laserkalibrierung aufzurufen.	
3	Drücken Sie die  -Taste.	
4	Drücken Sie erneut die  -Taste.	

Schritt	Bedienung	Display
5	Der Laser ist nun kalibriert!	

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	Betriebsanweisung für Reifenservicearbeiten	Datum: Unterschrift:
<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;">           </div> <p style="color: red; font-weight: bold; margin-top: 10px;">Notruf 112</p>	Gefahren für Mensch und Umwelt	<ul style="list-style-type: none"> Gefahr durch Lärm Einzugsgefahren an der Maschine Quetschgefahr durch bewegte Teile Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage Gefahr durch belastete Stäube der Bremsanlage
	Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln	<ul style="list-style-type: none"> Tragen von enganliegender Kleidung Bei der Arbeit keine Armbanduhr, Ringe, Ketten oder ähnliche Schmuckstücke tragen. Gehörschutz und Schutzbrille tragen. Lange Haare sind durch ein Haarnetz oder sonstige Maßnahmen zu sichern. Nur Schlagschrauber verwenden, die die Luft nicht auf die Felgen blasen. Zur Vermeidung von Staubbildung, die Felgen und Reifen nur nass reinigen. Wenn möglich Radwaschanlage nutzen. Stäube auf den Bremsstrommeln mit Absaugglocke in Verbindung mit geeigneten Industriesaugern entfernen. Für asbestfreie Stäube, Geräte der Kategorie U und für asbesthaltige Stäube der Kategorie K1 verwenden. (Aktuelle GUV Vorschriften beachten) Vorgeschädigte Reifen sind unbrauchbar zu machen. Beim Aufpumpen des Reifens Schutzvorrichtung zum Auffangen wegfliegender Teile aufstellen. Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten. Das Befüllen des Reifens muss überwacht werden und die höchstzulässigen Montage-Luftdrücke dürfen nicht überschritten werden. Motorisch angetriebene Radauswuchtmaschinen nur mit Schutzhaube betreiben. <p>Bei großen Rädern von LKW und selbstfahrenden Arbeitsmaschinen</p> <ul style="list-style-type: none"> An Maschinen mit senkrecht stehenden Rädern müssen die Arbeiten mit schweren Reifen (z.B. EM-Reifen) von 2 Personen durchgeführt werden. Bei Reifen mit einem Durchmesser > 1,4 m oder einem Gewicht > 200 kg müssen Maßnahmen zum Schutz vor dem Umfallen getroffen werden.
	Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall	<ul style="list-style-type: none"> Mängel an der Maschine sind umgehend dem Installateur oder Hersteller zu melden Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen Im Brandfall Löschversuch unternehmen
	Erste Hilfe	<ul style="list-style-type: none"> Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan) Verletzungen sofort versorgen Eintragung in das Verbandbuch vornehmen Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen
	Instandhaltung	<ul style="list-style-type: none"> Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern Maschine nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen

3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, die Anlage sofort von allen Energiequellen (Strom, etc.) trennen. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr

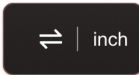


Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Einstellungen

Wählen Sie die Option  aus. Drücken Sie die -Taste, um die Geräteeinstellungen aufzurufen.

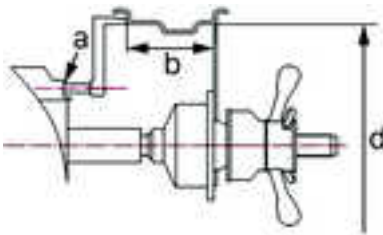
Wählen Sie die -Taste zum Verlassen des Menüs.

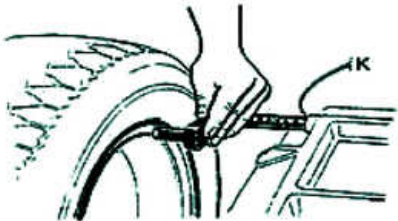
Anzeige	Funktion	Auswahl
	Schwellenwert für das Anzeigen der Unwucht	5 g / 10 g / 15 g
	Gewichtseinheit	Gr: Gramm Oz: Unze
	Einheit der Größe	Inch: Zoll Cm: cm

3.4 Wuchten im Modus DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Vorgehensweise in den Auswuchtmodi DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Geben Sie die A-, B- und D-Werte ein.



a-Wert	b-Wert	d-Wert
		
<p>Bewegen Sie die Messlehre zum ersten Messpunkt, halten Sie die Messlehre für ca. 4 Sekunden in dieser Position. Nach der Bestätigung bringen Sie die Messlehre wieder auf die Position 0 zurück. Der Messwert wird automatisch im Display angezeigt.</p>	<p>Im Wuchtmodi DYN wird dieser Wert durch den Sonar automatisch ermittelt. Ansonsten: Lesen Sie den Raddurchmesser vom Rad ab, oder benutzen Sie die Breitenmesslehre um diesen zu messen. Geben Sie anschließend den Wert mittels</p> <p>der Tasten  bzw.  ein.</p>	<p>Dieser Wert wird automatisch bei der Übernahme des "a"-Wertes ausgemessen.</p>

2. Schließen Sie die Radschutzhaube um den Wuchtvorgang zu starten.

3. Sobald der Auswuchtvorgang beendet wurde, wird die Innen- und Außenunwucht in der Anzeige (± 5 g) dargestellt. Durch Auswählen der Menüoption  kann die genaue Unwucht (± 1 g) angezeigt werden.



4. Bringen Sie das Gewicht laut der Anzeige am Display an. Der graue Punkt zeigt Ihnen die genaue Position (hier z.B. 12-Uhr-Position).

5.  Bestätigen Sie die Anbringung des Gewichts durch Drücken der -Taste.

6. Bringen Sie nun das zweite Gewicht laut der Anzeige am Display an.
7. Nachdem die Gewichte angebracht worden sind, schließen Sie die Radschutzhaube um den Wuchtvorgang wieder zu starten. Wenn die Werte 0 - 0 angezeigt werden, ist der Wuchtvorgang erfolgreich abgeschlossen.

- ✓ Das dargestellte Ergebnis kann durch Wählen des Symbols  am Display auf die entsprechende Auswuchtart neu berechnet werden.



- ✓ Falls das Rad mit den falschen Werten ausgewuchtet wurde, können diese Werte korrigiert werden.



Wählen Sie im Menü am Display . Geben Sie die neuen a- und d-Werte ein. Schließen Sie den Radschutzbogen. Es erscheint:



Halten Sie nun die Taste  gedrückt, während Sie mit der  oder  - Taste den korrekten w-Wert einstellen. Im Anschluss startet die Maschine automatisch den Wuchtlauf.

- ✓ Nach dem Wuchtvorgang werden die Werte in 5 g bzw. 0,25 oz Schritten angezeigt, da dies marktübliche Ausgleichsgewicht-Größen sind. Drücken Sie die Taste , um die genauen Werte anzuzeigen.



3.5 Wuchten im ALU-S1 und ALU-S2 Modus

Vorgehensweise im Auswuchtmodus ALU-S1 bzw. ALU-S2

Da die Auswuchtmaschine mit einer automatischen Messlehre ausgestattet ist, ist die Auswahl der ALU-S Modi einfach und gewichtssparend.

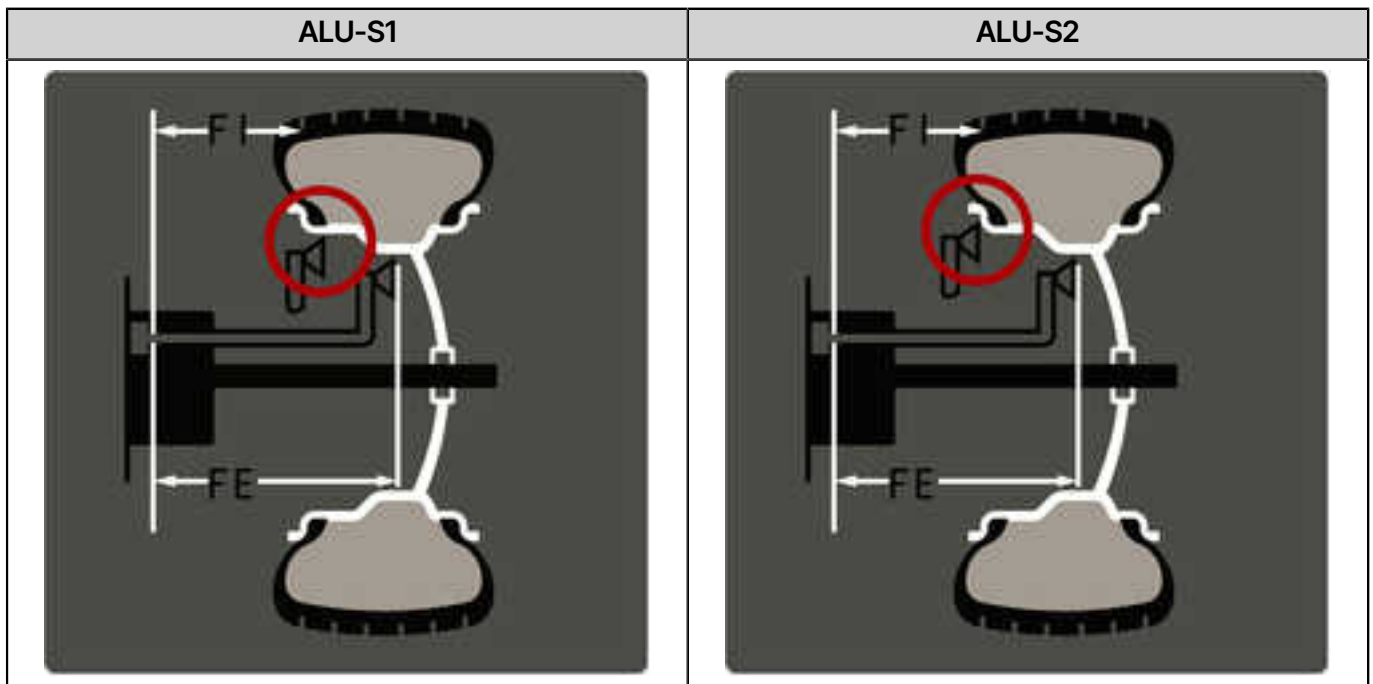


Tipp

Die Auswahl des ALU-S Modus passiert automatisch!

Einfach die Messwerte im voreingestellten DYN-Modus einmessen und die Maschine springt automatisch in den ALU-S-Modus.

1. Erfassen Sie die a1- und d1-Werte, indem Sie die Messlehre herausziehen und für ca. 4 Sekunden auf die Position FI legen. Die Werte a und d werden automatisch erfasst und im Display angezeigt.



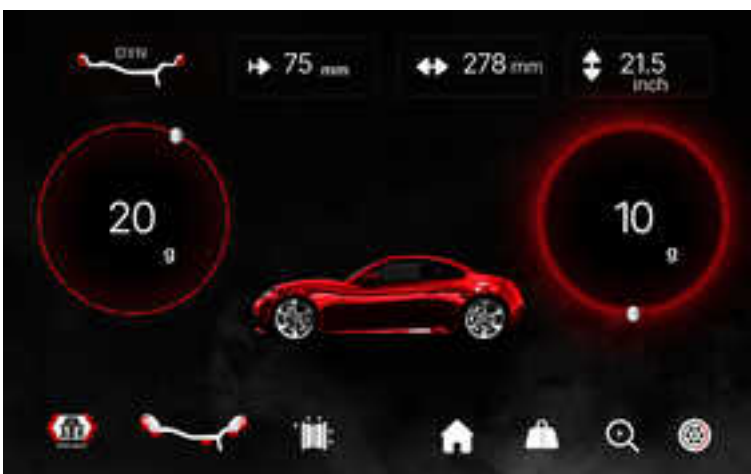
2. Erfassen Sie die Werte a2 und d2, indem Sie die Messlehre herausziehen und für ca. 4 Sekunden auf die Position FE legen. Die Werte a2 und d2 werden automatisch erfasst und im Display angezeigt.
- ✓ Die Wuchtmaschine wechselt in den entsprechenden ALU-S Modus.
3. Schließen Sie den Radschutzbogen um die Messung des w-Werts und den Auswuchtvorgang zu starten.
4. Nach Abschluss des Wuchtvorgangs wird der innere und äußere Unwuchtwert auf dem Display angezeigt (+-5 g). Das Rad wird automatisch in die Unwuchtposition gedreht.



5. Kleben bzw. schlagen Sie nun ein entsprechendes Gewicht an der auf dem Display angezeigten Position (grauer Punkt) an. Der Laser kann Ihnen hier entsprechende Hilfestellung geben.
- 6.



Drücken Sie die Taste und das Rad dreht sich automatisch in die zweite Unwuchtposition.



7. Kleben bzw. schlagen Sie nun ein entsprechendes Gewicht an der auf dem Display angezeigten Position (grauer Punkt) an. Der Laser kann Ihnen hier entsprechende Hilfestellung geben.
8. Schließen Sie den Radschutzbogen um den Auswuchtvorgang zu starten.
- ✓ Der Wuchtvorgang ist erfolgreich abgeschlossen, wenn die Maschine den Wert 0 - 0 anzeigt.



3.6 Funktion SPLIT HID

Mit der Funktion SPLIT HID können Gewichte hinter den Speichen der Felge versteckt werden. Dabei wird die Unwucht von einer Position auf zwei aufgeteilt und entsprechend neu berechnet. Diese Funktion ermöglicht es Auswuchtgewichte von außen nicht sichtbar zu platzieren.



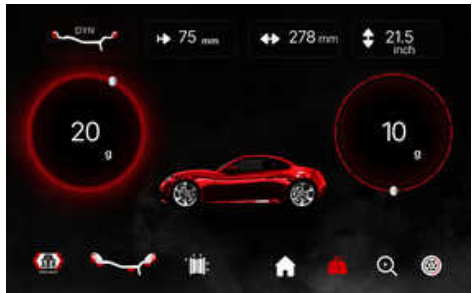
Hinweis

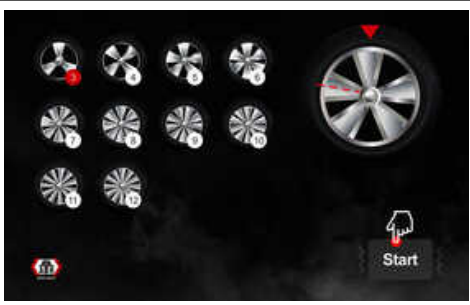
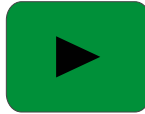
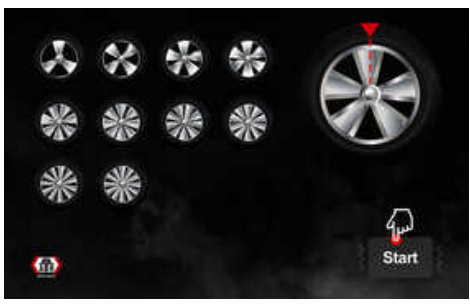
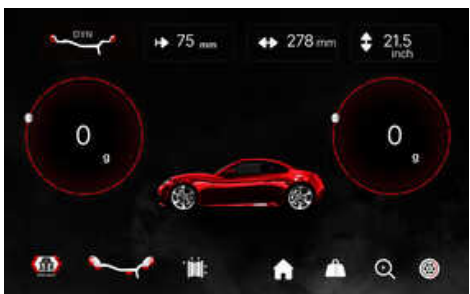


Die Funktion SPLIT HID kann nur im ALU-S Modus verwendet werden!

Führen Sie den Auswuchtvorgang mittels des ALU-S Modus durch.

Wenn die Gewichte Position zwischen zwei Speichen liegt, kann der SPLIT HID Modus angewendet werden:

Schritt	Aktion	Es erscheint im Display
1	<p>Wählen Sie mit den Tasten  bzw.  das</p> <p>Symbol  und bestätigen Sie mit der -Taste um in den SPIT HID Modus zu gelangen.</p>	

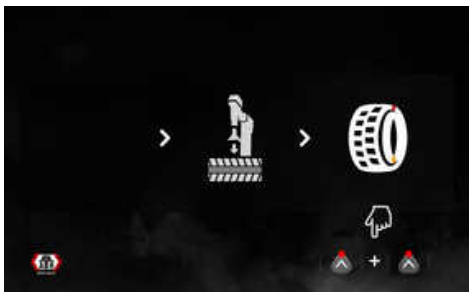
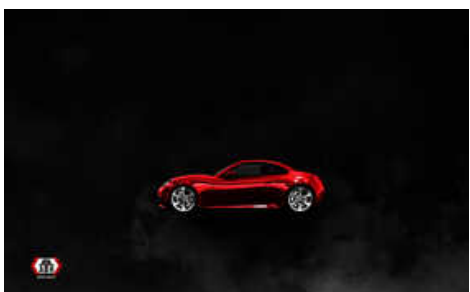
Schritt	Aktion	Es erscheint im Display
2	<p>Wählen Sie die Anzahl der Speichen, mit den Tasten</p>  bzw.  aus. Bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste  .	
3	<p>Drücken Sie erneut die Taste .</p>	
4	<p>Das Rad dreht sich automatisch zum ersten angezeigten Punkt. Bringen Sie das Ausgleichsgewicht an der vom Laser angezeigten Position an.</p>	
5	<p>Bestätigen Sie das Anbringen des Gewichts mit der Taste . Das Rad dreht sich automatisch zum zweiten angezeigten Punkt. Bringen Sie das Ausgleichsgewicht an der vom Laser angezeigten Position an.</p>	
6	<p>Schließen Sie den Radschutzbogen.</p>	

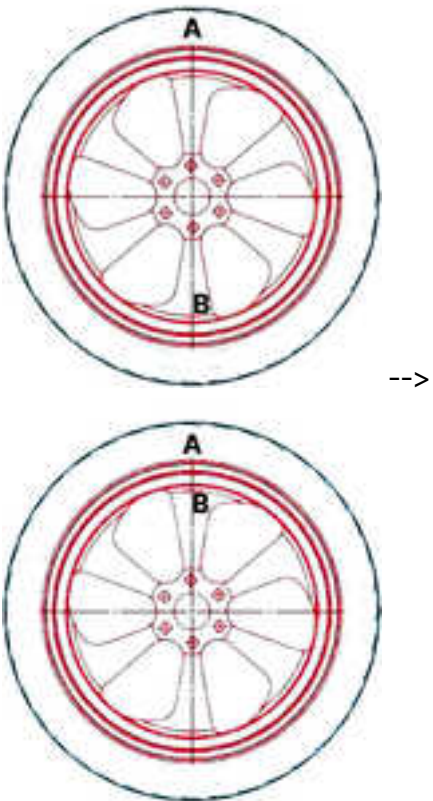
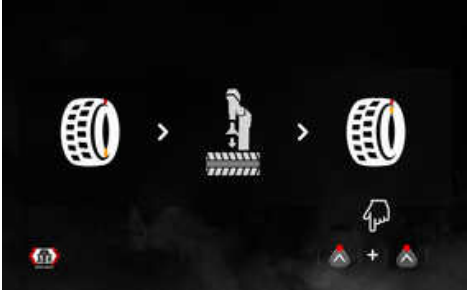
Die erforderlichen Ausgleichsgewichte wurden erfolgreich hinter den Speichen verteilt.

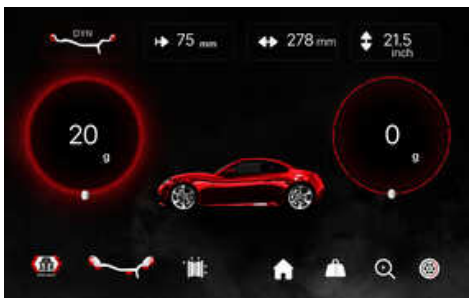
3.7 Funktion OPT

Wenn die Unwucht zu groß ist, kann das Optimierungsprogramm ausgewählt werden.

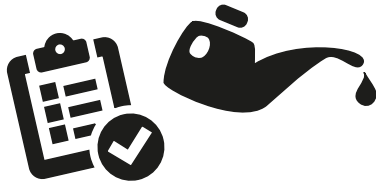
Nach dem normalen Auswuchtvorgang führen Sie dazu folgende Schritte durch:

Schritt	Aktion	Es erscheint im Display
1	Wählen Sie die Funktion OPT  mit der Taste  oder  aus.	
2	Drücken Sie die Taste  um die Funktion OPT aufzurufen.	
3	Drücken Sie die Taste  .	
4	Drücken Sie 2x die Taste  und schließen Sie im Anschluss den Radschutzbogen. Das Rad wird neu berechnet.	
5	Das Rad dreht sich automatisch in die Position, in der die Felge markiert werden muss. Markieren Sie die Felge auf der 12-Uhr-Position.	

Schritt	Aktion	Es erscheint im Display
6	 <p>Drücken Sie die Taste . Das Rad dreht sich automatisch in die Position, in der der Reifen markiert werden muss. Markieren Sie den Reifen auf der 12-Uhr-Position.</p>	
7	<p>Drehen Sie den Reifen um die angegebene Gradzahl auf der Felge (hier 180 Grad) z.B. mit einer Reifenmontiermaschine.</p>	
8	 <p>Drücken Sie die -Taste.</p>	

Schritt	Aktion	Es erscheint im Display
9	 <p>Drücken Sie 2x die Taste  und schließen Sie im Anschluss den Radschutzbogen. Ein erneuter Wuchtvorgang startet.</p>	
10	<p>Wenn die Unwucht kleiner ist als zuvor, wurde die Optimierung erfolgreich durchgeführt.</p>	

4 WARTUNG



Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten. Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung



Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung



Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
ATH HP Haftschmierfettsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Universalsprühöl	400 ml	Art.-Nr.: 90539

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Satz Schlaganker	M8 x 100	Art.-Nr.: 90525



Druckluftanlage

Mindestanforderung		
PROMAT chemicals Druckluftöl Spezial		Art.-Nr.: 4000355209

Reinigung

Mindestanforderung		
ATH HP Bremsenreiniger	500 ml	Art.-Nr.: 90538

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
ATH HP Spezialbeschichtung	400 ml	Art.-Nr.: 90544

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

Ausbessern von Lackbeschädigungen

Mindestanforderung		
ATH HP Lackspray RAL7016 anthrazit	400 ml	Art.-Nr.: 90542
ATH HP Lackspray RAL9005 schwarz glanz	400 ml	Art.-Nr.: 90543

4.2 Wartungs- bzw. Pflegeplan



Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

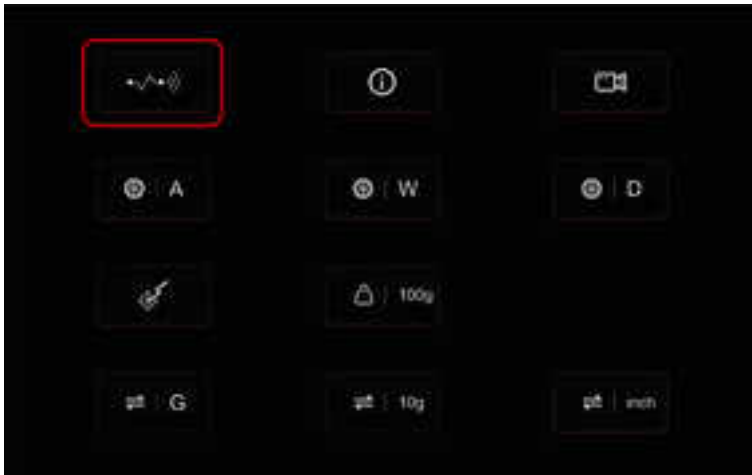
Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

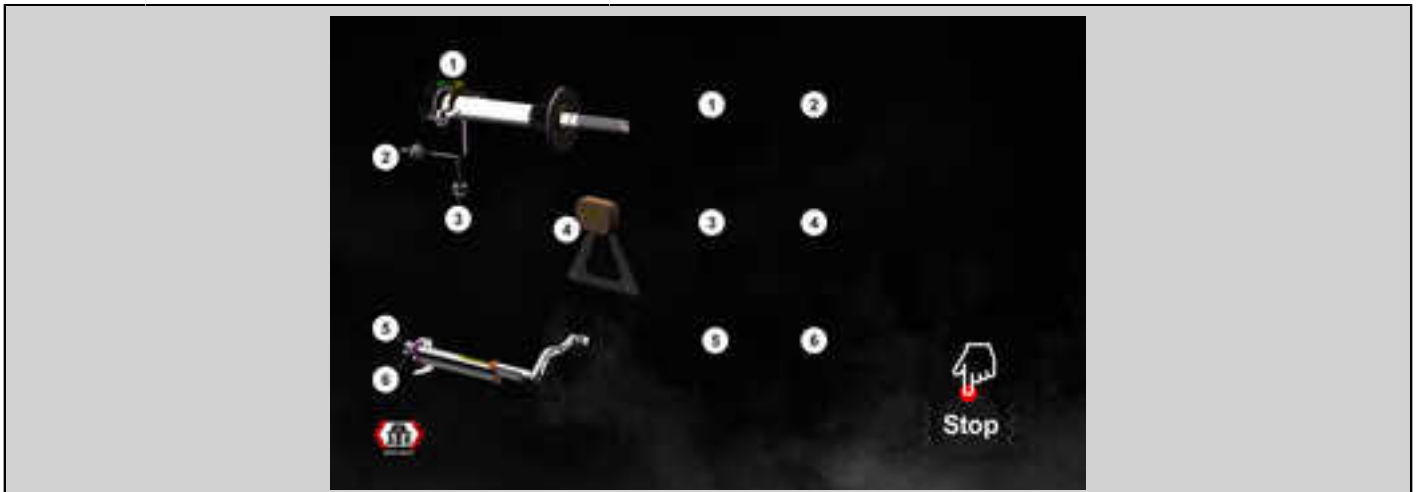
4.3 Selbstdiagnose

Wählen Sie in der Menüleiste das  und drücken Sie die -Taste.



Wählen Sie die Option  und bestätigen Sie mit der -Taste. Zum Beenden der

Selbstdiagnose drücken Sie die -Taste.

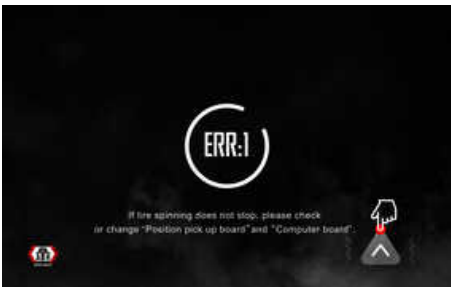


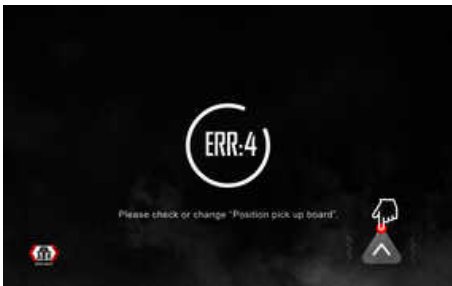
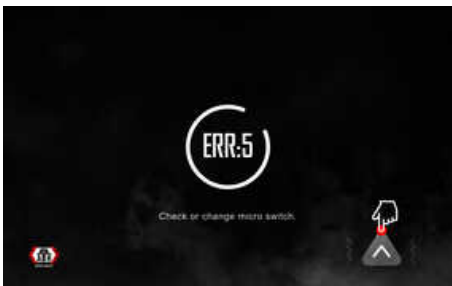
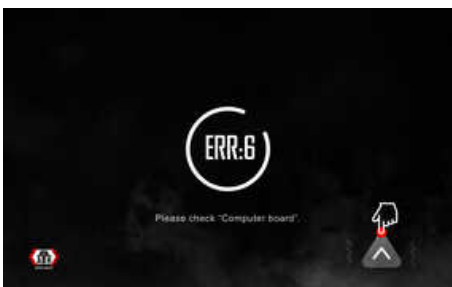
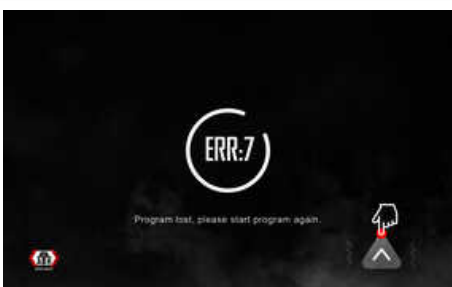
Nr.	Funktion	Bedienung
①	Positionssensor	Der Wert ändert sich, wenn die Spindel gedreht wird.
②	Dynamischer Ausgleichsdruck-Sensor	Der Wert ändert sich, wenn die Spindel nach unten bzw. oben gedrückt wird.
③	Drucksensor für statischen Ausgleich	Der Wert ändert sich, wenn die Spindel nach unten bzw. oben gedrückt wird.

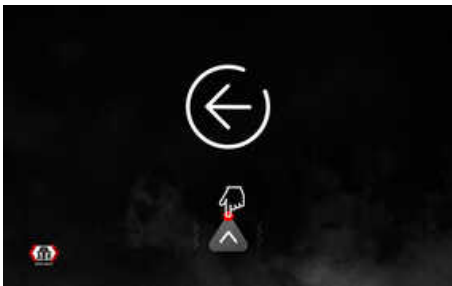
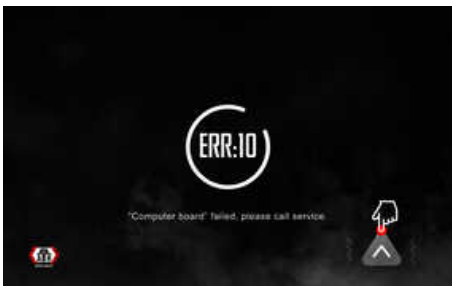


Nr.	Funktion	Bedienung
④	Breitenmesssensor	Der Wert ändert sich, wenn Sie den Sensor mit der Hand abdecken.
⑤	Durchmesser-Sensor	Der Wert ändert sich, wenn Sie die Messlehre nach vorne und hinten bewegen.
⑥	Abstandssensor	Der Wert ändert sich, wenn Sie die Messlehre nach außen ziehen.
	Laser-Indikator	Der Laser ist an.

4.4 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Fehleranzeige	Ursache des Fehlers	Abhilfe
	<ul style="list-style-type: none"> Die Welle dreht sich nicht Die Welle dreht sich 	Prüfen Sie, ob: <ul style="list-style-type: none"> alle Stecker auf der Stromversorgungsplatine fest sitzen bzw. tauschen Sie die Stromversorgungsplatine alle Stecker auf der Rotationsplatine fest sitzen die Rotationsplatine richtig ausgerichtet ist
	<ul style="list-style-type: none"> Es ist kein Rad auf der Maschine vorhanden bzw. das Rad ist nicht richtig eingespannt Der Lagersensor ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Stecken Sie das Rad auf die Ausgleichswelle bzw. spannen Sie das Rad richtig fest Prüfen bzw. tauschen Sie den Lagesensor

Fehleranzeige	Ursache des Fehlers	Abhilfe
	<ul style="list-style-type: none"> Der Reifendruck ist nicht ausreichend Die Felge ist beschädigt 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie den Reifendruck ein Prüfen Sie die Felge
	<ul style="list-style-type: none"> Der Positionssensor ist defekt Die Computerplatine ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen bzw. tauschen Sie den Lagesensor Prüfen bzw. tauschen Sie die Computerplatine
	<ul style="list-style-type: none"> Der Mikroschalter am Radschutzbogen ist defekt Die Computerplatine ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen Sie den Mikroschalter im Schutzmechanismus Prüfen bzw. tauschen Sie die Computerplatine
	<ul style="list-style-type: none"> Die Stromversorgungsplatine ist defekt Die Computerplatine ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen bzw. tauschen Sie die Stromversorgungsplatine Prüfen bzw. tauschen Sie die Computerplatine
	<ul style="list-style-type: none"> Die eingestellten Daten wurden nicht gespeichert Die Computerplatine ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Kalibrieren Sie die Maschine neu Prüfen bzw. tauschen Sie die Computerplatine

Fehleranzeige	Ursache des Fehlers	Abhilfe
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrierung ohne 100 g Gewicht ▪ Die Computerplatine ist defekt ▪ Die Stromversorgungsplatine ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrieren Sie die Maschine korrekt ▪ Prüfen bzw. tauschen Sie die Computerplatine ▪ Prüfen bzw. tauschen Sie die Stromversorgungsplatine
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Die Notbremse wurde aktiviert 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nehmen Sie die Wuchtmaschine wieder in Betrieb
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Die Computerplatine ist gesperrt bzw. defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontaktieren Sie den technischen Service ▪ Aktualisieren Sie Ihre Software

4.5 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis



Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach ["Wartungs- bzw. Pflegeplan"](#) erfolgen

4.6 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.



Gefahr

Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer

Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift
des Herstellers

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name und Anschrift des Dokumentations-
Bevollmächtigten

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine

Wuchtmaschine für PKW

Typbezeichnung

ATH W64
ATH W64P

Der oben beschriebene Gegenstand der
Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen
Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union

Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom
09.06.2006

Folgende harmonisierten Normen und
Vorschriften wurden eingehalten

DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)

Prüfinstitut

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Referenznummer der technischen Daten

F-MC-230703-047-02-2A

Nummer des Zertifikats

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hans Heinl', written over a light blue horizontal line.

Hans Heinl
(Geschäftsführer)

Juli 2023

**DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE
CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.**



6 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:
-------------	----------------	--------

Wichtige Hinweise:

Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

- ☐ Offener Mangel (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)
- ☐ Versteckter Mangel (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum

Unterschrift & Stempel

6.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummipplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden sind.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

**Hinweis**

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den ["Technische Daten"](#).

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	Gerät/Anlage:
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:

SOLLTEN DIE GENANNTE PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH

Datum und Unterschrift des Sachkundigen

Name und Firmenstempel des Betreibers

Datum und Unterschrift des Betreibers

7.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit ^{(*)1}						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung ^{(*)2}						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung ^{(*)3}						
Zustand / Aggregat ^{(*)4}						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder ^{(*)5}						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen ^{(*)6}						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung ^{(*)7}						
Zustand / Pneumatik-Leitungen ^{(*)6}						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung ^{(*)7}						
Zustand / Dichtheit ^{(*)7}						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen ^{(*)8}						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile ^{(*)9}						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung ^{(*)9}						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung ^{(*)9}						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung ^{(*)9}						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung ^{(*)9}						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

*1 Drehmoment nach Herstellervorgaben kontrollieren

*2 Versiegelung nachbessern oder erneuern, falls nicht vorhanden

*3 Alle Gleitbahnen, Achsen und bewegliche Teile kontrollieren, versiegeln und mit den vorgegebenen Schmiermitteln nachfetten

*4 Dichtigkeit prüfen

*5 Dichtigkeit und optische Kontrolle durchführen

*6 Optische Prüfung, ggf. tauchen

*7 Alle Verbindungen prüfen und ggf. nachziehen

*8 Schmieren mit den vorgegebenen Schmiermitteln

*9 Funktionsprüfung durchführen



7.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben

Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)

Bestätigung der Abnahme:

(Unterschrift Sachkundiger)

(Name des Sachkundigen)

(Berufsbezeichnung)

(Anschrift)

(Beschäftigt bei)

Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)

Mängel zur Kenntnis genommen **)

Mängel behoben **)

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift



This image shows a full page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, typical of notebook paper. There are no margins, text, or other markings on the page.

User Manual



Car wheel balancer

ATH W64 ATH W64P

From serial number: WB25064586





CONTENT

1	Introduction.....	68
1.1	General information.....	68
1.2	Description.....	69
1.3	Operating buttons.....	70
1.4	Features of the ATH W64.....	72
1.5	Balancing types.....	73
1.6	Safety instructions.....	76
1.7	Technical data.....	77
1.8	Dimensioned drawing.....	78
2	Installation.....	79
2.1	Transport and storage conditions.....	79
2.2	Unpacking the machine.....	80
2.3	Scope of delivery.....	80
2.4	Location.....	81
2.5	Location Minimum distances.....	82
2.6	Fastening.....	82
2.7	Electrical connection.....	83
2.8	Assembly.....	83
2.8.1	Foundation plan.....	84
2.9	Calibration of the balancing machine.....	87
2.10	Calibrating the gauge.....	89
2.11	Calibration of the laser.....	92
3	Operation.....	94
3.1	Operating instructions.....	94
3.2	Basic notes.....	95
3.3	Settings.....	95
3.4	Balancing in DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1 mode.....	96
3.5	Balancing in ALU-S1 and ALU-S2 mode.....	99
3.6	SPLIT HID function.....	101
3.7	OPT function.....	103
4	Maintenance.....	106
4.1	Consumables for assembly, maintenance and care.....	106
4.2	Maintenance or care plan.....	107
4.3	Self-diagnosis.....	109

4.4	Troubleshooting or error display and remedy.....	110
4.5	Maintenance and service instructions.....	112
4.6	Disposal.....	112
5	EC- EU Declaration of Conformity.....	114
6	Warranty card.....	115
6.1	Scope of the product warranty.....	116
7	Test book.....	117
7.1	Installation and handover protocol.....	118
7.2	Test plan.....	119
7.3	Inspection report.....	121
8	Notes.....	127

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the system described.



Our machines and lifting platforms are not designed for continuous operation. They have been designed for intermittent use. Continuous use can lead to overloading and considerably shorten the service life of the equipment. Please observe the manufacturer's instructions and take regular breaks to ensure optimum function and a long service life.

Description of the warnings



Danger

Failure to observe will result in death or serious injury



Caution

Failure to observe may result in death or serious injury



Warning

Non-observance can lead to injuries



Attention

Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product



Note

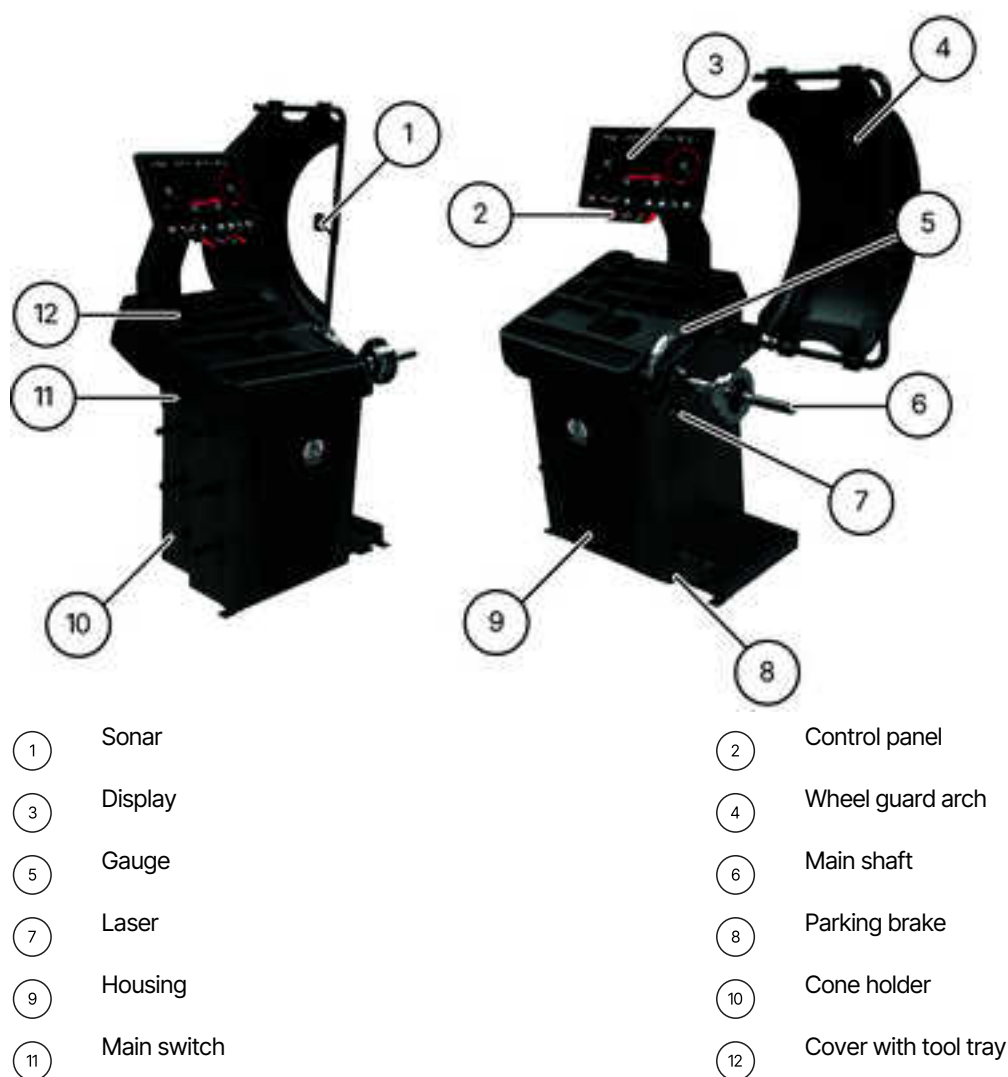
Supplementary information on operating the product

Tip

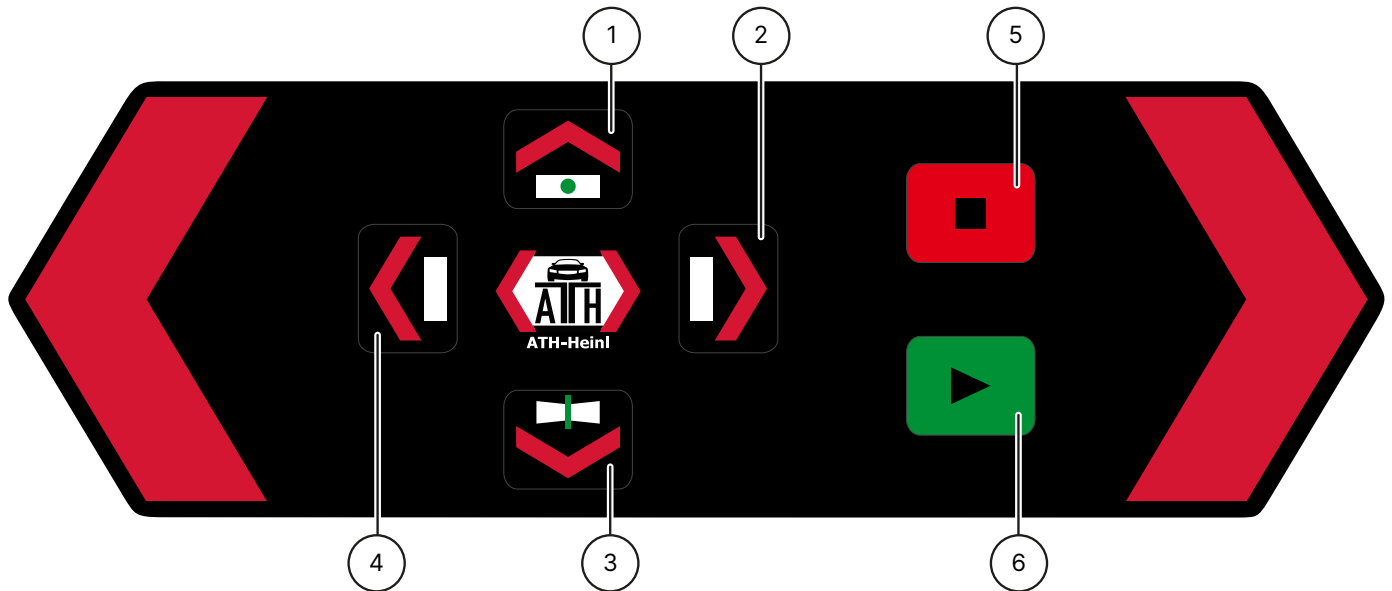


General useful information

1.2 Description



1.3 Operating buttons



Control buttons

- | | | | |
|---|---|---|-------------------|
| ① | Navigation button / confirmation button | ② | Navigation button |
| ③ | Navigation key / Positioning key | ④ | Navigation key |
| ⑤ | Stop button / Caps lock button | ⑥ | Start button |



Selection window

1

Balancing modes



Press the button button to change the mode.

2

A, W, D values



Press the -button to switch between the values.



Press the button or to change the size of the value.

3

Menu



Press the -button to toggle. To call up the menu, press the button



Balancing window

1

Balancing mode

3

Outer unbalance

5

Outer unbalance position indicator

7

Inner unbalance position indicator

2

Wheel data

4

Unit

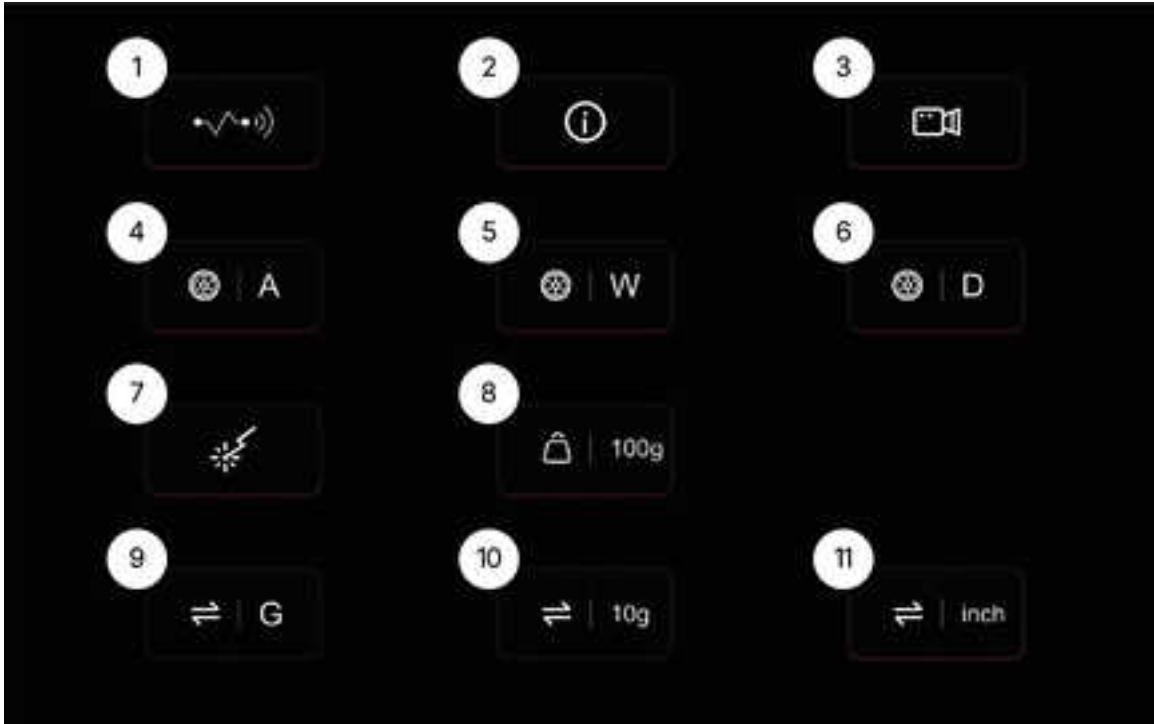
6

Function keys

8

Unit

9 Inner unbalance



Settings window

- | | |
|--|--|
| 1 Automatic diagnosis of device faults | 2 Without function |
| 3 Without function | 4 A-value calibration |
| 5 W-value calibration | 6 D-value calibration |
| 7 Laser calibration | 8 Weight calibration |
| 9 Conversion of weight units | 10 Changing the suppression value of the unbalance measurement |
| 11 Conversion of units of measurement | |

1.4 Features of the ATH W64

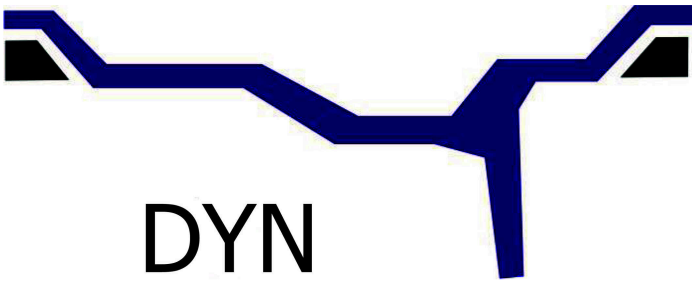
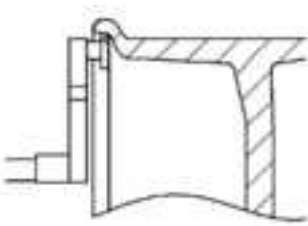
The balancing machine ATH W64 has the following features:

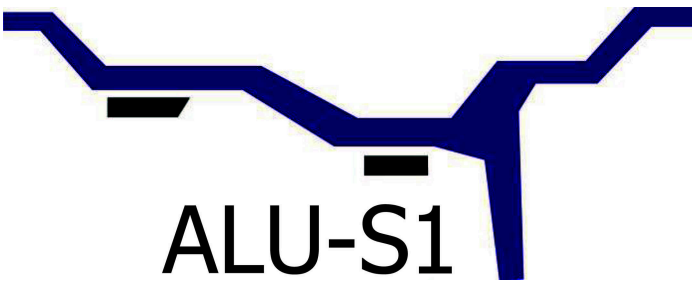
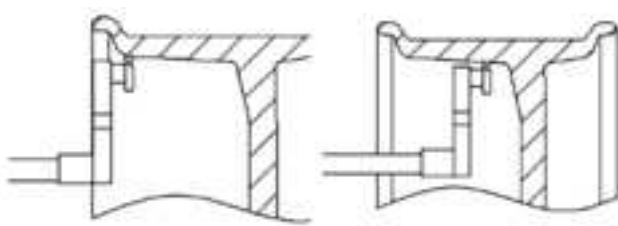
- 10 balancing modes:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Static and dynamic balancing
- ALU programs for light alloy rims or special shapes
- Dynamic display with LCD
- Automatic rim data input
- Intelligent self-calibration
- Self-diagnosis for easy fault detection

1.5 Balancing types

The machine has 9 dynamic and one static balancing program.

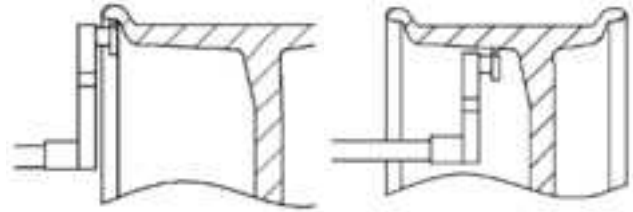
DYN Model	
 <p>DYN</p>	
Inside	Outside
Strike the weight at the 12 o'clock position	Strike the weight at the 12 o'clock position

ALU-S1 Model	
 <p>ALU-S1</p>	
Inside	Outside
Attach the weight to the 6 o'clock position using the laser	Attach the weight to the 6 o'clock position using the laser

ALU-S2 Model



ALU-S2



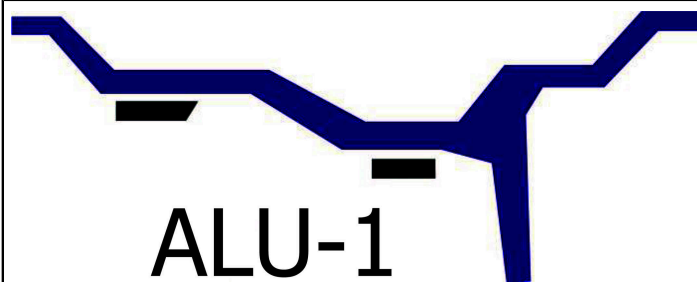
Inside

Glue the weight to the 6 o'clock position using the laser

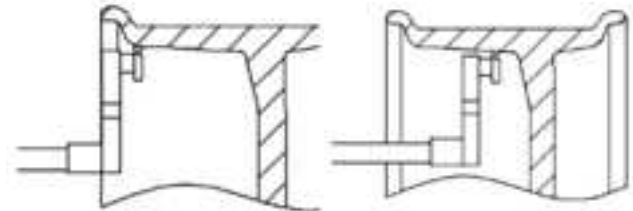
Outside

Glue the weight to the 6 o'clock position using the laser

ALU-1 Model



ALU-1



Inside

Glue the weight to the 6 o'clock position using the laser

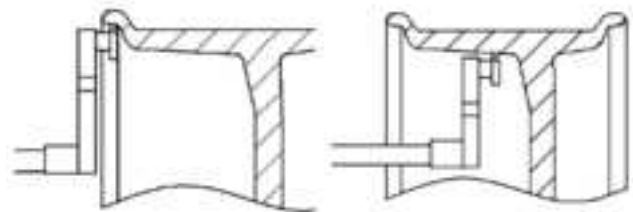
Outside

Glue the weight to the 6 o'clock position using the laser

ALU-2 Model



ALU-2

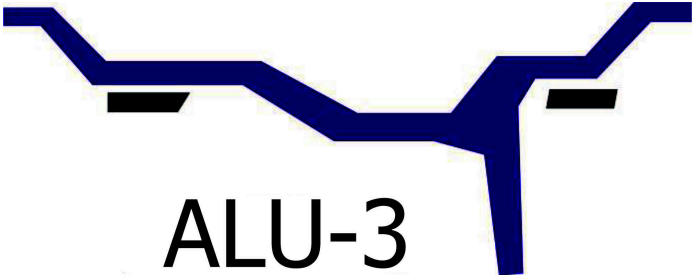
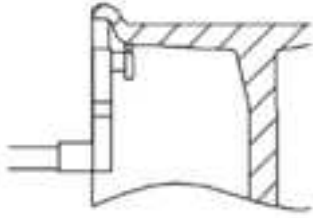


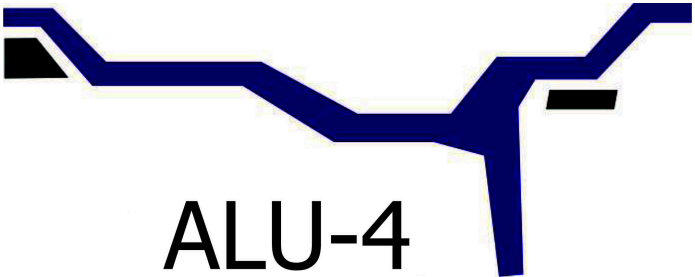
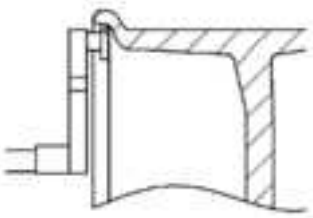
Inside

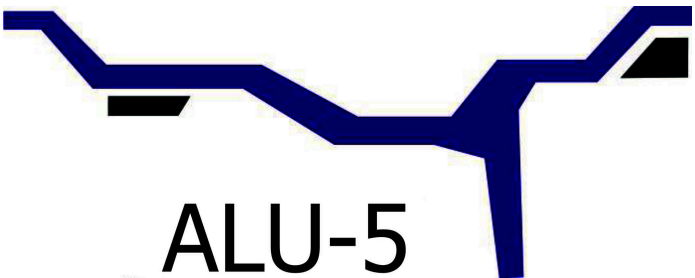
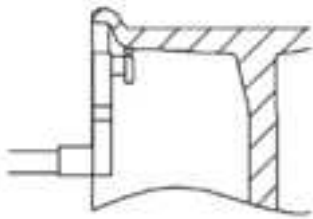
Attach the weight at the 12 o'clock position

Outside

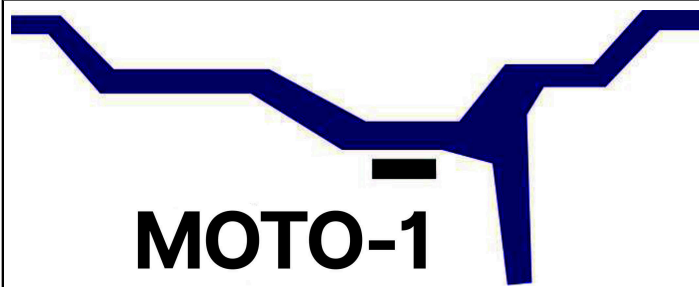
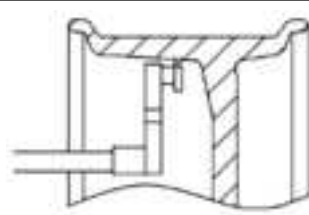
Attach the weight to the 6 o'clock position using the laser

ALU-3 Model	
 <p>ALU-3</p>	
Inside	Outside
Attach the weight to the 6 o'clock position using the laser	Glue the weight to the 12 o'clock position

ALU-4 Model	
 <p>ALU-4</p>	
Inside	Outside
Attach the weight at the 12 o'clock position	Stick the weight to the 12 o'clock position

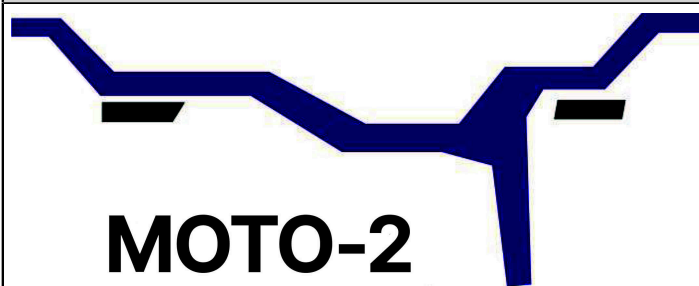
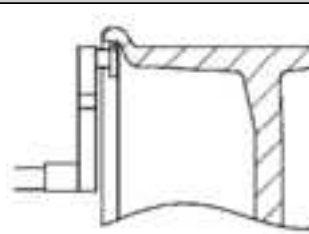
ALU-5 Model	
 <p>ALU-5</p>	
Inside	Outside
Attach the weight to the 6 o'clock position using the laser	Attach the weight at the 12 o'clock position

Moto-1 Model



Glue or hit the weight at the 12 o'clock position in the center of the wheel

Moto-2 Model



Inside

Outside

Glue or tap the weight at the 12 o'clock position

Glue or tap the weight at the 12 o'clock position

1.6 Safety instructions

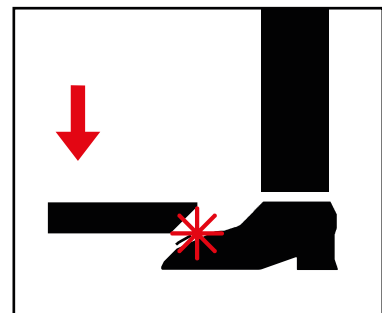
General safety instructions



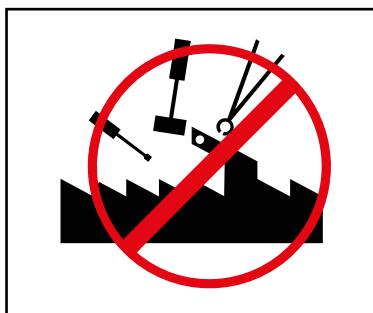
Read and understand the operating instructions before operating the machine



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when moving the moving parts of the machine



Modifications of any kind to the machine are not permitted



The machine must not be cleaned under running water

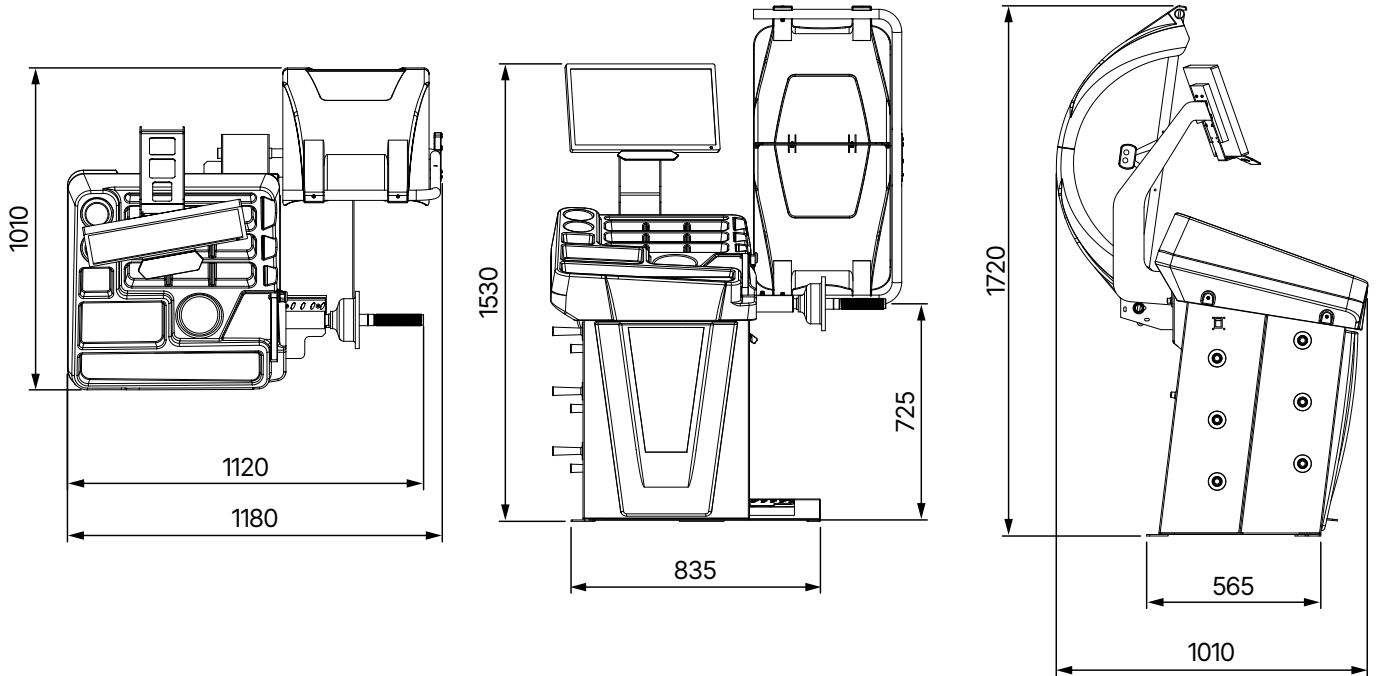


Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

1.7 Technical data

Type	ATH W64
Max. Wheel weight	70 kg
Rim diameter	10" - 24"
Rim width	1,5" - 20"
Max. Wheel diameter	900 mm
Balancing accuracy	+/- 1 g
Cycle time	8 s
Drive power	0.2 kW
Operating voltage	230V / C16A
Power consumption	< 15W in stand-by mode
Balancing speed	200 rpm
Working pressure	6 bar
Protection class	IP 43
Sound pressure level during operation	< 70 dB
Shaft diameter	40 mm
Balancing programs	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Floor anchoring	Bolt anchor M8 x 100
Anchor quantity	3 pieces
Weight of machine	120 kg
Machine dimensions	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Floor inclination	Max. 3°

1.8 Dimensioned drawing



2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.



Note

The operating instructions (including log) are an important part of the machine or product.
Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

To transport and position the machine, always use suitable slinging, lifting or ground conveyors and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported in its original packaging.

Machine data	
Machine weight	140 kg
Width	1180 mm
length	1020 mm
height	1725 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Instructions for transportation and storage



Attention

Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.



Attention

Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).



Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery

In addition to the machine itself, the scope of delivery includes

- Rim gauge



- Weight tongs



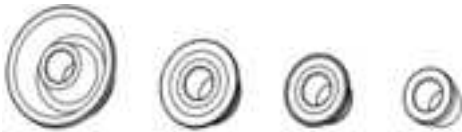
- 100 g stop weight



- Allen key



- cones



- Rubber lip for clamping hood



- Quick-release nut



- Clamping hood



- Balancing shaft



2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C

2.5 Location Minimum distances



Caution



Unauthorized persons are strictly prohibited from entering this work area.
Failure to do so may result in serious injury.

2.6 Fastening

Warning



General and local regulations must be observed when installing the device.
These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the ["Foundation plan"](#) and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

2.7 Electrical connection

Attention



The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.8 Assembly

Note



These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

Warning



Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

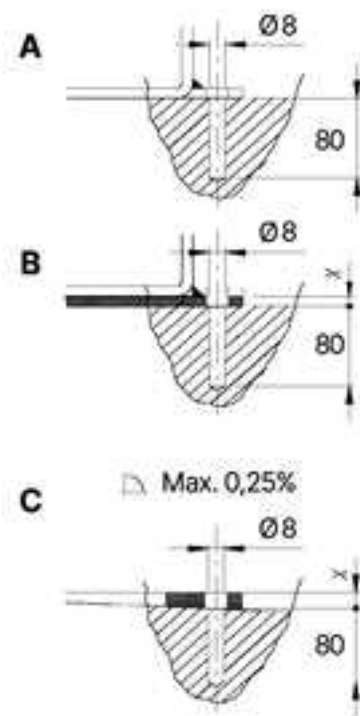
Caution



Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.



We recommend using impact anchors with at least M8x100 to secure the machine.

A: Drill a hole at least 80 mm deep using a drill bit (Ø 8). Use the existing openings on the base frame as a template.

B/C: If there is an additional floor covering at the installation site or if shims or wedges must be used due to the inclination of the floor, longer fixing anchors must be used.

Opening and checking

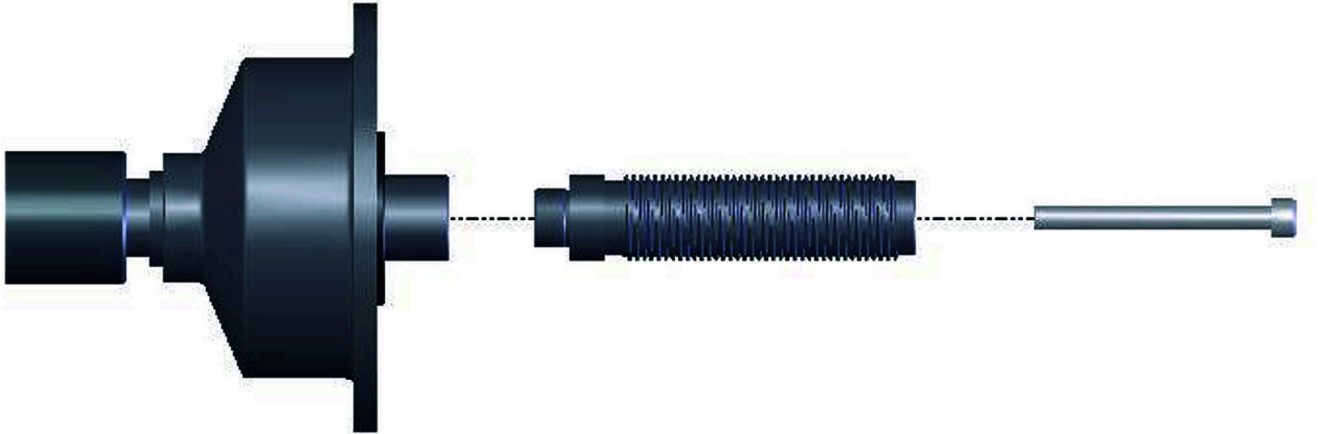
Open the packaging and check the parts for damage and completeness (). If there is a problem, DO NOT use the appliance and contact the supplier.

Installing the machine

1. The balancing machine must be installed on a level surface made of concrete or a similar surface. Unstable, uneven surfaces can cause measurement errors.
2. Use impact anchors to secure the balancing machine to the floor.
3. Keep sufficient distance from the wall to ensure good ventilation and comfortable operation. [see "Location Minimum distances"](#)

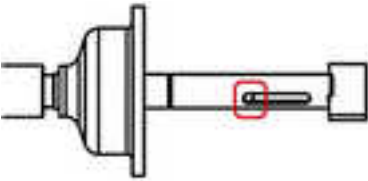
Installing the balancing shaft

Install the balancer shaft on the main shaft using the M10 x 150 screw and then tighten the screw.

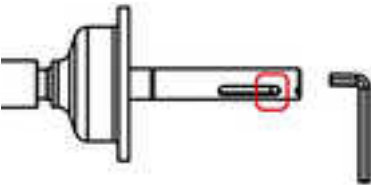


Installing the balancing shaft P version

Place the balancing shaft with locked ball lock on the spindle and tighten it using the balancing shaft tightening tool.



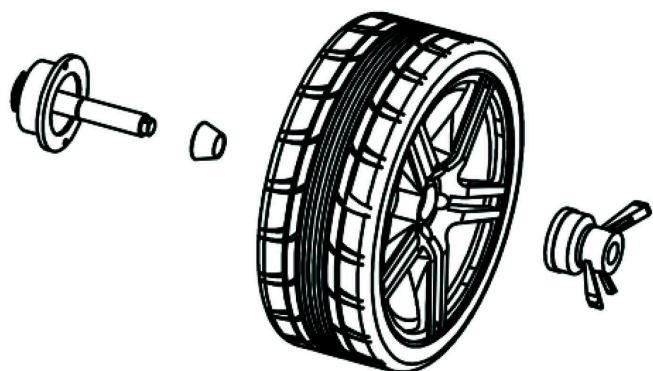
Now unlock the ball lock and tighten the inner shaft using an Allen key.



Tensioning the wheel

Pay attention to the following before clamping a wheel:

- The wheel must be clean
- Remove all balancing weights from the wheel
- Check the air pressure in the tire
- Check the rim/hub for deformation

Clamping on the front side	Tensioning on the rear side
	

P version

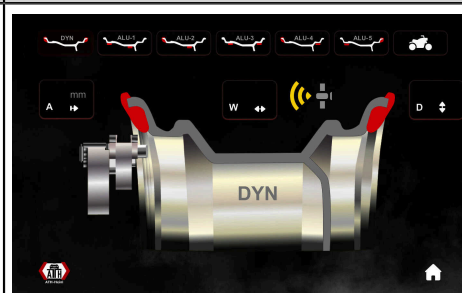
Clamping on the front side	Clamping on the rear side
	

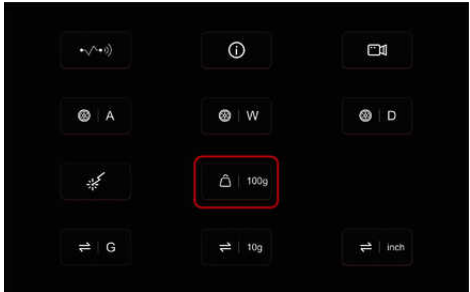
Attention



When inserting or removing the wheel, the wheel must not drag on the shaft.
Otherwise damage to the shaft is to be expected.
Hold the wheel firmly during the clamping process.

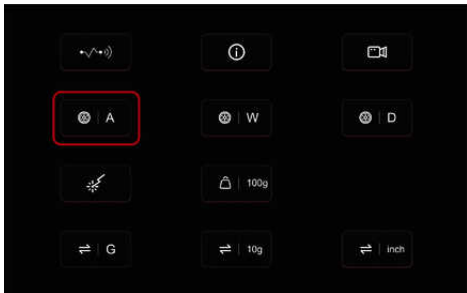
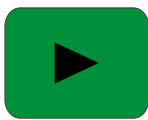
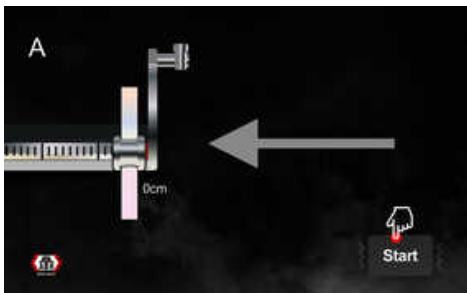
2.9 Calibration of the balancing machine

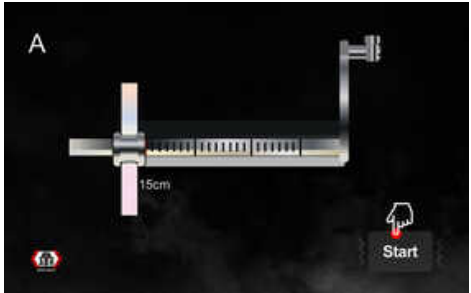
Calibration step	Operation	Display
1	Clamp a wheel with a 14-16" steel rim and enter the values a, w and d.	

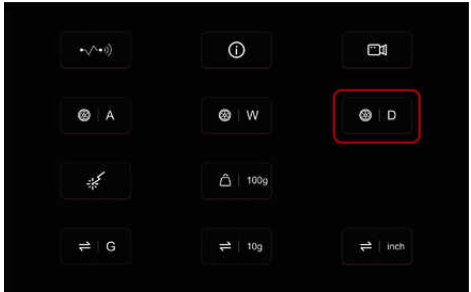
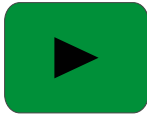
Calibration step	Operation	Display
2	Select the Weight calibration option on the home screen.	
3	Confirm with the button  button to call up the weight calibration.	
4	Close the wheel guard to start the first balancing process.	
5	After the wheel has come to a standstill, turn the wheel to the position in which the 100g weight is to be attached to the outer 12 o'clock position.	
6	Close the wheel protection arch to start the second balancing process.	

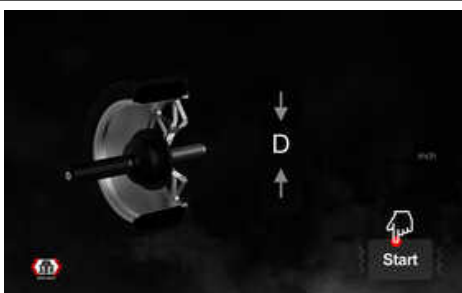
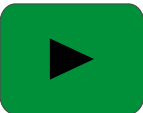
Calibration step	Operation	Display
7	After the wheel has come to a standstill, turn the wheel to the position in which the 100g weight is to be attached to the inner 12 o'clock position.	
8	Close the wheel protection arch. Calibration is complete as soon as the wheel has come to a standstill.	
9	Your wheel balancer is now calibrated!	

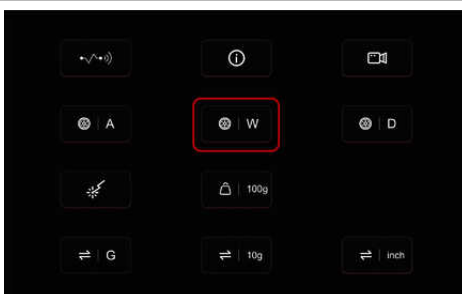
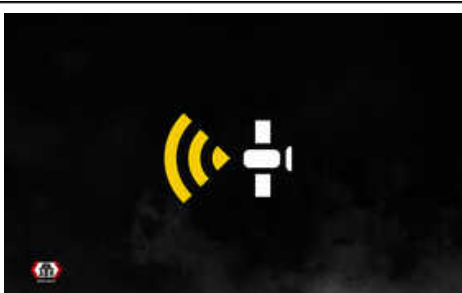
2.10 Calibrating the gauge

Calibration step	Operation	Display
a-value Calibration		
1	Clamp a wheel with a 14-16" steel rim. Select the a-value calibration option on the home screen.	
2	Confirm with the button  button to call up the a-value calibration.	
3	Move the measuring gauge to "Position 0" (original position) and press the button  .	

Calibration step	Operation	Display
4	Now pull the gauge to "Position 15". Hold it there and  press the button .	
5	The a-value calibration is complete!	

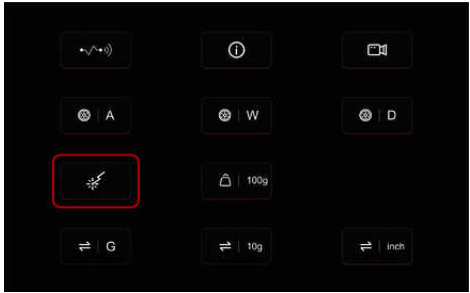
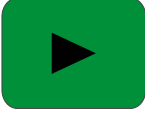
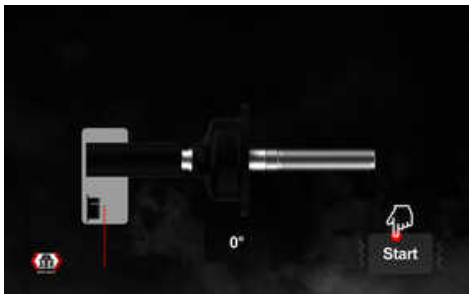
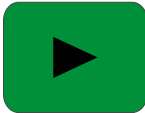
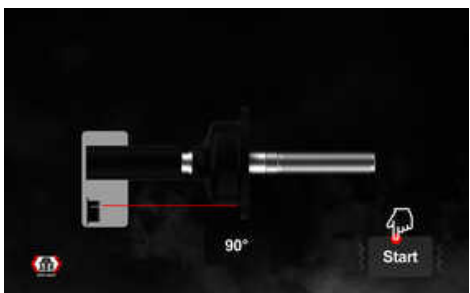
Step	Operation	Display
d-value calibration		
1	Clamp a wheel with a 14-16" steel rim. Select the d-value calibration option on the home screen.	
2	Confirm with the button  button to call up the d-value calibration.	
3	Place the measuring gauge on the balancing shaft, hold  it there and press the button .	

Step	Operation	Display
4	<p>Use the  or  button to set the d value (e.g. 16 inches). Then press the  button.</p>	
5	<p>Now pull the measuring gauge up to the edge of the rim. Hold the measuring gauge there and press the  -button.</p>	
6	The d-value calibration is complete!	

Step	Operation	Display
w-value calibration		
1	Select the w-value calibration option on the home screen.	
2	<p>Confirm with the  button to call up the w-value calibration.</p>	

Step	Operation	Display
3	The w-value calibration is completed automatically!	

2.11 Calibration of the laser

Calibration step	Operation	Display
1	Clamp a wheel with a 14-16" steel rim and select the Laser calibration option on the home screen.	
2	Confirm with the button  button to call up the laser calibration.	
3	Press the  -button.	
4	Press the button again.  -button again.	

Calibration step	Operation	Display
5	The laser is now calibrated!	



3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	Operating instructions for tire service work	Date: Signature:
          Notruf 112	Dangers to people and the environment	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Danger due to noise ▪ Risk of being pulled in by the machine ▪ Risk of crushing due to moving parts ▪ Electrical hazards due to the electrical systems ▪ Danger due to inadequate maintenance of the system ▪ Danger from contaminated dust from the braking system 	
	Protective measures and rules of conduct	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Wear close-fitting clothing ▪ Do not wear a wristwatch, rings, chains or similar jewelry while working. ▪ Wear hearing protection and safety goggles. ▪ Long hair must be secured with a hair net or other measures. ▪ Only use impact wrenches that do not blow air onto the rims. ▪ To avoid dust formation, only clean the rims and tires when wet. If possible, use a wheel washer. ▪ Remove dust from the brake drums using an extraction bell in conjunction with suitable industrial vacuum cleaners. Use category U equipment for asbestos-free dust and category K1 equipment for dust containing asbestos. (Observe current GUV regulations) ▪ Pre-damaged tires must be rendered unusable. ▪ When inflating the tire, set up protective equipment to catch flying parts. Keep people away from the danger zone. ▪ The inflation of the tire must be monitored and the maximum permissible mounting air pressures must not be exceeded. ▪ Only operate motor-driven wheel balancers with a protective cover. 	
	For large wheels on trucks and self-propelled work machines	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ On machines with vertical wheels, work with heavy tires (e.g. EM tires) must be carried out by 2 persons. ▪ For tires with a diameter > 1.4 m or a weight > 200 kg, measures must be taken to prevent them from falling over. 	
	Behavior in the event of faults and danger	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Defects in the machine must be reported immediately to the installer or manufacturer ▪ Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting ▪ Only have damage repaired by qualified personnel ▪ In the event of fire, attempt to extinguish it 	
First aid		
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inform the first aider (see alarm or emergency plan) ▪ Treat injuries immediately ▪ Make an entry in the first aid book ▪ Make an emergency call in the event of serious injuries 		
Maintenance		
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Repairs may only be carried out by authorized and instructed persons ▪ Disconnect the machine from the mains or secure it during set-up, adjustment, maintenance and care work ▪ Clean the machine after finishing work and check the hydraulic level ▪ Annual check of the machine by an authorized and trained person 		

3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- Always watch out for hazards during operation. As soon as hazards occur, immediately disconnect the system from all energy sources (electricity, etc.). Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger



Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

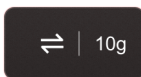
3.3 Settings

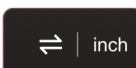


Select the option  option. Press the -button to call up the device settings. Select the



-button to exit the menu.

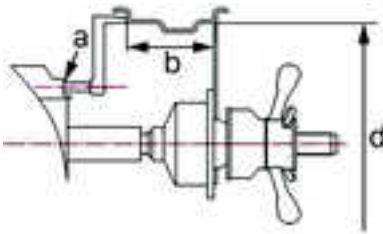
Display	Function	Select
	Threshold value for displaying the unbalance	5 g / 10 g / 15 g

Display	Function	Select
	Weight unit	Gr: gram Oz: ounce
	Unit of size	Inch: inch Cm: cm

3.4 Balancing in DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1 mode

Procedure in the balancing modes DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Enter the A, B and D values.



a-value	b-value	d value
		
<p>Move the gauge to the first measuring point and hold the gauge in this position for approx. 4 seconds. After confirmation, return the gauge to position 0. The measured value is automatically shown on the display.</p>	<p>In DYN balancing mode, this value is determined automatically by the sonar. Otherwise: Read the wheel diameter from the wheel or use the width gauge to measure it. Then enter the</p> <p>value using the  or  buttons.</p>	<p>This value is automatically measured when the "a" value is accepted.</p>

2. Close the wheel guard to start the balancing process.
3. As soon as the balancing process has been completed, the internal and external imbalance is shown in the display (+/- 5 g). By selecting the menu option  menu option, the exact unbalance (+/- 1 g) can be

displayed.



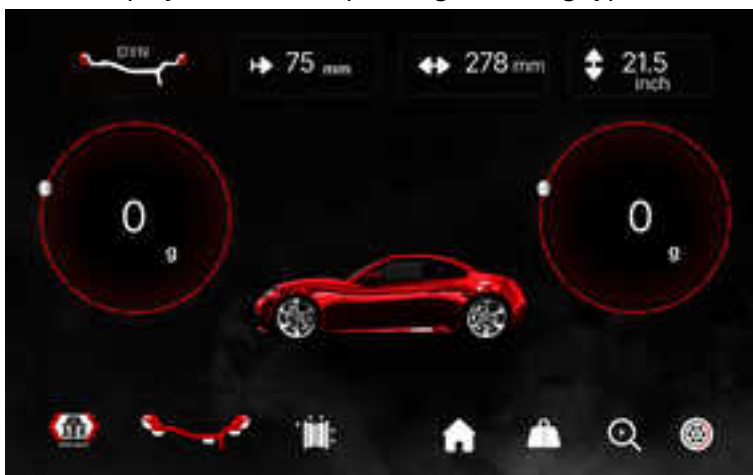
4. Apply the weight as shown on the display. The gray dot shows you the exact position (here e.g. 12 o'clock position).

5.



Confirm the attachment of the weight by pressing the -button.

6. Now attach the second weight as shown on the display.
 7. Once the weights have been attached, close the wheel guard to restart the balancing process. If the values 0 - 0 are displayed, the balancing process has been successfully completed.
- ✓ The displayed result can be changed to the appropriate balancing type by selecting the  symbol on the display to the corresponding balancing type.



- ✓ If the wheel was balanced with the wrong values, these values can be corrected.



In the menu on the display, select . Enter the new a and d values. Close the wheel protection sheet. It appears:



Now press and hold the  button while pressing the  or  - button to set the correct w value. The machine then automatically starts the balancing run.

- ✓ After the balancing process, the values are displayed in 5 g or 0.25 oz increments, as these are standard balancing weight sizes on the market. Press the  button to display the exact values.



3.5 Balancing in ALU-S1 and ALU-S2 mode

Procedure in ALU-S1 or ALU-S2 balancing mode

As the balancing machine is equipped with an automatic measuring gauge, selecting the ALU-S modes is simple and saves weight.

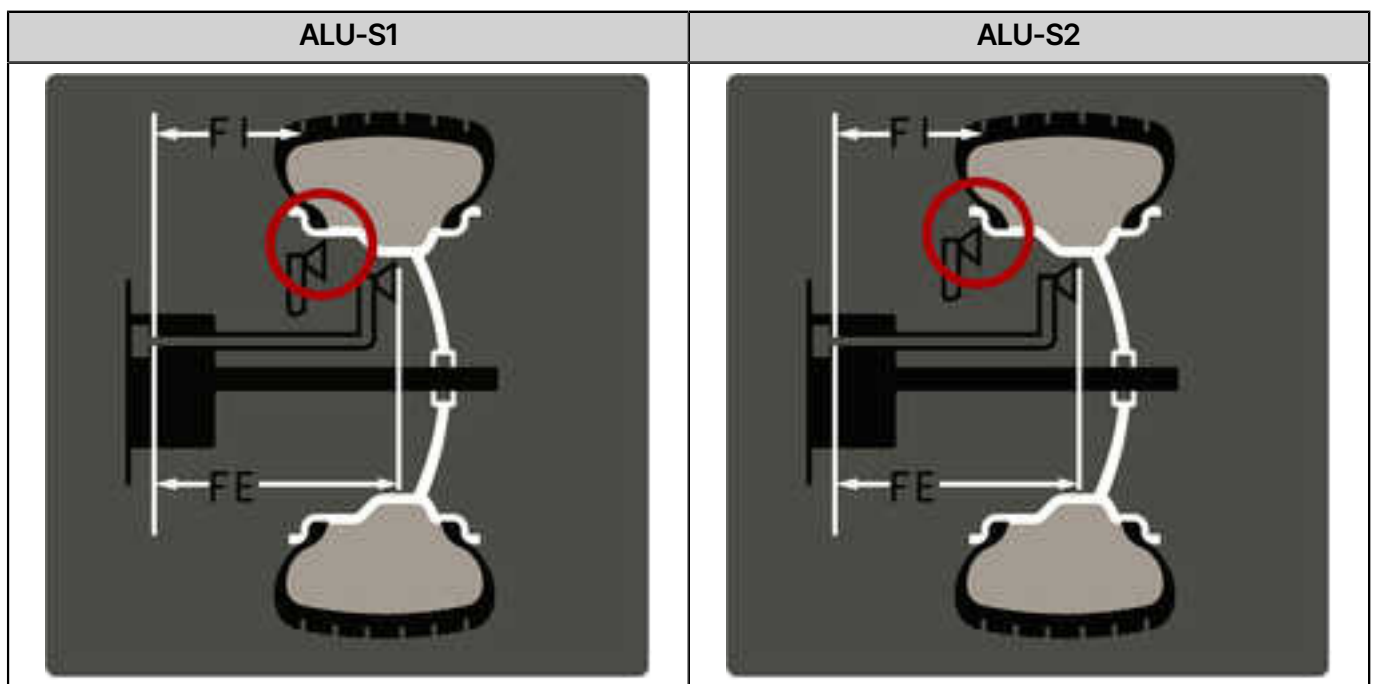


Tip

The ALU-S mode is selected automatically!

Simply enter the measured values in the preset DYN mode and the machine automatically switches to ALU-S mode.

1. Record the a1 and d1 values by pulling out the gauge and placing it in the FI position for approx. 4 seconds. The values a and d are recorded automatically and shown on the display.



2. Record the values a2 and d2 by pulling out the measuring gauge and placing it in the FE position for approx. 4 seconds. The values a2 and d2 are recorded automatically and shown on the display.
- ✓ The balancing machine switches to the corresponding ALU-S mode.
3. Close the wheel protection arch to start the measurement of the w value and the balancing process.
4. Once the balancing process is complete, the inner and outer unbalance value is shown on the display (+/-5 g). The wheel is automatically rotated to the unbalance position.

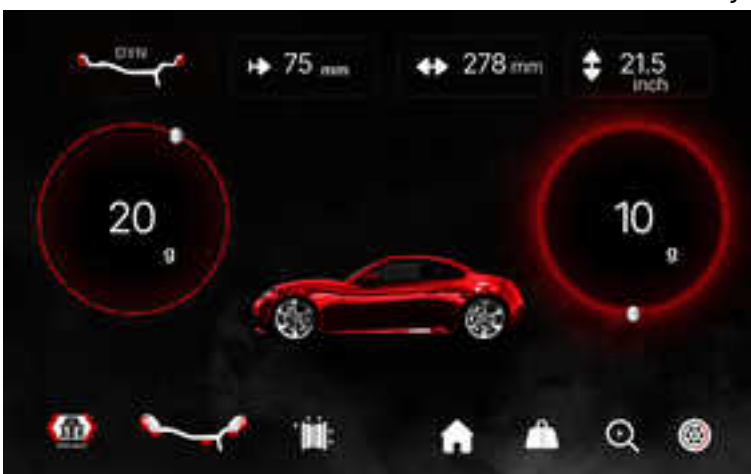


5. Now stick or strike an appropriate weight at the position shown on the display (gray dot). The laser can provide you with appropriate assistance here.

6.



Press the button and the wheel will automatically rotate to the second unbalanced position.



7. Now stick or strike an appropriate weight at the position shown on the display (gray dot). The laser can provide you with appropriate assistance here.
8. Close the wheel guard to start the balancing process.
- ✓ The balancing process has been successfully completed when the machine displays the value 0 - 0.



3.6 SPLIT HID function

The SPLIT HID function can be used to hide weights behind the spokes of the rim. The unbalance is split from one position to two and recalculated accordingly. This function makes it possible to place balancing weights so that they are not visible from the outside.



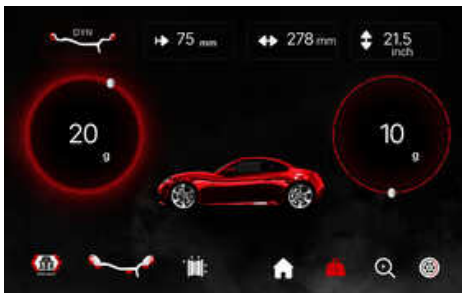
Note

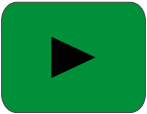
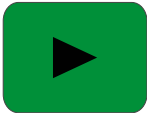
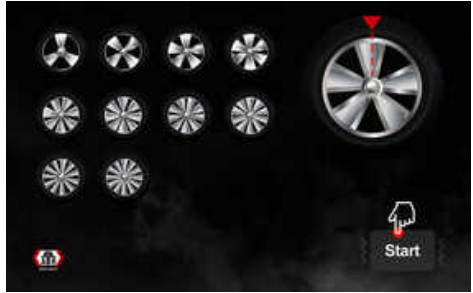
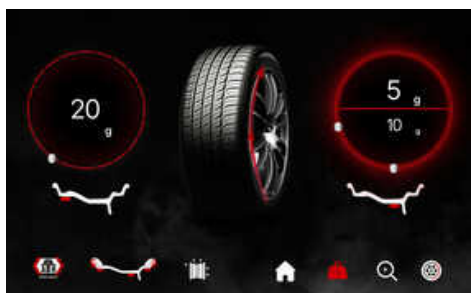


The SPLIT HID function can only be used in ALU-S mode!

Carry out the balancing process using the ALU-S mode.

If the weight position is between two spokes, the SPLIT HID mode can be used:

Step	Action	The display shows
1	<p>Use the buttons  or  buttons to select the  and confirm with the -button to switch to SPLIT HID mode.</p>	

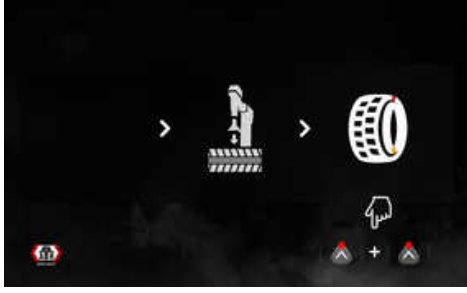
Step	Action	The display shows
2	<p>Select the number of spokes using the </p> <p>or  buttons. Confirm your selection with the .</p>	
3	<p>Press the button again .</p>	
4	<p>The wheel automatically rotates to the first point displayed. Place the balance weight at the position indicated by the laser.</p>	
5	<p>Confirm that the weight has been attached by pressing the . The wheel rotates automatically to the second point displayed. Attach the balance weight to the position indicated by the laser.</p>	
6	<p>Close the wheel protection arch.</p>	

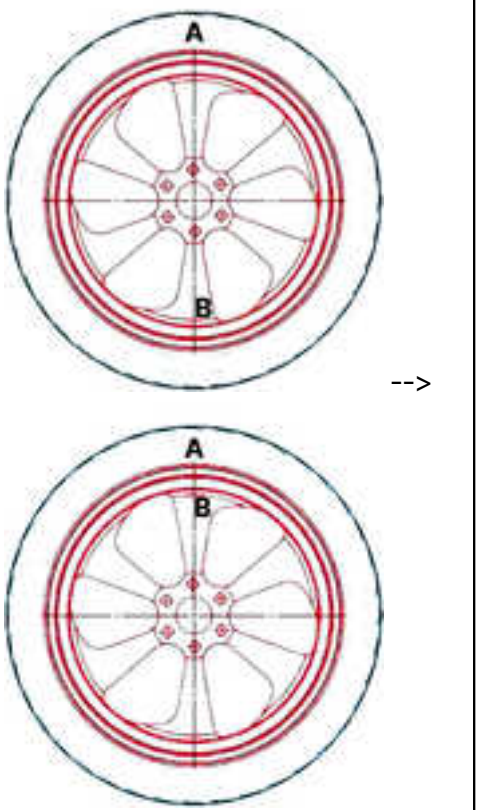
The required balance weights have been successfully distributed behind the spokes.

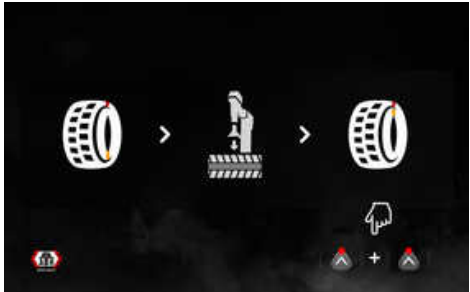
3.7 OPT function

If the unbalance is too great, the optimization program can be selected.

After the normal balancing process, carry out the following steps:

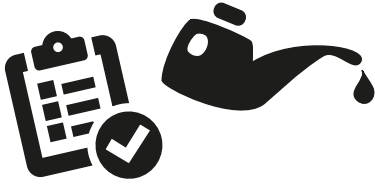
Step	Action	The display shows
1	Select the OPT function  function with the  or  button.	
2	Press the button  button to call up the OPT function.	
3	Press the button  .	
4	Press the button  button twice and then close the wheel guard. The wheel is recalculated.	

Step	Action	The display shows
5	The wheel automatically rotates to the position in which the rim must be marked. Mark the rim at the 12 o'clock position.	
6	 <p>Press the button . The wheel automatically rotates to the position in which the tire must be marked. Mark the tire at the 12 o'clock position.</p>	
7	Rotate the tire by the specified number of degrees on the rim (in this case 180 degrees), e.g. using a tire changer.	

Step	Action	The display shows
8	Press the  -button.	
9	Press the button twice  button twice and then close the wheel guard. A new balancing process starts.	
10	If the unbalance is smaller than before, the optimization has been carried out successfully.	



4 MAINTENANCE



To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning



Before carrying out maintenance and repair work:

- Disconnect the machine from ALL supply networks
- Switch off the main switch or pull out the mains plug and, if necessary, release compressed air from the system
- Suitable measures must be taken to prevent restarting

Warning



Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by experts or qualified electricians.

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
ATH HP adhesive grease spray	400 ml	Item no.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP universal spray oil	400 ml	Item no.: 90539

Floor anchorage

Minimum requirement		
Set of impact anchors	M8 x 100	Item no.: 90525

Compressed air system

Minimum requirement		
PROMAT chemicals Compressed air oil special		Item no.: 4000355209

Cleaning

Minimum requirement		
ATH HP brake cleaner	500 ml	Item no.: 90538

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
ATH HP Special Coating	400 ml	Item no.: 90544

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

Touching up paint damage

Minimum requirement		
ATH HP paint spray RAL7016 anthracite	400 ml	Item no.: 90542
ATH HP spray paint RAL9005 black gloss	400 ml	Item no.: 90543

4.2 Maintenance or care plan



Note

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

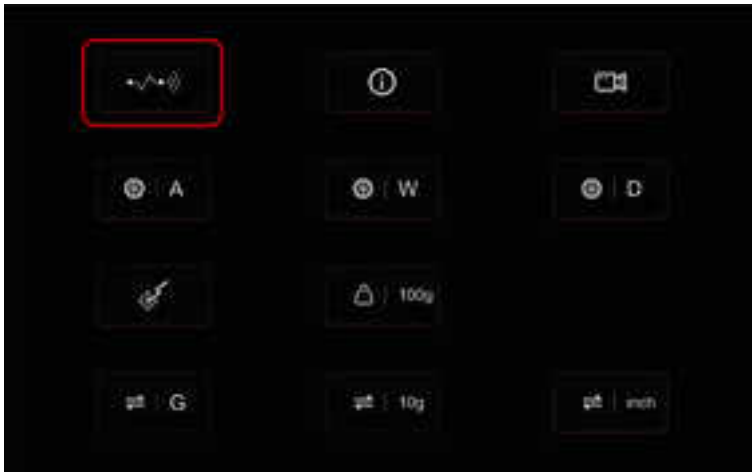
The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

4.3 Self-diagnosis

In the menu bar, select the  and press the -button.



Select the option  and confirm with the -button. To end the self-diagnosis, press the -button.

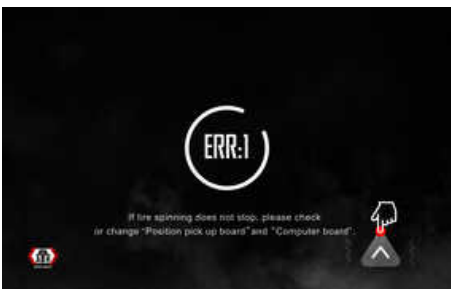


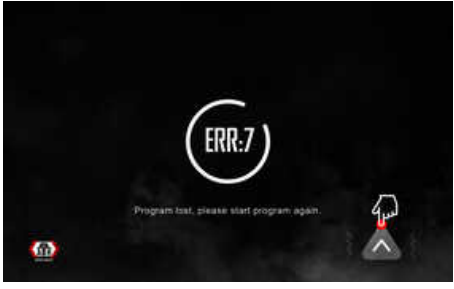
No.	Function	Function Operation
①	Position sensor	The value changes when the spindle is turned.
②	Dynamic equalizing pressure sensor	The value changes when the spindle is pushed down or up.
③	Pressure sensor for static compensation	The value changes when the spindle is pressed down or up.

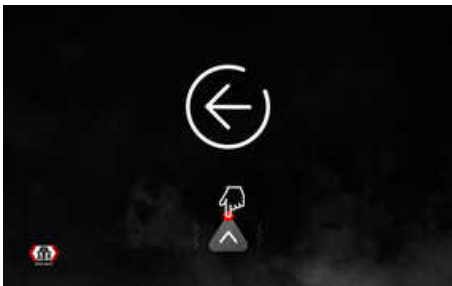
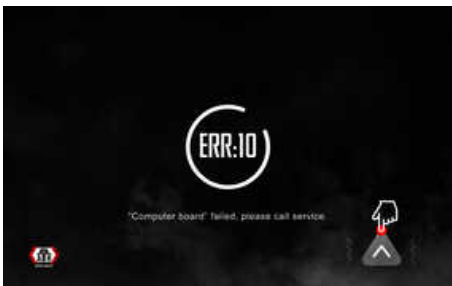


No.	Function	Function Operation
④	Width measurement sensor	The value changes when you cover the sensor with your hand.
⑤	Diameter sensor	The value changes when you move the gauge forwards and backwards.
⑥	Distance sensor	The value changes when you pull the measuring gauge outwards.
	Laser indicator	The laser is on.

4.4 Troubleshooting or error display and remedy

Error display	Cause of the error	Remedy
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The shaft does not rotate ■ The shaft is rotating 	Check whether: <ul style="list-style-type: none"> ■ all plugs on the power supply board are firmly seated or replace the power supply board ■ all plugs on the rotation board are firmly seated ■ the rotation board is correctly aligned
	<ul style="list-style-type: none"> ■ There is no wheel on the machine or the wheel is not clamped correctly ■ The bearing sensor is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Place the wheel on the balancing shaft or clamp the wheel correctly ■ Check or replace the position sensor

Error display	Cause of the error	Remedy
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The tire pressure is insufficient ■ The rim is damaged 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Adjust the tire pressure ■ Check the rim
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The position sensor is defective ■ The computer board is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check or replace the position sensor ■ Check or replace the computer board
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The microswitch on the wheel protection arch is defective ■ The computer board is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check the microswitch in the protective mechanism ■ Check or replace the computer board
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The power supply board is defective ■ The computer board is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Check or replace the power supply board ■ Check or replace the computer board
	<ul style="list-style-type: none"> ■ The set data has not been saved ■ The computer board is defective 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Recalibrate the machine ■ Check or replace the computer board

Error display	Cause of the error	Remedy
	<ul style="list-style-type: none"> Calibration without 100 g weight The computer board is defective The power supply board is defective 	<ul style="list-style-type: none"> Calibrate the machine correctly Check or replace the computer board Check or replace the power supply board
	<ul style="list-style-type: none"> The emergency brake has been activated 	<ul style="list-style-type: none"> Put the balancing machine back into operation
	<ul style="list-style-type: none"> The computer board is locked or defective 	<ul style="list-style-type: none"> Contact the technical service Update your software

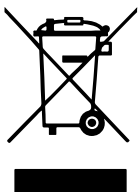
4.5 Maintenance and service instructions

Note



All maintenance and service work should be carried out at least after "[Maintenance or care plan](#)" be carried out

4.6 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.

**Danger**

The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.



5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV

Serial number

Company name and full address of the manufacturer

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Name and address of the authorized documentation representative

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine described below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine

Balancing machine for passenger cars

Type designation

ATH W64
ATH W64P

The object of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation

Directive 2006/42/EC, EU file L157/24 of 09.06.2006

The following harmonized standards and regulations have been complied with

DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery)
DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of Machinery)

Testing institute

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Reference number of the technical data

F-MC-230703-047-02-2A

Number of the certificate

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hans Heinl
(Managing Director)

July 2023

**MODIFICATIONS AND/OR ALTERATIONS TO THE MACHINE
INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.**

6 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:
-------------	--------------	-----------

Important Notes:

Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

- ☐ Obvious defect (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)
- ☐ Hidden defect (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date

Signature & Stamp



6.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transportation.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

7 TEST BOOK



Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the ["Technical data"](#).

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



7.1 Installation and handover protocol

Installation site:	Device/installation:
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:

SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a 1/2 yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert
if necessary number and name VKH

Date and signature of the expert

Name and company stamp of the operator

Date and signature of the operator

7.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing plugs and stability ^(*1)						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / care and sealing ^(*2)						
Condition / Fluids						
Condition / lubrication ^(*3)						
Condition / aggregate ^(*4)						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder ^(*5)						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / hydraulic lines ^(*6)						
Condition / hydraulic screw connection ^(*7)						
Condition / pneumatic lines ^(*6)						
Condition / pneumatic screw connection ^(*7)						
Condition / tightness ^(*7)						
Condition / bolts and bearings ^(*8)						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						



Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety-relevant components ^(*9)						
Condition / Electrical safety device ^(*9)						
Condition / Hydraulic safety device ^(*9)						
Condition / Pneumatic safety device ^(*9)						
Condition / Mechanical safety device ^(*9)						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

*1 Check torque according to manufacturer's specifications

*2 Repair or replace seal if not present

*3 Check all slideways, axles and moving parts, seal and regrease with the specified lubricants

*4 Check for leaks

*5 Carry out a leak and visual check

*6 Visual inspection, immerse if necessary

*7 Check all connections and tighten if necessary

*8 Lubricate with the specified lubricants

*9 Carry out a functional test

7.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Inspection findings

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications

Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature



Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)

Confirmation of acceptance:

(Signature of expert)

(Name of expert)

(Job title)

(Address)

(Employed by)

Operator (Company stamp, date, signature)

Defects noted **)

Deficiencies corrected **)

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

Manuel de l'utilisateur



Équilibreuse pour véhicules légers

ATH W64 ATH W64P

Du numéro de série : WB25064586



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr

Date de publication: 13.03.2026 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH



CONTENU

1	Introduction.....	131
1.1	Informations générales.....	131
1.2	Description du produit.....	132
1.3	Boutons de commande.....	133
1.4	Caractéristiques de l'ATH W64.....	135
1.5	Types d'équilibrage.....	136
1.6	Consignes de sécurité.....	139
1.7	Spécifications techniques.....	139
1.8	Dessin coté.....	141
2	Installation.....	142
2.1	Conditions de transport et de stockage.....	142
2.2	Déballage de la machine.....	143
2.3	Contenu de la livraison.....	143
2.4	Emplacement.....	144
2.5	Localisation Distances minimales.....	145
2.6	Fixation.....	145
2.7	Connexion électrique.....	146
2.8	Montage.....	146
2.8.1	Plan de fondation.....	147
2.9	Étalonnage de la machine à équilibrer.....	150
2.10	Étalonnage de la jauge.....	152
2.11	Étalonnage du laser.....	155
3	Opération.....	157
3.1	Instructions d'utilisation.....	157
3.2	Notes de base.....	158
3.3	Paramètres.....	158
3.4	Équilibrage en mode DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	159
3.5	Équilibrage en mode ALU-S1 et ALU-S2.....	162
3.6	Fonction SPLIT HID.....	164
3.7	Fonction OPT.....	166
4	Entretien.....	169
4.1	Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien.....	169
4.2	Plan de maintenance ou d'entretien.....	170
4.3	Autodiagnostic.....	171



4.4	Dépannage ou affichage des erreurs et remède.....	173
4.5	Instructions de maintenance et d'entretien.....	175
4.6	Mise au rebut.....	175
5	Déclaration de conformité CE-UE.....	177
6	Carte de garantie.....	178
6.1	Champ d'application de la garantie du produit.....	179
7	Livre d'essai.....	180
7.1	Protocole d'installation et de transfert.....	181
7.2	Plan de test.....	182
7.3	Rapport d'inspection.....	184
8	Notes.....	190

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour toute intervention sur le système décrit.



Nos machines et plates-formes de levage ne sont pas conçues pour fonctionner en continu. Elles ont été conçues pour un usage intermittent. Une utilisation continue peut entraîner une surcharge et réduire considérablement la durée de vie de l'appareil. Respectez les instructions du fabricant et faites des pauses régulières pour garantir un fonctionnement optimal et une longue durée de vie.

Description des avertissements



Danger

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.



Attention

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.



Avertissement

Le non-respect peut entraîner des blessures



Attention

Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.

Indice



Informations complémentaires sur l'utilisation du produit

Conseil



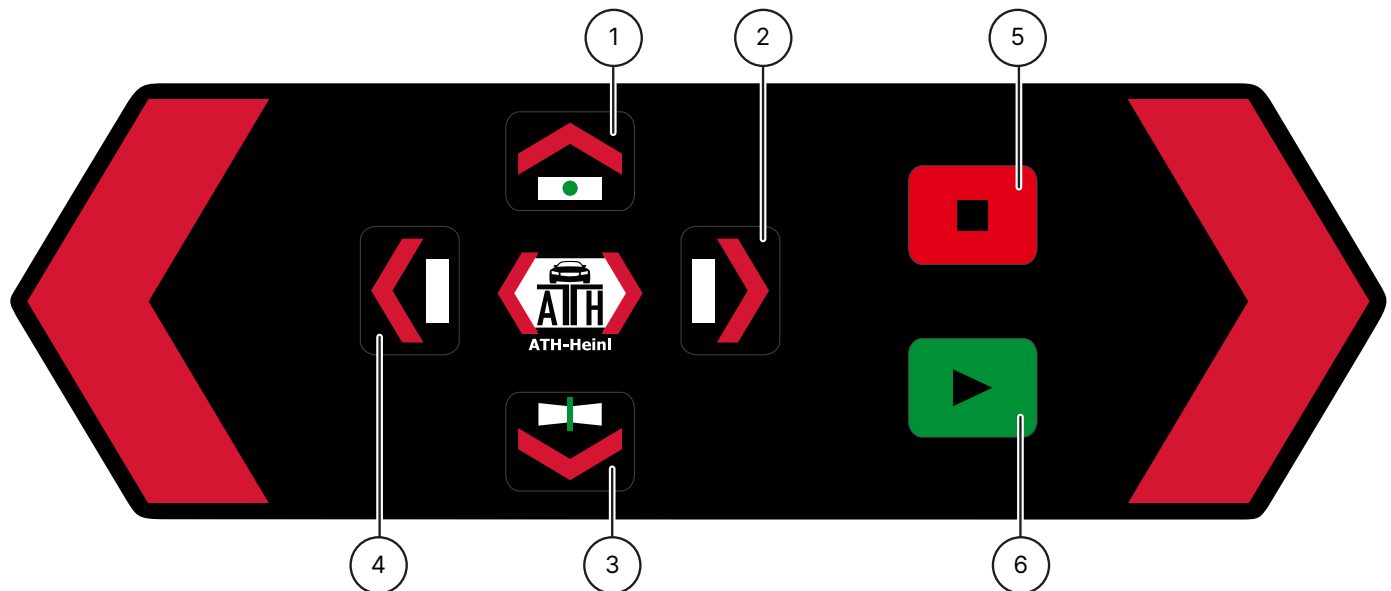
Informations générales utiles

1.2 Description du produit



- | | | | |
|---|------------------------|---|---------------------------------|
| ① | Sonar | ② | Panneau de contrôle |
| ③ | Afficheur | ④ | Arceau de protection des roues |
| ⑤ | Jauge | ⑥ | Arbre principal |
| ⑦ | Laser | ⑧ | Frein de stationnement |
| ⑨ | Boîtier | ⑩ | Support de cône |
| ⑪ | Interrupteur principal | ⑫ | Couvercle avec plateau d'outils |

1.3 Boutons de commande



Boutons de commande

- | | | | |
|---|--|---|----------------------|
| ① | Bouton de navigation / bouton de confirmation | ② | Touche de navigation |
| ③ | Touche de navigation / Touche de positionnement | ④ | Touche de navigation |
| ⑤ | Touche d'arrêt / Touche de verrouillage des majuscules | ⑥ | Touche de démarrage |



Fenêtre de sélection

1

Modes d'équilibrage



Appuyez sur la touche pour changer de mode.

2

Valeurs A, W, D



Appuyez sur la touche -pour passer d'une valeur à l'autre.



Appuyez sur la touche ou pour modifier la taille de la valeur.

3

Menu



Appuyez sur la touche -pour basculer. Pour appeler le menu, appuyez sur la touche



Fenêtre d'équilibrage

1

Mode d'équilibrage

3

Déséquilibre extérieur

5

Indicateur de position du balourd extérieur

7

Indicateur de position du balourd intérieur

2

Données de la roue

4

Unité

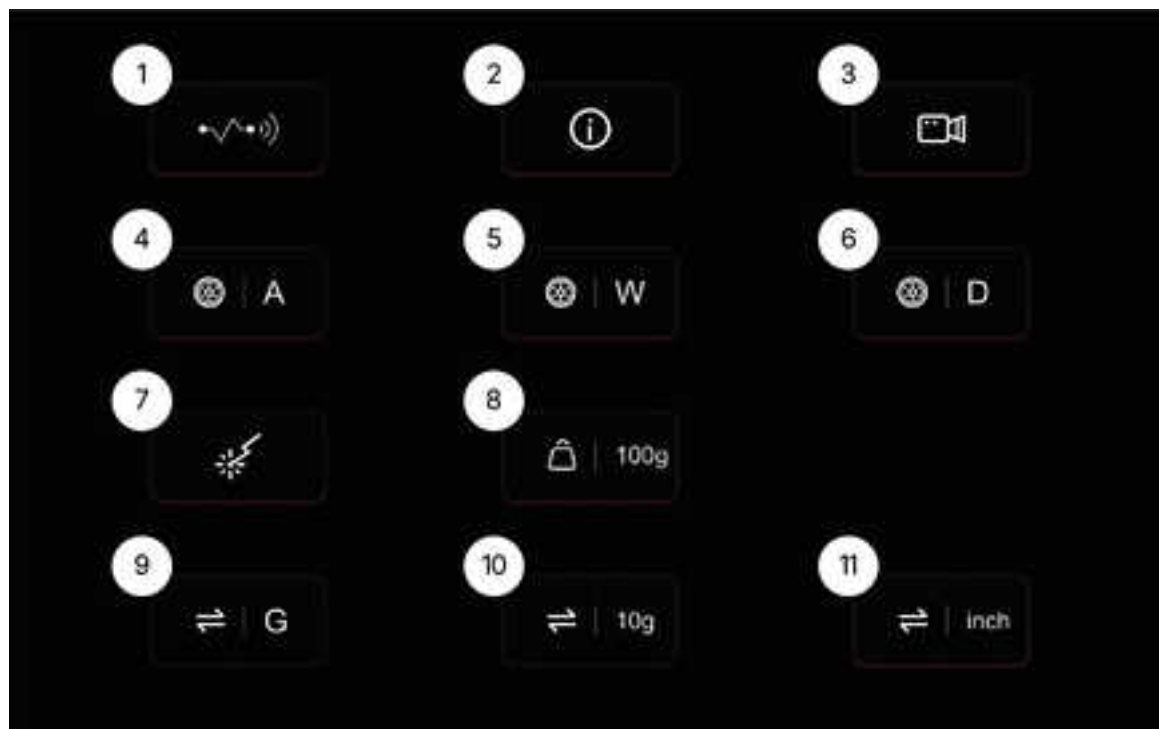
6

Touches de fonction

8

Unité

9 Déséquilibre intérieur



Fenêtre de réglage

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Diagnostic automatique des défauts de l'appareil | 2 | Sans fonction |
| 3 | Sans fonction | 4 | Calibrage de la valeur A |
| 5 | Calibrage de la valeur W | 6 | Calibrage de la valeur D |
| 7 | Étalonnage du laser | 8 | Étalonnage du poids |
| 9 | Conversion des unités de poids | 10 | Modification de la valeur de suppression de la mesure du déséquilibre |
| 11 | Conversion des unités de mesure | | |

1.4 Caractéristiques de l'ATH W64

La machine à équilibrer ATH W64 présente les caractéristiques suivantes :

- 10 modes d'équilibrage :
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

° ALU-S2

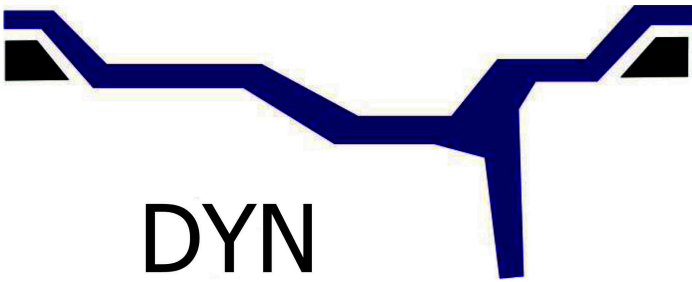
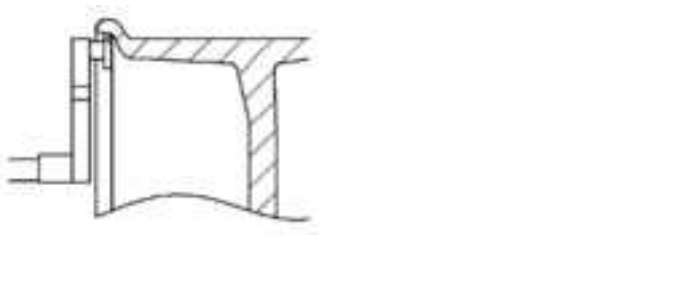
° MOTO-1

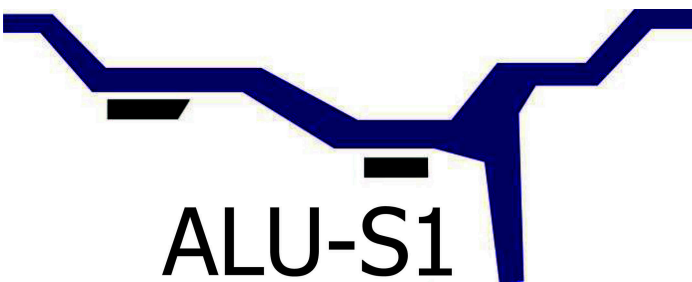
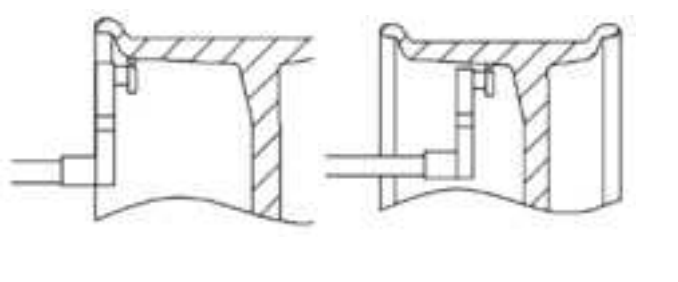
° MOTO-2

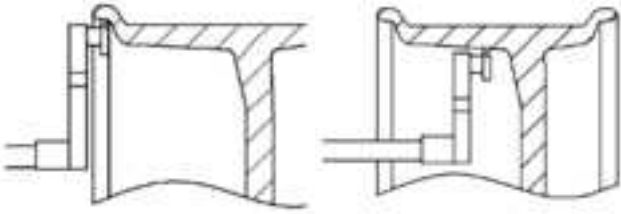
- Equilibrage statique et dynamique
- Programmes ALU pour jantes en alliage léger ou formes spéciales
- Affichage dynamique avec LCD
- Saisie automatique des données de la jante
- Auto-étalonnage intelligent
- Autodiagnostic pour une détection facile des défauts

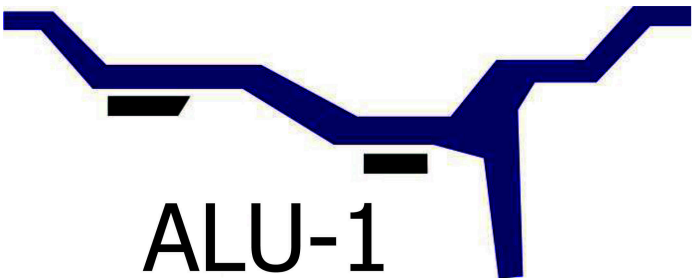
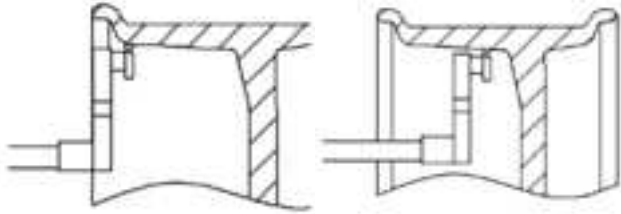
1.5 Types d'équilibrage

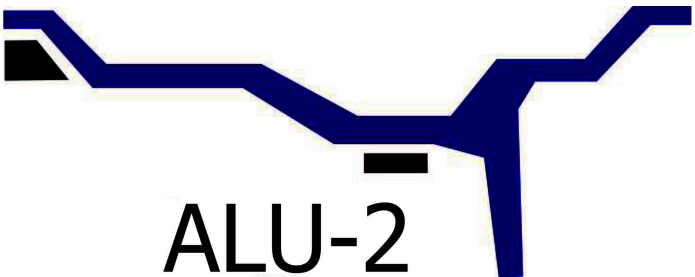
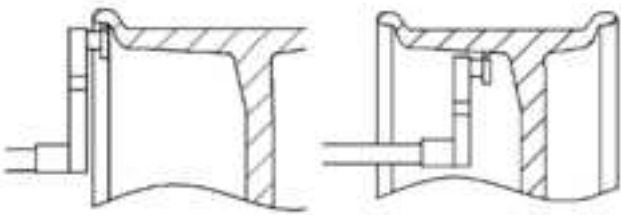
La machine dispose de 9 programmes d'équilibrage dynamique et d'un programme d'équilibrage statique.

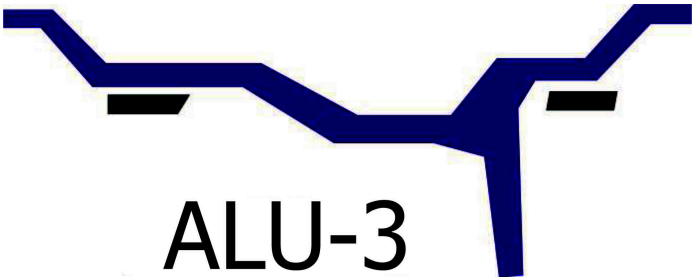
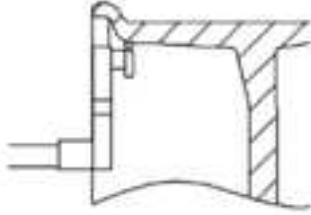
Modèle DYN	
	
Intérieur	Extérieur
Frapper le poids à la position 12 heures	Frapper le poids à la position 12 heures

Modèle ALU-S1	
	
Intérieur	A l'extérieur
Fixer le poids à la position 6 heures à l'aide du laser	Fixer le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

Modèle ALU-S2	
 <p>ALU-S2</p>	
Intérieur	Extérieur
Coller le poids à la position 6 heures à l'aide du laser	Coller le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

Modèle ALU-1	
 <p>ALU-1</p>	
Intérieur	A l'extérieur
Coller le poids à la position 6 heures à l'aide du laser	Coller le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

Modèle ALU-2	
 <p>ALU-2</p>	
Intérieur	Extérieur
Fixer le poids à la position 12 heures	Fixer le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

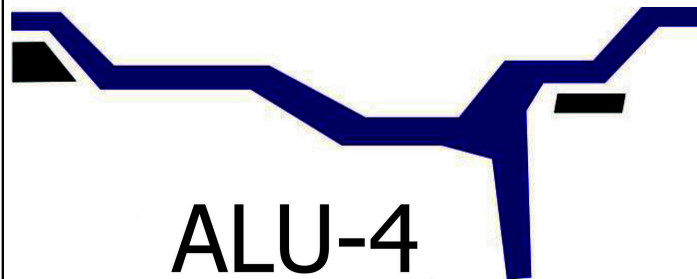
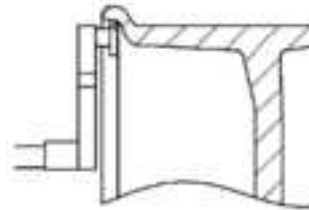
Modèle ALU-3	
 <p>ALU-3</p>	
Intérieur	A l'extérieur

Modèle ALU-3

Fixer le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

Coller le poids à la position 12 heures

Modèle ALU-4



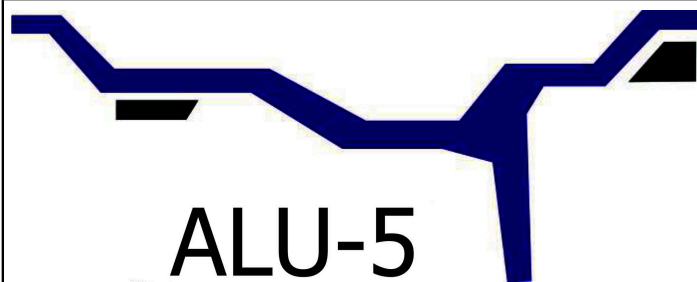
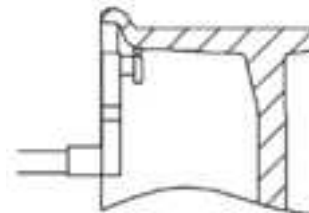
Intérieur

Extérieur

Fixer le poids à la position 12 heures

Coller le poids à la position 12 heures

Modèle ALU-5



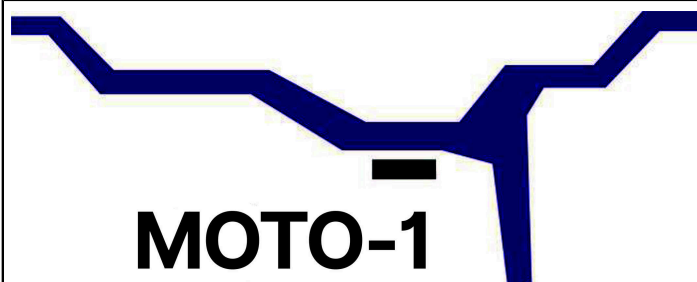
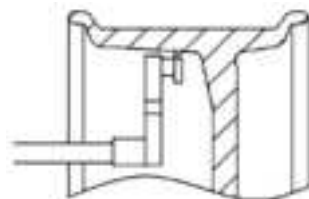
Intérieur

A l'extérieur

Fixer le poids à la position 6 heures à l'aide du laser

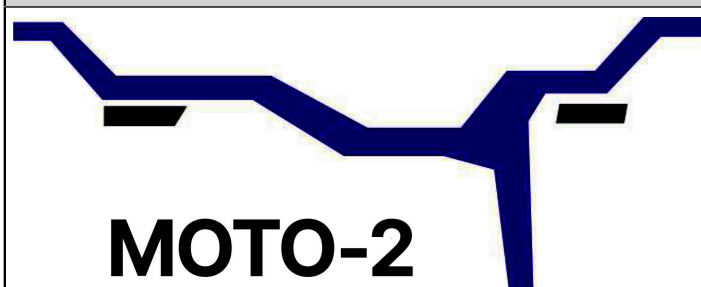
Fixer le poids à la position 12 heures

Modèle Moto-1

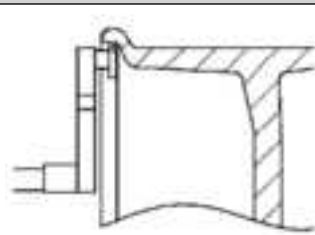


Coller ou frapper le poids à la position 12 heures au centre de la roue.

Modèle Moto-2



MOTO-2



A l'intérieur

Extérieur

Coller ou frapper le poids à la position 12 heures

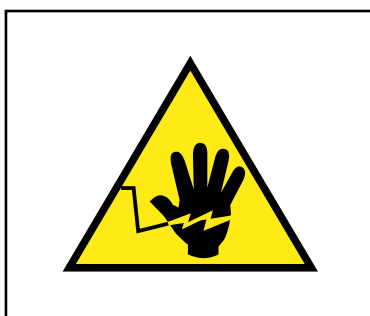
Coller ou frapper le poids à la position 12 heures

1.6 Consignes de sécurité

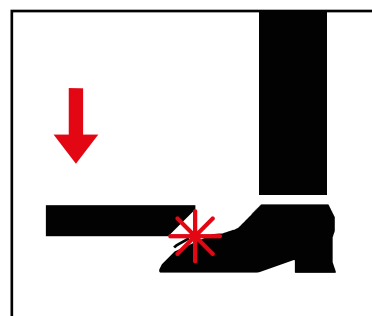
Consignes de sécurité générales



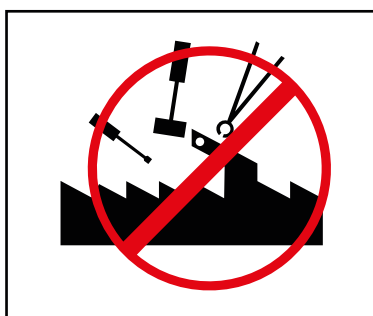
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser la machine.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Sortez de la zone dangereuse lorsque vous déplacez les pièces mobiles de la machine.



Il est interdit de modifier la machine de quelque manière que ce soit.



La machine ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.



Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

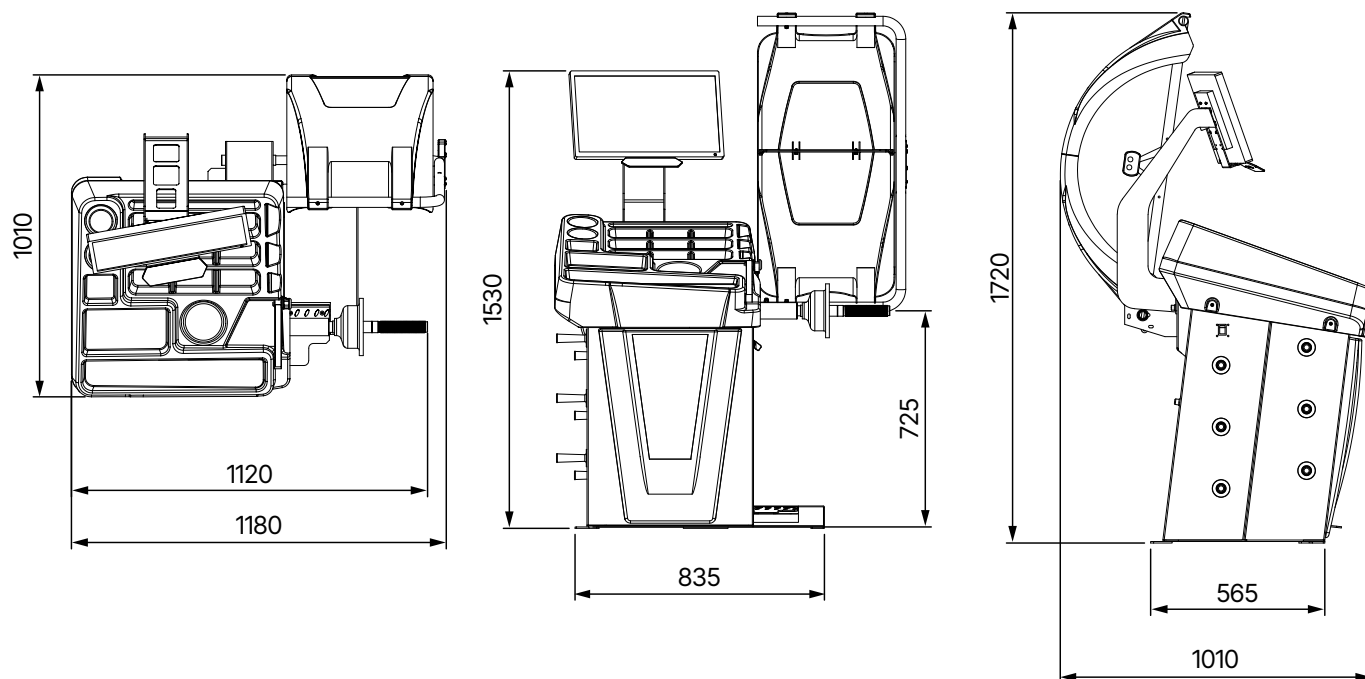
1.7 Spécifications techniques

Type	ATH W64
Poids max. Poids de la roue	70 kg
Diamètre de la jante	10" - 24"
Largeur de la jante	1,5" - 20"



Type	ATH W64
Diamètre de roue max. Diamètre de la roue	900 mm
Précision de l'équilibrage	+/- 1 g
Durée du cycle	8 s
Puissance d'entraînement	0,2 kW
Tension d'alimentation	230V / C16A
Consommation électrique	< 15W en mode veille
Vitesse d'équilibrage	200 tr/min
Pression de service	6 bar
Classe de protection	IP 43
Niveau de pression sonore en fonctionnement	< 70 dB
Diamètre de l'arbre	40 mm
Programmes d'équilibrage	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Ancrage au sol	Ancrage à boulon M8 x 100
Quantité d'ancrage	3 pièces
Poids de la machine	120 kg
Dimensions de la machine	h : 1740 mm b : 1100 mm l : 1130 mm
Inclinaison du sol	Max. 3°

1.8 Dessin coté





2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.



Indice

Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Pour transporter et positionner la machine, utilisez toujours des moyens d'élingage, de levage ou des convoyeurs au sol appropriés et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée que dans son emballage d'origine.

Données de la machine	
Poids de la machine	140 kg
Largeur	1180 mm
longueur	1020 mm
hauteur	1725 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions pour le transport et le stockage



Attention

Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.



Attention

Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).



Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

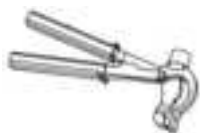
2.3 Contenu de la livraison

Outre la machine elle-même, la livraison comprend les éléments suivants

- Jauge de jauge



- Pince à poids



- Poids de 100 g



- Clé Allen



- cônes



- Lèvre en caoutchouc pour le capuchon de serrage



- Ecrou à serrage rapide



- Capot de serrage



- Arbre d'équilibrage



2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

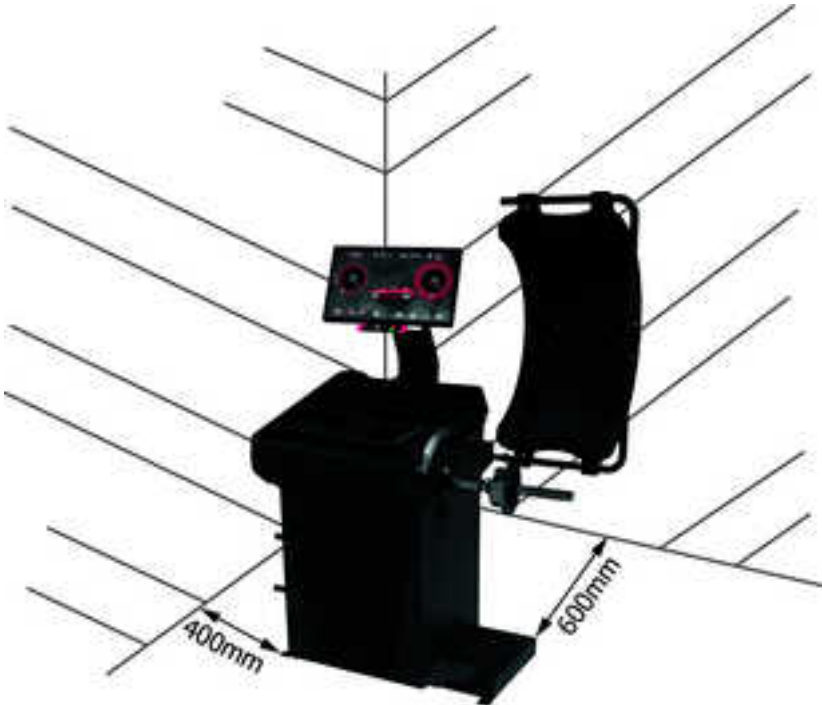
Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C

2.5 Localisation Distances minimales



Attention



Il est strictement interdit aux personnes non autorisées de pénétrer dans cette zone de travail.
Le non-respect de cette interdiction peut entraîner des blessures graves.

2.6 Fixation

Avertissement



Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel d'utilisation. ["Plan de fondation"](#) et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

2.7 Connexion électrique

Attention



Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.8 Montage

Indice



Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Avertissement



Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention



Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

2.8.1 Plan de fondation

Attention



Ne pas installer la machine sur de l'asphalte ou une chape souple. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

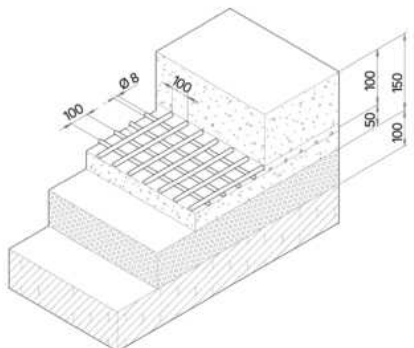
Le fonctionnement de la machine peut être entravé si elle est placée dans un angle.

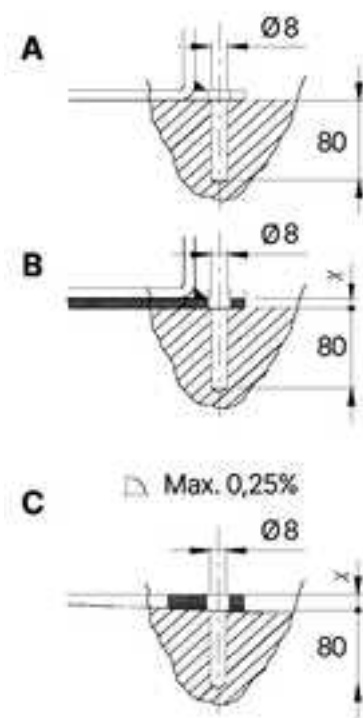
Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	20 jours minimum

Dimensions de la fondation en mm

Longueur	Largeur	Capacité de charge minimale du plancher
Longueur de la machine + 500mm	Largeur de la machine + 500mm	425 kg/cm ²

		Sol
		Béton armé
		Nappes d'acier structurel
		Pierre concassée



Nous recommandons d'utiliser des chevilles à frapper d'au moins M8x100 pour fixer la machine.

A : Percez un trou d'au moins 80 mm de profondeur à l'aide d'un foret ($\varnothing 8$). Utiliser les ouvertures existantes sur le cadre de base comme gabarit.

B/C : S'il y a un revêtement de sol supplémentaire sur le site d'installation ou si des cales doivent être utilisées en raison de l'inclinaison du sol, des chevilles de fixation plus longues doivent être utilisées.

Ouverture et contrôle

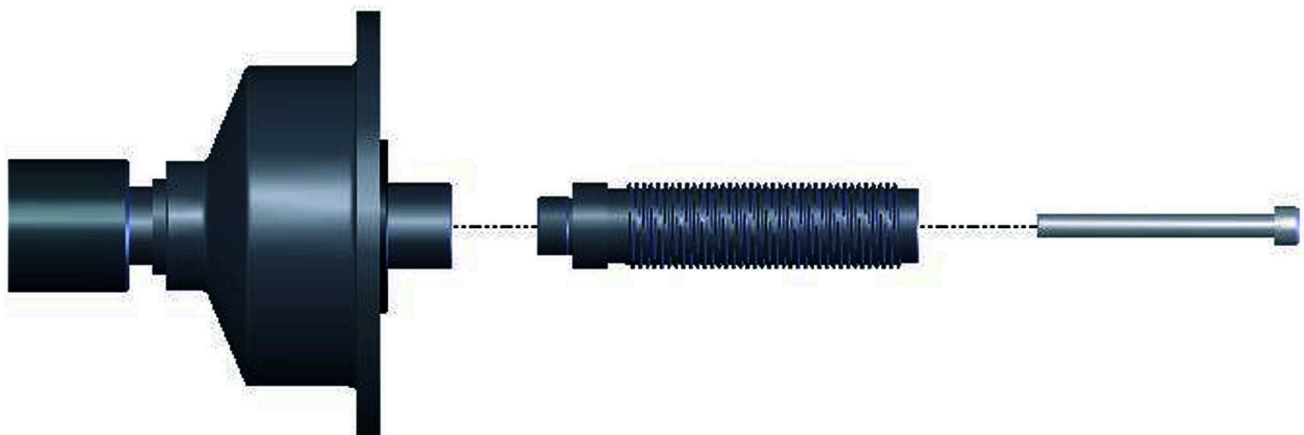
Ouvrez l'emballage et vérifiez que les pièces ne sont pas endommagées et complètes (). En cas de problème, N'UTILISEZ PAS l'appareil et contactez le fournisseur.

Installation de la machine

1. L'équilibreuse doit être installée sur une surface plane en béton ou une surface similaire. Les surfaces instables et irrégulières peuvent entraîner des erreurs de mesure.
2. Fixez l'appareil au sol à l'aide de chevilles à frapper.
3. Maintenez une distance suffisante par rapport au mur pour assurer une bonne ventilation et un fonctionnement confortable. [Voir "Localisation Distances minimales"](#)

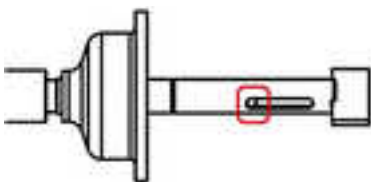
Installation de l'arbre d'équilibrage

Installez l'arbre d'équilibrage sur l'arbre principal à l'aide de la vis M10 x 150, puis serrez la vis.

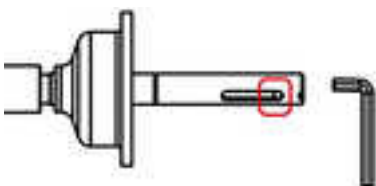


Installation de l'arbre d'équilibrage Version P

Placez l'arbre d'équilibrage avec le verrou à bille bloqué sur la broche et serrez-le à l'aide de l'outil de serrage de l'arbre d'équilibrage.



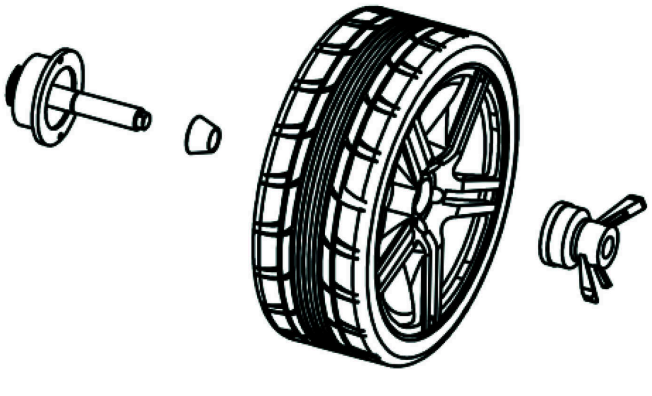
Déverrouillez ensuite le verrou à billes et serrez l'arbre intérieur à l'aide d'une clé Allen.



Tension de la roue

Faites attention aux points suivants avant de serrer une roue :

- La roue doit être propre
- Retirer toutes les masses d'équilibrage de la roue
- Vérifier la pression d'air dans le pneu
- Vérifier que la jante/le moyeu n'est pas déformé(e)

Serrage sur le côté avant	Tension sur le côté arrière
	

Version P

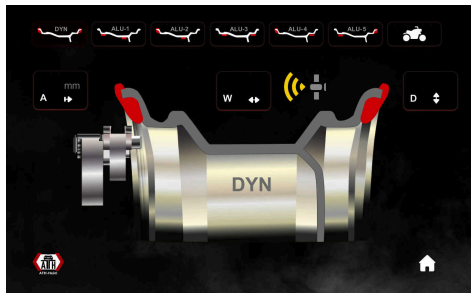
Serrage sur la face avant	Serrage à l'arrière
	

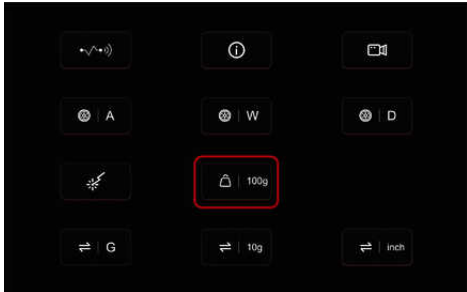
Attention



Lors de l'insertion ou du retrait de la roue, celle-ci ne doit pas traîner sur l'arbre.
Dans le cas contraire, il faut s'attendre à ce que l'arbre soit endommagé.
Tenez fermement la roue pendant le processus de serrage.

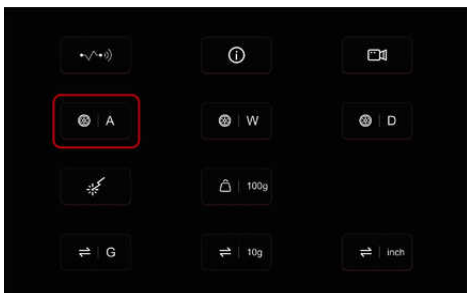
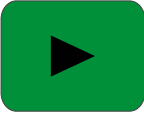
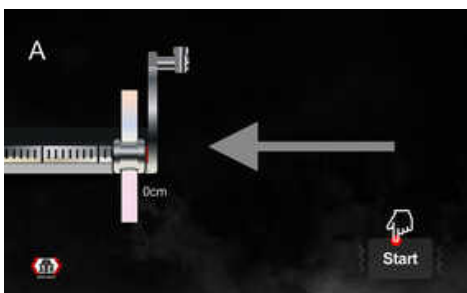
2.9 Etalonnage de la machine à équilibrer

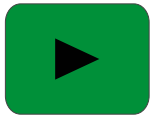
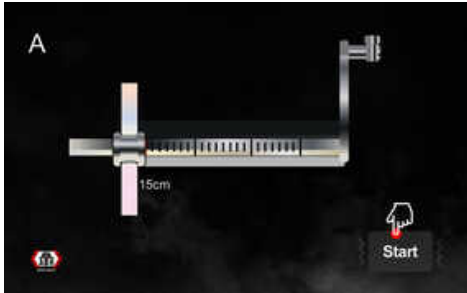
Etape d'étalonnage	Fonctionnement	Affichage
1	Fixez une roue avec une jante en acier de 14-16" et entrez les valeurs a, w et d.	

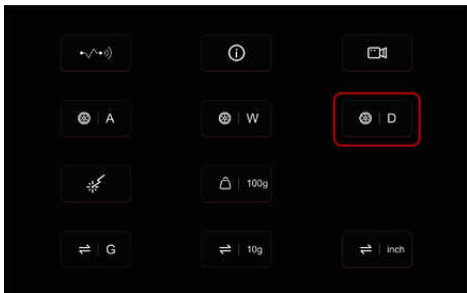
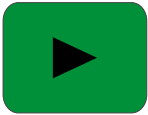
Etape d'étalonnage	Fonctionnement	Affichage
2	Sélectionnez l'option Étalonnage du poids sur l'écran d'accueil.	
3	 <p>Confirmez avec le bouton pour appeler l'étalonnage du poids.</p>	
4	Fermez la protection de la roue pour lancer le premier processus d'équilibrage.	
5	Après l'arrêt de la roue, tourner la roue jusqu'à la position dans laquelle le poids de 100 g doit être fixé à la position extérieure de 12 heures.	
6	Fermez l'arceau de protection de la roue pour lancer le deuxième processus d'équilibrage.	

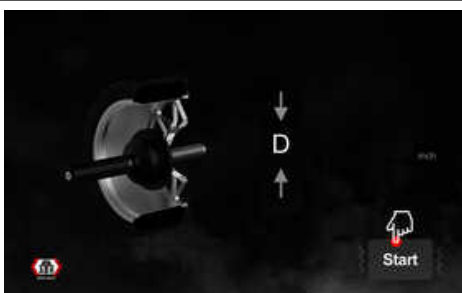
Etape d'étalonnage	Fonctionnement	Affichage
7	Après l'arrêt de la roue, tourner la roue jusqu'à la position dans laquelle le poids de 100 g doit être fixé à la position intérieure de 12 heures.	
8	Fermez l'arceau de protection de la roue. L'étalonnage est terminé dès que la roue s'est immobilisée.	
9	Votre équilibreuse de roues est maintenant calibrée !	

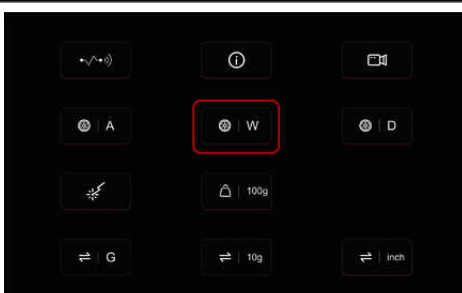
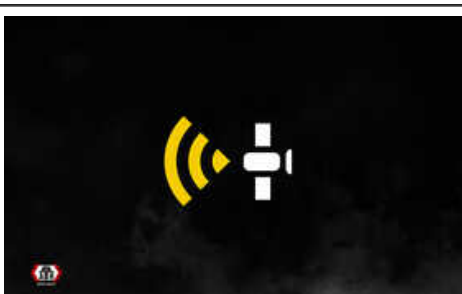
2.10 Étalonnage de la jauge

Etape d'étalonnage	Fonctionnement	Affichage de la valeur
Étalonnage de la valeur a		
1	Fixez une roue avec une jante en acier de 14 à 16 pouces. Sélectionnez l'option d'étalonnage de la valeur a sur l'écran d'accueil.	
2	Confirmez avec le bouton  pour appeler l'étalonnage de la valeur a.	
3	Placez la jauge de mesure en "Position 0" (position initiale) et appuyez sur la touche  .	

Étape d'étalonnage	Fonctionnement	Affichage de la valeur
4	<p>Tirez maintenant la jauge jusqu'à la "Position 15". Maintenez-la dans cette position et appuyez sur le bouton .</p>	
5	<p>L'étalonnage de la valeur a est terminé !</p>	

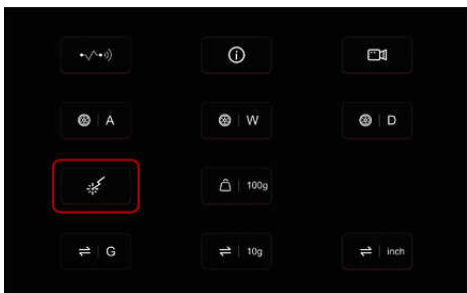
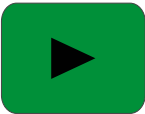
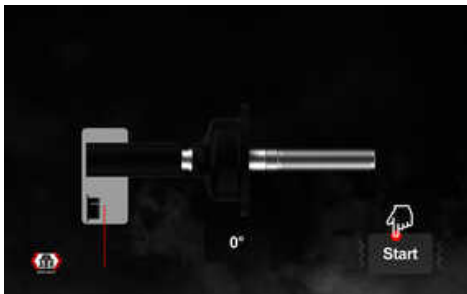
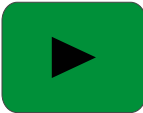
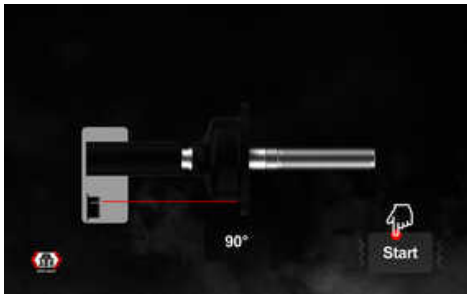
Étape	Opération	Affichage de l'écran
Étalonnage de la valeur d		
1	<p>Fixez une roue avec une jante en acier de 14 à 16 pouces. Sélectionnez l'option d'étalonnage de la valeur d sur l'écran d'accueil.</p>	
2	<p>Confirmez avec le bouton  pour appeler l'étalonnage de la valeur d.</p>	
3	<p>Placez la jauge de mesure sur l'arbre d'équilibrage, maintenez-la en place et appuyez sur la touche .</p>	

Etape	Opération	Affichage de l'écran
4	<p>Utiliser les touches  ou  pour régler la valeur d (par exemple 16 pouces). Appuyez ensuite sur la touche  pour régler la valeur de d (par exemple, 16 pouces).</p>	
5	<p>Tirez maintenant la jauge de mesure jusqu'au bord de la jante. Maintenez la jauge de mesure à cet endroit et appuyez sur la touche  -et appuyez sur le bouton .</p>	
6	L'étalonnage de la valeur d est terminé !	

Etape	Opération	Affichage
Étalonnage de la valeur w		
1	Sélectionnez l'option d'étalonnage de la valeur w sur l'écran d'accueil.	
2	<p>Confirmez avec la touche  pour appeler l'étalonnage de la valeur w.</p>	

Etape	Opération	Affichage
3	L'étalonnage de la valeur w se termine automatiquement !	

2.11 Étalonnage du laser

Etape de calibrage	Fonctionnement	Affichage
1	Fixez une roue avec une jante en acier de 14 à 16 pouces et sélectionnez l'option Calibrage du laser sur l'écran d'accueil.	
2	Confirmez avec le bouton  pour appeler l'étalonnage du laser.	
3	Appuyez sur le bouton  -pour appeler l'étalonnage du laser.	
4	Appuyez à nouveau sur la touche  - Appuyer à nouveau sur la touche .	

Etape de calibrage	Fonctionnement	Affichage
5	Le laser est maintenant calibré !	

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	Mode d'emploi pour les travaux d'entretien des pneus	date : Signature :
   Notruf 112	Dangers pour les personnes et l'environnement	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Danger dû au bruit ▪ Risque d'entraînement par la machine ▪ Risque d'écrasement dû aux pièces en mouvement ▪ Dangers électriques dus aux systèmes électriques ▪ Danger dû à un entretien insuffisant du système ▪ Danger dû à la poussière contaminée provenant du système de freinage
	Mesures de protection et règles de conduite	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Porter des vêtements ajustés ▪ Ne pas porter de montre, de bagues, de chaînes ou de bijoux similaires pendant le travail. ▪ Porter des protections auditives et des lunettes de sécurité. ▪ Les cheveux longs doivent être attachés à l'aide d'un filet à cheveux ou d'autres mesures. ▪ N'utilisez que des clés à chocs qui ne soufflent pas d'air sur les jantes. ▪ Pour éviter la formation de poussière, ne nettoyez les jantes et les pneus que lorsqu'ils sont mouillés. Si possible, utilisez un lave-roue. ▪ Enlever la poussière des tambours de frein à l'aide d'une cloche d'extraction et d'aspirateurs industriels appropriés. Utilisez des appareils de la catégorie U pour les poussières exemptes d'amiante et de la catégorie K1 pour les poussières contenant de l'amiante. (Respecter les réglementations GUV en vigueur) ▪ Les pneus déjà endommagés doivent être rendus inutilisables. ▪ Lors du gonflage du pneu, mettre en place des équipements de protection pour attraper les pièces volantes. Tenir les personnes éloignées de la zone dangereuse. ▪ Le gonflage du pneu doit être surveillé et les pressions d'air de montage maximales autorisées ne doivent pas être dépassées. ▪ Les équilibreuses de roues à moteur ne doivent être utilisées qu'avec un capot de protection.
	Pour les grandes roues des camions et des machines de travail automotrices	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sur les machines à roues verticales, le travail avec des pneus lourds (par exemple des pneus EM) doit être effectué par deux personnes. ▪ Pour les pneus d'un diamètre > 1,4 m ou d'un poids > 200 kg, des mesures doivent être prises pour éviter qu'ils ne tombent.
	Comportement en cas de défaut et de danger	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Les défauts de la machine doivent être immédiatement signalés à l'installateur ou au fabricant ▪ Mettre la machine hors tension et la protéger contre toute remise en marche non autorisée. ▪ Ne faire réparer les dommages que par du personnel qualifié ▪ En cas d'incendie, essayer de l'éteindre.
	Premiers secours	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Informer les premiers secours (voir plan d'alarme ou d'urgence) ▪ Traiter immédiatement les blessures ▪ Inscrire dans le registre des premiers secours ▪ Appeler les services d'urgence en cas de blessures graves.
	L'entretien	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes autorisées et formées à cet effet. ▪ Débranchez la machine ou sécurisez-la pendant les opérations de réglage, d'ajustement, de maintenance et d'entretien. ▪ Nettoyez la machine après avoir terminé le travail et vérifiez le niveau hydraulique

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Faites toujours attention aux dangers pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès qu'un danger survient, débranchez immédiatement le système de toutes les sources d'énergie (électricité, etc.). Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention



Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85 dB (A), l'opérateur doit donc prendre les mesures de protection appropriées.

Danger

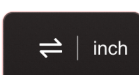


Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Paramètres

Sélectionnez l'option  l'option. Appuyez sur la touche  -pour appeler les paramètres de l'appareil.

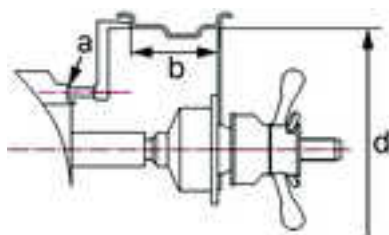
Appuyez sur la touche  -pour quitter le menu.

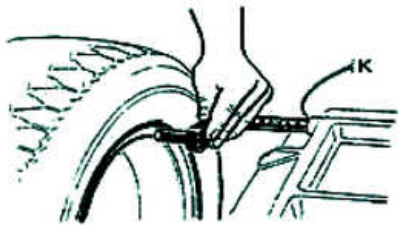
Affichage	Fonction	Sélectionner
	Valeur seuil pour l'affichage du déséquilibre	5 g / 10 g / 15 g
	Unité de poids	Gr : gramme Oz : once
	Unité de taille	Inch : pouce Cm : cm

3.4 Equilibrage en mode DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Procédure dans les modes d'équilibrage DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Introduire les valeurs A, B et D.



valeur a	valeur b	valeur d
		
Déplacez la jauge jusqu'au premier point de mesure et maintenez-la dans cette position pendant environ 4 secondes. Après confirmation, ramener la jauge en position 0. La valeur mesurée s'affiche automatiquement à l'écran.	<p>En mode d'équilibrage DYN, cette valeur est déterminée automatiquement par le sonar. Sinon : Lire le diamètre de la roue sur la roue ou le mesurer à l'aide de la jauge de largeur. Introduisez ensuite la valeur à</p> <p>l'aide des touches  ou  pour entrer la valeur.</p>	Cette valeur est automatiquement mesurée lorsque la valeur "a" est acceptée.

2. Fermez la protection de la roue pour lancer le processus d'équilibrage.

3. Dès que le processus d'équilibrage est terminé, le déséquilibre interne et externe s'affiche à l'écran (+- 5 g). En sélectionnant l'option de menu  il est possible d'afficher le déséquilibre exact (+- 1 g).



4. Appliquez le poids comme indiqué sur l'écran. Le point gris indique la position exacte (ici, par exemple, la position 12 heures).

5.



Confirmez la mise en place du poids en appuyant sur la touche  -pour confirmer la fixation du poids.

6. Fixez maintenant le deuxième poids comme indiqué sur l'écran.
7. Une fois les poids fixés, refermez la protection des roues pour relancer le processus d'équilibrage. Si les valeurs 0 - 0 sont affichées, le processus d'équilibrage s'est achevé avec succès.
- ✓ Le résultat affiché peut être modifié pour le type d'équilibrage approprié en sélectionnant le symbole  sur l'écran au type d'équilibrage correspondant.



- ✓ Si la roue a été équilibrée avec des valeurs erronées, celles-ci peuvent être corrigées.



Dans le menu affiché à l'écran, sélectionnez . Entrez les nouvelles valeurs a et d. Fermez la feuille de protection de la roue. Elle apparaît :



Appuyez maintenant sur la touche  tout en appuyant sur les touches  ou  - pour régler la valeur w correcte. L'appareil démarre alors automatiquement l'opération d'équilibrage.

- ✓ Après le processus d'équilibrage, les valeurs sont affichées par incréments de 5 g ou 0,25 oz, car il s'agit des tailles de poids d'équilibrage standard sur le marché. Pour afficher les valeurs exactes, appuyez sur la touche  pour afficher les valeurs exactes.



3.5 Equilibrage en mode ALU-S1 et ALU-S2

Procédure en mode d'équilibrage ALU-S1 ou ALU-S2

L'équilibreuse étant équipée d'une jauge de mesure automatique, la sélection des modes ALU-S est simple et permet d'économiser du poids.

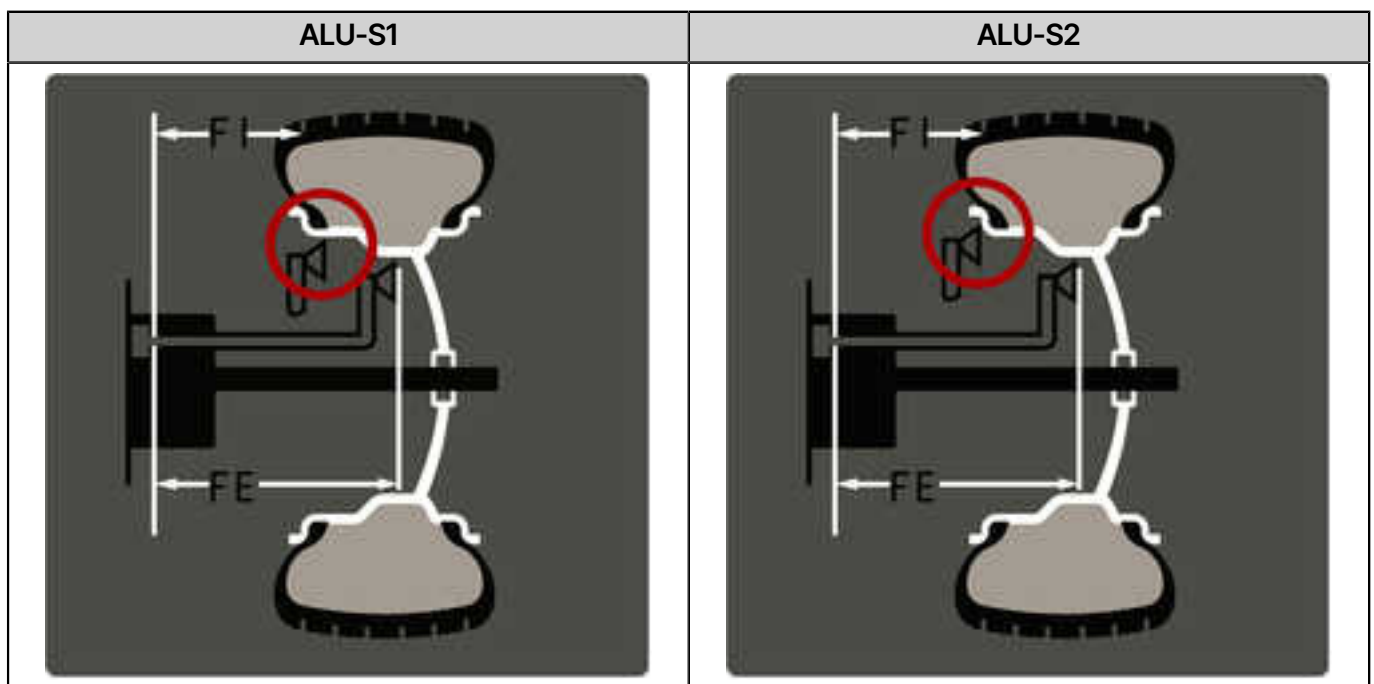


Conseil

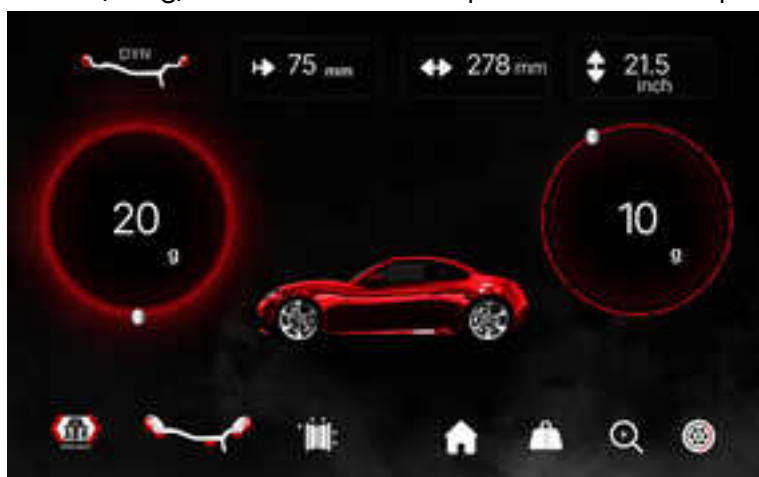
Le mode ALU-S est sélectionné automatiquement !

Il suffit d'entrer les valeurs mesurées dans le mode DYN prédéfini pour que la machine passe automatiquement en mode ALU-S.

1. Enregistrez les valeurs a1 et d1 en sortant la jauge et en la plaçant en position FI pendant environ 4 secondes. Les valeurs a et d sont enregistrées automatiquement et affichées à l'écran.



2. Enregistrer les valeurs a2 et d2 en retirant la jauge de mesure et en la plaçant en position FE pendant environ 4 secondes. Les valeurs a2 et d2 sont enregistrées automatiquement et affichées à l'écran.
- ✓ L'équilibreuse passe au mode ALU-S correspondant.
3. Fermez le passage de protection de la roue pour lancer la mesure de la valeur w et le processus d'équilibrage.
4. Une fois le processus d'équilibrage terminé, les valeurs de déséquilibre intérieur et extérieur s'affichent à l'écran (+5 g). La roue est automatiquement tournée en position de déséquilibre.

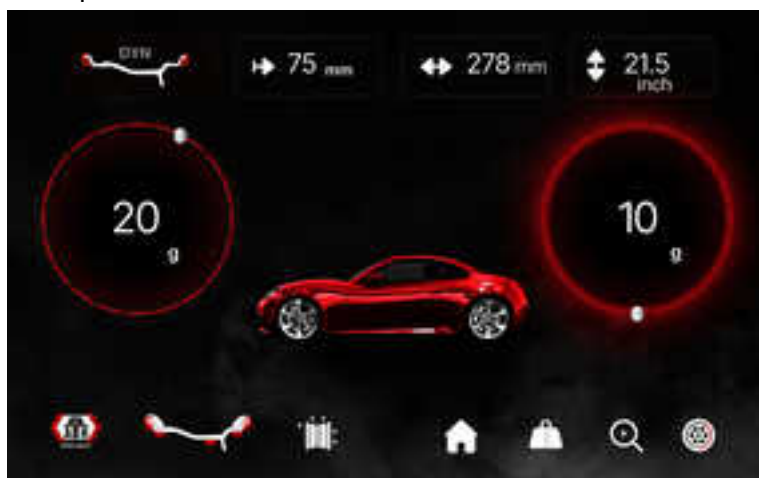


5. Collez ou frappez maintenant un poids approprié à l'endroit indiqué sur l'écran (point gris). Le laser peut vous aider à cet égard.

6.



Appuyez sur le bouton et la roue tournera automatiquement jusqu'à la deuxième position de déséquilibre.



7. Collez ou frappez alors un poids approprié à l'endroit indiqué sur l'écran (point gris). Le laser peut vous fournir l'aide nécessaire.
8. Fermez la protection de la roue pour lancer le processus d'équilibrage.
- ✓ Le processus d'équilibrage est terminé avec succès lorsque la machine affiche la valeur 0 - 0.



3.6 Fonction SPLIT HID

La fonction SPLIT HID peut être utilisée pour dissimuler des poids derrière les rayons de la jante. Le déséquilibre est divisé d'une position à deux et recalculé en conséquence. Cette fonction permet de placer les masses d'équilibrage de manière à ce qu'elles ne soient pas visibles de l'extérieur.



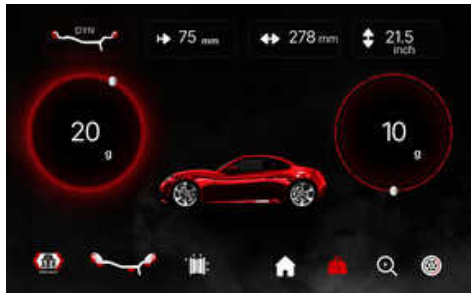
Indice

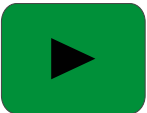
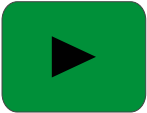
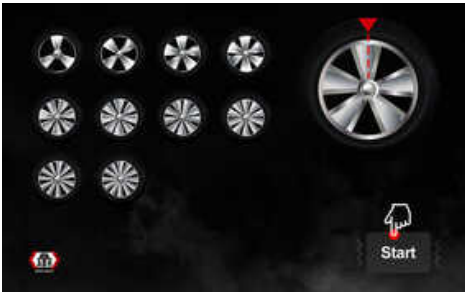


La fonction SPLIT HID ne peut être utilisée qu'en mode ALU-S !

Effectuer le processus d'équilibrage en utilisant le mode ALU-S.

Si la position du poids est entre deux rayons, le mode SPLIT HID peut être utilisé :

Etape	Action	L'écran affiche
1	<p>Utilisez les touches  ou  pour sélectionner</p> <p>l'option  et confirmez avec la touche  -pour passer en mode SPIT HID.</p>	

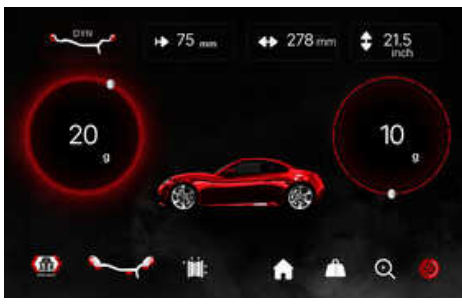
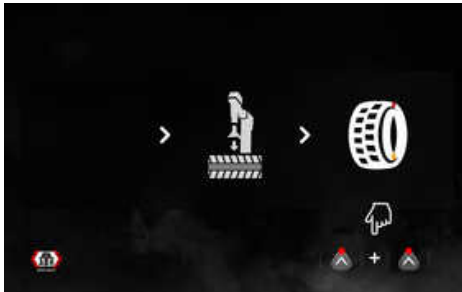
Etape	Action	L'écran affiche
2	<p>Sélectionnez le nombre de rayons à l'aide des touches</p>  ou  pour sélectionner le nombre de rayons. Confirmez votre sélection à l'aide des touches  .	
3	<p>Appuyez à nouveau sur le bouton  .</p>	
4	<p>La roue tourne automatiquement jusqu'au premier point affiché. Placez le poids de la balance à l'endroit indiqué par le laser.</p>	
5	<p>Confirmez la fixation du poids en appuyant sur la touche  . La roue tourne automatiquement jusqu'au deuxième point affiché. Fixez le poids d'équilibrage à la position indiquée par le laser.</p>	
6	<p>Fermez l'arceau de protection de la roue.</p>	

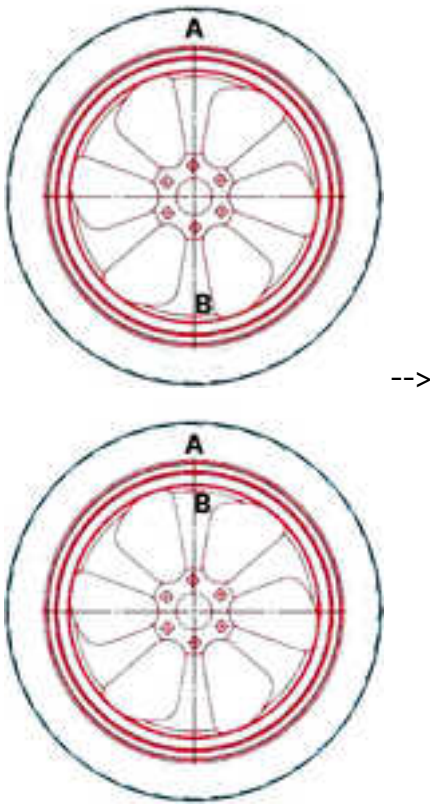
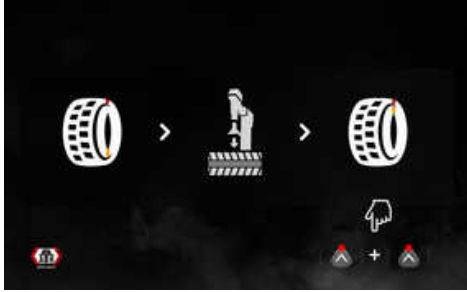
Les masses d'équilibrage nécessaires ont été réparties avec succès derrière les rayons.

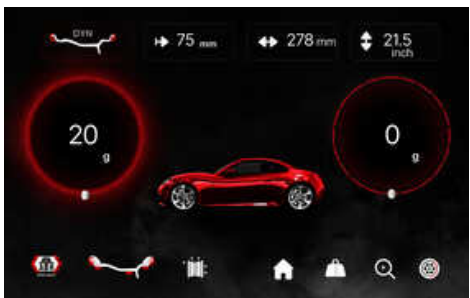
3.7 Fonction OPT

Si le déséquilibre est trop important, le programme d'optimisation peut être sélectionné.

Après le processus d'équilibrage normal, effectuez les étapes suivantes :

Étape	Action	L'écran affiche
1	Sélectionner la fonction OPT  à l'aide des touches  ou  pour sélectionner la fonction OPT.	
2	Appuyez sur la touche  pour appeler la fonction OPT.	
3	Appuyez sur la touche  .	
4	Appuyez deux fois sur le bouton  deux fois, puis refermez la protection de la roue. La roue est recalculée.	
5	La roue tourne automatiquement jusqu'à la position dans laquelle la jante doit être marquée. Marquez la jante à la position 12 heures.	

Étape	Action	L'écran affiche
6	 <p>Appuyez sur le bouton . La roue tourne automatiquement jusqu'à la position dans laquelle le pneu doit être marqué. Marquez le pneu à la position 12 heures.</p>	
7	<p>Faites pivoter le pneu du nombre de degrés spécifié sur la jante (dans ce cas, 180 degrés), par exemple à l'aide d'un démonte-pneu.</p>	
8	 <p>Appuyez sur le bouton .</p>	

Étape	Action	L'écran affiche
9	 <p>Appuyer deux fois sur le bouton  deux fois, puis refermez la protection des roues. Un nouveau processus d'équilibrage commence.</p>	
10	<p>Si le déséquilibre est plus faible qu'auparavant, l'optimisation a été effectuée avec succès.</p>	

4 ENTRETIEN



Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation :

- Débrancher la machine de TOUS les réseaux d'alimentation
- Couper l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé de l'installation.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher le redémarrage.

Avertissement



Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne peuvent être effectués que par des experts ou des électriciens qualifiés.

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire protectrice	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
ATH HP graisse adhésive en spray	400 ml	N° d'article : 90535
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP huile universelle en spray	400 ml	N° d'article : 90539

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Jeu d'ancres d'impact	M8 x 100	N° d'article : 90525



Système d'air comprimé

Exigences minimales		
Produits chimiques PROMAT Huile spéciale air comprimé		N° d'article : 4000355209

Nettoyage

Exigences minimales		
ATH HP nettoyant pour freins	500 ml	N° d'article : 90538

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire de protection	400 ml	N° d'article : 90534
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
ATH HP Vernis spécial	400 ml	N° d'article : 90544

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S

Retouche des dommages de peinture

Minimum requis		
ATH HP spray peinture RAL7016 anthracite	400 ml	N° d'article : 90542
ATH HP peinture en aérosol RAL9005 noir brillant	400 ml	N° d'article : 90543

4.2 Plan de maintenance ou d'entretien



Indice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

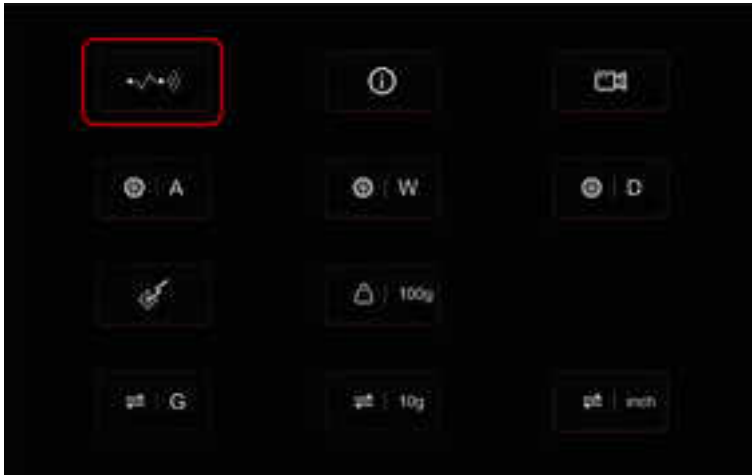
Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

4.3 Autodiagnostic

Dans la barre de menu, sélectionnez l'option  et appuyez sur le bouton



-et appuyez sur la touche .



Sélectionnez l'option



et confirmez avec la touche



-et confirmez avec la touche . Pour

terminer l'autodiagnostic, appuyez sur la touche



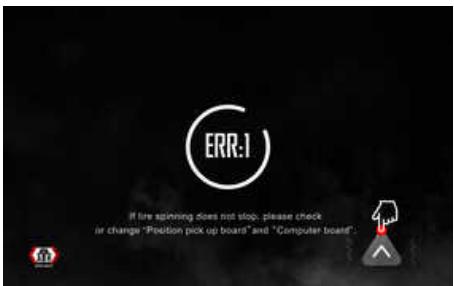
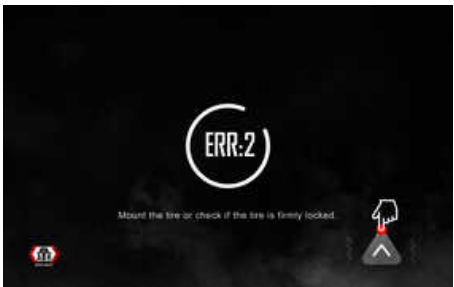
-pour mettre fin à l'autodiagnostic.

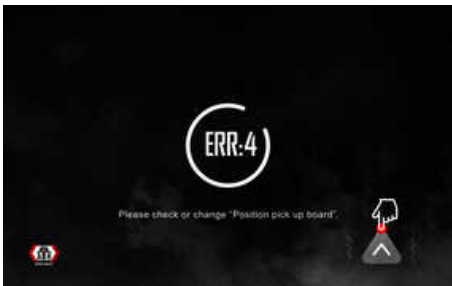
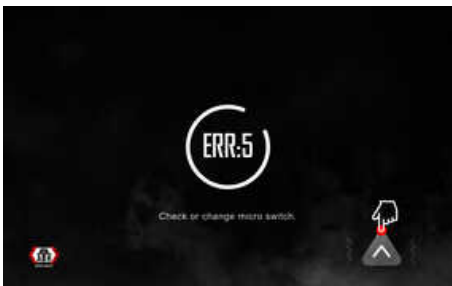
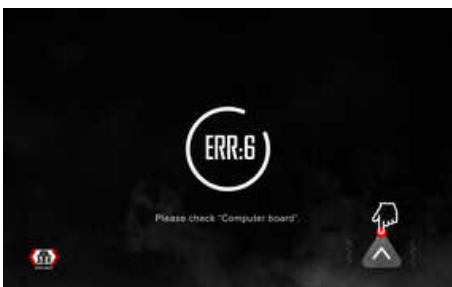
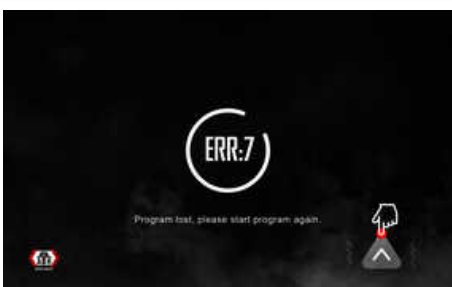


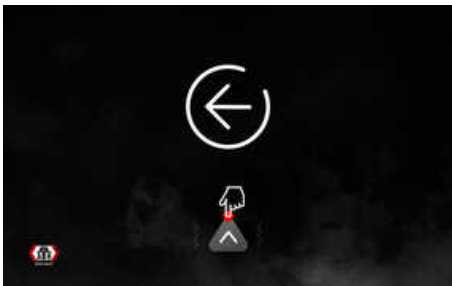
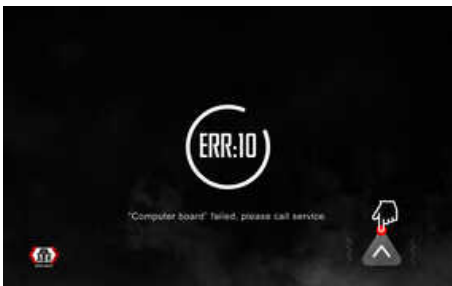
Non.	Fonction	Fonction Fonctionnement
①	Capteur de position	La valeur change lorsque la broche est tournée.
②	Capteur de pression d'égalisation dynamique	La valeur change lorsque la broche est poussée vers le bas ou vers le haut.
③	Capteur de pression pour la compensation statique	La valeur change lorsque la broche est poussée vers le bas ou vers le haut.
④	Capteur de mesure de la largeur	La valeur change lorsque vous couvrez le capteur avec votre main.
⑤	Capteur de diamètre	La valeur change lorsque vous déplacez la jauge vers l'avant ou vers l'arrière.
⑥	Capteur de distance	La valeur change lorsque vous tirez la jauge de mesure vers l'extérieur.

		
Non.	Fonction	Fonction Fonctionnement
	Indicateur laser	Le laser est allumé.

4.4 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Affichage de l'erreur	Cause de l'erreur	Remède
	<ul style="list-style-type: none"> ■ L'arbre ne tourne pas ■ L'arbre tourne 	Vérifier si <ul style="list-style-type: none"> ■ toutes les fiches de la carte d'alimentation sont bien en place ou remplacer la carte d'alimentation ■ toutes les fiches de la carte de rotation sont bien en place ■ la carte de rotation est correctement alignée
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Il n'y a pas de roue sur la machine ou la roue n'est pas fixée correctement ■ Le capteur de roulement est défectueux 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Placer la roue sur l'arbre d'équilibrage ou serrer la roue correctement ■ Vérifier ou remplacer le capteur de position

Affichage de l'erreur	Cause de l'erreur	Remède
	<ul style="list-style-type: none"> La pression des pneus est insuffisante La jante est endommagée 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuster la pression du pneu Vérifier la jante
	<ul style="list-style-type: none"> Le capteur de position est défectueux La carte informatique est défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier ou remplacer le capteur de position Vérifier ou remplacer la carte informatique
	<ul style="list-style-type: none"> Le micro-interrupteur de l'arceau de protection de la roue est défectueux La carte informatique est défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> Contrôler le micro-interrupteur dans le mécanisme de protection Contrôler ou remplacer la carte informatique
	<ul style="list-style-type: none"> La carte d'alimentation est défectueuse La carte informatique est défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier ou remplacer la carte d'alimentation Vérifier ou remplacer la carte informatique
	<ul style="list-style-type: none"> Les données réglées n'ont pas été sauvegardées La carte informatique est défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> Recalibrer la machine Vérifier ou remplacer la carte informatique

Affichage de l'erreur	Cause de l'erreur	Remède
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Etalonnage sans poids de 100 g ■ La carte informatique est défectueuse ■ La carte d'alimentation est défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Calibrer correctement l'appareil ■ Vérifier ou remplacer la carte informatique ■ Contrôler ou remplacer la carte d'alimentation
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Le frein d'urgence a été activé 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Remettre l'équilibreuse en service
	<ul style="list-style-type: none"> ■ La carte informatique est bloquée ou défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contacter le service technique ■ Mettez à jour votre logiciel

4.5 Instructions de maintenance et d'entretien

Indice



Tous les travaux d'entretien et de maintenance doivent être effectués au moins une fois par an. ["Plan de maintenance ou d'entretien"](#) être effectués

4.6 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.

**Danger**

L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/EU, annexe IV

Numéro de série

Raison sociale et adresse complète du fabricant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine

Machine à équilibrer pour voitures particulières

Désignation du type

ATH W64
ATH W64P

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante

Directive 2006/42/CE, dossier UE L157/24 du 09.06.2006

Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées

DIN EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines)
DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines)

Institut de contrôle

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Numéro de référence des données techniques

F-MC-230703-047-02-2A

Numéro du certificat

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Date d'entrée en vigueur : juillet 2023

Hans Heinl
(Directeur général)

**LES MODIFICATIONS ET/OU ALTÉRATIONS DE LA MACHINE
INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITÉ.**



6 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :
---------------------	-------------------	------------

Remarques importantes :

Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

- ☐ Défaut évident (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)
- ☐ Défaut caché (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date

Signature et cachet

6.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

**Indice**

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au ["Spécifications techniques"](#).

Plaque signalétique

Veuillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	Appareil/installation :
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :

SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH

Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant

Date et signature de l'exploitant



7.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Bouchons de fixation et stabilité ^(*1)						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
État / entretien et étanchéité ^(*2)						
Etat / Fluides						
État / lubrification ^(*3)						
Condition / agrégat ^(*4)						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
Condition / Cylindre ^(*5)						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
État / conduites hydrauliques ^(*6)						
Condition / raccord hydraulique à vis ^(*7)						
Condition / lignes pneumatiques ^(*6)						
Condition / raccord pneumatique ^(*7)						
État / étanchéité ^(*7)						
État / boulons et roulements ^(*8)						
État / Pièces d'usure						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Composants importants pour la sécurité ^{(*)9}						
État / Dispositif de sécurité électrique ^{(*)9}						
État / Dispositif de sécurité hydraulique ^{(*)9}						
État / Dispositif de sécurité pneumatique ^{(*)9}						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique ^{(*)9}						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

*1 Vérifier le couple selon les spécifications du fabricant

*2 Réparer ou remplacer le joint s'il n'est pas présent

*3 Vérifier toutes les glissières, tous les axes et toutes les pièces mobiles, les étancher et les regraisser avec les lubrifiants spécifiés.

*4 Vérifier l'étanchéité

*5 Effectuer un contrôle visuel et un contrôle d'étanchéité

*6 Inspection visuelle, immersion si nécessaire

*7 Vérifier toutes les connexions et les resserrer si nécessaire

*8 Lubrifier avec les lubrifiants spécifiés

*9 Effectuer un test de fonctionnement



7.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Résultats de l'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature



Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications

Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)

Confirmation de la réception :

(Signature de l'expert)

(Nom de l'expert)

(Titre du poste)

(Adresse)

(Employé par)

Opérateur (Cachet de la société, date, signature)

Défauts constatés **)

Défauts corrigés **)

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

[illegible]

Manual del usuario



Equilibradora de ruedas de turismo

ATH W64 ATH W64P

A partir del número de serie: WB25064586





CONTENIDO

1	Introducción.....	194
1.1	Informaciones generales.....	194
1.2	Descripción.....	195
1.3	Botones de mando.....	196
1.4	Características de la ATH W64.....	198
1.5	Tipos de equilibrado.....	199
1.6	Instrucciones de seguridad.....	202
1.7	Datos técnicos.....	203
1.8	Dibujo acotado.....	204
2	Instalación.....	205
2.1	Condiciones de transporte y almacenamiento.....	205
2.2	Desembalaje de la máquina.....	206
2.3	Volumen de suministro.....	206
2.4	Ubicación.....	207
2.5	Ubicación Distancias mínimas.....	208
2.6	Fijación.....	208
2.7	Conexión eléctrica.....	209
2.8	Montaje.....	209
2.8.1	Plan de cimentación.....	210
2.9	Calibración de la máquina equilibradora.....	213
2.10	Calibración del calibrador.....	215
2.11	Calibración del láser.....	218
3	Operación.....	220
3.1	Instrucciones de uso.....	220
3.2	Notas básicas.....	221
3.3	Configuración.....	221
3.4	Equilibrado en los modos DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	222
3.5	Equilibrado en modo ALU-S1 y ALU-S2.....	225
3.6	Función SPLIT HID.....	227
3.7	Función OPT.....	229
4	Mantenimiento.....	232
4.1	Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado.....	232
4.2	Plan de mantenimiento o cuidados.....	233
4.3	Autodiagnóstico.....	235

4.4	Localización de averías o indicación de errores y solución.....	236
4.5	Instrucciones de mantenimiento y servicio.....	238
4.6	Eliminación.....	238
5	Declaración de conformidad CE-UE.....	240
6	Tarjeta de garantía.....	241
6.1	Alcance de la garantía del producto.....	242
7	Libro de pruebas.....	243
7.1	Protocolo de instalación y traspaso.....	244
7.2	Plan de pruebas.....	245
7.3	Informe de inspección.....	247
8	Notas.....	253

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



Se debe llevar ropa de protección adecuada para todos los trabajos en el sistema descrito.



Nuestras máquinas y plataformas elevadoras no están diseñadas para un funcionamiento continuo. Han sido diseñadas para un uso intermitente. El uso continuado puede provocar sobrecargas y acortar considerablemente la vida útil del equipo. Observe las instrucciones del fabricante y haga pausas regulares para garantizar un funcionamiento óptimo y una larga vida útil.

Descripción de las advertencias



Peligro

La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves



Atención

La inobservancia puede provocar la muerte o lesiones graves



Advertencia

La inobservancia puede provocar lesiones



Atención

La inobservancia puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto

Sugerencia



Información complementaria sobre el funcionamiento del producto

Consejo



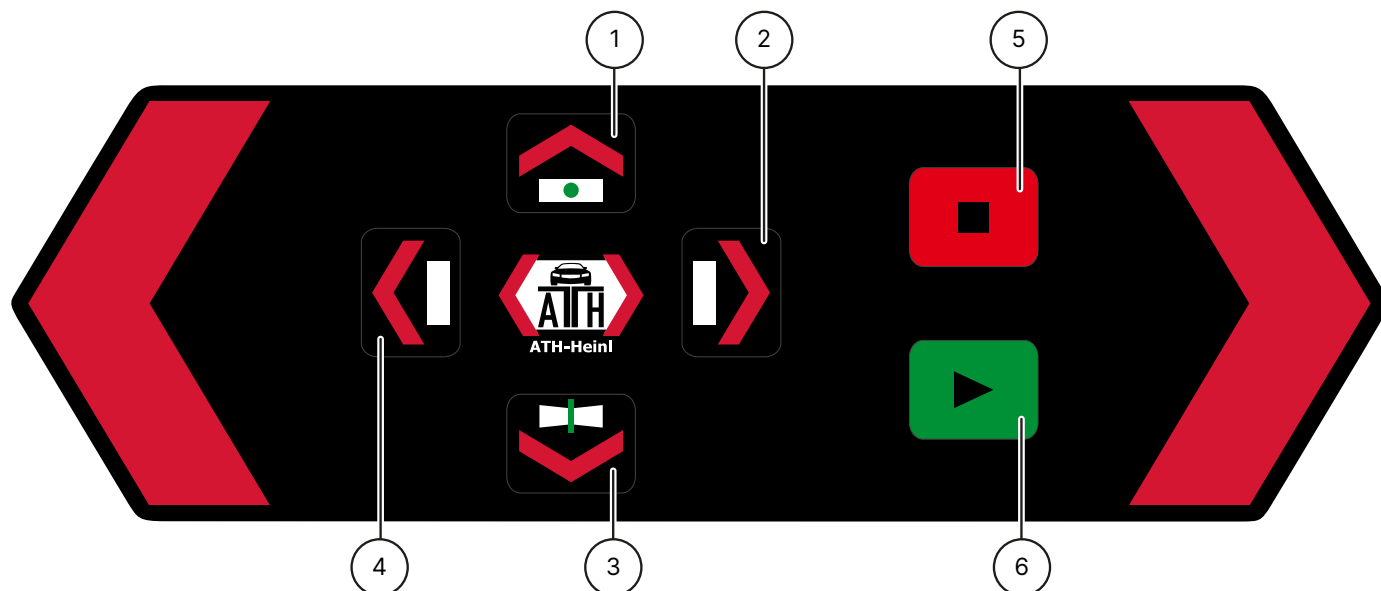
Información general útil

1.2 Descripción



- | | | | |
|----|-----------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Sonda | 2 | Panel de control |
| 3 | Pantalla | 4 | Arco protector de rueda |
| 5 | Indicador | 6 | Eje principal |
| 7 | Láser | 8 | Freno de estacionamiento |
| 9 | Carcasa | 10 | Soporte del cono |
| 11 | Interruptor principal | 12 | Tapa con bandeja de herramientas |

1.3 Botones de mando



Botones de mando

- | | | | |
|---|--|---|---------------------|
| 1 | Botón de navegación / botón de confirmación | 2 | Tecla de navegación |
| 3 | Tecla de navegación / tecla de posicionamiento | 4 | Tecla de navegación |
| 5 | Botón de parada / Botón de bloqueo de mayúsculas | 6 | Botón de inicio |



Ventana de selección

1

Modos de equilibrado



Pulse el botón para cambiar el modo.

2

Valores A, W, D



Pulse el botón -para cambiar entre los valores.



Pulse el botón o para cambiar el tamaño del valor.

3

Menú



Pulse el botón -para alternar. Para abrir el menú, pulse el botón



Ventana de equilibrado

1

Modo de equilibrado

3

Desequilibrio exterior

5

Indicador de posición de desequilibrio exterior

7

Indicador de posición de desequilibrio interior

2

Datos de la rueda

4

Unidad

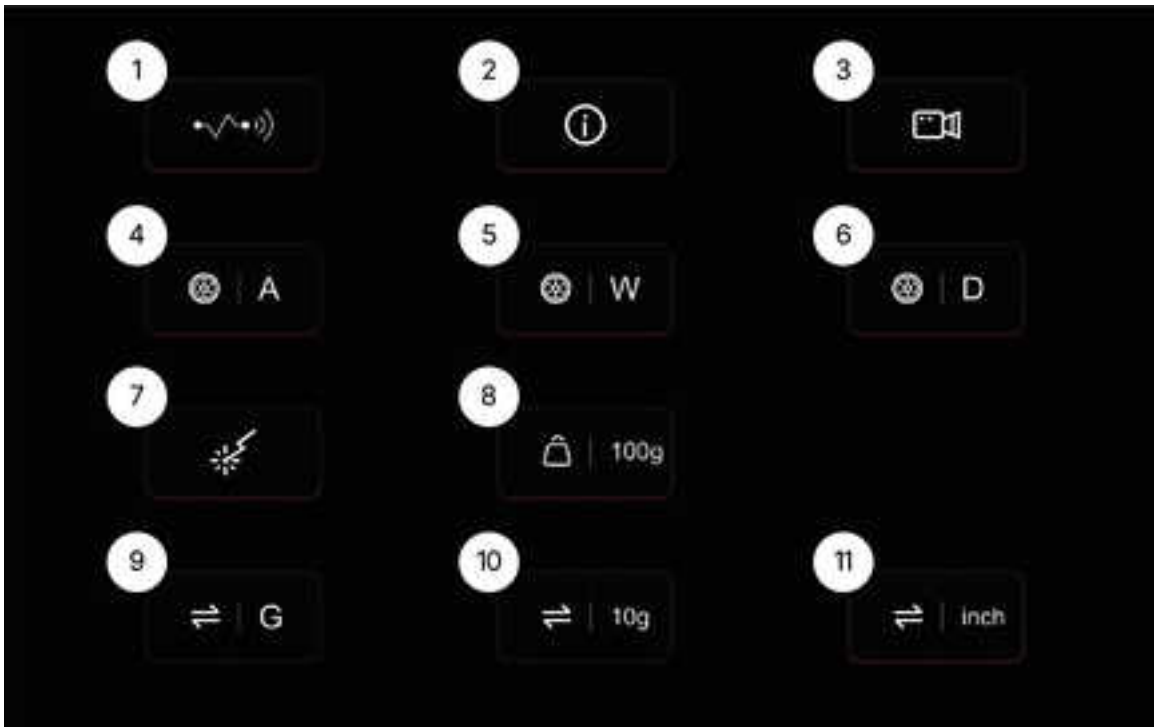
6

Teclas de función

8

Unidad

9 Desequilibrio interior



Ventana de ajustes

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Diagnóstico automático de fallos del aparato | 2 | Sin función |
| 3 | Sin función | 4 | Calibración del valor A |
| 5 | Calibración del valor W | 6 | Calibración del valor D |
| 7 | Calibración láser | 8 | Calibración de peso |
| 9 | Conversión de unidades de peso | 10 | Cambio del valor de supresión de la medición del desequilibrio |
| 11 | Conversión de unidades de medida | | |

1.4 Características de la ATH W64

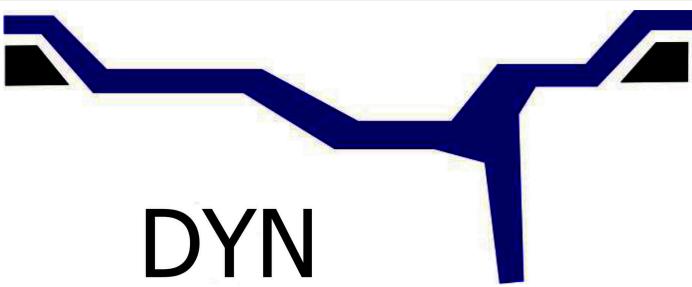
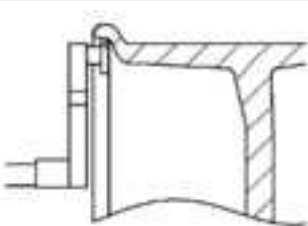
La máquina equilibradora ATH W64 tiene las siguientes características:

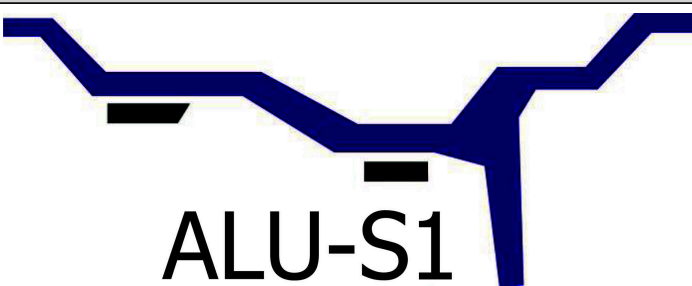
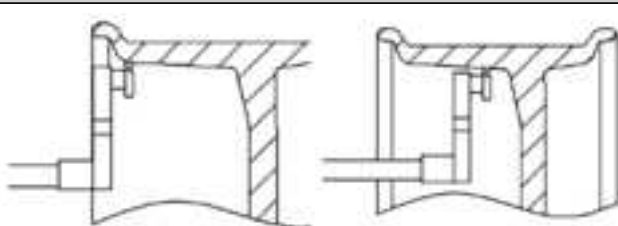
- 10 modos de equilibrado:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Equilibrado estático y dinámico
- Programas ALU para llantas de aleación ligera o formas especiales
- Visualización dinámica con LCD
- Introducción automática de datos de la llanta
- Autocalibrado inteligente
- Autodiagnóstico para una fácil detección de fallos

1.5 Tipos de equilibrado

La máquina dispone de 9 programas de equilibrado dinámico y uno estático.

Modelo DYN	
 <p>DYN</p>	
Interior	Exterior
Golpear el peso en la posición de las 12 en punto	Golpee el peso en la posición de las 12 en punto

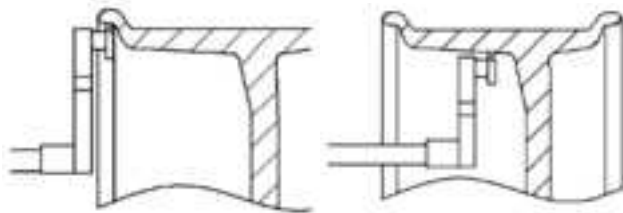
Modelo ALU-S1	
 <p>ALU-S1</p>	
Interior	Exterior
Fije el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser	Fije el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser

Modelo ALU-S2



Interior

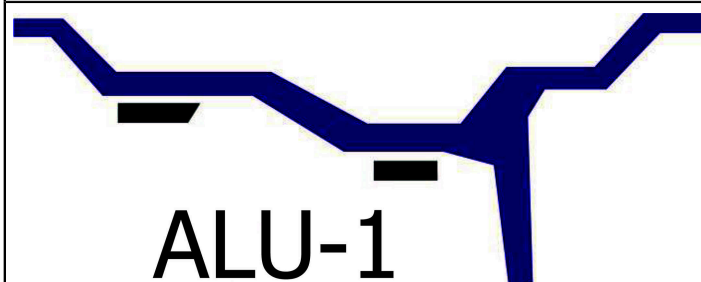
Pegue el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser



Exterior

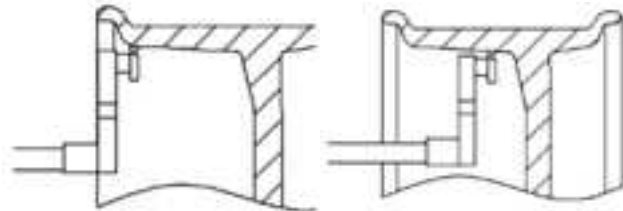
Pegue el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser

Modelo ALU-1



Interior

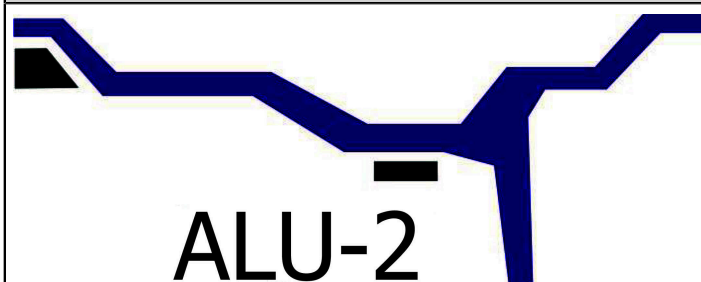
Pegue el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser



Exterior

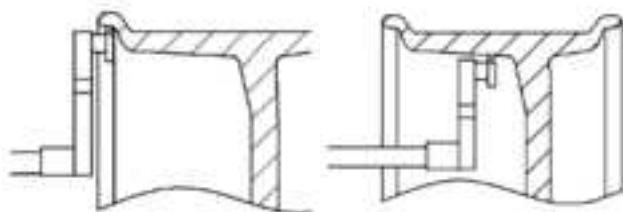
Pegue el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser

Modelo ALU-2



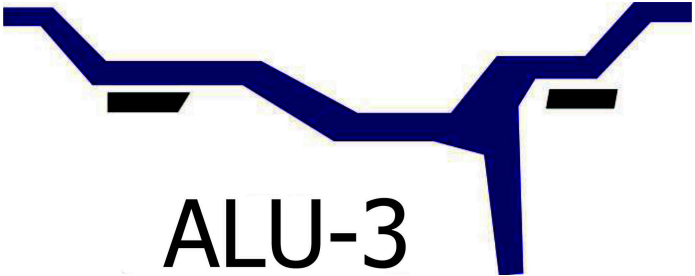
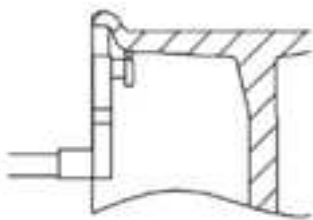
Interior

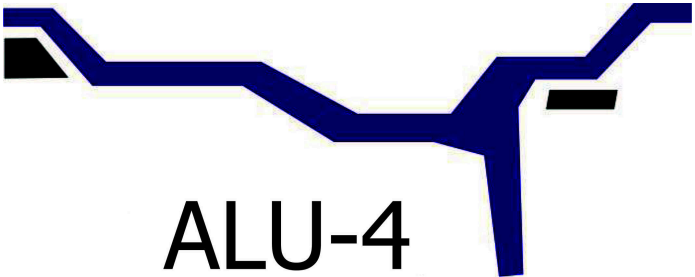
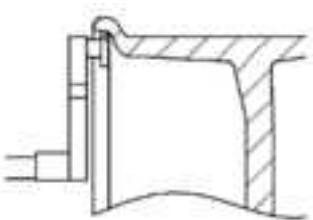
Fije el peso en la posición de las 12 en punto

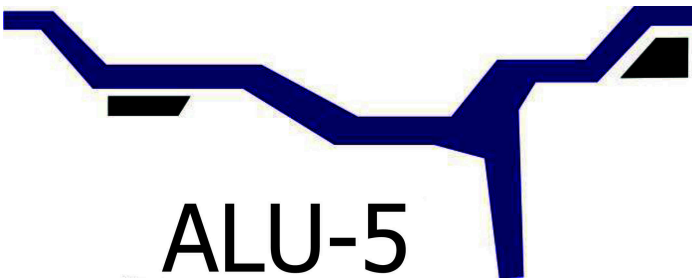
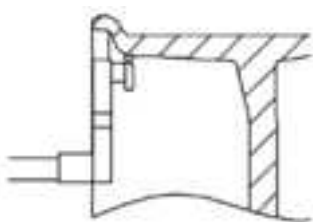


Exterior

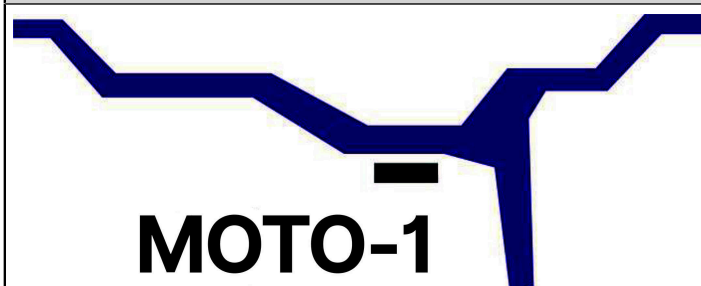
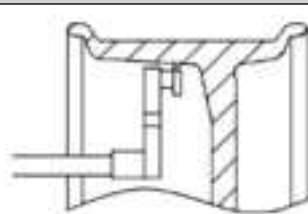
Pegue el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser

Modelo ALU-3	
 <p>ALU-3</p>	
Interior	Exterior
Fije el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser	Pegue el peso en la posición de las 12 en punto

Modelo ALU-4	
 <p>ALU-4</p>	
Interior	Exterior
Pegue el peso en la posición de las 12 en punto	Pegue el peso en la posición de las 12 en punto

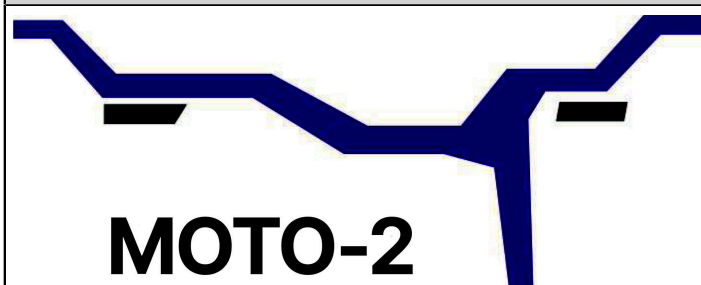
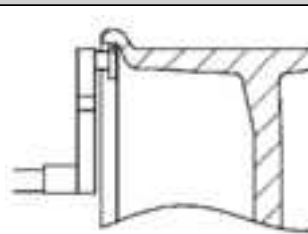
Modelo ALU-5	
 <p>ALU-5</p>	
Interior	Exterior
Fije el peso en la posición de las 6 en punto utilizando el láser	Fije el peso en la posición de las 12 en punto

Modelo Moto-1



Pegue o golpee el peso en la posición de las 12 en punto en el centro de la rueda

Modelo Moto-2



Interior

Exterior

Pegue o golpee el peso en la posición de las 12 en punto

Pegue o golpee el peso en la posición de las 12 en punto

1.6 Instrucciones de seguridad

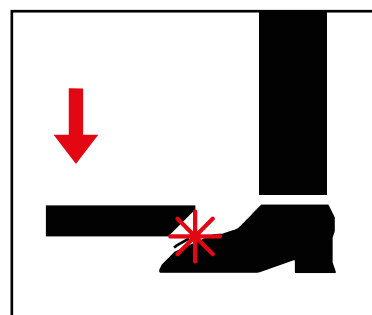
Instrucciones generales de seguridad



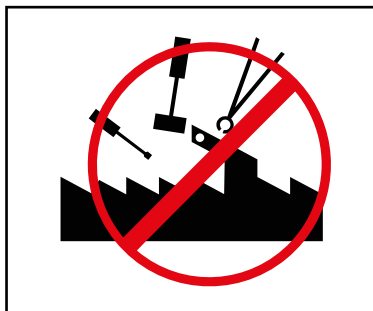
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al mover las partes móviles de la máquina



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la máquina



La máquina no debe limpiarse con agua corriente

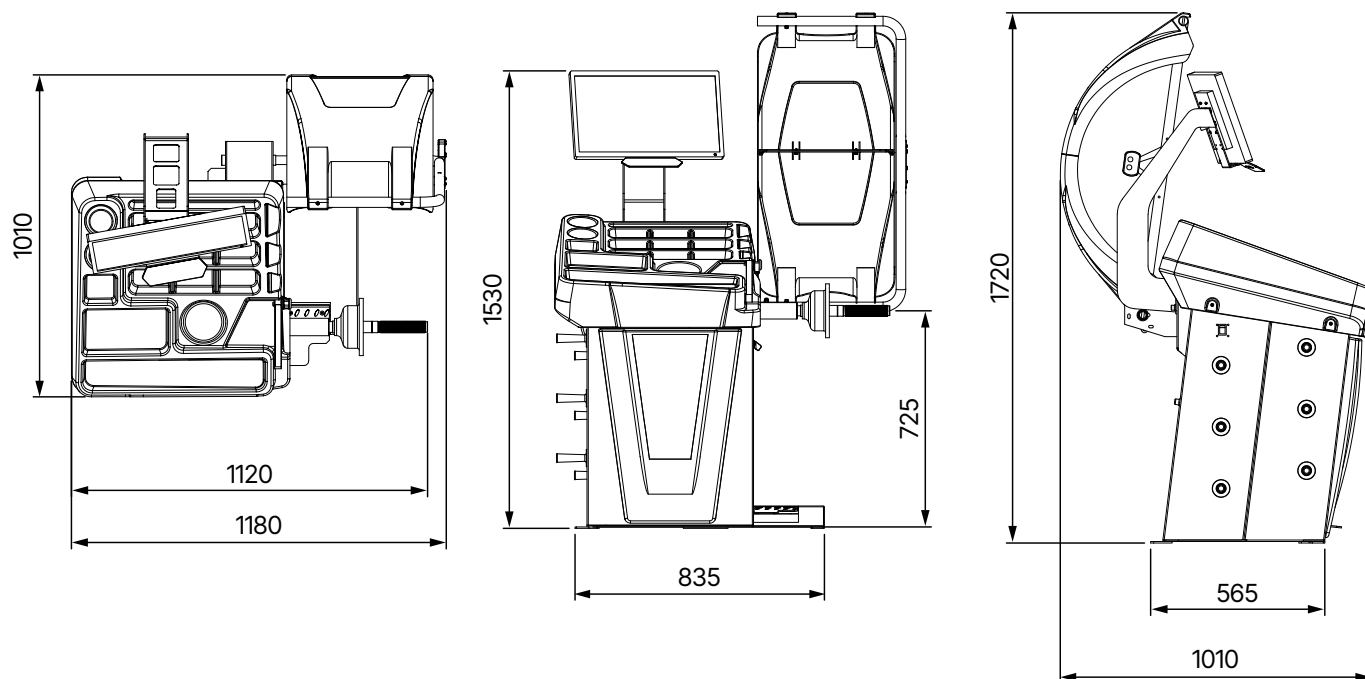


No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

1.7 Datos técnicos

Tipo	ATH W64
Peso máx. Peso rueda	70 kg
Diámetro de la llanta	10" - 24"
Anchura de la llanta	1,5" - 20"
Diámetro máx. Diámetro de rueda	900 mm
Precisión de equilibrado	+/- 1 g
Duración del ciclo	8 s
Potencia de accionamiento	0,2 kW
Tensión de funcionamiento	230V / C16A
Consumo de energía	< 15W en modo de espera
Velocidad de equilibrado	200 rpm
Presión de trabajo	6 bar
Clase de protección	IP 43
Nivel de presión sonora durante el funcionamiento	< 70 dB
Diámetro del eje	40 mm
Programas de equilibrado	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Anclaje al suelo	Taco de anclaje M8 x 100
Cantidad de anclajes	3 piezas
Peso de la máquina	120 kg
Dimensiones de la máquina	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Inclinación del suelo	Máx. 3°

1.8 Dibujo acotado



2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.



Sugerencia

El manual de instrucciones (incluido el registro) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Para transportar y colocar la máquina, utilice siempre eslingas, elevadores o cintas transportadoras adecuadas y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse en su embalaje original.

Datos de la máquina	
Peso de la máquina	140 kg
Anchura	1180 mm
longitud	1020 mm
altura	1725 mm
Temperatura de almacenamiento	de -10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento



Atención

Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.



Atención

Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).



Peligro

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

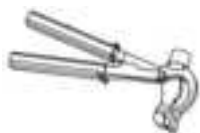
2.3 Volumen de suministro

Además de la propia máquina, el volumen de suministro incluye

- Calibrador de llantas



- Pinzas de peso



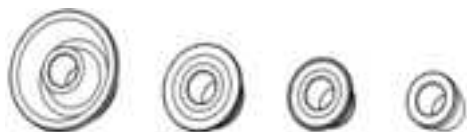
- Peso de tope de 100 g



- Llave Allen



- conos



- Labio de goma para capó de sujeción



- Tuerca de cierre rápido



- Cubierta de sujeción



- Eje de equilibrado



2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C

2.5 Ubicación Distancias mínimas



Atención



Se prohíbe terminantemente el acceso a la zona de trabajo a personas no autorizadas.
En caso contrario, pueden producirse lesiones graves.

2.6 Fijación

Advertencia



Al instalar el aparato deben observarse las normativas generales y locales.
Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el ["Plan de cimentación"](#) y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

2.7 Conexión eléctrica

Atención



Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.8 Montaje

Sugerencia



Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia



Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

Atención



El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

2.8.1 Plan de cimentación

Atención



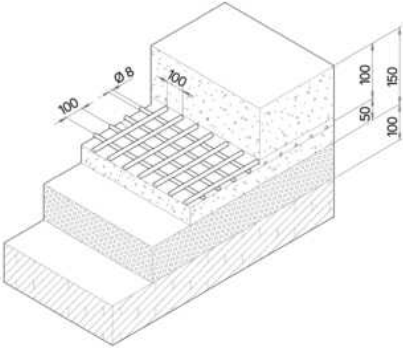
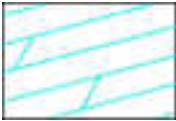
No instalar la máquina sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los falsos techos.

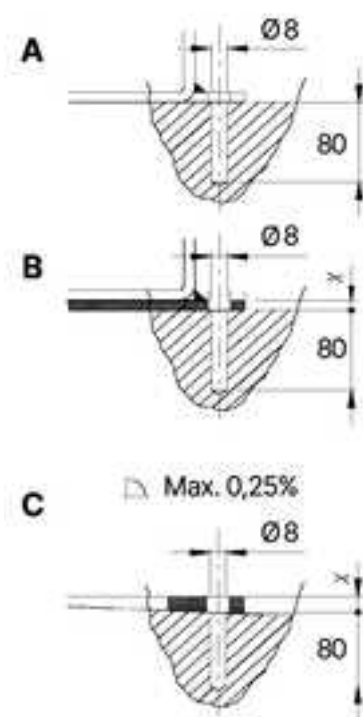
El funcionamiento de la máquina puede verse afectado si se coloca inclinada.

Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días

Dimensiones de la cimentación en mm

Longitud	Anchura	Capacidad de carga mínima del suelo
Longitud de la máquina + 500mm	Anchura de la máquina + 500mm	425 kg/cm ²
		Suelo
		Hormigón armado
		Esteras de acero estructural
		Piedra triturada



Recomendamos utilizar anclajes de impacto de M8x100 como mínimo para fijar la máquina.

A: Taladre un agujero de al menos 80 mm de profundidad con una broca (Ø 8). Utilice como plantilla las aberturas existentes en el bastidor base.

B/C: Si hay un revestimiento de suelo adicional en el lugar de instalación o si deben utilizarse calzos o cuñas debido a la inclinación del suelo, deben utilizarse anclajes de fijación más largos.

Apertura y comprobación

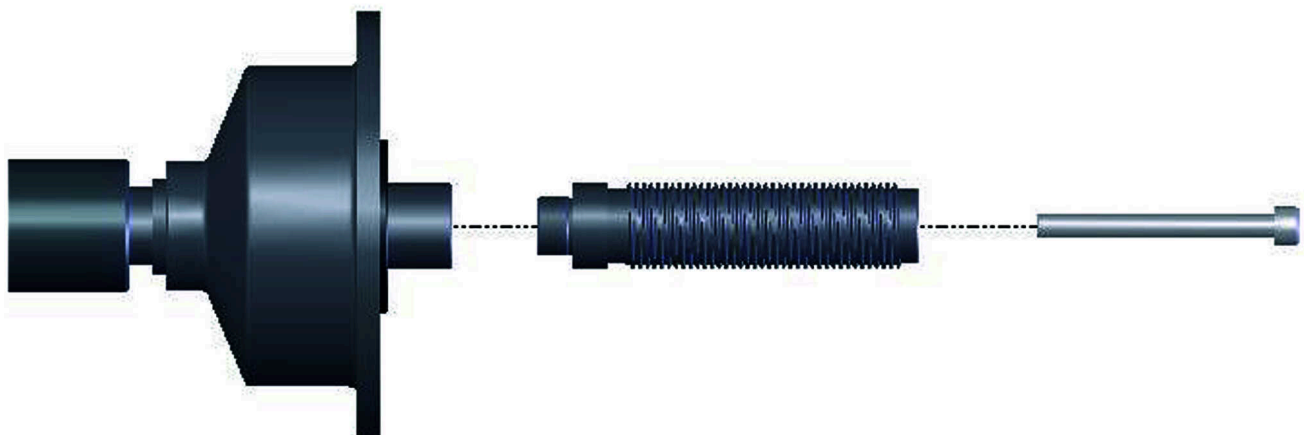
Abra el embalaje y compruebe si las piezas están dañadas o completas (). Si hay algún problema, NO utilice el aparato y póngase en contacto con el proveedor.

Instalación de la máquina

1. La equilibradora debe instalarse sobre una superficie nivelada de hormigón o similar. Las superficies inestables e irregulares pueden provocar errores de medición.
2. Utilice anclajes de impacto para fijar la equilibradora al suelo.
3. Mantenga una distancia suficiente de la pared para garantizar una buena ventilación y un funcionamiento cómodo. [Véase "Ubicación Distancias mínimas"](#)

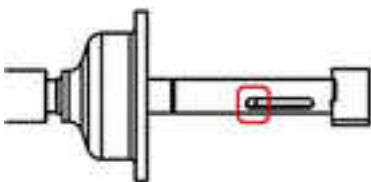
Instalación del eje equilibrador

Instale el eje equilibrador en el eje principal utilizando el tornillo M10 x 150 y, a continuación, apriete el tornillo.

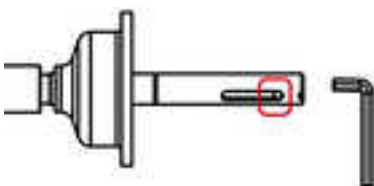


Instalación del eje de equilibrado Versión P

Coloque el eje de equilibrado con el bloqueo de bola bloqueado en el eje y apriételo utilizando la herramienta de apriete del eje de equilibrado.



A continuación, desbloquee el bloqueo de bola y apriete el eje interior con una llave Allen.



Tensado de la rueda

Preste atención a lo siguiente antes de tensar una rueda:

- La rueda debe estar limpia
- Retire todos los contrapesos de equilibrado de la rueda
- Compruebe la presión de aire del neumático
- Compruebe si la llanta/cubo está deformada

Sujeción en la parte delantera	Tensado en la parte trasera
	

Versión P

Sujeción en la parte delantera	Sujeción en la parte trasera
	

Atención

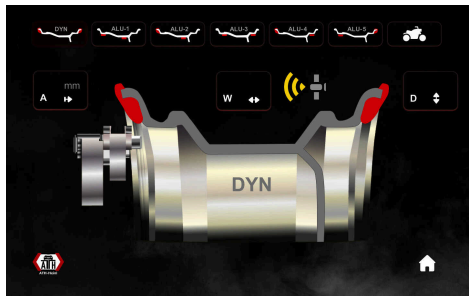


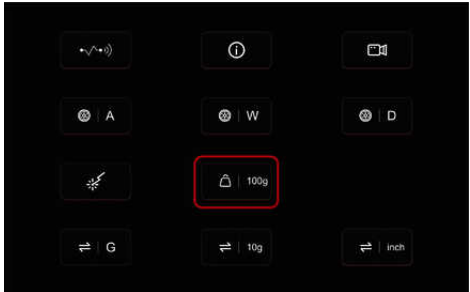
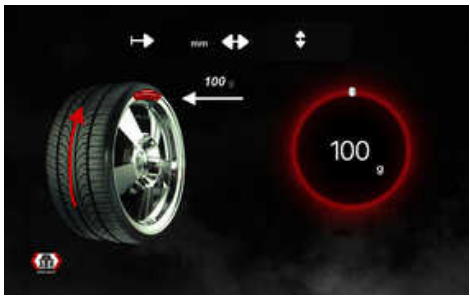
Al introducir o extraer la rueda, ésta no debe arrastrar el eje.

De lo contrario, es de esperar que se produzcan daños en el eje.

Sujete firmemente la rueda durante el proceso de sujeción.

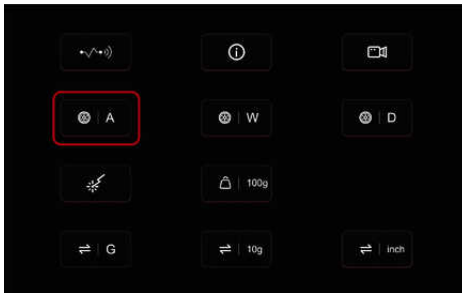
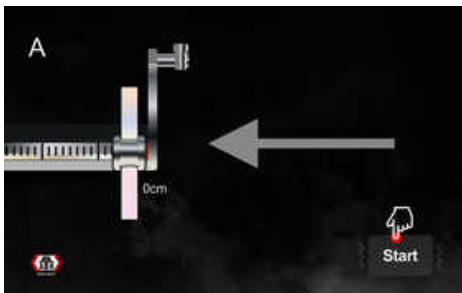
2.9 Calibración de la máquina equilibradora

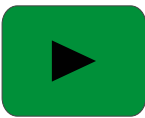
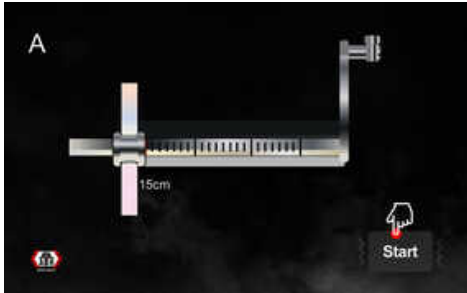
Paso de calibración	Funcionamiento	Indicación
1	Sujete una rueda con llanta de acero de 14-16" e introduzca los valores a, w y d.	

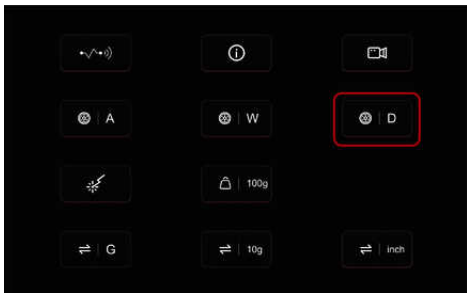
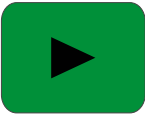
Paso de calibración	Funcionamiento	Indicación
2	Seleccione la opción Calibración del peso en la pantalla de inicio.	
3	 <p>Confirme con el botón  para acceder a la calibración del peso.</p>	
4	Cierre la protección de la rueda para iniciar el primer proceso de equilibrado.	
5	Una vez que la rueda se haya detenido, gírela hasta la posición en la que el peso de 100 g debe colocarse en la posición exterior de las 12 en punto.	
6	Cierre el arco protector de la rueda para iniciar el segundo proceso de equilibrado.	

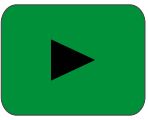
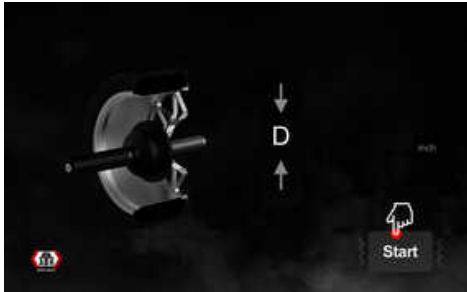
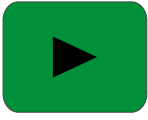
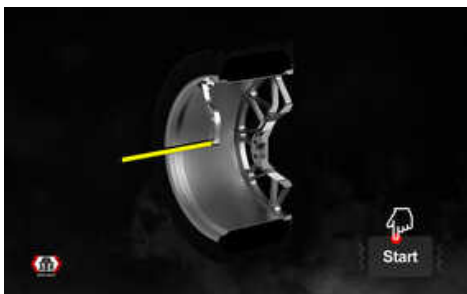
Paso de calibración	Funcionamiento	Indicación
7	Después de que la rueda se haya detenido, gire la rueda hasta la posición en la que el peso de 100 g debe fijarse en la posición interior de las 12 en punto.	
8	Cierre el arco de protección de la rueda. El equilibrado finaliza en cuanto la rueda se detiene.	
9	Su equilibradora de ruedas ya está calibrada.	

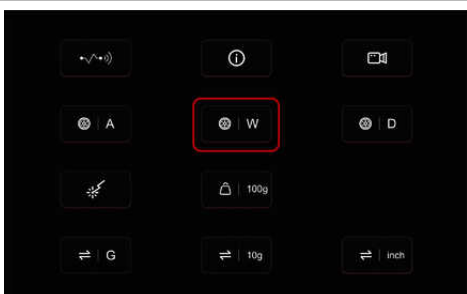
2.10 Calibración del calibrador

Paso de calibración	Funcionamiento	Visualización
calibración del valor a		
1	Sujete una rueda con llanta de acero de 14-16". Seleccione la opción de calibración del valor a en la pantalla de inicio.	
2	Confirme con el botón  para activar la calibración del valor a.	
3	Coloque el calibre de medición en la "Posición 0" (posición original) y pulse la tecla  .	

Paso de calibración	Funcionamiento	Visualización
4	<p>Coloque ahora el calibre en la "Posición 15".</p> <p>Manténgalo ahí y pulse el botón .</p>	
5	<p>La calibración del valor a ha finalizado.</p>	

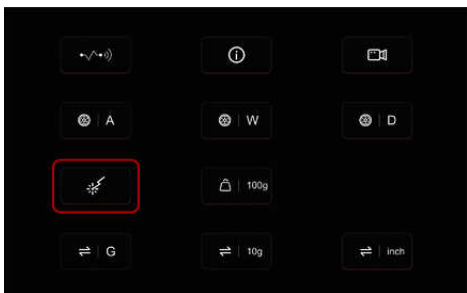
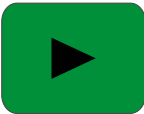
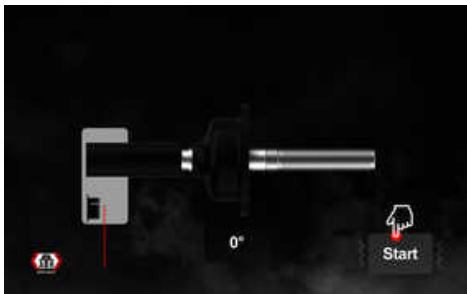
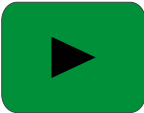
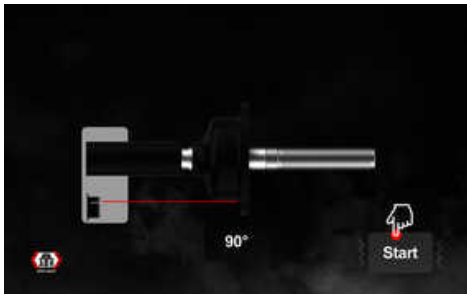
Paso	Operación	Visualización
calibración del valor d		
1	<p>Sujete una rueda con llanta de acero de 14-16". Seleccione la opción de calibración del valor d en la pantalla de inicio.</p>	
2	<p>Confirme con el botón  para acceder a la calibración del valor d.</p>	
3	<p>Coloque el calibre de medición en el eje de equilibrado, manténgalo ahí y pulse el botón .</p>	

Paso	Operación	Visualización
4	<p>Utilice los botones  o  para ajustar el valor d (por ejemplo, 16 pulgadas). A continuación, pulse el botón .</p>	
5	<p>Tire ahora del medidor hasta el borde de la llanta. Mantenga el medidor en esa posición y pulse el botón -botón .</p>	
6	La calibración del valor d ha finalizado.	

Paso	Operación	Visualización
calibración del valor w		
1	Seleccione la opción de calibración del valor w en la pantalla de inicio.	
2	<p>Confirme con la tecla  para acceder a la calibración del valor w.</p>	

Paso	Operación	Visualización
3	La calibración del valor w finaliza automáticamente.	

2.11 Calibración del láser

Paso de calibración	Funcionamiento	Indicación
1	Sujete una rueda con llanta de acero de 14-16" y seleccione la opción Calibración láser en la pantalla de inicio.	
2	Confirme con el botón  para acceder a la calibración láser.	
3	Pulse el botón  -.	
4	Pulse de nuevo el botón  -de nuevo.	

Paso de calibración	Funcionamiento	Indicación
5	El láser ya está calibrado.	



3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

<div>Empresa:</div> <div>Actividad:</div>	<div>Instrucciones de uso</div> <div>para trabajos de mantenimiento de neumáticos</div>	<div>Fecha:</div> <div>Firma:</div>
<div></div> <div>Notruf 112</div>	<div>Peligros para las personas y el medio ambiente</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Peligro debido al ruido▪ Riesgo de ser arrastrado por la máquina▪ Riesgo de aplastamiento debido a las piezas móviles▪ Peligro eléctrico debido a los sistemas eléctricos▪ Peligro debido a un mantenimiento inadecuado del sistema▪ Peligro por polvo contaminado procedente del sistema de frenado</div> <div>Medidas de protección y normas de conducta</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Llevar ropa ajustada▪ No llevar reloj de pulsera, anillos, cadenas o joyas similares mientras se trabaja.▪ Llevar protección auditiva y gafas de seguridad.▪ El pelo largo debe sujetarse con una redecilla u otras medidas.▪ Utilice únicamente llaves de impacto que no soplen aire sobre las llantas.▪ Para evitar la formación de polvo, limpie las llantas y los neumáticos sólo cuando estén mojados. Si es posible, utilice un lava-ruedas.▪ Elimine el polvo de los tambores de freno utilizando una campana de aspiración junto con aspiradores industriales adecuados. Utilice equipos de categoría U para polvo sin amianto y equipos de categoría K1 para polvo que contenga amianto. (Respete la normativa GUV vigente)▪ Los neumáticos previamente dañados deben ser inutilizados.▪ Al inflar el neumático, coloque equipos de protección para atrapar las piezas que salgan despedidas. Mantenga a las personas alejadas de la zona de peligro.▪ Debe controlarse el inflado del neumático y no deben superarse las presiones de aire de montaje máximas permitidas.▪ Utilice las equilibradoras de ruedas accionadas por motor únicamente con una cubierta protectora.</div> <div>Para ruedas grandes en camiones y máquinas de trabajo autopropulsadas</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ En máquinas con ruedas verticales, el trabajo con neumáticos pesados (p. ej. neumáticos EM) debe ser realizado por 2 personas.▪ Para neumáticos con un diámetro > 1,4 m o un peso > 200 kg, deben tomarse medidas para evitar que se caigan.</div> <div>Comportamiento en caso de averías y peligro</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Los defectos de la máquina deben comunicarse inmediatamente al instalador o al fabricante▪ Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada▪ Encargue la reparación de los daños únicamente a personal cualificado▪ En caso de incendio, intente extinguirlo</div> <div>Primeros auxilios</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)▪ Trate las lesiones inmediatamente▪ Anótelos en el libro de primeros auxilios▪ Haga una llamada de emergencia en caso de lesiones graves</div> <div>Mantenimiento</div> <div><ul style="list-style-type: none">▪ Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personas autorizadas e instruidas▪ Desconecte la máquina de la red eléctrica o asegúrela durante los trabajos de puesta en marcha, ajuste, mantenimiento y conservación.▪ Limpie la máquina después de terminar el trabajo y compruebe el nivel hidráulico.</div>	

© Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados

Revisión manual de la máquina por las personas autorizadas e instruidas

Fecha de publicación: 13.03.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Preste siempre atención a los peligros durante el funcionamiento. En cuanto se produzcan peligros, desconecte inmediatamente el sistema de todas las fuentes de energía (electricidad, etc.). A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención



Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro



Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Configuración



Seleccione la opción  opción. Pulse el botón  para acceder a los ajustes del aparato. Pulse el

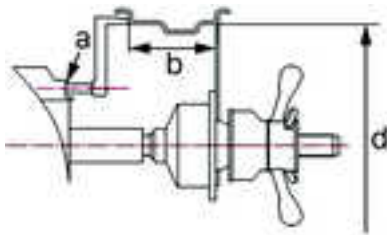
botón  para salir del menú.

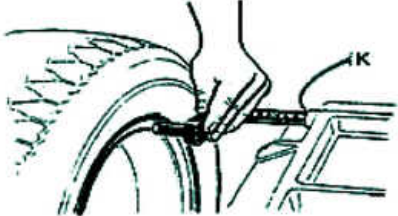
Visualizar	Función	Seleccione
	Valor umbral para la visualización del desequilibrio	5 g / 10 g / 15 g
	Unidad de peso	Gr: gramo Oz: onza
	Unidad de tamaño	Inch: pulgada Cm: cm

3.4 Equilibrado en los modos DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Procedimiento en los modos de equilibrado DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Introduzca los valores A, B y D.



valor a	valor b	Valor d
		
<p>Desplace el indicador hasta el primer punto de medición y manténgalo en esta posición durante unos 4 segundos. Tras la confirmación, vuelva a colocar el indicador en la posición 0. El valor medido se muestra automáticamente en la pantalla.</p>	<p>En el modo de equilibrado DYN, este valor lo determina automáticamente el sonar. En caso contrario: Lea el diámetro de la rueda en la rueda o utilice el calibrador de anchura para medirlo. A continuación, introduzca el valor</p> <p>con las teclas  o .</p>	<p>Este valor se mide automáticamente cuando se acepta el valor "a".</p>

2. Cierre la protección de la rueda para iniciar el proceso de equilibrado.

3. Una vez finalizado el proceso de equilibrado, se muestra en la pantalla el desequilibrio interno y externo (± 5 g). Seleccionando la opción de menú  se puede visualizar el desequilibrio exacto (± 1 g).



4. Aplique el peso tal y como se muestra en la pantalla. El punto gris le indica la posición exacta (aquí, por ejemplo, la posición de las 12 horas).

5.



Confirme la colocación del peso pulsando el botón  -.

6. A continuación, coloque el segundo peso tal y como se muestra en la pantalla.
7. Una vez colocados los pesos, cierre el protector de la rueda para reiniciar el proceso de equilibrado. Si se muestran los valores 0 - 0, el proceso de equilibrado se ha completado con éxito.

- ✓ El resultado mostrado puede cambiarse al tipo de equilibrado adecuado seleccionando el símbolo  en la pantalla al tipo de equilibrado correspondiente.



- ✓ Si la rueda se ha equilibrado con valores erróneos, éstos pueden corregirse.

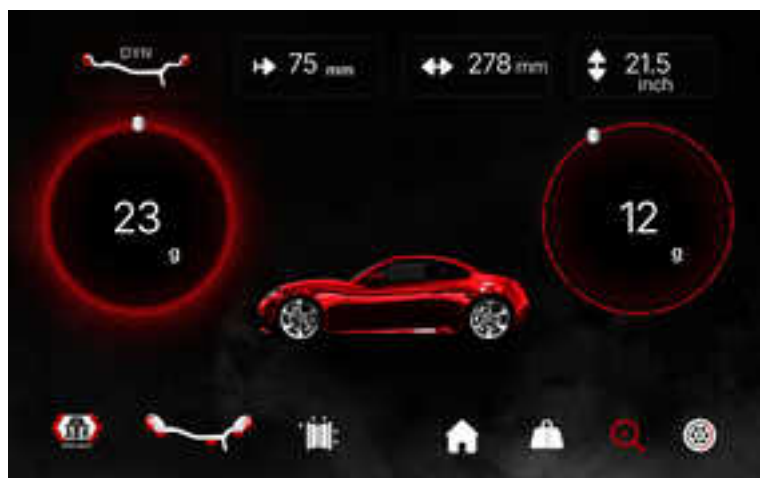


En el menú de la pantalla, seleccione . Introduzca los nuevos valores a y d. Cierre la hoja de protección de la rueda. Aparece :



Mantenga pulsada la tecla  mientras pulsa los botones  o  - para ajustar el valor w correcto. A continuación, la máquina inicia automáticamente el proceso de equilibrado.

- ✓ Tras el proceso de equilibrado, los valores se muestran en incrementos de 5 g o 0,25 oz, ya que estos son los tamaños de pesas de equilibrado estándar del mercado. Pulse el botón  para visualizar los valores exactos.



3.5 Equilibrado en modo ALU-S1 y ALU-S2

Procedimiento en modo de equilibrado ALU-S1 o ALU-S2

Dado que la equilibradora está equipada con un medidor automático, la selección de los modos ALU-S es sencilla y ahorra peso.

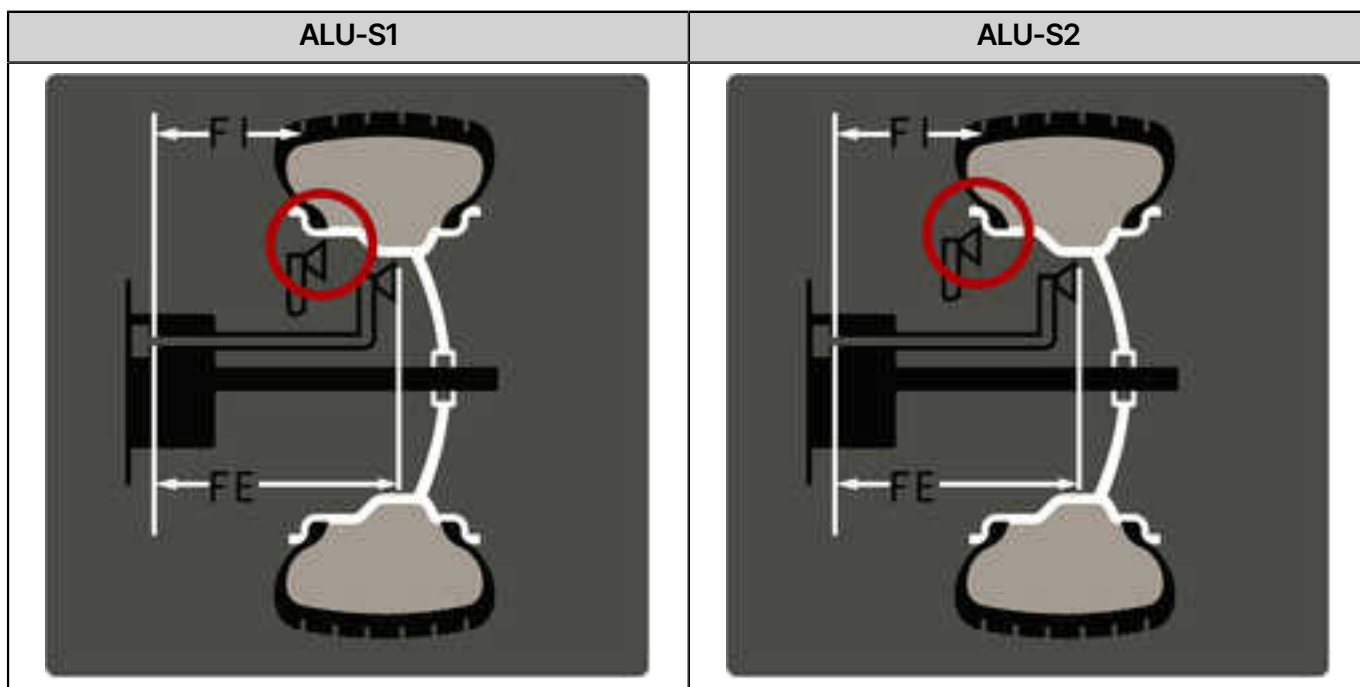


Consejo

El modo ALU-S se selecciona automáticamente.

Simplemente introduzca los valores medidos en el modo DYN preajustado y la máquina cambiará automáticamente al modo ALU-S.

1. Registre los valores a_1 y d_1 extrayendo el calibrador y colocándolo en la posición FI durante aproximadamente 4 segundos. Los valores a y d se registran automáticamente y se muestran en la pantalla.



2. Registre los valores a_2 y d_2 extrayendo la galga de medición y colocándola en la posición FE durante aprox. 4 segundos. Los valores a_2 y d_2 se registran automáticamente y se muestran en la pantalla.
- ✓ La equilibradora cambia al modo ALU-S correspondiente.
3. Cierre el arco de protección de la rueda para iniciar la medición del valor w y el proceso de equilibrado.
4. Una vez finalizado el proceso de equilibrado, el valor de desequilibrio interior y exterior se muestra en la pantalla (+/- 5 g). La rueda gira automáticamente a la posición de desequilibrio.

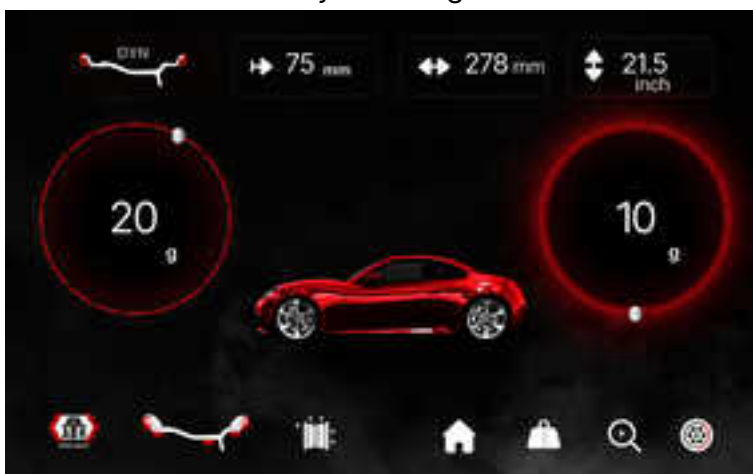


5. Ahora clave o golpee un peso adecuado en la posición mostrada en la pantalla (punto gris). El láser puede proporcionarle aquí la ayuda adecuada.

6.



Pulse el botón y la rueda girará automáticamente a la segunda posición de desequilibrio.



7. A continuación, coloque o golpee un peso adecuado en la posición indicada en la pantalla (punto gris). El láser puede proporcionarle aquí la ayuda adecuada.
8. Cierre la protección de la rueda para iniciar el proceso de equilibrado.
- ✓ El proceso de equilibrado habrá finalizado correctamente cuando la máquina muestre el valor 0 - 0.



3.6 Función SPLIT HID

La función SPLIT HID puede utilizarse para ocultar pesos detrás de los radios de la llanta. El desequilibrio se divide de una posición a dos y se recalcula en consecuencia. Esta función permite colocar los contrapesos de equilibrado de forma que no sean visibles desde el exterior.



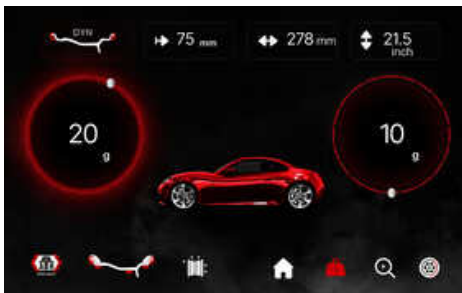
Sugerencia

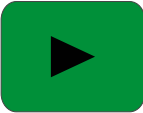
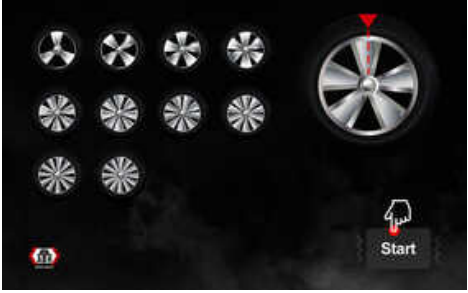


La función SPLIT HID sólo puede utilizarse en el modo ALU-S.

Realice el proceso de equilibrado utilizando el modo ALU-S.

Si la posición del peso se encuentra entre dos radios, puede utilizarse el modo SPLIT HID:

Paso	Acción	La pantalla muestra
1	<p>Utilice los botones  o  para seleccionar</p> <p> y confirme con el botón  -para cambiar al modo SPIT HID.</p>	

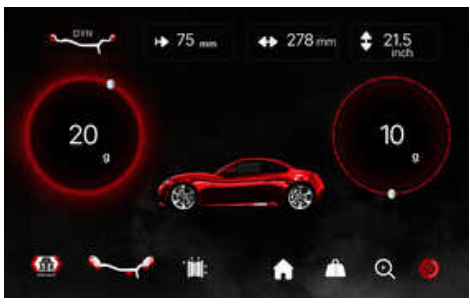
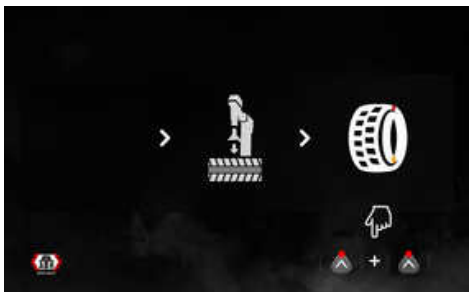
Paso	Acción	La pantalla muestra
2	<p>Seleccione el número de radios con los botones</p>  o  . Confirme la selección con los botones  .	
3	<p>Pulse de nuevo el botón .</p>	
4	<p>La rueda gira automáticamente hasta el primer punto indicado. Coloque el peso de la balanza en la posición indicada por el láser.</p>	
5	<p>Confirme la colocación del peso pulsando la tecla  . La rueda gira automáticamente hasta el segundo punto mostrado. Coloque el peso de equilibrado en la posición indicada por el láser.</p>	
6	<p>Cierre el arco protector de la rueda.</p>	

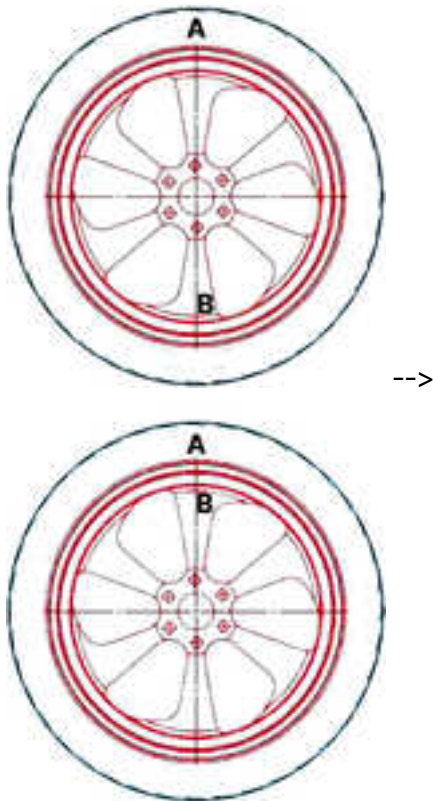
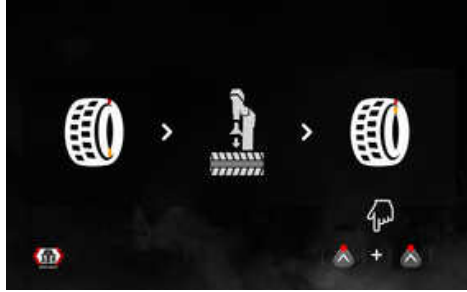
Los contrapesos necesarios se han distribuido correctamente detrás de los radios.

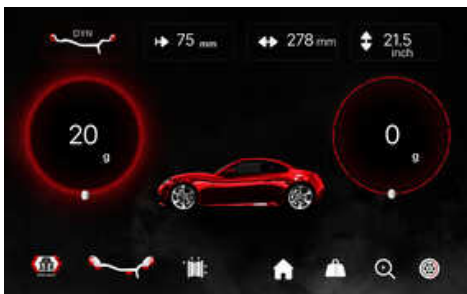
3.7 Función OPT

Si el desequilibrio es demasiado grande, puede seleccionarse el programa de optimización.

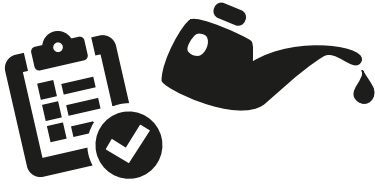
Tras el proceso de equilibrado normal, lleve a cabo los siguientes pasos:

Paso	Acción	La pantalla muestra
1	<p>Seleccione la función OPT  con las teclas  o .</p>	
2	<p>Pulse el botón  para acceder a la función OPT.</p>	
3	<p>Pulse la tecla .</p>	
4	<p>Pulse dos veces el botón  dos veces y, a continuación, cierre el protector de la rueda. La rueda se vuelve a calcular.</p>	
5	<p>La rueda gira automáticamente hasta la posición en la que debe marcarse la llanta. Marque la llanta en la posición de las 12 horas.</p>	

Paso	Acción	La pantalla muestra
6	 <p>Pulse el botón . La rueda gira automáticamente hasta la posición en la que debe marcarse el neumático. Marque la llanta en la posición de las 12 en punto.</p>	
7	<p>Gire el neumático el número de grados especificado en la llanta (en este caso 180 grados), por ejemplo, utilizando una desmontadora.</p>	
8	 <p>Pulse el botón .</p>	

Paso	Acción	La pantalla muestra
9	 <p>Pulse dos veces el botón dos veces y, a continuación, cierre el protector de la rueda. Se inicia un nuevo proceso de equilibrado.</p>	
10	<p>Si el desequilibrio es menor que antes, la optimización se ha realizado correctamente.</p>	

4 MANTENIMIENTO



Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia



Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación

- Desconecte la máquina de TODAS las redes de alimentación
- Desconecte el interruptor principal o desenchufe la clavija de red y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que se vuelva a poner en marcha

Advertencia



Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por expertos o electricistas cualificados.

4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
ATH HP spray de cera protectora	400 ml	Nº de artículo: 90534

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
ATH HP spray de grasa adhesiva	400 ml	Nº de artículo: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP aceite universal en spray	400 ml	Nº de artículo: 90539

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Juego de anclajes de impacto	M8 x 100	Nº de artículo: 90525

Sistema de aire comprimido

Requisitos mínimos	
Productos químicos PROMAT Aceite especial para aire comprimido	Nº de artículo: 4000355209

Limpieza

Requisito mínimo		
Limpiador de frenos ATH HP	500 ml	Nº de artículo: 90538

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Spray de cera protectora ATH HP	400 ml	Nº de artículo: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
ATH HP Recubrimiento especial	400 ml	Nº de artículo: 90544

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Nº de artículo: 20020034S

Retoque de daños en la pintura

Requisitos mínimos		
ATH HP spray de pintura RAL7016 antracita	400 ml	Nº de artículo: 90542
ATH HP pintura en spray RAL9005 negro brillo	400 ml	Nº de artículo: 90543

4.2 Plan de mantenimiento o cuidados



Sugerencia

La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

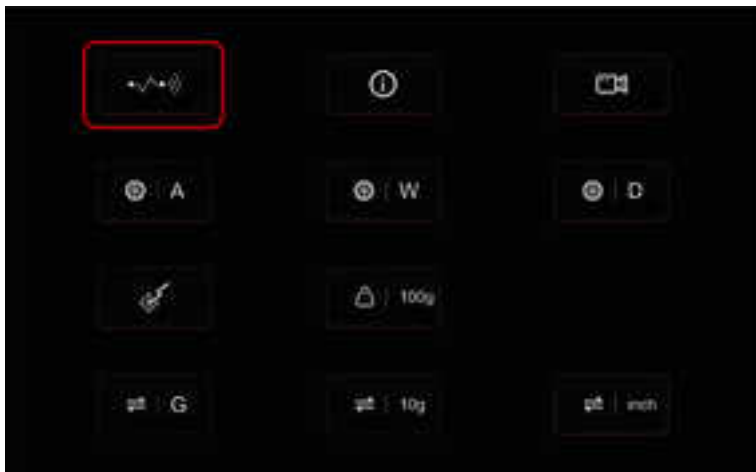
A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en aerosol). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

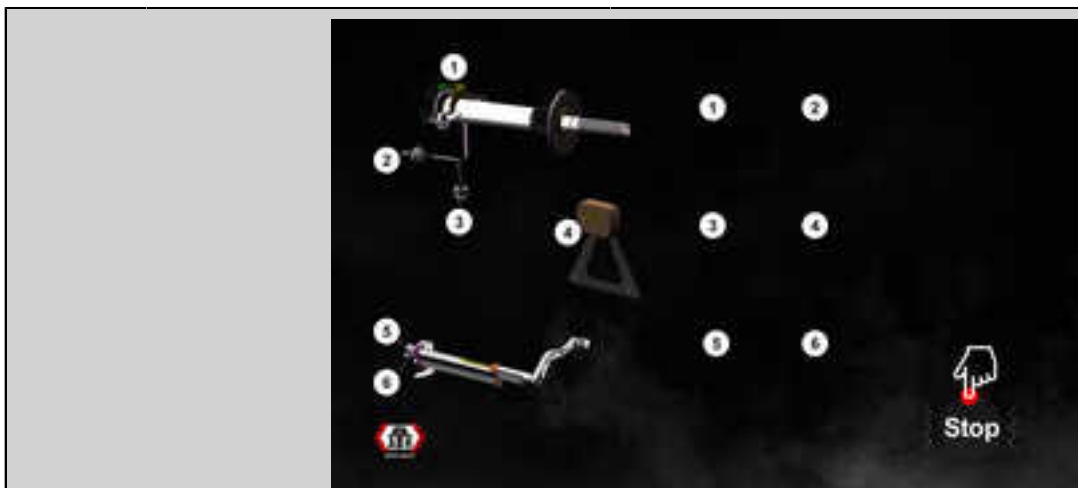
Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X

4.3 Autodiagnóstico

En la barra de menú, seleccione  y pulse el botón .



Seleccione la opción  y confirme con el botón  y confirme. Para finalizar el autodiagnóstico, pulse el botón  -botón.

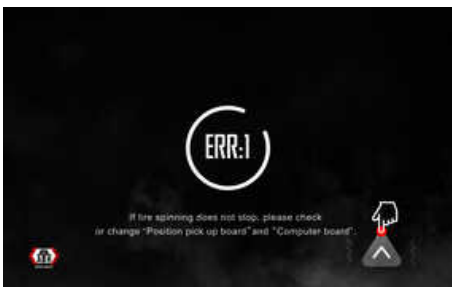
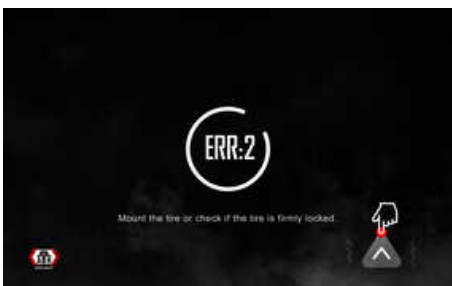


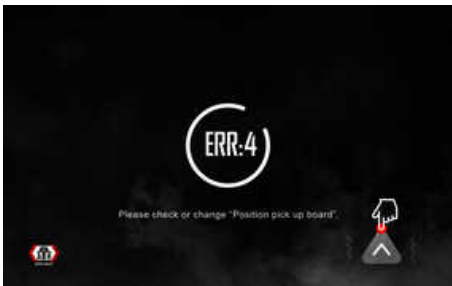
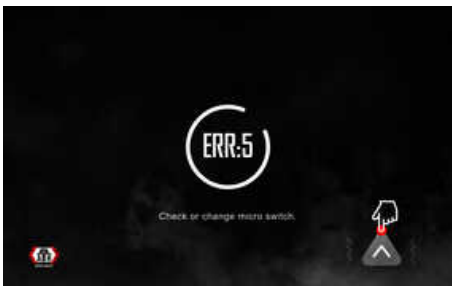
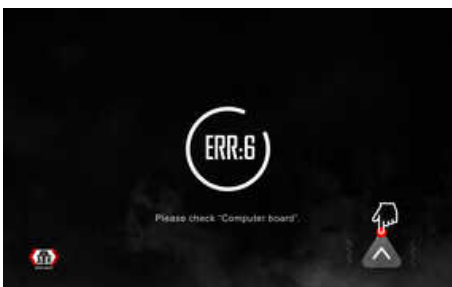
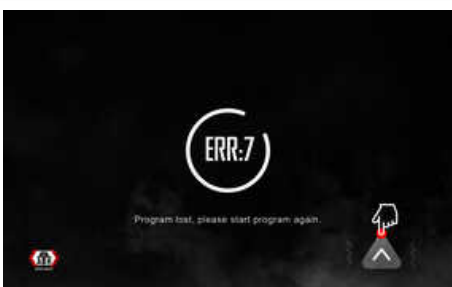
No.	Función	Función Funcionamiento
①	Sensor de posición	El valor cambia al girar el husillo.
②	Sensor de presión de compensación dinámica	El valor cambia cuando el husillo se empuja hacia abajo o hacia arriba.
③	Sensor de presión de compensación estática	El valor cambia cuando el husillo se presiona hacia abajo o hacia arriba.
④	Sensor de medición de anchura	El valor cambia cuando se cubre el sensor con la mano.

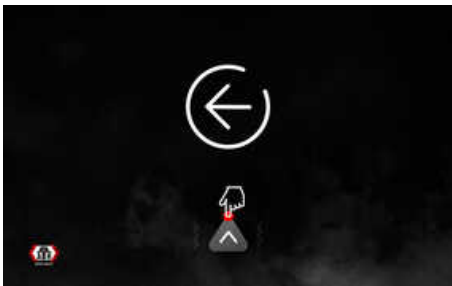
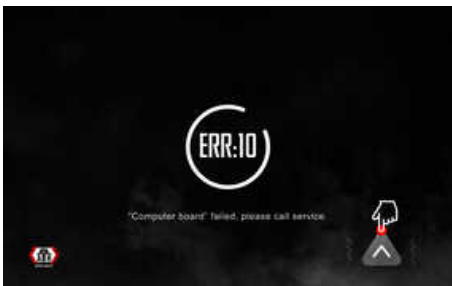


No.	Función	Función Funcionamiento
5	Sensor de diámetro	El valor cambia cuando se mueve el calibre hacia delante y hacia atrás.
6	Sensor de distancia	El valor cambia cuando tira del calibre de medición hacia fuera.
	Indicador láser	El láser está encendido.

4.4 Localización de averías o indicación de errores y solución

Indicación del error	Causa del error	Solución
	<ul style="list-style-type: none"> El eje no gira El eje gira 	Compruebe si <ul style="list-style-type: none"> todos los conectores de la placa de alimentación están bien asentados o sustituya la placa de alimentación todos los conectores de la placa de rotación están firmemente asentados la placa de rotación está correctamente alineada
	<ul style="list-style-type: none"> No hay rueda en la máquina o la rueda no está correctamente sujeta El sensor de rodamiento está defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> Coloque la rueda en el eje de equilibrado o sujete la rueda correctamente Compruebe o sustituya el sensor de posición

Indicación del error	Causa del error	Solución
	<ul style="list-style-type: none"> La presión de los neumáticos es insuficiente La llanta está dañada 	<ul style="list-style-type: none"> Ajuste la presión de los neumáticos Compruebe la llanta
	<ul style="list-style-type: none"> El sensor de posición está defectuoso La placa del ordenador está defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe o sustituya el sensor de posición Compruebe o sustituya la placa del ordenador
	<ul style="list-style-type: none"> El microinterruptor del arco de protección de la rueda está defectuoso La placa del ordenador está defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe el microinterruptor del mecanismo de protección Compruebe o sustituya la tarjeta del ordenador
	<ul style="list-style-type: none"> La tarjeta de alimentación está defectuosa La placa del ordenador está defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe o sustituya la tarjeta de alimentación Compruebe o sustituya la placa del ordenador
	<ul style="list-style-type: none"> Los datos ajustados no se han guardado La placa del ordenador está defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a calibrar la máquina Compruebe o sustituya la tarjeta del ordenador

Indicación del error	Causa del error	Solución
	<ul style="list-style-type: none"> Calibración sin peso de 100 g La placa del ordenador está defectuosa La tarjeta de alimentación está defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Calibre la máquina correctamente Compruebe o sustituya la placa del ordenador Compruebe o sustituya la tarjeta de alimentación
	<ul style="list-style-type: none"> Se ha activado el freno de emergencia 	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a poner la equilibradora en funcionamiento
	<ul style="list-style-type: none"> La placa del ordenador está bloqueada o defectuosa 	<ul style="list-style-type: none"> Póngase en contacto con el servicio técnico Actualice el software

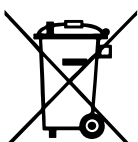
4.5 Instrucciones de mantenimiento y servicio

Sugerencia



Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben realizarse al menos después de ["Plan de mantenimiento o cuidados"](#) llevarse a cabo

4.6 Eliminación



Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
 Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
 Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
 Recicle todos los materiales metálicos.

**Peligro**

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.

Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.

Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.



5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV

Número de serie

Razón social y dirección completa del fabricante

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización enumerada a continuación.

Descripción de la máquina

Equilibradora para turismos

Designación del tipo

ATH W64
ATH W64P

El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente

Directiva 2006/42/CE, expediente UE L157/24 de 09.06.2006

Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados

DIN EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas)
DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas)

Instituto de ensayo

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Número de referencia de los datos técnicos

F-MC-230703-047-02-2A

Número del certificado

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hans Heinl
(Director Gerente)

Julio de 2023

**LAS MODIFICACIONES Y/O ALTERACIONES DE LA MÁQUINA
INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.**

6 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:
--------------------	------------------	-----------

Notas importantes:

Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

- ☐ Defecto evidente (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)
- ☐ Defecto oculto (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha

Firma y sello



6.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

7 LIBRO DE PRUEBAS



Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

!!! CONSERVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el ["Datos técnicos"](#).

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



7.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	Dispositivo/instalación:
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:

SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento 1/2 anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto
si es necesario número y nombre VKH

Fecha y firma del experto

Nombre y sello de la empresa explotadora

Fecha y firma del operador

7.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Tapones de fijación y estabilidad ^{(*)1}						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / cuidado y estanqueidad ^{(*)2}						
Estado / Fluidos						
Estado / lubricación ^{(*)3}						
Estado / agregado ^{(*)4}						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / cilindro ^{(*)5}						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Estado / conductos hidráulicos ^{(*)6}						
Estado / racor hidráulico ^{(*)7}						
Estado / conductos neumáticos ^{(*)6}						
Estado / racor neumático ^{(*)7}						
Estado / estanqueidad ^{(*)7}						
Estado / tornillos y cojinetes ^{(*)8}						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						



Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / componentes relevantes para la seguridad ^(*9)						
Estado / dispositivo de seguridad eléctrico ^(*9)						
Estado / dispositivo de seguridad hidráulico ^(*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático ^(*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico ^(*9)						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

*1 Compruebe el par de acuerdo con las especificaciones del fabricante

*2 Repare o sustituya la junta si no está presente

*3 Comprobar todas las guías, ejes y piezas móviles, sellar y reengrasar con los lubricantes especificados

*4 Comprobar si hay fugas

*5 Realice una comprobación visual y de fugas

*6 Inspección visual, sumergir si es necesario

*7 Comprobar todas las conexiones y apretarlas si es necesario

*8 Lubricar con los lubricantes especificados

*9 Realice una prueba de funcionamiento

7.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Resultados de la inspección

En una inspección/reinspección ordinaria/extraordinaria*.

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones

Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma



Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)

Confirmación de aceptación:

(Firma del experto)

(Nombre del experto)

(Cargo)

(Dirección)

(Empleado por)

Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)

Defectos observados **)

Defectos corregidos **)

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

[illegible]

Oryginalna instrukcja obsługi



Wyważarka kół osobowych

ATH W64
ATH W64P

Numer seryjny: WB25064586



TREŚĆ

1	Wstęp.....	257
1.1	Informacje ogólne.....	257
1.2	Opis.....	258
1.3	Przyciski sterujące.....	259
1.4	Cechy ATH W64.....	261
1.5	Rodzaje wyważania.....	262
1.6	Wskazówki bezpieczeństwa.....	265
1.7	Dane techniczne.....	266
1.8	Rysunek z wymiarami.....	267
2	Instalacja.....	268
2.1	Warunki transportu i przechowywania.....	268
2.2	Rozpakowanie urządzenia.....	269
2.3	Zakres dostawy.....	269
2.4	Lokalizacja.....	270
2.5	Lokalizacja Minimalne odległości.....	271
2.6	Mocowanie.....	271
2.7	Podłączenie elektryczne.....	272
2.8	Montaż.....	272
2.8.1	Plan Fundamentu.....	273
2.9	Kalibracja wyważarki.....	276
2.10	Kalibracja miernika.....	278
2.11	Kalibracja lasera.....	281
3	Praca.....	283
3.1	Instrukcja obsługi.....	283
3.2	Podstawowe informacje.....	284
3.3	Ustawienia.....	284
3.4	Równoważenie w trybach DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	285
3.5	Równoważenie w trybie ALU-S1 i ALU-S2.....	288
3.6	Funkcja SPLIT HID.....	290
3.7	Funkcja OPT.....	292
4	Konserwacja.....	295
4.1	Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji.....	295
4.2	Plan konserwacji lub pielęgnacji.....	297
4.3	Autodiagnoza.....	298



4.4	Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie i usuwanie błędów.....	299
4.5	Instrukcja konserwacji i serwisu.....	301
4.6	Utylizacja.....	301
5	Deklaracja zgodności WE-UE.....	303
6	Karta gwarancyjna.....	304
6.1	Zakres gwarancji na produkt.....	305
7	Książka badań.....	306
7.1	Protokół instalacji i przekazania.....	307
7.2	Plan badań.....	308
8	Uwagi.....	310

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Podczas wszystkich prac przy opisanym systemie należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Nasze maszyny i platformy podnoszące nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Zostały one zaprojektowane do pracy przerywanej. Ciągłe użytkowanie może prowadzić do przeciążenia i znacznie skrócić żywotność sprzętu. Należy przestrzegać instrukcji producenta i robić regularne przerwy, aby zapewnić optymalne działanie i długą żywotność.

Opis ostrzeżeń



Niebezpieczeństwo

Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.



Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń



Uwaga

Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.



Wskazówka

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu

Wskazówka



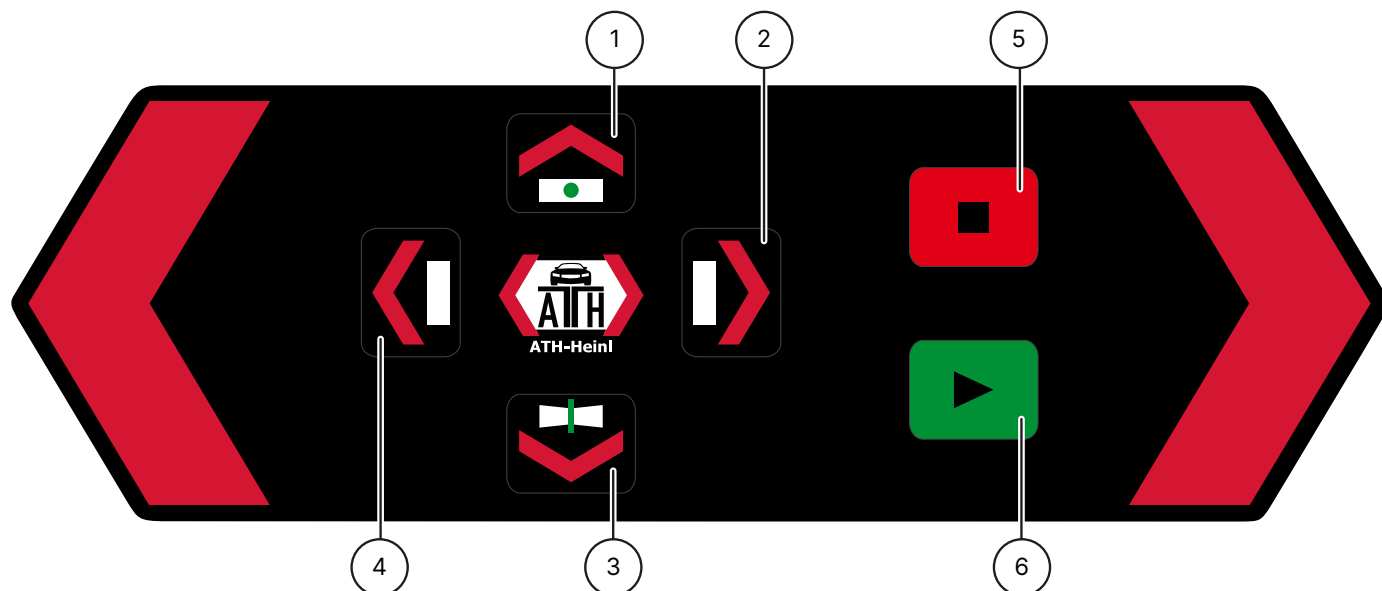
Ogólne przydatne informacje

1.2 Opis



- | | | | |
|----|------------------|----|------------------------------|
| 1 | Sonar | 2 | Panel sterowania |
| 3 | Wyświetlacz | 4 | Łuk osłony koła |
| 5 | Wskaźnik | 6 | Wał główny |
| 7 | Laser | 8 | Hamulec postojowy |
| 9 | Obudowa | 10 | Uchwyt stożka |
| 11 | Wyłącznik główny | 12 | Pokrywa z półką na narzędzia |

1.3 Przyciski sterujące



Przyciski sterujące

- | | | | |
|---|--|---|--------------------|
| 1 | Przycisk nawigacji / przycisk potwierdzenia | 2 | Przycisk nawigacji |
| 3 | Przycisk nawigacji / przycisk pozycjonowania | 4 | Przycisk nawigacji |
| 5 | Przycisk zatrzymania / przycisk blokady klawiszy | 6 | Przycisk Start |



Okno wyboru

1

Tryby równoważenia



Naciśnij przycisk aby zmienić tryb.

2

Wartości A, W, D



Naciśnij przycisk -aby przełączać się między wartościami.



Naciśnij przycisk



lub

aby zmienić rozmiar wartości.

3

Menu



Naciśnij przycisk

-aby przełączyć. Aby wywołać menu, naciśnij przycisk



Okno wyważania

1

Tryb wyważania

3

Niewyważenie zewnętrzne

5

Wskaźnik pozycji niewyważenia zewnętrznego

7

Wewnętrzny wskaźnik pozycji niewyważenia

2

Dane koła

4

Jednostka

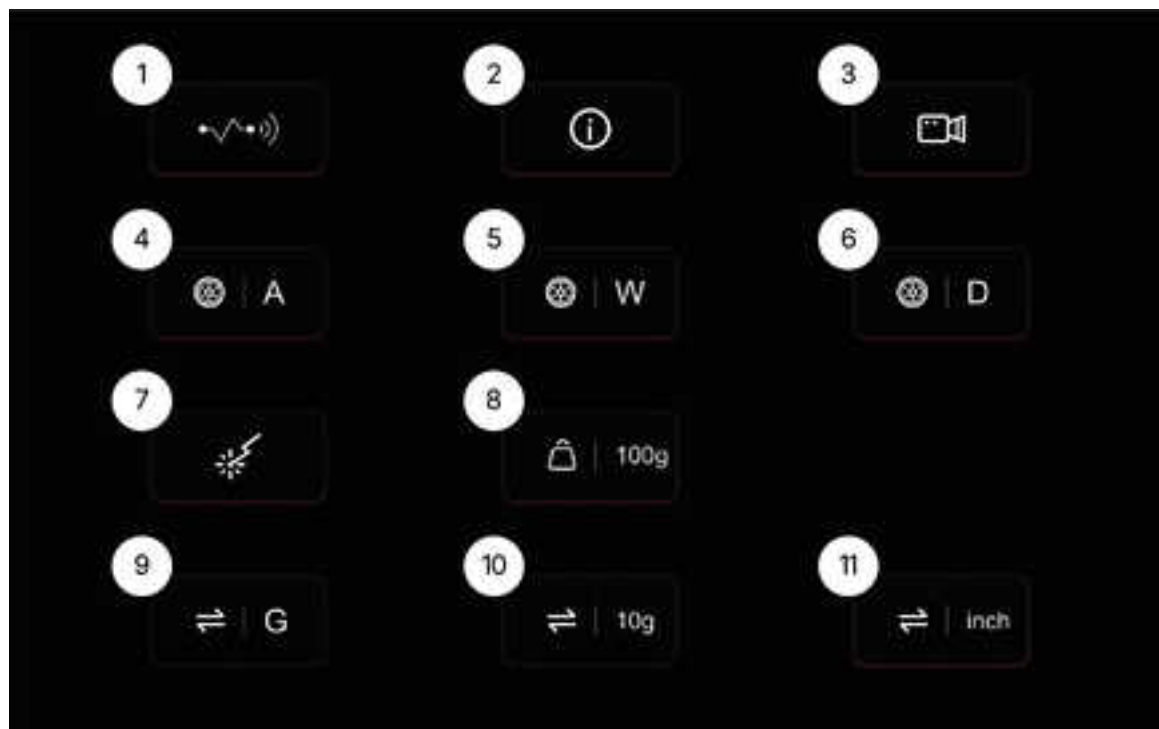
6

Przyciski funkcyjne

8

Jednostka

9 Wewnętrzne niewyważenie



Okno ustawień

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Automatyczna diagnostyka błędów urządzenia | 2 | Bez funkcji |
| 3 | Bez funkcji | 4 | Kalibracja wartości A |
| 5 | Kalibracja wartości W | 6 | Kalibracja wartości D |
| 7 | Kalibracja laserowa | 8 | Kalibracja wagi |
| 9 | Konwersja jednostek masy | 10 | Zmiana wartości tłumienia pomiaru niewyważenia |
| 11 | Konwersja jednostek miary | | |

1.4 Cechy ATH W64

Wyważarka ATH W64 posiada następujące funkcje:

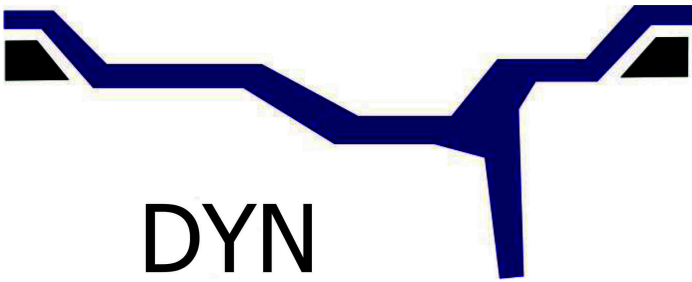
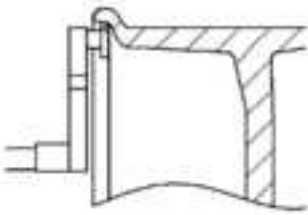
- 10 trybów wyważania:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

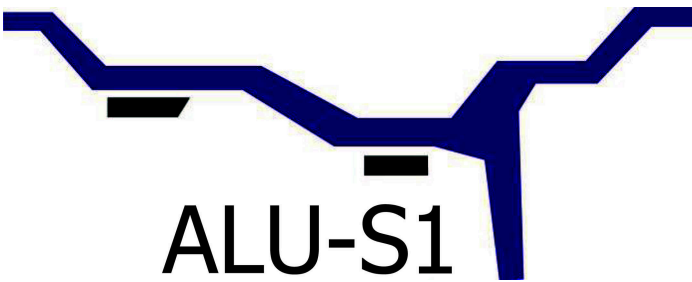
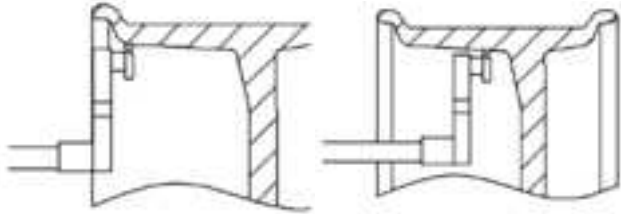
- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2

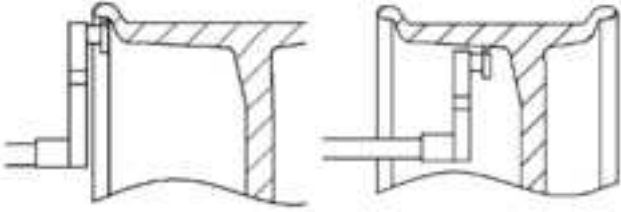
- Wyważanie statyczne i dynamiczne
- Programy ALU dla obręczy ze stopów lekkich lub o specjalnych kształtach
- Dynamiczny wyświetlacz LCD
- Automatyczne wprowadzanie danych obręczy
- Inteligentna autokalibracja
- Autodiagnostyka dla łatwego wykrywania usterek

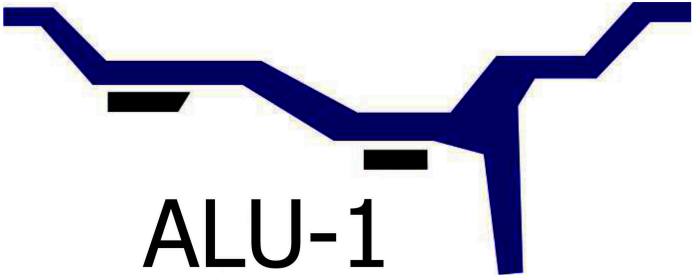
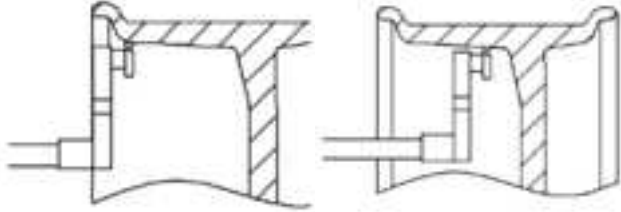
1.5 Rodzaje wyważania

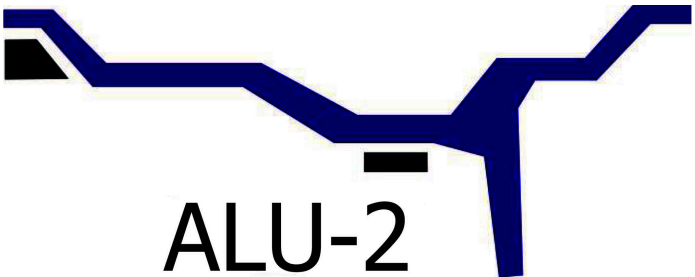
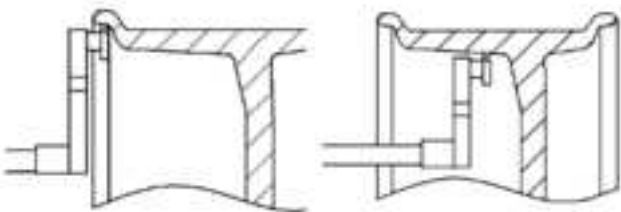
Maszyna posiada 9 dynamicznych i jeden statyczny program wyważania.

Model DYN	
 <p>DYN</p>	
Wewnątrz	Na zewnątrz
Uderzenie ciężarka w pozycji na godzinie 12	Uderz w obciążnik w pozycji na godzinie 12.

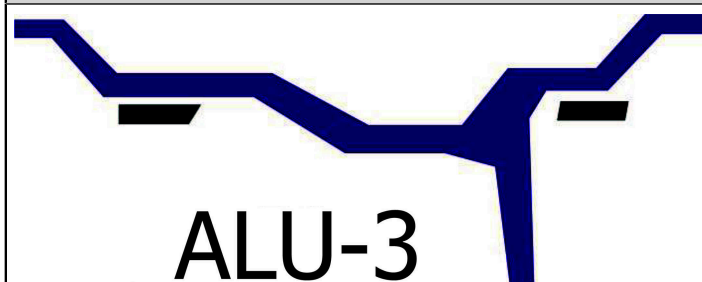
Model ALU-S1	
 <p>ALU-S1</p>	
Wewnątrz	Na zewnątrz
Przymocuj ciężarek do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera	Przymocuj obciążnik do pozycji godziny 6 za pomocą lasera

Model ALU-S2	
 <p>ALU-S2</p>	
Wewnątrz	Na zewnątrz
Przyklej ciężarek do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera	Przyklej ciężarek do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera

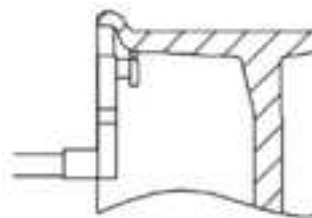
Model ALU-1	
 <p>ALU-1</p>	
Wewnątrz	Na zewnątrz
Przyklej ciężarek do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera	Przyklej ciężarek do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera

Model ALU-2	
 <p>ALU-2</p>	
Wewnątrz	Na zewnątrz
Przymocuj obciążnik w pozycji na godzinie 12	Przymocuj obciążnik do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera

Model ALU-3



ALU-3



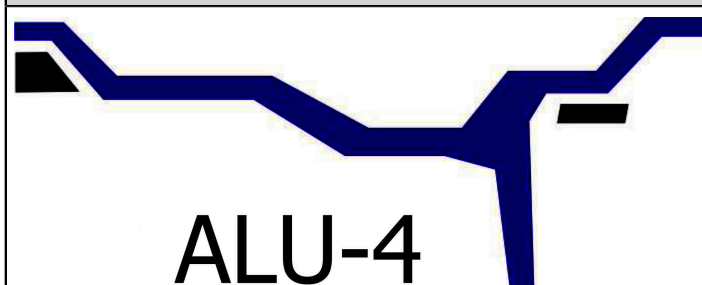
Wewnątrz

Na zewnątrz

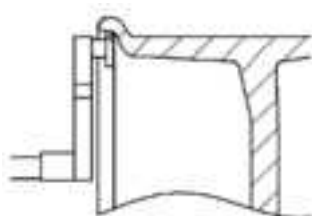
Przymocuj obciążnik do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera

Przyklej obciążnik do pozycji na godzinie 12.

Model ALU-4



ALU-4



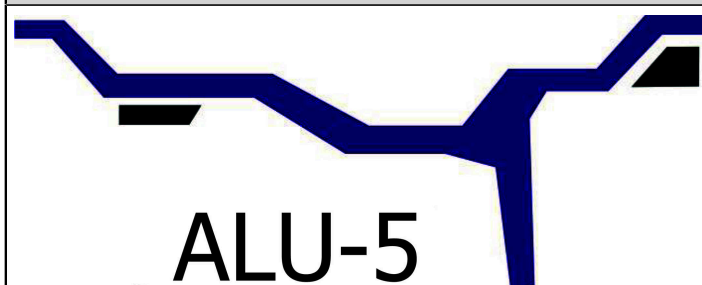
Wewnątrz

Na zewnątrz

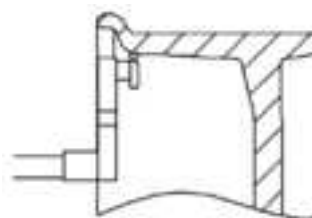
Przymocuj obciążnik w pozycji na godzinie 12

Przyklej obciążnik do pozycji na godzinie 12.

Model ALU-5



ALU-5



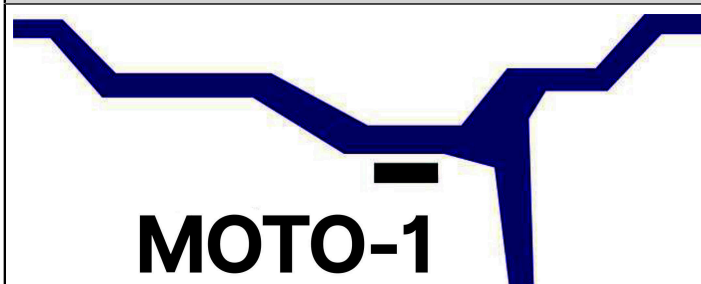
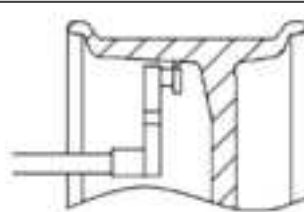
Wewnątrz

Na zewnątrz

Przymocuj obciążnik do pozycji na godzinie 6 za pomocą lasera

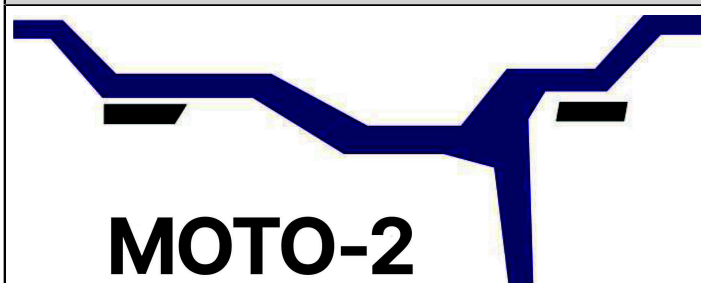
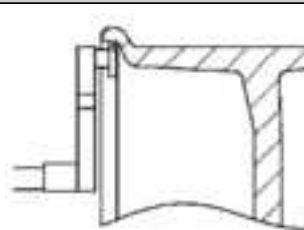
Przymocuj obciążnik w pozycji na godzinie 12.

Model Moto-1



Przyklej lub wbij ciężarek w pozycji godziny 12 na środku koła.

Model Moto-2



Wewnątrz

Na zewnątrz

Przyklej lub uderz ciężarek w pozycji na godzinie 12.

Przyklej lub uderz ciężarek w pozycji na godzinie 12.

1.6 Wskazówki bezpieczeństwa

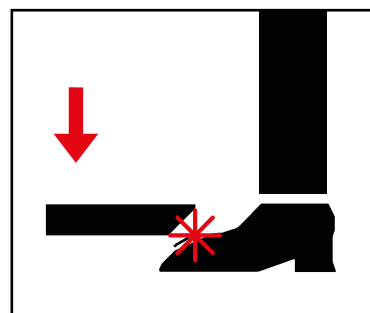
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



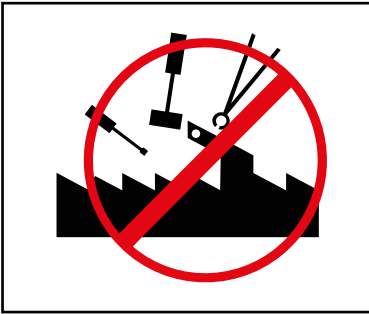
Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas poruszania ruchomymi częściami maszyny należy opuścić strefę zagrożenia.



Jakiegolwiek modyfikacje urządzenia są niedozwolone.



Maszyny nie wolno czyścić pod bieżącą wodą

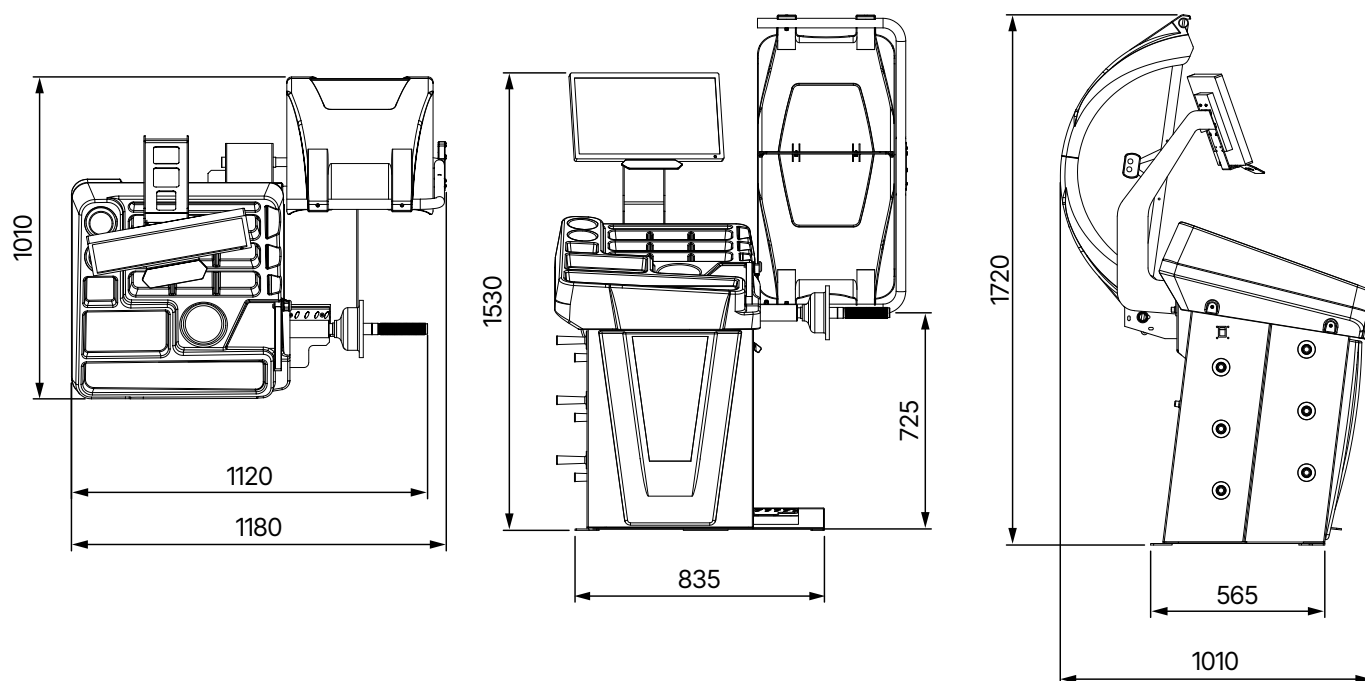


Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

1.7 Dane techniczne

Typ	ATH W64
Maks. Masa koła	70 kg
Średnica obręczy	10" - 24"
Szerokość obręczy	1,5" - 20"
Maks. Średnica koła	900 mm
Dokładność wyważania	+/- 1 g
Czas cyklu	8 s
Moc napędu	0,2 kW
Napięcie robocze	230V / C16A
Pobór mocy	< 15 W w trybie gotowości
Prędkość równoważenia	200 obr.
Ciśnienie robocze	6 bar
Stopień ochrony	IP 43
Poziom ciśnienia akustycznego podczas pracy	< 70 dB
Średnica wału	40 mm
Programy wyważania	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Kotwienie podłogowe	Śruba kotwiąca M8 x 100
Ilość kotew	3 sztuki
Waga maszyny	120 kg
Wymiary urządzenia	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Nachylenie podłogi	Maks. 3°

1.8 Rysunek z wymiarami



2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.



Wskazówka

Instrukcja obsługi (w tym dziennik) jest ważną częścią maszyny lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich zawiesi, podnośników lub przenośników naziemnych i zwracać uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Dane maszyny	
Masa maszyny	140 kg
Szerokość	1180 mm
długość	1020 mm
wysokość	1725 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania



Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.



Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).



Niebezpieczeństwo

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

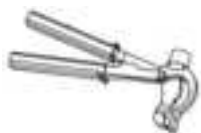
2.3 Zakres dostawy

Oprócz samej maszyny zakres dostawy obejmuje

- Miernik obręczy



- Szczypce do ciężarków



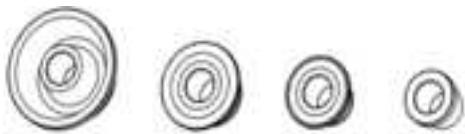
- Obciążnik 100 g



- klucz imbusowy



- stożki



- Gumowa krawędź do mocowania kaptura



- Nakrętka szybkiego zwalniania



- Osłona zaciskowa



- Wałek wyważający



2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C

2.5 Lokalizacja Minimalne odległości



Uwaga



Osobom nieupoważnionym surowo zabrania się wchodzenia do tego obszaru roboczego. Nieprzestrzeganie tego zakazu może spowodować poważne obrażenia.

2.6 Mocowanie

Ostrzeżenie



Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. ["Plan Fundamentu"](#) i zabezpieczyć je na miejscu. Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłożu.

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

2.7 Podłączenie elektryczne

Uwaga



Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.8 Montaż

Wskazówka



Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie



Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

Uwaga



Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

2.8.1 Plan Fundamentu



Uwaga

Nie instalować maszyny na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

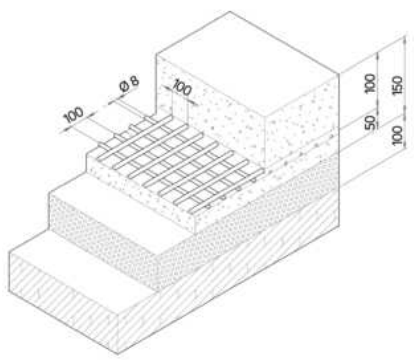
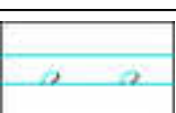
Ustawienie urządzenia pod kątem może mieć negatywny wpływ na jego działanie.

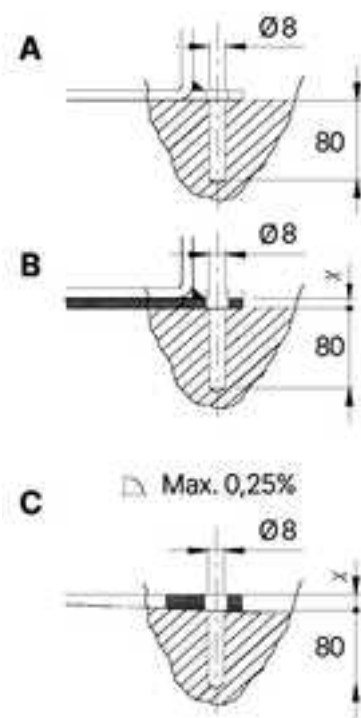
Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

Jakość betonu	C25/30
Czas utwardzania betonu	Min. 20 dni

Wymiary fundamentu w mm

Długość	Szerokość	Min. nośność podłogi
Długość maszyny + 500 mm	Szerokość maszyny + 500 mm	425 kg/cm ²

		Podłoga
		Beton zbrojony
		Maty ze stali konstrukcyjnej
		Kruszony kamień



Zalecamy użycie kotew udarowych o rozmiarze co najmniej M8x100 do zamocowania urządzenia.

A: Wywierć otwór o głębokości co najmniej 80 mm za pomocą wiertła ($\varnothing 8$). Użyj istniejących otworów w ramie podstawy jako szablonu.

B/C: Jeśli w miejscu instalacji znajduje się dodatkowa wykładzina podłogowa lub jeśli ze względu na nachylenie podłogi konieczne jest użycie podkładek lub klinów, należy użyć dłuższych kotew mocujących.

Otwieranie i sprawdzanie

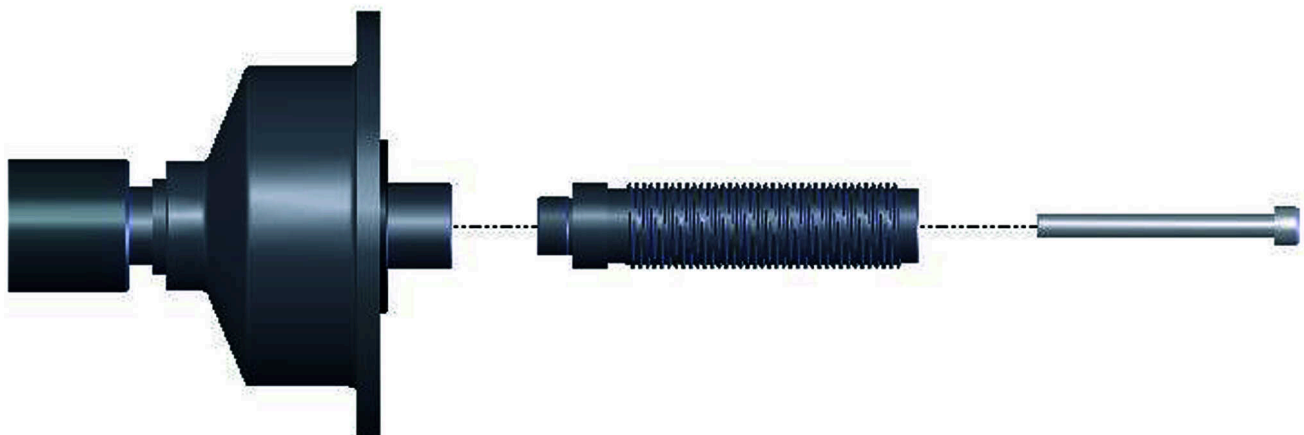
Otwórz opakowanie i sprawdź części pod kątem uszkodzeń i kompletności (). Jeśli wystąpi problem, NIE używaj urządzenia i skontaktuj się z dostawcą.

Instalacja urządzenia

1. Wyważarka musi być zainstalowana na równej powierzchni wykonanej z betonu lub podobnej powierzchni. Niestabilne, nierówne powierzchnie mogą powodować błędy pomiarowe.
2. Do przymocowania wyważarki do podłoża należy użyć kotew udarowych.
3. Należy zachować wystarczającą odległość od ściany, aby zapewnić dobrą wentylację i wygodną obsługę.
[patrz "Lokalizacja Minimalne odległości"](#)

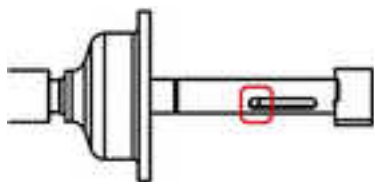
Montaż wałka wyważającego

Zamontować wałek wyważarki na wale głównym za pomocą śruby M10 x 150, a następnie dokręcić śrubę.

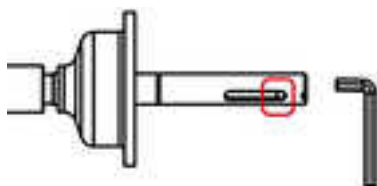


Montaż wałka wyważającego Wersja P

Umieść wałek wyważający z zablokowaną blokadą kulkową na wrzecionie i dokręć go za pomocą narzędzia do dokręcania wałka wyważającego.



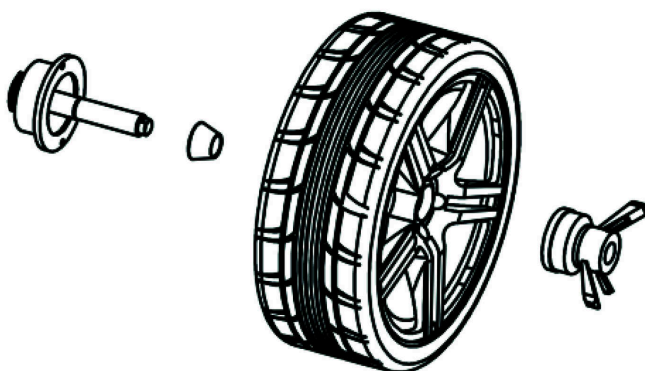
Teraz odblokuj blokadę kulkową i dokręć wałek wewnętrzny za pomocą klucza imbusowego.



Napinanie koła

Przed zamocowaniem koła należy zwrócić uwagę na poniższe kwestie:

- Koło musi być czyste
- Usuń wszystkie ciężarki wyważające z koła
- Sprawdź ciśnienie powietrza w oponie
- Sprawdzić obręcz/piastę pod kątem deformacji

Zaciskanie z przodu	Napinanie po stronie tylnej
	

Wersja P

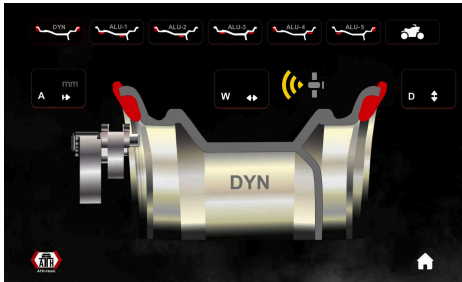
Mocowanie z przodu	Mocowanie z tyłu
	

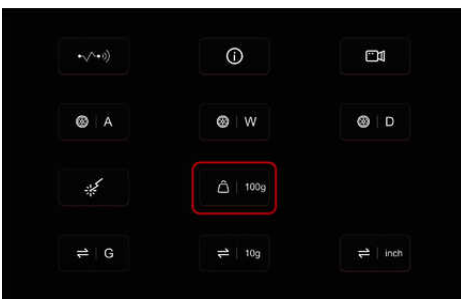
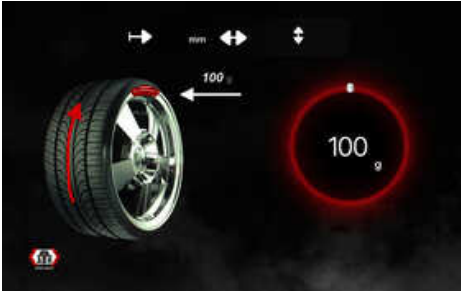


Uwaga

Podczas wkładania lub wyjmowania koła nie może ono ciągnąć za wał.
W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia wału.
Podczas zaciskania należy mocno trzymać koło.

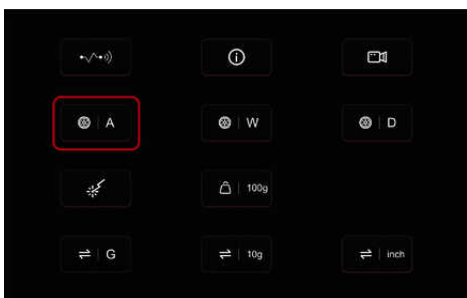
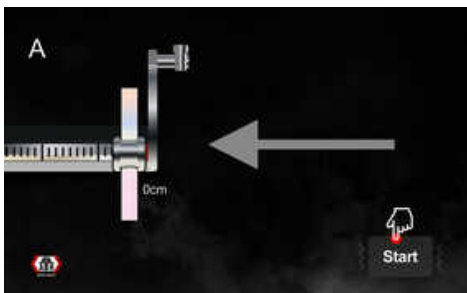
2.9 Kalibracja wyważarki

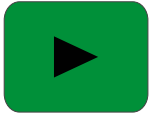
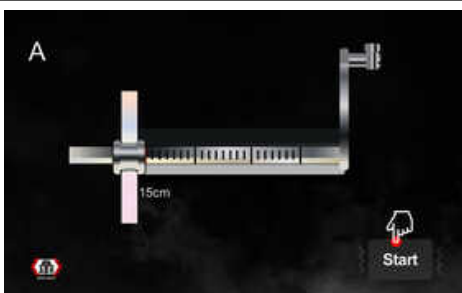
Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
1	Zacisnąć koło ze stalową obręczą 14-16" i wprowadzić wartości a, w i d.	

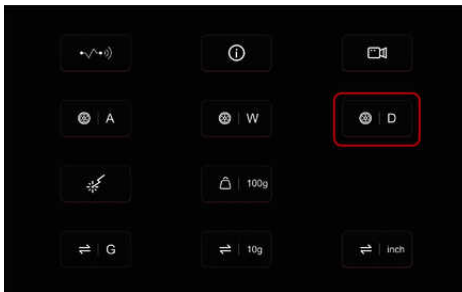
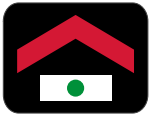
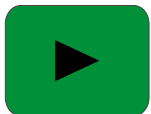
Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
2	Wybierz opcję Kalibracja ciężarków na ekranie głównym.	
3	Potwierdź przyciskiem  aby wywołać kalibrację ciężarka.	
4	Zamknij osłonę koła, aby rozpocząć pierwszy proces wyważania.	
5	Po zatrzymaniu koła, obróć koło do pozycji, w której obciążnik 100 g ma zostać przymocowany do zewnętrznej pozycji na godzinie 12.	
6	Zamknij osłonę koła, aby rozpocząć drugi proces wyważania.	

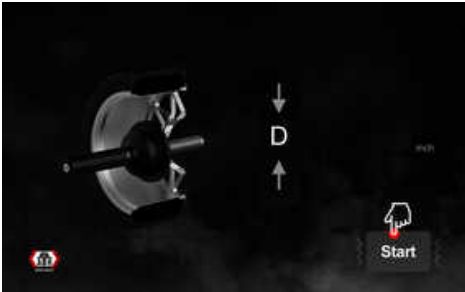
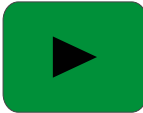
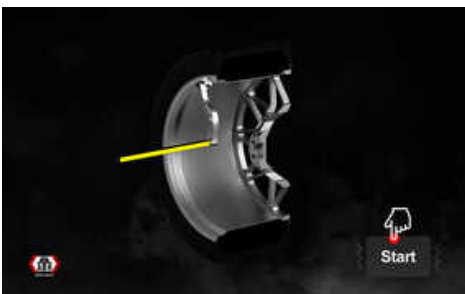
Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
7	Po zatrzymaniu koła obróć koło do pozycji, w której obciążnik 100 g ma zostać przymocowany do wewnętrznej pozycji na godzinie 12.	
8	Zamknij osłonę koła. Kalibracja jest zakończona, gdy tylko koło się zatrzyma.	
9	Wyważarka do kół jest teraz skalibrowana!	

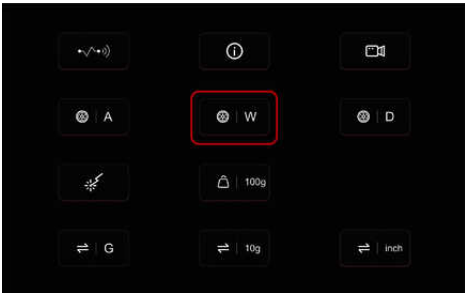
2.10 Kalibracja miernika

Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
kalibracja wartości a		
1	Zamocuj koło ze stalową obręczą 14-16". Wybierz opcję kalibracji wartości a na ekranie głównym.	
2	Potwierdź przyciskiem  aby wywołać kalibrację wartości a.	
3	Przesuń czujnik pomiarowy do "Pozycji 0" (pozycja pierwotna) i naciśnij przycisk  .	

Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
4	<p>Teraz przesun miernik do "Pozycji 15". Przytrzymaj go w tej pozycji i naciśnij przycisk .</p>	
5	Kalibracja wartości a została zakończona!	

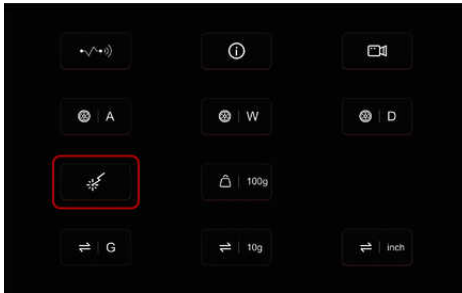
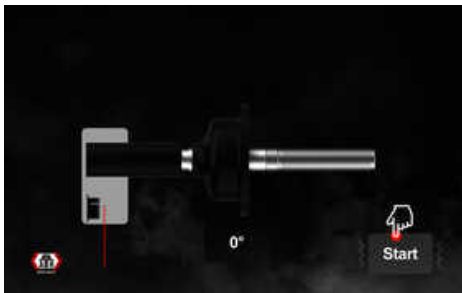
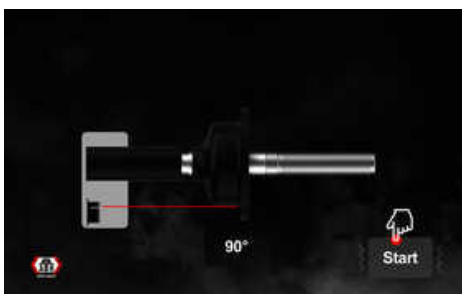
Krok	Działanie	Wyświetlacz
kalibracja wartości d		
1	Zamocuj koło ze stalową obręczą 14-16". Wybierz opcję kalibracji wartości d na ekranie głównym.	
2	<p>Potwierdź przyciskiem  aby wywołać kalibrację wartości d.</p>	
3	<p>Umieść przyrząd pomiarowy na wałku wyważającym, przytrzymaj go i naciśnij przycisk .</p>	

Krok	Działanie	Wyświetlacz
4	<p>Użyj przycisku  lub  aby ustawić wartość d (np. 16 cali). Następnie naciśnij przycisk  aby ustawić wartość d (np. 16 cali).</p>	
5	<p>Teraz podciągnij wskaźnik pomiarowy do krawędzi obręczy. Przytrzymaj miernik i naciśnij przycisk  -i naciśnij przycisk .</p>	
6	Kalibracja wartości d została zakończona!	

Krok	Działanie	Wyświetlacz
kalibracja wartości w		
1	Wybierz opcję kalibracji wartości w na ekranie głównym.	
2	<p>Potwierdź przyciskiem  aby wywołać kalibrację wartości w.</p>	

Krok	Działanie	Wyświetlacz
3	Kalibracja wartości w zostanie zakończona automatycznie!	

2.11 Kalibracja lasera

Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
1	Zamocuj koło ze stalową obręczą 14-16" i wybierz opcję Laser calibration (Kalibracja lasera) na ekranie głównym.	
2	Potwierdź przyciskiem  aby wywołać kalibrację lasera.	
3	Naciśnij przycisk  -aby wywołać kalibrację lasera.	
4	Ponownie naciśnij przycisk .  ponownie przycisk -.	

Etap kalibracji	Działanie	Wyświetlacz
5	Laser jest teraz skalibrowany!	

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	Instrukcja obsługi dla serwisu opon	Data: Podpis:
          Notruf 112	Zagrożenia dla ludzi i środowiska	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zagrożenie hałasem ▪ Ryzyko wciągnięcia przez maszynę ▪ Ryzyko zmiżdżenia przez ruchome części ▪ Zagrożenia elektryczne związane z systemami elektrycznymi ▪ Niebezpieczeństwo związane z nieodpowiednią konserwacją systemu ▪ Zagrożenie spowodowane zanieczyszczonym pyłem z układu hamulcowego
	Środki ochronne i zasady postępowania	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nosić odzież ściśle przylegającą do ciała ▪ Podczas pracy nie nosić zegarka, pierścionków, łańcuszków ani podobnej biżuterii. ▪ Nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne. ▪ Długie włosy należy zabezpieczyć siatką lub w inny sposób. ▪ Należy używać wyłącznie kluczy udarowych, które nie wydychają powietrza na obręcz. ▪ Aby uniknąć tworzenia się pyłu, felgi i opony należy czyścić wyłącznie na mokro. Jeśli to możliwe, należy używać myjki do kół. ▪ Usunąć pył z bębnow hamulcowych za pomocą dzwonu odciągowego w połączeniu z odpowiednimi odkurzaczami przemysłowymi. Do usuwania pyłu niezawierającego azbestu należy używać sprzętu kategorii U, a do pyłu zawierającego azbest - sprzętu kategorii K1. (Przestrzegać aktualnych przepisów GUV) ▪ Wstępnie uszkodzone opony muszą być bezużyteczne. ▪ Podczas pompowania opony należy ustawić sprzęt ochronny w celu wyłapania latających części. Należy trzymać ludzi z dala od strefy zagrożenia. ▪ Należy monitorować ciśnienie w oponie i nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia powietrza montażowego. ▪ Wyważarki do kół z napędem silnikowym należy używać wyłącznie z osłoną ochronną.
	W przypadku dużych kół samochodów ciężarowych i samobieżnych maszyn roboczych	<ul style="list-style-type: none"> ▪ W przypadku maszyn z kołami pionowymi praca z ciężkimi oponami (np. oponami EM) musi być wykonywana przez 2 osoby. ▪ W przypadku opon o średnicy > 1,4 m lub masie > 200 kg należy podjąć środki zapobiegające ich przewróceniu.
	Postępowanie w przypadku usterek i zagrożeń	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Usterki maszyny należy niezwłocznie zgłaszać instalatorowi lub producentowi. ▪ Wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed nieuprawnionym ponownym uruchomieniem. ▪ Uszkodzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. ▪ W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia.
	Pierwsza pomoc	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Poinformować osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub awaryjny) ▪ Natychmiast opatrzyć obrażenia ▪ Dokonać wpisu w książce pierwszej pomocy ▪ Wykonać połączenie alarmowe w przypadku poważnych obrażeń.
Konserwacja	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione i poinstruowane osoby. ▪ Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i konserwacji należy odłączyć maszynę od zasilania lub zabezpieczyć ją. ▪ Po zakończeniu pracy należy wyczyścić maszynę i sprawdzić poziom oleju hydraulicznego ▪ Coroczna kontrola maszyny przez autoryzowaną i przeszkoloną osobę 	



3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę na zagrożenia. Gdy tylko wystąpią zagrożenia, należy natychmiast odłączyć system od wszystkich źródeł energii (elektryczności itp.). Następnie należy skontaktować się z dealerm.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.



Niebezpieczeństwo

Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.



Uwaga

Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.



Niebezpieczeństwo

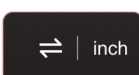
Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Ustawienia

Wybierz opcję  opcja. Naciśnij przycisk  -aby wywołać ustawienia urządzenia. Wybierz przycisk



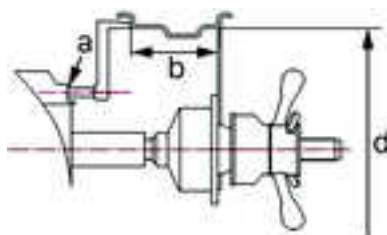
-aby wyjść z menu.

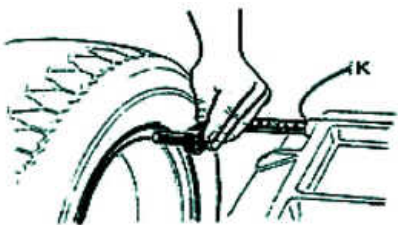
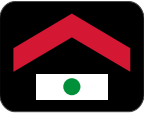
Wyświetlacz	Funkcja	Wybierz
	Wartość progowa wyświetlania niewyważenia	5 g / 10 g / 15 g
	Jednostka wagi	Gr: gram Oz: uncja
	Jednostka rozmiaru	Inch: cal Cm: cm

3.4 Równoważenie w trybach DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Procedura w trybach równoważenia DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Wprowadź wartości A, B i D.



wartość a	wartość b	wartość d
		
<p>Przesuń miernik do pierwszego punktu pomiarowego i przytrzymaj go w tej pozycji przez około 4 sekundy. Po potwierdzeniu przywróć miernik do pozycji 0. Zmierzona wartość zostanie automatycznie wyświetlona na wyświetlaczu.</p>	<p>W trybie wyważania DYN wartość ta jest określana automatycznie przez sonar. W przeciwnym razie: Odczytaj średnicę koła z koła lub użyj miernika szerokości, aby ją zmierzyć. Następnie wprowadź wartość za pomocą</p> <p>przycisków  lub .</p>	<p>Wartość ta zostanie zmierzona automatycznie po zaakceptowaniu wartości "a".</p>

2. Zamknij osłonę koła, aby rozpocząć proces wyważania.

3. Po zakończeniu procesu wyważania na wyświetlaczu pojawi się wewnętrzne i zewnętrzne niewyważenie (± 5 g). Wybierając opcję menu  można wyświetlić dokładne niewyważenie (± 1 g).



4. Zastosuj odważnik w sposób pokazany na wyświetlaczu. Szara kropka wskazuje dokładną pozycję (tutaj np. pozycja godziny 12).

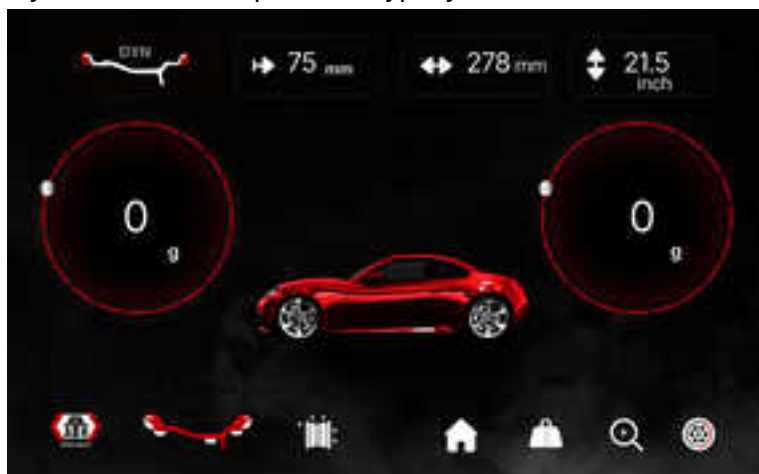
5.



Potwierdź założenie obciążnika, naciskając przycisk  -naciskając przycisk .

6. Teraz zamocuj drugi obciążnik w sposób pokazany na wyświetlaczu.
7. Po zamocowaniu ciężarków zamknij osłonę koła, aby ponownie rozpocząć proces wyważania. Jeśli wyświetlane są wartości 0 - 0, proces wyważania został pomyślnie zakończony.

- ✓ Wyświetlany wynik można zmienić na odpowiedni typ wyważania, wybierając symbol  na wyświetlaczu na odpowiedni typ wyważania.



- ✓ Jeśli koło zostało wyważone z nieprawidłowymi wartościami, można je skorygować.



W menu na wyświetlaczu wybierz . Wprowadź nowe wartości a i d. Zamknij arkusz ochrony koła. Zostanie on wyświetlony:



Teraz naciśnij i przytrzymaj przycisk  naciskając jednocześnie przycisk  lub  - aby ustawić prawidłową wartość w. Urządzenie automatycznie rozpocznie wyważanie.

- ✓ Po zakończeniu procesu wyważania wartości są wyświetlane w krokach co 5 g lub 0,25 uncji, ponieważ są to standardowe rozmiary ciężarków do wyważania na rynku. Naciśnij przycisk  aby wyświetlić dokładne wartości.



3.5 Równoważenie w trybie ALU-S1 i ALU-S2

Procedura w trybie wyważania ALU-S1 lub ALU-S2

Ponieważ wyważarka jest wyposażona w automatyczny miernik, wybór trybu ALU-S jest prosty i pozwala zaoszczędzić na wadze.

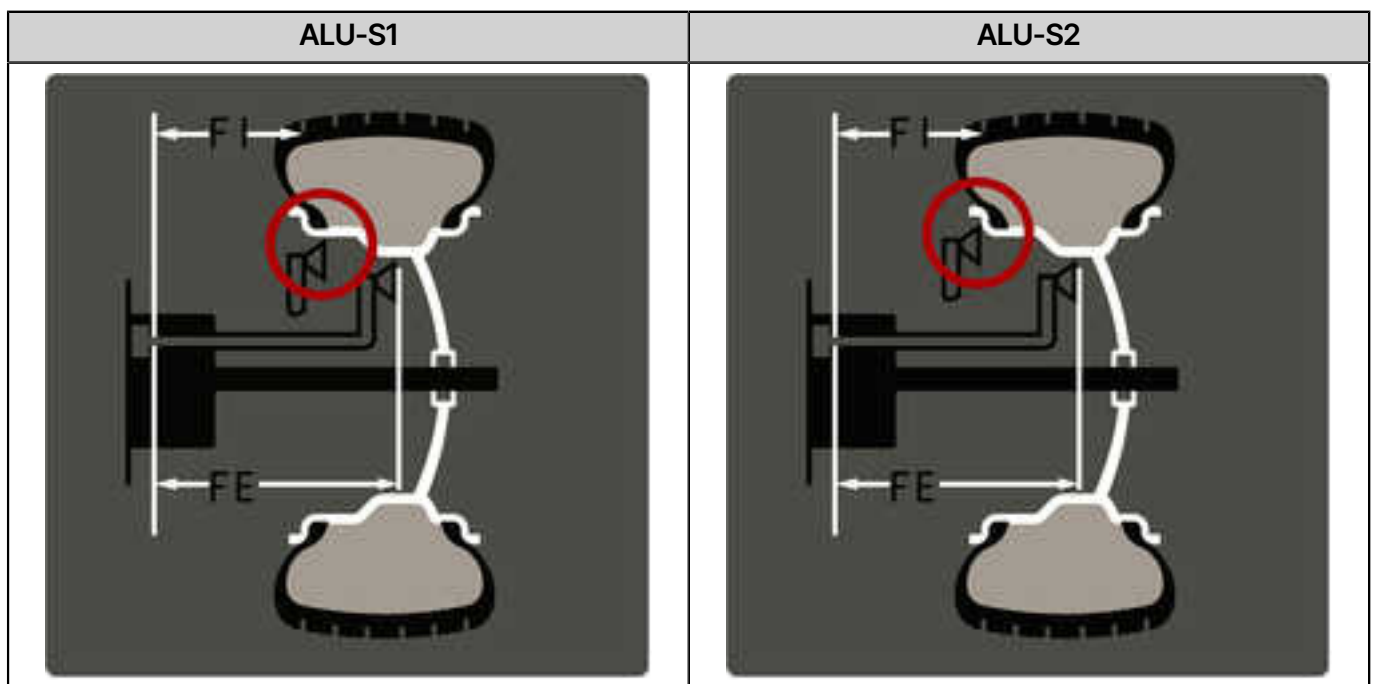


Wskazówka

Tryb ALU-S jest wybierany automatycznie!

Wystarczy wprowadzić zmierzone wartości w ustawionym trybie DYN, a urządzenie automatycznie przełączy się w tryb ALU-S.

1. Zanotuj wartości a1 i d1, wyciągając miernik i ustawiając go w pozycji FI na około 4 sekundy. Wartości a i d są rejestrowane automatycznie i wyświetlane na wyświetlaczu.



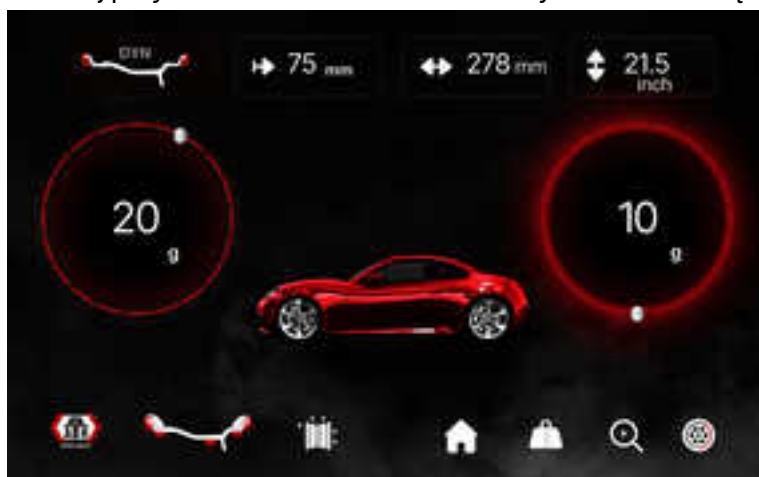
2. Zarejestrować wartości a_2 i d_2 , wyciągając miernik i ustawiając go w pozycji FE na około 4 sekundy. Wartości a_2 i d_2 są rejestrowane automatycznie i wyświetlane na wyświetlaczu.
- ✓ Wyważarka przełączy się w odpowiedni tryb ALU-S.
3. Zamknij osłonę koła, aby rozpocząć pomiar wartości w i proces wyważania.
4. Po zakończeniu procesu wyważania na wyświetlaczu pojawi się wewnętrzna i zewnętrzna wartość niewyważenia (± 5 g). Koło zostanie automatycznie obrócone do pozycji niewyważenia.



5. Teraz należy przykleić lub uderzyć odpowiedni ciężarek w miejscu pokazanym na wyświetlaczu (szara kropka). Laser może zapewnić odpowiednią pomoc.
- 6.



Naciśnij przycisk a koło automatycznie obróci się do drugiej niewyważonej pozycji.



7. Teraz przyklej lub uderz odpowiedni obciążnik w miejscu pokazanym na wyświetlaczu (szara kropka). Laser może zapewnić odpowiednią pomoc.
8. Zamknij osłonę koła, aby rozpocząć proces wyważania.
- ✓ Proces wyważania został pomyślnie zakończony, gdy urządzenie wyświetli wartość 0 - 0.



3.6 Funkcja SPLIT HID

Funkcja SPLIT HID może być używana do ukrywania ciężarków za szprychami obręczy. Niewyważenie jest dzielone z jednej pozycji na dwie i odpowiednio przeliczane. Funkcja ta umożliwia umieszczenie ciężarków wyważających tak, aby nie były widoczne z zewnątrz.



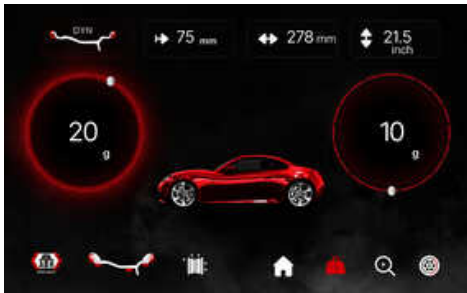
Wskazówka

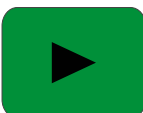
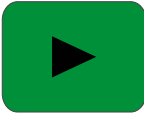
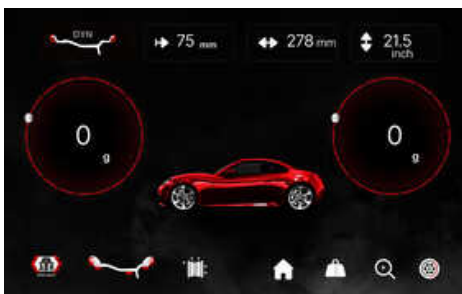


Funkcja SPLIT HID może być używana tylko w trybie ALU-S!

Proces wyważania należy przeprowadzić w trybie ALU-S.

Jeśli pozycja ciężarka znajduje się pomiędzy dwoma szprychami, można użyć trybu SPLIT HID:

Krok	Działanie	Na wyświetlaczu pojawi się
1	<p>Użyj przycisków  lub  aby wybrać opcję</p> <p> i potwierdź przyciskiem  -aby przejść do trybu SPIT HID.</p>	

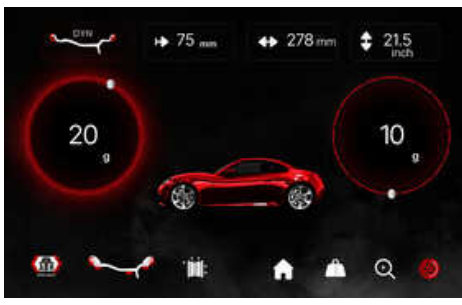
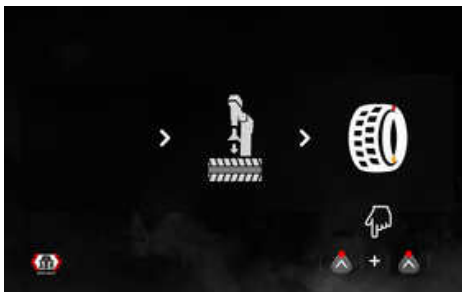
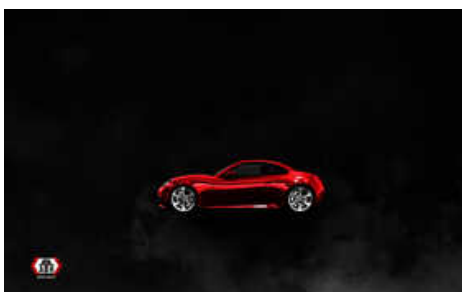
Krok	Działanie	Na wyświetlaczu pojawi się
2	Wybierz liczbę szprych za pomocą przycisków  lub  . Potwierdź wybór za pomocą przycisku  .	
3	Ponownie naciśnij przycisk  .	
4	Koło automatycznie obróci się do pierwszego wyświetlonego punktu. Umieść odważnik w miejscu wskazywanym przez laser.	
5	Potwierdź, że obciążnik został zamocowany, naciskając przycisk  . Koło automatycznie obróci się do drugiego wyświetlanego punktu. Umieść obciążnik w miejscu wskazywanym przez laser.	
6	Zamknij osłonę koła.	

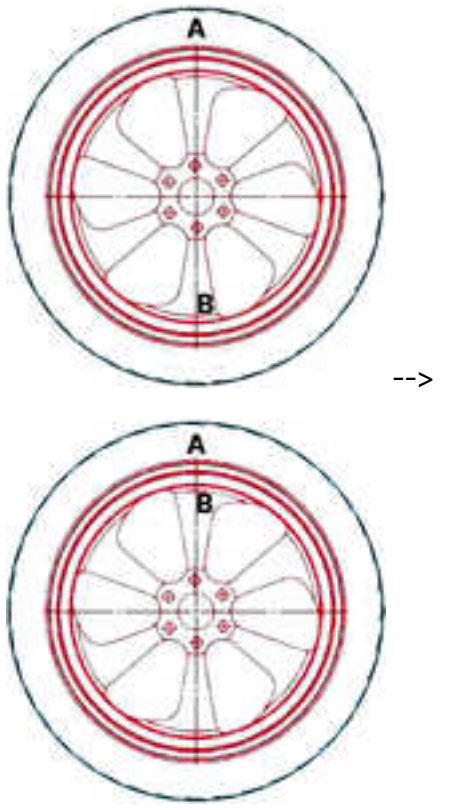
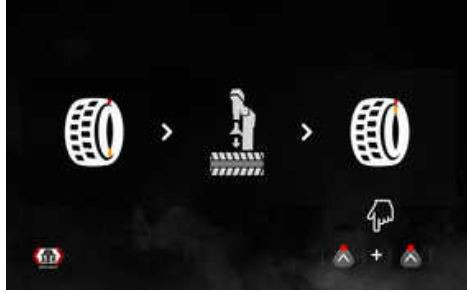
Wymagane ciężarki wyważające zostały prawidłowo rozmieszczone za szprychami.

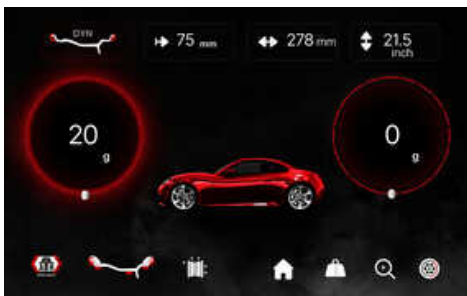
3.7 Funkcja OPT

Jeśli niewyważenie jest zbyt duże, można wybrać program optymalizacji.

Po zakończeniu normalnego procesu wyważania należy wykonać następujące kroki:

Krok	Działanie	Na wyświetlaczu pojawi się
1	Wybierz funkcję OPT  za pomocą przycisków  lub  .	
2	Naciśnij przycisk  aby wywołać funkcję OPT.	
3	Naciśnij przycisk  .	
4	Naciśnij przycisk dwukrotnie  a następnie zamknij osłonę koła. Koło zostanie przeliczone.	
5	Koło automatycznie obraca się do pozycji, w której należy oznaczyć obręcz. Oznacz obręcz na godzinie 12.	

Krok	Działanie	Na wyświetlaczu pojawi się
6	 <p>Naciśnij przycisk . Koło automatycznie obróci się do pozycji, w której należy oznaczyć oponę. Oznacz oponę w pozycji na godzinie 12.</p>	
7	<p>Obróć oponę o określoną liczbę stopni na obręczy (w tym przypadku 180 stopni), np. za pomocą zmieniarzki opon.</p>	
8	 <p>Naciśnij przycisk .</p>	

Krok	Działanie	Na wyświetlaczu pojawi się
9	<p>Naciśnij przycisk dwukrotnie  a następnie zamknij osłonę koła. Rozpocznie się nowy proces wyważania.</p>	
10	<p>Jeśli niewyważenie jest mniejsze niż poprzednio, optymalizacja została przeprowadzona pomyślnie.</p>	

4 KONSERWACJA



Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie



Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych:

- Odłączyć urządzenie od WSZYSTKICH sieci zasilających
- Wyłączyć główny wyłącznik lub wyciągnąć wtyczkę sieciową i, jeśli to konieczne, wypuścić sprężone powietrze z układu.
- Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające ponownemu uruchomieniu.

Ostrzeżenie



Prace przy elementach elektrycznych lub linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez ekspertów lub wykwalifikowanych elektryków.

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
ATH HP воск ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
ATH HP smar adhezyjny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP uniwersalny olej w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90539

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Zestaw kotew udarowych	M8 x 100	Nr artykułu: 90525



Instalacja sprężonego powietrza

Minimalne wymagania		
Chemia PROMAT Olej do sprężonego powietrza specjalny		Nr artykułu: 4000355209

Czyszczenie

Wymagania minimalne		
Środek do czyszczenia hamulców ATH HP	500 ml	Nr artykułu: 90538

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Wosk ochronny ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP silikon w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Powłoka specjalna ATH HP	400 ml	Nr artykułu: 90544

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Silikon ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Valet Pro Classic Protectant uszczelniaacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

Uzupełnianie uszkodzeń lakieru

Minimalne wymagania		
Lakier ATH HP w sprayu RAL7016 antracyt	400 ml	Nr artykułu: 90542
Farba ATH HP w sprayu RAL9005 czarny połysk	400 ml	Nr artykułu: 90543

4.2 Plan konserwacji lub pielęgnacji



Wskazówka

Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

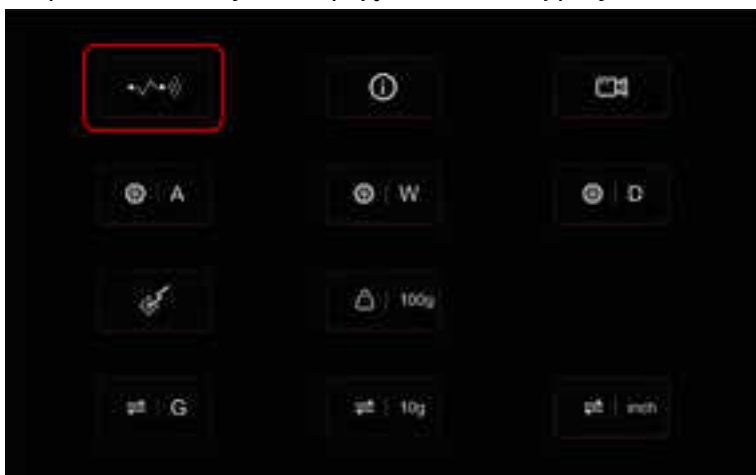
Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

4.3 Autodiagnoza

Na pasku menu wybierz opcję  i naciśnij przycisk  -przycisk.



Wybierz opcję  i potwierdź przyciskiem  i naciśnij przycisk -. Aby zakończyć

autodiagnostykę, naciśnij przycisk  -przycisk .

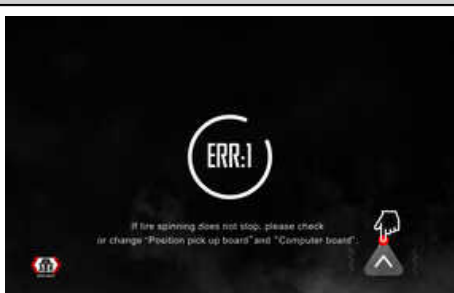
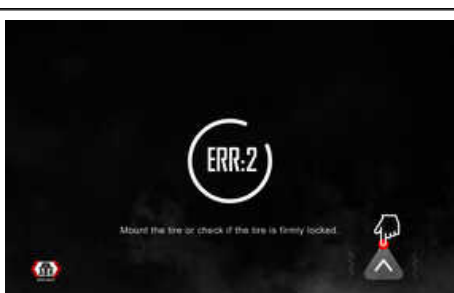


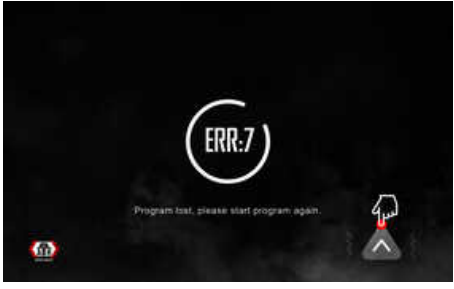
Nie.	Funkcja	Funkcja Działanie
1	Czujnik położenia	Wartość zmienia się po obrocie wrzeciona.
2	Czujnik dynamicznego ciśnienia wyrównawczego	Wartość zmienia się, gdy wrzeciono jest popychane w dół lub w górę.
3	Czujnik ciśnienia do kompensacji statycznej	Wartość zmienia się, gdy wrzeciono jest naciskane w dół lub w górę.
4	Czujnik pomiaru szerokości	Wartość zmienia się po zakryciu czujnika dłonią.

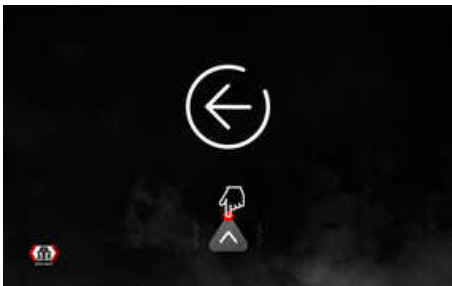
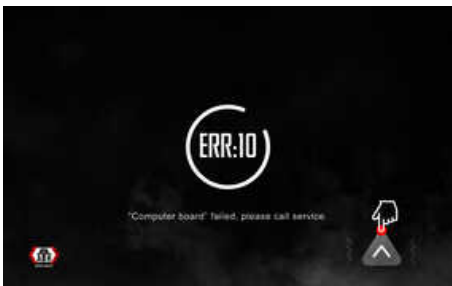


Nie.	Funkcja	Funkcja Działanie
5	Czujnik średnicy	Wartość zmienia się po przesunięciu miernika do przodu i do tyłu.
6	Czujnik odległości	Wartość zmienia się po wyciągnięciu miernika na zewnątrz.
	Wskaźnik lasera	Laser jest włączony.

4.4 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie i usuwanie błędów

Wyświetlany błąd	Przyczyna błędu	Środek zaradczy
	<ul style="list-style-type: none"> Wał nie obraca się Wał obraca się 	Sprawdź, czy <ul style="list-style-type: none"> wszystkie wtyczki na płycie zasilającej są mocno osadzone lub wymień płytę zasilającą wszystkie wtyczki na płycie obrotowej są dobrze osadzone płyta obrotowa jest prawidłowo wyrównana
	<ul style="list-style-type: none"> Na maszynie nie ma koła lub koło nie jest prawidłowo zamocowane Czujnik łożyska jest uszkodzony 	<ul style="list-style-type: none"> Umieść koło na wałku wyważającym lub prawidłowo zamocuj koło. Sprawdź lub wymień czujnik położenia

Wyświetlany błąd	Przyczyna błędu	Środek zaradczy
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ciśnienie w oponach jest niewystarczające ■ Obręcz jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wyregulować ciśnienie w oponie ■ Sprawdzić obręcz
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Czujnik położenia jest uszkodzony ■ Płyta komputera jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sprawdzić lub wymienić czujnik położenia ■ Sprawdzić lub wymienić płytę komputera
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Mikroprzełącznik na łuku ochronnym koła jest uszkodzony ■ Płyta komputera jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sprawdzić mikroprzełącznik w mechanizmie ochronnym ■ Sprawdzić lub wymienić płytę komputera
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Płyta zasilania jest uszkodzona ■ Płyta komputera jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sprawdzić lub wymienić płytę zasilacza ■ Sprawdzić lub wymienić płytę komputera
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ustawione dane nie zostały zapisane ■ Płyta komputera jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Przeprowadzić ponowną kalibrację urządzenia ■ Sprawdzić lub wymienić płytę komputera

Wyświetlany błąd	Przyczyna błędu	Środek zaradczy
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibracja bez odważnika 100 g ▪ Płyta komputera jest uszkodzona ▪ Płyta zasilania jest uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Prawidłowo skalibruj urządzenie ▪ Sprawdź lub wymień płytę komputera ▪ Sprawdź lub wymień płytę zasilacza
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hamulec bezpieczeństwa został aktywowany 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ponownie uruchomić wyważarkę
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Płyta komputera jest zablokowana lub uszkodzona 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Skontaktować się z serwisem technicznym ▪ Zaktualizować oprogramowanie

4.5 Instrukcja konserwacji i serwisu

Wskazówka



Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe powinny być przeprowadzane co najmniej po zakończeniu montażu. ["Plan konserwacji lub pielęgnacji"](#) należy przeprowadzić

4.6 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.

Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.

Usuń olej z urządzenia i przechowuj go zgodnie z lokalnymi przepisami.

Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.



Niebezpieczeństwo

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/UE, załącznik IV

Numer seryjny

Nazwa firmy i pełny adres producenta

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela
ds. dokumentacji

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodna z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz prawodawstwie harmonizacyjnym wymienionym poniżej.

Opis maszyny

Wyważarka do samochodów osobowych

Oznaczenie typu

ATH W64

ATH W64P

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z następującym stosownym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym

Dyrektywa 2006/42/WE, dokument UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.

Następujące zharmonizowane normy i przepisy zostały spełnione

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn)

Instytut badawczy

CCQS Certification Services Limited

Block 1 Blanchardstown Corporate Park,

Ballycoolin Road Blanchardstown,

Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Numer referencyjny danych technicznych

F-MC-230703-047-02-2A

Numer certyfikatu

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Lipiec 2023



Hans Heinl

(dyrektor zarządzający)

**MODYFIKACJE I/LUB ZMIANY W MASZYNIE UNIEWAŻNIAJĄ
TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.**



6 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:
-----------------	---------------	--------

WAŻNA INFORMACJA:

Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego monterę firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

- ☐ Ocywista wada (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)
- ☐ Ukryta wada (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data

Podpis i pieczęć

6.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Komponenty uszkodzone podczas transportu.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

**Wskazówka**

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z ["Dane techniczne"](#).

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	Urządzenie/instalacja:
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzeczoznawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:

W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy,
jeśli to konieczne numer i nazwa VKH

Data i podpis rzeczoznawcy

Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika

Data i podpis użytkownika



7.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Zatyczki mocujące i stabilność ^(*)						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / pielęgnacja i uszczelnienie ^(*)						
Stan / płyny						
Stan / smarowanie ^(*)						
Stan / agregat ^(*)						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / cylinder ^(*)						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / przewody hydrauliczne ^(*)						
Stan / hydrauliczne połączenie śrubowe ^(*)						
Stan / przewody pneumatyczne ^(*)						
Stan / pneumatyczne połączenie śrubowe ^(*)						
Stan / szczelność ^(*)						
Stan / śruby i łożyska ^(*)						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Stan / elementy istotne dla bezpieczeństwa ^(*9)						
Stan / elektryczne urządzenie zabezpieczające ^(*9)						
Stan / hydrauliczne urządzenie zabezpieczające ^(*9)						
Stan / Pneumatyczne urządzenie zabezpieczające ^(*9)						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające ^(*9)						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						

*1 Sprawdzić moment obrotowy zgodnie ze specyfikacją producenta

*2 Napraw lub wymień uszczelkę, jeśli nie jest obecna

*3 Sprawdzić wszystkie prowadnice ślizgowe, osie i części ruchome, uszczelnić i ponownie nasmarować określonymi środkami smarnymi

*4 Sprawdzić szczelność

*5 Przeprowadzić kontrolę szczelności i kontrolę wzrokową

*6 Kontrola wzrokowa, w razie potrzeby zanurzenie

*7 Sprawdzić wszystkie połączenia i w razie potrzeby dokręcić

*8 Nasmarować określonymi środkami smarnymi

*9 Przeprowadzić test funkcjonalny



This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, typical of notebook or legal stationery. There are no margins, text, or other markings present.

Uživatelská příručka



Vyvažovačka kol automobilů

ATH W64 ATH W64P

Ze sériového čísla: WB25064586



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 13.03.2026 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH





OBSAH

1	Úvod.....	314
1.1	Obecné informace.....	314
1.2	Popis.....	315
1.3	Ovládací tlačítka.....	316
1.4	Vlastnosti ATH W64.....	318
1.5	Vyvažovací typy.....	319
1.6	Bezpečnostní pokyny.....	322
1.7	Technické údaje.....	322
1.8	Rozměrový výkres.....	323
2	Instalace.....	324
2.1	Podmínky přepravy a skladování.....	324
2.2	Vybalení stroje.....	325
2.3	Rozsah dodávky.....	325
2.4	Umístění.....	326
2.5	Umístění Minimální vzdálenosti.....	327
2.6	Upevnění.....	327
2.7	Elektrické připojení.....	328
2.8	Montáž.....	328
2.8.1	Plán založení.....	329
2.9	Kalibrace vyvažovacího stroje.....	332
2.10	Kalibrace měřidla.....	334
2.11	Kalibrace laseru.....	337
3	Operace.....	339
3.1	Návod k obsluze.....	339
3.2	Základní poznámky.....	340
3.3	Nastavení.....	340
3.4	Vyvažování v režimu DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	341
3.5	Vyvažování v režimu ALU-S1 a ALU-S2.....	344
3.6	Funkce SPLIT HID.....	346
3.7	Funkce OPT.....	348
4	Údržba.....	351
4.1	Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči.....	351
4.2	Plán údržby nebo péče.....	352
4.3	Vlastní diagnostika.....	354

4.4	Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění.....	355
4.5	Pokyny pro údržbu a servis.....	357
4.6	Likvidace.....	357
5	ES- EU prohlášení o shodě.....	359
6	Záruční list.....	360
6.1	Rozsah záruky na výrobek.....	361
7	Testovací kniha.....	362
7.1	Protokol o instalaci a předání.....	363
7.2	Plán testování.....	363
7.3	Inspekční zpráva.....	366
8	Poznámky.....	372

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném systému je nutné nosit vhodný ochranný oděv.



Naše stroje a zdvihací plošiny nejsou určeny pro nepřetržitý provoz. Byly navrženy pro přerušované použití. Nepřetržité používání může vést k přetížení a výrazně zkrátit životnost zařízení. Dodržujte pokyny výrobce a dělejte pravidelné přestávky, abyste zajistili optimální funkci a dlouhou životnost.

Popis výstrah



Nebezpečí

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



Varování

Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění



Výstraha

Nedodržení může vést ke zranění



Upozornění

Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.



Nápověda

Doplňující informace k obsluze výrobku

Tip



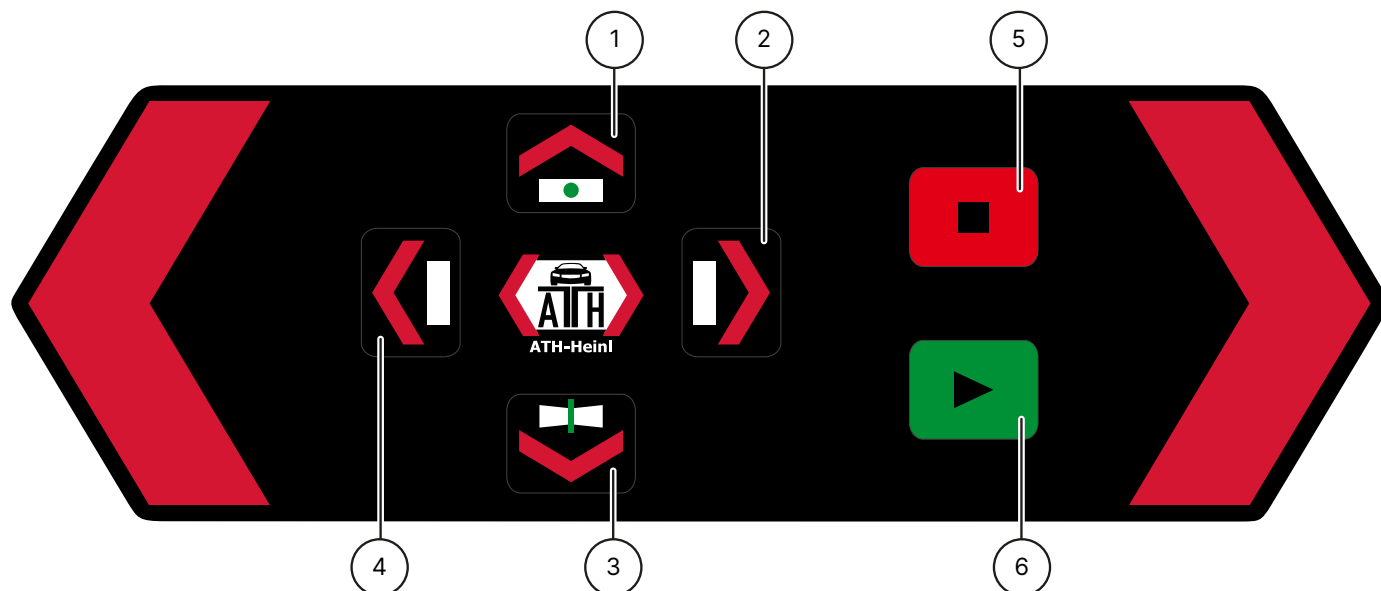
Obecné užitečné informace

1.2 Popis



- | | | | |
|---|----------------|---|-----------------------------|
| ① | Sonar | ② | Ovládací panel |
| ③ | Displej | ④ | Ochranný oblouk kola |
| ⑤ | Měřidla | ⑥ | Hlavní hřídel |
| ⑦ | Laser | ⑧ | Parkovací brzda |
| ⑨ | Pouzdro | ⑩ | Držák kužele |
| ⑪ | Hlavní vypínač | ⑫ | Kryt s přihrádkou na nářadí |

1.3 Ovládací tlačítka



Ovládací tlačítka

- | | | | |
|---|---|---|--------------------|
| 1 | Navigační tlačítko / potvrzovací tlačítko | 2 | Navigační tlačítko |
| 3 | Navigační tlačítko / polohovací tlačítko | 4 | Navigační tlačítko |
| 5 | Tlačítko zastavení / tlačítko Caps lock | 6 | Tlačítko Start |



Výběrové okno

1

Režimy vyvažování



Stiskněte tlačítko pro změnu režimu.

2

Hodnoty A, W, D



Stiskněte tlačítko -tlačítko pro přepínání hodnot.



Stiskněte tlačítko nebo pro změnu velikosti hodnoty.

3

Nabídka



Stiskněte tlačítko -tlačítko pro přepínání. Nabídku vyvoláte stisknutím tlačítka



Okno vyvažování

1

Režim vyvažování

3

Vnější nevyvážení

5

Ukazatel polohy vnější nevyváženosti

7

Ukazatel polohy vnitřní nevyváženosti

2

Údaje o kolech

4

Jednotka

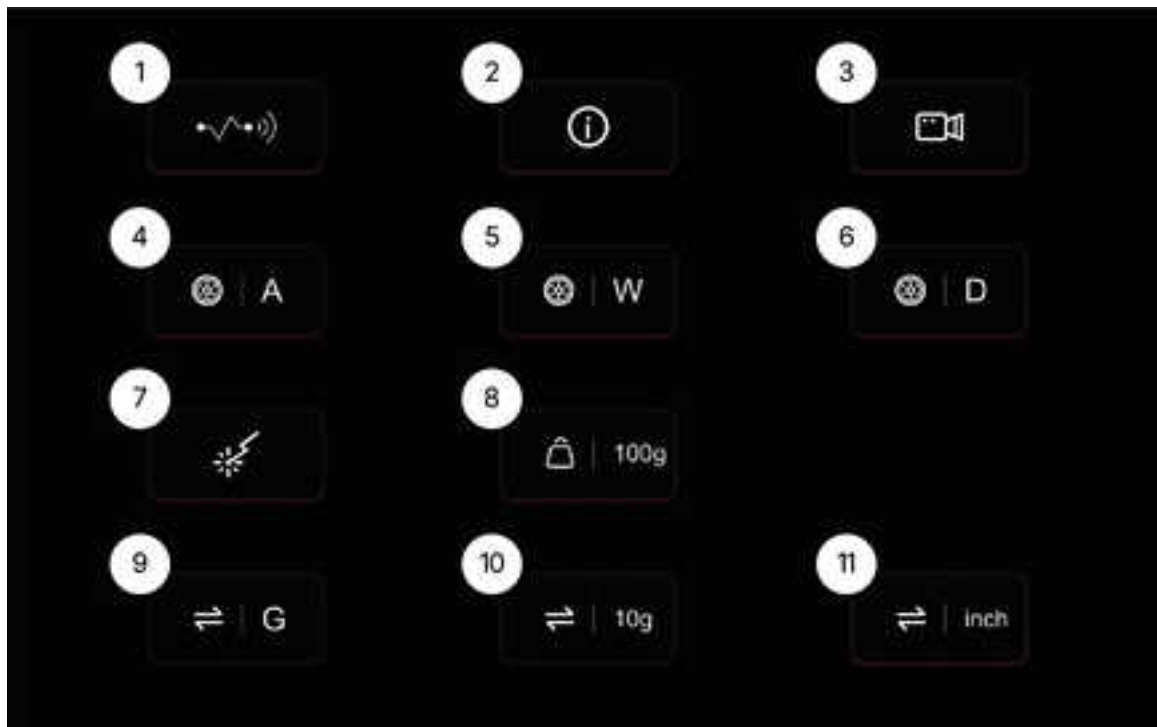
6

Funkční tlačítka

8

Jednotka

9 Vnitřní nevyváženost



Okno nastavení

- | | |
|---|---|
| 1 Automatická diagnostika poruch zařízení | 2 Bez funkce |
| 3 Bez funkce | 4 Kalibrace hodnoty A |
| 5 Kalibrace hodnoty W | 6 Kalibrace hodnoty D |
| 7 Kalibrace laserem | 8 Kalibrace hmotnosti |
| 9 Převod jednotek hmotnosti | 10 Změna hodnoty potlačení měření nevyváženosti |
| 11 Přepoččet jednotek měření | |

1.4 Vlastnosti ATH W64

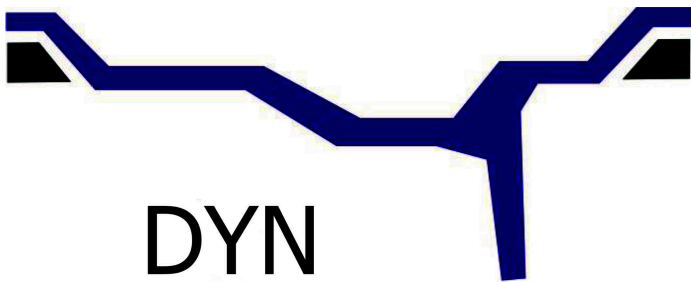
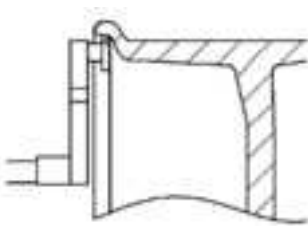
Vyvažovací stroj ATH W64 má následující vlastnosti:

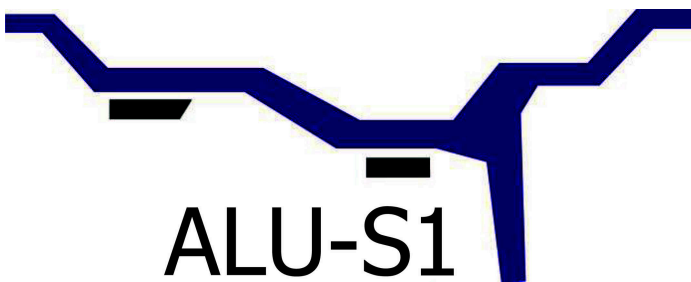
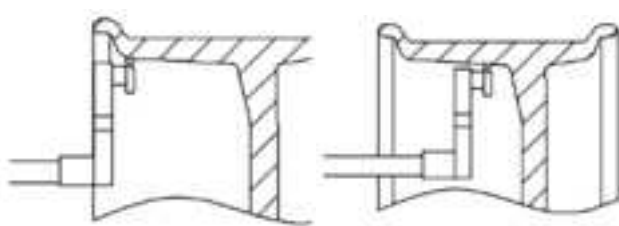
- 10 režimů vyvažování:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Statické a dynamické vyvažování
- Programy ALU pro ráfky z lehkých slitin nebo speciální tvary
- Dynamický displej s LCD displejem
- Automatické zadávání údajů o ráfku
- Inteligentní autokalibrace
- Autodiagnostika pro snadnou detekci závad

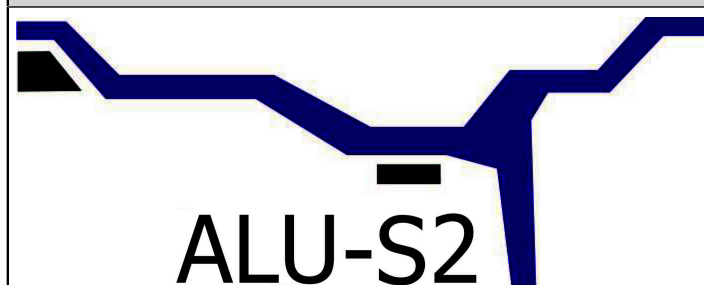
1.5 Vyvažovací typy

Stroj má 9 dynamických a jeden statický vyvažovací program.

Model DYN	
 <p>DYN</p>	
Uvnitř Udeřte závaží v poloze 12 hodin.	Vnější Udeřte závaží v poloze 12 hodin

Model ALU-S1	
 <p>ALU-S1</p>	
Uvnitř Připevněte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru.	Vnější strana Připevněte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru

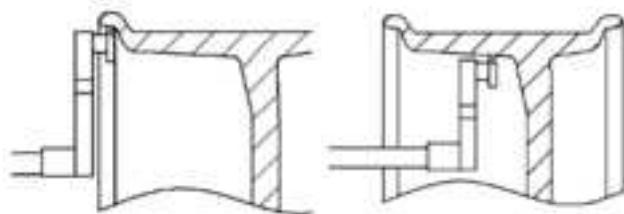
Model ALU-S2



ALU-S2

Uvnitř

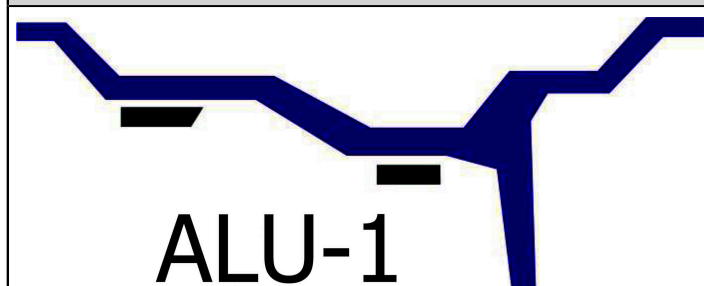
Přilepte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru.



Vnější strana

Přilepení závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru

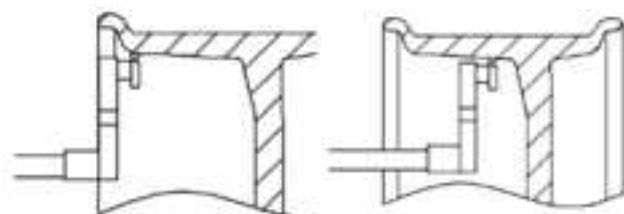
Model ALU-1



ALU-1

Uvnitř

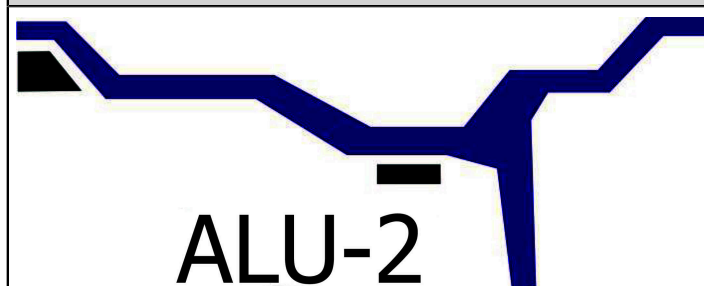
Přilepte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru.



Vnější strana

Přilepení závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru

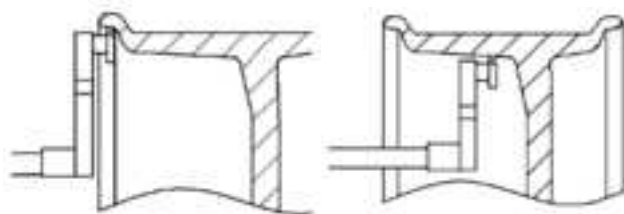
Model ALU-2



ALU-2

Uvnitř

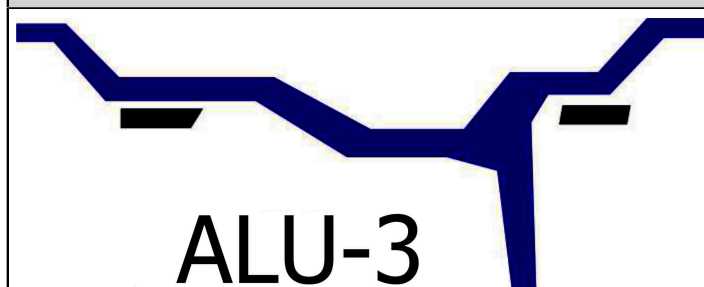
Přípevněte závaží na pozici 12 hodin.



Vnější strana

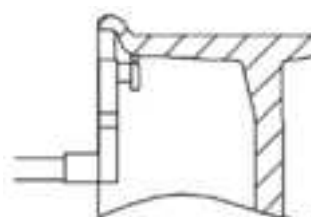
Přípevněte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru

Model ALU-3



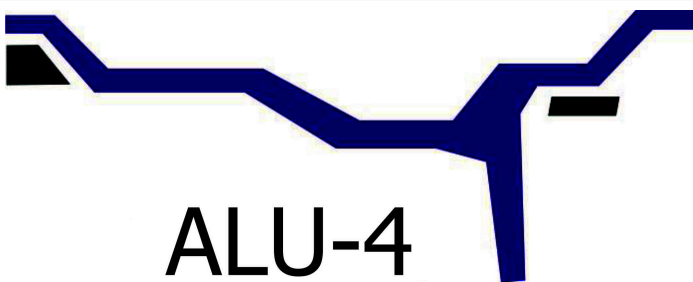
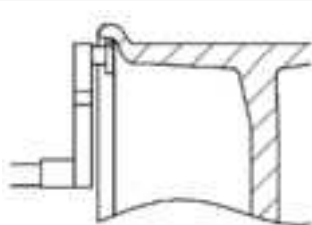
ALU-3

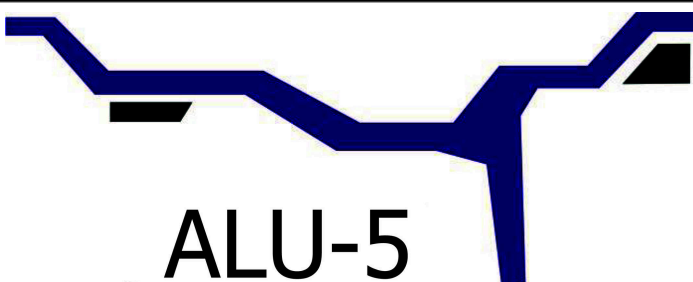
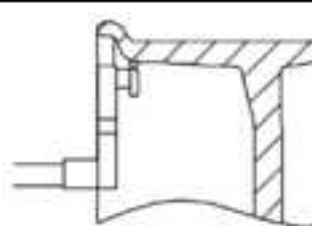
Uvnitř

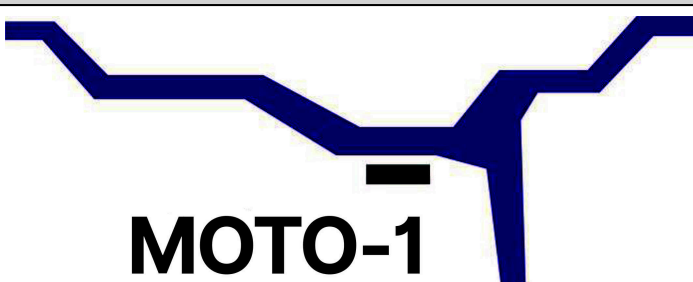
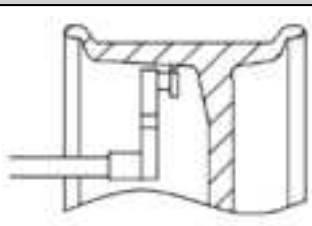


Vnější strana

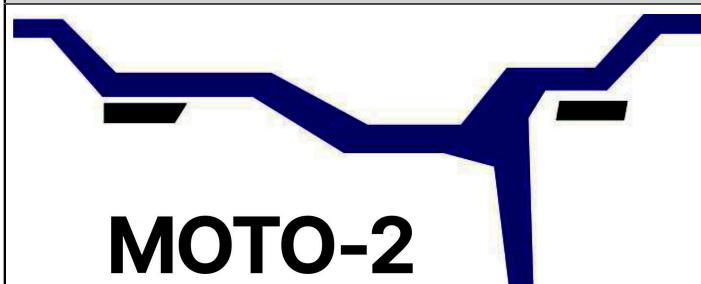
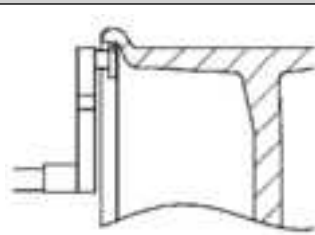
Model ALU-3	
Připevněte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru	Přilepte závaží na pozici 12 hodin.

Model ALU-4	
 <p>ALU-4</p>	
Uvnitř	Vnější strana
Připevněte závaží na pozici 12 hodin	Nalepte závaží na pozici 12 hodin

Model ALU-5	
 <p>ALU-5</p>	
Uvnitř	Vnější strana
Připevněte závaží na pozici 6 hodin pomocí laseru	Připevněte závaží na pozici 12 hodin

Model Moto-1	
 <p>MOTO-1</p>	
Přilepte nebo udeřte závaží na pozici 12 hodin ve středu kola.	

Model Moto-2



Uvnitř

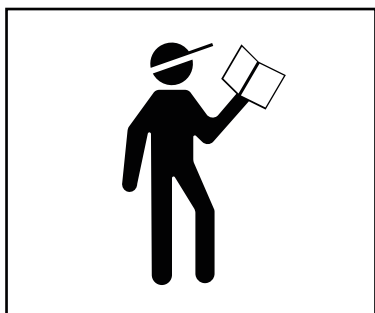
Přilepte nebo natukněte závaží v poloze na 12 hodinách.

Vnější strana

Přilepte nebo naklepejte závaží v poloze 12 hodin.

1.6 Bezpečnostní pokyny

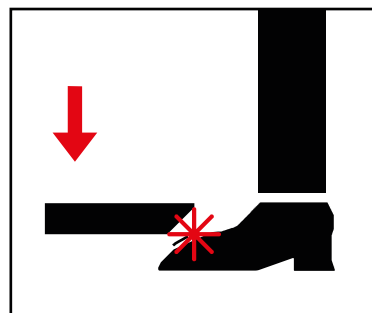
Obecné bezpečnostní pokyny



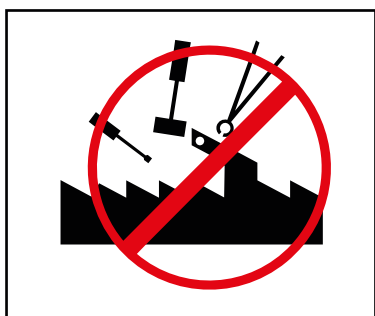
Před zahájením práce se strojem si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při pohybu pohyblivých částí stroje opusťte nebezpečnou zónu



Jakékoli úpravy stroje nejsou povoleny



Stroj se nesmí čistit pod tekoucí vodou



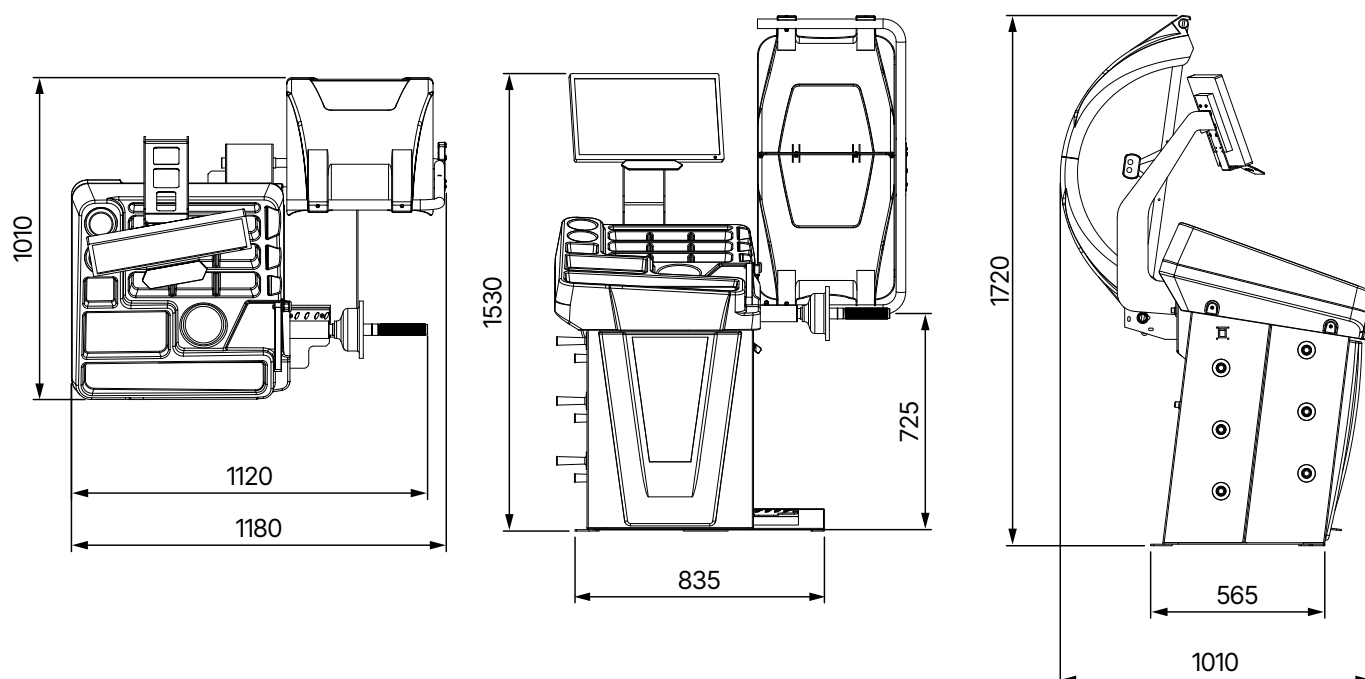
Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

1.7 Technické údaje

Typ	ATH W64
Max. Hmotnost kola	70 kg
Průměr ráfku	10" - 24"
Šířka ráfku	1,5" - 20"

Typ	ATH W64
Max. Průměr kola	900 mm
Přesnost vyvažování	+/- 1 g
Doba cyklu	8 s
Výkon pohonu	0,2 kW
Provozní napětí	230 V / C16A
Spotřeba energie	< 15 W v pohotovostním režimu
Rychlost vyvažování	200 otáček za minutu
Pracovní tlak	6 barů
Třída ochrany	IP 43
Hladina akustického tlaku při provozu	< 70 dB
Průměr hřídele	40 mm
Vyvažovací programy	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Ukotvení v podlaze	Šroubová kotva M8 x 100
Množství kotev	3 kusy
Hmotnost stroje	120 kg
Rozměry stroje	h: Hmotnost: 1740 mm b: 1100 mm d: 1130 mm
Sklon podlahy	Max. 3°

1.8 Rozměrový výkres





2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.



Nápověda

Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

Pro přepravu a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsné, zvedací nebo pozemní dopravníky a dbejte na těžiště stroje.

Stroj by měl být přepravován pouze v původním obalu.

Údaje o stroji	
Hmotnost stroje	140 kg
Šířka	1180 mm
délka	1020 mm
výška	1725 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování



Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemísťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.



Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).



Nebezpečí

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě nepřístupném dětem a zvířatům až do jejich likvidace.

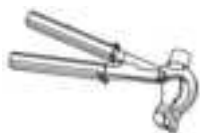
2.3 Rozsah dodávky

Kromě samotného stroje zahrnuje dodávka také

- měřidlo ráfků



- kleště na závaží



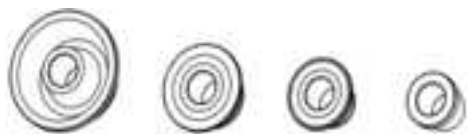
- 100 g dorazové závaží



- imbusový klíč



- kužely



- Gumový okraj pro upnutí kapoty



- Rychloupínací matice



- Upínací kryt



- Vyvažovací hřídel



2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

2.5 Umístění Minimální vzdálenosti



Varování



Vstup nepovoláných osob do tohoto pracovního prostoru je přísně zakázán.
V opačném případě může dojít k vážnému zranění.

2.6 Upevnění

Výstraha



Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.
Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. "[Plán založení](#)" a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

2.7 Elektrické připojení



Upozornění

Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Odchylky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1 násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchylky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01 násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.8 Montáž



Nápověda

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.



Výstraha

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.

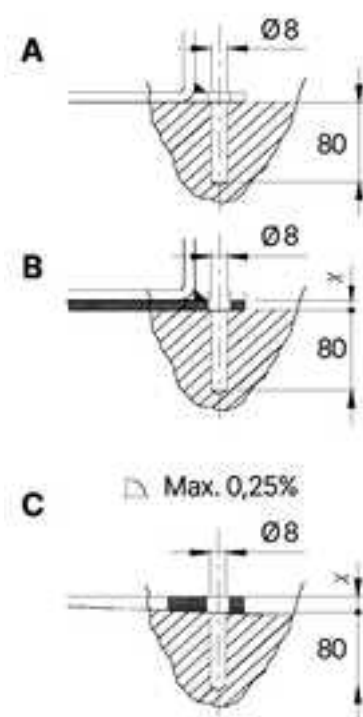


Varování

Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.



K upevnění stroje doporučujeme použít nárazové kotvy s rozměry minimálně M8x100.

A: Pomocí vrtáku (Ø 8) vyvrtejte otvor hluboký nejméně 80 mm. Jako šablonu použijte stávající otvory na základním rámu.

B/C: Pokud je v místě instalace další podlahová krytina nebo pokud je nutné použít podložky nebo klíny kvůli sklonu podlahy, je nutné použít delší upevňovací kotvy.

Otevření a kontrola

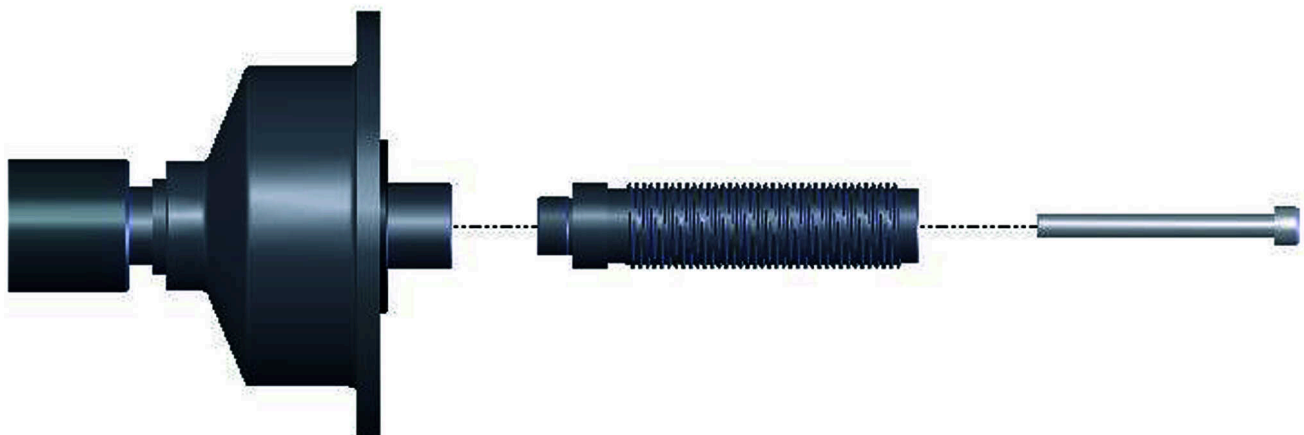
Otevřete obal a zkontrolujte, zda jsou díly poškozené a kompletní (). Pokud se vyskytne problém, spotřebič NEPOUŽÍVEJTE a kontaktujte dodavatele.

Instalace přístroje

1. Vyvažovací stroj musí být instalován na rovném povrchu z betonu nebo podobném povrchu. Nestabilní, nerovný povrch může způsobit chyby měření.
2. K upevnění vyvažovacího stroje k podlaze použijte nárazové kotvy.
3. Dodržujte dostatečnou vzdálenost od stěny, abyste zajistili dobré větrání a pohodlný provoz. [viz "Umístění Minimální vzdálenosti"](#)

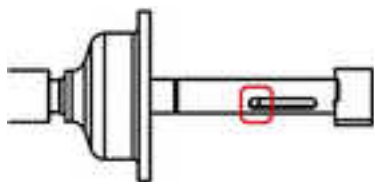
Instalace vyvažovací hřídele

Vyvažovací hřídel nainstalujte na hlavní hřídel pomocí šroubu M10 x 150 a poté šroub utáhněte.

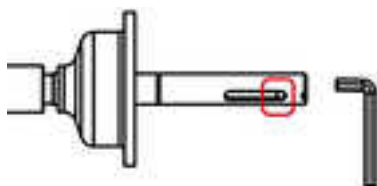


Instalace vyvažovací hřídele verze P

Nasadte vyvažovací hřídel s uzamčeným kulovým zámkem na vřeteno a utáhněte jej pomocí utahováku vyvažovacího hřídele.



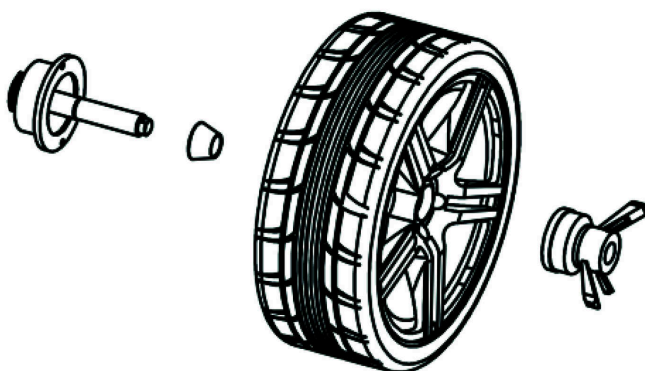
Nyní odemkněte kulový zámek a utáhněte vnitřní hřídel pomocí imbusového klíče.



Napínání kola

Před upnutím kola věnujte pozornost následujícím pokynům:

- Kolo musí být čisté.
- Odstraňte z kola všechna vyvažovací závaží.
- Zkontrolujte tlak vzduchu v pneumatice
- Zkontrolujte, zda není ráfek/náboj deformovaný

Upínání na přední straně	Napnutí na zadní straně
	

Verze P

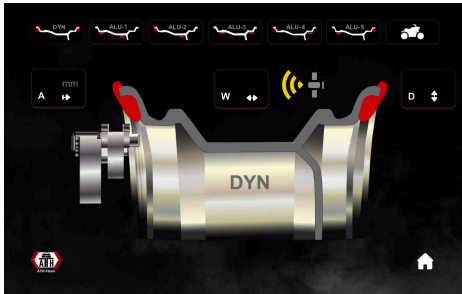
Upínání na přední straně	Upínání na zadní straně
	

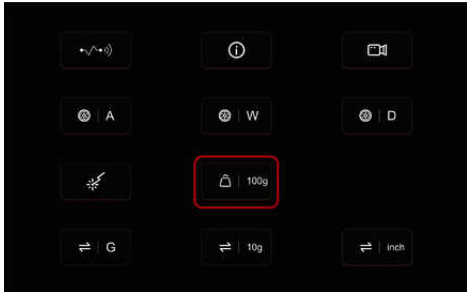
Upozornění



Při vkládání nebo vyjímání kola nesmí kolo táhnout za hřídel.
V opačném případě lze očekávat poškození hřídele.
Během upínání držte kolo pevně.

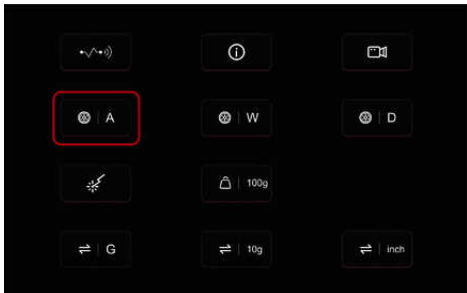
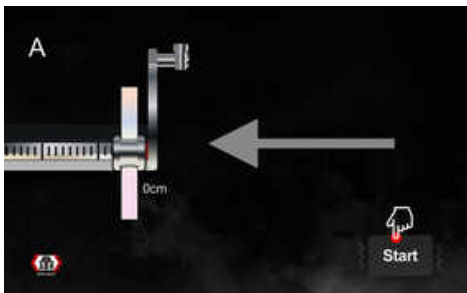
2.9 Kalibrace vyvažovacího stroje

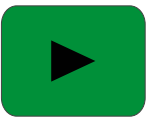
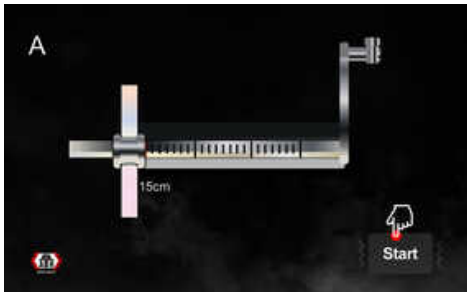
Kalibrační krok	Provoz	Displej
1	Upněte kolo s ocelovým ráfkem o průměru 14-16" a zadejte hodnoty a, w a d.	

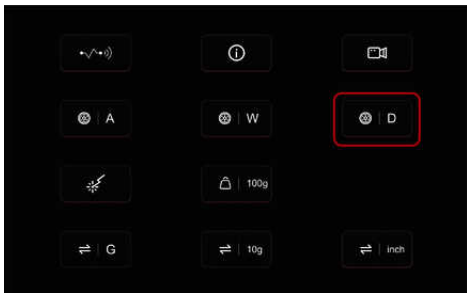
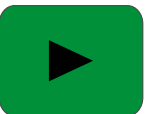
Kalibrační krok	Provoz	Displej
2	Na úvodní obrazovce vyberte možnost Kalibrace hmotnosti.	
3	 Potvrďte tlačítkem pro vyvolání kalibrace hmotnosti.	
4	Zavřete kryt kola a spusťte první proces vyvažování.	
5	Po zastavení kola otočte kolo do polohy, ve které má být 100 g závaží připevněno na vnější pozici 12 hodin.	
6	Zavřete ochranný oblouk kola a spusťte druhý proces vyvažování.	

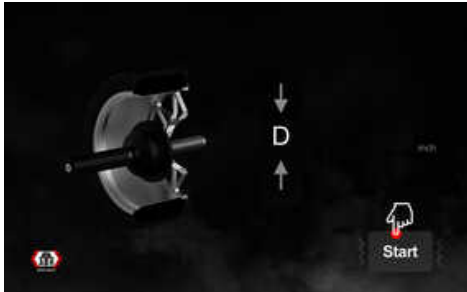
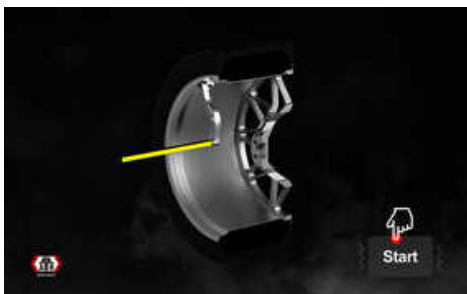
Kalibrační krok	Provoz	Displej
7	Po zastavení kola otočte kolem do polohy, ve které má být 100 g závaží připevněno k vnitřní poloze na 12 hodinách.	
8	Zavřete ochranný oblouk kola. Kalibrace je dokončena, jakmile se kolo zastaví.	
9	Vaše vyvažovačka kol je nyní zkalibrována!	

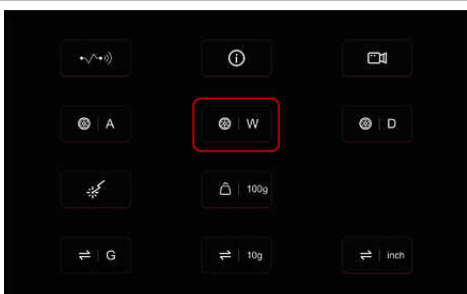
2.10 Kalibrace měřidla

Kalibrační krok	Provoz	Displej
Kalibrace hodnoty a		
1	Upněte kolo s ocelovým ráfem o průměru 14-16". Na úvodní obrazovce vyberte možnost kalibrace a-hodnoty.	
2	Potvrďte tlačítkem  pro vyvolání kalibrace a-hodnoty.	
3	Přesuňte měřidlo do polohy "0" (původní poloha) a stiskněte tlačítko  .	

Kalibrační krok	Provoz	Displej
4	Nyní posuňte měřidlo do "polohy 15". Podržte ji v této poloze a stiskněte tlačítko  .	
5	Kalibrace hodnoty a je dokončena!	

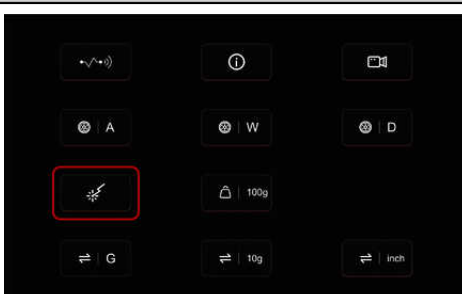
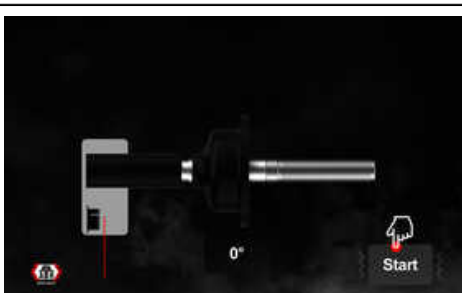
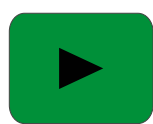
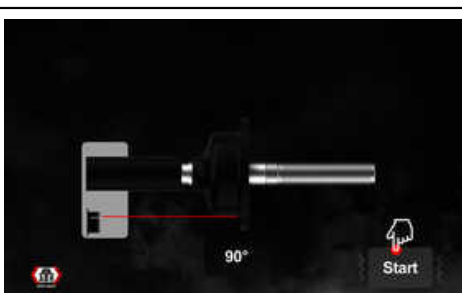
Krok	Provoz	Zobrazení
Kalibrace hodnoty d		
1	Upněte kolo s ocelovým ráfkem o průměru 14-16". Na domovské obrazovce vyberte možnost kalibrace hodnoty d.	
2	Potvrďte tlačítkem  pro vyvolání kalibrace hodnoty d.	
3	Umístěte měřidlo na vyvažovací hřídel, přidržte jej tam a stiskněte tlačítko  .	

Krok	Provoz	Zobrazení
4	 nebo  nastavte hodnotu d (např. 16 palců). Poté stiskněte tlačítko  a stiskněte tlačítko .	
5	Nyní vytáhněte měřidlo až k okraji ráfku. Podržte měřidlo na tomto místě a stiskněte tlačítko  -tlačítko.	
6	Kalibrace hodnoty d je dokončena!	

Krok	Provoz	Zobrazení
Kalibrace hodnoty w		
1	Na domovské obrazovce vyberte možnost kalibrace hodnoty w.	
2	Potvrďte pomocí  pro vyvolání kalibrace hodnoty w.	

Krok	Provoz	Zobrazení
3	Kalibrace hodnoty w se dokončí automaticky!	

2.11 Kalibrace laseru

Kalibrační krok	Provoz	Displej
1	Upněte kolo s ocelovým ráfkem o průměru 14-16" a na úvodní obrazovce vyberte možnost Kalibrace laseru.	
2	Potvrďte tlačítkem  pro vyvolání laserové kalibrace.	
3	Stiskněte tlačítko  -tlačítko.	
4	Znovu stiskněte tlačítko  . Znovu stiskněte tlačítko -.	

Kalibrační krok	Provoz	Displej
5	Laser je nyní zkalibrován!	

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	Návod k obsluze pro práci v pneuservisu	Datum: Podpis:
          Notruf 112	Nebezpečí pro lidi a životní prostředí	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nebezpečí způsobené hlukem ▪ Nebezpečí vtažení strojem ▪ Nebezpečí rozdrčení v důsledku pohyblivých částí ▪ Nebezpečí způsobené elektrickými systémy ▪ Nebezpečí v důsledku nedostatečné údržby systému ▪ Nebezpečí způsobené znečištěným prachem z brzdového systému 	
	Ochranná opatření a pravidla chování	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Noste přiléhavý oděv ▪ Při práci nenoste náramkové hodinky, prsteny, řetízky nebo podobné šperky. ▪ Používejte ochranu sluchu a ochranné brýle. ▪ Dlouhé vlasy musí být zajištěny sítkou na vlasy nebo jinými opatřeními. ▪ Používejte pouze rázové utahovačky, které nefoukají vzduch na ráfky. ▪ Abyste zabránili tvorbě prachu, čistěte ráfky a pneumatiky pouze za mokra. Pokud je to možné, používejte myčku kol. ▪ Prach z brzdových bubnů odstraňte pomocí odsávacího zvonu ve spojení s vhodnými průmyslovými vysavači. Pro prach neobsahující azbest používejte zařízení kategorie U a pro prach obsahující azbest zařízení kategorie K1. (Dodržujte platné předpisy GUV) ▪ Předem poškozené pneumatiky musí být znehodnoceny. ▪ Při huštění pneumatiky nastavte ochranné prostředky k zachycení odletujících částí. Udržujte osoby mimo nebezpečnou zónu. ▪ Hustota pneumatiky musí být kontrolována a nesmí být překročen maximální přípustný montážní tlak vzduchu. ▪ Vyvažovačky kol poháněné motorem provozujte pouze s ochranným krytem. <p>Pro velká kola nákladních automobilů a samojízdných pracovních strojů</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ U strojů se svislými koly musí práci s těžkými pneumatikami (např. pneumatikami EM) provádět 2 osoby. ▪ U pneumatik s průměrem > 1,4 m nebo hmotností > 200 kg je třeba přijmout opatření proti jejich převrácení. 	
	Chování v případě závad a nebezpečí	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Závady na zařízení musí být neprodleně nahlášeny montérovi nebo výrobcí. ▪ Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění. ▪ Poškození nechte opravit pouze kvalifikovaným personálem ▪ V případě požáru se pokuste o jeho uhašení 	
První pomoc		
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán). ▪ Okamžitě ošetřete zranění ▪ Proveďte zápis do knihy první pomoci ▪ V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku 	
Údržba	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Opravy smí provádět pouze oprávněné a poučené osoby ▪ Při seřizování, nastavování, údržbě a ošetřování stroj odpojte od elektrické sítě nebo jej zajistěte. ▪ Po ukončení práce stroj vyčistěte a zkontrolujte hladinu hydrauliky. ▪ Každoroční kontrola stroje autorizovanou a proškolenou osobou 	



3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu vždy dávejte pozor na nebezpečí. Jakmile se vyskytne nebezpečí, okamžitě odpojte systém od všech zdrojů energie (elektrina atd.). Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí



Dávejte pozor na možná střížná místa na stroji.

Varování



Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí



Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Nastavení

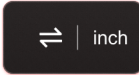


Vyberte možnost  možnost. Stiskněte tlačítko -tlačítko pro vyvolání nastavení zařízení. Zvolte



-tlačítko pro ukončení nabídky.

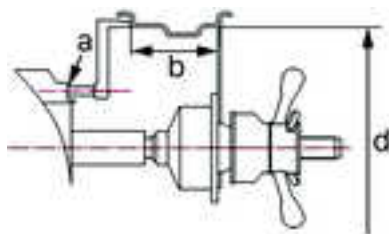
Zobrazení	Funkce	Zvolte
	Prahová hodnota pro zobrazení nevyváženosti	5 g / 10 g / 15 g

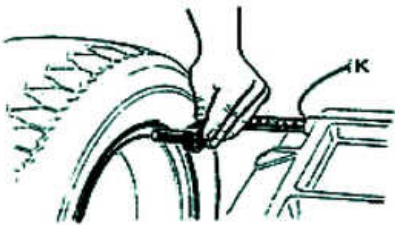
Zobrazení	Funkce	Zvolte
	Jednotka hmotnosti	Gr: gram Oz: unce
	Jednotka velikosti	Inch: palec Cm: cm

3.4 Vyvažování v režimu DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Postup při vyvažování v režimech DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Zadejte hodnoty A, B a D.



a-hodnota	b-hodnota	d-hodnota
		
Přesuňte měřidlo do prvního měřicího bodu a podržte měřidlo v této poloze po dobu přibližně 4 sekund. Po potvrzení vraťte měřidlo do polohy 0. Na displeji se automaticky zobrazí naměřená hodnota.	<p>V režimu vyvažování DYN je tato hodnota určena automaticky sonarem.</p> <p>V opačném případě: Průměr kola odečtěte z kola nebo jej změřte pomocí měřidla šířky. Poté zadejte hodnotu</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;">  pomocí  nebo . </div> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;">  Tlačítka . </div>	Tato hodnota se automaticky změní při přijetí hodnoty "a".

2. Zavřete kryt kola a spusťte proces vyvažování.

3. Jakmile je proces vyvažování dokončen, na displeji se zobrazí vnitřní a vnější nevyváženost (± 5 g).
Výběrem možnosti v nabídce  menu lze zobrazit přesnou nevyváženost (± 1 g).



4. Aplikujte závaží tak, jak je zobrazeno na displeji. Šedá tečka zobrazuje přesnou polohu (zde např. poloha 12 hodin).

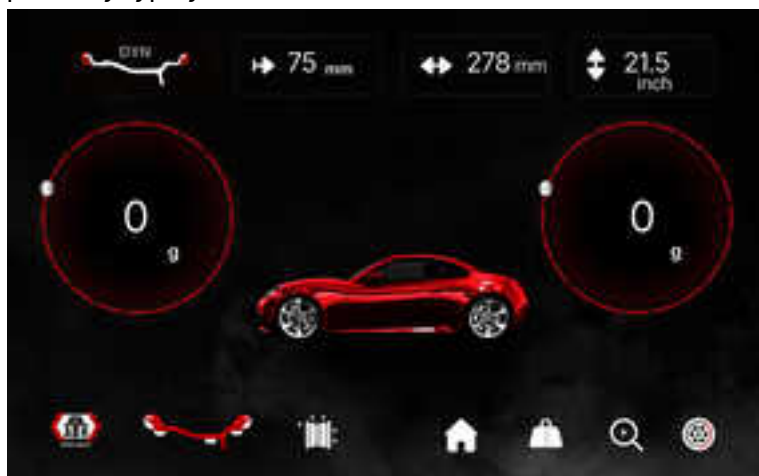
5.



Přiložení závaží potvrďte stisknutím tlačítka  -tlačítka.

6. Nyní přiložte druhé závaží, jak je zobrazeno na displeji.
7. Po připevnění závaží zavřete kryt kola, aby se znovu spustil proces vyvažování. Pokud se na displeji zobrazí hodnoty 0 - 0, byl proces vyvažování úspěšně dokončen.

- ✓ Zobrazený výsledek lze změnit na příslušný typ vyvažování výběrem možnosti  na displeji na příslušný typ vyvažování.



- ✓ Pokud bylo kolo vyváženo s nesprávnými hodnotami, lze tyto hodnoty opravit.

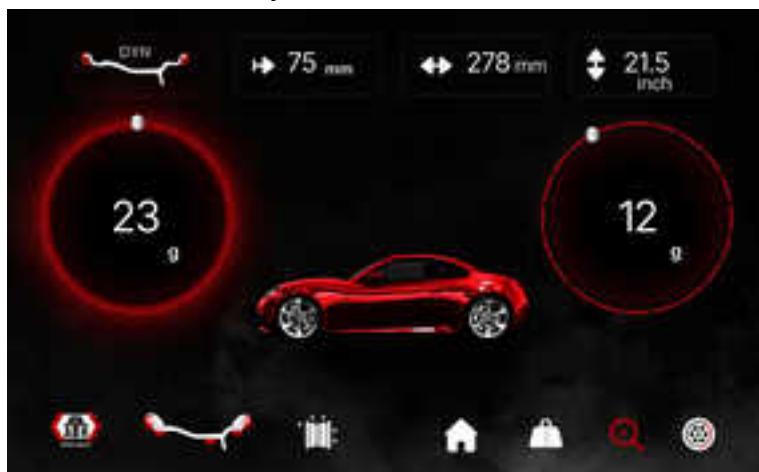


V nabídce na displeji zvolte . Zadejte nové hodnoty a a d. Zavřete ochranný list kola. Objeví se na displeji:



Nyní stiskněte a podržte tlačítko  a současně stiskněte tlačítko  nebo  - a nastavte správnou hodnotu w. Stroj poté automaticky spustí vyvažovací běh.

- ✓ Po ukončení procesu vyvažování se hodnoty zobrazí v krocích po 5 g nebo 0,25 oz, protože se jedná o standardní velikosti vyvažovacích závaží na trhu. Stiskněte tlačítko  pro zobrazení přesných hodnot.



3.5 Vyvažování v režimu ALU-S1 a ALU-S2

Postup v režimu vyvažování ALU-S1 nebo ALU-S2

Protože je vyvažovací stroj vybaven automatickým měřidlem, je volba režimů ALU-S jednoduchá a šetří hmotnost.

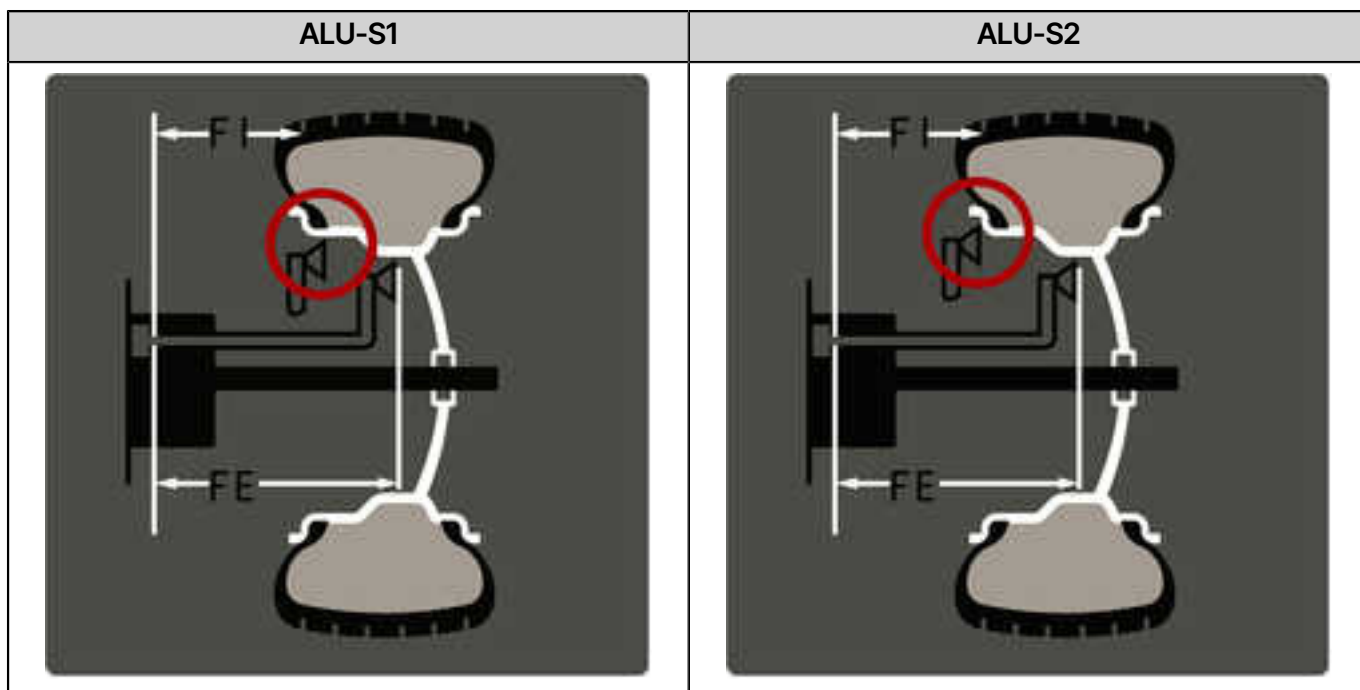


Tip

Režim ALU-S je zvolen automaticky!

Stačí zadat naměřené hodnoty v přednastaveném režimu DYN a stroj se automaticky přepne do režimu ALU-S.

1. Zaznamenejte hodnoty a1 a d1 vytažením měřidla a jeho umístěním do polohy FI na cca 4 sekundy. Hodnoty a a d se zaznamenají automaticky a zobrazí se na displeji.



2. Zaznamenejte hodnoty a2 a d2 tak, že vytáhnete měřidlo a umístíte jej na cca 4 sekundy do polohy FE. Hodnoty a2 a d2 se zaznamenají automaticky a zobrazí se na displeji.

✓ Vyvažovačka se přepne do příslušného režimu ALU-S.

3. Zavřením ochranného oblouku kola zahájíte měření hodnoty w a proces vyvažování.

4. Po dokončení procesu vyvažování se na displeji zobrazí hodnota vnitřní a vnější nevyváženosti (+-5 g). Kolo se automaticky otočí do nevyvážené polohy.

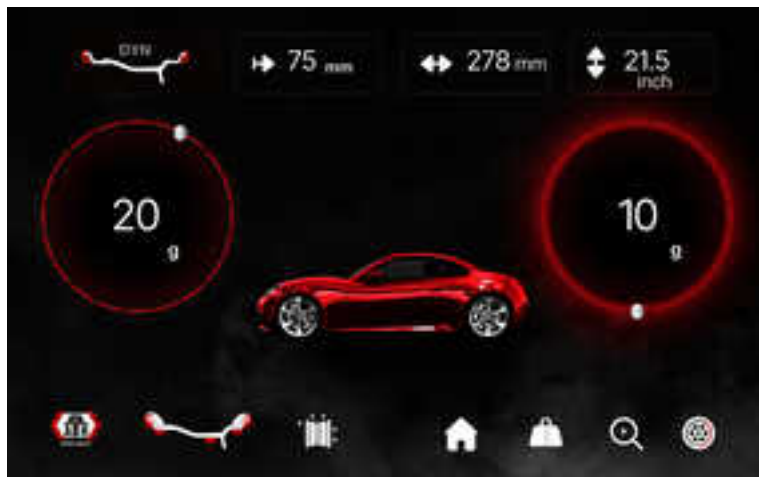


5. Nyní přilepte nebo udeřte vhodným závažím do polohy zobrazené na displeji (šedý bod). Laser vám zde může poskytnout vhodnou pomoc.

6.



Stiskněte tlačítko a kolečko se automaticky otočí do druhé nevyvážené polohy.



7. Nyní přiložte nebo udeřte vhodným závažím do polohy zobrazené na displeji (šedý bod). Laser vám zde může poskytnout odpovídající pomoc.

8. Zavřete kryt kola a spusťte proces vyvažování.

✓ Proces vyvažování byl úspěšně dokončen, když stroj zobrazí hodnotu 0 - 0.



3.6 Funkce SPLIT HID

Funkci SPLIT HID lze použít ke skrytí závaží za paprsky ráfku. Nevyváženost se rozdělí z jedné pozice na dvě a podle toho se přepočítá. Tato funkce umožňuje umístit vyvažovací závaží tak, aby nebyla zvenčí viditelná.



Nápověda

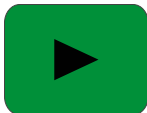
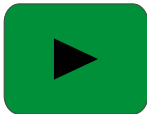
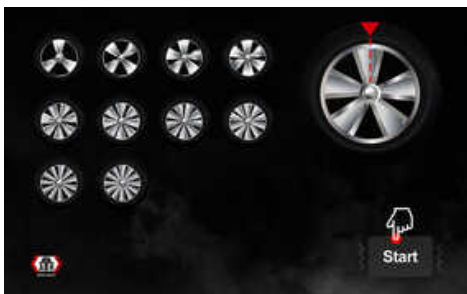


Funkci SPLIT HID lze používat pouze v režimu ALU-S!

Proved'te proces vyvažování pomocí režimu ALU-S.

Pokud se poloha závaží nachází mezi dvěma paprsky, lze použít režim SPLIT HID:

Krok	Akce	Na displeji se zobrazí
1	<p>Použijte tlačítka  nebo  pro výběr  a</p> <p>potvrďte tlačítkem  -tlačítkem přepnete do režimu SPLIT HID.</p>	

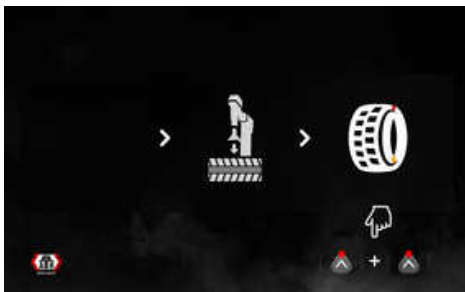
Krok	Akce	Na displeji se zobrazí
2	<p>Zvolte počet paprsků pomocí  nebo .</p> <p>Výběr potvrďte tlačítkem .</p>	
3	<p>Znovu stiskněte tlačítko .</p>	
4	<p>Kolečko se automaticky otočí na první zobrazený bod. Umístěte vyvažovací závaží do polohy indikované laserem.</p>	
5	<p>Potvrďte, že bylo závaží připevněno, stisknutím tlačítka .</p> <p>Kolečko se automaticky otočí do druhého zobrazeného bodu. Přiložte vyvažovací závaží na místo indikované laserem.</p>	
6	<p>Zavřete ochranný oblouk kola.</p>	

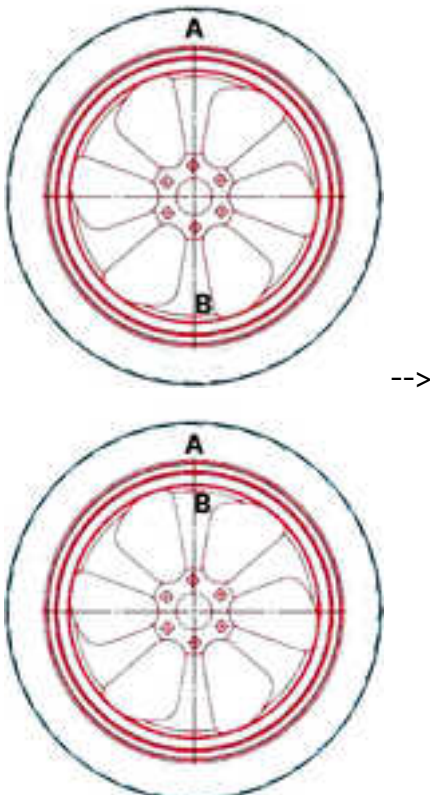
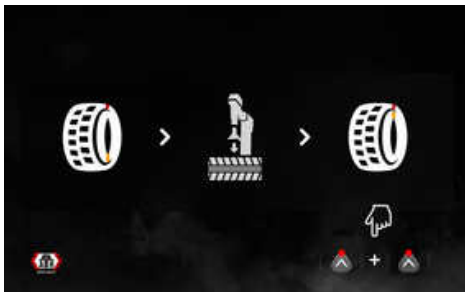
Požadovaná vyvažovací závaží byla úspěšně rozmístěna za paprsky.

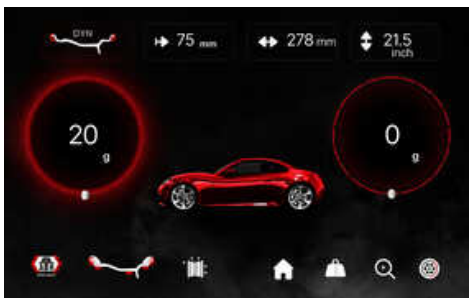
3.7 Funkce OPT

Pokud je nevyváženost příliš velká, lze zvolit optimalizační program.

Po běžném procesu vyvážení proveďte následující kroky:

Krok	Akce	Na displeji se zobrazí
1	Vyberte funkci OPT  pomocí tlačítka  nebo  .	
2	Stiskněte tlačítko  vyvoláte funkci OPT.	
3	Stiskněte tlačítko  .	
4	Stiskněte dvakrát tlačítko  tlačítko dvakrát a poté zavřete kryt kola. Kolo se přepočítá.	
5	Kolo se automaticky otočí do polohy, ve které musí být ráfek označen. Označte ráfek v poloze 12 hodin.	

Krok	Akce	Na displeji se zobrazí
6	 <p>Stiskněte tlačítko . Kolo se automaticky otočí do polohy, ve které je třeba označit ráfek. Označte pneumatiku v poloze 12 hodin.</p>	
7	<p>Otočte pneumatiku o určený počet stupňů na ráfku (v tomto případě o 180 stupňů), např. pomocí měniče pneumatik.</p>	
8	 <p>Stiskněte tlačítko -tlačítko .</p>	

Krok	Akce	Na displeji se zobrazí
9	 <p>Stiskněte dvakrát tlačítko  tlačítko dvakrát a poté zavřete kryt kola. Spustí se nový proces vyvažování.</p>	
10	<p>Pokud je nevyvážení menší než předtím, optimalizace proběhla úspěšně.</p>	

4 ÚDRŽBA



Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje.

Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha



Před prováděním údržby a oprav:

- Odpojte stroj od VŠECH napájecích sítí
- Vypněte hlavní vypínač nebo vytáhněte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypustte ze systému stlačený vzduch.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému spuštění.

Výstraha



Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze odborníci nebo kvalifikovaní elektrikáři.

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
ATH HP lepicí tuk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzální olej ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Sada nárazových kotev	M8 x 100	Číslo položky: 90525



System stlačeného vzduchu

Minimální požadavek		
Chemikálie PROMAT Speciální olej pro stlačený vzduch		Číslo položky: 4000355209

Čištění

Minimální požadavek		
ATH HP čistič brzd	500 ml	Číslo položky: 90538

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Speciální povlak ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušování poškození laku

Minimální požadavek		
ATH HP barva ve spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP barva ve spreji RAL9005 černá lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

4.2 Plán údržby nebo péče



Nápověda

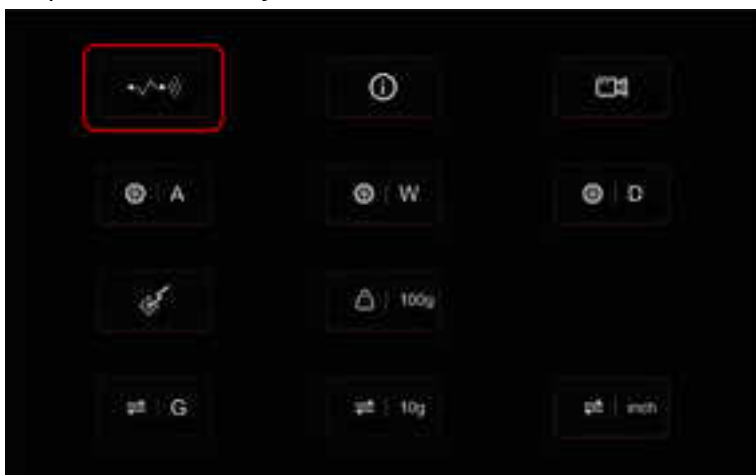
Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.
Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji).
Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	lhned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rží	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

4.3 Vlastní diagnostika

Na panelu nabídek vyberte možnost  a stiskněte tlačítko  -tlačítko .



Vyberte možnost  a potvrďte tlačítkem  -tlačítko. Chcete-li ukončit autodiagnostiku, stiskněte tlačítko  -tlačítko .

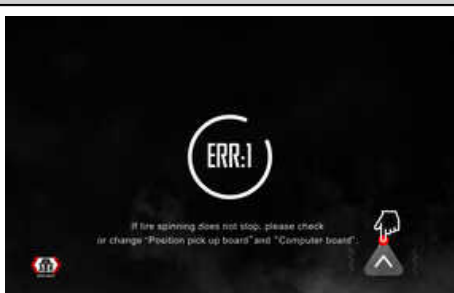
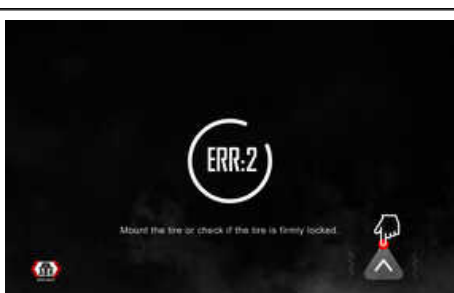


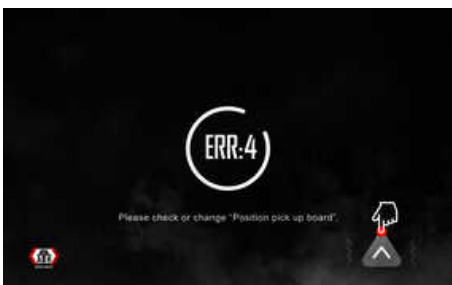
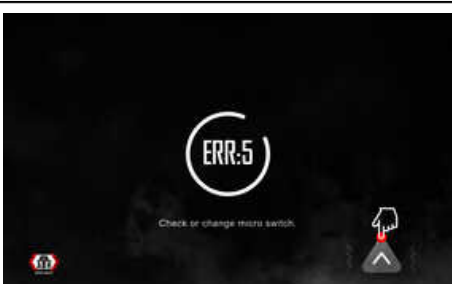
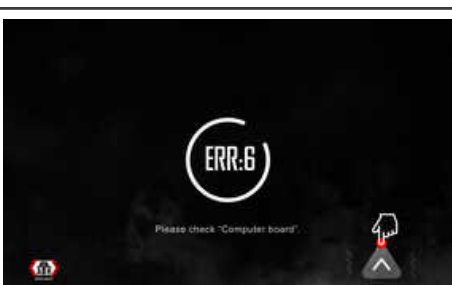
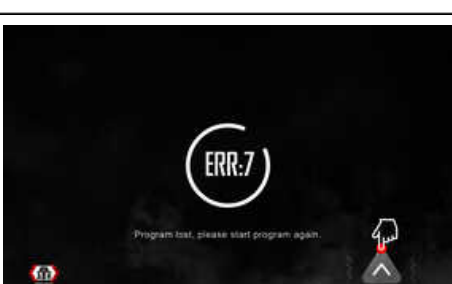
Ne.	Funkce	Funkce Operace
①	Snímač polohy	Hodnota se mění při otáčení vřetena.
②	Snímač dynamického vyrovnávacího tlaku	Hodnota se mění, když je vřeteno tlačeno dolů nebo nahoru.
③	Snímač tlaku pro statické vyrovnání	Hodnota se mění při stlačení vřetena dolů nebo nahoru.
④	Snímač pro měření šířky	Hodnota se změní, když snímač zakryjete rukou.

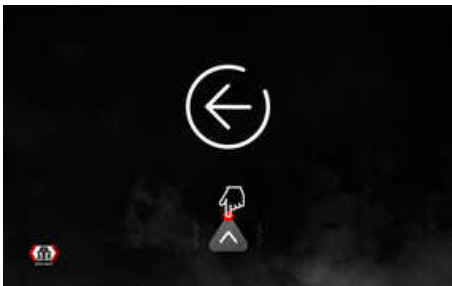
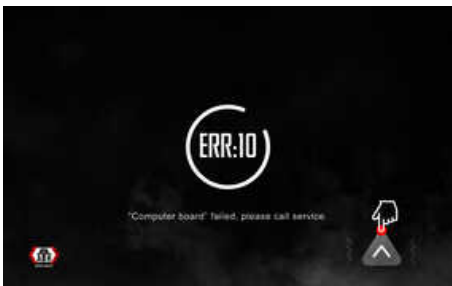


Ne.	Funkce	Funkce Operace
5	Snímač průměru	Hodnota se mění, když se snímačem pohybujete dopředu a dozadu.
6	Snímač vzdálenosti	Hodnota se změní, když měřidlo vytáhnete směrem ven.
	Laserový indikátor	Laser je zapnutý.

4.4 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Zobrazení chyby	Příčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> Hřídel se neotáčí Hřídel se otáčí 	Zkontrolujte, zda: <ul style="list-style-type: none"> jsou všechny zástrčky na desce napájecího zdroje pevně usazeny nebo vyměňte desku napájecího zdroje jsou všechny zástrčky na desce otáčení pevně usazeny je deska otáčení správně seřizena
	<ul style="list-style-type: none"> na stroji není žádné kolo nebo kolo není správně upnuto. je vadný snímač ložiska 	<ul style="list-style-type: none"> Nasadte kolo na vyvažovací hřídel nebo kolo správně upněte. Zkontrolujte nebo vyměňte snímač polohy

Zobrazení chyby	Příčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tlak v pneumatikách je nedostatečný ▪ Ráfek je poškozený 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Upravte tlak v pneumatice ▪ Zkontrolujte ráfek
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Snímač polohy je poškozený ▪ Počítačová deska je vadná 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte snímač polohy ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte desku počítače
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mikrospínač na ochranném oblouku kola je vadný. ▪ Deska počítače je vadná 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte mikrospínač v ochranném mechanismu. ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte desku počítače
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Je vadná napájecí deska ▪ Deska počítače je vadná 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte napájecí desku ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte desku počítače
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nastavená data nebyla uložena ▪ Deska počítače je vadná 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Znovu zkalibrujte stroj ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte desku počítače

Zobrazení chyby	Příčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrace bez 100 g závaží ▪ Deska počítače je vadná ▪ Je vadná napájecí deska 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrujte stroj správně ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte desku počítače ▪ Zkontrolujte nebo vyměňte napájecí desku
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Byla aktivována nouzová brzda 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Uved'te vyvažovací stroj opět do provozu
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Počítačová deska je zablokovaná nebo vadná 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontaktujte technický servis ▪ Aktualizujte software

4.5 Pokyny pro údržbu a servis

Nápověda



Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po "[Plán údržby nebo péče](#)" být provedeny

4.6 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.



Nebezpečí

Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležitě opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV

Sériové číslo

Název společnosti a úplná adresa výrobce

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Jméno a adresa zplnomocněného zástupce pro dokumentaci

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže popsaný stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedené harmonizační právní předpisy.

Popis stroje

Vyvažovací stroj pro osobní automobily

Typové označení

ATH W64

ATH W64P

Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s následujícími příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie

Směrnice 2006/42/ES, spis EU L157/24 ze dne 9.6.2006.

Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních zařízení)

Zkušební ústav

CCQS Certification Services Limited

Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Referenční číslo technických údajů

F-MC-230703-047-02-2A

Číslo certifikátu

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Červenec 2023



Hans Heinl
(generální ředitel)

**ÚPRAVY A/NEBO ZMĚNY NA STROJI MAJÍ ZA NÁSLEDEK
NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.**



6 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:
---------------	-------------	------------------

Důležité poznámky:

Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

- ☐ Zjevná závada (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum

Podpis a razítko

6.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších příložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebením.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!



Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.
!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "[Technické údaje](#)".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	Zařízení/instalace:
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐

Provozovatel

☐

Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta 1/2 roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH

Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele

Datum a podpis provozovatele

7.2 Plán testování

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Výrobní štítek						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita ^{(*)1}						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / péče a těsnění ^{(*)2}						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání ^{(*)3}						
Stav / agregát ^{(*)4}						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec ^{(*)5}						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / hydraulické vedení ^{(*)6}						
Stav / hydraulické šroubení ^{(*)7}						
Stav / pneumatické vedení ^{(*)6}						
Stav / pneumatické šroubení ^{(*)7}						
Stav / těsnost ^{(*)7}						
Stav / šrouby a ložiska ^{(*)8}						
Stav / Opatřitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / bezpečnostní komponenty ^{(*)9}						
Stav / elektrické bezpečnostní zařízení ^{(*)9}						

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / hydraulické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

*1 Zkontrolujte krouticí moment podle údajů výrobce

*2 Opravte nebo vyměňte těsnění, pokud není přítomno

*3 Zkontrolujte všechny kluzné dráhy, nápravy a pohyblivé části, utěsněte je a znovu namažte předepsanými mazivy.

*4 Zkontrolujte těsnost

*5 Proved'te kontrolu těsnosti a vizuální kontrolu

*6 Vizuální kontrola, v případě potřeby ponoření

*7 Zkontrolujte všechny spoje a v případě potřeby je utáhněte

*8 Promažte předepsanými mazivy

*9 Proved'te funkční zkoušku



7.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolní zjištění

Při pravidelné/mimořádné inspekci/opětovné inspekci*.

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem



Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací

Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)

Potvrzení o převzetí:

(podpis odborníka)

(jméno znalce)

(název funkce)

(adresa)

(Zaměstnanec)

Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)

Zjištěné závady **)

Odstraněné nedostatky **)

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

8 POZNÁMKY

[illegible]

Gebruikershandleiding



Auto wiel balancer

ATH W64 ATH W64P

Van serienummer: WB25064586





INHOUD

1	Inleiding.....	376
1.1	Algemene informatie.....	376
1.2	Beschrijving.....	377
1.3	Bedieningsknoppen.....	378
1.4	Kenmerken van de ATH W64.....	380
1.5	Soorten balanceren.....	381
1.6	Veiligheidsinstructies.....	384
1.7	Technische gegevens.....	385
1.8	Maattekening.....	386
2	Installatie.....	387
2.1	Transport- en opslagomstandigheden.....	387
2.2	Uitpakken van het apparaat.....	388
2.3	Omvang van de levering.....	388
2.4	Locatie.....	389
2.5	Locatie Minimumafstanden.....	390
2.6	Bevestiging.....	390
2.7	Elektrische aansluiting.....	391
2.8	Montage.....	391
2.8.1	Stichtingsplan.....	392
2.9	Kalibratie van de balanceermachine.....	395
2.10	De meter kalibreren.....	397
2.11	Kalibratie van de laser.....	400
3	Operatie.....	402
3.1	Gebruiksaanwijzing.....	402
3.2	Basisnoten.....	403
3.3	Instellingen.....	403
3.4	Balanceren in de modi DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	404
3.5	Balanceren in de modus ALU-S1 en ALU-S2.....	407
3.6	SPLIT HID-functie.....	409
3.7	OPT-functie.....	411
4	Onderhoud.....	414
4.1	Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging.....	414
4.2	Onderhouds- of verzorgingsplan.....	415
4.3	Zelfdiagnose.....	417

4.4	Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing.....	418
4.5	Onderhouds- en service-instructies.....	420
4.6	Verwijdering.....	420
5	EG-EU-verklaring van overeenstemming.....	422
6	Garantiekarta.....	423
6.1	Omvang van de productgarantie.....	424
7	Testboek.....	425
7.1	Installatie- en overdrachtsprotocol.....	426
7.2	Testplan.....	427
7.3	Inspectierapport.....	429
8	Opmerkingen.....	435

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Onze machines en hefplatforms zijn niet ontworpen voor continu gebruik. Ze zijn ontworpen voor intermitterend gebruik. Continu gebruik kan leiden tot overbelasting en de levensduur van de apparatuur aanzienlijk verkorten. Neem de instructies van de fabrikant in acht en neem regelmatig pauzes om een optimale werking en een lange levensduur te garanderen.

Beschrijving van de waarschuwingen



Gevaar

Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel



Voorzichtig

Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel



Waarschuwing

Niet-naleving kan leiden tot letsel



Attentie

Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product



Aanwijzing

Aanvullende informatie over de bediening van het product



Tip

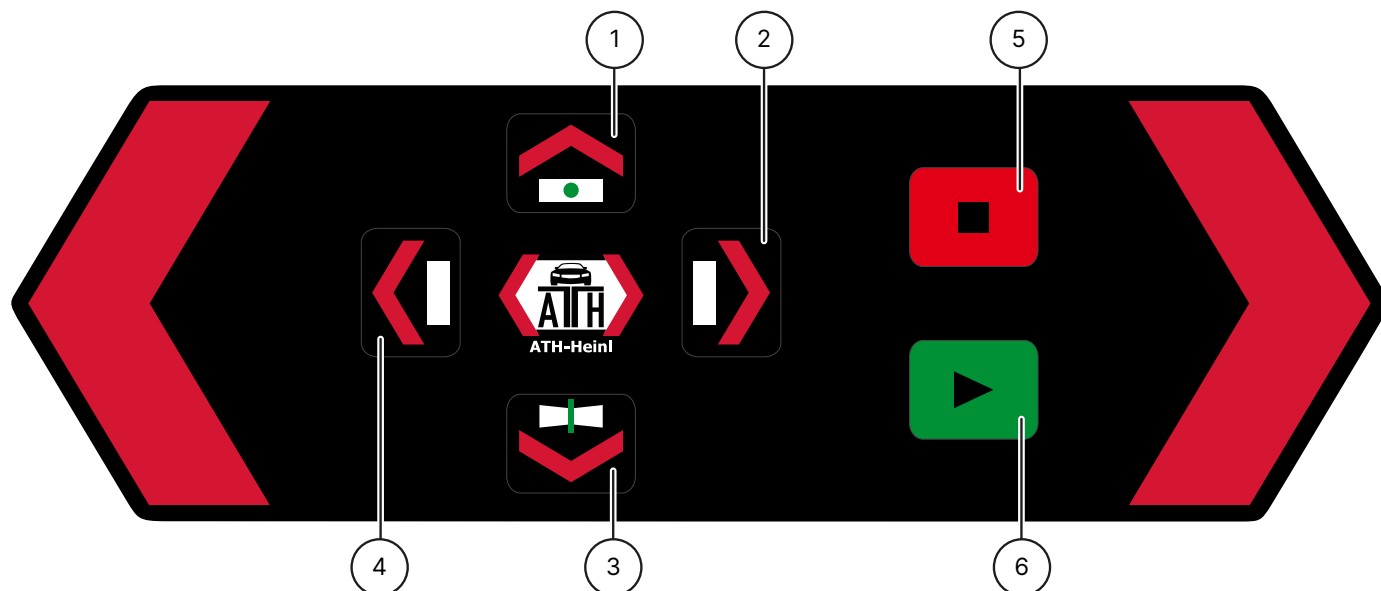
Algemene nuttige informatie

1.2 Beschrijving



- | | | | |
|----|-----------------|----|-------------------------------|
| 1 | Sonar | 2 | Bedieningspaneel |
| 3 | Beeldscherm | 4 | Wielkastboog |
| 5 | Meter | 6 | Hoofdas |
| 7 | Laser | 8 | Parkeerrem |
| 9 | Behuizing | 10 | Kegelhouder |
| 11 | Hoofdschakelaar | 12 | Afdekking met gereedschapsbak |

1.3 Bedieningsknoppen



Bedieningsknoppen

- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|----------------|
| 1 | Navigatietoets / bevestigingstoets | 2 | Navigatietoets |
| 3 | Navigatietoets / positioneringstoets | 4 | Navigatietoets |
| 5 | Stoptoets / Caps Lock-toets | 6 | Startknop |



Selectie venster

1

Balanceringsmodi



Druk op de knop om de modus te wijzigen.

2

A, W, D waarden



Druk op de -knop om tussen de waarden te schakelen.



Druk op de knop of om de grootte van de waarde te wijzigen.

3

Menu



Druk op de -knop om te schakelen. Druk op de knop .



Balanceringsvenster

1

Balanceringsmodus

3

Uitwendige onbalans

5

Indicator positie buitenste onbalans

7

Indicator binnenste onbalanspositie

2

Wielgegevens

4

Eenheid

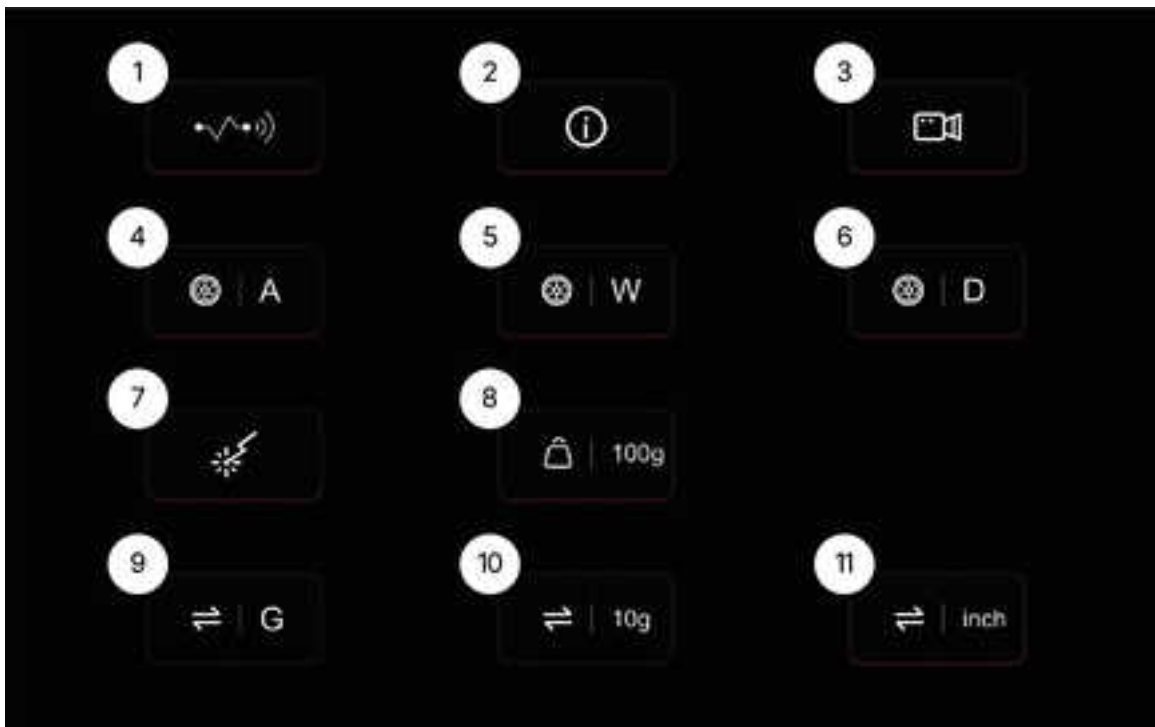
6

Functietoetsen

8

Eenheid

9 Binnenste onbalans



Instellingenvenster

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Automatische diagnose van apparaatfouten | 2 | Zonder functie |
| 3 | Zonder functie | 4 | A-waarde kalibratie |
| 5 | W-waarde kalibratie | 6 | D-waarde kalibratie |
| 7 | Laserkalibratie | 8 | Kalibratie van gewichten |
| 9 | Conversie van gewichtseenheden | 10 | De onderdrukingswaarde van de onbalansmeting wijzigen |
| 11 | Conversie van meeteenheden | | |

1.4 Kenmerken van de ATH W64

De balanceermachine ATH W64 heeft de volgende functies:

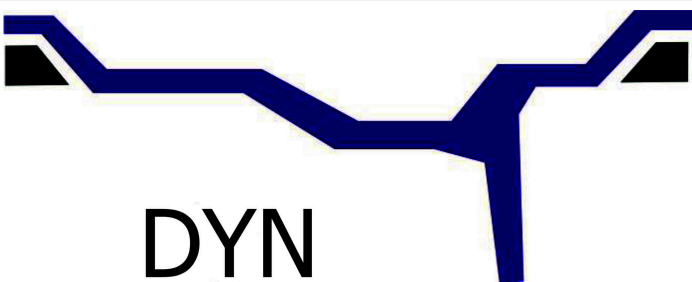
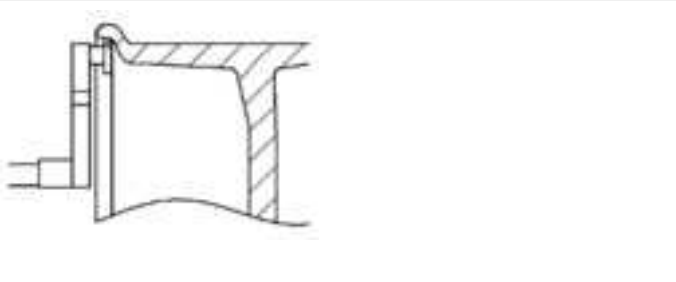
■ 10 balanceermodi:

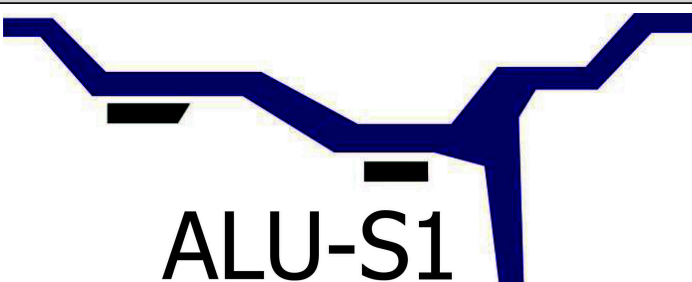
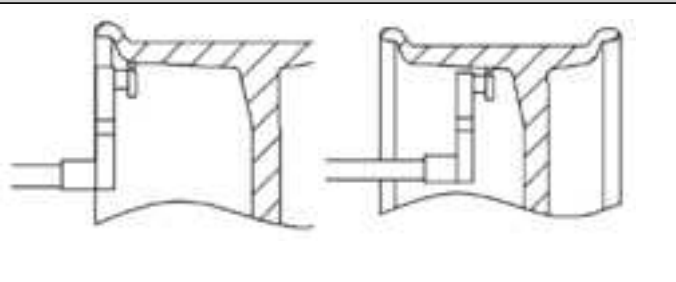
- ° DYN
- ° ALU-1
- ° ALU-2
- ° ALU-3
- ° ALU-4
- ° ALU-5
- ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Statisch en dynamisch balanceren
- ALU-programma's voor lichtmetalen velgen of speciale vormen
- Dynamisch display met LCD
- Automatische invoer van velggegevens
- Intelligente zelfkalibratie
- Zelfdiagnose voor eenvoudige foutdetectie

1.5 Soorten balanceren

De machine heeft 9 dynamische en één statisch balanceerprogramma.

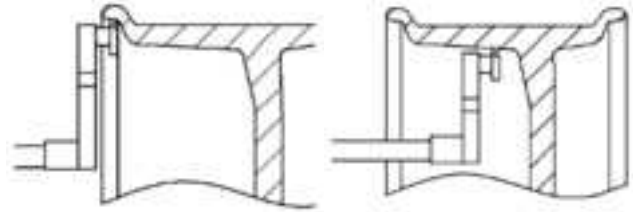
DYN Model	
	
Binnen	Buiten
Slaan van het gewicht op de 12 uur positie	Slaan van het gewicht op de 12 uur positie

Model ALU-S1	
	
Binnen	Buiten
Bevestig het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser	Bevestig het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Model ALU-S2



ALU-S2



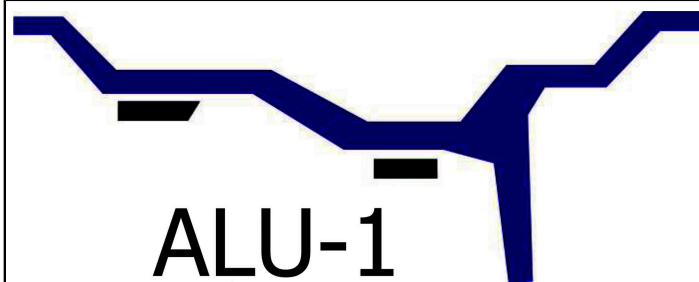
Binnen

Buiten

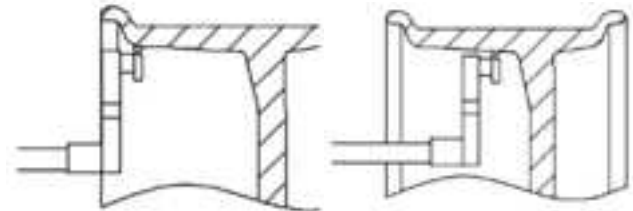
Lijm het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Lijm het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Model ALU-1



ALU-1



Binnen

Buiten

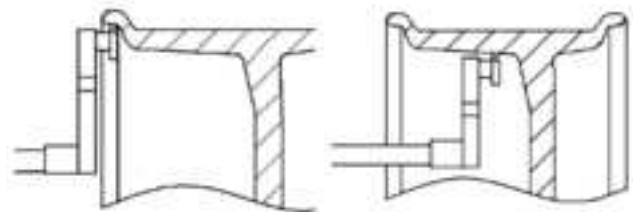
Lijm het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Lijm het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Model ALU-2



ALU-2

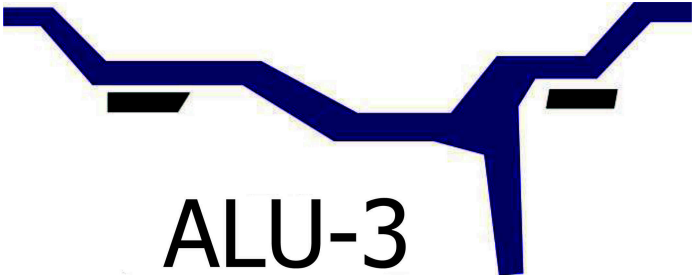
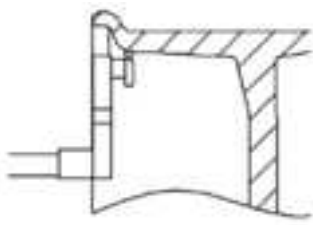


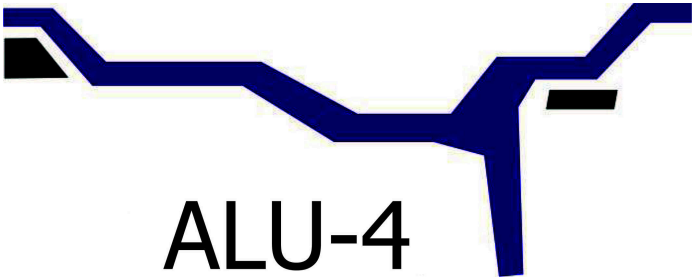
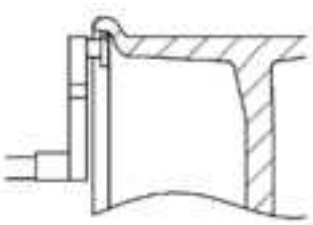
Binnen

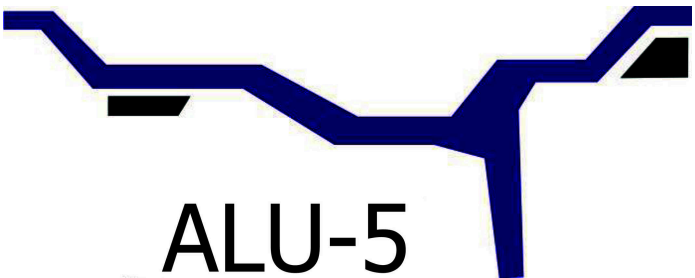
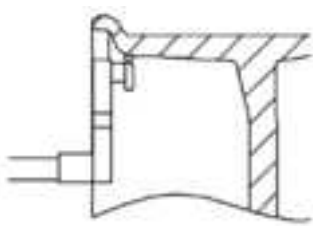
Buiten

Bevestig het gewicht op de 12-uurspositie

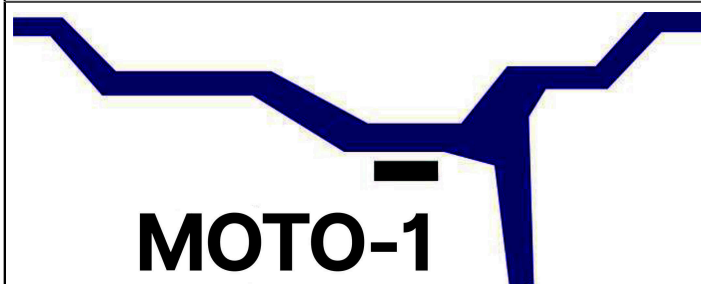
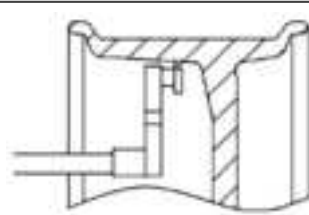
Bevestig het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser

Model ALU-3	
 <p>ALU-3</p>	
Binnen	Buiten
Bevestig het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser	Lijm het gewicht op de 12-uurspositie

Model ALU-4	
 <p>ALU-4</p>	
Binnen	Buiten
Bevestig het gewicht op de 12-uurspositie	Plak het gewicht op de 12-uurspositie

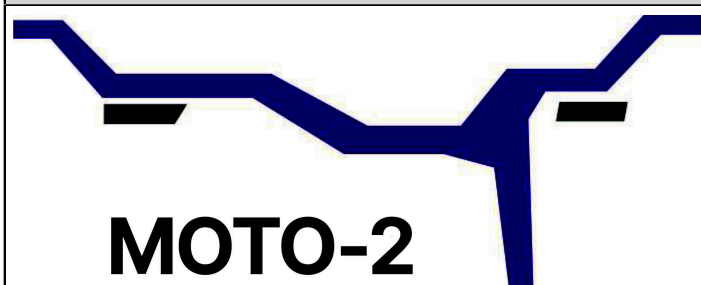
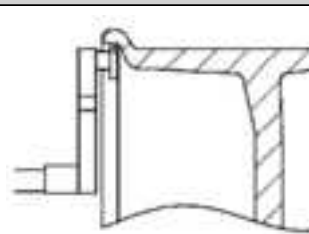
Model ALU-5	
 <p>ALU-5</p>	
Binnen	Buiten
Bevestig het gewicht op de 6-uurspositie met behulp van de laser	Bevestig het gewicht op de 12-uurspositie

Moto-1 model



Lijm of sla het gewicht op de 12-uurspositie in het midden van het wiel

Moto-2 model



Binnen

Buiten

Lijm of tik het gewicht op de 12-uurspositie

Lijm of tik het gewicht op de 12-uurspositie

1.6 Veiligheidsinstructies

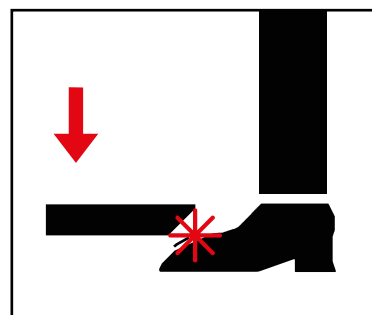
Algemene veiligheidsinstructies



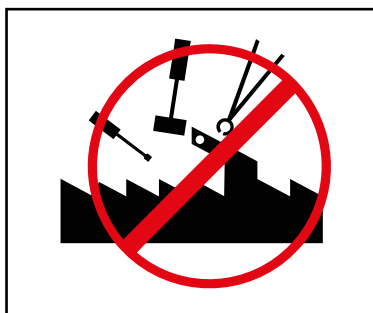
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de machine bedient



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenszone bij het verplaatsen van de bewegende delen van de machine



Wijzigingen van welke aard dan ook aan de machine zijn niet toegestaan



De machine mag niet onder stromend water worden gereinigd

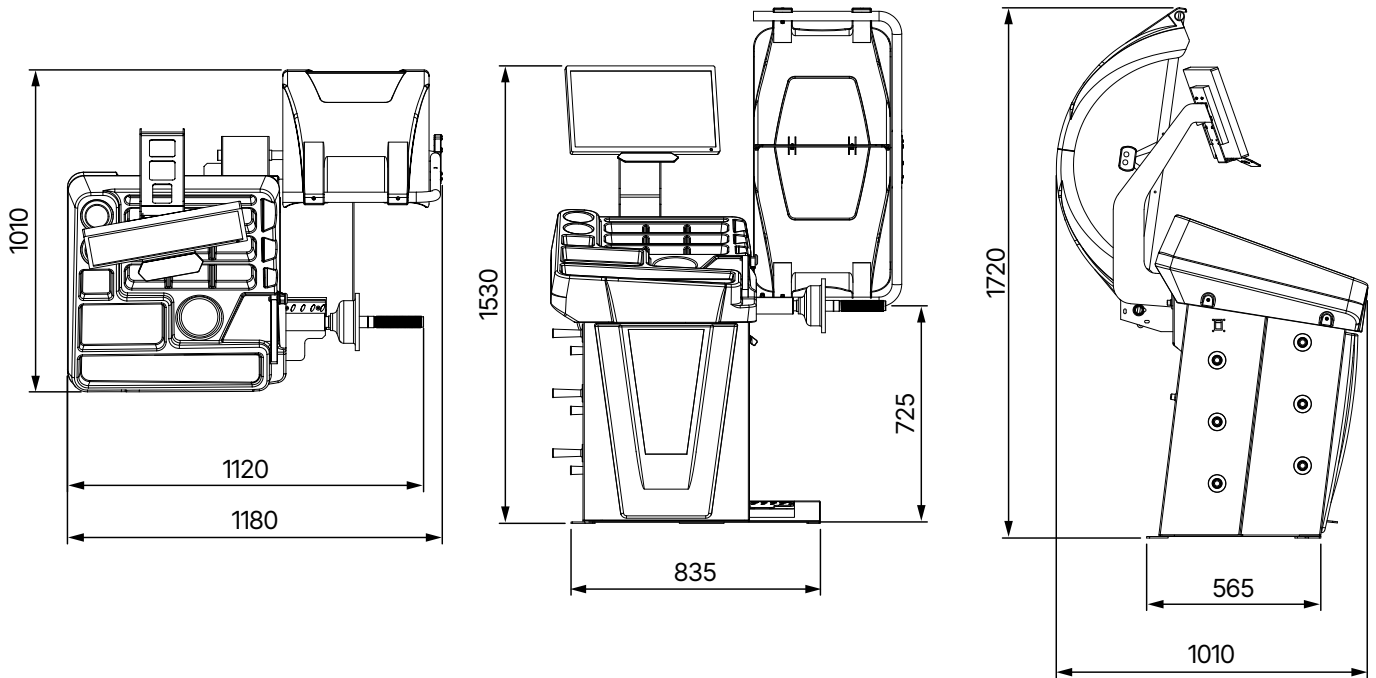


Geen verplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

1.7 Technische gegevens

Type	ATH W64
Max. Gewicht wiel	70 kg
Diameter velg	10" - 24"
Breedte velg	1,5" - 20"
Max. Diameter wiel	900 mm
Nauwkeurigheid balanceren	+/- 1 g
Cyclustijd	8 s
Vermogen	0,2 kW
Bedrijfsspanning	230V / C16A
Stroomverbruik	< 15W in stand-by
Balanssnelheid	200 tpm
Werkdruk	6 bar
Beschermingsklasse	IP 43
Geluidsdruk niveau tijdens gebruik	< 70 dB
Diameter as	40 mm
Balanceerprogramma's	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Vloer verankering	Boutanker M8 x 100
Aantal ankers	3 stuks
Gewicht van machine	120 kg
Afmetingen machine	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Vloerhelling	Max. 3°

1.8 Maattekening



2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.



Aanwijzing

De bedieningshandleiding (inclusief logboek) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik voor het transporteren en plaatsen van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen in de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens machine	
Gewicht machine	140 kg
Breedte	1180 mm
lengte	1020 mm
hoogte	1725 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Instructies voor transport en opslag



Attentie

Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.



Attentie

Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).



Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren. Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.
Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren, totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering

Naast de machine zelf omvat de levering ook

- Velgmeter



- Gewicht tang



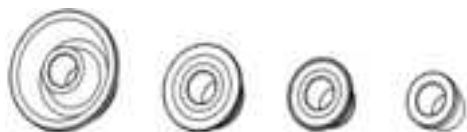
- 100 g stopgewicht



- inbussleutel



- Kegels



- Rubberen lip voor klemkap



- Snelkoppelingsmoer



- Klemkap



- Uitbalanceringsas



2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C

2.5 Locatie Minimumafstanden



Voorzichtig



Het is ten strengste verboden voor onbevoegde personen om het werkgebied te betreden.
Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot ernstig letsel.

2.6 Bevestiging

Waarschuwing



Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "[Stichtingsplan](#)" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

2.7 Elektrische aansluiting

Attentie



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.8 Montage

Aanwijzing



Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

Waarschuwing



Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

Voorzichtig



Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voorgesmonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

2.8.1 Stichtingsplan

Attentie

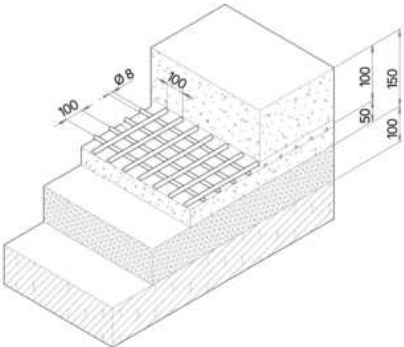


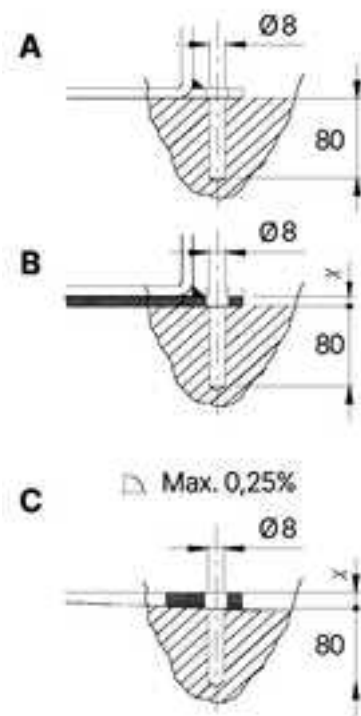
Installeer de machine niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. De draagkracht van verlaagde plafonds moet gecontroleerd worden door de operator.

De werking van het apparaat kan worden belemmerd als het onder een hoek wordt geplaatst. Respecteer de opgegeven betonkwaliteit en verhardingstijd

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Funderingsafmetingen in mm

Lengte	Breedte	Min. draagvermogen vloer
Lengte van de machine + 500mm	Breedte van de machine + 500mm	425 kg/cm ²
		Vloer
		Gewapend beton
		Staalritten
		Steenslag



We raden aan om slagankers van minstens M8x100 te gebruiken om de machine vast te zetten.

A: Boor een gat van minstens 80 mm diep met een boor (Ø 8). Gebruik de bestaande openingen op het basisframe als sjabloon.

B/C: Als er een extra vloerbedekking op de installatieplaats ligt of als er vulringen of wiggen moeten worden gebruikt vanwege de helling van de vloer, moeten langere bevestigingsankers worden gebruikt.

Openen en controleren

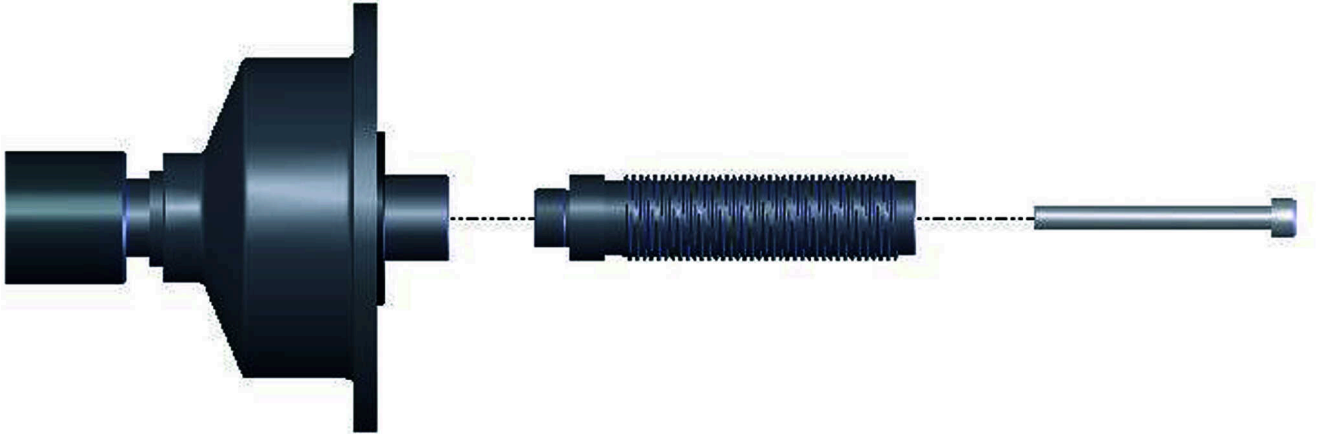
Open de verpakking en controleer de onderdelen op schade en volledigheid (). Als er een probleem is, gebruik het apparaat dan NIET en neem contact op met de leverancier.

De machine installeren

1. De balanceermachine moet geïnstalleerd worden op een vlakke ondergrond van beton of een soortgelijke ondergrond. Onstabiele, oneffen oppervlakken kunnen meetfouten veroorzaken.
2. Gebruik slagankers om de balanceermachine aan de vloer te bevestigen.
3. Houd voldoende afstand tot de muur voor een goede ventilatie en een comfortabele werking. [Zie "Locatie Minimumafstanden"](#)

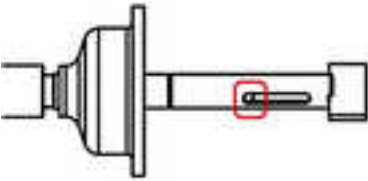
De balanceeras installeren

Monteer de balanceeras op de hoofdas met de M10 x 150 schroef en draai de schroef vast.

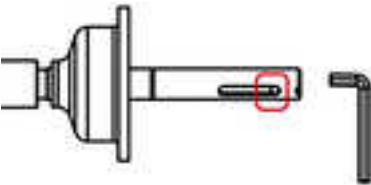


Installatie van de balanceeras P-versie

Plaats de balanceeras met geblokkeerde kogelvergrendeling op de as en draai deze vast met het balanceeras aanhaalgereedschap.



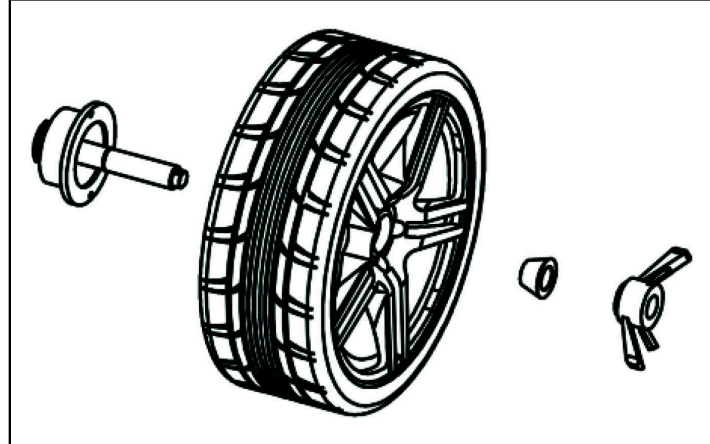
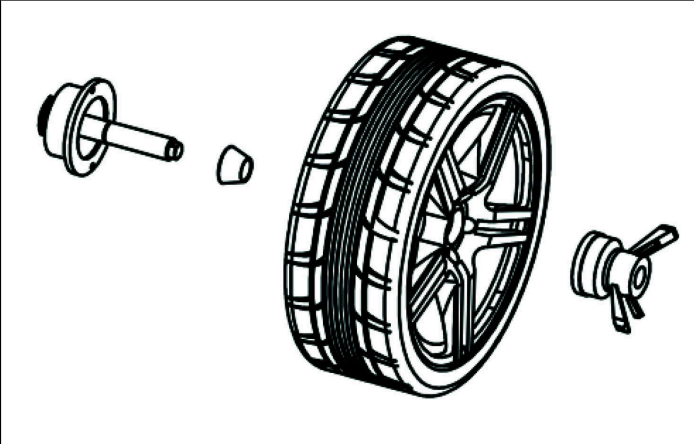
Ontgrendel nu de kogelvergrendeling en draai de binnenas vast met een inbussleutel.



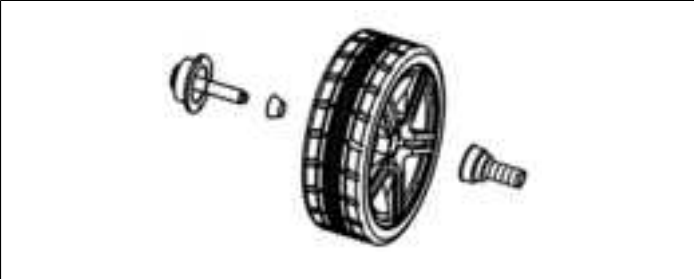
Het wiel spannen

Let op het volgende voordat u een wiel opspant:

- Het wiel moet schoon zijn
- Verwijder alle balanceergewichten van het wiel
- Controleer de luchtdruk in de band
- Controleer de velg/naaf op vervorming

Spannen aan de voorkant	Spannen aan de achterkant
	

P-versie

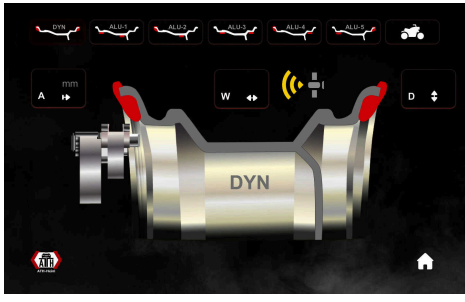
Inklemming aan de voorkant	Inklemming aan de achterkant
	

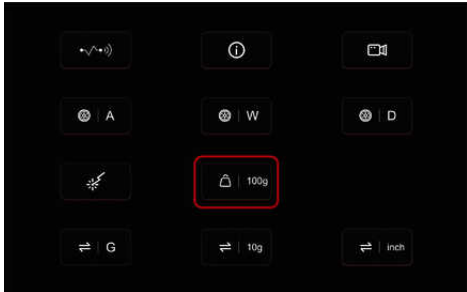
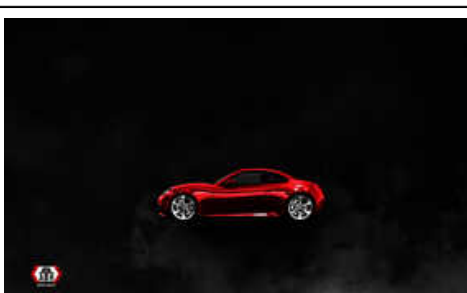
Attentie



Bij het plaatsen of verwijderen van het wiel mag het wiel niet over de as slepen.
Anders is schade aan de as te verwachten.
Houd het wiel stevig vast tijdens het klemmen.

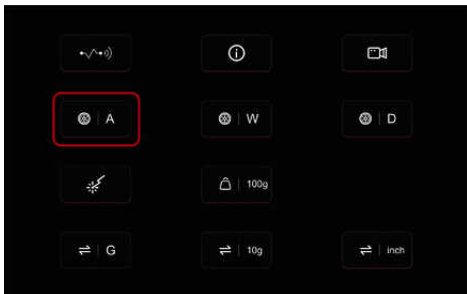
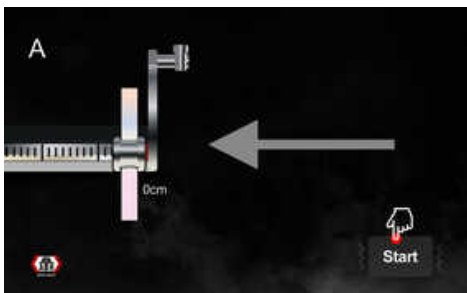
2.9 Kalibratie van de balanceermachine

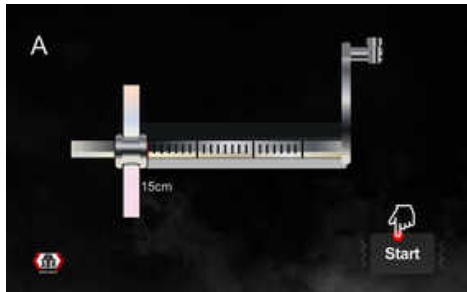
Kalibratiestap	Werking	Weergave
1	Klem een wiel met een stalen velg van 14-16" en voer de waarden a, w en d in.	

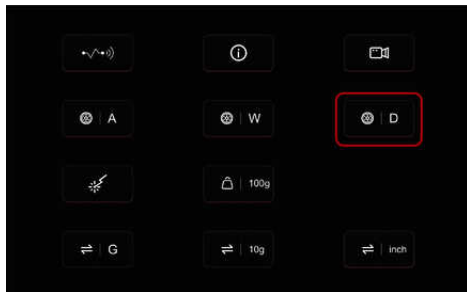
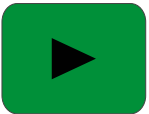
Kalibratiestap	Werking	Weergave
2	Selecteer de optie Gewichtskalibratie op het beginscherm.	
3	Bevestig met de knop  om de gewichtskalibratie op te roepen.	
4	Sluit de wielkast om het eerste balanceerproces te starten.	
5	Draai, nadat het wiel tot stilstand is gekomen, het wiel in de stand waarin het gewicht van 100 g aan de buitenste stand op 12 uur moet worden bevestigd.	
6	Sluit de wielbeschermkap om het tweede balanceerproces te starten.	

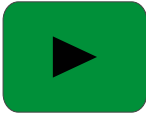
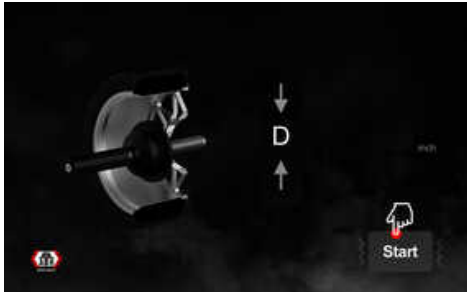
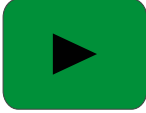
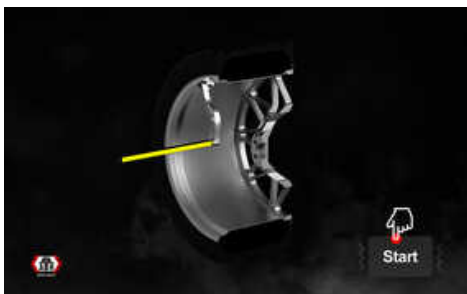
Kalibratiestap	Werking	Weergave
7	Draai, nadat het wiel tot stilstand is gekomen, het wiel naar de stand waarin het gewicht van 100 g op de binnenste stand van 12 uur moet worden bevestigd.	
8	Sluit de wielbeschermingsboog. De kalibratie is voltooid zodra het wiel tot stilstand is gekomen.	
9	Je wielbalancer is nu gekalibreerd!	

2.10 De meter kalibreren

Kalibratie stap	Werking	Weergave
kalibratie a-waarde		
1	Klem een wiel met een 14-16" stalen velg. Selecteer de optie a-waarde kalibratie op het begainscherm.	
2	Bevestig met de knop  om de a-waarde kalibratie op te roepen.	
3	Beweeg het meetinstrument naar "Positie 0" (oorspronkelijke positie) en druk op de knop  .	

Kalibratie stap	Werking	Weergave
4	Trek nu de meter naar "Positie 15". Houd hem daar en  druk op de knop .	
5	De kalibratie van de a-waarde is voltooid!	

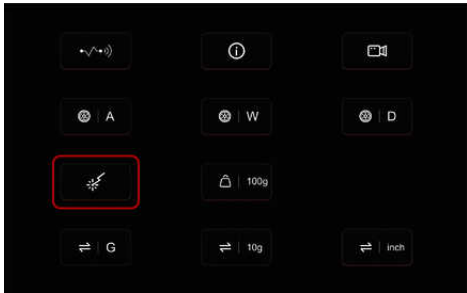
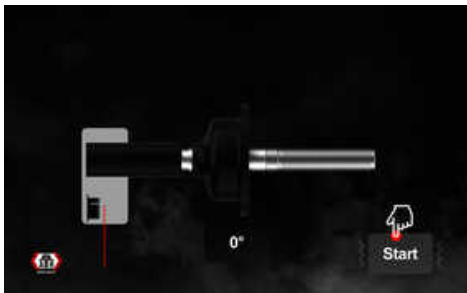
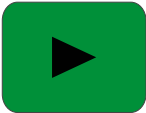
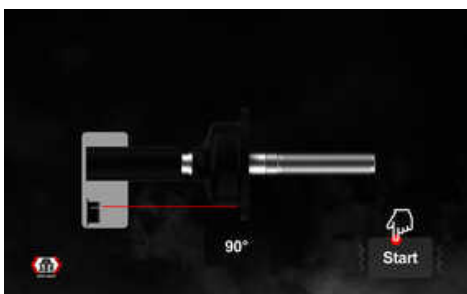
Stap	Werking	Weergave
kalibratie d-waarde		
1	Klem een wiel met een stalen velg van 14-16". Selecteer de optie d-waarde kalibreren op het beginscherm.	
2	Bevestig met de knop  om de d-waarde kalibratie op te roepen.	
3	Plaats het meetinstrument op de balanceeras, houd het  daar en druk op de knop .	

Stap	Werking	Weergave
4	<p>Gebruik de  of  om de d-waarde in te stellen (bijv. 16 inch). Druk vervolgens op de  knop.</p>	
5	<p>Trek nu het meetinstrument tot aan de rand van de velg. Houd het meetinstrument daar en druk op de -knop in.</p>	
6	De d-waarde kalibratie is voltooid!	

Stap	Werking	Weergave
kalibratie w-waarde		
1	Selecteer de optie w-waarde kalibratie op het beginscherm.	
2	<p>Bevestig met de  om de w-waarde kalibratie op te roepen.</p>	

Stap	Werking	Weergave
3	De kalibratie van de w-waarde wordt automatisch voltooid!	

2.11 Kalibratie van de laser

Kalibratiestap	Werking	Weergave
1	Klem een wiel met een 14-16" stalen velg en selecteer de optie Laserkalibratie op het beginscherm.	
2	Bevestig met de  om de laserkalibratie op te roepen.	
3	Druk op de  -toets.	
4	Druk nogmaals op de  -knop.	

Kalibratiestap	Werking	Weergave
5	De laser is nu gekalibreerd!	



3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	Gebruiksaanwijzing voor servicewerkzaamheden aan banden	Datum: Handtekening:
         	Gevaren voor mens en milieu <ul style="list-style-type: none">▪ Gevaar door lawaai▪ Gevaar om door de machine naar binnen getrokken te worden▪ Gevaar voor beknelling door bewegende onderdelen▪ Gevaar door elektriciteit vanwege de elektrische systemen▪ Gevaar door onvoldoende onderhoud van het systeem▪ Gevaar door vervuild stof van het remsysteem Beschermende maatregelen en gedragsregels <ul style="list-style-type: none">▪ Draag nauwsluitende kleding▪ Draag tijdens het werk geen polshorloge, ringen, kettingen of soortgelijke sieraden.▪ Draag gehoorbescherming en een veiligheidsbril.▪ Lang haar moet worden vastgezet met een haarnet of andere maatregelen.▪ Gebruik alleen slagmoersleutels die geen lucht op de velgen blazen.▪ Maak de velgen en banden alleen nat schoon om stofvorming te voorkomen. Gebruik indien mogelijk een velgenreiniger.▪ Verwijder stof van de remtrommels met een afzuigklok in combinatie met geschikte industriële stofzuigers. Gebruik categorie U-apparatuur voor asbestvrij stof en categorie K1-apparatuur voor asbesthoudend stof. (Neem de geldende GUV-voorschriften in acht)▪ Voorbeschadigde banden moeten onbruikbaar worden gemaakt.▪ Stel bij het oppompen van de band beschermingsmiddelen op om rondvliegende delen op te vangen. Houd mensen uit de buurt van de gevarezone.▪ De bandenspanning moet gecontroleerd worden en de maximaal toegestane bandenspanning mag niet overschreden worden.▪ Gebruik door een motor aangedreven wielbalenpers alleen met een beschermkap. Voor grote wielen op vrachtwagens en zelfrijdende werkmachines <ul style="list-style-type: none">▪ Op machines met verticale wielen moeten werkzaamheden met zware banden (bijv. EM-banden) door 2 personen worden uitgevoerd.▪ Voor banden met een diameter > 1,4 m of een gewicht > 200 kg moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat ze omvallen. Gedrag bij storingen en gevaar <ul style="list-style-type: none">▪ Defecten aan de machine moeten onmiddellijk worden gemeld aan de installateur of fabrikant▪ Machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd opnieuw inschakelen▪ Laat schade alleen repareren door gekwalificeerd personeel▪ Bij brand proberen te blussen Eerste hulp <ul style="list-style-type: none">▪ Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)▪ Verwondingen onmiddellijk behandelen▪ Maak een aantekening in het eerstehulpboek▪ Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen Onderhoud <ul style="list-style-type: none">▪ Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde en geïnstrueerde personen▪ De machine tijdens opstellings-, afstellings-, onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden spanningsloos maken of beveiligen	
	© Copyright 2016, ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden Verschijningsdatum: 13.03.2026 / Productfabrikant: ATH-Heinl GmbH & Co. KG	
	Jaarlijkse controle van de machine door een bevoegd en opgeleid persoon	

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar



Let op mogelijke scherp punten op de machine.

Voorzichtig



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar

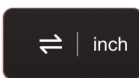


Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 Instellingen

Selecteer de optie  optie. Druk op de -toets om de apparaatinstellingen op te roepen. Selecteer

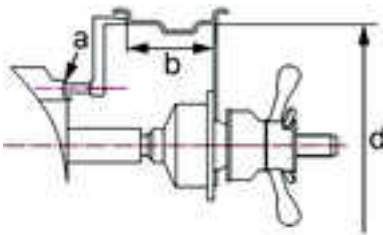
de -knop om het menu af te sluiten.

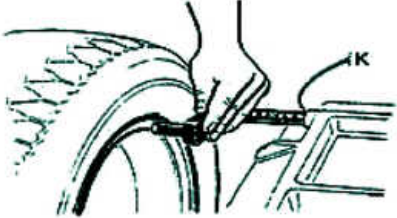
Weergave	Functie	Selecteer
	Drempelwaarde voor weergave van de onbalans	5 g / 10 g / 15 g
	Gewicht eenheid	Gr: gram Oz: ons
	Maateenheid	Inch: inch Cm: cm

3.4 Balanceren in de modi DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Procedure in de balanceermodi DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Voer de A-, B- en D-waarden in.



a-waarde	b-waarde	d-waarde
		
<p>Beweeg de meter naar het eerste meetpunt en houd de meter ongeveer 4 seconden in deze positie. Ga na bevestiging terug naar positie 0. De gemeten waarde wordt automatisch weergegeven op het scherm.</p>	<p>In de DYN balanceermodus wordt deze waarde automatisch bepaald door de sonar. Anders: Lees de wieldiameter af van het wiel of gebruik de breedtemeter om deze te meten. Voer vervolgens de waarde in met</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;">  of  </div> <p>de toetsen.</p>	<p>Deze waarde wordt automatisch gemeten wanneer de "a"-waarde wordt geaccepteerd.</p>

2. Sluit de wielbescherming om het balanceerproces te starten.
3. Zodra het balanceerproces is voltooid, wordt de interne en externe onbalans weergegeven op het display (+- 5 g). Door de menuoptie  menuoptie te selecteren, kan de exacte onbalans (+- 1 g) worden

weergegeven.



4. Breng het gewicht aan zoals weergegeven op het display. De grijze stip geeft de exacte positie aan (hier bijv. 12 uur positie).

5.  Bevestig de bevestiging van het gewicht door op de -knop te drukken.

6. Bevestig nu het tweede gewicht zoals aangegeven op het display.
 7. Zodra de gewichten bevestigd zijn, sluit je de wielbescherming om het balanceren te hervatten. Als de waarden 0 - 0 worden weergegeven, is het balanceerproces succesvol afgerond.
- ✓ Het weergegeven resultaat kan gewijzigd worden naar het juiste balanceertype door het  te selecteren op het scherm naar het corresponderende balanceertype.



- ✓ Als het wiel gebalanceerd is met verkeerde waarden, kunnen deze waarden gecorrigeerd worden.



Selecteer in het menu op het scherm . Voer de nieuwe a- en d-waarden in. Sluit het wielbeschermingsblad. Het verschijnt:



Houd nu de  toets ingedrukt terwijl u op de  of  - om de juiste w-waarde in te stellen. De machine begint dan automatisch met balanceren.

- ✓ Na het balanceren worden de waarden weergegeven in stappen van 5 g of 0,25 oz, omdat dit standaard balanceringsgewichten op de markt zijn. Druk op de  knop om de exacte waarden weer te geven.



3.5 Balanceren in de modus ALU-S1 en ALU-S2

Procedure in balanceermodus ALU-S1 of ALU-S2

Omdat de balanceermachine is uitgerust met een automatische meter, is het kiezen van de ALU-S modi eenvoudig en bespaart het gewicht.

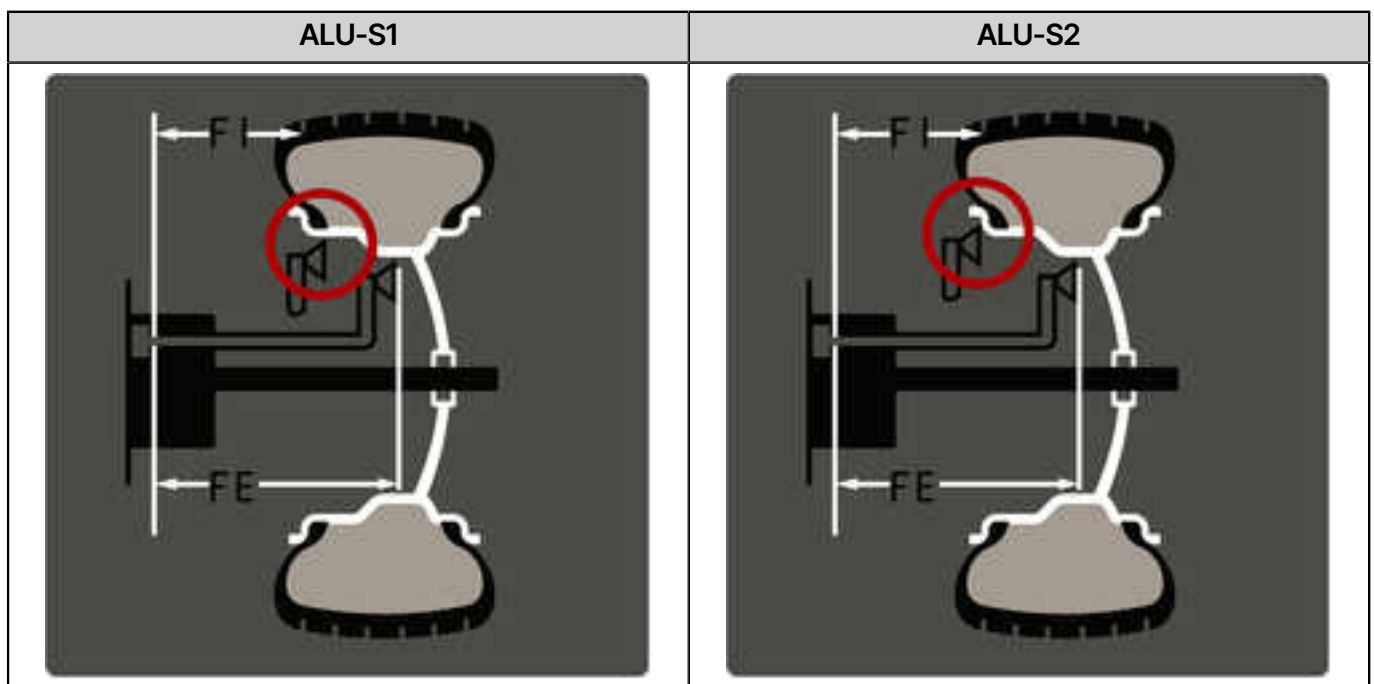


Tip

De ALU-S modus wordt automatisch geselecteerd!

Voer gewoon de meetwaarden in de vooraf ingestelde DYN-modus in en de machine schakelt automatisch over naar de ALU-S-modus.

1. Registreer de waarden a1 en d1 door de meter uit te trekken en ongeveer 4 seconden in de FI-stand te plaatsen. De waarden a en d worden automatisch geregistreerd en weergegeven op het display.



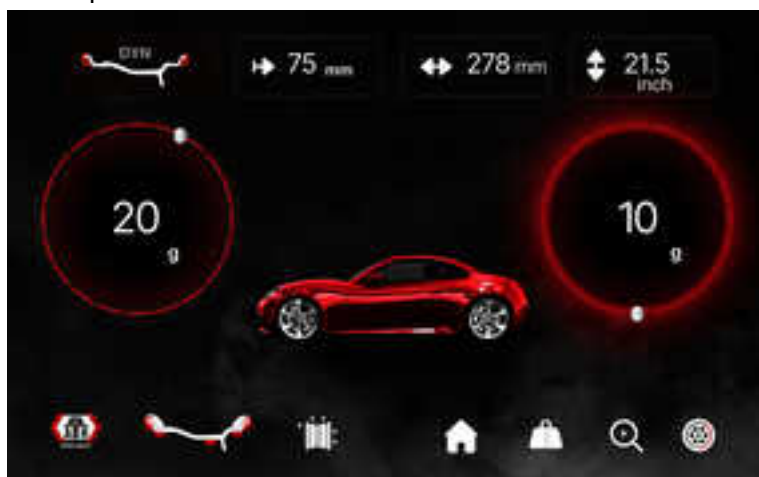
2. Registreer de waarden a2 en d2 door de meter uit te trekken en ongeveer 4 seconden in de FE-stand te plaatsen. De waarden a2 en d2 worden automatisch geregistreerd en weergegeven op het display.
- ✓ De balanceermachine schakelt over naar de overeenkomstige ALU-S modus.
3. Sluit de wielbeschermkap om de meting van de w-waarde en het balanceerproces te starten.
4. Zodra het balanceerproces is voltooid, wordt de binnenste en buitenste onbalanswaarde weergegeven op het display (+-5 g). Het wiel wordt automatisch naar de onbalanspositie gedraaid.



5. Plak of sla nu een geschikt gewicht op de positie die wordt weergegeven op het display (grijze punt). De laser kan je hierbij helpen.
- 6.



Druk op de toets en het wiel draait automatisch naar de tweede onbalanspositie.



7. Steek of sla nu een geschikt gewicht op de positie die wordt weergegeven op het display (grijze punt). De laser kan je hierbij helpen.
8. Sluit de wielbescherming om het balanceerproces te starten.
- ✓ Het balanceerproces is succesvol afgerond als de machine de waarde 0 - 0 weergeeft.



3.6 SPLIT HID-functie

De SPLIT HID-functie kan worden gebruikt om gewichten achter de spaken van de velg te verbergen. De onbalans wordt gesplitst van één positie naar twee en dienovereenkomstig herberekend. Deze functie maakt het mogelijk om balanceergewichten zo te plaatsen dat ze van buitenaf niet zichtbaar zijn.



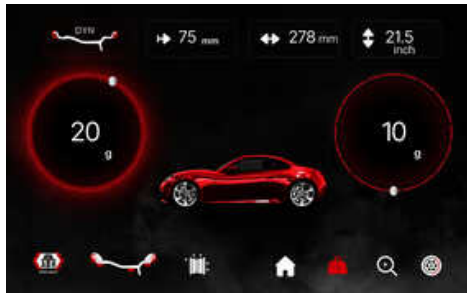
Aanwijzing

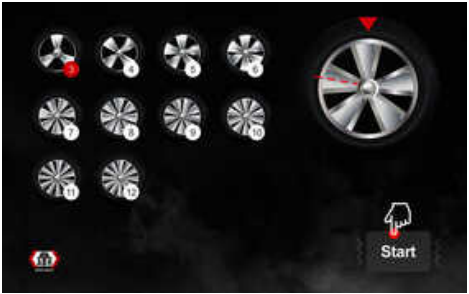
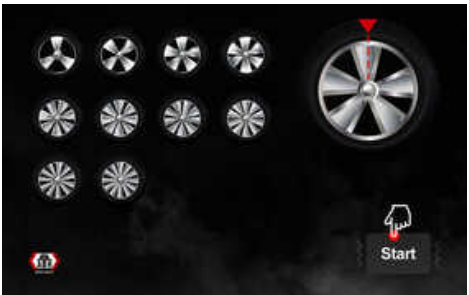


De SPLIT HID-functie kan alleen worden gebruikt in de ALU-S-modus!

Voer het balanceerproces uit met behulp van de ALU-S-modus.

Als de gewichtspositie zich tussen twee spaken bevindt, kun je de SPLIT HID-modus gebruiken:

Stap	Actie	Op het display verschijnt
1	<p>Gebruik de toetsen  of  om de  en</p> <p>bevestig met de -knop om over te schakelen naar de SPIT HID-modus.</p>	

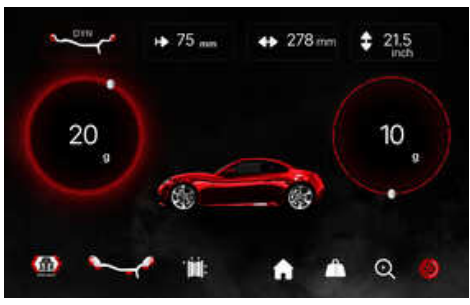
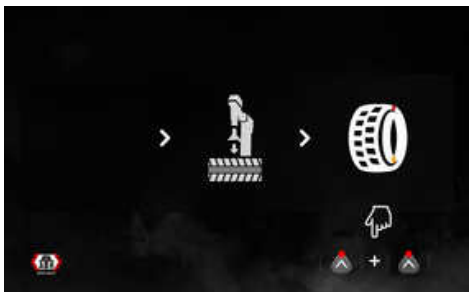
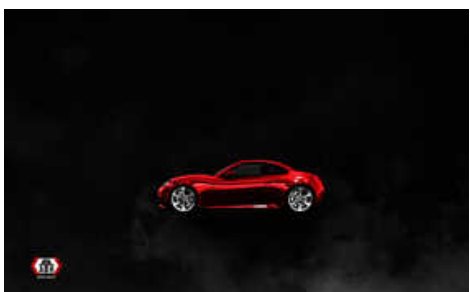
Stap	Actie	Op het display verschijnt
2	<p>Selecteer het aantal spaken met de  of .</p> <p>Bevestig je keuze met de .</p>	
3	<p>Druk nogmaals op de knop .</p>	
4	<p>Het wiel draait automatisch naar het eerste weergegeven punt. Plaats het balansgewicht op de positie die door de laser wordt aangegeven.</p>	
5	<p>Bevestig dat het gewicht is bevestigd door op de knop . Het wiel draait automatisch naar het tweede weergegeven punt. Plaats het balansgewicht op de door de laser aangegeven positie.</p>	
6	<p>Sluit de wielbeschermingsboog.</p>	

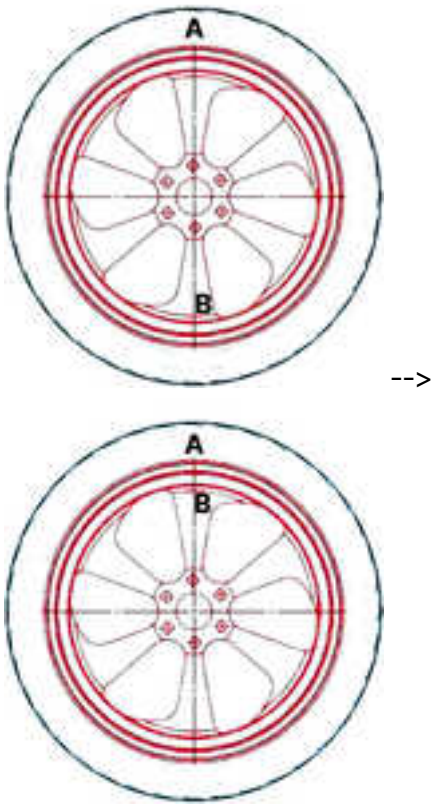
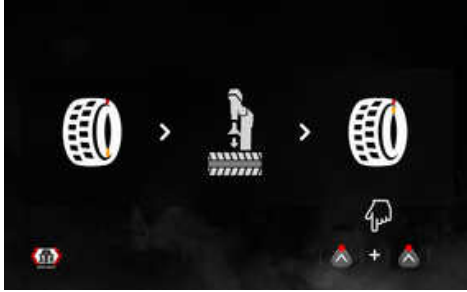
De benodigde balansgewichten zijn succesvol verdeeld achter de spaken.

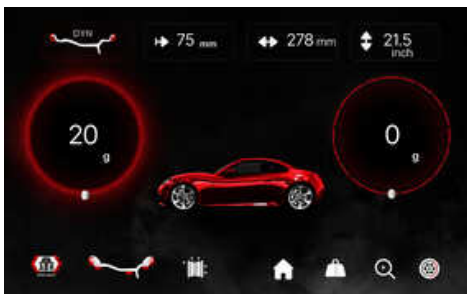
3.7 OPT-functie

Als de onbalans te groot is, kan het optimalisatieprogramma worden geselecteerd.

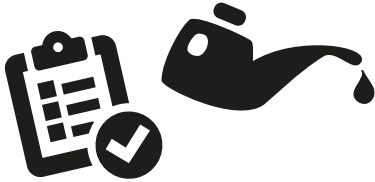
Voer na het normale balanceerproces de volgende stappen uit:

Stap	Actie	Op het display verschijnt
1	Selecteer de OPT-functie  functie met de  of  knop.	
2	Druk op de knop  om de OPT-functie op te roepen.	
3	Druk op de knop  .	
4	Druk tweemaal op de knop  en sluit vervolgens de wielbescherming. Het wiel wordt opnieuw berekend.	
5	Het wiel draait automatisch naar de positie waarin de velg gemarkeerd moet worden. Markeer de velg op de 12-uurspositie.	

Stap	Actie	Op het display verschijnt
6	 <p>Druk op de knop . Het wiel draait automatisch naar de positie waarin de band moet worden gemarkeerd. Markeer de band op de 12-uurspositie.</p>	
7	<p>Draai de band het aangegeven aantal graden op de velg (in dit geval 180 graden), bijvoorbeeld met een bandenwisselaar.</p>	
8	 <p>Druk op de -knop.</p>	

Stap	Actie	Op het display verschijnt
9	 <p>Druk tweemaal op de -knop. en sluit de wielbescherming. Een nieuw balanceerproces start.</p>	
10	<p>Als de onbalans kleiner is dan voorheen, is de optimalisatie succesvol uitgevoerd.</p>	

4 ONDERHOUD



Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing



Voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert:

- Koppel de machine los van ALLE voedingsnetwerken
- Zet de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat indien nodig perslucht uit het systeem ontsnappen
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw opstart

Waarschuwing



Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen worden uitgevoerd door deskundigen of gekwalificeerde elektriciens.

4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende wasspray	400 ml	Artikelnr.: 90534

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
ATH HP kleefvet spray	400 ml	Artikelnr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP universele spuitolie	400 ml	Artikelnr.: 90539

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Set slagankers	M8 x 100	Artikelnr.: 90525

Persluchtsysteem

Minimum vereiste		
PROMAT chemicaliën Persluchtolie speciaal		Artikelnr.: 4000355209

Reiniging

Minimumvereiste		
ATH HP remmenreiniger	500 ml	Artikelnr.: 90538

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende waxespray	400 ml	Artikelnr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
ATH HP speciale coating	400 ml	Artikelnr.: 90544

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnr.: 20020034S

Bijwerken van lakschade

Minimum benodigdheden		
ATH HP verfsspray RAL7016 antraciet	400 ml	Artikelnr.: 90542
ATH HP verfsspray RAL9005 zwart glans	400 ml	Artikelnr.: 90543

4.2 Onderhouds- of verzorgingsplan



Aanwijzing

De machine moet regelmatig worden onderhouden, gereinigd en verzorgd, ongeacht hoe vuil hij is.

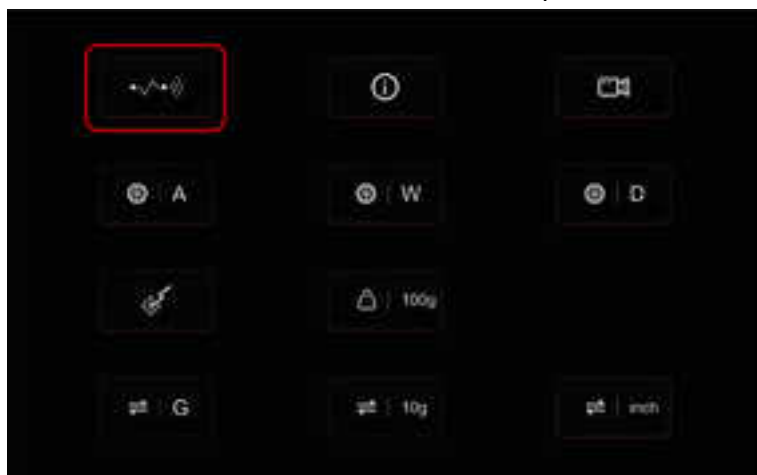
De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

4.3 Zelfdiagnose

Selecteer in de menubalk de  en druk op de -knop.



Selecteer de optie  en bevestig met de -knop. Om de zelfdiagnose te beëindigen, druk je op de -knop.

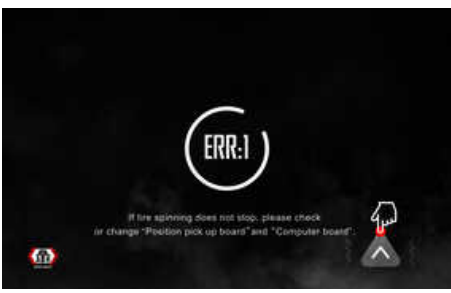


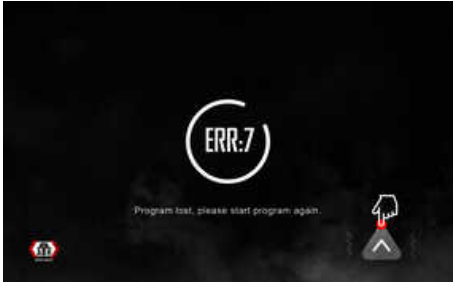
Nr.	Functie	Functie Werking
①	Positiesensor	De waarde verandert wanneer de spindel wordt gedraaid.
②	Sensor voor dynamische compensatiedruk	De waarde verandert wanneer de spindel omlaag of omhoog wordt gedruwd.
③	Druksensor voor statische compensatie	De waarde verandert wanneer de spindel omlaag of omhoog wordt gedrukt.

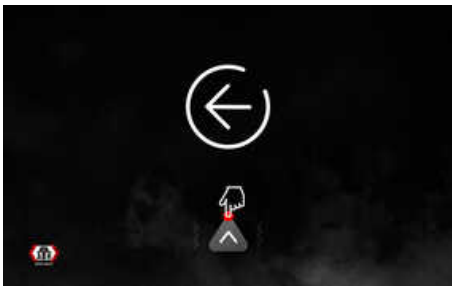
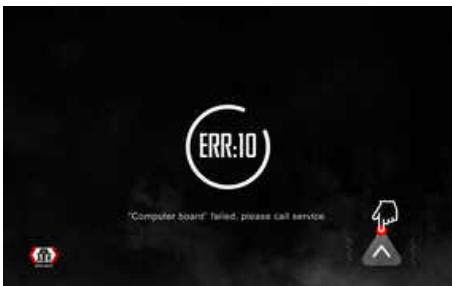


Nr.	Functie	Functie Werking
4	Sensor voor breedtemeting	De waarde verandert wanneer je de sensor met je hand bedekt.
5	Diametersensor	De waarde verandert wanneer je de meter naar voren en naar achteren beweegt.
6	Afstandsensor	De waarde verandert wanneer u de meter naar buiten trekt.
	Laserindicator	De laser is ingeschakeld.

4.4 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Foutweergave	Oorzaak van de fout	Oplossing
	<ul style="list-style-type: none"> De as draait niet De as draait 	Controleer of: <ul style="list-style-type: none"> alle stekkers op de voedingsprintplaat goed vastzitten of vervang de voedingsprintplaat alle stekkers op de rotatieprintplaat goed vastzitten de rotatieprintplaat correct is uitgelijnd
	<ul style="list-style-type: none"> er geen wiel op de machine zit of het wiel niet goed is vastgeklemd De lagersensor is defect 	<ul style="list-style-type: none"> Plaats het wiel op de balanceeras of klem het wiel correct vast Controleer of vervang de positiesensor

Foutweergave	Oorzaak van de fout	Oplossing
	<ul style="list-style-type: none"> De bandenspanning is onvoldoende De velg is beschadigd 	<ul style="list-style-type: none"> Pas de bandenspanning aan Controleer de velg
	<ul style="list-style-type: none"> De positiesensor is defect Het computerbord is defect 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of vervang de positiesensor Controleer of vervang de printplaat
	<ul style="list-style-type: none"> De microschakelaar op de wielbeschermingsboog is defect De computerbesturing is defect 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer de microschakelaar in het beschermingsmechanisme Controleer of vervang de computerprintplaat
	<ul style="list-style-type: none"> De voedingskaart is defect De printplaat van de computer is defect 	<ul style="list-style-type: none"> Controleer of vervang de voedingskaart Controleer of vervang de computerprintplaat
	<ul style="list-style-type: none"> De ingestelde gegevens zijn niet opgeslagen De printplaat van de computer is defect 	<ul style="list-style-type: none"> De machine opnieuw kalibreren Controleer of vervang de computerprintplaat

Foutweergave	Oorzaak van de fout	Oplossing
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibratie zonder 100 g gewicht ▪ De printplaat van de computer is defect ▪ De voedingskaart is defect 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibreer de machine correct ▪ Controleer of vervang de computerprintplaat ▪ Controleer of vervang de voedingskaart
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De noodrem is geactiveerd 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Zet de balanceermachine weer in werking
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ De computerprintplaat is geblokkeerd of defect 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Neem contact op met de technische dienst ▪ Werk uw software bij

4.5 Onderhouds- en service-instructies

Aanwijzing



Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "[Onderhouds- of verzorgingsplan](#)" worden uitgevoerd

4.6 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
Recycle alle metalen materialen.

**Gevaar**

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.



5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer

Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Naam en adres van de gemachtigde
documentatievertegenwoordiger

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel
gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen
van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine

Balanceermachine voor personenauto's

Typeaanduiding

ATH W64
ATH W64P

Het voorwerp van de hierboven beschreven
verklaring voldoet aan de volgende relevante
harmonisatiewetgeving van de Unie

Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van
09.06.2006

De volgende geharmoniseerde normen en
voorschriften zijn nageleefd

DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines)
DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines)

Testinstituut

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Referentienummer van de technische gegevens

F-MC-230703-047-02-2A

Nummer van het certificaat

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Hans Heinl
(algemeen directeur)

Juli 2023

**WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN
DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.**

6 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:
-------------------	------------------	--------------

Belangrijke opmerkingen:

Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

- ☐ Duidelijk defect (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)
- ☐ Verborgен gebrek (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum

Handtekening & stempel



6.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

7 TESTBOEK



Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de ["Technische gegevens"](#).

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China</small>	

7.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	Apparaat/installatie:
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:

INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige
indien nodig nummer en naam VKH

Datum en handtekening van de deskundige

Naam en firmastempel van de exploitant

Datum en handtekening van de exploitant

7.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit ^{(*)1}						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting ^{(*)2}						
Conditie / vloeistoffen						
Toestand / smering ^{(*)3}						
Toestand / aggregaat ^{(*)4}						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / cilinder ^{(*)5}						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Toestand / hydraulische leidingen ^{(*)6}						
Conditie / hydraulische schroefverbinding ^{(*)7}						
Toestand / pneumatische leidingen ^{(*)6}						
Toestand / pneumatische schroefverbinding ^{(*)7}						
Conditie / dichtheid ^{(*)7}						
Conditie / bouten en lagers ^{(*)8}						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Functies onder belasting						
Toestand / veiligheidsrelevante componenten ^(*9)						
Toestand / elektrische beveiliging ^(*9)						
Toestand / Hydraulische beveiliging ^(*9)						
Toestand / Pneumatische beveiliging ^(*9)						
Toestand / Mechanische veiligheidsvoorziening ^(*9)						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

*1 Controleer het koppel volgens de specificaties van de fabrikant

*2 Repareer of vervang afdichting indien niet aanwezig

*3 Alle glijbanen, assen en bewegende delen controleren, afdichten en opnieuw smeren met de voorgeschreven smeermiddelen

*4 Controleer op lekkage

*5 Voer een lek- en visuele controle uit

*6 Visuele controle, indien nodig onderdompelen

*7 Controleer alle verbindingen en draai ze indien nodig vast

*8 Smeren met de voorgeschreven smeermiddelen

*9 Voer een functietest uit

7.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

***) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening



Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)

Bevestiging van acceptatie:

(Handtekening deskundige)

(Naam deskundige)

(Functieomschrijving)

(Adres)

(In dienst bij)

Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)

Geconstateerde tekortkomingen **)

Gebreken gecorrigeerd **)

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.

Používateľská príručka



Vyvažovačka kolies automobilov

ATH W64 ATH W64P

Zo sériového čísla: WB25064586



ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 13.03.2026 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH



OBSAH

1	Úvod.....	439
1.1	Všeobecné informácie.....	439
1.2	Popis.....	440
1.3	Ovládacie tlačidlá.....	441
1.4	Funkcie zariadenia ATH W64.....	443
1.5	Vyvažovacie typy.....	444
1.6	Bezpečnostné pokyny.....	447
1.7	Technické údaje.....	447
1.8	Dimenzovaný výkres.....	449
2	Inštalácia.....	450
2.1	Podmienky prepravy a skladovania.....	450
2.2	Vybalenie stroja.....	451
2.3	Rozsah dodávky.....	451
2.4	Umiestnenie.....	452
2.5	Umiestnenie Minimálne vzdialenosti.....	453
2.6	Upevnenie.....	453
2.7	Elektrické pripojenie.....	454
2.8	Montáž.....	454
2.8.1	Plán založenia.....	455
2.9	Kalibrácia vyvažovacieho stroja.....	458
2.10	Kalibrácia meradla.....	460
2.11	Kalibrácia lasera.....	463
3	Operácia.....	465
3.1	Návod na obsluhu.....	465
3.2	Základné poznámky.....	466
3.3	Nastavenia.....	466
3.4	Vyvažovanie v režime DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	467
3.5	Vyvažovanie v režime ALU-S1 a ALU-S2.....	470
3.6	Funkcia SPLIT HID.....	472
3.7	Funkcia OPT.....	474
4	Údržba.....	477
4.1	Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť.....	477
4.2	Plán údržby alebo starostlivosti.....	478
4.3	Samodiagnostika.....	480



4.4	Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie.....	481
4.5	Pokyny na údržbu a servis.....	483
4.6	Likvidácia.....	483
5	ES- EÚ vyhlásenie o zhode.....	485
6	Záručný list.....	486
6.1	Rozsah záruky na výrobok.....	487
7	Testovacia kniha.....	488
7.1	Protokol o inštalácii a odovzdaní.....	489
7.2	Plán testovania.....	490
7.3	Správa z inšpekcie.....	492
8	Poznámky.....	498

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach na opísanom systéme sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Naše stroje a zdvíhacie plošiny nie sú určené na nepretržitú prevádzku. Boli navrhnuté na prerušovanú prevádzku. Nepretržité používanie môže viesť k preťaženiu a výrazne skrátiť životnosť zariadenia. Dodržiavajte pokyny výrobcu a robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili optimálnu funkciu a dlhú životnosť.

Opis výstrah



Nebezpečenstvo

Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie



Upozornenie

Nedodržanie môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie



Varovanie

Nedodržanie môže viesť k zraneniam



Pozor

Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku



Poznámka

Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku

Tipp



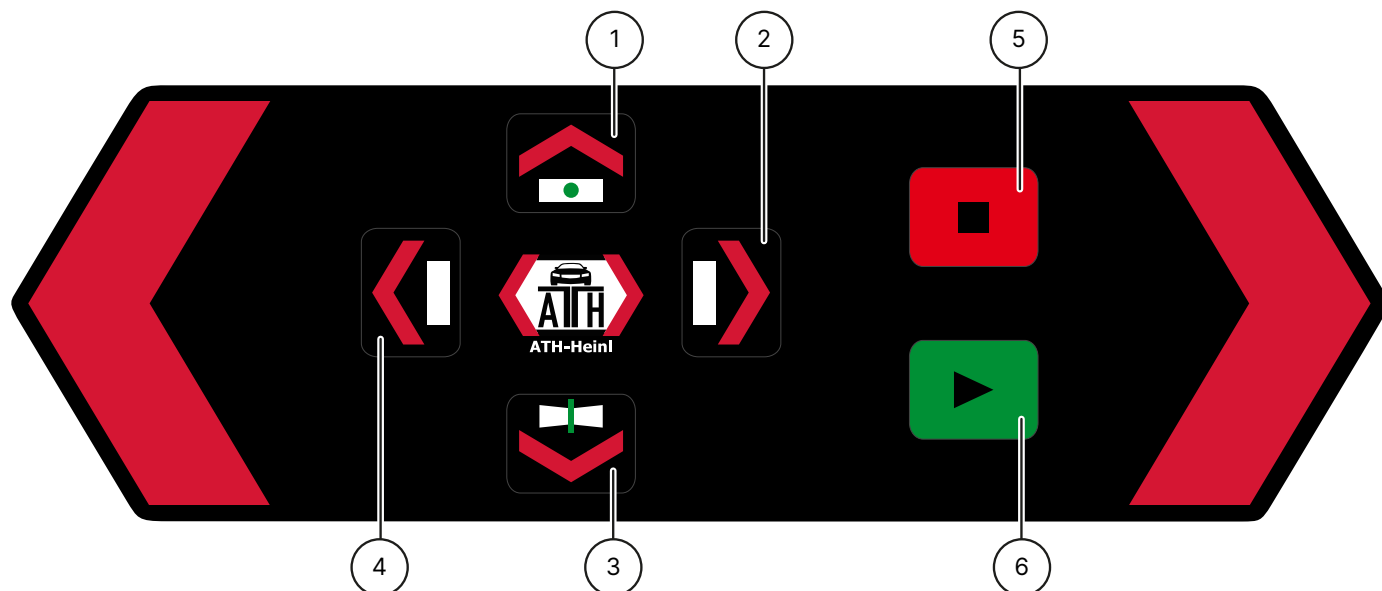
Všeobecné užitočné informácie

1.2 Popis



- | | | | |
|----|-------------------|----|-------------------------------|
| 1 | Sonar | 2 | Ovládací panel |
| 3 | Displej | 4 | Ochranný oblúk kolies |
| 5 | Meracie prístroje | 6 | Hlavný hriadeľ |
| 7 | Laser | 8 | Parkovacia brzda |
| 9 | Puzdro | 10 | Držiak kužela |
| 11 | Hlavný vypínač | 12 | Kryt so zásobníkom na náradie |

1.3 Ovládacie tlačidlá



Ovládacie tlačidlá

- | | | | |
|---|---|---|-------------------|
| 1 | Navigation button / confirmation button | 2 | Navigation button |
| 3 | Navigation button / position button | 4 | Navigation button |
| 5 | Stop button / Caps lock button | 6 | Start button |



Výberové okno

1

Režimy vyvažovania



Stlačte tlačidlo pre zmenu režimu.

2

Hodnoty A, W, D



Stlačte tlačidlo - tlačidlo na prepínanie hodnôt.



Stlačte tlačidlo

alebo .



na zmenu veľkosti hodnoty.

3

Ponuka



Stlačte tlačidlo

- tlačidlo na prepínanie. Ak chcete vyvolať ponuku, stlačte tlačidlo



Okno vyvažovania

1

Režim vyvažovania

3

Vonkajšia nevyváženosť

5

Ukazovateľ polohy vonkajšej nevyváženosti

7

Indikátor polohy vnútornej nevyváženosti

2

Údaje o kolese

4

Jednotka

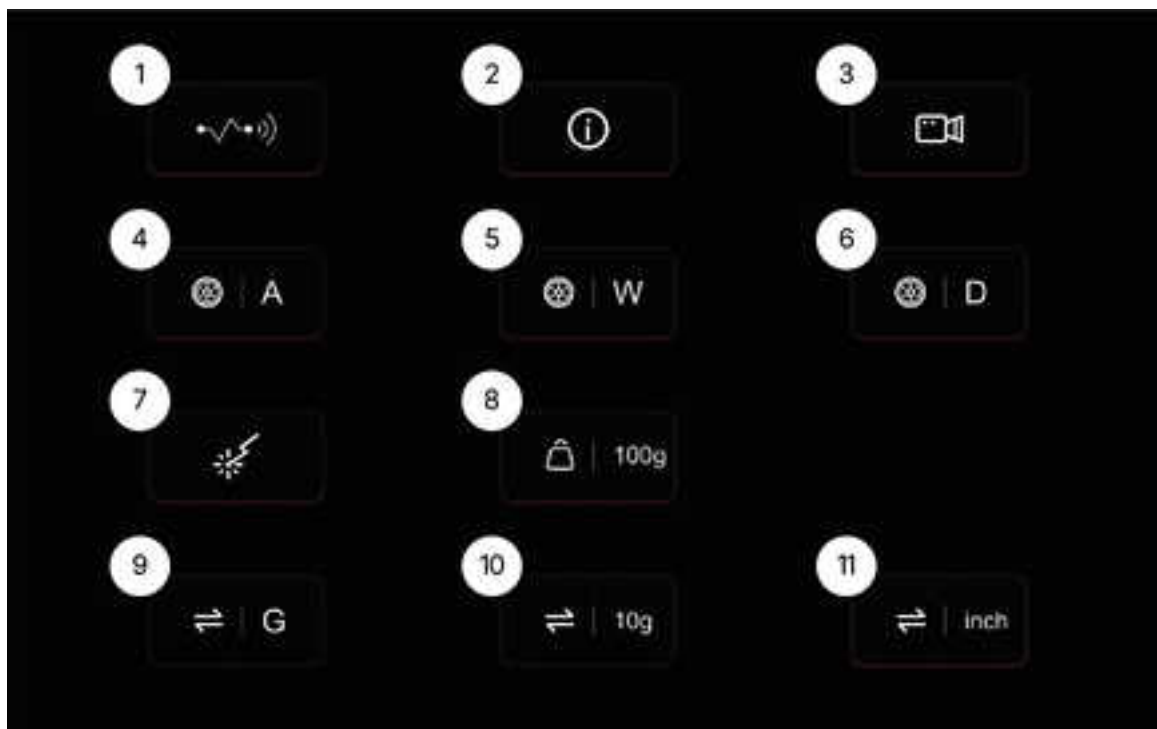
6

Funkčné tlačidlá

8

Jednotka

9 Vnútorná nevyváženosť



Okno nastavenia

- | | |
|---|---|
| 1 Automatická diagnostika porúch zariadenia | 2 Bez funkcie |
| 3 Bez funkcie | 4 Kalibrácia hodnoty A |
| 5 Kalibrácia hodnoty W | 6 Kalibrácia hodnoty D |
| 7 Kalibrácia laserom | 8 Kalibrácia hmotnosti |
| 9 Prepočet jednotiek hmotnosti | 10 Zmena hodnoty potlačenia merania nevyváženosti |
| 11 Prevod jednotiek merania | |

1.4 Funkcie zariadenia ATH W64

Vyvažovací stroj ATH W64 má nasledujúce vlastnosti:

- 10 režimov vyvažovania:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

◦ ALU-S2

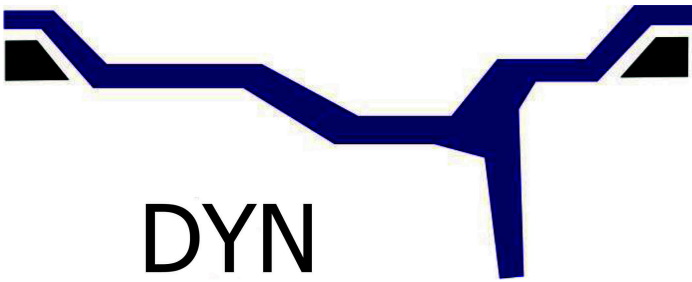
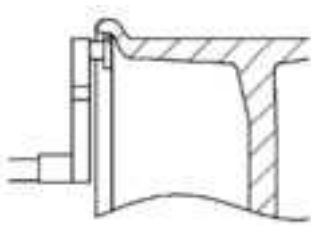
◦ MOTO-1

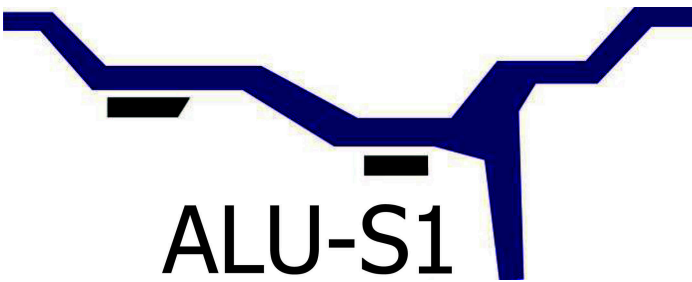
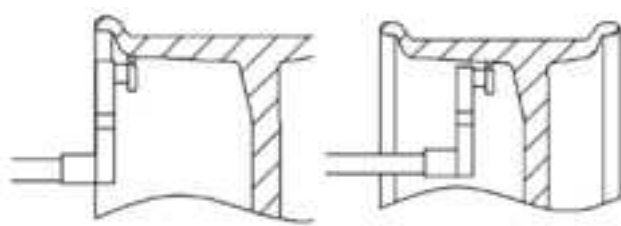
◦ MOTO-2

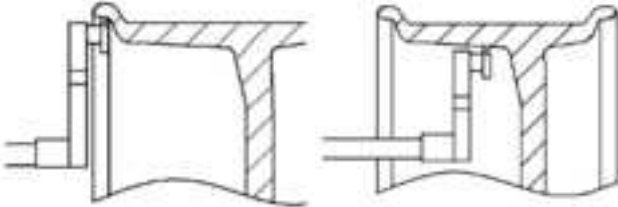
- Statické a dynamické vyvažovanie
- Programy ALU pre ráfiky z ľahkých zliatin alebo špeciálne tvary
- Dynamický displej s LCD displejom
- Automatické zadávanie údajov o ráfikoch
- Inteligentná samokalibrácia
- Samodiagnostika na jednoduché zistenie poruchy

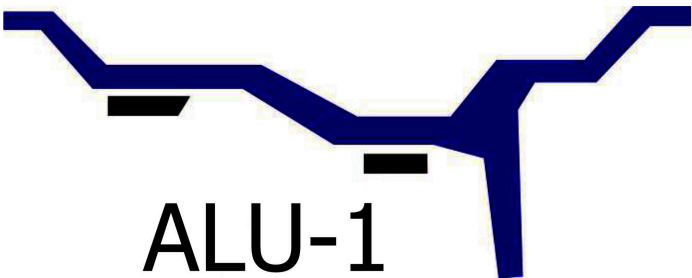
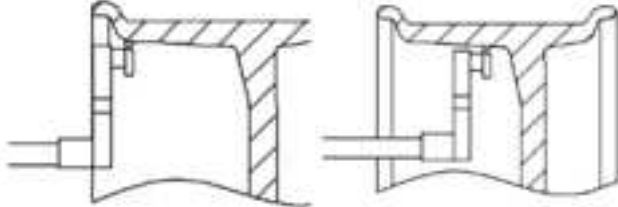
1.5 Vyvažovacie typy

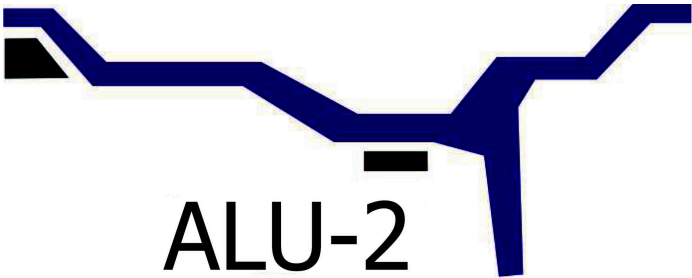
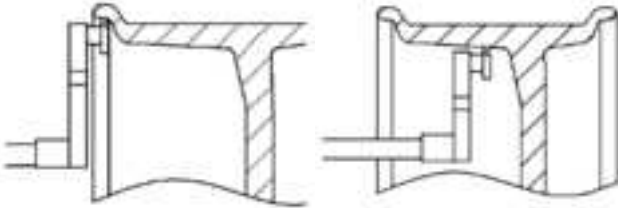
Stroj má 9 dynamických a jeden statický vyvažovací program.

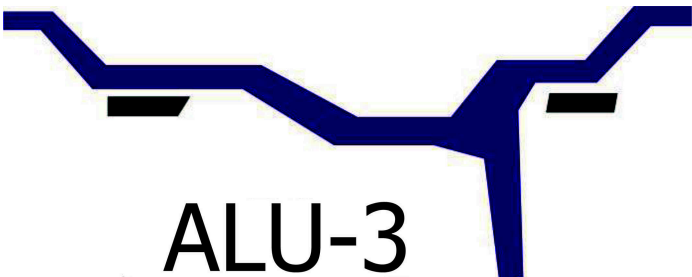
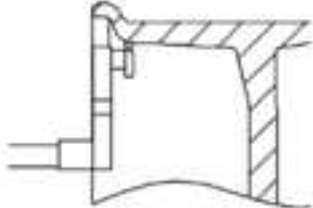
Model DYN	
	
Vnútri	Vonkajší
Uderenie závažia do polohy 12 hodín	Uderenie závažia v polohe 12 hodín

Model ALU-S1	
	
Vnútri	Vonkajšia strana
Pripevnite závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera	Pripevnite závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

Model ALU-S2	
 <p>ALU-S2</p>	
Vnútri	Vonkajšia strana
Prilepte závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera	Prilepte závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

Model ALU-1	
 <p>ALU-1</p>	
Vnútri	Vonkajšia strana
Prilepte závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera	Prilepte závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

Model ALU-2	
 <p>ALU-2</p>	
Vnútri	Vonkajšia strana
Pripevnite závažie na pozíciu 12 hodín	Pripevnite závažie na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

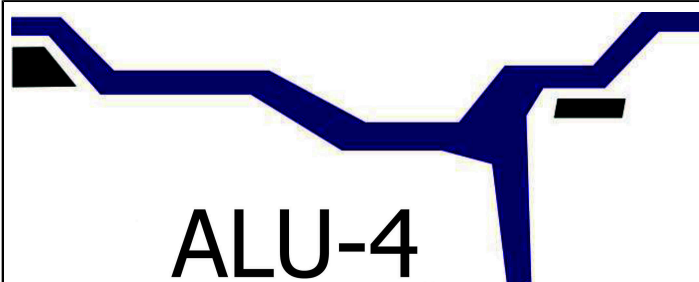
Model ALU-3	
 <p>ALU-3</p>	
Vnútri	Vonkajšia strana

Model ALU-3

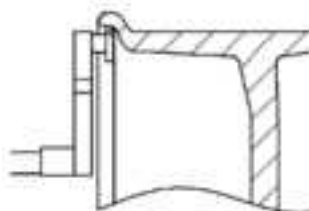
Pripevnite závaží na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

Prilepte závaží na pozíciu 12 hodín

Model ALU-4



ALU-4



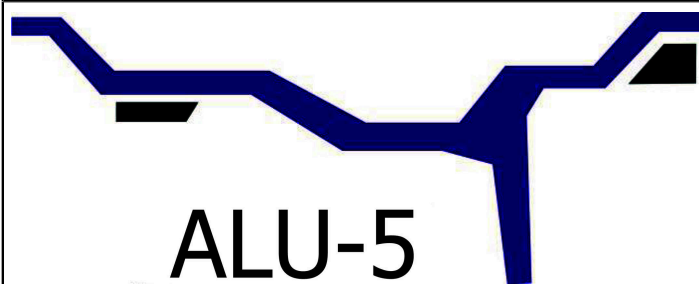
Vnútri

Vonkajšia strana

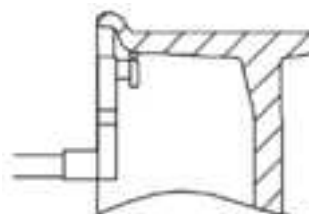
Pripevnite závaží na pozíciu 12 hodín

Prilepte závaží na pozíciu 12 hodín

Model ALU-5



ALU-5



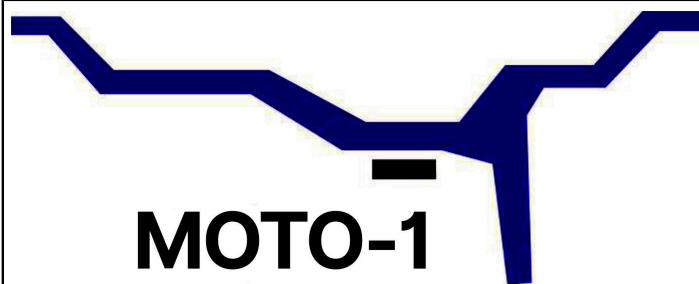
Vnútri

Vonkajšia strana

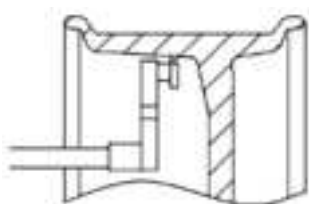
Pripevnite závaží na pozíciu 6 hodín pomocou lasera

Pripevnite závaží na pozíciu 12 hodín

Model Moto-1

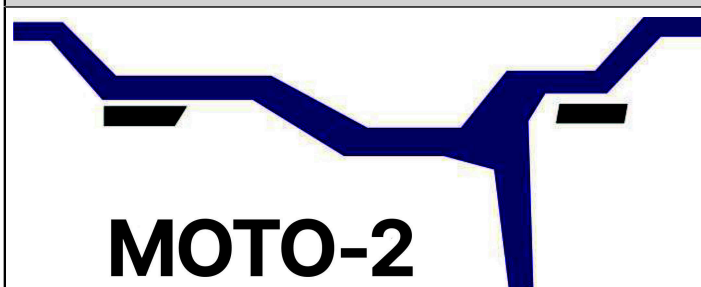
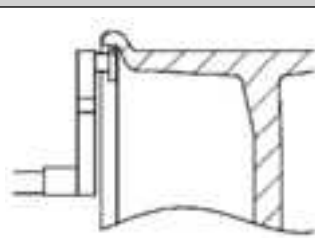


MOTO-1



Prilepte alebo zasiahnite závaží na pozíciu 12 hodín v strede kolesa

Model Moto-2



Vnútri

Vonkajšia strana

Prilepte alebo naklepte závažie na pozíciu 12 hodín

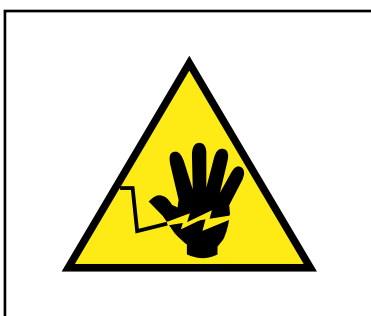
Prilepte alebo ťuknite na závažie v polohe 12 hodín

1.6 Bezpečnostné pokyny

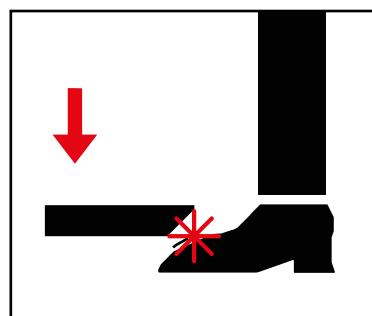
Všeobecné bezpečnostné pokyny



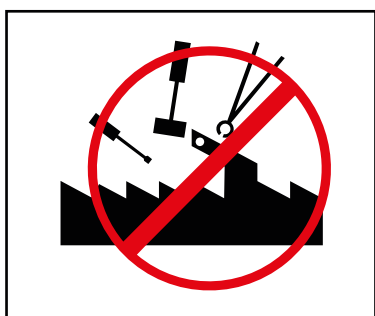
Pred použitím stroja si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri pohybe pohyblivých častí stroja opustíte nebezpečnú zónu



Akkoľvek úpravy stroja nie sú povolené



Stroj sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

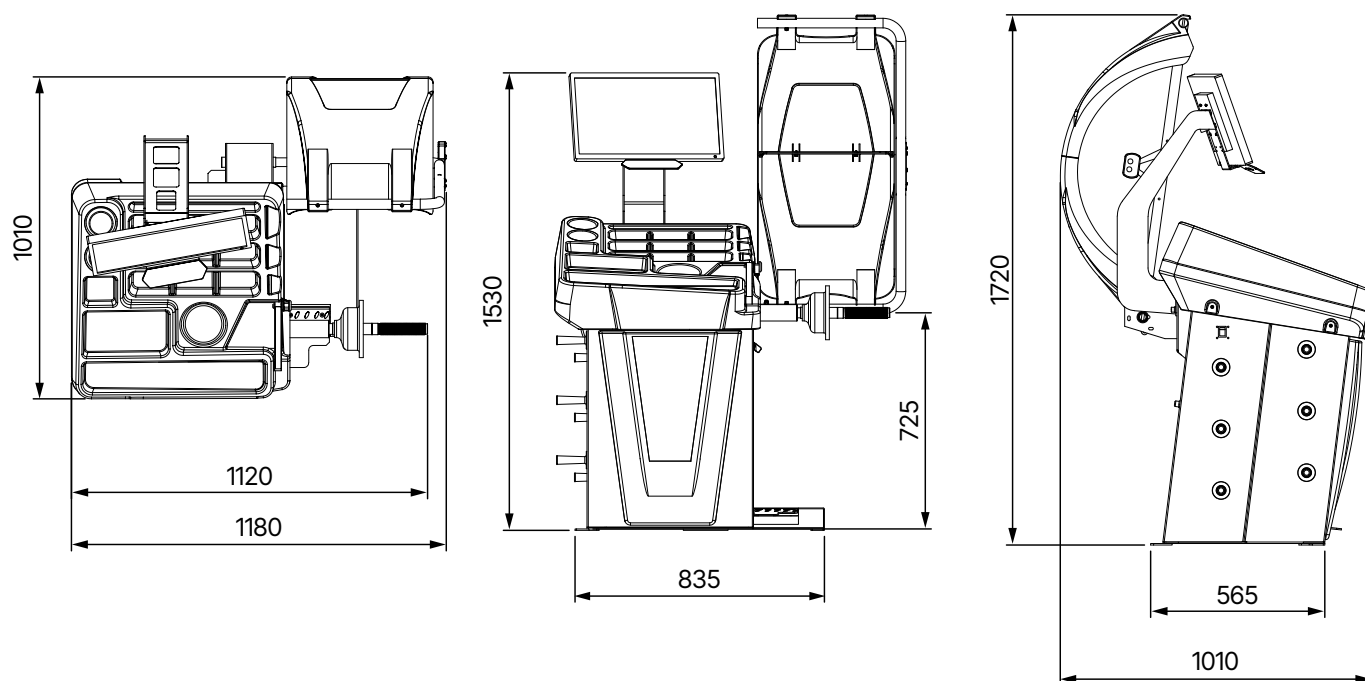
1.7 Technické údaje

Typ	ATH W64
Max. Hmotnosť kola	70 kg
Priemer ráfika	10" - 24"
Šírka ráfika	1,5" - 20"



Typ	ATH W64
Max. Priemer kola	900 mm
Presnosť vyvažovania	+/- 1 g
Čas cyklu	8 s
Výkon pohonu	0,2 kW
Prevádzkové napätie	230 V / C16A
Spotreba energie	< 15 W v pohotovostnom režime
Vyvažovacia rýchlosť	200 otáčok za minútu
Pracovný tlak	6 barov
Trieda ochrany	IP 43
Hladina akustického tlaku počas prevádzky	< 70 dB
Priemer hriadeľa	40 mm
Vyvažovacie programy	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Ukotvenie v podlahe	Skrutková kotva M8 x 100
Množstvo kotiev	3 kusy
Hmotnosť stroja	120 kg
Rozmery stroja	h: Hmotnosť: 1740 mm b: 1100 mm d: 1130 mm
Sklon podlahy	Max. 3°

1.8 Dimenzovaný výkres



2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.



Poznámka

Návod na obsluhu (vrátane denníka) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo pozemné dopravníky a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.

Údaje o stroji	
Hmotnosť stroja	140 kg
Šírka	1180 mm
dĺžka	1020 mm
výška	1725 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie



Pozor

Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.



Pozor

Vyhňte sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvihadie zariadenie (prípadne so závesným lanom).



Nebezpečenstvo

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávať na zbernom mieste neprístupnom pre deti a zvieratá.

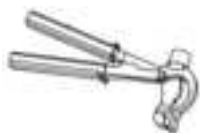
2.3 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky zahŕňa okrem samotného stroja aj

- meradlo ráfika



- kliešte na závažia



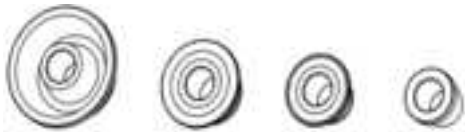
- 100 g dorazové závažie



- imbusový kľúč



- kužele



- Gumový okraj na upnutie krytu



- Rýchlopínacia matica



- Upínací kryt



- Vyvažovací hřídel



2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdnych podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C

2.5 Umiestnenie Minimálne vzdialenosti



Upozornenie



Vstup nepovolanych osôb do tohto pracovného priestoru je prísne zakázaný.
V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

2.6 Upevnenie

Varovanie



Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.
Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "[Plán založenia](#)" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

2.7 Elektrické pripojenie

Pozor



Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prírodnému vedeniu.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.8 Montáž

Poznámka



Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie



Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodný odev a individuálne ochranné prostriedky.

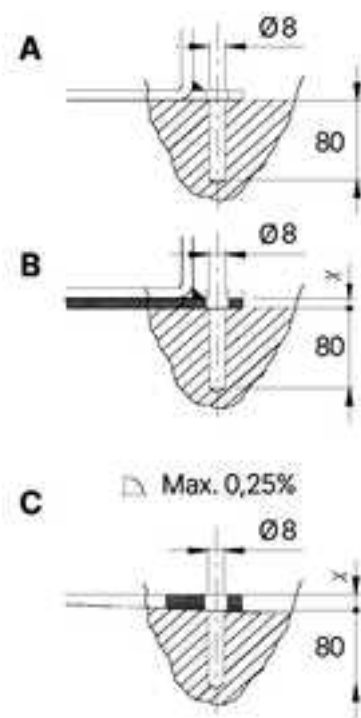
Upozornenie



Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.



Na upevnenie stroja odporúčame použiť nárazové kotvy s rozmermi minimálne M8x100.

A: Pomocou vrtáka (Ø 8) vyvrtajte otvor hlboký aspoň 80 mm. Ako šablónu použite existujúce otvory na základnom ráme.

B/C: Ak je na mieste inštalácie ďalšia podlahová krytina alebo ak sa musia použiť podložky alebo klíny kvôli sklonu podlahy, musia sa použiť dlhšie upevňovacie kotvy.

Otvorenie a kontrola

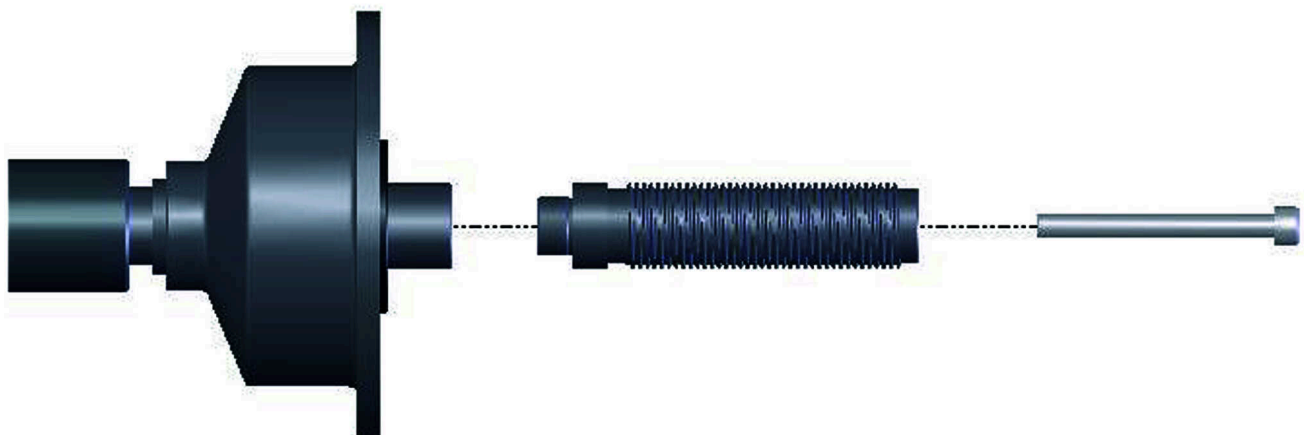
Otvorte obal a skontrolujte, či sú diely poškodené a kompletne (). Ak sa vyskytne problém, spotrebič NEPOUŽÍVAJTE a kontaktujte dodávateľa.

Inštalácia stroja

1. Vyvažovací stroj musí byť nainštalovaný na rovnom povrchu z betónu alebo podobnom povrchu. Nestabilný, nerovný povrch môže spôsobiť chyby merania.
2. Na upevnenie vyvažovacieho stroja k podlahe použite nárazové kotvy.
3. Dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť od steny, aby ste zabezpečili dobré vetranie a pohodlnú prevádzku.
[Pozri "Umiestnenie Minimálne vzdialenosti"](#)

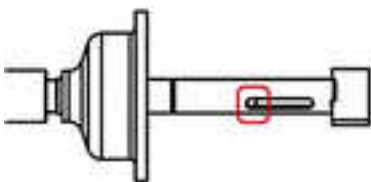
Inštalácia vyvažovacieho hriadeľa

Vyvažovací hriadeľ nainštalujte na hlavný hriadeľ pomocou skrutky M10 x 150 a potom skrutku utiahnite.

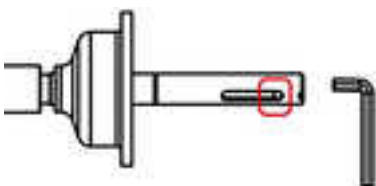


Inštalácia vyvažovacieho hriadeľa verzia P

Umiestnite vyvažovací hriadeľ so zaistenou guľovou poistkou na vreteno a utiahnite ho pomocou nástroja na uťahovanie vyvažovacieho hriadeľa.



Teraz odomknite guľový zámok a utiahnite vnútorný hriadeľ pomocou imbusového kľúča.



Napínanie kolesa

Pred upnutím kolesa venujte pozornosť nasledujúcim pokynom:

- Kolo musí byť čisté.
- Odstráňte z kolesa všetky vyvažovacie závažia.
- Skontrolujte tlak vzduchu v pneumatike
- Skontrolujte, či nie je ráfik/náboj deformovaný

Upínanie na prednej strane	Napnutie na zadnej strane
	

Verzia P

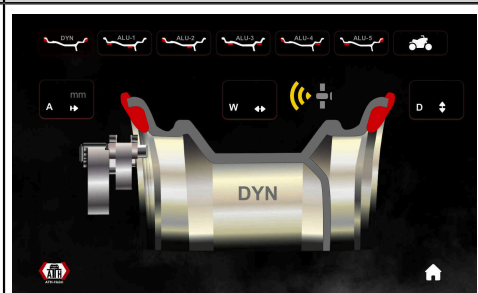
Upínanie na prednej strane	Upínanie na zadnej strane
	

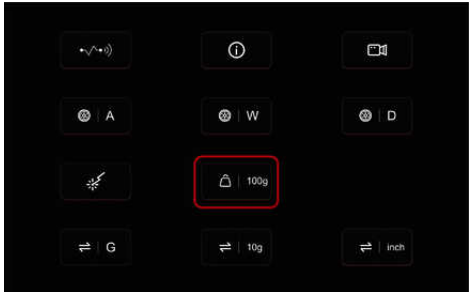
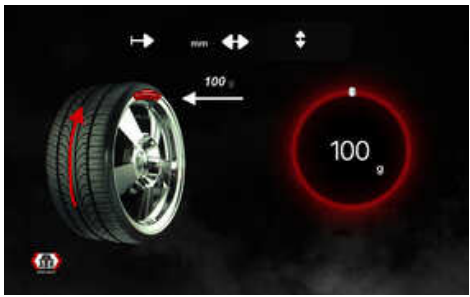
Pozor



Pri vkladaní alebo vyberaní kolesa nesmie koleso ťahať za hriadeľ.
V opačnom prípade možno očakávať poškodenie hriadeľa.
Počas upínania držte koleso pevne.

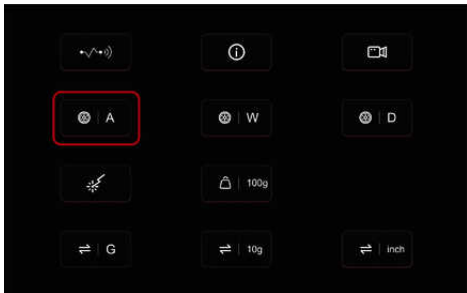
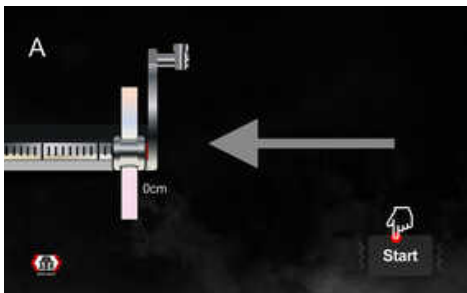
2.9 Kalibrácia vyvažovacieho stroja

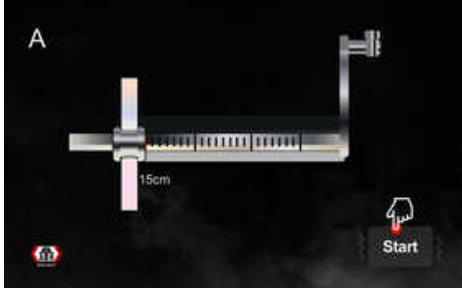
Kalibračný krok	Prevádzka	Zobrazenie
1	Upnite koleso s oceľovým ráfikom s priemerom 14-16" a zadajte hodnoty a, w a d.	

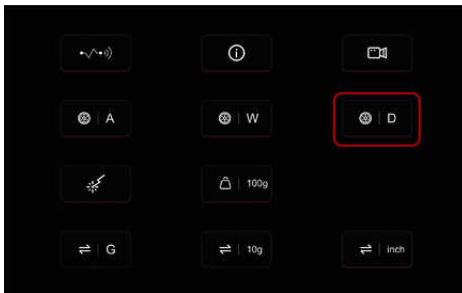
Kalibračný krok	Prevádzka	Zobrazenie
2	Na úvodnej obrazovke vyberte možnosť Weight calibration (Kalibrácia hmotnosti).	
3	 Potvrďte tlačidlom na vyvolanie kalibrácie hmotnosti.	
4	Zatvorte ochranný kryt kolesa, aby ste spustili prvý proces vyvažovania.	
5	Po zastavení kolesa otočte koleso do polohy, v ktorej sa má 100 g závažie pripevniť na vonkajšiu pozíciu na 12 hodinách.	
6	Zatvorte ochranný oblúk kolesa, aby ste spustili druhý proces vyvažovania.	

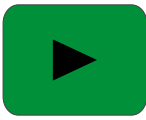
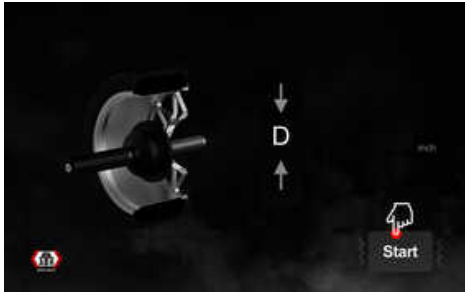
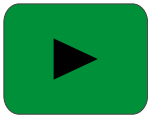
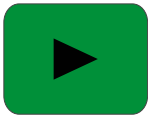
Kalibračný krok	Prevádzka	Zobrazenie
7	Po zastavení kolesa otočte kolesom do polohy, v ktorej má byť 100 g závažie pripevnené k vnútornej polohe na 12 hodínach.	
8	Zatvorte ochranný oblúk kolesa. Kalibrácia je ukončená, len čo sa koleso zastaví.	
9	Vaša vyvažovačka kolies je teraz kalibrovaná!	

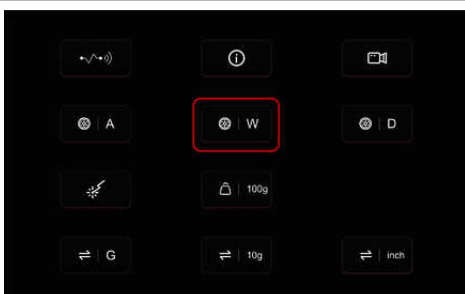
2.10 Kalibrácia meradla

Kalibračný krok	Prevádzka	Displej
Kalibrácia hodnoty a		
1	Upnite koleso s 14-16" oceľovým ráfikom. Na úvodnej obrazovke vyberte možnosť kalibrácie a-hodnoty.	
2	 Potvrďte tlačidlom na vyvolanie kalibrácie a-hodnoty.	
3	Presuňte meradlo do polohy "0" (pôvodná poloha) a  stlačte tlačidlo .	

Kalibračný krok	Prevádzka	Displej
4	<p>Teraz posuňte meradlo do "polohy 15". Podržte ho tam</p>  <p>a stlačte tlačidlo .</p>	
5	Kalibrácia hodnoty a je dokončená!	

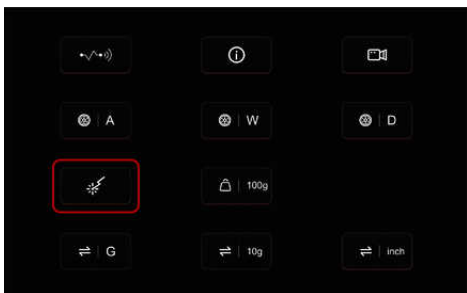
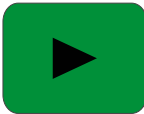
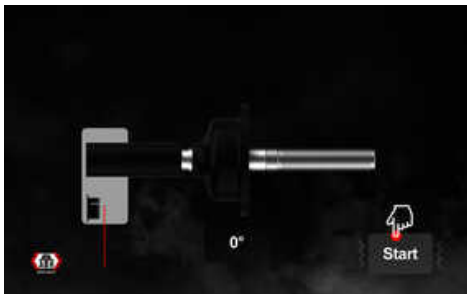
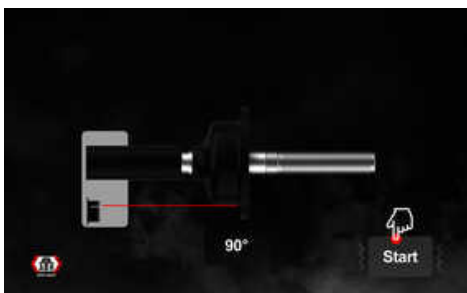
Krok	Prevádzka	Zobrazenie
Kalibrácia hodnoty d		
1	<p>Upnite koleso s 14-16" ocelovým ráfikom. Na úvodnej obrazovke vyberte možnosť kalibrácie d-hodnoty.</p>	
2	 <p>Potvrďte tlačidlom na vyvolanie kalibrácie d-hodnoty.</p>	
3	<p>Umiestnite meradlo na vyvažovací hriadeľ, podržte ho</p>  <p>tam a stlačte tlačidlo .</p>	

Krok	Prevádzka	Zobrazenie
4	<p>Použite  alebo  nastavte hodnotu d (napr. 16 palcov). Potom stlačte tlačidlo  tlačidlo.</p>	
5	<p>Teraz vytiahnite meradlo až k okraju ráfika. Podržte  meradlo na tomto mieste a stlačte tlačidlo  tlačidlo.</p>	
6	Kalibrácia hodnoty d je dokončená!	

Krok	Prevádzka	Zobrazenie
Kalibrácia hodnoty w		
1	Na domovskej obrazovke vyberte možnosť w-value calibration (Kalibrácia hodnoty w).	
2	<p>Potvrďte pomocou  na vyvolanie kalibrácie w-hodnoty.</p>	

Krok	Prevádzka	Zobrazenie
3	Kalibrácia hodnoty w sa dokončí automaticky!	

2.11 Kalibrácia lasera

Kalibračný krok	Prevádzka	Zobrazenie
1	Upnite koleso s ocelovým ráfikom s priemerom 14-16" a na úvodnej obrazovke vyberte možnosť Kalibrácia lasera.	
2	 Potvrďte tlačidlom na vyvolanie laserovej kalibrácie.	
3	 Stlačte tlačidlo -tlačidlo.	
4	 Opätovne stlačte tlačidlo . Opäť stlačte tlačidlo -.	

Kalibračný krok	Prevádzka	Zobrazenie
5	Laser je teraz kalibrovaný!	

3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	Návod na obsluhu pre pneuservisné práce	Dátum: Podpis:
 Notruf 112	Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie	
	<ul style="list-style-type: none"> Nebezpečenstvo spôsobené hlukom Nebezpečenstvo vtiahnutia strojom Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí Nebezpečenstvo spôsobené elektrickými systémami Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby systému Nebezpečenstvo v dôsledku znečisteného prachu z brzdového systému 	
	Ochranné opatrenia a pravidlá správania	
	<ul style="list-style-type: none"> Noste priliehavý odev Počas práce nenoste náramkové hodinky, prstene, retiazky alebo podobné šperky. Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare. Dlhé vlasy musia byť zabezpečené sieťkou na vlasy alebo inými opatreniami. Používajte len rázové ťahováky, ktoré nevháňajú vzduch na ráfiky. Aby ste zabránili tvorbe prachu, čistíte ráfiky a pneumatiky len za mokra. Ak je to možné, používajte umývačku kolies. Prach z brzdových bubnov odstráňte pomocou odsávacieho zvonu v spojení s vhodnými priemyselnými vysávačmi. Na prach bez obsahu azbestu použite zariadenie kategórie U a na prach obsahujúci azbest zariadenie kategórie K1. (Dodržiavajte platné predpisy GUV) Predbežne poškodené pneumatiky sa musia znehodnotiť. Pri nafukovaní pneumatiky nastavte ochranné zariadenie na zachytenie odletujúcich častí. Udržujte ľudí mimo nebezpečnej zóny. Hustenie pneumatiky sa musí monitorovať a nesmie sa prekročiť maximálny prípustný montážny tlak vzduchu. Vyvažovačky kolies poháňané motorom používajte len s ochranným krytom. 	
	Pre veľké kolesá nákladných vozidiel a samohybných pracovných strojov	
	<ul style="list-style-type: none"> Na strojoch so zvislými kolesami musia prácu s ťažkými pneumatikami (napr. pneumatiky EM) vykonávať 2 osoby. V prípade pneumatík s priemerom > 1,4 m alebo hmotnosťou > 200 kg je potrebné prijať opatrenia na zabránenie ich prevráteniu. 	
	Správanie v prípade porúch a nebezpečenstva	
	<ul style="list-style-type: none"> Závady na zariadení sa musia okamžite nahlásiť montážnej firme alebo výrobcovi Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu. Poškodenia nechajte opraviť len kvalifikovaným pracovníkom V prípade požiaru sa pokúste o jeho uhasenie 	
	Prvá pomoc	
	<ul style="list-style-type: none"> Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán) Okamžite ošetríte poranenia Urobte záznam do knihy prvej pomoci V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku 	
	Údržba	
	<ul style="list-style-type: none"> Opravy môžu vykonávať len oprávnené a poučené osoby Počas nastavovania, nastavovania, údržby a ošetrovania stroj odpojte od elektrickej siete alebo ho zabezpečte Po skončení práce stroj vyčistite a skontrolujte hladinu hydrauliky Každoročná kontrola stroja autorizovanou a vyškolenou osobou 	

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhu stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky vždy dávajte pozor na nebezpečenstvo. Hneď ako sa vyskytne nebezpečenstvo, okamžite odpojte systém od všetkých zdrojov energie (elektriny atď.). Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie



Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo

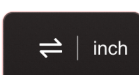


Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Nastavenia

Vyberte možnosť  možnosť. Stlačte tlačidlo  -tlačidlo na vyvolanie nastavení zariadenia. Vyberte

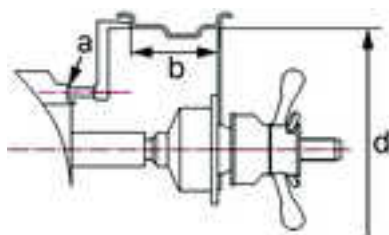
položku  -tlačidlo na ukončenie ponuky.

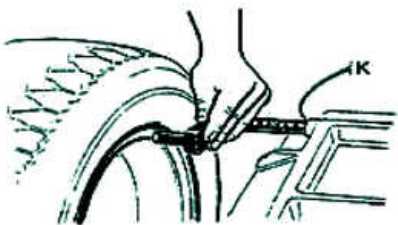
Zobrazenie	Funkcia	Vyberte
	Prahová hodnota pre zobrazenie nevyváženosti	5 g / 10 g / 15 g
	Jednotka hmotnosti	Gr: gram Oz: unca
	Jednotka veľkosti	Inch: palec Cm: cm

3.4 Vyvažovanie v režime DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Postup pri vyvažovaní v režimoch DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Zadáte hodnoty A, B a D.



a-hodnota	b-hodnota	d-hodnota
		
<p>Presuňte meradlo do prvého meracieho bodu a podržte meradlo v tejto polohe približne 4 sekundy. Po potvrdení vráťte meradlo do polohy 0. Na displeji sa automaticky zobrazí nameraná hodnota.</p>	<p>V režime vyvažovania DYN sa táto hodnota určuje automaticky pomocou sonaru. V opačnom prípade: Odčítajte priemer kolesa z kolesa alebo ho zmerajte pomocou meradla šírky. Potom zadajte</p> <p>hodnotu pomocou </p> <p>alebo .  tlačidiel.</p>	<p>Táto hodnota sa automaticky zmeria, keď sa akceptuje hodnota "a".</p>

2. Zatvorte ochranný kryt kolesa, aby sa spustil proces vyvažovania.

3. Hneď po dokončení procesu vyvažovania sa na displeji zobrazí vnútorná a vonkajšia nevyváženosť (± 5 g). Výberom možnosti ponuky  menu sa môže zobraziť presná nevyváženosť (± 1 g).



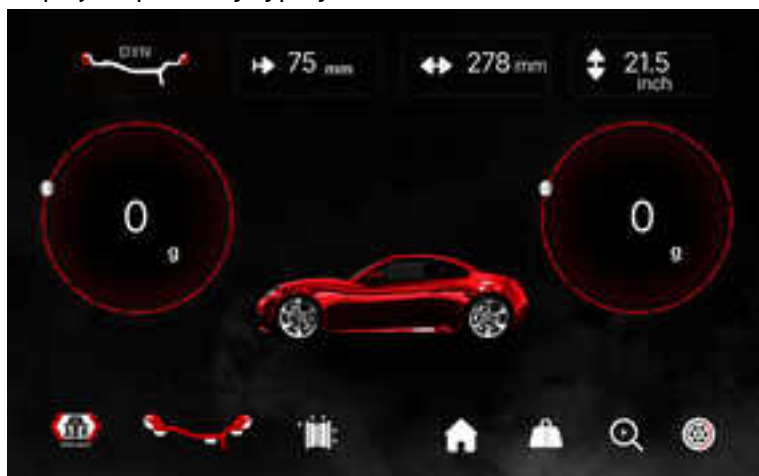
4. Použite závažia tak, ako je zobrazené na displeji. Sivá bodka zobrazuje presnú polohu (tu napr. poloha 12 hodín).

5.



Priloženie závažia potvrdíte stlačením tlačidla  -tlačidlo.

6. Teraz priložte druhé závažia tak, ako je zobrazené na displeji.
7. Po pripevnení závaží zatvorte ochranný kryt kolesa, aby ste znovu spustili proces vyvažovania. Ak sa na displeji zobrazia hodnoty 0 - 0, proces vyvažovania bol úspešne ukončený.
- ✓ Zobrazený výsledok môžete zmeniť na príslušný typ vyvažovania výberom položky  symbolu na displeji na príslušný typ vyvažovania.



- ✓ Ak bolo koleso vyvážené s nesprávnymi hodnotami, tieto hodnoty je možné opraviť.



V ponuke na displeji vyberte . Zadaťte nové hodnoty a a d. Zatvorte ochranný list kola. Zobrazí sa:



Teraz stlačte a podržte tlačidlo  a zároveň stlačte tlačidlo  alebo  - aby ste nastavili správnu hodnotu w. Stroj potom automaticky spustí vyvažovací chod.

- ✓ Po ukončení procesu vyvažovania sa hodnoty zobrazia v krokoch po 5 g alebo 0,25 oz, pretože ide o štandardné veľkosti vyvažovacích závaží na trhu. Stlačte tlačidlo  pre zobrazenie presných hodnôt.



3.5 Vyvažovanie v režime ALU-S1 a ALU-S2

Postup v režime vyvažovania ALU-S1 alebo ALU-S2

Keďže vyvažovačka je vybavená automatickým meradlom, výber režimov ALU-S je jednoduchý a šetrí hmotnosť.

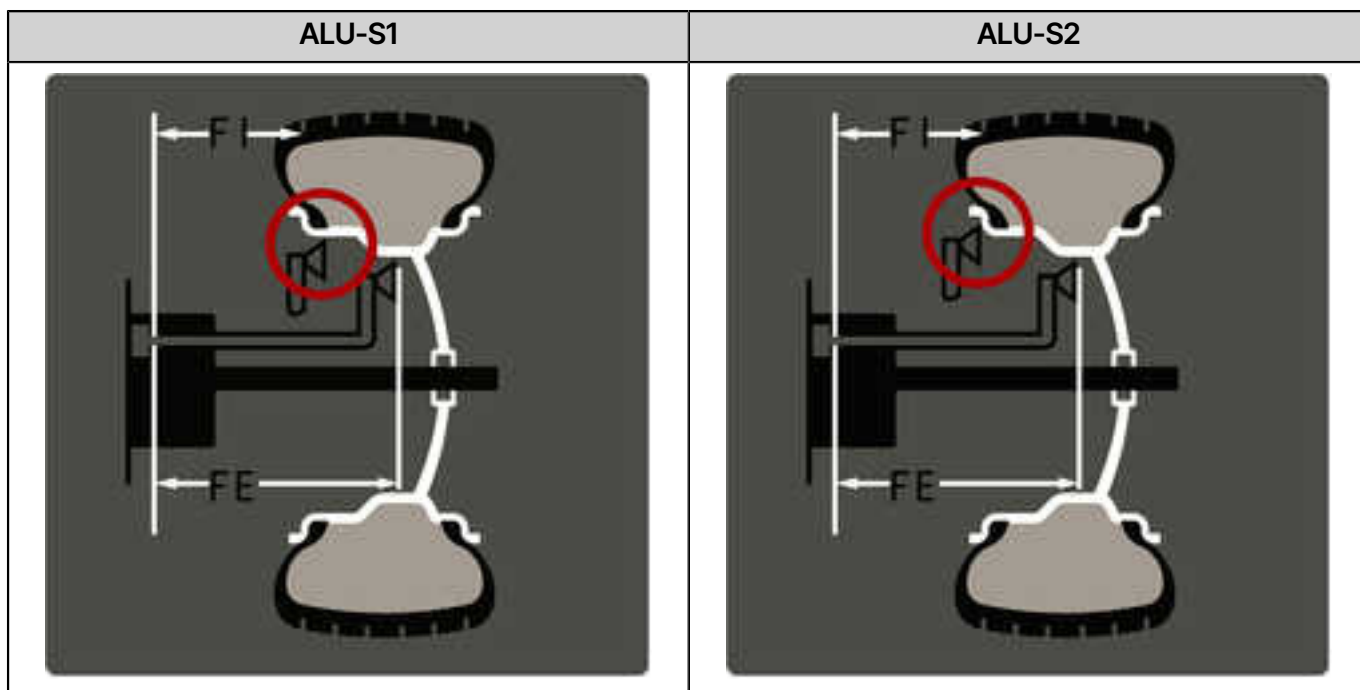


Tipp

Režim ALU-S je zvolený automaticky!

Stačí zadať namerané hodnoty v prednastavenom režime DYN a stroj sa automaticky prepne do režimu ALU-S.

1. Zaznamenajte hodnoty a1 a d1 vytiahnutím meradla a jeho umiestnením do polohy FI na približne 4 sekundy. Hodnoty a a d sa zaznamenajú automaticky a zobrazia sa na displeji.



2. Zaznamenajte hodnoty a2 a d2 vytiahnutím meradla a jeho umiestnením do polohy FE na približne 4 sekundy. Hodnoty a2 a d2 sa zaznamenajú automaticky a zobrazia sa na displeji.

✓ Vyvažovačka sa prepne do príslušného režimu ALU-S.

3. Zatvorte ochranný oblúk kolesa, aby sa začalo meranie hodnoty w a proces vyvažovania.

4. Po dokončení procesu vyvažování se na displeji zobrazí hodnota vnitřní a vnější nevyváženosti (± 5 g). Koleso se automaticky otočí do polohy nevyvážení.

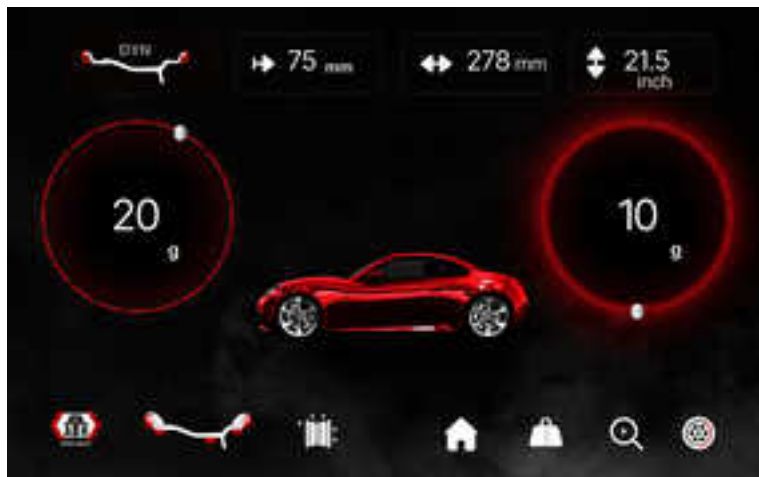


5. Teraz přilepte alebo udríte vhodným závažím do polohy zobrazené na displeji (sivá bodka). Laser vám tu môže poskytnúť vhodnú pomoc.

6.



Stlačte tlačidlo a koliesko sa automaticky otočí do druhej nevyváženej polohy.



7. Teraz přilepte alebo udríte vhodným závažím do polohy zobrazené na displeji (sivá bodka). Laser vám tu môže poskytnúť vhodnú pomoc.
8. Zatvorte ochranný kryt kolesa, aby sa spustil proces vyvažovania.
- ✓ Proces vyvažovania bol úspešne ukončený, keď sa na displeji stroja zobrazí hodnota 0 - 0.



3.6 Funkcia SPLIT HID

Funkciu SPLIT HID možno použiť na skrytie závaží za špice ráfika. Nevyváženosť sa rozdelí z jednej pozície na dve a podľa toho sa prepočíta. Táto funkcia umožňuje umiestniť vyvažovacie závažia tak, aby neboli zvonku viditeľné.



Poznámka

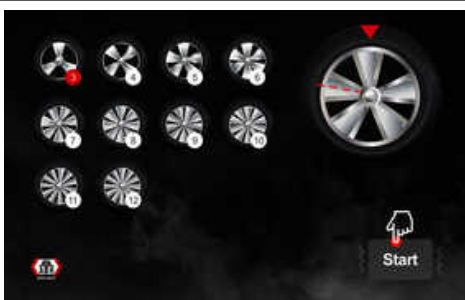
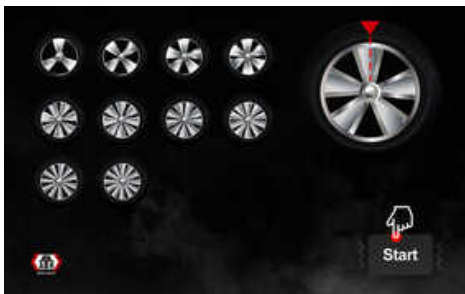


Funkciu SPLIT HID je možné používať len v režime ALU-S!

Vyváženie vykonajte pomocou režimu ALU-S.

Ak sa poloha závažia nachádza medzi dvoma špicami, je možné použiť režim SPLIT HID:

Krok	Činnosť	Na displeji sa zobrazí
1	<p>Použite tlačidlá  alebo  na výber tlačidiel</p> <p> a potvrdte tlačidlom  -tlačidlo pre prepnutie do režimu SPIT HID.</p>	

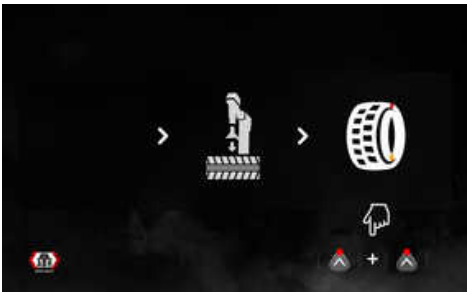
Krok	Činnosť	Na displeji sa zobrazí
2	<p>Vyberte počet špicov pomocou tlačidiel  alebo  tlačidiel. Výber potvrdíte tlačidlom .</p>	
3	<p>Opätovne stlačte tlačidlo .</p>	
4	<p>Koliesko sa automaticky otočí na prvý zobrazený bod. Umiestnite vyvažovacie závažie do polohy, ktorú ukazuje laser.</p>	
5	<p>Potvrdte, že závažie bolo pripevnené, stlačením tlačidla . Koliesko sa automaticky otočí do druhého zobrazeného bodu. Pripevnite vyvažovacie závažie na miesto označené laserom.</p>	
6	<p>Zatvorte ochranný oblúk kola.</p>	

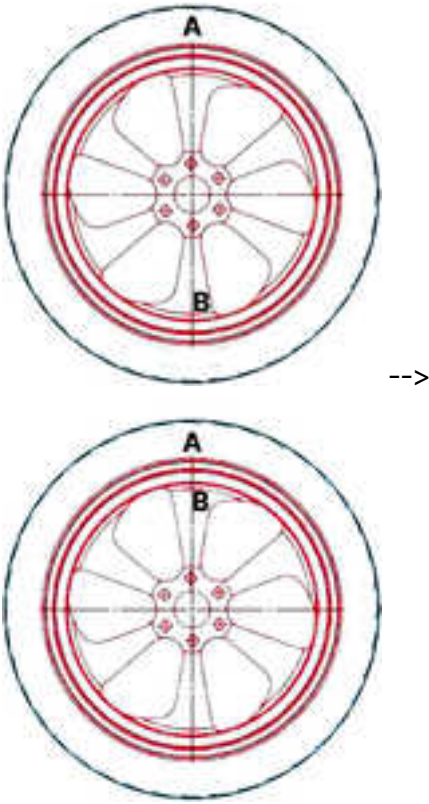
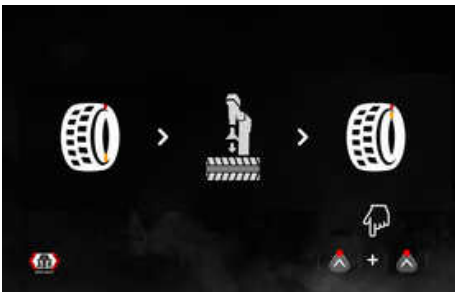
Požadované vyvažovacie závažia boli úspešne rozmiestnené za špicami.

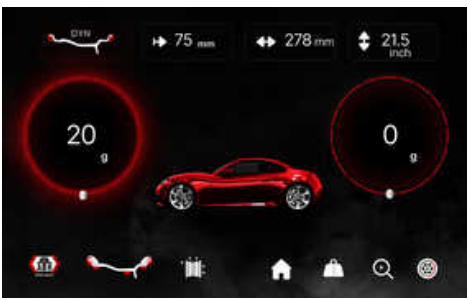
3.7 Funkcia OPT

Ak je nevyváženosť príliš veľká, je možné zvoliť optimalizačný program.

Po normálnom procese vyváženia vykonajte nasledujúce kroky:

Krok .	Akcia	Na displeji sa zobrazí
1	<p>Vyberte funkciu OPT  funkciu pomocou tlačidla </p> <p>alebo  .</p>	
2	<p>Stlačte tlačidlo  na vyvolanie funkcie OPT.</p>	
3	<p>Stlačte tlačidlo  .</p>	
4	<p>Stlačte tlačidlo dvakrát  tlačidlo dvakrát a potom zatvorte kryt kolies. Kolo sa prepočíta.</p>	
5	<p>Koleso sa automaticky otočí do polohy, v ktorej musí byť označený ráfik. Označte ráfik v polohe 12 hodín.</p>	

Krok .	Akcia	Na displeji sa zobrazí
6	 <p>Stlačte tlačidlo . Koleso sa automaticky otočí do polohy, v ktorej sa musí označiť pneumatika. Označte pneumatiku v polohe na 12 hodínách.</p>	
7	<p>Otočte pneumatiku o určený počet stupňov na ráfiku (v tomto prípade o 180 stupňov), napr. pomocou zariadenia na výmenu pneumatík.</p>	
8	 <p>Stlačte tlačidlo -tlačidlo.</p>	

Krok .	Akcia	Na displeji sa zobrazí
9	 <p>Stlačte tlačidlo dvakrát  tlačidlo dvakrát a potom zatvorte kryt kolies. Spustí sa nový proces vyvažovania.</p>	
10	<p>Ak je nevyváženosť menšia ako predtým, optimalizácia prebehla úspešne.</p>	

4 ÚDRŽBA



Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja.

Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie



Pred vykonávaním údržby a opráv:

- Odpojte stroj od VŠETKÝCH napájacích sietí
- Vypnite hlavný vypínač alebo vytiahnite sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite zo systému stlačený vzduch
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému spusteniu

Varovanie



Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení smú vykonávať len odborníci alebo kvalifikovaní elektrikári.

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
ATH HP lepiaci mazací sprej	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzálny olej v spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Sada nárazových kotiev	M8 x 100	Číslo položky: 90525



System stlačeného vzduchu

Minimálna požiadavka		
Chemikálie PROMAT Špeciálny olej na stlačený vzduch		Číslo položky: 4000355209

Čistenie

Minimálna požiadavka		
Čistič brzd ATH HP	500 ml	Číslo položky: 90538

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP silikónový sprej	400 ml	Číslo položky: 90541
Špeciálna povrchová úprava ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Silikónový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušovanie poškodení laku

Minimálna požiadavka		
ATH HP farba v spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP farba v spreji RAL9005 čierna lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

4.2 Plán údržby alebo starostlivosti



Poznámka

Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na to, ako veľmi je znečistený.

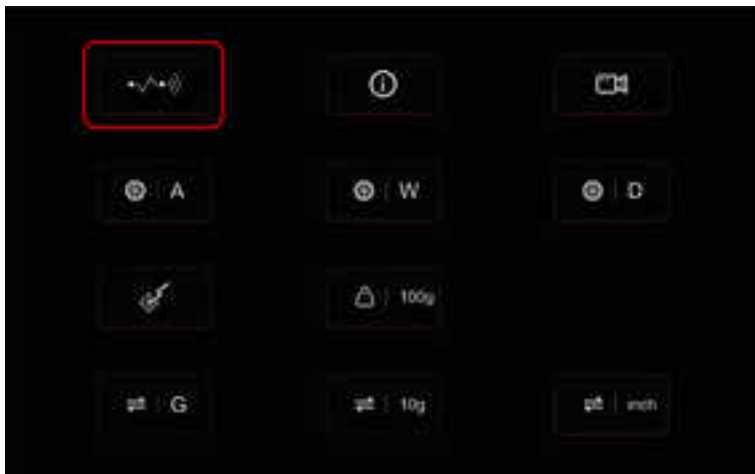
Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

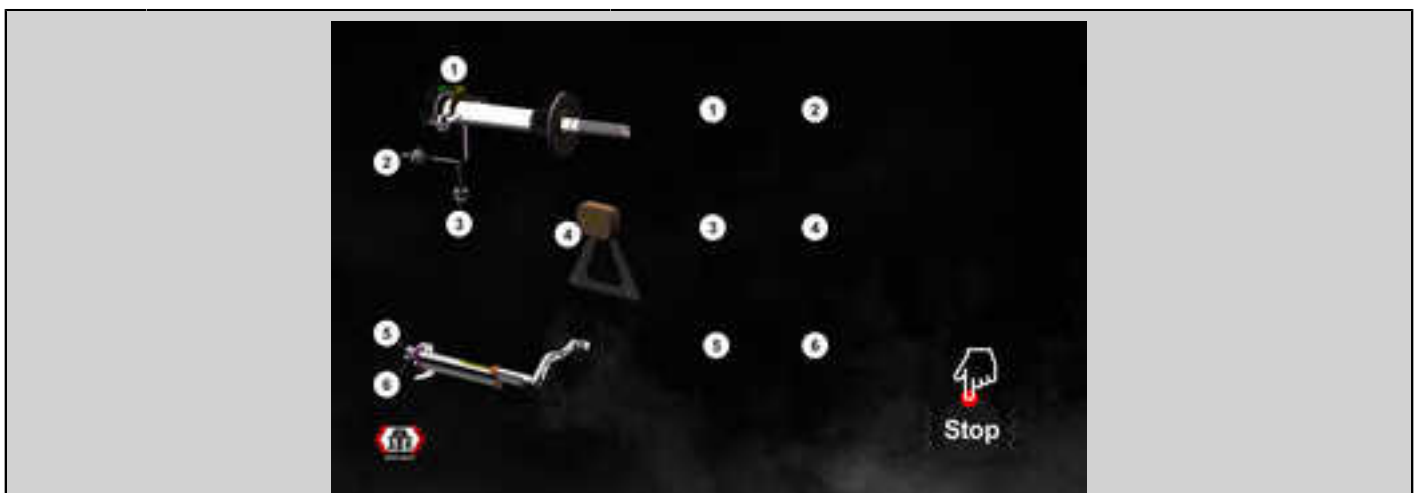
Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

4.3 Samodiagnostika

Na paneli ponúk vyberte položku  a stlačte tlačidlo  -tlačidlo.



Vyberte možnosť  a potvrdte tlačidlom  -tlačidlo. Ak chcete ukončiť autodiagnostiku, stlačte tlačidlo  -tlačidlo .

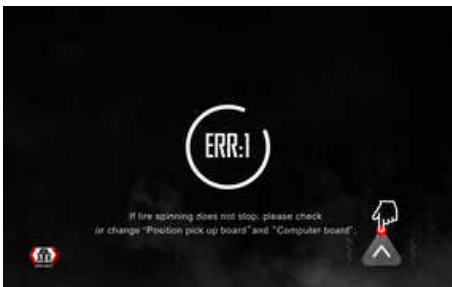
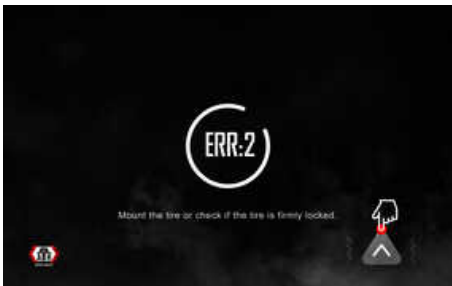


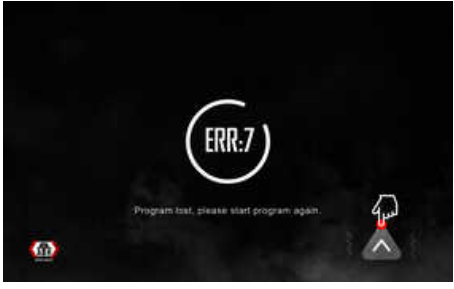
Nie.	Funkcia	Funkcia Prevádzka
①	Snímač polohy	Hodnota sa mení pri otáčaní vretena.
②	Snímač dynamického vyrovnávacieho tlaku	Hodnota sa mení, keď sa vreteno tlačí nadol alebo nahor.
③	Snímač tlaku pre statické vyrovnávanie	Hodnota sa mení, keď je vreteno stlačené nadol alebo nahor.
④	Snímač na meranie šírky	Hodnota sa zmení, keď snímač zakryjete rukou.

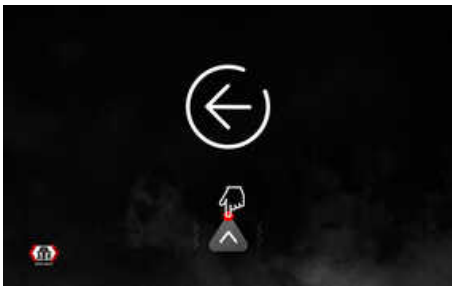
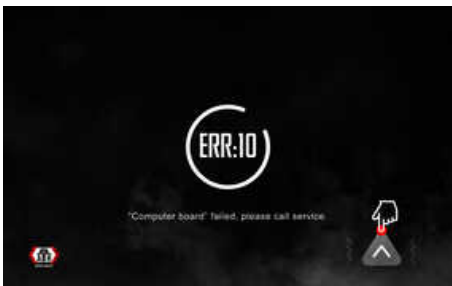


Nie.	Funkcia	Funkcia Prevádzka
5	Snímač priemeru	Hodnota sa mení, keď snímačom pohybujete dopredu a dozadu.
6	Snímač vzdialenosti	Hodnota sa zmení, keď merací prístroj vytiahnete smerom von.
	Laserový indikátor	Laser je zapnutý.

4.4 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Zobrazenie chyby	Príčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> Hriadel' sa neotáča Hriadel' sa otáča 	Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> sú všetky zástrčky na doske napájacieho zdroja pevne nasadené alebo vymeniť dosku napájacieho zdroja sú všetky zástrčky na rotačnej doske pevne nasadené je rotačná doska správne nastavená
	<ul style="list-style-type: none"> na stroji nie je žiadne koleso alebo koleso nie je správne upnuté Snímač ložiska je poškodený 	<ul style="list-style-type: none"> Umiestnite koleso na vyvažovací hriadel' alebo koleso správne upnite Skontrolujte alebo vymeňte snímač polohy

Zobrazenie chyby	Príčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> Tlak v pneumatikách je nedostatočný ráfik je poškodený 	<ul style="list-style-type: none"> Upravte tlak v pneumatike Skontrolujte ráfik
	<ul style="list-style-type: none"> Snímač polohy je poškodený Počítačová doska je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Skontrolujte alebo vymeňte snímač polohy Skontrolujte alebo vymeňte dosku počítača
	<ul style="list-style-type: none"> Mikrospínač na ochrannom oblúku kola je poškodený Počítačová doska je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Skontrolujte mikrospínač v ochrannom mechanizme Skontrolujte alebo vymeňte počítačovú dosku
	<ul style="list-style-type: none"> Napájacia doska je poškodená Počítačová doska je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Skontrolujte alebo vymeňte napájaciu dosku Skontrolujte alebo vymeňte počítačovú dosku
	<ul style="list-style-type: none"> Nastavené údaje neboli uložené Počítačová doska je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Znovu nakalibrujte stroj Skontrolujte alebo vymeňte počítačovú dosku

Zobrazenie chyby	Príčina chyby	Náprava
	<ul style="list-style-type: none"> Kalibrácia bez 100 g závažia Počítačová doska je poškodená Napájacia doska je poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Kalibrujte stroj správne Skontrolujte alebo vymeňte počítačovú dosku Skontrolujte alebo vymeňte napájaciu dosku
	<ul style="list-style-type: none"> Aktivovala sa núdzová brzda 	<ul style="list-style-type: none"> Uvedte vyvažovačku späť do prevádzky
	<ul style="list-style-type: none"> Počítačová doska je zablokovaná alebo poškodená 	<ul style="list-style-type: none"> Kontaktujte technický servis Aktualizujte softvér

4.5 Pokyny na údržbu a servis

Poznámka



Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po ["Plán údržby alebo starostlivosti"](#) vykonať

4.6 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.



Nebezpečenstvo

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV

Sériové číslo

Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísaný stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh, spĺňa príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja

Vyvažovací stroj pre osobné automobily

Typové označenie

ATH W64

ATH W64P

Predmet vyššie opísaného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie

Smernica 2006/42/ES, spis EÚ L157/24 z 9.6.2006.

Boli splnené tieto harmonizované normy a predpisy

DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových zariadení)

DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových zariadení)

Skúšobný ústav

CCQS Certification Services Limited

Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Referenčné číslo technických údajov

F-MC-230703-047-02-2A

Číslo certifikátu

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang



Hans Heinl
(generálny riaditeľ)

Júl 2023

**ÚPRAVY A/ALEBO ZMENY NA STROJI MAJÚ ZA NÁSLEDOK
NEPLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.**



6 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:
----------------	--------------	-----------

Dôležité poznámky:

Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

- ☐ Zjavná chyba (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)
- ☐ Skrytá vada (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum

Podpis a pečiatka

6.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škrvny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poisťková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!



7 TESTOVACIA KNIHA



Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "[Technické údaje](#)".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	Zariadenie/inštalácia:
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐

Prevádzkovateľ

☐

Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenie obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:

V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcu. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť 1/2 ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka
v prípade potreby číslo a názov VKH

Dátum a podpis znalca

Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa

Dátum a podpis prevádzkovateľa



7.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie zátky a stabilita ^(*1)						
Stav betónovej podlahy (trhlíny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / starostlivosť a tesnenie ^(*2)						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie ^(*3)						
Stav / agregát ^(*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec ^(*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / hydraulické vedenie ^(*6)						
Stav / hydraulické skrutkové spojenie ^(*7)						
Stav / pneumatické vedenia ^(*6)						
Stav / pneumatické skrutkové spojenie ^(*7)						
Stav / tesnosť ^(*7)						
Stav / skrutky a ložiská ^(*8)						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / komponenty dôležité z hľadiska bezpečnosti ^(*9)						
Stav / elektrické bezpečnostné zariadenie ^(*9)						
Stav / hydraulické bezpečnostné zariadenie ^(*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie ^(*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie ^(*9)						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

*1 Skontrolujte krútiaci moment podľa špecifikácií výrobcu

*2 Opravte alebo vymeňte tesnenie, ak nie je prítomné

*3 Skontrolujte všetky klzné dráhy, nápravy a pohyblivé časti, utesnite ich a premažte určenými mazivami

*4 Skontrolujte tesnosť

*5 Vykonajte kontrolu tesnosti a vizuálnu kontrolu

*6 Vizuálna kontrola, v prípade potreby ponorte

*7 Skontrolujte všetky spoje a v prípade potreby ich dotiahnite

*8 Namažte určenými mazivami

*9 Vykonajte funkčnú skúšku



7.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolné zistenia

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

(podpis odborníka)

Potvrdenie o prevzatí:

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

(podpis odborníka)

Potvrdenie o prevzatí:

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií

Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)

Potvrdenie o prevzatí:

(podpis odborníka)

(meno znalca)

(názov funkcie)

(adresa)

(Zamestnanec)

Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)

Zaznamenané závady **)

Odstránené nedostatky **)

*) Nehodiace sa prečiarknite

***) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom



498

Käyttöohjeet



Tasapainotuskone

ATH W64
ATH W64P

Sarjanumerosta: WB25064586





SISÄLTÖ

1	Johdanto.....	502
1.1	Yleisiä tietoja.....	502
1.2	Kuvaus.....	503
1.3	Käyttöpainikkeet.....	504
1.4	ATH W64:n ominaisuudet.....	506
1.5	Tasapainotustyytit.....	507
1.6	Turvallisuusohjeet.....	510
1.7	Tekniset tiedot.....	510
1.8	Mitoitettu piirustus.....	511
2	Asennus.....	512
2.1	Kuljetus- ja varastointiolosuhteet.....	512
2.2	Nostimen purkaminen pakkauksesta.....	513
2.3	Toimituksen laajuus.....	513
2.4	Sijainti.....	514
2.5	Sijainti Vähimmäisetäisyydet.....	515
2.6	Kiinnitys.....	515
2.7	Sähköliitäntä.....	516
2.8	Kokoonpano.....	516
2.8.1	Säätöön suunnitelma.....	517
2.9	Tasapainotuskoneen kalibrointi.....	520
2.10	Mittarin kalibrointi.....	522
2.11	Laserin kalibrointi.....	525
3	Operaatio.....	527
3.1	Käyttöohjeet.....	527
3.2	Perusmuistiinpanot.....	528
3.3	Asetukset.....	528
3.4	Tasapainotus DYN-, ALU-1-, ALU-2-, ALU-3-, ALU-4-, ALU-5- ja Moto-1-tilassa.....	529
3.5	Tasapainotus ALU-S1- ja ALU-S2-tilassa.....	532
3.6	SPLIT HID-toiminto.....	534
3.7	OPT-toiminto.....	536
4	Huolto.....	539
4.1	Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten.....	539
4.2	Ylläpito- tai hoitosuunnitelma.....	540

4.3	Itsediagnoosi.....	542
4.4	Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen.....	543
4.5	Huolto- ja kunnossapito-ohjeet.....	545
4.6	Hävittäminen.....	545
5	EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	547
6	Takuukortti.....	548
6.1	Tuotetakuun soveltamisala.....	549
7	Testikirja.....	550
7.1	Asennus- ja luovutusprotokolla.....	551
7.2	Tarkastussuunnitelma.....	552
7.3	Tarkastuskertomus.....	554
8	Huomautukset.....	560

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatus järjestelmän parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Koneitamme ja nostolavojamme ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Ne on suunniteltu ajoittaiseen käyttöön. Jatkuva käyttö voi johtaa ylikuormitukseen ja lyhentää huomattavasti laitteiden käyttöikää. Noudata valmistajan ohjeita ja pidä säännöllisesti taukoja optimaalisen toiminnan ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi.

Varoitusten kuvaus



Vaara

Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen



Caution

Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen



Varoitus

Noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen



Huomio

Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.



Vihje

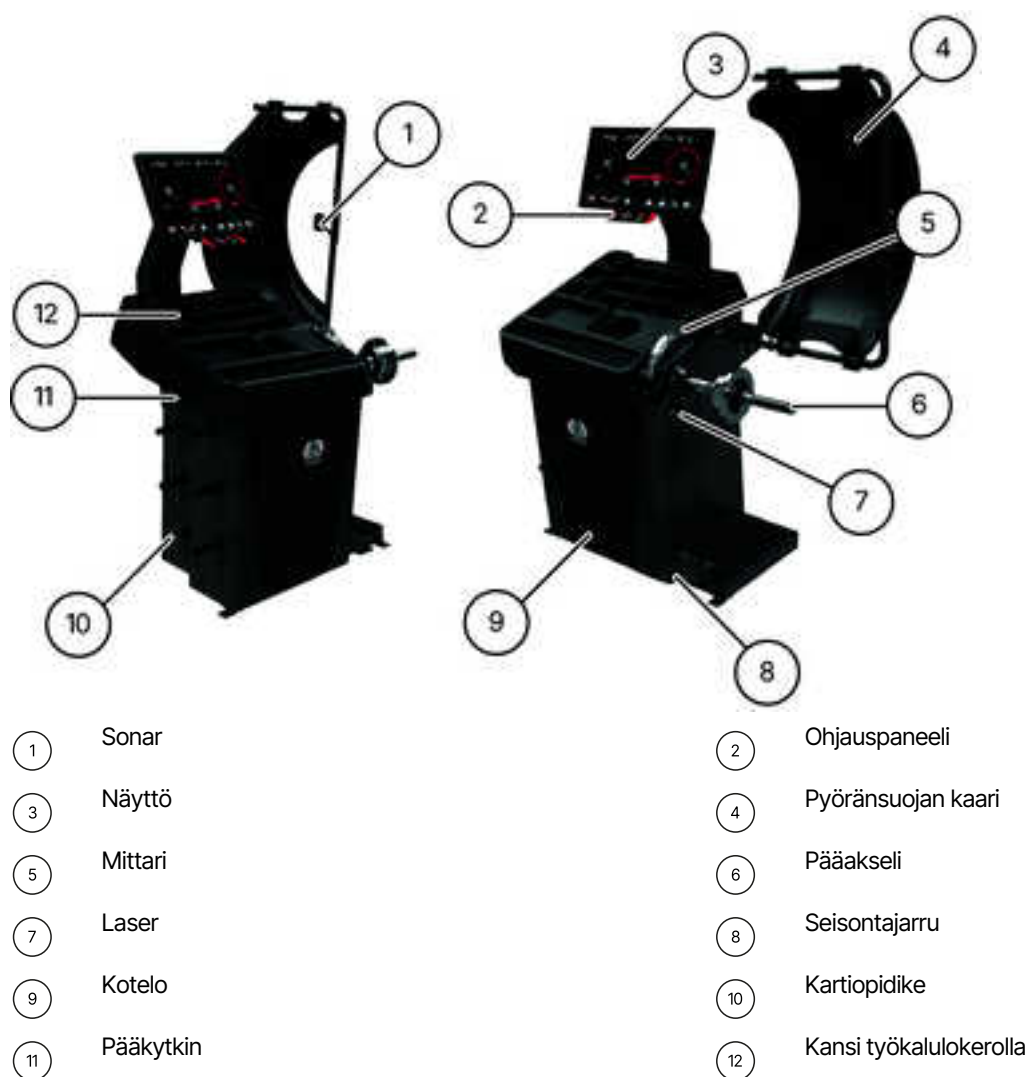
Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot

Vihje

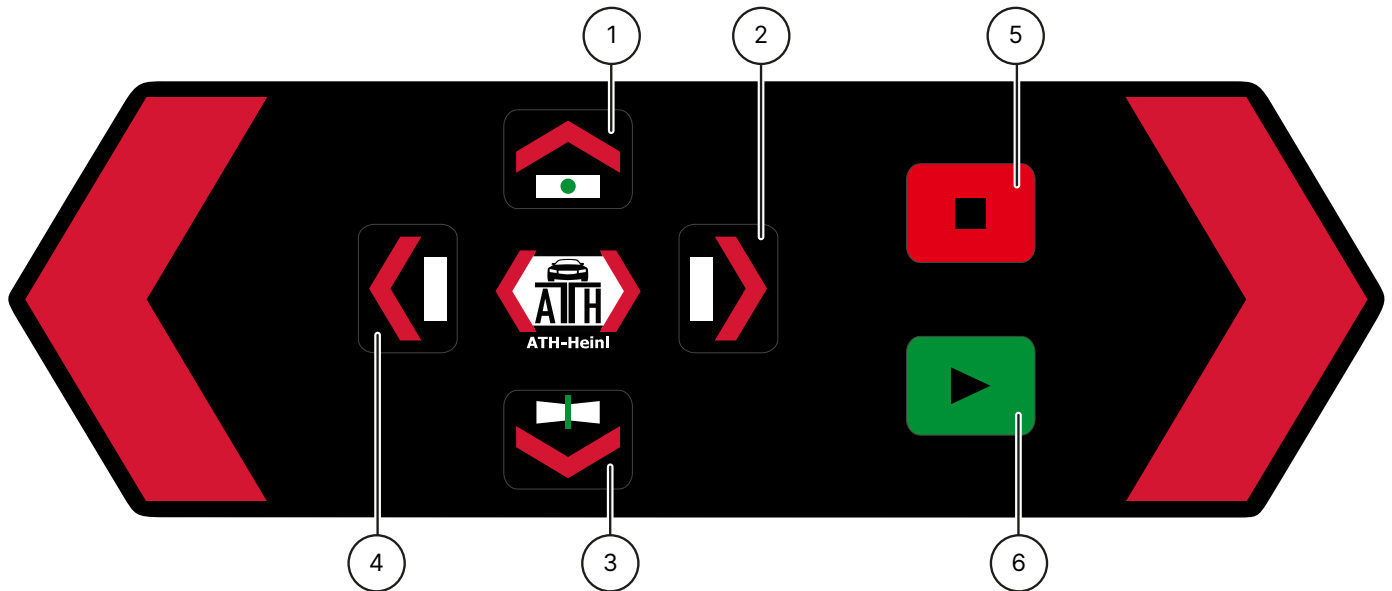


Yleistä hyödyllistä tietoa

1.2 Kuvaus



1.3 Käyttöpainikkeet



Ohjauspainikkeet

- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|-------------------|
| 1 | Navigointipainike / vahvistuspainike | 2 | Navigointipainike |
| 3 | Navigointinäppäin / paikannusnäppäin | 4 | Navigointinäppäin |
| 5 | Pysäytysnäppäin / Caps lock -näppäin | 6 | Käynnistysnäppäin |



Valintaikkuna

1

Tasapainotilat



Paina painiketta

painiketta vaihtaaksesi tilaa.

2

A, W, D-arvot



Paina painiketta

-painiketta vaihtaaksesi arvojen välillä.



Paina -näppäintä

tai



vaihtaaksesi arvon kokoa.

3

Valikko



Paina

-painikkeella. Kutsu valikko esiin painamalla painiketta



Tasapainotusikkuna

1

Tasapainotustila

3

Ulompi epätasapaino

5

Ulkoisen epätasapainon asennon ilmaisin

7

Sisäisen epätasapainon asennon ilmaisin

2

Pyörän tiedot

4

Yksikkö

6

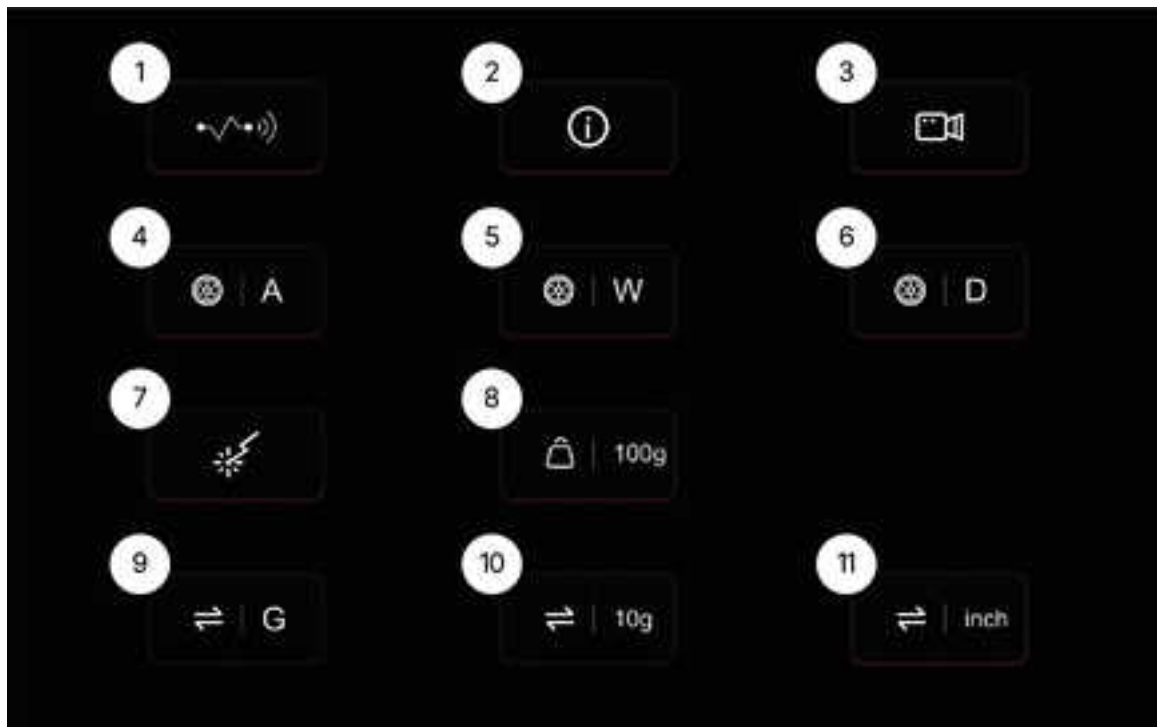
Toimintonäppäimet

8

Yksikkö

9

Sisempi epätasapaino



Asetusikkuna

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 1 | Laitevikojen automaattinen diagnoosi | 2 | Ilman toimintoa |
| 3 | Ilman toimintoa | 4 | A-arvon kalibrointi |
| 5 | W-arvon kalibrointi | 6 | D-arvon kalibrointi |
| 7 | Laserkalibrointi | 8 | Painon kalibrointi |
| 9 | Painoyksiköiden muuntaminen | 10 | Epätasapainomittauksen vaimennusarvon muuttaminen |
| 11 | Mittayksiköiden muuntaminen | | |

1.4 ATH W64:n ominaisuudet

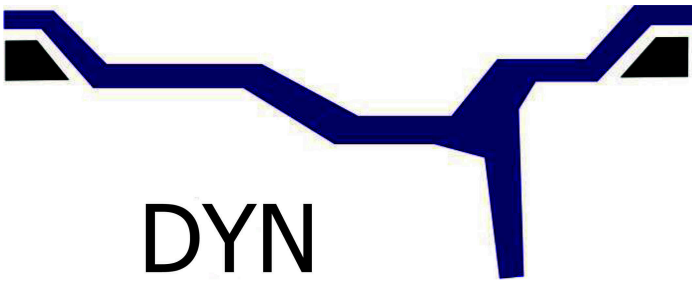
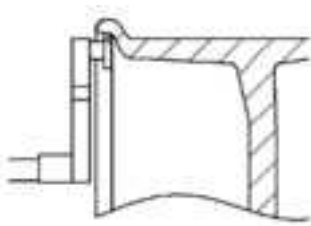
Tasapainotuskone ATH W64 on seuraavat ominaisuudet:

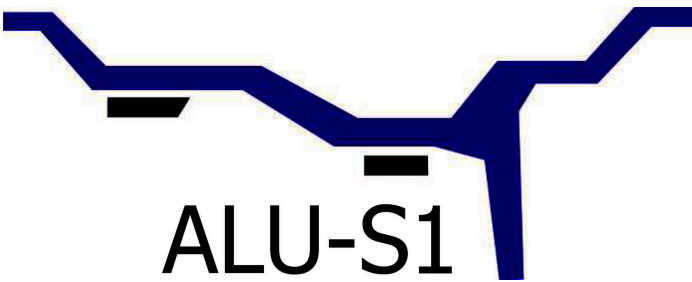
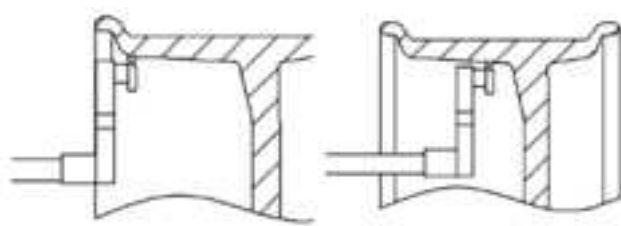
- 10 tasapainotustilaa:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Staattinen ja dynaaminen tasapainotus
- ALU-ohjelmat kevytmetallivanteille tai erikoismuotoisille vanteille
- Dynaaminen näyttö LCD-näytöllä
- Vanteen tietojen automaattinen syöttö
- Älykäs itsekalibrointi
- Itsediagnostiikka vikojen helppoa havaitsemista varten

1.5 Tasapainotustyytit

Koneessa on 9 dynaamista ja yksi staattinen tasapainotusohjelma.

DYN-malli	
 <p>DYN</p>	
Sisäpuolella	Ulkopuolella
Paino lyödään kello 12:n asentoon.	Iske paino kello 12:n kohdalle.

ALU-S1-malli	
 <p>ALU-S1</p>	
Sisäpuoli	Ulkopuoli
Kiinnitä paino kello 6:n asentoon laserilla.	Kiinnitä paino laserilla kello 6:n asentoon.

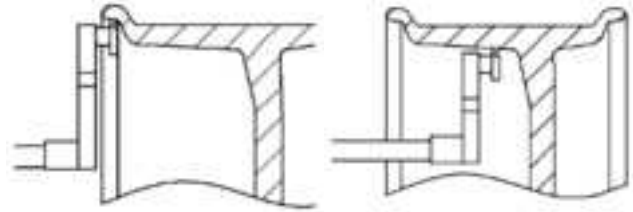
ALU-S2-malli



ALU-S2

Sisäpuoli

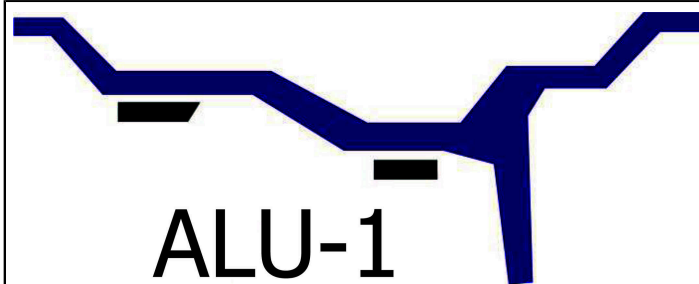
Liimaa paino laserilla kello 6:n asentoon.



Ulkopuoli

Liimaa paino laserilla kello 6:n asentoon.

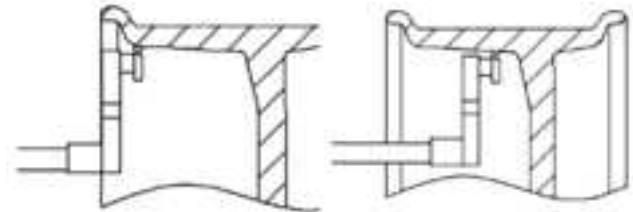
ALU-1-malli



ALU-1

Sisäpuoli

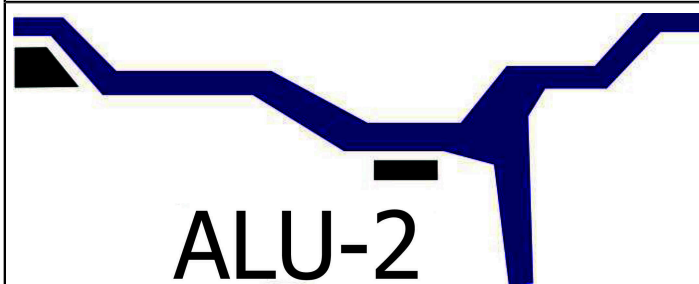
Liimaa paino laserilla kello 6:n asentoon.



Ulkopuoli

Liimaa paino laserilla kello 6:n asentoon.

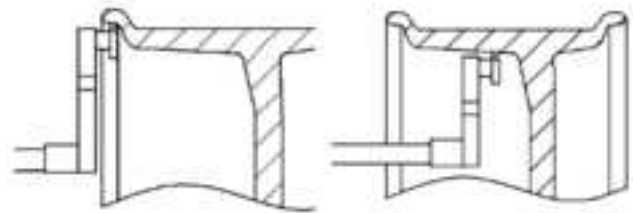
ALU-2-malli



ALU-2

Sisäpuoli

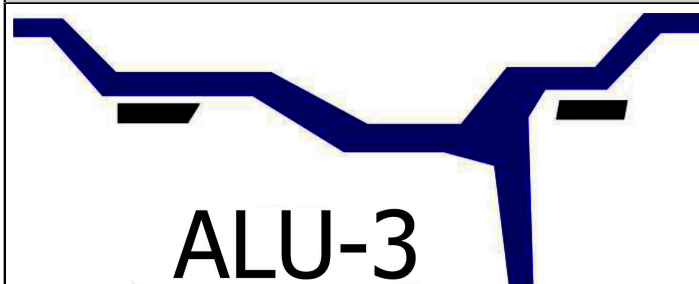
Kiinnitä paino kello 12:n kohdalle.



Ulkopuoli

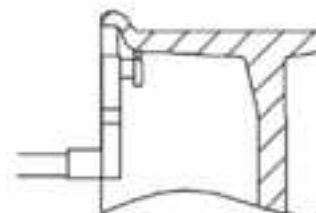
Kiinnitä paino kello 6:n asentoon laserilla.

ALU-3-malli



ALU-3

Sisäpuoli



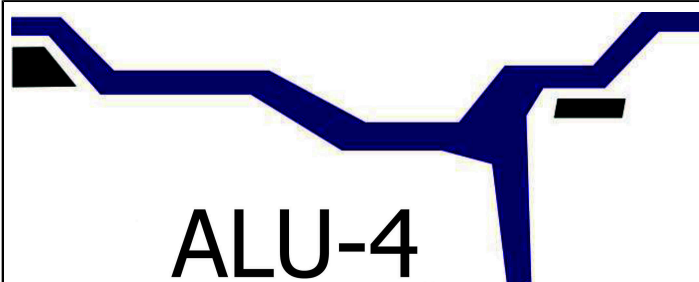
Ulkopuoli

ALU-3-malli

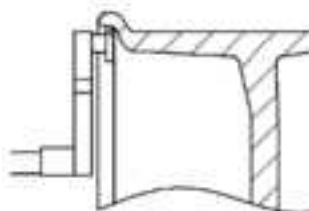
Kiinnitä paino laserin avulla kello 6:n asentoon.

Liimaa paino kello 12:n asentoon.

ALU-4-malli



ALU-4



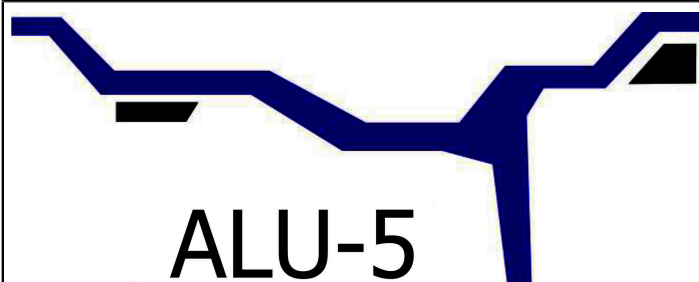
Sisäpuoli

Ulkopuoli

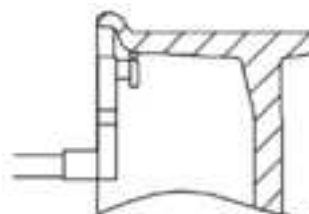
Kiinnitä paino kello 12:n asentoon.

Liimaa paino kello 12:n kohdalle

ALU-5-malli



ALU-5



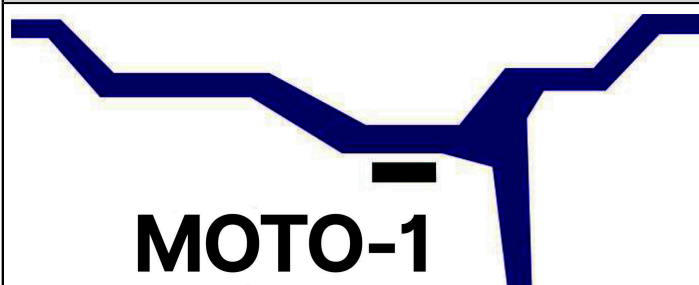
Sisäpuoli

Ulkopuoli

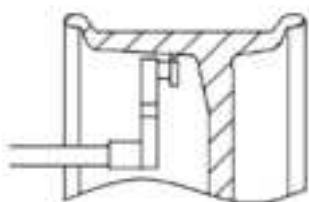
Kiinnitä paino kello 6:n asentoon laserilla.

Kiinnitä paino kello 12:n asentoon.

Moto-1-malli

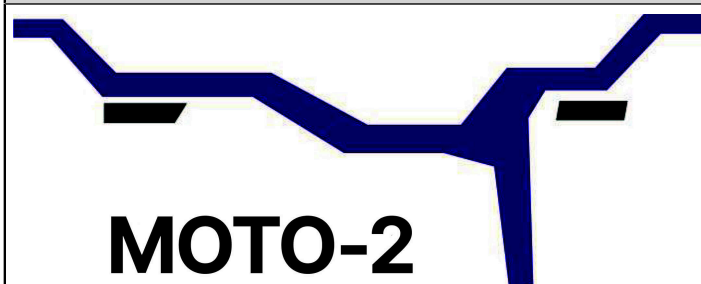
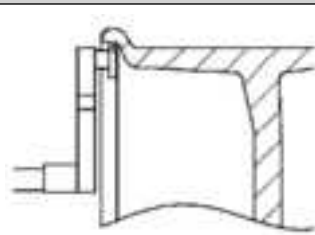


MOTO-1



Liimaa tai lyö paino kello 12:n kohdalle pyörän keskelle

Moto-2-malli



Sisäpuolella

Liimaa tai napauta paino kello 12:n kohdalle.

Ulkopuolella

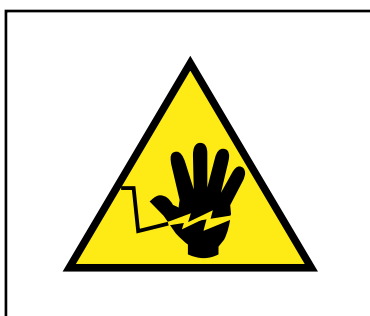
Liimaa tai napauta paino kello 12:n kohdalle.

1.6 Turvallisuusohjeet

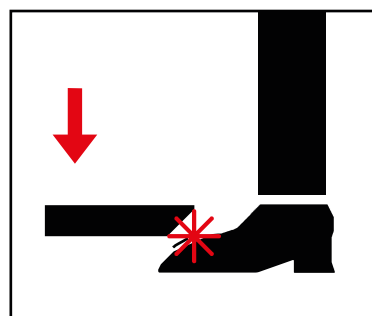
Yleiset turvallisuusohjeet



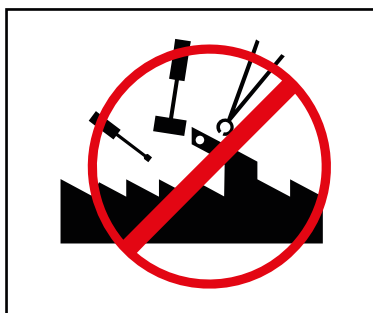
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen koneen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä, kun siirrät koneen liikkuvia osia.



Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.



Konetta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla.



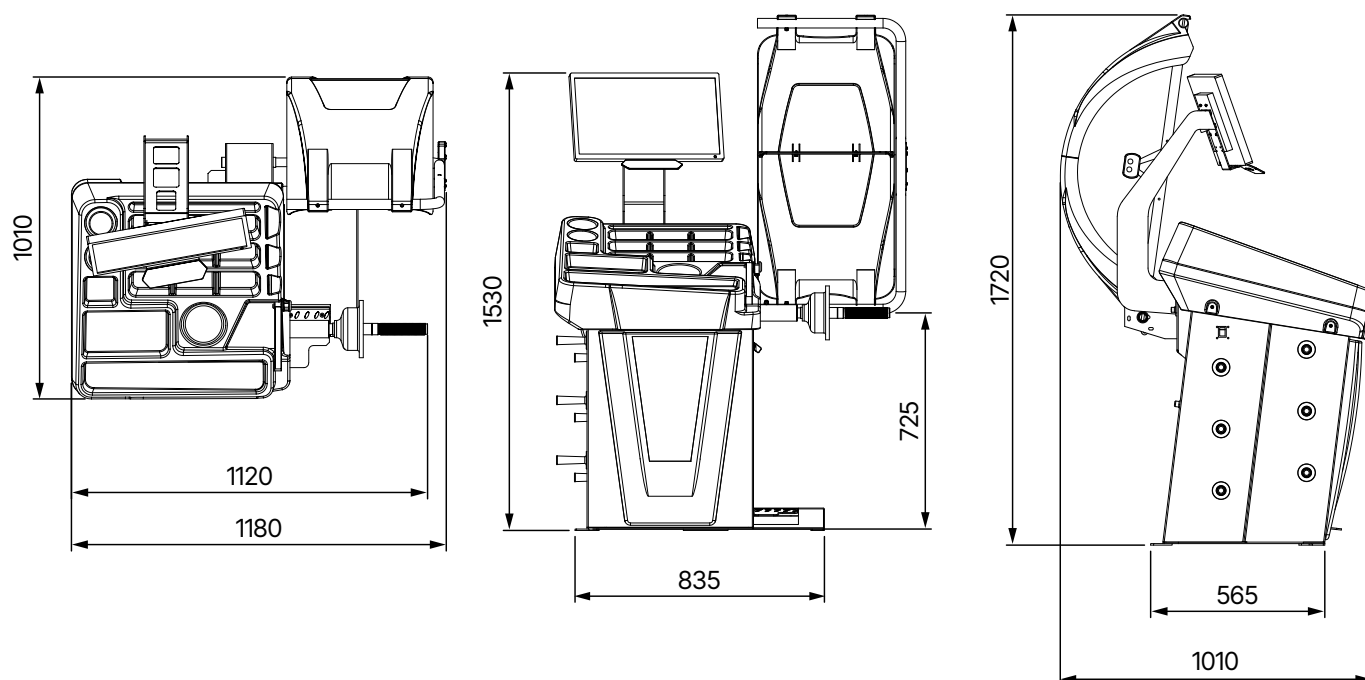
Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

1.7 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH W64
Max. Pyörän paino	70 kg
Vanteen halkaisija	10" - 24"
Vanteen leveys	1,5" - 20"
Max. Pyörän halkaisija	900 mm
Tasapainotustarkkuus	+/- 1 g

Tyyppi	ATH W64
Syklin kesto	8 s
Ajoteho	0,2 kW
Käyttöjännite	230V / C16A
Virrankulutus	< 15W valmiustilassa
Tasapainotusnopeus	200 rpm
Työpaine	6 bar
Suojausluokka	IP 43
Äänenpainetaso käytön aikana	< 70 dB
Akselin halkaisija	40 mm
Tasapainotusohjelmat	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1 ja Moto-2
Lattiaankkurointi	Pulttianskuri M8 x 100
Ankkureiden määrä	3 kpl
Koneen paino	120 kg
Koneen mitat	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Lattian kaltevuus	Max. 3°

1.8 Mitoitettu piirustus



2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.



Vihje

Käyttöohjeet (myös loki) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljettamiseen ja sijoittamiseen aina sopivia nosto-, nosto- tai maakuljettimia ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Koneen tiedot	
Koneen paino	140 kg
Leveys	1180 mm
pituus	1020 mm
korkeus	1725 mm
Säilytyslämpötila	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet



Huomio

Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.



Huomio

Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).



Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus

Itse koneen lisäksi toimitukseen kuuluu seuraavat osatekijät

- Vanteen mittalaite



- Painopihdit



- 100 g:n pysäytyspaino



- kuusiokoloavain



- kartiot



- Kumihuuli kupun kiinnittämistä varten



- Pikakiinnitysmutteri



- Puristushuppu



- Tasapainoakseli



2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

2.5 Sijainti Vähimmäisetäisyydet



Caution



Luvottomien henkilöiden pääsy työskentelyalueelle on ehdottomasti kielletty.
Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.

2.6 Kiinnitys

Varoitus



Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.
Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa "Kone" määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. ["Säätöön suunnitelma"](#) ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

2.7 Sähköliitäntä

Huomio



Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suoja-toimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.8 Kokoonpano

Vihje



Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

Varoitus



Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution



Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

2.8.1 Säätiön suunnitelma



Huomio

Älä asenna konetta asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Betonissa ei saa olla liikuntasauvoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

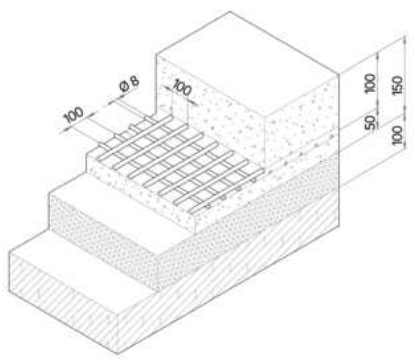
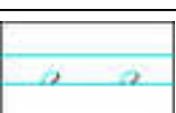
Koneen toiminta voi heikentyä, jos se asetetaan vinoon.

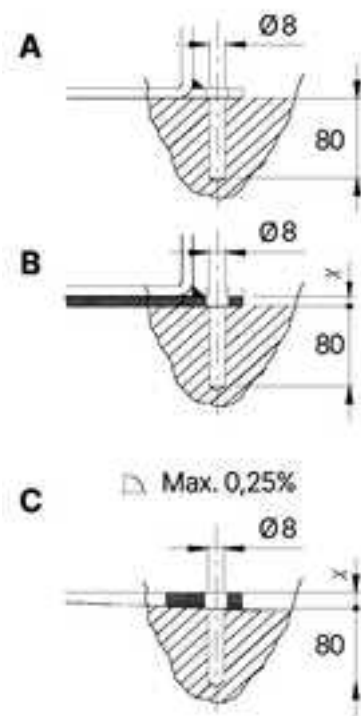
Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Perustuksen mitat millimetreinä

Pituus	Leveys	Lattian vähimmäiskantavuus
Koneen pituus + 500mm	Koneen leveys + 500mm	425 kg/cm ²

		Lattia
		Teräsbetoni
		Rakenneteräsmatot
		Murskattu kivi



Suosittellemme käyttämään koneen kiinnittämiseen vähintään M8x100 iskuankkureita.

A: Pora vähintään 80 mm syvä reikä poranterällä (Ø 8). Käytä mallina pohjakehyksen olemassa olevia aukkoja.

B/C: Jos asennuspaikalla on ylimääräinen lattiapäällyste tai jos lattian kaltevuuden vuoksi on käytettävä aluslevyjä tai kiiloja, on käytettävä pidempiä kiinnitysankkureita.

Avaaminen ja tarkastaminen

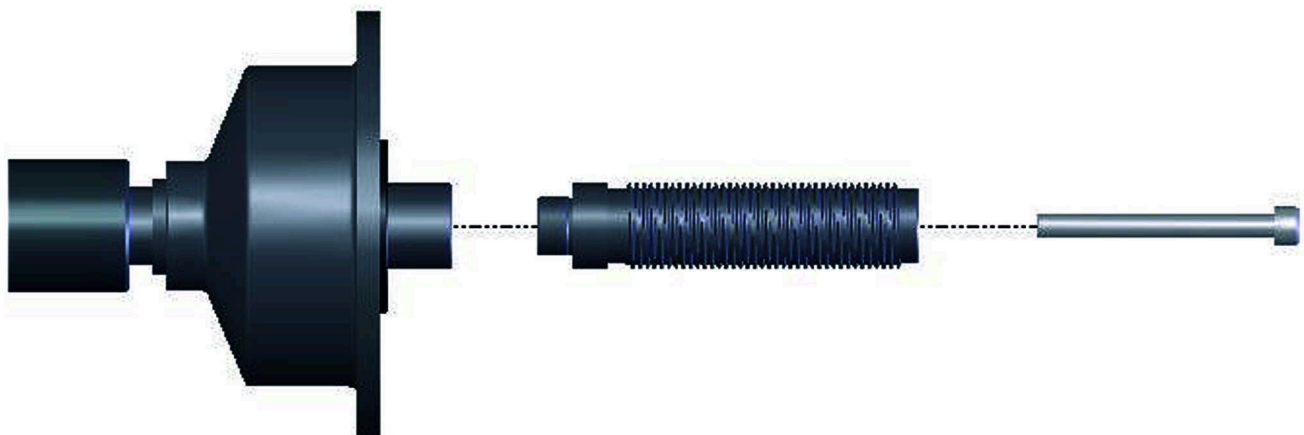
Avaa pakkaus ja tarkista osat vaurioiden ja täydellisyyden varalta (). Jos ongelma ilmenee, ÄLÄ käytä laitetta ja ota yhteyttä toimittajaan.

Koneen asentaminen

1. Tasapainotuskone on asennettava betonista tai vastaavasta materiaalista valmistetulle tasaiselle alustalle. Epävakaat, epätasaiset pinnat voivat aiheuttaa mittausvirheitä.
2. Käytä iskuankkureita tasapainotuskoneen kiinnittämiseen lattiaan.
3. Pidä riittävä etäisyys seinästä hyvän ilmanvaihdon ja miellyttävän käytön varmistamiseksi. [katso "Sijainti Vähimmäisetäisyydet"](#)

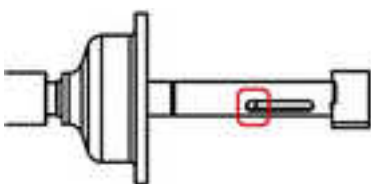
Tasausakselin asentaminen

Asenna tasapainotusakseli pääakseliin M10 x 150 -ruuvilla ja kiristä ruuvi.

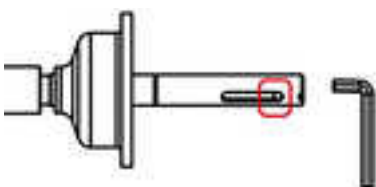


Tasausakselin asentaminen P-versio

Aseta tasapainotusakseli lukitulla kuulalukolla karalle ja kiristä se tasapainotusakselin kiristystyökalulla.



Irrota nyt kuulalukko ja kiristä sisäkseli kuusiokoloavaimella.



Pyörän kiristäminen

Kiinnitä huomiota seuraaviin seikkoihin ennen pyörän kiristämistä:

- Pyörän on oltava puhdas
- Poista kaikki tasapainotuspainot pyörästä
- Tarkista renkaan ilmanpaine
- Tarkista vanne/napa muodonmuutosten varalta.

Etupuolen kiinnitys	Kiristys takapuolella
	

P-versio

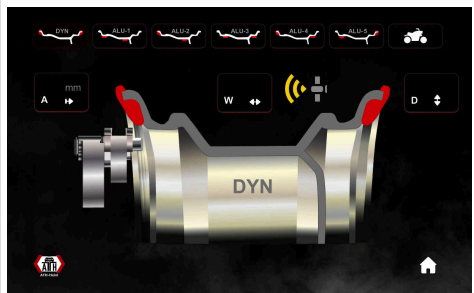
Kiinnitys etupuolella	Kiinnitys takapuolella
	

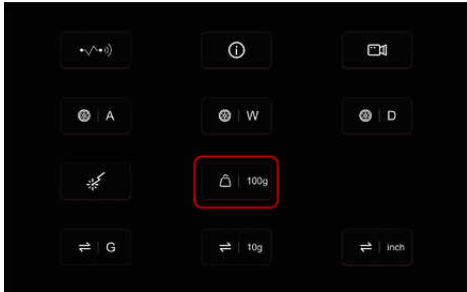
Huomio



Pyörää asettaessa tai irrottaessa pyörä ei saa laahata akselia.
Muuten on odotettavissa akselin vaurioituminen.
Pidä pyörää tukevasti kiinni kiinnityksen aikana.

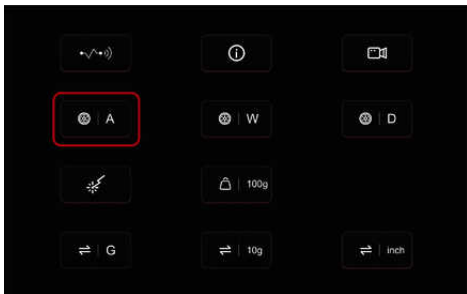
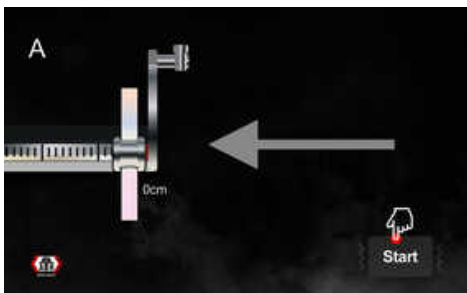
2.9 Tasapainotuskoneen kalibrointi

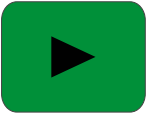
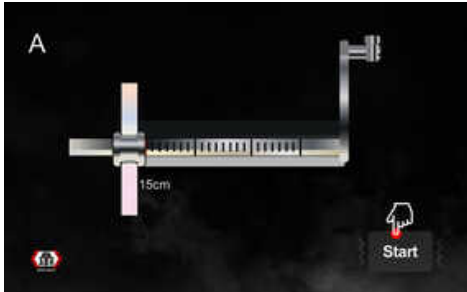
Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
1	Kiinnitä pyörä, jossa on 14-16 tuuman teräsvalja, ja anna arvot a, w ja d.	

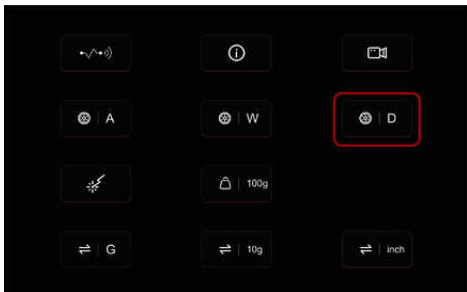
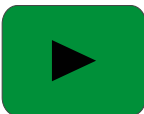
Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
2	Valitse aloitusnäytöstä painokalibrointivaihtoehto.	
3	Vahvasta painikkeella  painikkeella, jotta painokalibrointi saadaan esiin.	
4	Sulje pyöränsuojus ensimmäisen tasapainotusprosessin aloittamiseksi.	
5	Kun pyörä on pysähtynyt, käännä pyörä asentoon, jossa 100 g:n paino kiinnitetään ulompaan kello 12:n asentoon.	
6	Sulje pyörän suojakaari toisen tasapainotusprosessin aloittamiseksi.	

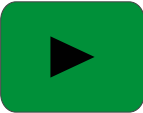
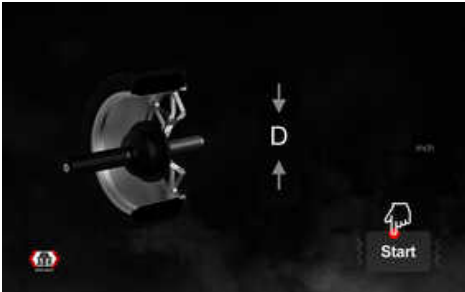
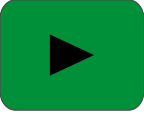
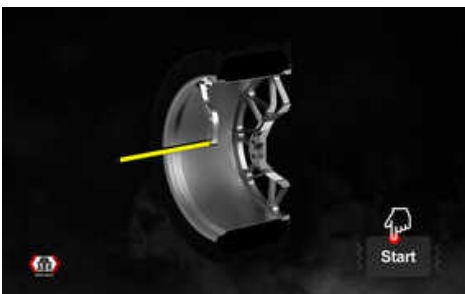
Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
7	Kun pyörä on pysähtynyt, käännä pyörä asentoon, jossa 100 g:n paino kiinnitetään sisempään kello 12:n asentoon.	
8	Sulje pyörän suojakaari. Kalibrointi on valmis heti, kun pyörä on pysähtynyt.	
9	Pyörän tasapainotin on nyt kalibroitu!	

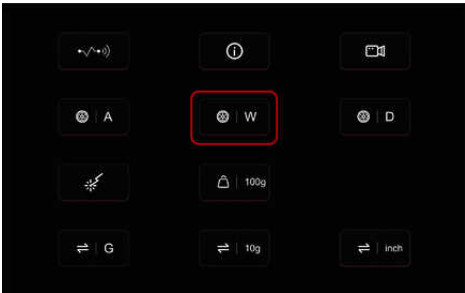
2.10 Mittarin kalibrointi

Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
a-arvon kalibrointi		
1	Kiinnitä pyörä, jossa on 14-16 tuuman teräsvanne. Valitse aloitusnäytöstä a-arvon kalibrointivaihtoehto.	
2	Vahvista painikkeella  painikkeella kutsu a-arvon kalibrointi esiin.	
3	Siirrä mittausmittari asentoon "Position 0" (alkuperäiseen asentoon) ja paina painiketta  .	

Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
4	Vedä nyt mittatikku "Asentoon 15". Pidä sitä siinä ja  paina painiketta .	
5	a-arvon kalibrointi on valmis!	

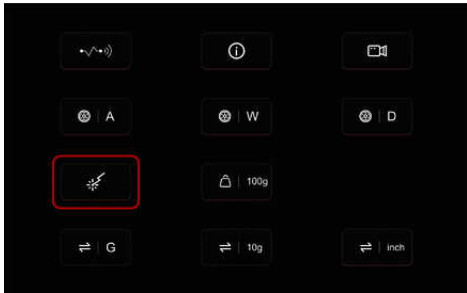
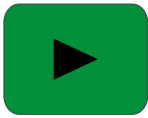
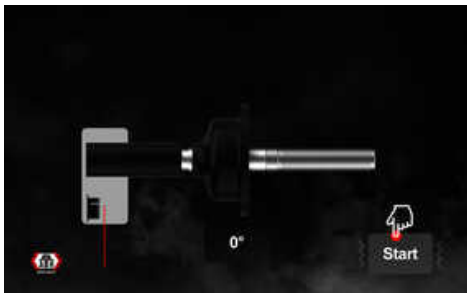
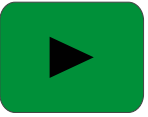
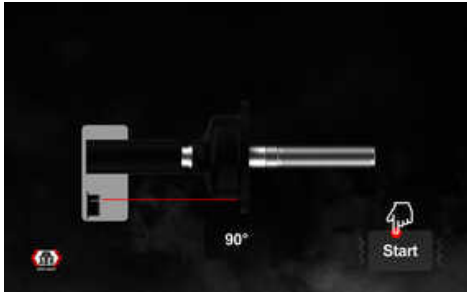
Vaihe	Toiminta	Näyttö
d-arvon kalibrointi		
1	Kiinnitä pyörä, jossa on 14-16 tuuman teräsvalanne. Valitse d-arvon kalibrointivaihtoehto aloitusnäytöstä.	
2	Vahvista painikkeella  paina painiketta . painikkeella kutsu d-arvon kalibrointi esiin.	
3	Aseta mittausmittari tasapainotusakselille, pidä sitä siinä  ja paina painiketta .	

Vaihe	Toiminta	Näyttö
4	 tai  painikkeella d-arvo (esim. 16 tuumaa). Paina sitten  painiketta.	
5	Vedä nyt mittatikku vanteen reunaan asti. Pidä  mittatikku siinä ja paina painiketta - painiketta.	
6	D-arvon kalibrointi on valmis!	

Vaihe	Toiminta	Näyttö
w-arvon kalibrointi		
1	Valitse w-arvon kalibrointivaihtoehto aloitusnäytössä.	
2	Vahvista painamalla  painikkeella kutsu w-arvon kalibrointi esiin.	

Vaihe	Toiminta	Näyttö
3	w-arvon kalibrointi suoritetaan automaattisesti!	

2.11 Laserin kalibrointi

Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
1	Kiinnitä pyörä, jossa on 14-16 tuuman teräsvanne, ja valitse aloitusnäytöstä Laserkalibrointi-vaihtoehto.	
2	Vahvista painikkeella  painikkeella kutsu laserkalibrointi esiin.	
3	Paina  -painiketta.	
4	Paina painiketta uudelleen.  -painiketta uudelleen.	

Kalibrointivaihe	Toiminta	Näyttö
5	Laser on nyt kalibroitu!	

3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Yritys: Toiminta:	Toimintaohjeet rengashuoltotöitä varten	Päivämäärä: Allekirjoitus:
	Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat	
	<ul style="list-style-type: none"> Melun aiheuttama vaara Koneen vetämäksi joutumisen vaara Liikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara Sähköjärjestelmistä johtuvat sähkövaarat Järjestelmän puutteellisesta kunnossapidosta johtuva vaara Jarrutusjärjestelmän saastuneesta pölystä aiheutuva vaara 	
	Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt	
	<ul style="list-style-type: none"> Käytä tiiviisti istuvia vaatteita Älä käytä rannekelloa, sormuksia, ketjuja tai vastaavia koruja työskennellessäsi. Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja. Pitkät hiukset on kiinnitettävä hiusverkolla tai muilla toimenpiteillä. Käytä vain iskuvääntimiä, jotka eivät puhalla ilmaa vanteille. Pölyn muodostumisen välttämiseksi puhdista vanteet ja renkaat vain märkinä. Käytä mahdollisuuksien mukaan pyöränpesuria. Poista pöly jarrurumuista käyttämällä imukelloa yhdessä sopivien teollisuusimureiden kanssa. Käytä luokkaan U kuuluvia laitteita asbestittomaan pölyyn ja luokkaan K1 kuuluvia laitteita asbestipitoiseen pölyyn. (Noudata voimassa olevia GUV-määräyksiä) Ennalta vaurioituneet renkaat on tehtävä käyttökelvottomiksi. Kun rengasta täytetään, aseta suojavarusteet lentävien osien kiinniottamiseksi. Pidä ihmiset poissa vaaravyöhykkeeltä. Renkaan täyttöä on valvottava, eikä suurimpia sallittuja asennusilmanpaineita saa ylittää. Käytä moottorikäyttöisiä pyöräasapainotuslaitteita vain suojapeitteellä varustettuna. <p>Kuorma-autojen ja itseliikkuvien työkonien suurille pyörille</p> <ul style="list-style-type: none"> Pystysuorilla pyörillä varustetuissa työkonissa raskaiden renkaiden (esim. EM-renkaiden) työ on suoritettava 2 henkilön voimin. Jos renkaiden halkaisija on > 1,4 m tai paino > 200 kg, on ryhdyttävä toimenpiteisiin niiden kaatumisen estämiseksi. 	
	Käyttäytymisen vika- ja vaaratilanteissa	
	<ul style="list-style-type: none"> Laitteessa olevista vioista on ilmoitettava välittömästi asentajalle tai valmistajalle. Sammuta kone ja varmista se luvattoman uudelleenkäynnistyksen varalta. Korjauta vauriot vain pätevällä henkilökunnalla Tulipalon sattuessa yritä sammuttaa se 	
	Ensiapu	
	<ul style="list-style-type: none"> Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma). Hoidetaan vammat välittömästi Tee merkintä ensiapukirjaan Soita hätäpuhelu, jos kyseessä on vakava loukkaantuminen. 	
Notruf 112	Huolto	
	<ul style="list-style-type: none"> Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut ja opastetut henkilöt. Irrota kone verkkovirrasta tai varmista se asetus-, säätö-, huolto- ja hoitotöiden ajaksi. Puhdista kone työn päätyttyä ja tarkista hydraulikan taso. Valtuutetun ja koulutetun henkilön suorittama koneen vuositarkastus. 	



3.2 Perusmuistiinpanot

- Koneetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään koneetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Koneetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Varo aina vaaroja käytön aikana. Katkaise järjestelmä välittömästi kaikista energialähteistä (sähköstä jne.) heti, kun vaaratilanteita ilmenee. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Vaara



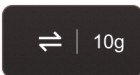
Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

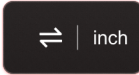
3.3 Asetukset

Valitse vaihtoehto  vaihtoehto. Paina  -painiketta kutsuaksesi laitteen asetukset esiin. Valitse



-painiketta poistuaaksesi valikosta.

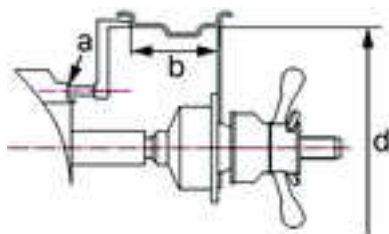
Näyttö	Toiminto	Valitse
	Kynnysarvo epätasapainon näyttämistä varten.	5 g / 10 g / 15 g

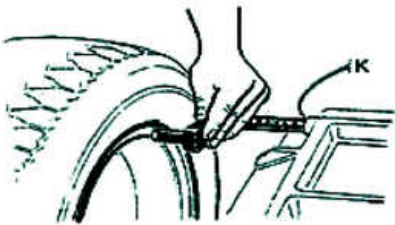
Näyttö	Toiminto	Valitse
	Painoyksikkö	Gr: grammaa Oz: unssia
	Kokoyksikkö	Inch: tuuma Cm: cm

3.4 Tasapainotus DYN-, ALU-1-, ALU-2-, ALU-3-, ALU-4-, ALU-5- ja Moto-1-tilassa.

Menettely tasapainotustiloissa DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5 ja Moto-1.

1. Syötä A-, B- ja D-arvot.



a-arvo	b-arvo	d-arvo
		
Siirrä mittari ensimmäiseen mittauspisteeseen ja pidä mittari tässä asennossa noin 4 sekuntia. Vahvistuksen jälkeen palauta mittari asentoon 0. Mitattu arvo näkyy automaattisesti näytössä.	<p>DYN-tasapainotilassa tämä arvo määritetään automaattisesti kaikuluotaimella.</p> <p>Muussa tapauksessa: Lue pyörän halkaisija pyörästä tai mittaa se leveysmittarilla. Syötä sitten</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="text-align: center;">  arvo näppäimellä </div> <div style="margin: 0 10px;">tai</div> <div style="text-align: center;">  painikkeilla. </div> </div>	Tämä arvo mitataan automaattisesti, kun a-arvo hyväksytään.

2. Sulje pyörän suojuksen tasapainotusprosessin aloittamiseksi.

3. Heti kun tasapainotusprosessi on päättynyt, sisäinen ja ulkoinen epätasapaino näkyy näytössä (+- 5 g).
Valitsemalla valikkovaihtoehto  valikkovaihtoehto, voidaan näyttää tarkka epätasapaino (+- 1 g).



4. Käytä painoa näytön osoittamalla tavalla. Harmaa piste näyttää tarkan asennon (tässä esim. kello 12-asento).
5.



Vahvista painon kiinnittäminen painamalla painiketta -painiketta.

6. Kiinnitä nyt toinen paino näytön osoittamalla tavalla.
7. Kun painot on kiinnitetty, sulje pyöränsuojus tasapainotusprosessin aloittamiseksi uudelleen. Jos näytössä näkyy arvot 0 - 0, tasapainotusprosessi on suoritettu onnistuneesti.

- ✓ Näytössä näkyvä tulos voidaan muuttaa sopivaksi tasapainotustyyppiä valitsemalla painike  symboli näytössä vastaavaa tasapainotustyyppiä.



- ✓ Jos pyörä tasapainotettiin väärillä arvoilla, nämä arvot voidaan korjata.



Valitse näytön valikosta . Syötä uudet a- ja d-arvot. Sulje pyörän suojalevy. Se tulee näkyviin:



Paina nyt ja pidä painettuna  painiketta samalla kun painat  tai  -painiketta asettaaksesi oikean w-arvon. Tämän jälkeen kone käynnistää automaattisesti tasapainotusajon.

- ✓ Tasapainotusprosessin jälkeen arvot näytetään 5 g:n tai 0,25 oz:n askelin, koska nämä ovat markkinoilla vakiintuneita tasapainotuspainojen kokoja. Paina  painiketta näyttääksesi tarkat arvot.



3.5 Tasapainotus ALU-S1- ja ALU-S2-tilassa

Menettely ALU-S1- tai ALU-S2-tasapainotuksessa

Koska tasapainotuskone on varustettu automaattisella mittalaitteella, ALU-S-tilojen valitseminen on yksinkertaista ja säästää painoa.

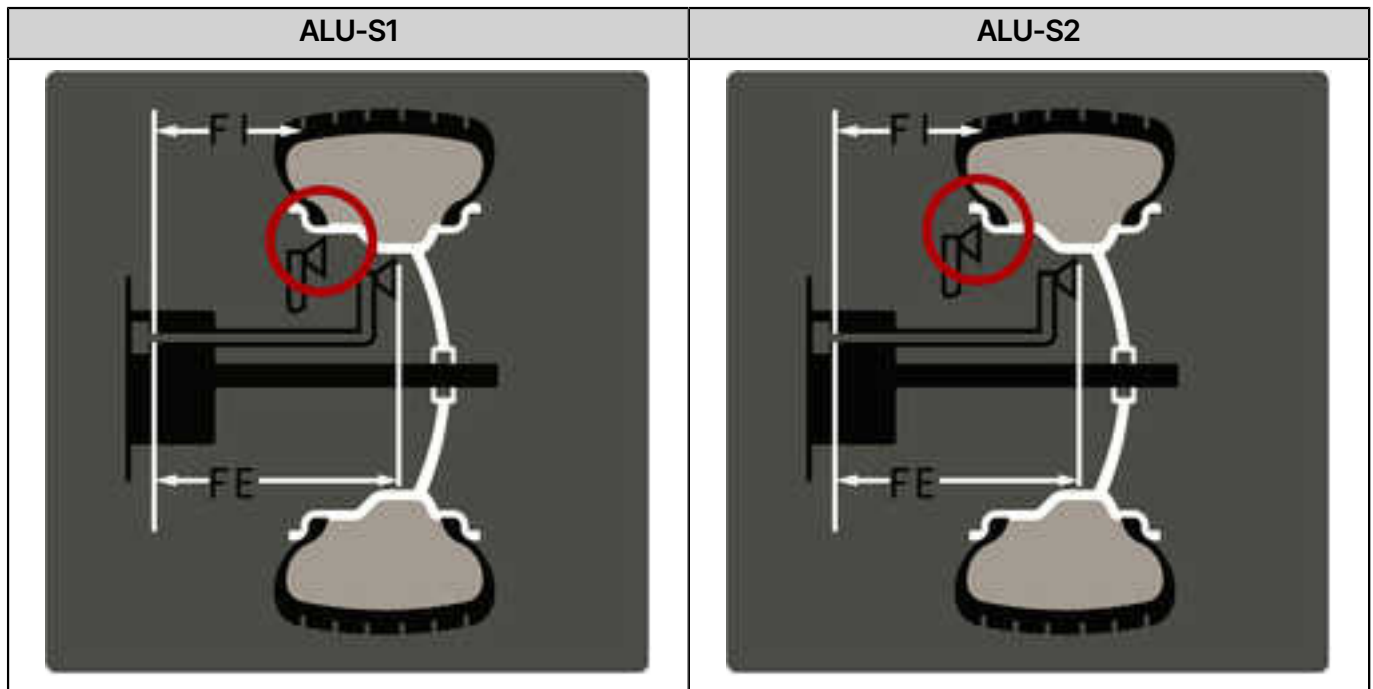


Vihje

ALU-S-tila valitaan automaattisesti!

Syötä vain mitatut arvot esiasetettuun DYN-tilaan ja kone siirtyy automaattisesti ALU-S-tilaan.

1. Kirjaa a1- ja d1-arvot vetämällä mittalaite ulos ja asettamalla se FI-asentoon noin 4 sekunniksi. Arvot a ja d tallentuvat automaattisesti ja näkyvät näytössä.



2. Kirjaa arvot a2 ja d2 vetämällä mittalaite ulos ja asettamalla se FE-asentoon noin 4 sekunniksi. Arvot a2 ja d2 tallentuvat automaattisesti ja näkyvät näytössä.
- ✓ Tasapainotuskone siirtyy vastaavaan ALU-S-tilaan.
3. Sulje pyörän suojakaari w-arvon mittauksen ja tasapainotusprosessin aloittamiseksi.

4. Kun tasapainotusprosessi on päättynyt, näytössä näkyy sisäinen ja ulkoinen epätasapainoarvo (+/-5 g). Pyörä kääntyy automaattisesti epätasapainoasentoon.



5. Kiinnitä nyt sopiva paino näytössä näkyvään kohtaan (harmaa piste). Laser voi antaa tässä sopivaa apua.

6.



Paina painiketta, ja pyörä pyörii automaattisesti toiseen epätasapainoasentoon.



7. Työnnä nyt sopiva paino tai lyö sitä näytössä näkyvään kohtaan (harmaa piste). Laser voi auttaa sinua tässä.
8. Sulje pyörän suojuksen tasapainotusprosessin aloittamiseksi.
- ✓ Tasapainotusprosessi on suoritettu onnistuneesti, kun kone näyttää arvoa 0 - 0.



3.6 SPLIT HID-toiminto

SPLIT HID -toimintoa voidaan käyttää painojen piilottamiseen vanteen kehien taakse. Epätasapaino jaetaan yhdestä asennosta kahteen ja lasketaan uudelleen vastaavasti. Tämän toiminnon avulla tasapainotuspainot voidaan sijoittaa niin, että ne eivät näy ulkopuolelta.



Vihje

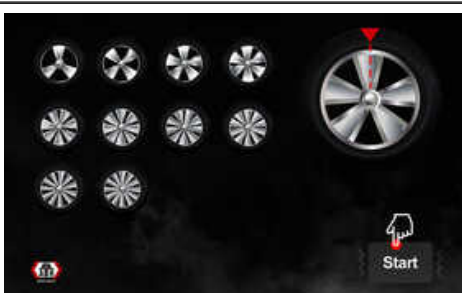
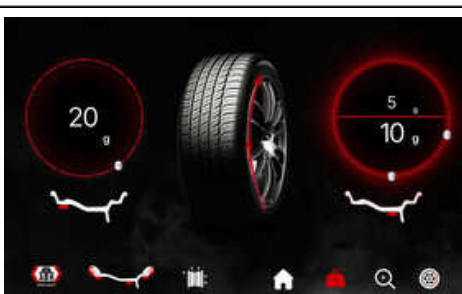
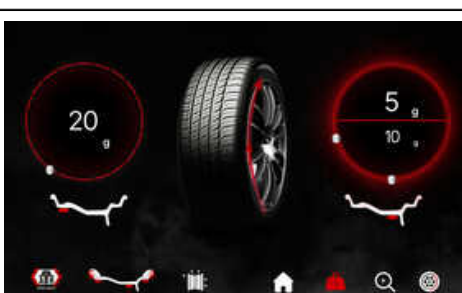


SPLIT HID -toimintoa voidaan käyttää vain ALU-S-tilassa!

Suorita tasapainotusprosessi ALU-S-tilassa.

Jos painon sijainti on kahden puolan välissä, voidaan käyttää SPLIT HID -tilaa:

Vaihe	Toimenpide	Näytössä näkyy
1	<p>Käytä painikkeita  tai  painikkeilla</p> <p>valitsemalla  ja vahvista painikkeilla  -painikkeella siirtyäksesi SPIT HID -tilaan.</p>	

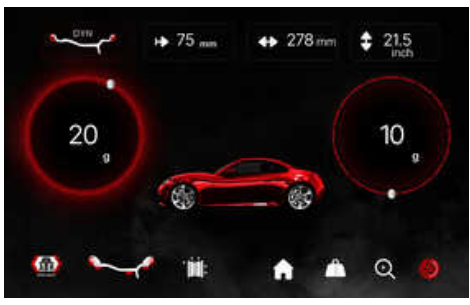
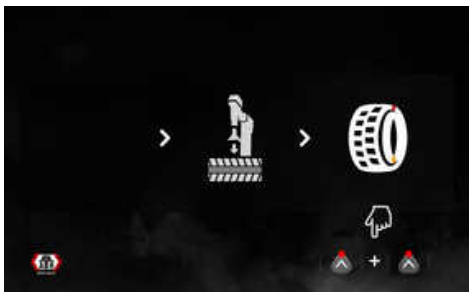
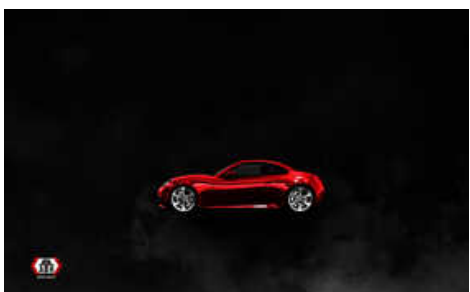
Vaihe	Toimenpide	Näytössä näkyy
2	<p>Valitse puikkojen määrä painikkeilla  tai  painikkeilla. Vahvista valinta painikkeilla .</p>	
3	<p>Paina uudelleen painiketta .</p>	
4	<p>Pyörä pyörii automaattisesti ensimmäiseen näytettyyn pisteeseen. Aseta vaakapaino laserin osoittamaan kohtaan.</p>	
5	<p>Vahvista, että paino on kiinnitetty painamalla painiketta . Pyörä pyörii automaattisesti toiseen näytettyyn pisteeseen. Kiinnitä vaakapaino laserin osoittamaan kohtaan.</p>	
6	<p>Sulje pyörän suojakaari.</p>	

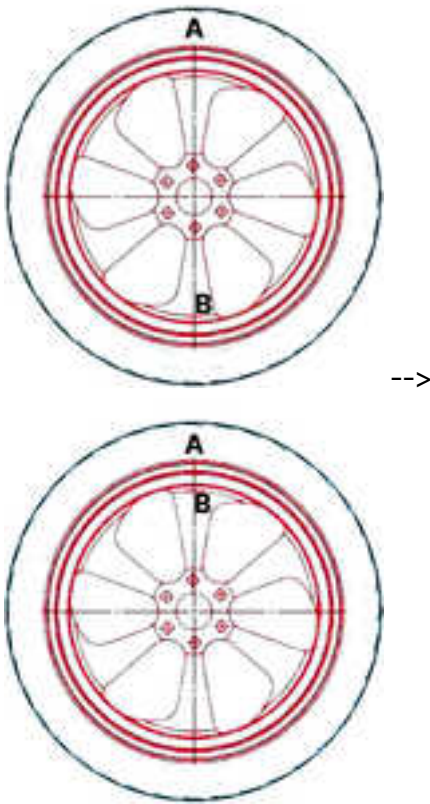
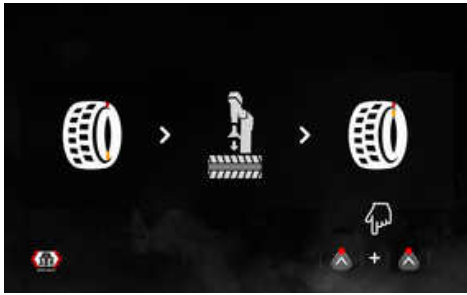
Tarvittavat tasapainopainot on jaettu onnistuneesti pyöränpyörrien taakse.

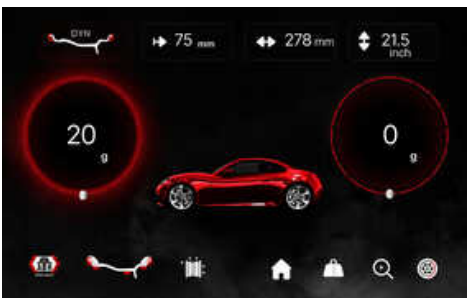
3.7 OPT-toiminto

Jos epätasapaino on liian suuri, voidaan valita optimointiohjelma.

Suorita normaalin tasapainotusprosessin jälkeen seuraavat vaiheet:

Vaihe	Toimenpide	Näytössä näkyy
1	Valitse OPT-toiminto  toiminto painikkeella  tai  painikkeella.	
2	Paina painiketta  painiketta kutsuaksesi OPT-toiminnon esiin.	
3	Paina painiketta  .	
4	Paina painiketta kahdesti  painiketta kahdesti ja sulje sitten pyöränsuoja. Pyörä lasketaan uudelleen.	
5	Pyörä pyörii automaattisesti siihen asentoon, johon vanne on merkittävä. Merkitse vanne kello 12-asentoon.	

Vaihe	Toimenpide	Näytössä näkyy
6	 <p>Paina painiketta . Pyörä pyörii automaattisesti siihen asentoon, johon rengas on merkittävä. Merkitse rengas kello 12 -asentoon.</p>	
7	<p>Käännä rengasta vanteella määritetty määrä asteita (tässä tapauksessa 180 astetta), esim. renkaanvaihtolaitteen avulla.</p>	
8	 <p>Paina -painiketta.</p>	

Vaihe	Toimenpide	Näytössä näkyy
9	 <p>Paina painiketta kahdesti ja sulje sitten pyöränsuoja. Uusi tasapainotusprosessi käynnistyy.</p>	
10	<p>Jos epätasapaino on pienempi kuin aiemmin, optimointi on suoritettu onnistuneesti.</p>	

4 HUOLTO



Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus



Ennen huolto- ja korjaustöiden suorittamista:

- Irrota kone KAIKISTA syöttöverkoista
- Kytke pääkytkin pois päältä tai vedä verkkopistoke irti ja päästä tarvittaessa paineilma järjestelmästä pois päältä
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin uudelleen käynnistymisen estämiseksi.

Varoitus



Sähköelementteihin tai syöttöverkkoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain asiantuntijat tai pätevät sähköasentajat.

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP liimausrasvasuihke	400 ml	Tuotenro: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP yleisruiskutusöljy	400 ml	Tuotenro: 90539

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Iskuankkurisarja	M8 x 100	Tuotenro: 90525



Paineilmajärjestelmä

Vähimmäisvaatimus		
PROMAT-kemikaalit Paineilmaöljy erikoisöljy		Tuotenro: 4000355209

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP jarrupuhdistusaine	500 ml	Tuotenro: 90538

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP -suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
ATH HP erikoispinnoite	400 ml	Tuotenro: 90544

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

Maalivaurioiden korjaaminen

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP maaliruisku RAL7016 antrasiitti	400 ml	Tuotenro: 90542
ATH HP spray-maali RAL9005 musta kiiltävä	400 ml	Tuotenro: 90543

4.2 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma



Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

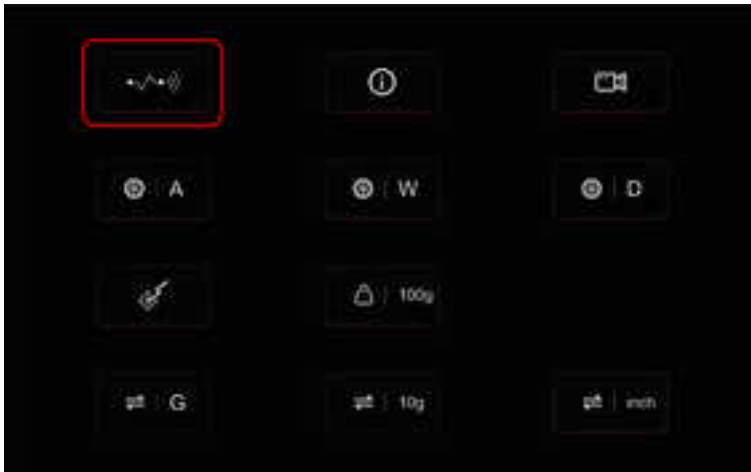
Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojausten tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydrauliijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkistaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälitys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkista ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkista moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkista hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X

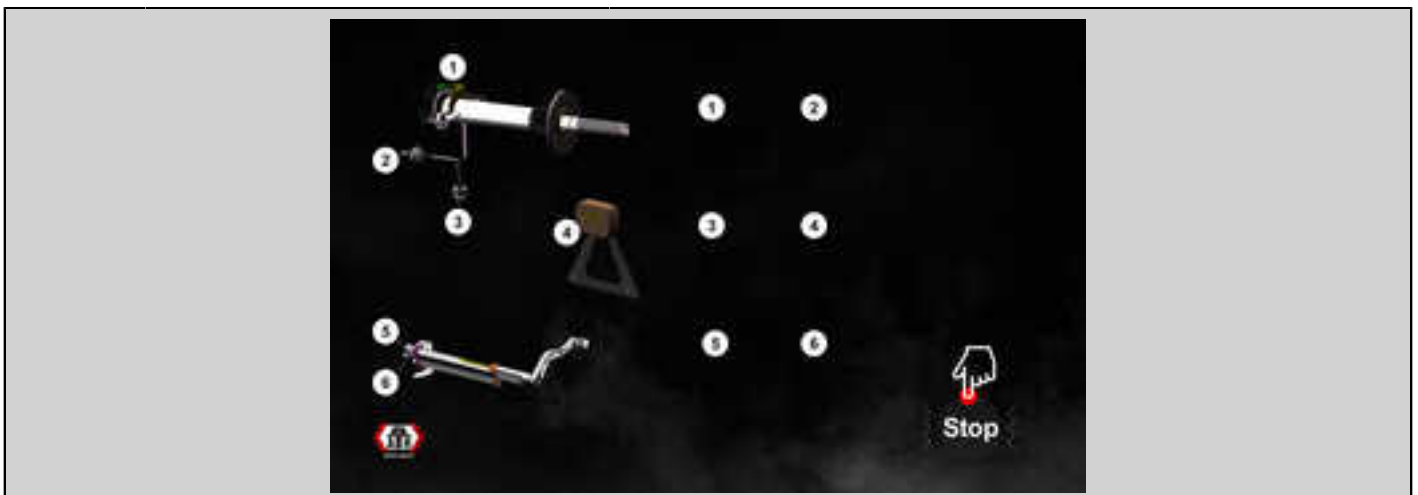
4.3 Itsediagnoosi

Valitse valikkoriviltä  ja paina  -painiketta.



Valitse vaihtoehto  ja vahvista valinta painamalla  -painikkeella. Voit lopettaa

itsediagnoosin painamalla  -näppäintä.  -painiketta.

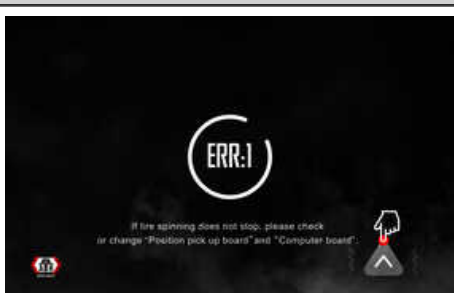
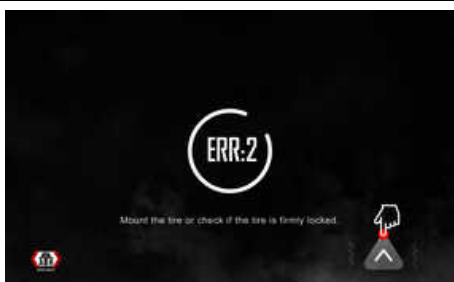


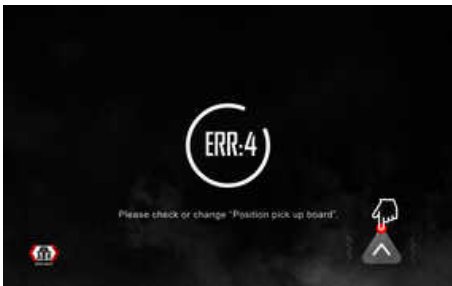
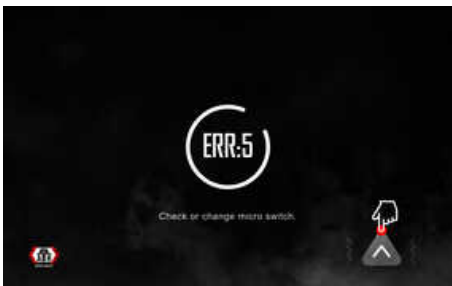
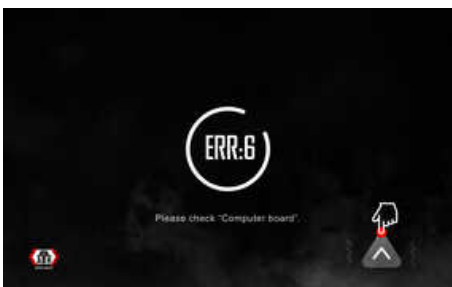
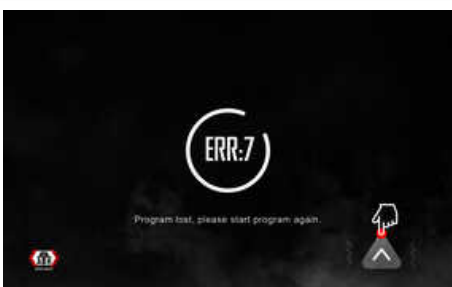
Ei.	Toiminto	Toiminto Toiminta
①	Asentotunnistin	Arvo muuttuu, kun karaa käännetään.
②	Dynaamisen tasauspaineen anturi	Arvo muuttuu, kun karaa työnnetään alas tai ylös.
③	Paineanturi staattista tasausta varten	Arvo muuttuu, kun karaa painetaan alas tai ylös.
④	Leveysmittausanturi	Arvo muuttuu, kun peität anturin kädelläsi.

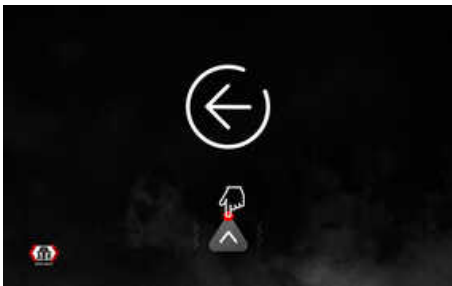
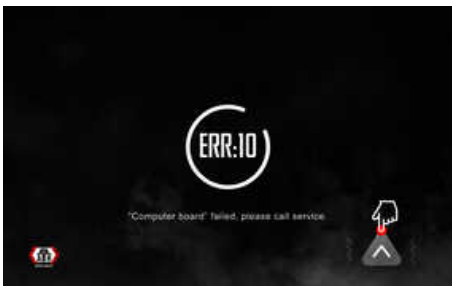


Ei.	Toiminto	Toiminto Toiminta
5	Halkaisijan mittausanturi	Arvo muuttuu, kun liikutat anturia eteen- ja taaksepäin.
6	Etäisyysanturi	Arvo muuttuu, kun vedät mittausmittaria ulospäin.
	Laserindikaattori	Laser on päällä.

4.4 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Virheilmoitus	Virheen syy	Korjaus
	<ul style="list-style-type: none"> Akseli ei pyöri Akseli pyörii 	Tarkista, onko: <ul style="list-style-type: none"> kaikki virtalähteen piirilevyn pistokkeet ovat tiukasti paikoillaan tai vaihda virtalähteen piirilevy. kaikki pyörimislevyn pistokkeet ovat tiukasti paikoillaan. pyörimislevy on kohdistettu oikein
	<ul style="list-style-type: none"> Koneessa ei ole pyörää tai pyörä ei ole kiinnitetty oikein. Laakerin anturi on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Aseta pyörä tasapainotusakselille tai kiinnitä pyörä oikein kiinni Tarkista tai vaihda asentoanturi

Virheilmoitus	Virheen syy	Korjaus
	<ul style="list-style-type: none"> Rengaspaine on riittämätön Vanne on vaurioitunut 	<ul style="list-style-type: none"> Säädä rengaspaine Tarkista vanne
	<ul style="list-style-type: none"> Asentoanturi on viallinen Tietokoneen piirilevy on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista tai vaihda asentoanturi Tarkista tai vaihda tietokonepohja
	<ul style="list-style-type: none"> Pyörän suojakaaren mikrokytkin on viallinen. Tietokoneen piirilevy on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista suojakaaren mikrokytkin. Tarkista tai vaihda tietokonepohja
	<ul style="list-style-type: none"> Virransyöttökortti on viallinen Tietokoneen piirilevy on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista tai vaihda virtalähteen piirilevy Tarkista tai vaihda tietokonepohja
	<ul style="list-style-type: none"> Asetettuja tietoja ei ole tallennettu Tietokoneen piirilevy on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Kalibroi kone uudelleen Tarkista tai vaihda tietokonelevy

Virheilmoitus	Virheen syy	Korjaus
	<ul style="list-style-type: none"> Kalibrointi ilman 100 g:n painoa Tietokoneen piirilevy on viallinen Virransyöttölevy on viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Kalibroi kone oikein Tarkista tai vaihda tietokoneen piirilevy Tarkista tai vaihda virtalähteen kortti
	<ul style="list-style-type: none"> Hätäjarru on aktivoitu 	<ul style="list-style-type: none"> Ota tasapainotuskone uudelleen käyttöön
	<ul style="list-style-type: none"> Tietokonekortti on lukittu tai viallinen 	<ul style="list-style-type: none"> Ota yhteys tekniseen palveluun Päivitä ohjelmisto

4.5 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Vihje



Kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt on suoritettava vähintään seuraavissa tapauksissa ["Ylläpito- tai hoitosuunnitelma"](#) suoritettava

4.6 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.

Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.

Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.



Vaara

Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskeholle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero

Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Valtuutetun asiakirjojen edustajan nimi ja osoite

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone täyttää jäljempänä mainitussa versiossaan, jonka olemme saattaneet markkinoille, EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaa koskevat olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Koneen kuvaus

Henkilöautojen tasapainotuskone

Tyyppimerkintä

ATH W64

ATH W64P

Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen

Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.

DIN EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus).
DIN EN 60204-1: 2018 (koneiden turvallisuus).

Testauslaitos

CCQS Certification Services Limited

Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Teknisten tietojen viitenumero

F-MC-230703-047-02-2A

Todistuksen numero

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Heinäkuu 2023



Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

**KONEESEEN TEHDYT MUUTOKSET JA/TAI MUUTOSTYÖT
MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.**



6 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:
----------	--------------	--------

Tärkeitä huomautuksia:

Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

- ☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)
- ☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima

6.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Komponentit, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen aikana.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!



7 TESTIKIRJA



Vihje

Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

Tekniset tiedot

katso "[Tekniset tiedot](#)".

Tyypikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		Made by ATH-Heinl GmbH & Co. KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	Laite/asennus:
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä

☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:

JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUOIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelvät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH

Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima

Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus



7.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystulpat ja vakaus ^{(*)1}						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / hoito ja tiivistys ^{(*)2}						
Kunto / nesteet						
Kunto / voitelu ^{(*)3}						
Kunto / aggregaatti ^{(*)4}						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / sylinteri ^{(*)5}						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / hydraulilinjat ^{(*)6}						
Kunto / hydraulinen ruuviliitانتä ^{(*)7}						
Kunto / pneumaattiset johdot ^{(*)6}						
Kunto / pneumaattinen ruuviliitانتä ^{(*)7}						
Kunto / tiiveys ^{(*)7}						
Kunto / pultit ja laakerit ^{(*)8}						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannot						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / turvallisuuden kannalta tärkeät osat (*9)						
Kunto / Sähköinen turvalaite (*9)						
Kunto / Hydraulinen turvalaite (*9)						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite (*9)						
Kunto / Mekaaninen turvalaite (*9)						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

*1 Tarkista vääntömomentti valmistajan ohjeiden mukaisesti

*2 Korjaa tai vaihda tiiviste, jos sitä ei ole

*3 Tarkasta kaikki liukukiskot, akselit ja liikkuvat osat, tiivistä ja voitele uudelleen määritellyillä voiteluaineilla.

*4 Tarkasta vuodot

*5 Suorita vuototarkastus ja silmämääräinen tarkastus

*6 Silmämääräinen tarkastus, upota tarvittaessa

*7 Tarkasta kaikki liitännät ja kiristä tarvittaessa

*8 Voitelu määritellyillä voiteluaineilla

*9 Suorita toimintatesti



7.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Tarkastuksen havainnot

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)
Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tentävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.



Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)

Hyväksymisvahvistus:

(Asiantuntijan allekirjoitus)

(Asiantuntijan nimi)

(Tehtävänimike)

(Osoite)

(Työntekijä)

Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)

Todetut puutteet **)

Puutteet korjattu **)

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

[illegible]

Användarmanual



Balanseringsmaskin

ATH W64 ATH W64P

Från serienumret: WB25064586





INNEHÅLL

1	Introduktion.....	564
1.1	Allmän information.....	564
1.2	Beskrivning av Sonar.....	565
1.3	Manövreringsknappar.....	566
1.4	Egenskaper hos ATH W64.....	568
1.5	Typer av balansering.....	569
1.6	Säkerhetsanvisningar.....	572
1.7	Tekniska data.....	572
1.8	Dimensionerad ritning.....	574
2	Installation.....	575
2.1	Transport- och lagringsförhållanden.....	575
2.2	Uppackning av maskinen.....	576
2.3	Omfattning av leveransen.....	576
2.4	Plats.....	577
2.5	Plats Minsta avstånd.....	578
2.6	Fästning.....	578
2.7	Elektrisk anslutning.....	579
2.8	Montering.....	579
2.8.1	Plan för stiftelsen.....	580
2.9	Kalibrering av balanseringsmaskinen.....	583
2.10	Kalibrering av mätinstrumentet.....	585
2.11	Kalibrering av lasern.....	588
3	Operation.....	590
3.1	Bruksanvisningar.....	590
3.2	Grundläggande anteckningar.....	591
3.3	Inställningar.....	591
3.4	Balansering i lägena DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	592
3.5	Balansering i ALU-S1- och ALU-S2-läge.....	595
3.6	SPLIT HID-funktion.....	597
3.7	OPT-funktion.....	599
4	Underhåll.....	602
4.1	Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel.....	602
4.2	Plan för underhåll eller vård.....	603
4.3	Självdagnostisering.....	605

4.4	Felsökning eller felvisning och åtgärd.....	606
4.5	Underhålls- och serviceinstruktioner.....	608
4.6	Bortskaffande.....	608
5	EC- EU Försäkran om överensstämmelse.....	610
6	Garantikort.....	611
6.1	Produktgarantins räckvidd.....	612
7	Testbok.....	613
7.1	Protokoll för installation och överlämning.....	614
7.2	Testplan.....	615
7.3	Inspektionsrapport.....	617
8	Anteckningar.....	623



1 INTRODUCTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete på det beskrivna systemet.



Våra maskiner och lyftplattformar är inte konstruerade för kontinuerlig drift. De har konstruerats för intermittant användning. Kontinuerlig användning kan leda till överbelastning och förkorta utrustningens livslängd avsevärt. Följ tillverkarens anvisningar och ta regelbundna pauser för att säkerställa optimal funktion och lång livslängd.

Beskrivning av varningarna



Fara

Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador



Försiktighet

Underlåtenhet att iaktta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador



Varning

Om de inte beaktas kan det leda till personskador



Uppmärksamhet

Om varningarna inte följs kan det leda till materiella skador och försämrad funktion hos produkten



Obs

Kompletterande information om hur du använder produkten



Tips

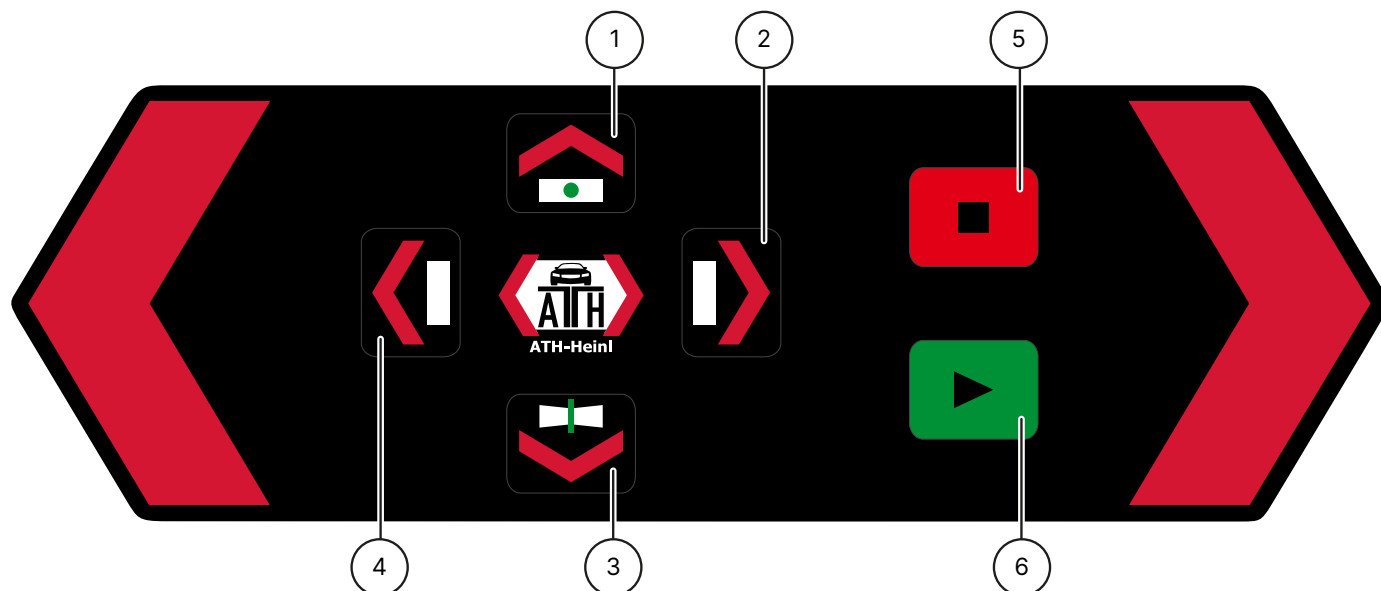
Allmän användbar information

1.2 Beskrivning av Sonar



- | | | | |
|----|-------------------|----|-----------------------|
| 1 | Ekolod | 2 | Kontrollpanel |
| 3 | Display | 4 | Hjulskyddsbåge |
| 5 | Mätare | 6 | Huvudaxel |
| 7 | Laser | 8 | Parkeringsbroms |
| 9 | Hölje | 10 | Kegelhållare |
| 11 | Huvudströmbrytare | 12 | Lock med verktygsfack |

1.3 Manövreringsknappar



Kontrollknappar

- | | | | |
|---|--|---|------------------|
| 1 | Navigeringsknapp / bekräftelseknapp | 2 | Navigeringsknapp |
| 3 | Navigeringsknapp / positioneringsknapp | 4 | Navigeringsknapp |
| 5 | Stoppknapp / Caps lock-knapp | 6 | Startknapp |



Fönster för val

1

Balanseringslägen



Tryck på knappen för att ändra läge.

2

A-, W-, D-värden



Tryck på -knappen för att växla mellan värdena.



Tryck på knappen eller för att ändra storleken på värdet.

3

Meny



Tryck på -knappen för att växla. För att öppna menyn trycker du på knappen



Fönster för balansering

1

Balanseringsläge

3

Yttre obalans

5

Indikator för position för yttre obalans

7

Lägesindikator för inre obalans

2

Data för hjul

4

Enhet

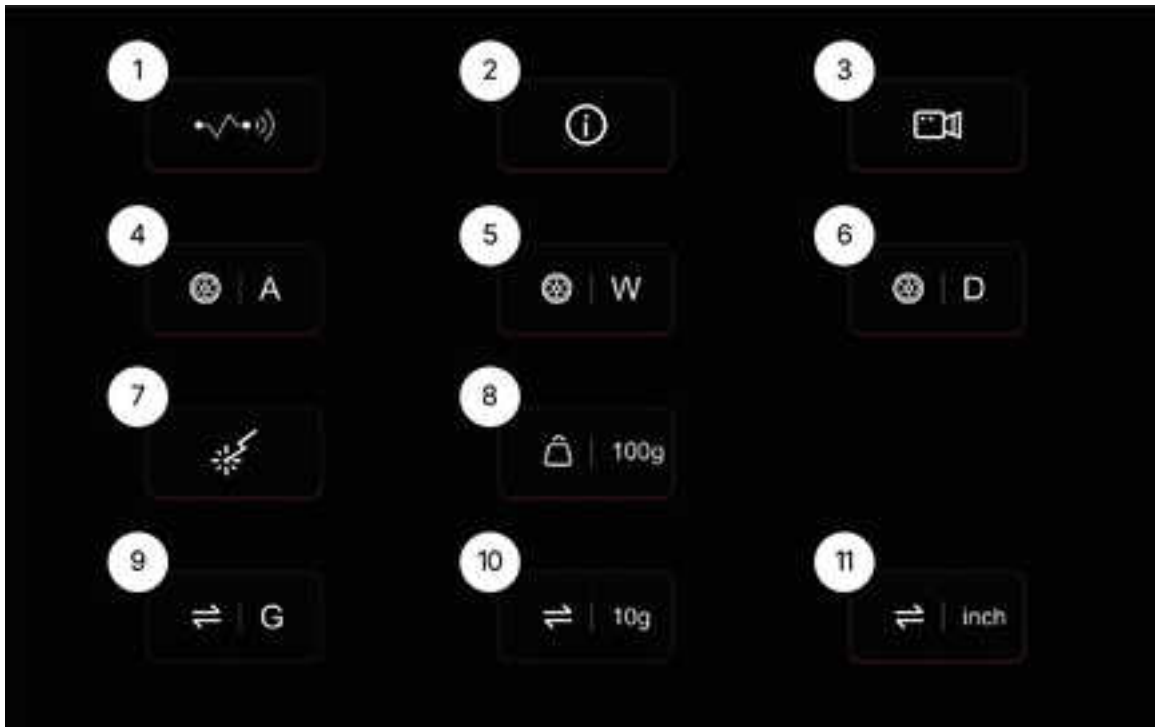
6

Funktionstangenter

8

Enhet

9 Inre obalans



Fönster för inställningar

- | | | | |
|----|---------------------------------|----|---|
| 1 | Automatisk diagnos av enhetsfel | 2 | Utan funktion |
| 3 | Utan funktion | 4 | Kalibrering av A-värde |
| 5 | Kalibrering av W-värde | 6 | Kalibrering av D-värde |
| 7 | Kalibrering av laser | 8 | Kalibrering av vikt |
| 9 | Konvertering av viktenheter | 10 | Ändring av undertryckningsvärdet för obalansmätningen |
| 11 | Konvertering av måttenheter | | |

1.4 Egenskaper hos ATH W64

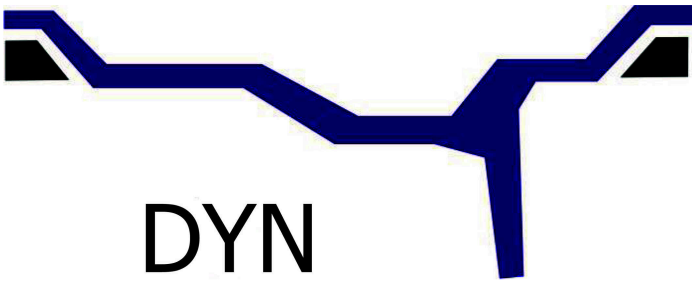
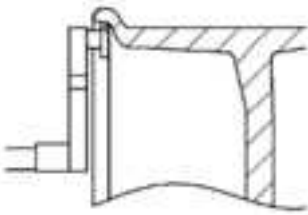
Balanseringsmaskinen ATH W64 har följande funktioner:

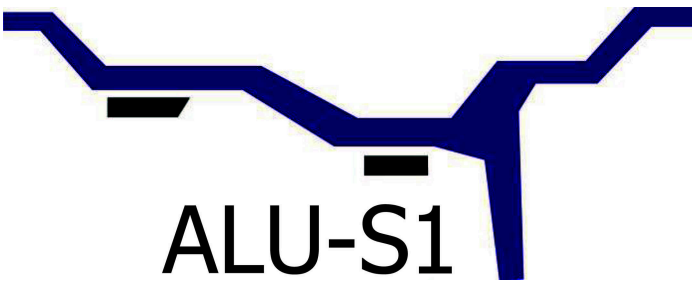
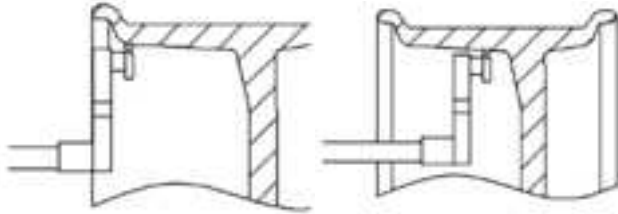
- 10 balanseringslägen:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2
- Statisk och dynamisk balansering
- ALU-program för lättmetallfälgar eller specialformer
- Dynamisk visning med LCD
- Automatisk inmatning av fälgdata
- Intelligent självkalibrering
- Självdiagnos för enkel feldetektering

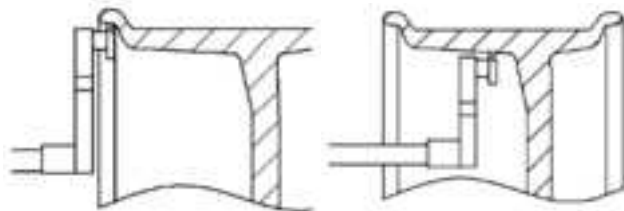
1.5 Typer av balansering

Maskinen har 9 dynamiska och ett statiskt balanseringsprogram.

DYN-modell	
	
Insida	Utvändigt
Slå på vikten vid klockan 12-positionen	Slå på vikten vid klockan 12-positionen

ALU-S1 Modell	
	
Insida	Utvändigt
Fäst vikten vid klockan 6-positionen med hjälp av laser	Fäst vikten i positionen klockan 6 med hjälp av laser

ALU-S2 modell



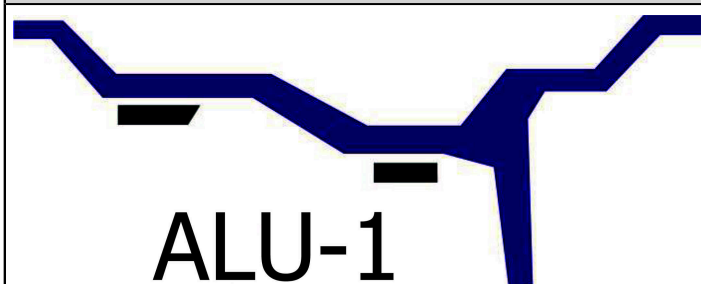
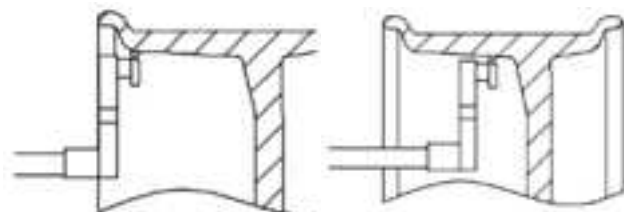
Insida

Utvändigt

Limma fast vikten med laser på positionen klockan 6

Limma fast vikten på positionen klockan 6 med hjälp av laser

ALU-1 modell



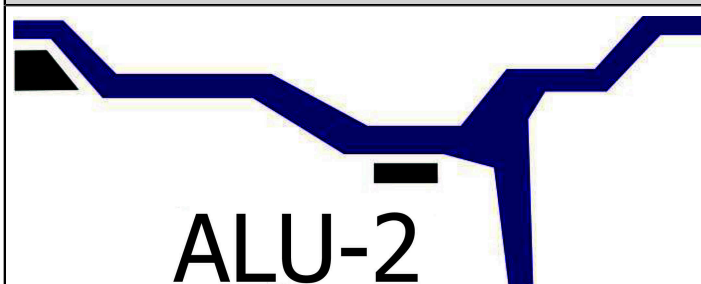
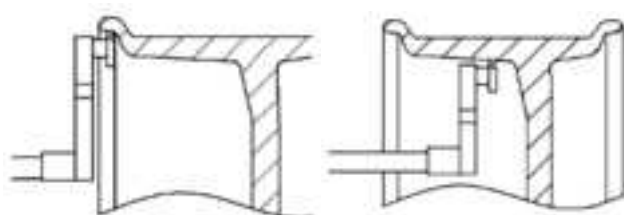
Insida

Utvändigt

Limma fast vikten med laser på positionen klockan 6

Limma fast vikten med hjälp av laser på positionen klockan 6

ALU-2 modell

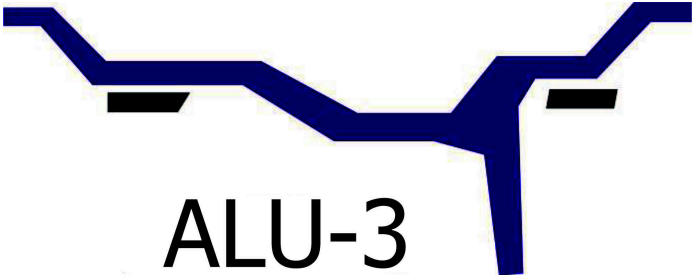
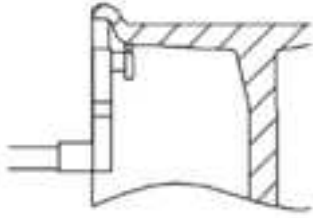


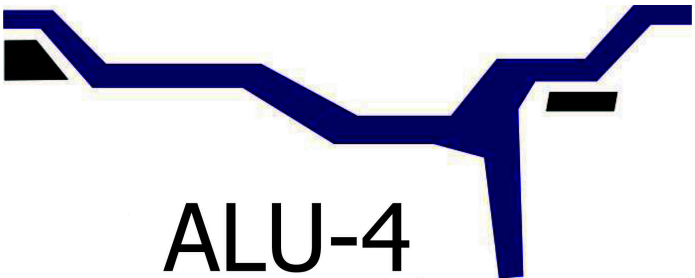
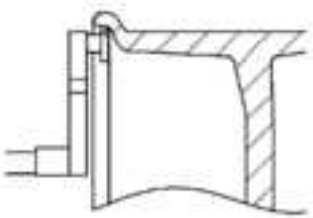
Insida

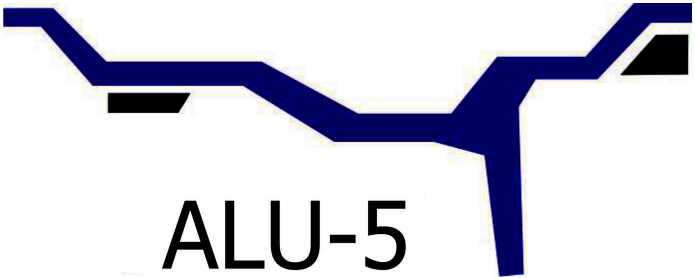
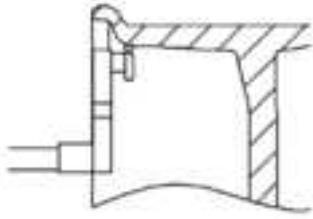
Utvändigt

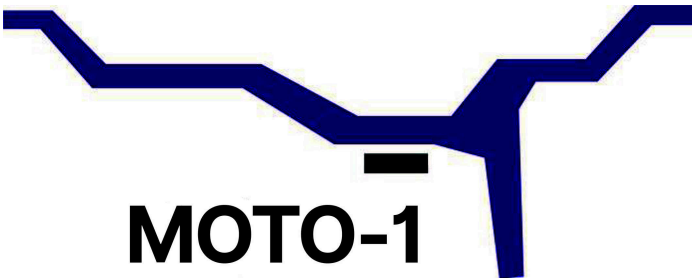
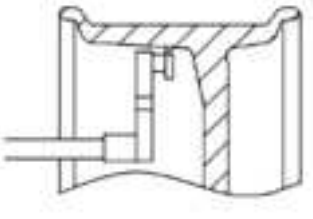
Fäst vikten vid klockan 12-positionen

Fäst vikten vid positionen klockan 6 med hjälp av laser

ALU-3 modell	
 <p>ALU-3</p>	
Insida	Utanför
Fäst vikten på positionen klockan 6 med hjälp av laser	Limma fast vikten på positionen klockan 12

ALU-4 modell	
 <p>ALU-4</p>	
Insida	Utvändigt
Fäst vikten vid klockan 12-positionen	Klistra fast vikten vid klockan 12-positionen

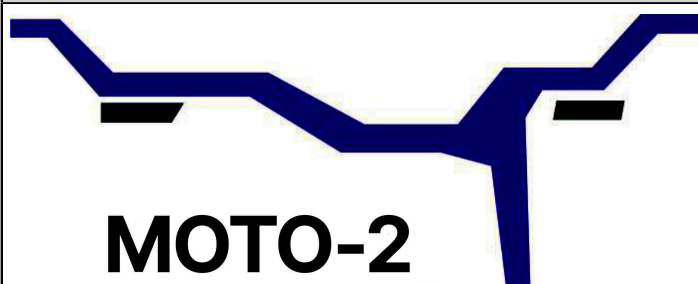
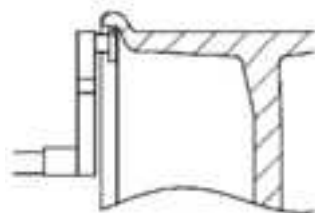
ALU-5 modell	
 <p>ALU-5</p>	
Insida	Utvändigt
Fäst vikten vid klockan 6-positionen med hjälp av lasern	Fäst vikten vid klockan 12-positionen

Moto-1 modell	
 <p>MOTO-1</p>	

Moto-1 modell

Limma eller slå fast vikten vid klockan 12-positionen i hjulets mitt

Moto-2 modell



Insida

Utanför

Limma eller knacka på vikten vid klockan 12-positionen

Limma eller knacka på vikten vid klockan 12-positionen

1.6 Säkerhetsanvisningar

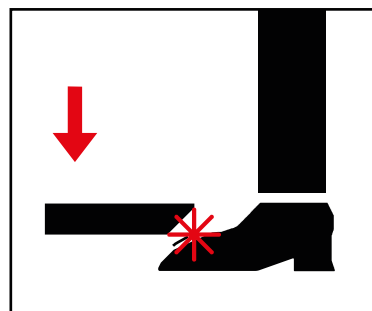
Allmänna säkerhetsanvisningar



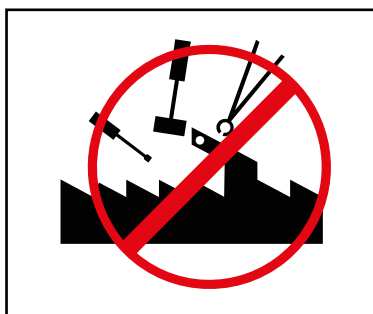
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder maskinen



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna riskområdet när du flyttar maskinens rörliga delar



Det är inte tillåtet att göra några som helst modifieringar på maskinen



Maskinen får inte rengöras under rinnande vatten



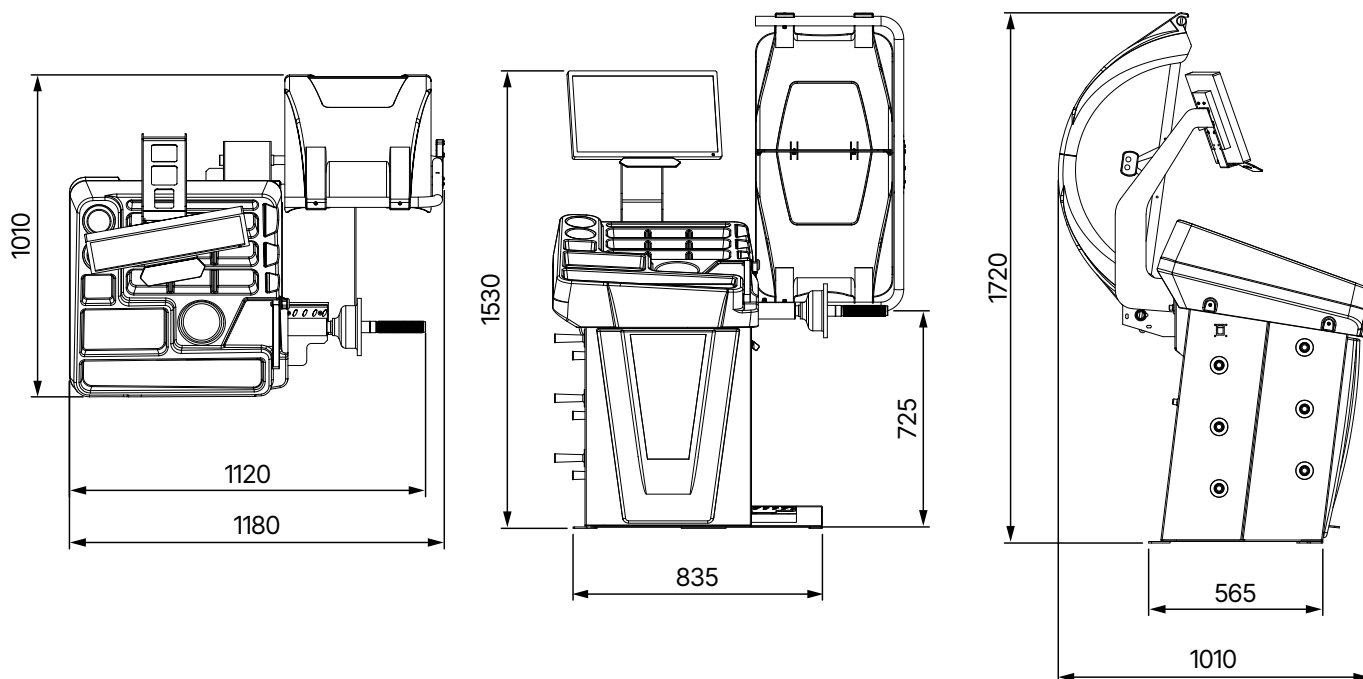
Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

1.7 Tekniska data

Typ	ATH W64
Max. vikt Vikt hjul	70 kg
Fälgdiameter	10" - 24"

Typ	ATH W64
Fälgens bredd	1,5" - 20"
Max. hjuldiameter Hjuldiameter	900 mm
Balanseringsnoggrannhet	+/- 1 g
Cykeltid	8 s
Kraft för drivning	0,2 kW
Driftspänning	230V / C16A
Strömförbrukning	< 15W i standby-läge
Balanseringshastighet	200 varv per minut
Arbetsstryck	6 bar
Skyddsklass	IP 43
Ljudtrycksnivå under drift	< 70 dB
Axelns diameter	40 mm i diameter
Balanseringsprogram	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Förankring i golv	Bultankare M8 x 100
Antal ankare	3 stycken
Maskinens vikt	120 kg
Maskinens mått	h: 1740 mm b: 1100 mm l: 1130 mm
Golvets lutning	max. 3°

1.8 Dimensionerad ritning



2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.



Obs

Bruksanvisningen (inklusive logg) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Vid transport och uppställning av maskinen ska alltid lämpliga lyftanordningar eller transportörer användas och hänsyn ska tas till maskinens tyngdpunkt.

Maskinen får endast transporteras i sin originalförpackning.

Maskinens data	
Maskinens vikt	140 kg
Bredd	1180 mm
Längd	1020 mm längd
höjd	1725 mm
Förvaringstemperatur	-10 till +50 °C

Instruktioner för transport och förvaring



Uppmärksamhet

Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.



Uppmärksamhet

Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästsruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).



Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

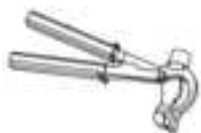
2.3 Omfattning av leveransen

Förutom själva maskinen ingår följande i leveransomfattningen

- Fälgmätare



- Vikttång



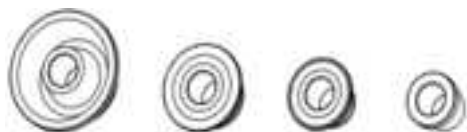
- 100 g stoppvikt



- Insexnyckel



- koner



- Gummiläpp för fastspänning av huv



- Mutter med snabbkoppling



- Spännhuv



- Balanseringsaxel



2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtag.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

2.5 Plats Minsta avstånd



Försiktighet



Det är strängt förbjudet för obehöriga personer att beträda arbetsområdet.
Underlåtenhet att göra detta kan leda till allvarliga personskador.

2.6 Fästning

Varning



Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.
Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i ["Plan för stiftelsen"](#) och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

2.7 Elektrisk anslutning



Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.8 Montering



Obs

Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.



Varning

Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

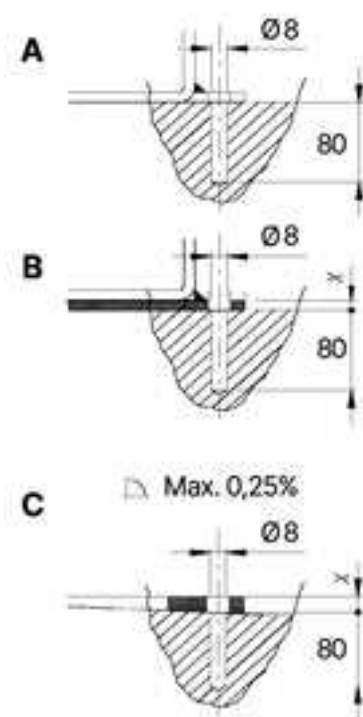


Försiktighet

Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.



Vi rekommenderar att du använder slagankare med minst M8x100 för att säkra maskinen.

A: Borra ett minst 80 mm djupt hål med hjälp av ett borr (Ø 8). Använd de befintliga öppningarna på bottenramen som mall.

B/C: Om det finns en extra golvbeläggning på installationsplatsen eller om shims eller kilar måste användas på grund av golvets lutning, måste längre fästankare användas.

Öppning och kontroll

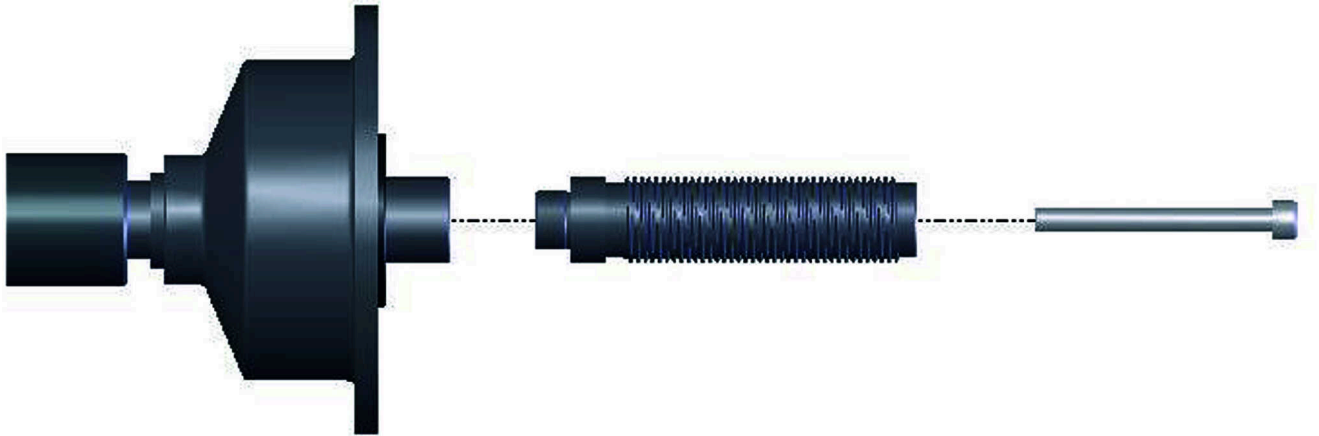
Öppna förpackningen och kontrollera om delarna är skadade och kompletta (). Om det finns problem, använd INTE apparaten och kontakta leverantören.

Installation av maskinen

1. Balanseringsmaskinen måste installeras på en plan yta av betong eller liknande. Instabila, ojämna ytor kan orsaka mätfel.
2. Använd slagankare för att fästa balanseringsmaskinen i golvet.
3. Håll tillräckligt avstånd från väggen för att säkerställa god ventilation och bekväm användning. [se "Plats Minsta avstånd"](#)

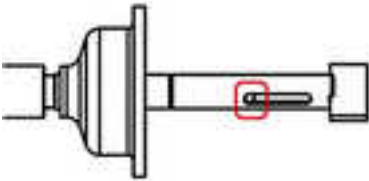
Montering av balanseringsaxeln

Montera balansaxeln på huvudaxeln med hjälp av skruven M10 x 150 och dra sedan åt skruven.

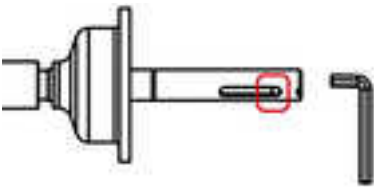


Montering av balanseringsaxeln P-version

Placera balansaxeln med låst kullås på spindeln och dra åt den med hjälp av balansaxelns åtdragningsverktyg.



Lås nu upp kullåset och dra åt inneraxeln med hjälp av en insexnyckel.



Spänning av hjulet

Var uppmärksam på följande innan du spänner fast ett hjul:

- Hjulet måste vara rent
- Ta bort alla balanseringsvikter från hjulet
- Kontrollera lufttrycket i däck
- Kontrollera fälgen/ navet med avseende på deformation

Fastspänning på framsidan	Spänning på baksidan
	

P-version

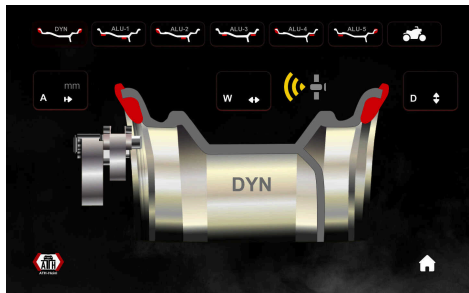
Fastspänning på framsidan	Fastspänning på baksidan
	

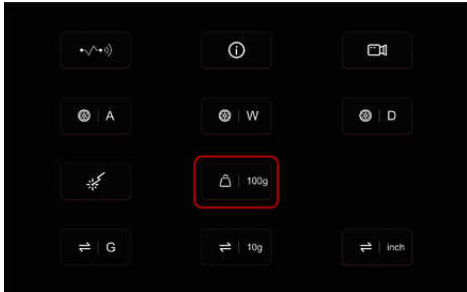
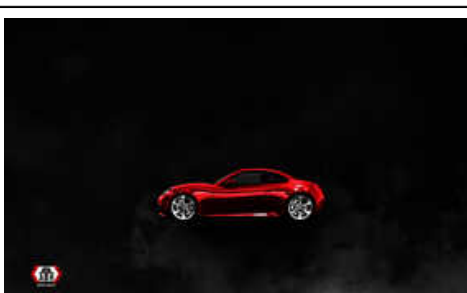
Uppmärksamhet



När hjulet sätts i eller tas ur får hjulet inte släpa på axeln.
I annat fall kan axeln skadas.
Håll fast hjulet ordentligt under fastspänningsprocessen.

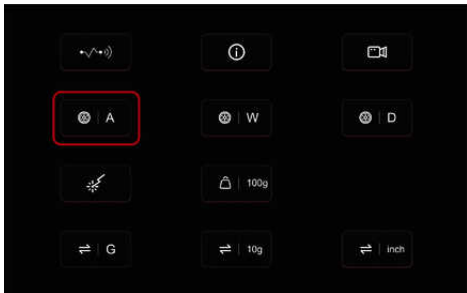
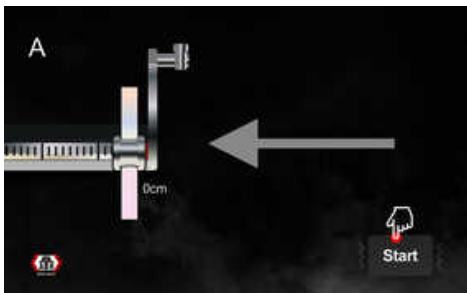
2.9 Kalibrering av balanseringsmaskinen

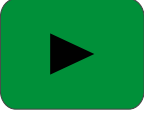
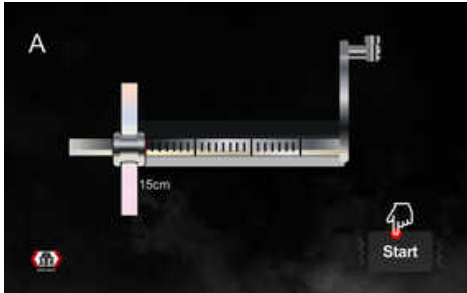
Steg i kalibreringen	Utförande	Display
1	Spänn fast ett hjul med en 14-16" stålfälg och ange värdena a, w och d.	

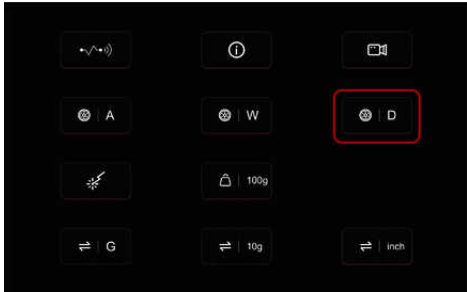
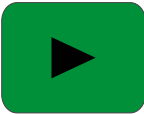
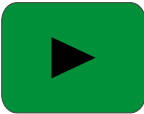
Steg i kalibreringen	Utförande	Display
2	Välj alternativet Viktkalibrering på startskärmen.	
3	Bekräfta med knappen  för att kalla fram viktkalibreringen.	
4	Stäng hjulskyddet för att starta den första balanseringsprocessen.	
5	När hjulet har stannat, vrid hjulet till det läge där 100 g-vikten ska fästas på den yttre klockan 12-positionen.	
6	Stäng hjulets skyddsbåge för att starta den andra balanseringsprocessen.	

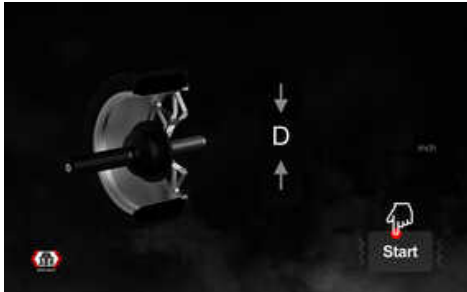
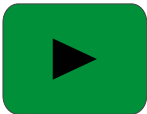
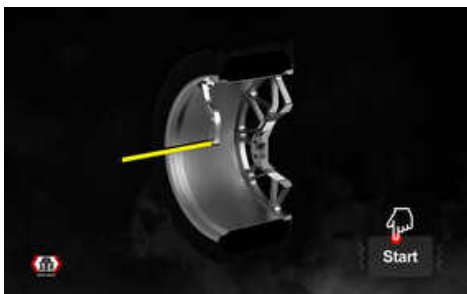
Steg i kalibreringen	Utförande	Display
7	Efter att hjulet har stannat, vrid hjulet till den position där 100g-vikten ska fästas på den inre klockan 12-positionen.	
8	Stäng hjulets skyddsbåge. Kalibreringen är slutförd så snart hjulet har stannat.	
9	Din hjulbalanserare är nu kalibrerad!	

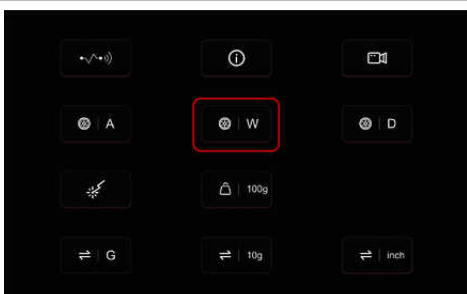
2.10 Kalibrering av mätinstrumentet

Steg för kalibrering	Användning	Visning av
Kalibrering av a-värde		
1	Spänn fast ett hjul med en 14-16" stålfälg. Välj alternativet a-värdeskalibrering på startskärmen.	
2	Bekräfta med knappen  knappen för att kalla fram a-värdeskalibreringen.	
3	Flytta mätdonet till "Position 0" (utgångsläget) och tryck på knappen  .	

Steg för kalibrering	Användning	Visning av
4	Dra nu mät donet till "Position 15". Håll den där och tryck på knappen  .	
5	Kalibreringen av a-värdet är klar!	

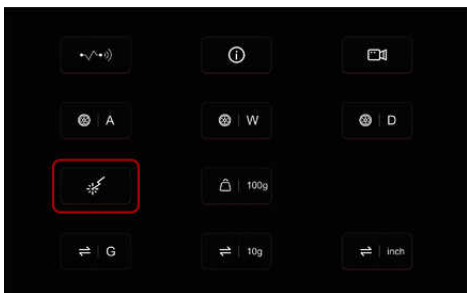
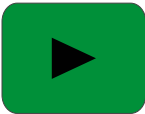
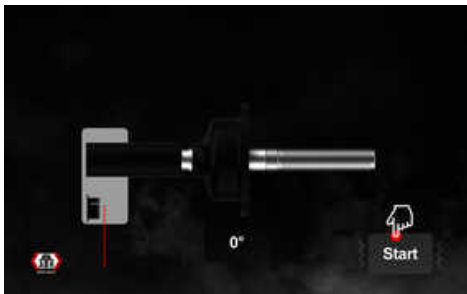
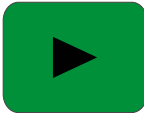
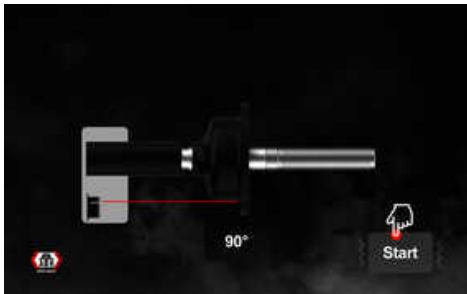
Steg	Utförande	Visning
Kalibrering av d-värde		
1	Spänn fast ett hjul med en 14-16" stålfälg. Välj alternativet d-värdeskalibrering på startskärmen.	
2	Bekräfta med knappen  knappen för att kalla fram d-värdeskalibreringen.	
3	Placera mätinstrumentet på balansaxeln, håll det där  och tryck på knappen  .	

Steg	Utförande	Visning
4	<p>Använd knapparna  eller  knappen för att ställa in d-värdet (t.ex. 16 tum). Tryck sedan på  knappen.</p>	
5	<p>Dra nu mätinstrumentet upp till kanten på fälgen. Håll fast mätaren där och tryck på  -knappen.</p>	
6	Kalibreringen av d-värdet är klar!	

Steg	Utförande	Visning
Kalibrering av w-värde		
1	Välj alternativet w-värdekalibrering på startskärmen.	
2	<p>Bekräfta med knapparna  knappen för att kalla fram w-värdeskalibreringen.</p>	

Steg	Utförande	Visning
3	Kalibreringen av w-värdet slutförs automatiskt!	

2.11 Kalibrering av lasern

Steg i kalibreringen	Användning	Display
1	Spänn fast ett hjul med en 14-16" stålfälg och välj alternativet Laserkalibrering på startskärmen.	
2	Bekräfta med knappen  knappen för att kalla fram laserkalibreringen.	
3	Tryck på  -knappen.	
4	Tryck på knappen igen.  -knappen igen.	

Steg i kalibreringen	Användning	Display
5	Lasern är nu kalibrerad!	



3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	Bruksanvisning för däckservicearbete	Datum: Underskrift:
       	Faror för människor och miljö <ul style="list-style-type: none">Fara på grund av bullerRisk för att dras in av maskinenRisk för klämning på grund av rörliga delarElektriska faror på grund av de elektriska systemenFara på grund av otillräckligt underhåll av systemetFara på grund av förorenat damm från bromssystemet	
	Skyddsåtgärder och förhållningsregler <ul style="list-style-type: none">Bär åtsittande kläderBär inte armbandsur, ringar, kedjor eller liknande smycken under arbetet.Använd hörselskydd och skyddsglasögon.Långt hår måste fästas med hårnät eller andra åtgärder.Använd endast mutterdragare som inte blåser luft på fälgarna.För att undvika dammbildning får fälgar och däck endast rengöras när de är våta. Använd om möjligt en hjultvätt.Avlägsna damm från bromstrummorna med hjälp av en utsugsklocka i kombination med lämpliga industridammsugare. Använd utrustning i kategori U för asbestfritt damm och utrustning i kategori K1 för asbesthaltigt damm. (Beakta gällande GUV-föreskrifter)Förskadade däck måste göras obrukbara.Sätt upp skyddsutrustning för att fånga upp kringflygande delar när däcket pumpas upp. Håll personer borta från riskområdet.Däckets lufttryck måste övervakas och det högsta tillåtna monteringslufttrycket får inte överskridas.Använd endast motordrivna hjulbalanserare med skyddsskåpa.	
	För stora hjul på lastbilar och självgående arbetsmaskiner <ul style="list-style-type: none">På maskiner med vertikala hjul måste arbete med tunga däck (t.ex. EM-däck) utföras av 2 personer.För däck med en diameter > 1,4 m eller en vikt > 200 kg måste åtgärder vidtas för att förhindra att de välter.	
	Förhållningssätt vid fel och fara <ul style="list-style-type: none">Fel på maskinen måste omedelbart rapporteras till installatören eller tillverkarenStäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstartLåt endast kvalificerad personal reparera skadorVid brand, försök att släcka den	
	Första hjälpen <ul style="list-style-type: none">Informera första hjälpen (se larm- eller nödplan)Behandla skadan omedelbartGör en anteckning i första hjälpen-bokenRing ett nödsamtal vid allvarliga skador	
	Underhåll <ul style="list-style-type: none">Reparationer får endast utföras av auktoriserade och instruerade personerKoppla bort maskinen från elnätet eller säkra den under uppställnings-, justerings-, underhålls- och skötselarbetenRengör maskinen efter avslutat arbete och kontrollera hydraulnivånÅrlig kontroll av maskinen av en auktoriserad och utbildad person	
	  Notruf 112	

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Se alltid upp för faror under drift. Koppla omedelbart bort systemet från alla energikällor (el etc.) så snart faror uppstår. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet



Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara



Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

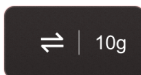
3.3 Inställningar

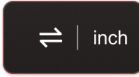


Välj alternativet  alternativ. Tryck på -knappen för att visa apparatinställningarna. Tryck på



-knappen för att lämna menyn.

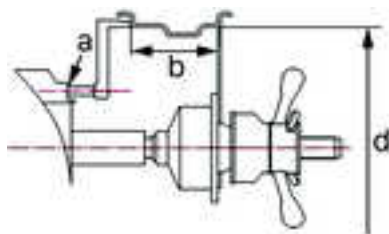
Display	funktion	Välj tröskelvärde
	Tröskelvärde för visning av obalans	5 g / 10 g / 15 g

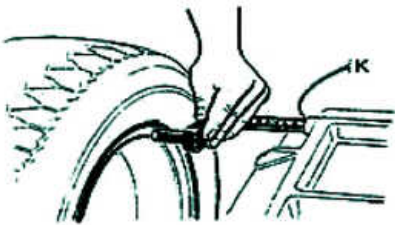
Display	funktion	Välj tröskelvärde
	Enhet för vikt	Gr: gram Oz: ounce (uns)
	Enhet för storlek	Inch: tum Cm: cm

3.4 Balansering i lägena DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Procedur i balanseringslägena DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Ange värdena A, B och D.



a-värde	b-värde	d-värde
		
Flytta mätaren till den första mätpunkten och håll mätaren i detta läge i ca 4 sekunder. Efter bekräftelse, för tillbaka mätaren till position 0. Det uppmätta värdet visas automatiskt på displayen.	<p>I DYN-balanseringsläget bestäms detta värde automatiskt av ekolodet.</p> <p>I annat fall: Läs av hjuldiametern från hjulet eller använd breddmätaren för att mäta den. Ange sedan värdet med hjälp av</p> <div style="display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="text-align: center;">  knapparna </div> <div style="margin: 0 10px;">eller</div> <div style="text-align: center;">  knapparna. </div> </div>	Detta värde mäts automatiskt när "a"-värdet accepteras.

2. Stäng hjulskyddet för att starta balanseringsprocessen.

3. Så snart balanseringen har slutförts visas den inre och yttre obalansen på displayen (± 5 g). Genom att välja menyalternativet  kan den exakta obalansen (± 1 g) visas.



4. Applicera vikten enligt displayen. Den grå punkten visar den exakta positionen (här t.ex. klockan 12-positionen).

5.



Bekräfta att vikten är monterad genom att trycka på -knappen.

6. Fäst nu den andra vikten enligt bilden på displayen.

7. När vikterna har monterats stänger du hjulskyddet för att starta om balanseringsprocessen. Om värdena 0 - 0 visas på displayen har balanseringsprocessen slutförts framgångsrikt.

- ✓ Det visade resultatet kan ändras till lämplig balanseringstyp genom att välja symbolen  symbolen på displayen till motsvarande balanseringstyp.



- ✓ Om hjulet har balanserats med felaktiga värden kan dessa värden korrigeras.



Välj i menyn på displayen . Ange de nya a- och d-värdena. Stäng hjulets skyddsplåt. Det visas:

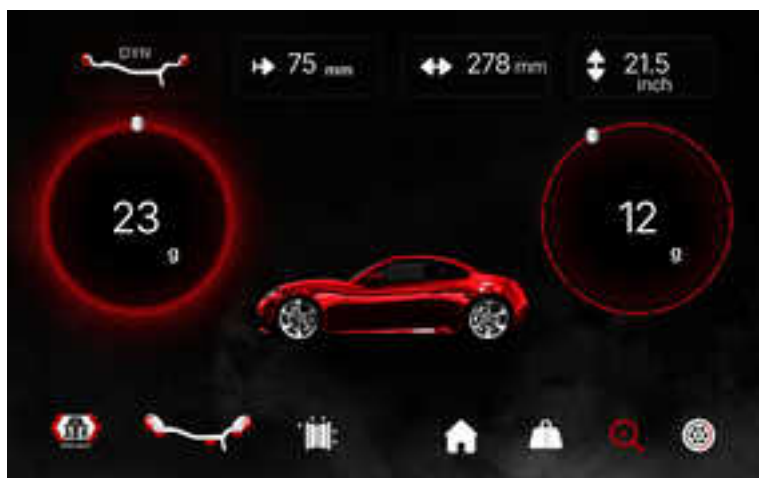


Tryck nu på och håll in knappen  knappen samtidigt som du trycker på  eller



 - knappen för att ställa in rätt w-värde. Maskinen startar då automatiskt balanseringskörningen.

- ✓ Efter balanseringsprocessen visas värdena i steg om 5 g eller 0,25 oz, eftersom detta är standardstorlekar för balanseringsvikter på marknaden. Tryck på knappen  knappen för att visa de exakta värdena.



3.5 Balansering i ALU-S1- och ALU-S2-läge

Procedur i balanseringsläge ALU-S1 eller ALU-S2

Eftersom balanseringsmaskinen är utrustad med en automatisk mätare är det enkelt och viktbesparande att välja ALU-S-läge.

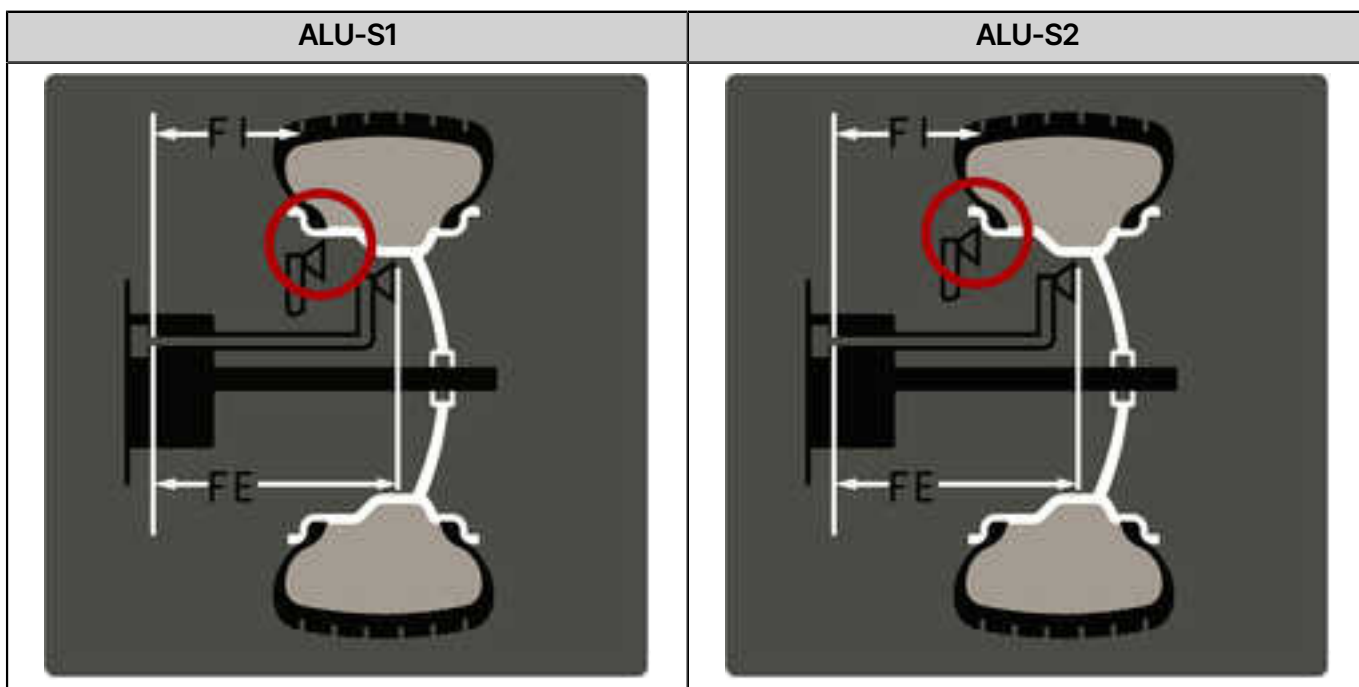


Tips

ALU-S-läget väljs automatiskt!

Ange bara mätvärdena i det förinställda DYN-läget så växlar maskinen automatiskt till ALU-S-läget.

1. Registrera a1- och d1-värdena genom att dra ut mätaren och placera den i FI-läge i ca 4 sekunder. Värdena a och d registreras automatiskt och visas på displayen.



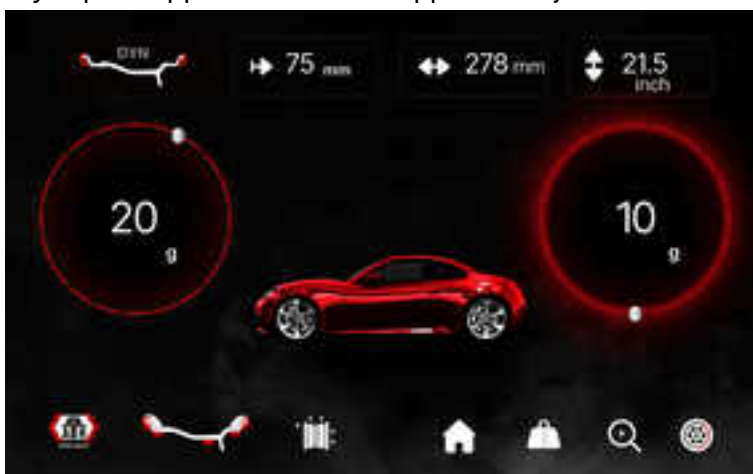
2. Registrera värdena a2 och d2 genom att dra ut mätdonet och placera det i FE-läge i ca 4 sekunder. Värdena a2 och d2 registreras automatiskt och visas på displayen.
- ✓ Balanseringsmaskinen växlar till motsvarande ALU-S-läge.
3. Stäng hjulskyddsbågen för att starta mätningen av w-värdet och balanseringsprocessen.
4. När balanseringsprocessen är klar visas det inre och yttre obalansvärdet på displayen (+-5 g). Hjulet roteras automatiskt till obalanspositionen.



5. Stick eller slå nu en lämplig vikt på den position som visas på displayen (grå punkt). Här kan lasern ge dig lämplig hjälp.
- 6.



Tryck på knappen  knappen och hjulet roterar automatiskt till det andra obalanserade läget.



7. Stick eller slå nu en lämplig vikt på den position som visas på displayen (grå punkt). Lasern kan ge dig lämplig hjälp här.
8. Stäng hjulskyddet för att starta balanseringsprocessen.
- ✓ Balanseringsprocessen har slutförts när maskinen visar värdet 0 - 0.



3.6 SPLIT HID-funktion

SPLIT HID-funktionen kan användas för att dölja vikter bakom fälgens ekrar. Obalansen delas från en position till två och omräknas i enlighet med detta. Denna funktion gör det möjligt att placera balanseringsvikter så att de inte är synliga från utsidan.



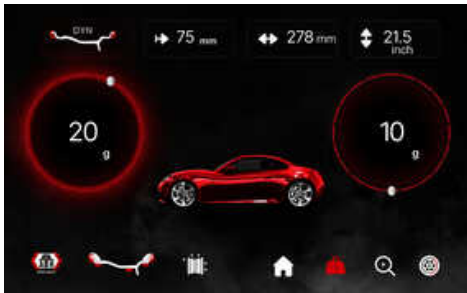
Obs

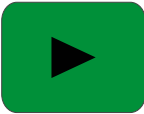
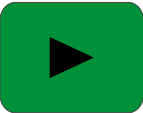


Funktionen SPLIT HID kan endast användas i ALU-S-läget!

Utför balanseringsprocessen med hjälp av ALU-S-läget.

Om viktpositionen är mellan två ekrar kan SPLIT HID-läget användas:

Steg	Åtgärd	Displayen visar
1	<p>Använd knapparna  eller  knapparna för att välja  och bekräfta med -knappen för att växla till SPIT HID-läge.</p>	

Steg	Åtgärd	Displayen visar
2	<p>Välj antal ekrar med hjälp av knapparna </p> <p>eller  knapparna. Bekräfta ditt val med .</p> <p>knappen .</p>	
3	<p>Tryck på knappen igen .</p>	
4	<p>Hjulet roterar automatiskt till den första punkten som visas. Placera balansvikten på den position som indikeras av lasern.</p>	
5	<p>Bekräfta att vikten har fästs genom att trycka på knappen .</p> <p>Hjulet roterar automatiskt till den andra punkten som visas. Fäst balansvikten på den position som indikeras av lasern.</p>	
6	<p>Stäng hjulets skyddsbåge.</p>	

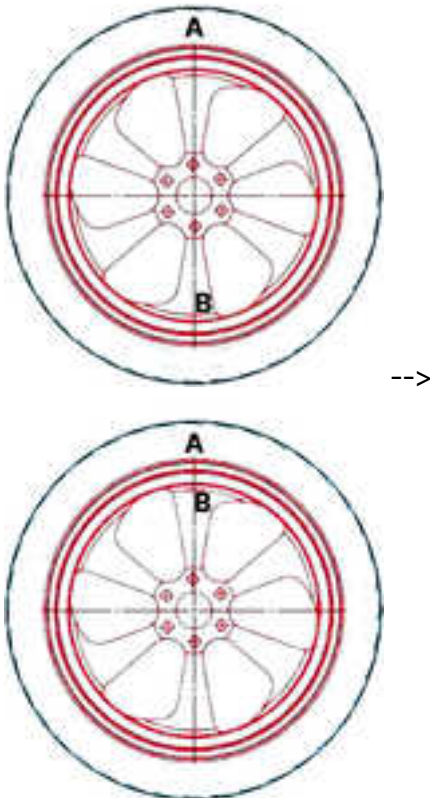
De erforderliga balansvikterna har fördelats bakom ekrarna.

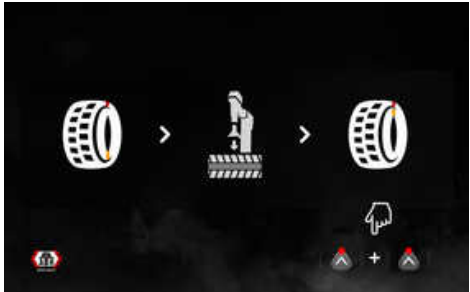
3.7 OPT-funktion

Om obalansen är för stor kan optimeringsprogrammet väljas.

Efter den normala balanseringsprocessen, utför följande steg:

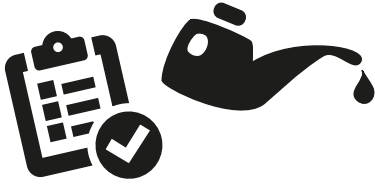
Steg	Åtgärd	Displayen visar
1	Välj OPT-funktionen  funktion med knappen  eller  knappen.	
2	Tryck på knappen  för att visa OPT-funktionen.	
3	Tryck på knappen  .	
4	Tryck två gånger på knappen  knappen två gånger och stäng sedan hjulskyddet. Hjulet beräknas på nytt.	

Steg	Åtgärd	Displayen visar
5	Hjulet roterar automatiskt till den position där fälgen ska markeras. Markera fälgen vid klockan 12-positionen.	
6	Tryck på knappen  . Hjulet roterar automatiskt till den position där däcket ska markeras. Markera däcket vid positionen klockan 12.	
7	Rotera däcket med det angivna antalet grader på fälgen (i detta fall 180 grader), t.ex. med hjälp av ett däckbytesprogram.	

Steg	Åtgärd	Displayen visar
8	Tryck på  -knappen.	
9	Tryck två gånger på knappen  knappen två gånger och stäng sedan hjulskyddet. En ny balanseringsprocess startar.	
10	Om obalansen är mindre än tidigare har optimeringen genomförts framgångsrikt.	



4 UNDERHÅLL



För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen.

Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning



Innan underhålls- och reparationsarbeten utförs:

- Koppla bort maskinen från ALLA matningsnät
- Slå av huvudströmbrytaren eller dra ut nätkontakten och släpp vid behov ut tryckluft ur systemet
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra återstart

Varning



Arbeten på elektriska komponenter eller på matningsledningen får endast utföras av fackmän eller behöriga elektriker.

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
ATH HP vidhäftande fettspray	400 ml	Artikelnummer: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP universal sprayolja	400 ml	Artikelnummer: 90539

Golförankring

Minimikrav		
Sats med slagankare	M8 x 100	Artikelnummer: 90525

Tryckluftssystem

Minimikrav		
PROMAT-kemikalier Tryckluftsolja special		Artikelnummer: 4000355209

Rengöring

Minimikrav		
ATH HP bromsrengöring	500 ml	Artikelnummer: 90538

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
ATH HP Specialbeläggning	400 ml	Artikelnummer: 90544

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
Valet Pro Classic Protectant plasttättningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

Bättring av färgskador

Minimikrav		
ATH HP färgspray RAL7016 antracit	400 ml	Artikelnummer: 90542
ATH HP sprayfärg RAL9005 svart glansig	400 ml	Artikelnummer: 90543

4.2 Plan för underhåll eller vård



Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

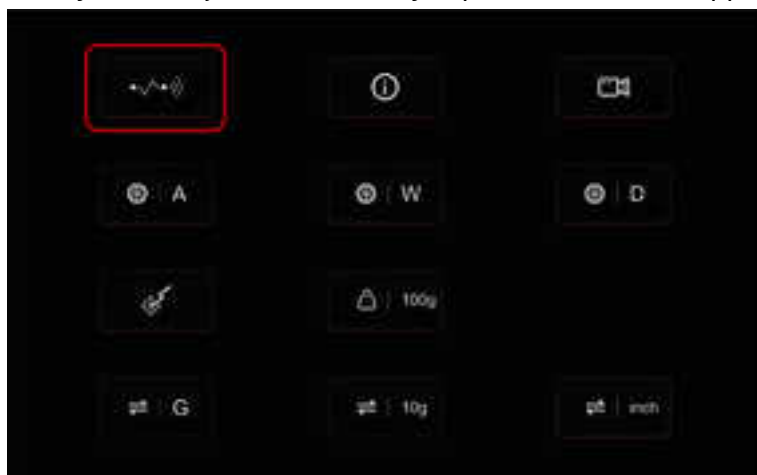
Maskinen ska därefter behandlas med en vårdprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

4.3 Självdiagnostisering

I menyraden väljer du  och tryck på -knappen.



Välj alternativet  och bekräfta med -knappen. För att avsluta självdiagnosen trycker du på -knappen.

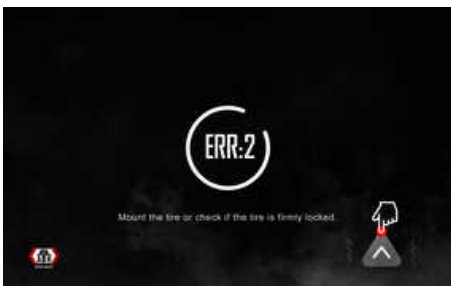


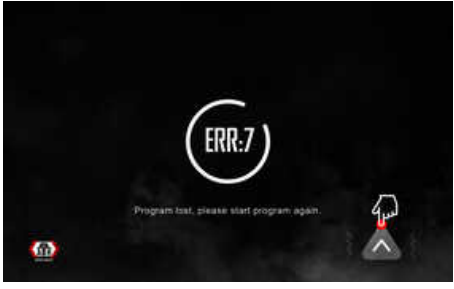
Nej.	Funktion	Funktion Drift
①	Lägesgivare	Värdet ändras när spindeln vrids.
②	Sensor för dynamiskt utjämningstryck	Värdet ändras när spindeln trycks nedåt eller uppåt.
③	Tryckgivare för statisk kompensation	Värdet ändras när spindeln trycks nedåt eller uppåt.
④	Sensor för breddmätning	Värdet ändras när du täcker sensorn med din hand.

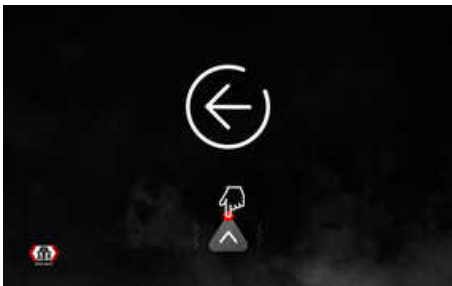
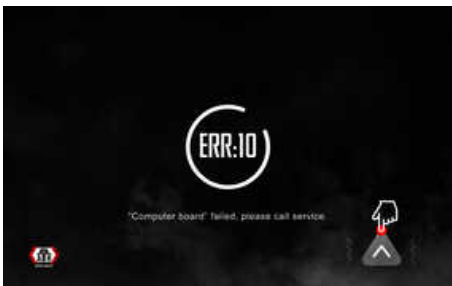


Nej.	Funktion	Funktion Drift
5	Sensor för diameter	Värdet ändras när du flyttar mätaren framåt och bakåt.
6	Sensor för avstånd	Värdet ändras när du drar mätinstrumentet utåt.
	Laserindikator	Lasern är påslagen.

4.4 Felsökning eller felvisning och åtgärd

Visning av fel	Orsak till felet	Åtgärd
	<ul style="list-style-type: none"> Axeln roterar inte Axeln roterar 	Kontrollera om: <ul style="list-style-type: none"> alla pluggar på strömförsörjningskortet sitter ordentligt fast eller byt ut strömförsörjningskortet alla pluggar på rotationskortet sitter ordentligt fast rotationskortet är korrekt inriktat
	<ul style="list-style-type: none"> det inte finns något hjul på maskinen eller om hjulet inte är korrekt fastspänt Lagersensorn är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Placera hjulet på balansaxeln eller kläm fast hjulet korrekt Kontrollera eller byt ut positionssensorn

Visning av fel	Orsak till felet	Åtgärd
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Däcktrycket är otillräckligt ▪ Fälgerna är skadade 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Justera däcktrycket ▪ Kontrollera fälgerna
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Positionssensorn är defekt ▪ Datorkortet är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollera eller byt ut positionssensorn ▪ Kontrollera eller byt ut datorkortet
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mikrobrytaren på hjulets skyddsbåge är defekt ▪ Datorkortet är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollera mikrobrytaren i skyddsmekanismen ▪ Kontrollera eller byt ut datorkortet
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Strömförsörjningskortet är defekt ▪ Datorkortet är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontrollera eller byt ut strömförsörjningskortet ▪ Kontrollera eller byt ut datorkortet
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Inställda data har inte sparats ▪ Datorkortet är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrera om maskinen ▪ Kontrollera eller byt ut datorkortet

Visning av fel	Orsak till felet	Åtgärd
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrering utan 100 g vikt ▪ Datorkortet är defekt ▪ Strömförsörjningskortet är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kalibrera maskinen korrekt ▪ Kontrollera eller byt ut datorkortet ▪ Kontrollera eller byt ut strömförsörjningskortet
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nödbromsen har aktiverats 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ta balanseringsmaskinen i drift igen
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Datorkortet är låst eller defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kontakta teknisk service ▪ Uppdatera din programvara

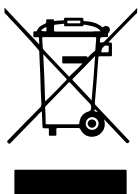
4.5 Underhålls- och serviceinstruktioner



Obs

Allt underhålls- och servicearbete bör utföras minst efter ["Plan för underhåll eller vård"](#) utföras

4.6 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
 Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
 Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
 Återvinn allt metalliskt material.

**Fara**

Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.



5 EC- EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV

Serienummer

Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Namn och adress till den auktoriserade dokumentationsrepresentanten

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Vi försäkrar härmed att den maskin som beskrivs nedan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen

Balanseringsmaskin för personbilar

Typbeteckning

ATH W64
ATH W64P

Föremålet för den förklaring som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering

Direktiv 2006/42/EG, EU-fil L157/24 av den 09.06.2006

Följande harmoniserade standarder och förordningar har följts

DIN EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet)
DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet)

Testinstitut

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Referensnummer för tekniska data

F-MC-230703-047-02-2A

Nummer på certifikatet

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Ilschwang

Hans Heinl
(Verkställande direktör)

juli 2023

**MODIFIERINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN
OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.**

6 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:
------------	--------------	--------

Viktiga anmärkningar:

Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

- ☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).
- ☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid uppäckning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum

Underskrift och stämpel



6.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

7 TESTBOK



Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.
!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningslogg bok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

Tekniska uppgifter

vänligen hänvisa till "[Tekniska data](#)".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
 CE		<small>Made by ATH-Heinl GmbH & Co. KG Gewerbepark 9 92278 Iilschwang GERMANY Assembly in China</small>	



7.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	Anordning/installation:
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:

OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslagna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH

Expertens datum och underskrift

Operatörens namn och företagsstämpel

Operatörens datum och underskrift

7.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästpluggar och stabilitet ^(*1)						
Betonggolvet skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Skick / skötsel och tätning ^(*2)						
Tillstånd / vätskor						
Tillstånd / smörjning ^(*3)						
Skick / aggregat ^(*4)						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder ^(*5)						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / hydraulledningar ^(*6)						
Skick / hydraulisk skruvanslutning ^(*7)						
Villkor / pneumatiska linjer ^(*6)						
Villkor / pneumatisk skruvanslutning ^(*7)						
Skick / täthet ^(*7)						
Skick / bultar och lager ^(*8)						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						



Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter ^(*9)						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning ^(*9)						
Villkor / Hydraulisk säkerhetsanordning ^(*9)						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning ^(*9)						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning ^(*9)						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

*1 Kontrollera vridmomentet enligt tillverkarens specifikationer

*2 Reparera eller byt ut tätningen om den inte finns

*3 Kontrollera alla glidbanor, axlar och rörliga delar, täta och smörj med de angivna smörjmedlen

*4 Kontrollera för läckage

*5 Utför en läckage- och visuell kontroll

*6 Visuell inspektion, nedsänkning vid behov

*7 Kontrollera alla anslutningar och dra åt vid behov

*8 Smörj med de angivna smörjmedlen

*9 Utför ett funktionstest

7.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Resultat av inspektionen

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktorerad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibrukttagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna

Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbetstitel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.



Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)

Bekräftelse av godkännande:

(expertens underskrift)

(Expertens namn)

(Arbets titel)

(Adress)

(anställd av)

Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)

Noterade fel **)

Brister som åtgärdats **)

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

Εγχειρίδιο χρήσης



ζυγοστάθμιση ελαστικών επιβατικών

ATH W64 ATH W64P

Από τον αύξοντα αριθμό: WB25064586



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ

1	Εισαγωγή.....	627
1.1	Γενικές πληροφορίες.....	627
1.2	Περιγραφή.....	628
1.3	Κουμπιά χειρισμού.....	629
1.4	Χαρακτηριστικά του ATH W64.....	631
1.5	Τύποι εξισορρόπησης.....	632
1.6	Οδηγίες ασφαλείας.....	635
1.7	Τεχνικά στοιχεία.....	636
1.8	Διαστασιολογημένο σχέδιο.....	637
2	Εγκατάσταση.....	638
2.1	Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης.....	638
2.2	Αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος.....	639
2.3	Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης.....	639
2.4	Τοποθεσία.....	640
2.5	Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις.....	641
2.6	Στερέωση.....	641
2.7	Ηλεκτρική σύνδεση.....	642
2.8	Συναρμολόγηση.....	642
2.8.1	Σχέδιο θεμελίωσης.....	643
2.9	Βαθμονόμηση της μηχανής ζυγοστάθμισης.....	646
2.10	Βαθμονόμηση του μετρητή.....	648
2.11	Βαθμονόμηση του λείζερ.....	651
3	Επιχείρηση.....	653
3.1	Οδηγίες λειτουργίας.....	653
3.2	Βασικές σημειώσεις.....	654
3.3	Ρυθμίσεις.....	654
3.4	Εξισορρόπηση στη λειτουργία DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	655
3.5	Εξισορρόπηση στη λειτουργία ALU-S1 και ALU-S2.....	658
3.6	Λειτουργία SPLIT HID.....	660
3.7	Λειτουργία OPT.....	662
4	Συντήρηση.....	666
4.1	Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα.....	666
4.2	Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας.....	668



4.3	Αυτοδιάγνωση.....	669
4.4	Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων.....	670
4.5	Οδηγίες συντήρησης και σέρβις.....	672
4.6	Διάθεση.....	673
5	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ.....	674
6	Κάρτα εγγύησης.....	675
6.1	Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος.....	676
7	Βιβλίο δοκιμών.....	677
7.1	Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης.....	678
7.2	Σχέδιο δοκιμών.....	679
7.3	Έκθεση επιθεώρησης.....	681
8	Σημειώσεις.....	687

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στο περιγραφόμενο σύστημα πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.



Τα μηχανήματα και οι πλατφόρμες ανύψωσης δεν έχουν σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία. Έχουν σχεδιαστεί για διαλείπουσα χρήση. Η συνεχής χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερφόρτωση και να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Παρακαλούμε να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κάνετε τακτικά διαλείμματα για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής.

Περιγραφή των προειδοποιήσεων



Κίνδυνος

Η μη τήρηση θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό



Προσοχή

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό



Προειδοποίηση

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς



Προσοχή

Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος

Υπόδειξη



Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

Συμβουλή



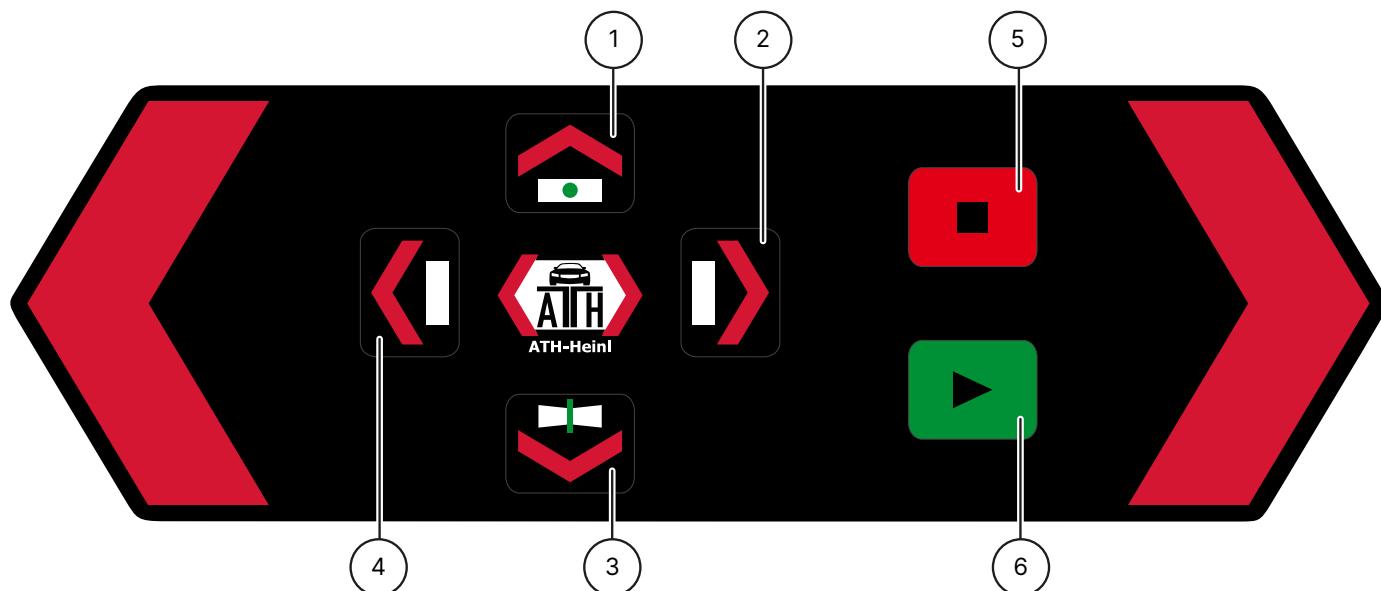
Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

1.2 Περιγραφή



- | | | | |
|----|------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Sonar | 2 | Πίνακας ελέγχου |
| 3 | Οθόνη | 4 | Αψίδα προστατευτικού τροχού |
| 5 | Μετρητής | 6 | Κύριος άξονας |
| 7 | Λείζερ | 8 | Φρένο στάθμευσης |
| 9 | Περίβλημα | 10 | Υποδοχή κώνου |
| 11 | Κύριος διακόπτης | 12 | Κάλυμμα με δίσκο εργαλείων |

1.3 Κουμπιά χειρισμού



Κουμπιά ελέγχου

- | | | | |
|---|--|---|-------------------|
| 1 | Κουμπί πλοήγησης / κουμπί επιβεβαίωσης | 2 | Κουμπί πλοήγησης |
| 3 | Πλήκτρο πλοήγησης / πλήκτρο τοποθέτησης | 4 | Πλήκτρο πλοήγησης |
| 5 | Πλήκτρο διακοπής / πλήκτρο κλειδώματος κεφαλαίων | 6 | Κουμπί έναρξης |



Παράθυρο επιλογής

1

Λειτουργίες εξισορρόπησης



Πατήστε το κουμπί για να αλλάξετε τη λειτουργία.

2

Τιμές A, W, D



Πατήστε το -κουμπί για να αλλάξετε μεταξύ των τιμών.



Πατήστε το κουμπί ή για να αλλάξετε το μέγεθος της τιμής.

3

Μενού



Πατήστε το -κουμπί για εναλλαγή. Για να καλέσετε το μενού, πατήστε το κουμπί



Παράθυρο εξισορρόπησης

1

Λειτουργία εξισορρόπησης

3

Εξωτερική ανισορροπία

5

Ένδειξη θέσης εξωτερικής ανισορροπίας

7

Ένδειξη θέσης εσωτερικής ανισορροπίας

2

Δεδομένα τροχού

4

Μονάδα

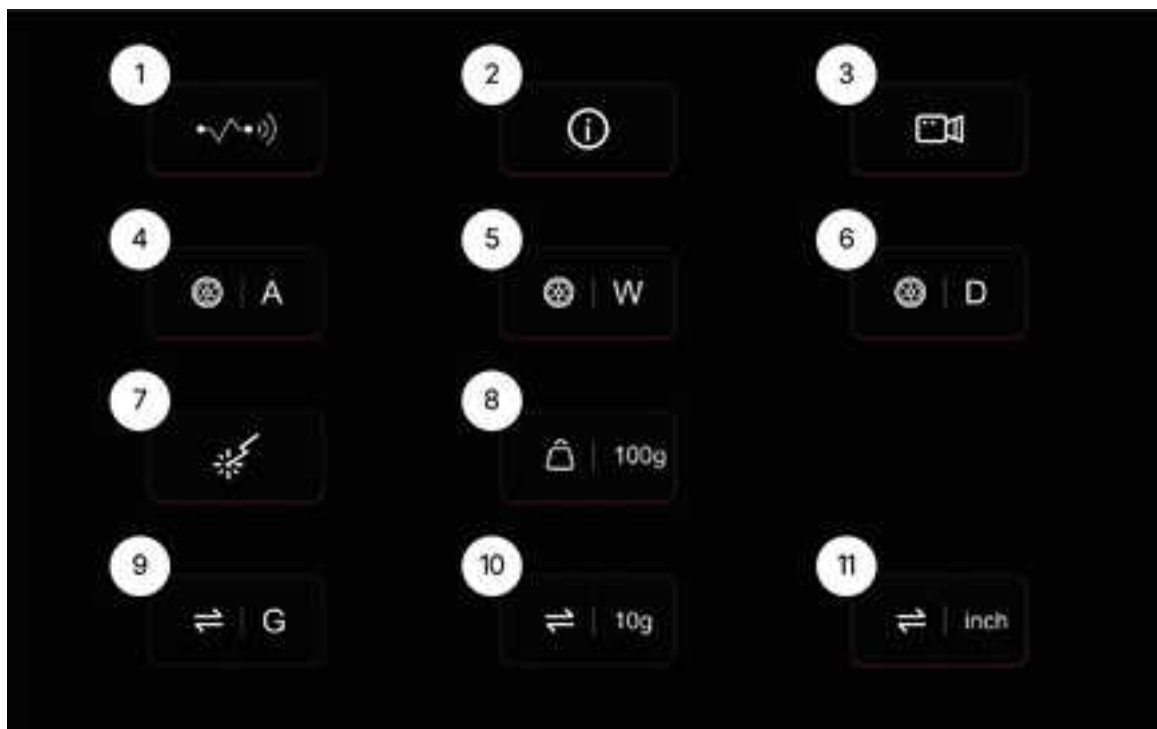
6

Πλήκτρα λειτουργίας

8

Μονάδα

9 Εσωτερική ανισορροπία



Παράθυρο ρυθμίσεων

- | | | | |
|----|---------------------------------------|----|---|
| 1 | Αυτόματη διάγνωση βλαβών της συσκευής | 2 | Χωρίς λειτουργία |
| 3 | Χωρίς λειτουργία | 4 | Βαθμονόμηση τιμής A |
| 5 | Βαθμονόμηση τιμής W | 6 | Βαθμονόμηση τιμής D |
| 7 | Βαθμονόμηση λέιζερ | 8 | Βαθμονόμηση βάρους |
| 9 | Μετατροπή μονάδων βάρους | 10 | Αλλαγή της τιμής καταστολής της μέτρησης ανισορροπίας |
| 11 | Μετατροπή μονάδων μέτρησης | | |

1.4 Χαρακτηριστικά του ATH W64

Η μηχανή εξισορρόπησης ATH W64 διαθέτει τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

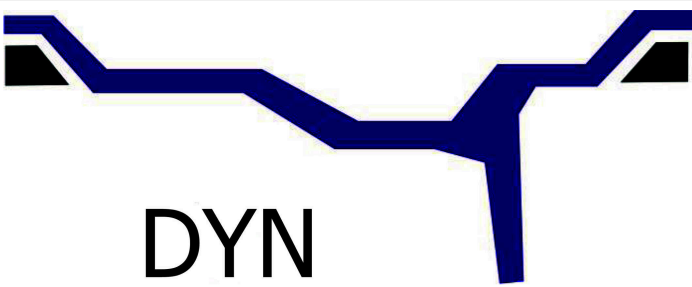
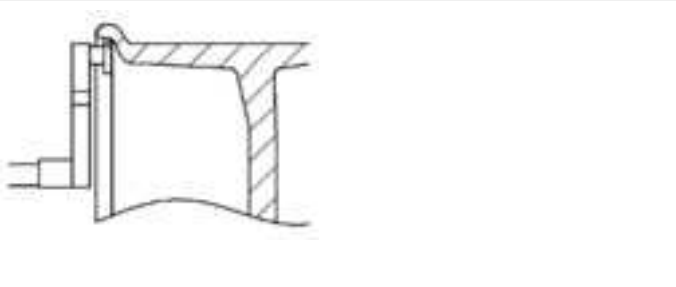
- 10 λειτουργίες εξισορρόπησης:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

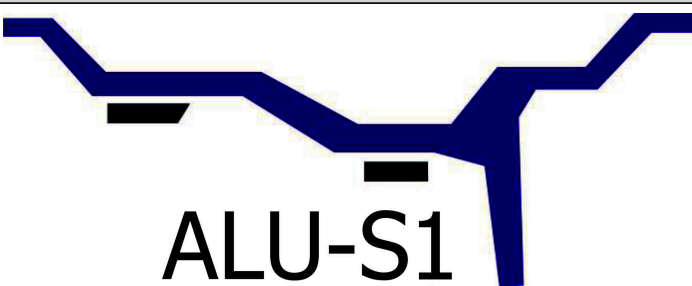
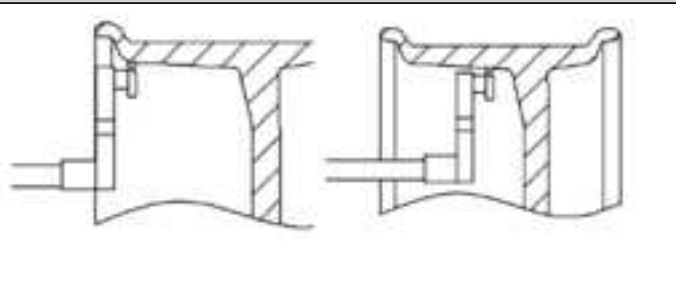
- ALU-S2
- MOTO-1
- MOTO-2

- Στατική και δυναμική εξισορρόπηση
- Προγράμματα ALU για ζάντες από ελαφρά κράματα ή ειδικά σχήματα
- Δυναμική οθόνη με LCD
- Αυτόματη εισαγωγή δεδομένων ζάντας
- Έξυπνη αυτοβαθμονόμηση
- Αυτοδιάγνωση για εύκολη ανίχνευση βλαβών

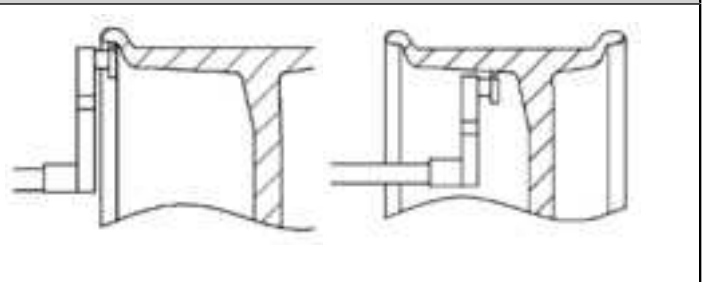
1.5 Τύποι εξισορρόπησης

Το μηχάνημα διαθέτει 9 δυναμικά και ένα στατικό πρόγραμμα εξισορρόπησης.

Μοντέλο DYN	
 <p>DYN</p>	
Εσωτερικά	Εξωτερικά
Χτυπήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα	Χτυπήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

Μοντέλο ALU-S1	
 <p>ALU-S1</p>	
Εσωτερικά	Εξωτερικά
Τοποθετήστε το βάρος στη θέση 6 ωρών χρησιμοποιώντας το λείζερ.	Τοποθετήστε το βάρος στη θέση 6 με τη χρήση του λείζερ.

Μοντέλο ALU-S2



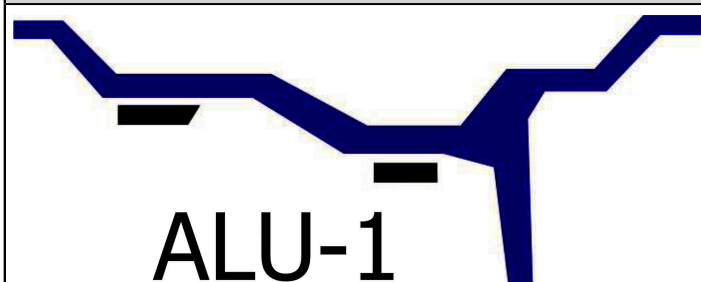
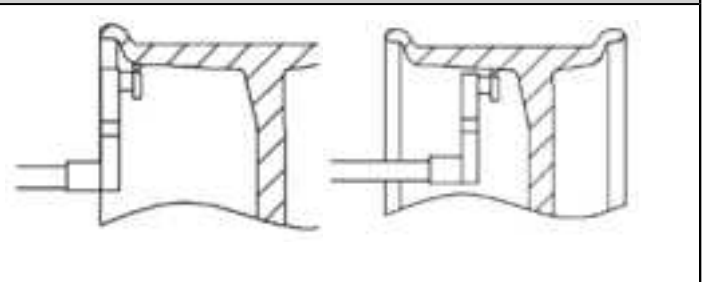
Εσωτερικά

Κολλήστε το βάρος στη θέση 6
ωρών χρησιμοποιώντας το λείζερ

Εξωτερικά

Κολλήστε το βάρος στη θέση 6
ωρών χρησιμοποιώντας το λείζερ

Μοντέλο ALU-1



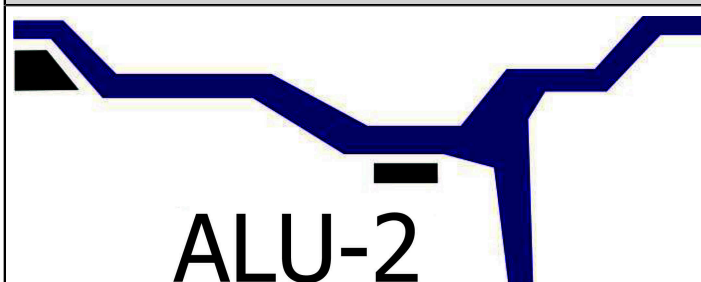
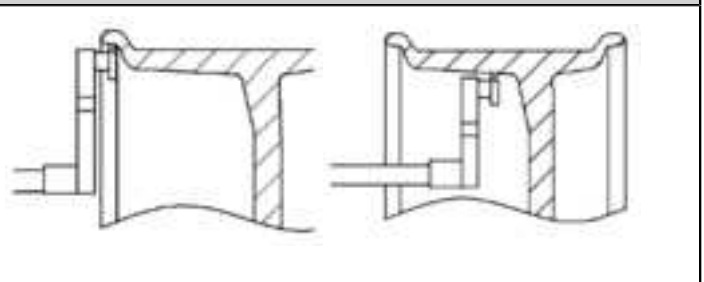
Εσωτερικά

Κολλήστε το βάρος στη θέση 6 με χρήση λείζερ

Εξωτερικά

Κολλήστε το βάρος στη θέση 6 με χρήση λείζερ.

Μοντέλο ALU-2



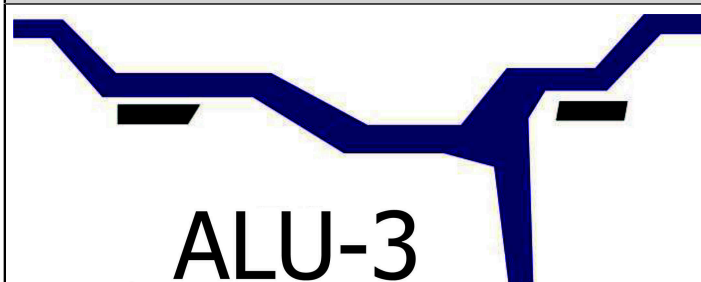
Εσωτερικά

Τοποθετήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

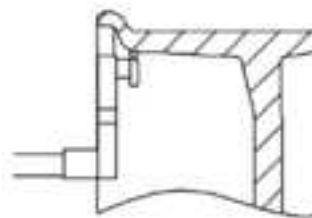
Εξωτερικά

Κολλήστε το βάρος στη θέση 6 της ώρας
χρησιμοποιώντας το λείζερ

Μοντέλο ALU-3



ALU-3



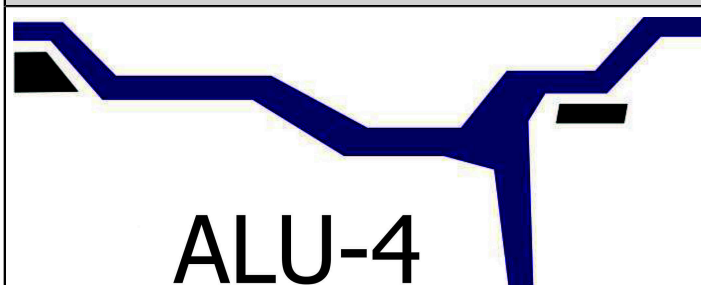
Εσωτερικά

Εξωτερικά

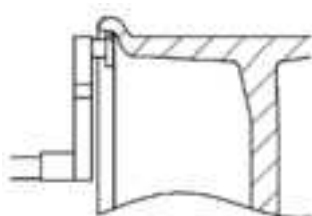
Τοποθετήστε το βάρος στη θέση 6 με τη χρήση του λείζερ

Κολλήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

Μοντέλο ALU-4



ALU-4



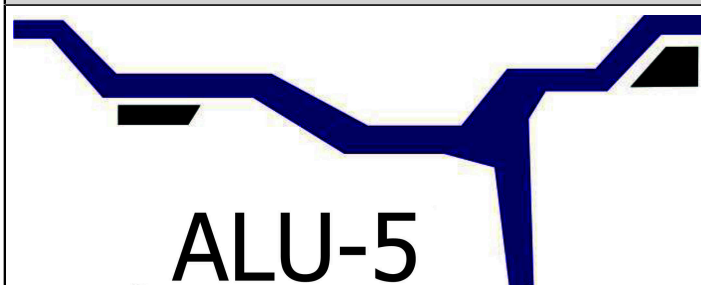
Εσωτερικά

Εξωτερικά

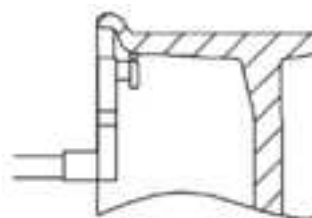
Τοποθετήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

Κολλήστε το βάρος στη θέση του ρολογιού 12

Μοντέλο ALU-5



ALU-5



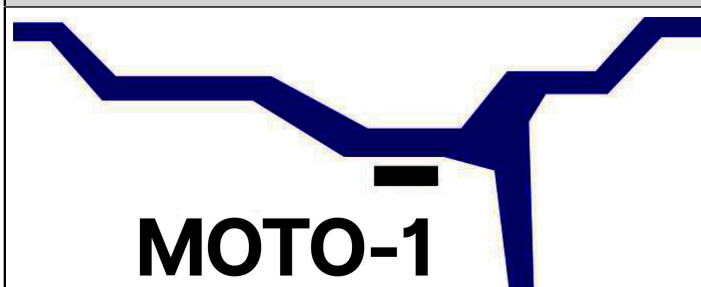
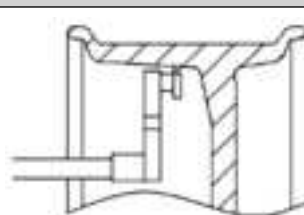
Εσωτερικά

Εξωτερικά

Προσαρμόστε το βάρος στη θέση 6 με τη χρήση του λείζερ

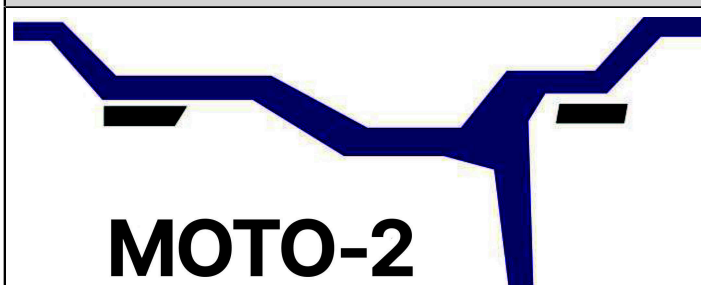
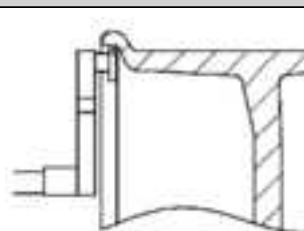
Κολλήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

Μοντέλο Moto-1



Κολλήστε ή χτυπήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα στο κέντρο του τροχού

Μοντέλο Moto-2



Εσωτερικό

Εξωτερικά

Κολλήστε ή χτυπήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

Κολλήστε ή χτυπήστε το βάρος στη θέση 12 η ώρα

1.6 Οδηγίες ασφαλείας

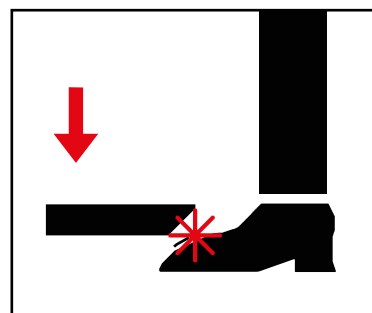
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



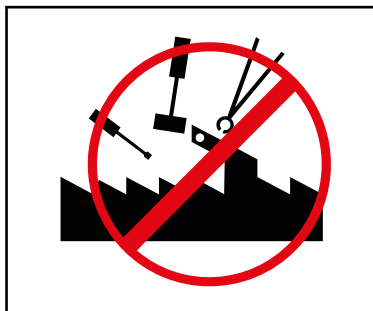
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του μηχανήματος.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν μετακινείτε τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις
οποιοδήποτε είδους στο
μηχάνημα



Το μηχάνημα δεν πρέπει
να καθαρίζεται κάτω από
τρεχούμενο νερό

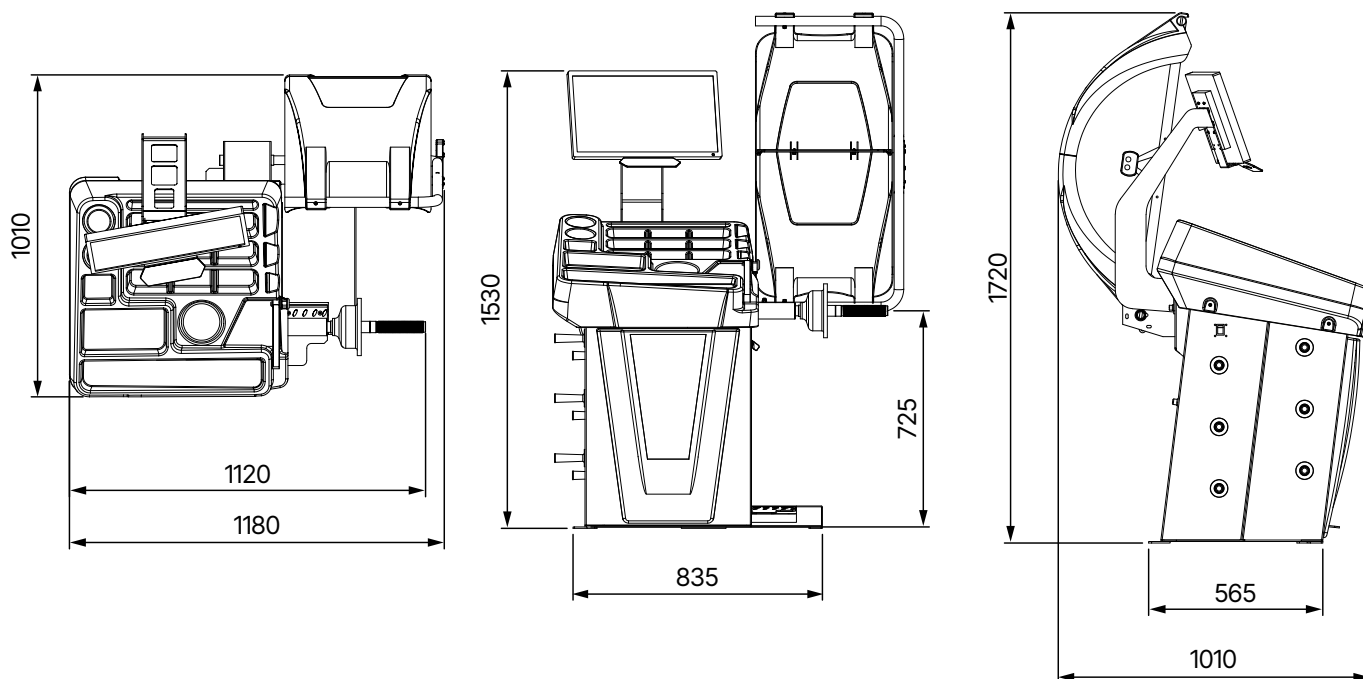


Μην χρησιμοποιείτε μέσα
καθαρισμού που διαλύουν
χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα
καθαρισμού

1.7 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	ATH W64
Μαx. Βάρος τροχού	70 kg
Διάμετρος ζάντας	10" - 24"
Πλάτος ζάντας	1,5" - 20"
Μέγ. Διάμετρος τροχού	900 mm
Ακρίβεια ζυγοστάθμισης	+/- 1 g
Χρόνος κύκλου	8 s
Ισχύς κίνησης	0,2 kW
Τάση λειτουργίας	230V / C16A
Κατανάλωση ισχύος	< 15W σε κατάσταση αναμονής
Ταχύτητα εξισορρόπησης	200 στροφές ανά λεπτό
Πίεση λειτουργίας	6 bar
Κατηγορία προστασίας	IP 43
Επίπεδο ηχητικής πίεσης κατά τη λειτουργία	< 70 dB
Διάμετρος άξονα	40 mm
Προγράμματα εξισορρόπησης	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Αγκύρωση στο δάπεδο	Αγκύριο με βίδες M8 x 100
Ποσότητα αγκυρώσεων	3 τεμάχια
Βάρος του μηχανήματος	120 kg
Διαστάσεις του μηχανήματος	h: 1740 mm β: 1100 mm L: 1130 mm
Κλίση δαπέδου	Μεγ. 3°

1.8 Διαστασιολογημένο σχέδιο





2 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το μηχανήμα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.



Υπόδειξη

Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του ημερολογίου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος, να χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλους ιμάντες, ανυψωτήρες ή επίγειους μεταφορείς και να δίνετε προσοχή στο κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχανήμα πρέπει να μεταφέρεται μόνο στην αρχική του συσκευασία.

Στοιχεία του μηχανήματος	
Βάρος μηχανήματος	140 kg
Πλάτος	1180 mm
Μήκος	1020 mm
ύψος	1725 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης



Προσοχή

Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.



Προσοχή

Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

2.2 Αποσυναρμολόγηση του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).



Κίνδυνος

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο. Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής μη προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Εκτός από το ίδιο το μηχάνημα, το αντικείμενο της παράδοσης περιλαμβάνει

- Μέτρο χείλους



- Λαβίδα βάρους



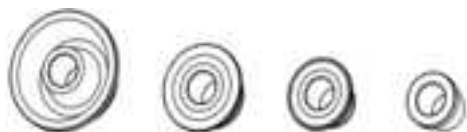
- Βάρος διακοπής 100 g



- Κλειδί Allen



- κώνους



- Καουτσούκ χείλος για το κάλυμμα σύσφιξης



- Παξιμόδι ταχείας απελευθέρωσης



- Κουκούλα σύσφιξης



- Άξονας εξισορρόπησης



2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C

2.5 Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις



Προσοχή

Απαγορεύεται αυστηρά η είσοδος μη εξουσιοδοτημένων ατόμων σε αυτόν τον χώρο εργασίας.

Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.

2.6 Στερέωση



Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί. Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην "[Σχέδιο θεμελίωσης](#)" και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

2.7 Ηλεκτρική σύνδεση



Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.8 Συναρμολόγηση



Υπόδειξη

Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.



Προειδοποίηση

Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.



Προσοχή

Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

2.8.1 Σχέδιο θεμελίωσης



Προσοχή

Μην εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε άσφαλτο ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

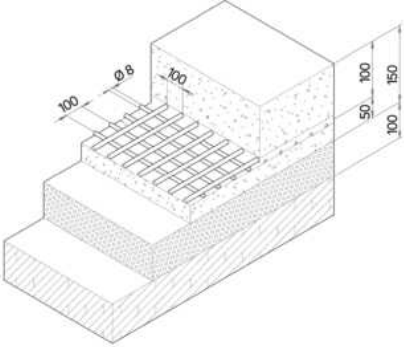
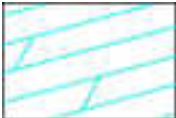
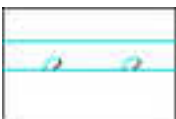
Η λειτουργία του μηχανήματος μπορεί να επηρεαστεί εάν τοποθετηθεί υπό γωνία.

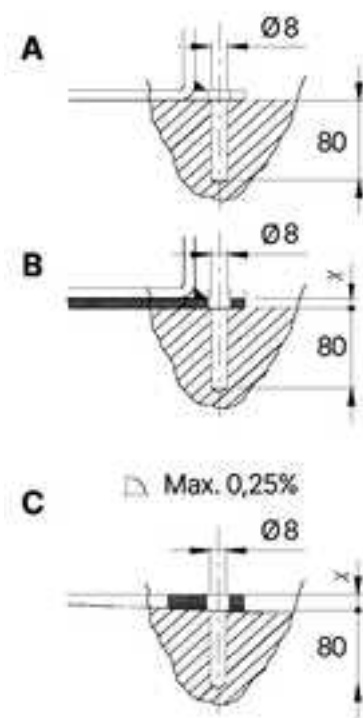
Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Διαστάσεις θεμελίωσης σε mm

Μήκος	Πλάτος	Ελάχιστη χωρητικότητα φορτίου δαπέδου
Μήκος του μηχανήματος + 500mm	Πλάτος του μηχανήματος + 500mm	425 kg/cm ²

		Δάπεδο
		Οπλισμένο σκυρόδεμα
		Δομικά χαλύβδινα στρώματα
		Θρυμματισμένη πέτρα



Συνιστούμε τη χρήση κρουστικών αγκυρίων με τουλάχιστον M8x100 για τη στερέωση του μηχανήματος.

A: Ανοίξτε μια τρύπα βάθους τουλάχιστον 80 mm χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι (Ø 8). Χρησιμοποιήστε τα υπάρχοντα ανοίγματα στο πλαίσιο βάσης ως πρότυπο.

B/C: Εάν υπάρχει πρόσθετη επίστρωση δαπέδου στο χώρο εγκατάστασης ή εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν υποστρώματα ή σφήνες λόγω της κλίσης του δαπέδου, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μεγαλύτερα αγκύρια στερέωσης.

Ανοίγμα και έλεγχος

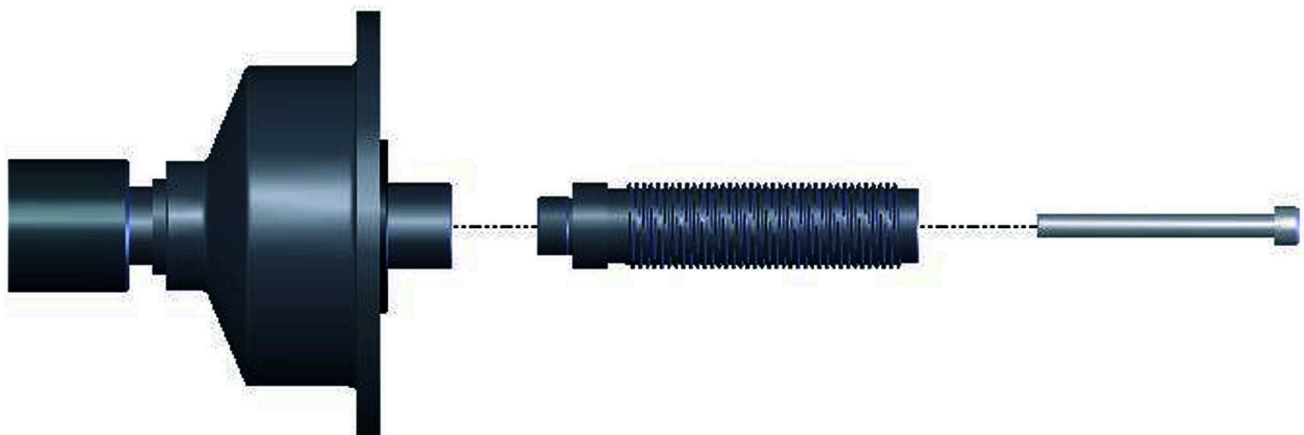
Ανοίξτε τη συσκευασία και ελέγξτε τα εξαρτήματα για ζημιές και πληρότητα (). Εάν υπάρχει πρόβλημα, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Εγκατάσταση της συσκευής

1. Η μηχανή εξισορρόπησης πρέπει να εγκατασταθεί σε επίπεδη επιφάνεια από σκυρόδεμα ή παρόμοια επιφάνεια. Οι ασταθείς, ανώμαλες επιφάνειες μπορεί να προκαλέσουν σφάλματα μέτρησης.
2. Χρησιμοποιήστε αγκύρια πρόσκρουσης για να στερεώσετε τη μηχανή εξισορρόπησης στο δάπεδο.
3. Κρατήστε επαρκή απόσταση από τον τοίχο για να εξασφαλίσετε καλό εξαερισμό και άνετη λειτουργία.
[βλέπε "Τοποθεσία Ελάχιστες αποστάσεις"](#)

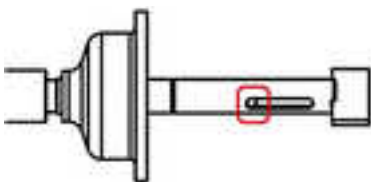
Εγκατάσταση του άξονα εξισορρόπησης

Τοποθετήστε τον άξονα εξισορρόπησης στον κύριο άξονα χρησιμοποιώντας τη βίδα M10 x 150 και, στη συνέχεια, σφίξτε τη βίδα.

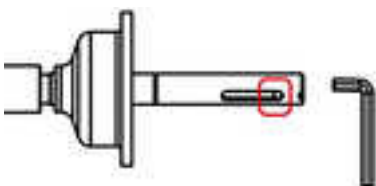


Εγκατάσταση του άξονα εξισορρόπησης Έκδοση P

Τοποθετήστε τον άξονα εξισορρόπησης με κλειδωμένη σφαιρική ασφάλεια στον άξονα και σφίξτε τον χρησιμοποιώντας το εργαλείο σύσφιξης του άξονα εξισορρόπησης.



Τώρα ξεκλειδώστε τη σφαιρική κλειδαριά και σφίξτε τον εσωτερικό άξονα χρησιμοποιώντας ένα κλειδί Allen.

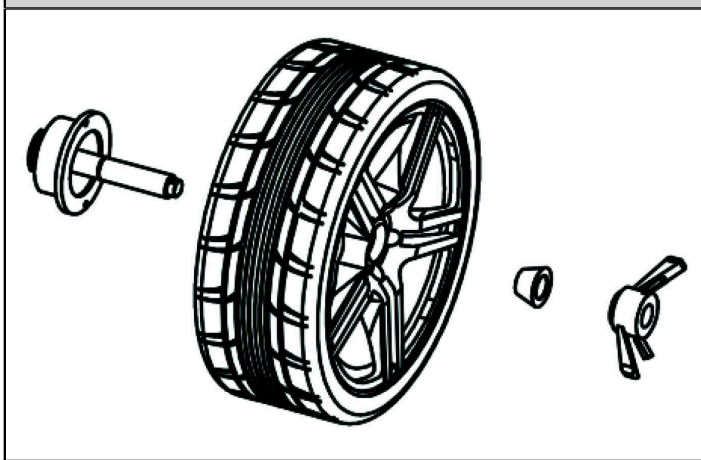


Τάνυση του τροχού

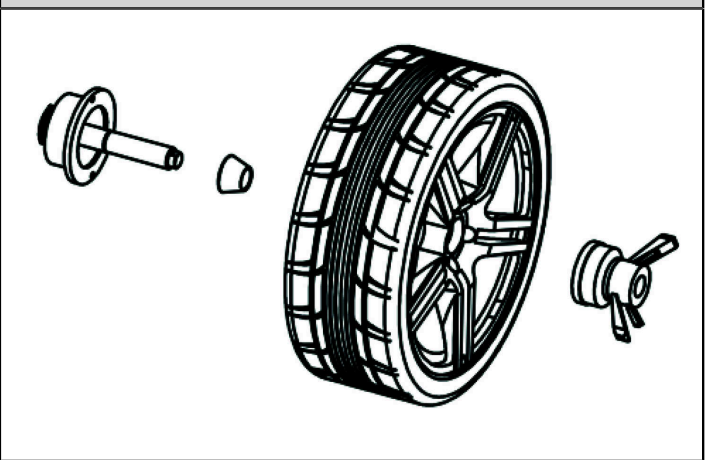
Δώστε προσοχή στα ακόλουθα πριν σφίξετε έναν τροχό:

- Ο τροχός πρέπει να είναι καθαρός
- Αφαιρέστε όλα τα βάρη εξισορρόπησης από τον τροχό
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα στο ελαστικό
- Ελέγξτε τη ζάντα/το κομβίο για παραμόρφωση

Σύσφιξη στην μπροστινή πλευρά

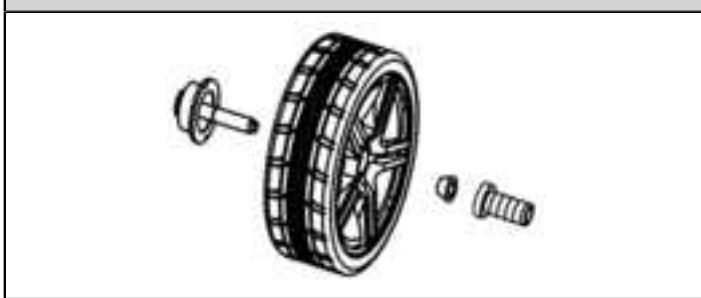


Τάνυση στην πίσω πλευρά

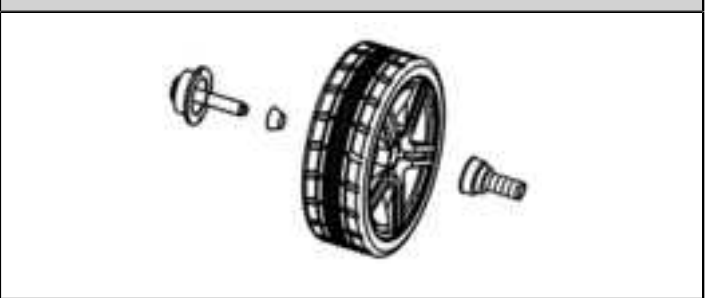


Έκδοση P

Σύσφιξη στην μπροστινή πλευρά



Σύσφιξη στην πίσω πλευρά



Προσοχή

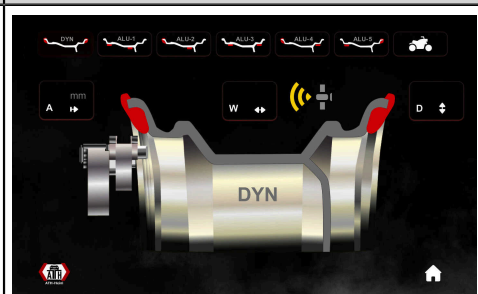


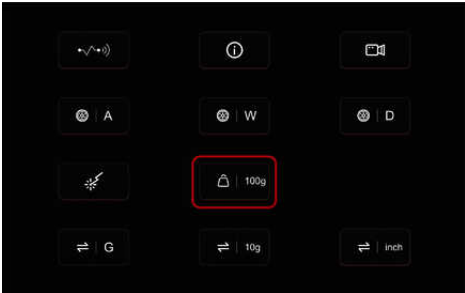
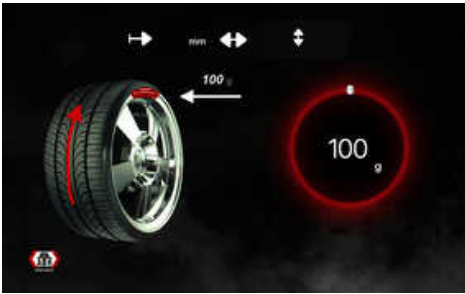
Κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση του τροχού, ο τροχός δεν πρέπει να σέρνεται στον άξονα.

Διαφορετικά, πρέπει να αναμένεται ζημιά στον άξονα.

Κρατήστε τον τροχό σταθερά κατά τη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης.

2.9 Βαθμονόμηση της μηχανής ζυγοστάθμισης

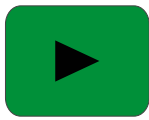
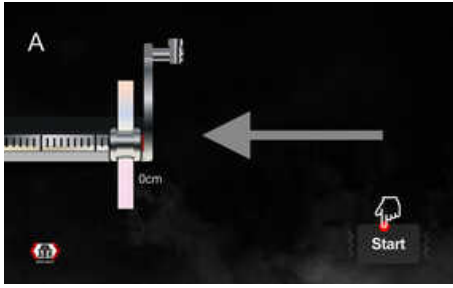
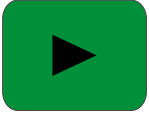
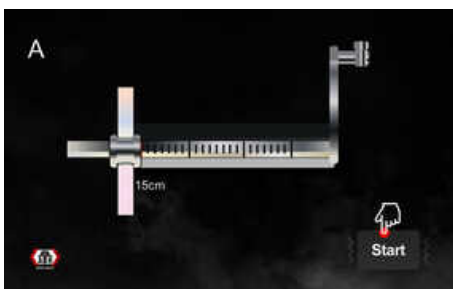
Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
1	Σφίξτε έναν τροχό με χαλύβδινη ζάντα 14-16" και εισαγάγετε τις τιμές a, w και d.	

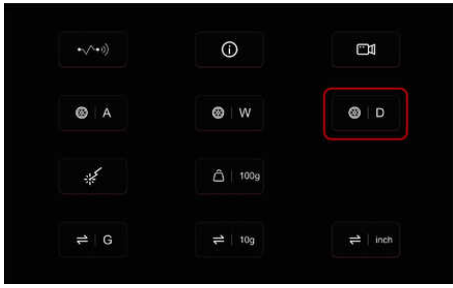
Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
2	Επιλέξτε την επιλογή Βαθμονόμηση βάρους στην αρχική οθόνη.	
3	Επιβεβαιώστε με το κουμπί  για να καλέσετε τη βαθμονόμηση βάρους.	
4	Κλείστε το προστατευτικό του τροχού για να ξεκινήσει η πρώτη διαδικασία ζυγοστάθμισης.	
5	Αφού ο τροχός σταματήσει, γυρίστε τον τροχό στη θέση στην οποία πρόκειται να τοποθετηθεί το βάρος των 100 γραμμαρίων στην εξωτερική θέση 12 η ώρα.	
6	Κλείστε το προστατευτικό τόξο του τροχού για να ξεκινήσει η δεύτερη διαδικασία ζυγοστάθμισης.	

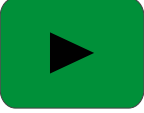
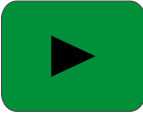
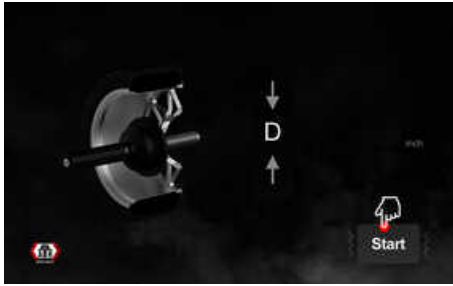
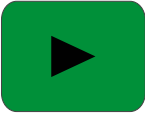
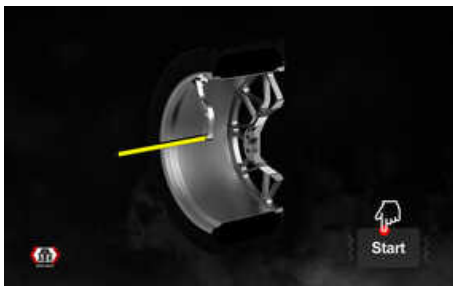
Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
7	Αφού ο τροχός σταματήσει, γυρίστε τον τροχό στη θέση στην οποία το βάρος των 100 g πρέπει να συνδεθεί στην εσωτερική θέση του ρολογιού των 12.	
8	Κλείστε το προστατευτικό τόξο του τροχού. Η ζυγοστάθμιση ολοκληρώνεται μόλις ο τροχός σταματήσει.	
9	Η ζυγοστάθμιση του τροχού σας έχει πλέον βαθμονομηθεί!	

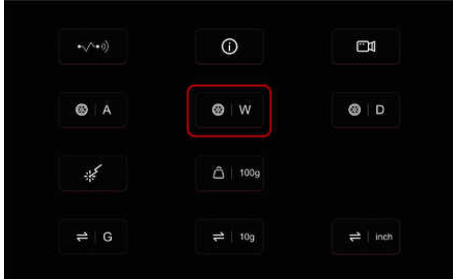
2.10 Βαθμονόμηση του μετρητή

Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
α-τιμή Βαθμονόμηση		
1	Σφίξτε έναν τροχό με χαλύβδινη ζάντα 14-16". Επιλέξτε την επιλογή βαθμονόμησης α-τιμής στην αρχική οθόνη.	
2	Επιβεβαιώστε με το κουμπί  για να καλέσετε τη βαθμονόμηση της τιμής α.	

Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
3	Μετακινήστε το μετρητικό όργανο στη "θέση 0" (αρχική θέση) και πατήστε το κουμπί  .	
4	Τραβήξτε τώρα το μετρητή στη "Θέση 15". Κρατήστε το εκεί και πατήστε το κουμπί  .	
5	Η βαθμονόμηση της τιμής α έχει ολοκληρωθεί!	

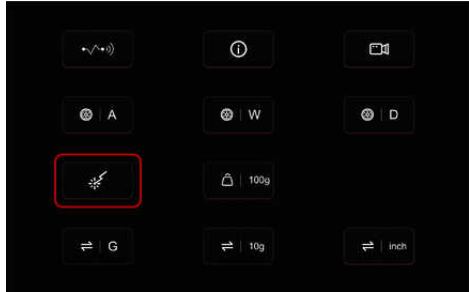
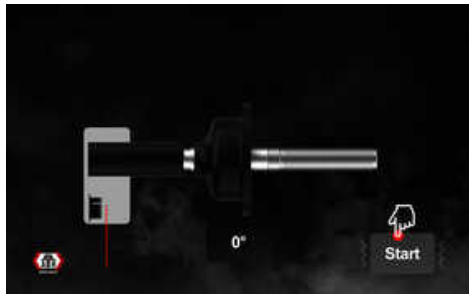
Βήμα	Λειτουργία	Οθόνη
Βαθμονόμηση τιμής δ		
1	Σφίξτε έναν τροχό με χαλύβδινη ζάντα 14-16". Επιλέξτε την επιλογή βαθμονόμησης τιμής d στην αρχική οθόνη.	
2	Επιβεβαιώστε με το κουμπί  για να καλέσετε τη βαθμονόμηση της τιμής d.	

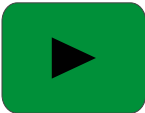
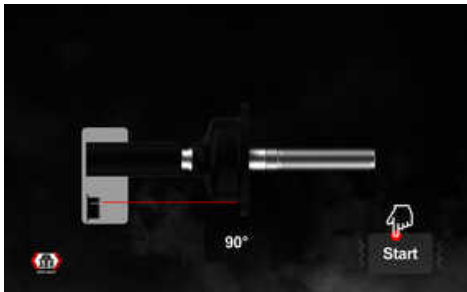
Βήμα	Λειτουργία	Οθόνη
3	Τοποθετήστε το μετρητή στον άξονα ζυγοστάθμισης, κρατήστε τον εκεί και πατήστε το κουμπί 	
4	Χρησιμοποιήστε το  ή  για να ρυθμίσετε την τιμή d (π.χ. 16 ίντσες). Στη συνέχεια, πατήστε το  το κουμπί.	
5	Τώρα τραβήξτε το μετρητή μέχρι την άκρη της ζάντας. Κρατήστε το μετρητή εκεί και πατήστε το  -κουμπί.	
6	Η βαθμονόμηση της τιμής d έχει ολοκληρωθεί!	

Βήμα	Λειτουργία	Οθόνη
βαθμονόμηση της τιμής w		
1	Επιλέξτε την επιλογή βαθμονόμησης τιμής w στην αρχική οθόνη.	

Βήμα	Λειτουργία	Οθόνη
2	 <p>Επιβεβαιώστε με το πλήκτρο  για να εμφανιστεί η βαθμονόμηση της τιμής w.</p>	
3	<p>Η βαθμονόμηση της τιμής w ολοκληρώνεται αυτόματα!</p>	

2.11 Βαθμονόμηση του λέιζερ

Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
1	<p>Σφίξτε έναν τροχό με χαλύβδινη ζάντα 14-16" και επιλέξτε την επιλογή βαθμονόμησης λέιζερ στην αρχική οθόνη.</p>	
2	 <p>Επιβεβαιώστε με το κουμπί  για να καλέσετε τη βαθμονόμηση λέιζερ.</p>	
3	<p>Πατήστε το  -κουμπί.</p>	

Βήμα βαθμονόμησης	Λειτουργία	Οθόνη
4	<p>Πατήστε ξανά το κουμπί.  -κουμπί ξανά.</p>	
5	<p>Το λέιζερ έχει πλέον βαθμονομηθεί!</p>	

3 ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	Λειτουργικές οδηγίες για εργασίες σέρβις ελαστικών	Ημερομηνία: Υπογραφή:
          Notruf 112	Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον	
	<ul style="list-style-type: none"> Κίνδυνος λόγω θορύβου Κίνδυνος από την έλξη του μηχανήματος Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερών Ηλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω των ηλεκτρικών συστημάτων Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς συντήρησης του συστήματος Κίνδυνος από μολυσμένη σκόνη από το σύστημα πέδησης 	
	Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς	
	<ul style="list-style-type: none"> Φοράτε στενά εφαρμοστά ρούχα Μην φοράτε ρολόι, χειρός, δαχτυλίδια, αλυσίδες ή παρόμοια κοσμήματα κατά την εργασία. Φοράτε προστατευτικά ακοής και γυαλιά ασφαλείας. Τα μακριά μαλλιά πρέπει να ασφαλιζονται με δίχτυ μαλλιών ή άλλα μέτρα. Χρησιμοποιείτε μόνο κρουστικά κλειδιά που δεν φυσάνε αέρα στις ζάντες. Για να αποφύγετε το σχηματισμό σκόνης, καθαρίζετε τις ζάντες και τα ελαστικά μόνο όταν είναι βρεγμένα. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε πλυντήριο τροχών. Απομακρύνετε τη σκόνη από τα τύμπανα των φρένων χρησιμοποιώντας μια καμπάνα αναρρόφησης σε συνδυασμό με κατάλληλες βιομηχανικές ηλεκτρικές σκούπες. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό κατηγορίας U για σκόνη χωρίς αμίαντο και εξοπλισμό κατηγορίας K1 για σκόνη που περιέχει αμίαντο. (Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς GUV) Τα προ-καταστραμμένα ελαστικά πρέπει να καταστούν άχρηστα. Κατά το φούσκωμα του ελαστικού, δημιουργήστε προστατευτικό εξοπλισμό για να πιάνετε τα ιπτάμενα μέρη. Κρατήστε τους ανθρώπους μακριά από τη ζώνη κινδύνου. Το φούσκωμα του ελαστικού πρέπει να παρακολουθείται και να μην υπερβαίνονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες πιέσεις αέρα τοποθέτησης. Λειτουργείτε μόνο τους μηχανοκίνητους ζυγοστάτες τροχών με προστατευτικό κάλυμμα. 	
	Για μεγάλους τροχούς σε φορτηγά και αυτοκινούμενα μηχανήματα εργασίας	
	<ul style="list-style-type: none"> Σε μηχανήματα με κατακόρυφους τροχούς, οι εργασίες με βαριά ελαστικά (π.χ. ελαστικά EM) πρέπει να εκτελούνται από 2 άτομα. Για ελαστικά με διάμετρο > 1,4 m ή βάρος > 200 kg, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποτροπή της πτώσης τους. 	
	Συμπεριφορά σε περίπτωση βλαβών και κινδύνου	
	<ul style="list-style-type: none"> Τα ελαττώματα του μηχανήματος πρέπει να αναφέρονται αμέσως στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστή Απενεργοποιήστε το μηχανήμα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση Επιδιορθώστε τις βλάβες μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό Σε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε την κατάσβεσή της 	
	Πρώτες βοήθειες	
	<ul style="list-style-type: none"> Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης) Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούς Καταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειών Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, κάντε μια κλήση έκτακτης ανάγκης. 	
	Συντήρηση	
	<ul style="list-style-type: none"> Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και καθοδηγημένα άτομα Αποσυνδέστε το μηχανήμα από το δίκτυο ή ασφαλίστε το κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και φροντίδας Ημερομηνία κυκλοφορίας: 13.03.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος: ATH-Heinl GmbH & Co. KG Επίσης ελεγχθεί το μηχανήμα από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο άτομο 	



3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Προσέχετε πάντα για κινδύνους κατά τη λειτουργία. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, αποσυνδέστε αμέσως το σύστημα από όλες τις πηγές ενέργειας (ηλεκτρικό ρεύμα κ.λπ.). Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή



Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος

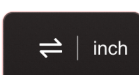


Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

3.3 Ρυθμίσεις

Επιλέξτε την επιλογή  επιλογή. Πατήστε το  -κουμπί για να καλέσετε τις ρυθμίσεις της

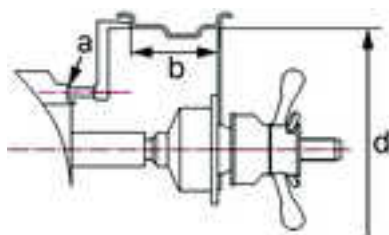
συσκευής. Επιλέξτε το  -κουμπί για να βγείτε από το μενού.

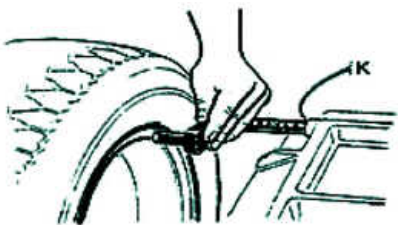
Εμφάνιση	Λειτουργία	Επιλέξτε
	Τιμή κατωφλίου για την εμφάνιση της ανισορροπίας	5 g / 10 g / 15 g
	Μονάδα βάρους	Gr: γραμμάριο Oz: ουγγιά
	Μονάδα μεγέθους	Inch: ίντσα Cm: cm

3.4 Εξισορρόπηση στη λειτουργία DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Διαδικασία στις λειτουργίες εξισορρόπησης DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Εισάγετε τις τιμές A, B και D.



a-value	b-value	τιμή δ
		
Μετακινήστε τον μετρητή στο πρώτο σημείο μέτρησης και κρατήστε τον μετρητή στη θέση αυτή για περίπου 4 δευτερόλεπτα. Μετά την επιβεβαίωση, επαναφέρετε το μετρητή στη θέση 0. Η μετρούμενη τιμή εμφανίζεται αυτόματα στην οθόνη.	Στη λειτουργία εξισορρόπησης DYN, η τιμή αυτή προσδιορίζεται αυτόματα από το σόναρ. Σε αντίθετη περίπτωση: Διαβάστε τη διάμετρο του τροχού από τον τροχό ή χρησιμοποιήστε το μετρητή πλάτους για να τη μετρήσετε. Στη συνέχεια, εισαγάγετε την τιμή χρησιμοποιώντας  ή  τα κουμπιά.	Η τιμή αυτή μετράται αυτόματα όταν γίνεται αποδεκτή η τιμή "a".

2. Κλείστε το προστατευτικό του τροχού για να ξεκινήσει η διαδικασία ζυγοστάθμισης.
3. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία εξισορρόπησης, στην οθόνη εμφανίζεται η εσωτερική και εξωτερική ανισορροπία (+/- 5 g). Επιλέγοντας την επιλογή μενού  μενού, μπορεί να εμφανιστεί η ακριβής ανισορροπία (+/- 1 g).



4. Εφαρμόστε το βάρος όπως εμφανίζεται στην οθόνη. Η γκριζα κουκκίδα σας δείχνει την ακριβή θέση (εδώ π.χ. θέση 12 η ώρα).
- 5.



Επιβεβαιώστε την προσάρτηση του βάρους πατώντας το πλήκτρο  -κουμπί.

6. Προσαρμόστε τώρα το δεύτερο βάρος όπως εμφανίζεται στην οθόνη.
 7. Αφού προσαρτήσετε τα βάρη, κλείστε το προστατευτικό του τροχού για να ξεκινήσετε ξανά τη διαδικασία εξισορρόπησης. Εάν εμφανιστούν οι τιμές 0 - 0, η διαδικασία εξισορρόπησης έχει ολοκληρωθεί επιτυχώς.
- ✓ Το εμφανιζόμενο αποτέλεσμα μπορεί να αλλάξει στον κατάλληλο τύπο εξισορρόπησης επιλέγοντας το κουμπί  σύμβολο στην οθόνη στον αντίστοιχο τύπο εξισορρόπησης.



- ✓ Εάν ο τροχός ζυγοστάθμισε με λανθασμένες τιμές, οι τιμές αυτές μπορούν να διορθωθούν.

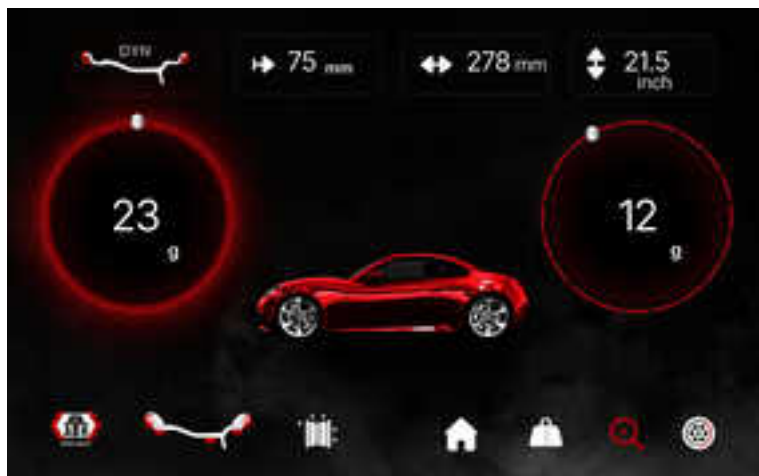


Στο μενού της οθόνης, επιλέξτε . Εισάγετε τις νέες τιμές a και d. Κλείστε το φύλλο προστασίας του τροχού. Εμφανίζεται:



Τώρα πατήστε και κρατήστε πατημένο το  ενώ πατάτε το κουμπί  ή  - για να ρυθμίσετε τη σωστή τιμή w. Στη συνέχεια, το μηχανήμα ξεκινά αυτόματα την εκτέλεση της εξισορρόπησης.

- ✓ Μετά τη διαδικασία εξισορρόπησης, οι τιμές εμφανίζονται σε βήματα των 5 g ή 0,25 oz, καθώς αυτά είναι τα τυπικά μεγέθη βάρους εξισορρόπησης στην αγορά. Πατήστε το  για να εμφανιστούν οι ακριβείς τιμές.



3.5 Εξισορρόπηση στη λειτουργία ALU-S1 και ALU-S2

Διαδικασία στη λειτουργία εξισορρόπησης ALU-S1 ή ALU-S2

Καθώς η μηχανή ζυγοστάθμισης είναι εξοπλισμένη με ένα αυτόματο μετρητή, η επιλογή των λειτουργιών ALU-S είναι απλή και εξοικονομεί βάρος.

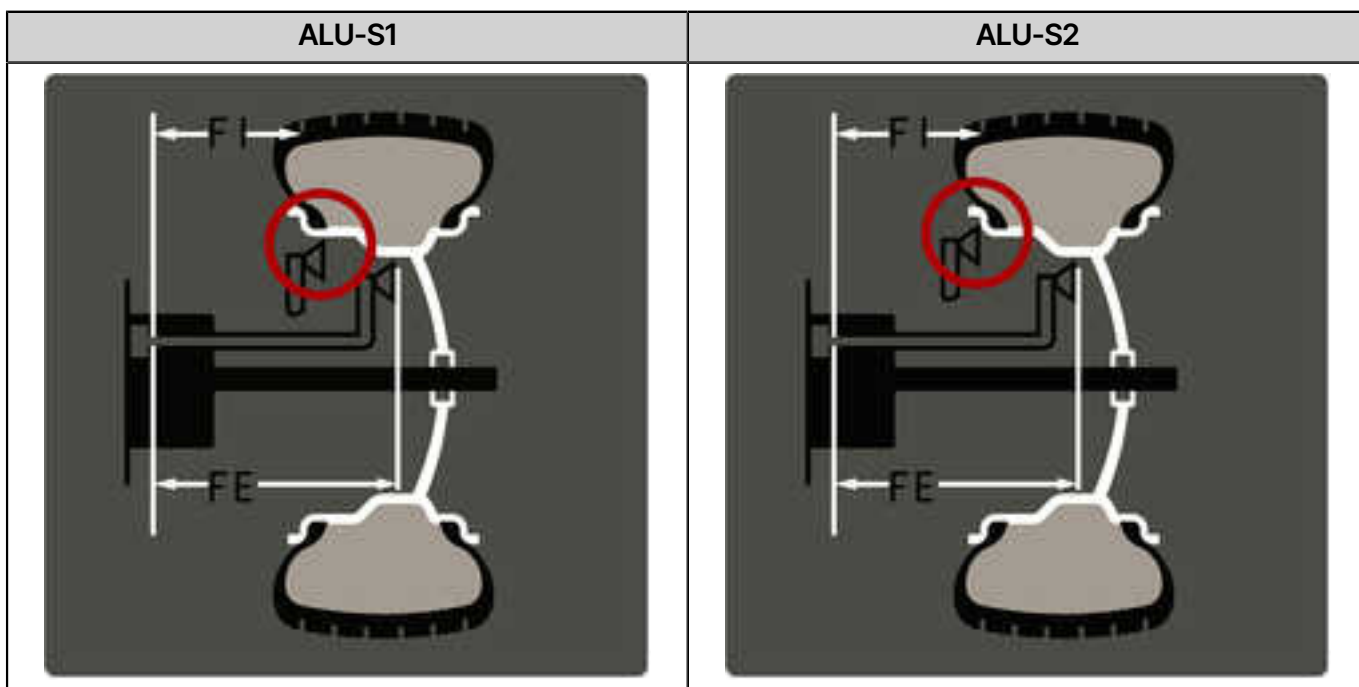


Συμβουλή

Η λειτουργία ALU-S επιλέγεται αυτόματα!

Απλώς εισάγετε τις τιμές μέτρησης στην προεπιλεγμένη λειτουργία DYN και το μηχάνημα μεταβαίνει αυτόματα στη λειτουργία ALU-S.

1. Καταγράψτε τις τιμές a1 και d1 τραβώντας το μετρητή και τοποθετώντας τον στη θέση FI για περίπου 4 δευτερόλεπτα. Οι τιμές a και d καταγράφονται αυτόματα και εμφανίζονται στην οθόνη.



2. Καταγράψτε τις τιμές a2 και d2 τραβώντας έξω το μετρητή και τοποθετώντας τον στη θέση FE για περίπου 4 δευτερόλεπτα. Οι τιμές a2 και d2 καταγράφονται αυτόματα και εμφανίζονται στην οθόνη.
- ✓ Η μηχανή ζυγοστάθμισης μεταβαίνει στην αντίστοιχη λειτουργία ALU-S.
3. Κλείστε το προστατευτικό τόξο του τροχού για να ξεκινήσει η μέτρηση της τιμής w και η διαδικασία ζυγοστάθμισης.
4. Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία ζυγοστάθμισης, στην οθόνη εμφανίζεται η εσωτερική και η εξωτερική τιμή ανισορροπίας (+/-5 g). Ο τροχός περιστρέφεται αυτόματα στη θέση ανισορροπίας.

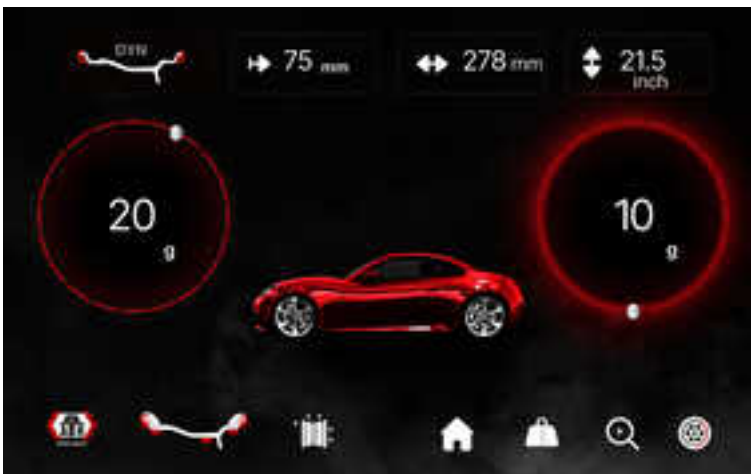


5. Τώρα κολλήστε ή χτυπήστε ένα κατάλληλο βάρος στη θέση που εμφανίζεται στην οθόνη (γκρίζα κουκκίδα). Το λέιζερ μπορεί να σας παρέχει την κατάλληλη βοήθεια εδώ.

6.



Πιέστε το και ο τροχός θα περιστραφεί αυτόματα στη δεύτερη θέση μη ισορροπίας.



7. Τώρα κολλήστε ή χτυπήστε ένα κατάλληλο βάρος στη θέση που εμφανίζεται στην οθόνη (γκρίζα κουκκίδα). Το λέιζερ μπορεί να σας παράσχει την κατάλληλη βοήθεια εδώ.
8. Κλείστε το προστατευτικό του τροχού για να ξεκινήσει η διαδικασία εξισορρόπησης.
- ✓ Η διαδικασία εξισορρόπησης έχει ολοκληρωθεί επιτυχώς όταν το μηχανήμα εμφανίσει την τιμή 0 - 0.



3.6 Λειτουργία SPLIT HID

Η λειτουργία SPLIT HID μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την απόκρυψη των βαρών πίσω από τις ακτίνες της ζάντας. Η ανισορροπία διαχωρίζεται από μία θέση σε δύο και υπολογίζεται εκ νέου ανάλογα. Αυτή η λειτουργία καθιστά δυνατή την τοποθέτηση των βαρών εξισορρόπησης έτσι ώστε να μην είναι ορατά από έξω.



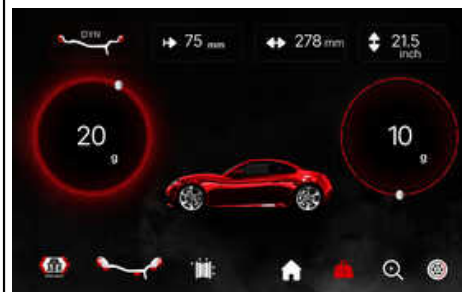
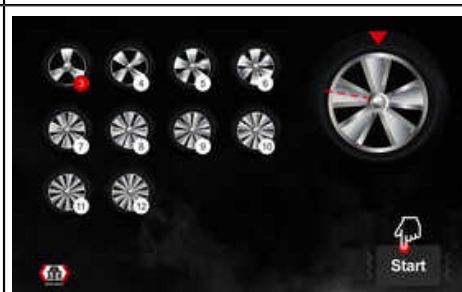
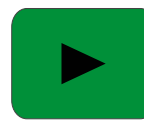
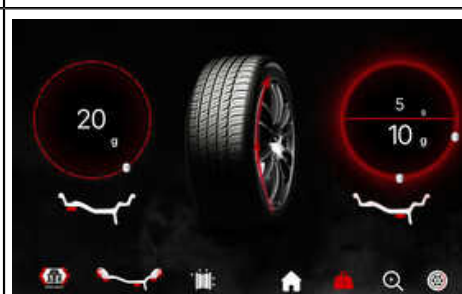
Υπόδειξη



Η λειτουργία SPLIT HID μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στη λειτουργία ALU-S!

Πραγματοποιήστε τη διαδικασία εξισορρόπησης χρησιμοποιώντας τη λειτουργία ALU-S.

Εάν η θέση του βάρους βρίσκεται μεταξύ δύο ακτίνων, μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία SPLIT HID:

Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη
1	<p>Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά  ή  για να επιλέξετε το  και επιβεβαιώστε με τα πλήκτρα  -κουμπί για να μεταβείτε στη λειτουργία SPIT HID.</p>	
2	<p>Επιλέξτε τον αριθμό των ακτίνων χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα  ή  κουμπιά. Επιβεβαιώστε την επιλογή σας με τα πλήκτρα .</p>	
3	<p>Πατήστε ξανά το κουμπί .</p>	
4	<p>Ο τροχός περιστρέφεται αυτόματα στο πρώτο σημείο που εμφανίζεται. Τοποθετήστε το βάρος ζυγαριάς στη θέση που υποδεικνύεται από το λείζερ.</p>	
5	<p>Επιβεβαιώστε ότι το βάρος έχει τοποθετηθεί πατώντας το  πλήκτρο. Ο τροχός περιστρέφεται αυτόματα στο δεύτερο σημείο που εμφανίζεται. Τοποθετήστε το βάρος ζυγαριάς στη θέση που υποδεικνύεται από το λείζερ.</p>	

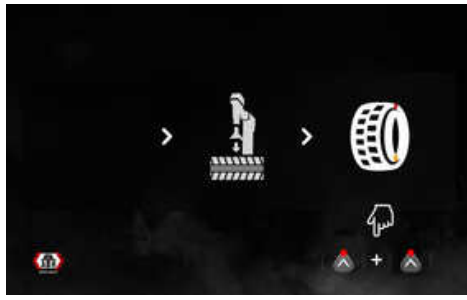
Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη
6	Κλείστε το προστατευτικό τόξο του τροχού.	

Τα απαιτούμενα βάρη ζυγοστάθμισης έχουν κατανεμηθεί επιτυχώς πίσω από τις ακτίνες.

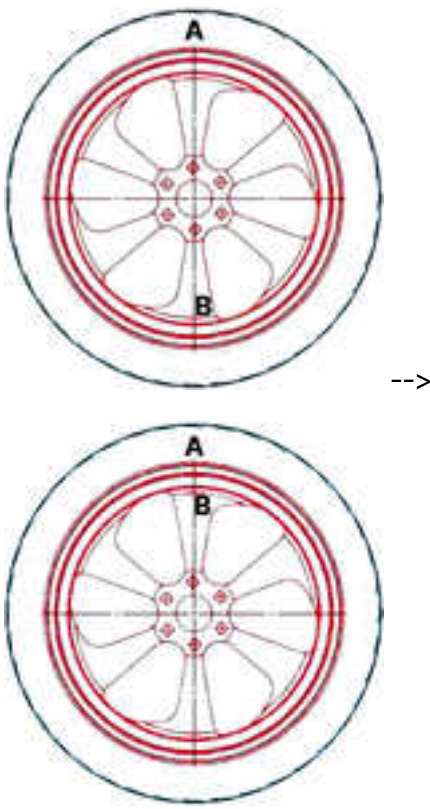
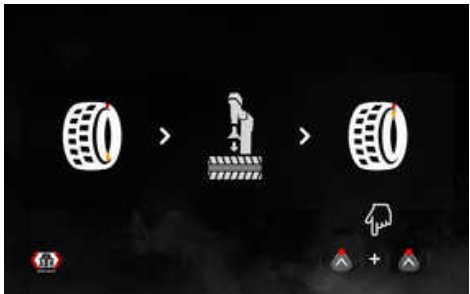
3.7 Λειτουργία OPT

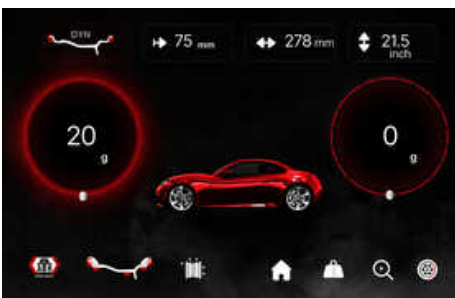
Εάν η ανισορροπία είναι πολύ μεγάλη, μπορεί να επιλεγεί το πρόγραμμα βελτιστοποίησης.

Μετά την κανονική διαδικασία εξισορρόπησης, εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα:

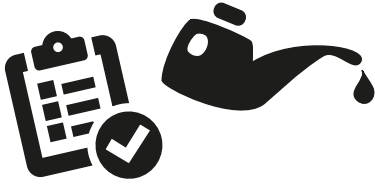
Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται
1	Επιλέξτε τη λειτουργία OPT  με το πλήκτρο  ή  κουμπί.	
2	Πατήστε το κουμπί  για να καλέσετε τη λειτουργία OPT.	
3	Πατήστε το κουμπί  .	

Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται
4	 <p>Πατήστε το κουμπί δύο φορές το κουμπί δύο φορές και, στη συνέχεια, κλείστε το προστατευτικό του τροχού. Ο τροχός υπολογίζεται εκ νέου.</p>	
5	<p>Ο τροχός περιστρέφεται αυτόματα στη θέση στην οποία πρέπει να σημειωθεί η ζάντα. Σημαδέψτε τη στεφάνη στη θέση 12 η ώρα.</p>	
6	 <p>Πατήστε το κουμπί . Ο τροχός περιστρέφεται αυτόματα στη θέση στην οποία πρέπει να μαρκαριστεί το ελαστικό. Σημειώστε το ελαστικό στη θέση 12 της ώρας.</p>	

Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται
7	Περιστρέψτε το ελαστικό κατά τον καθορισμένο αριθμό μοιρών πάνω στη ζάντα (στην προκειμένη περίπτωση 180 μοίρες), π.χ. χρησιμοποιώντας ένα σύστημα αλλαγής ελαστικών.	
8	 Πιέστε το -κουμπί.	
9	 Πατήστε το κουμπί δύο φορές και, στη συνέχεια, κλείστε το προστατευτικό του τροχού. Ξεκινά μια νέα διαδικασία εξισορρόπησης.	

Βήμα	Ενέργεια	Στην οθόνη εμφανίζεται
10	Εάν η ανισορροπία είναι μικρότερη από πριν, η βελτιστοποίηση έχει πραγματοποιηθεί με επιτυχία.	

4 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.
Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση



Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευής:

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από ΟΛΑ τα δίκτυα παροχής
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή βγάλτε το φως από το δίκτυο και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την αποτροπή της επανεκκίνησης

Προειδοποίηση



Οι εργασίες σε ηλεκτρικά στοιχεία ή στο δίκτυο τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς ή ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
ΑΤΗ ΗΡ σπρέι προστατευτικού κεριού	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι συγκολλητικού γράσου ΑΤΗ ΗΡ	400 ml	Αρ. είδους: 90535
ΑΤΗ ΗΡ WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ΑΤΗ ΗΡ	400 ml	Αρ. είδους: 90539

Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Σετ αγκυρίων πρόσκρουσης	M8 x 100	Αρ. είδους: 90525

Σύστημα πεπιεσμένου αέρα

Ελάχιστη απαίτηση		
Χημικά PROMAT Ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα		Αρ. είδους: 4000355209

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Καθαριστικό φρένων ATH HP	500 ml	Αρ. είδους: 90538

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι προστατευτικού κεριού ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Ειδική επίστρωση ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90544

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

Επανορθώσεις ζημιών βαφής

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016 ανθρακί	400 ml	Αρ. είδους: 90542
ATH HP χρώμα σε σπρέι RAL9005 μαύρο γυαλιστερό	400 ml	Αρ. είδους: 90543



4.2 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας



Υπόδειξη

Το μηχανήμα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

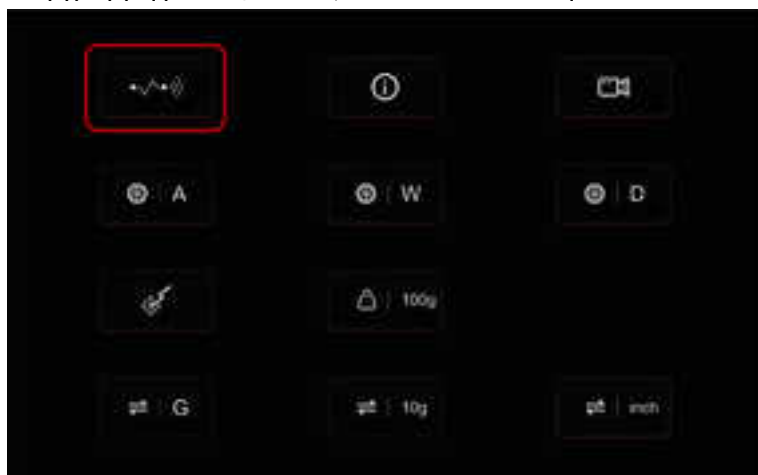
Το μηχανήμα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

4.3 Αυτοδιάγνωση

Στη γραμμή μενού, επιλέξτε το  και πατήστε το  -κουμπί.



Επιλέξτε την επιλογή  και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο  -κουμπί. Για να τερματίσετε

την αυτοδιάγνωση, πιάστε το πλήκτρο  -κουμπί.

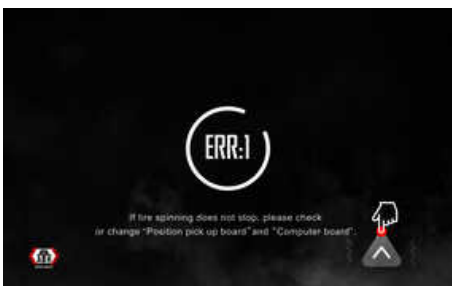


Όχι.	Λειτουργία	Λειτουργία Λειτουργία
①	Αισθητήρας θέσης	Η τιμή αλλάζει όταν περιστρέφεται η άτρακτος.
②	Αισθητήρας πίεσης δυναμικής εξισορρόπησης	Η τιμή αλλάζει όταν η άτρακτος σπρώχνεται προς τα κάτω ή προς τα πάνω.
③	Αισθητήρας πίεσης για στατική αντιστάθμιση	Η τιμή αλλάζει όταν η άτρακτος πιέζεται προς τα κάτω ή προς τα πάνω.

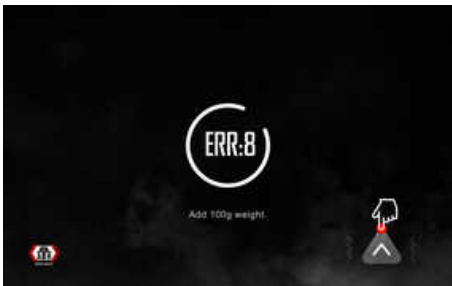
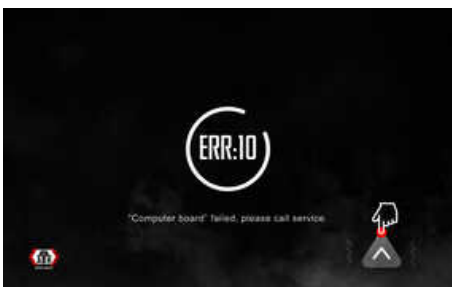


Όχι.	Λειτουργία	Λειτουργία Λειτουργία
4	Αισθητήρας μέτρησης πλάτους	Η τιμή αλλάζει όταν καλύπτετε τον αισθητήρα με το χέρι σας.
5	Αισθητήρας διαμέτρου	Η τιμή αλλάζει όταν μετακινείτε το μετρητή προς τα εμπρός και προς τα πίσω.
6	Αισθητήρας απόστασης	Η τιμή αλλάζει όταν τραβάτε το μετρητή προς τα έξω.
	Δείκτης λέιζερ	Το λέιζερ είναι αναμμένο.

4.4 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Εμφάνιση σφάλματος	Αιτία του σφάλματος	Αντιμετώπιση
	<ul style="list-style-type: none"> Ο άξονας δεν περιστρέφεται Ο άξονας περιστρέφεται 	Ελέγξτε αν: <ul style="list-style-type: none"> όλα τα βύσματα στην πλακέτα τροφοδοσίας είναι καλά τοποθετημένα ή αντικαταστήστε την πλακέτα τροφοδοσίας όλα τα βύσματα στην πλακέτα περιστροφής είναι καλά τοποθετημένα. η πλακέτα περιστροφής είναι σωστά ευθυγραμμισμένη

Εμφάνιση σφάλματος	Αιτία του σφάλματος	Αντιμετώπιση
 <p>Mount the tire or check if the tire is firmly locked.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ δεν υπάρχει τροχός στο μηχάνημα ή ο τροχός δεν έχει στερεωθεί σωστά ■ ο αισθητήρας ρουλεμάν είναι ελαττωματικός 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Τοποθετήστε τον τροχό στον άξονα εξισορρόπησης ή στερεώστε σωστά τον τροχό ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε τον αισθητήρα θέσης
 <p>*Please check air pressure of the tire. * Please check the wheel size and weight.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Η πίεση των ελαστικών είναι ανεπαρκής ■ Η ζάντα έχει υποστεί ζημιά 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ρυθμίστε την πίεση του ελαστικού ■ Ελέγξτε τη ζάντα
 <p>Please check or change "Position pick up beam".</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ο αισθητήρας θέσης είναι ελαττωματικός ■ Η πλακέτα του υπολογιστή είναι ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε τον αισθητήρα θέσης. ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή
 <p>Check or change micro switch.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ο μικροδιακόπτης στο τόξο προστασίας του τροχού είναι ελαττωματικός ■ Η πλακέτα του υπολογιστή είναι ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγξτε τον μικροδιακόπτη στον προστατευτικό μηχανισμό. ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή.
 <p>Please check "Computer board".</p>	<ul style="list-style-type: none"> ■ Η πλακέτα τροφοδοσίας ρεύματος είναι ελαττωματική ■ Η πλακέτα του υπολογιστή είναι ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα τροφοδοσίας ■ Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή

Εμφάνιση σφάλματος	Αιτία του σφάλματος	Αντιμετώπιση
	<ul style="list-style-type: none"> Τα δεδομένα που έχουν οριστεί δεν έχουν αποθηκευτεί Η πλακέτα του υπολογιστή είναι ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> Επαναβαθμονομήστε το μηχάνημα Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή
	<ul style="list-style-type: none"> Βαθμονόμηση χωρίς βάρος 100 g Η πλακέτα του υπολογιστή είναι ελαττωματική Η πλακέτα τροφοδοσίας είναι ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> Βαθμονομήστε σωστά το μηχάνημα Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή Ελέγξτε ή αντικαταστήστε την πλακέτα τροφοδοσίας
	<ul style="list-style-type: none"> Ενεργοποιήθηκε το φρένο έκτακτης ανάγκης 	<ul style="list-style-type: none"> Θέστε ξανά σε λειτουργία το μηχάνημα εξισορρόπησης
	<ul style="list-style-type: none"> Η πλακέτα του υπολογιστή είναι κλειδωμένη ή ελαττωματική 	<ul style="list-style-type: none"> Επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία Ενημερώστε το λογισμικό σας

4.5 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Υπόδειξη



Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον μετά από ["Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας"](#) εκτελούνται

4.6 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.

Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.



Κίνδυνος

Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.



5 Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ,
παράρτημα II 1Α, οδηγία για την ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του
κατασκευαστή

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου
αντιπροσώπου τεκμηρίωσης

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχανήμα που περιγράφεται παρακάτω, στην έκδοση που
διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας
της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος

**Μηχανή ζυγοστάθμισης για επιβατικά
αυτοκίνητα**

Ονομασία τύπου

ATH W64
ATH W64P

Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται
ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη
σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης

Οδηγία 2006/42/ΕΚ, φάκελος ΕΕ L157/24 της
09.06.2006.

Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα
πρότυπα και κανονισμοί

DIN EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων)
DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων)

Ινστιτούτο δοκιμών

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Αριθμός αναφοράς των τεχνικών δεδομένων

F-MC-230703-047-02-2A

Αριθμός πιστοποιητικού

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

Ιούλιος 2023

**ΟΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΣ ΚΑΙ/Ή ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ
ΚΑΘΙΣΤΟΥΝ ΑΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΗ CE ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ.**

6 ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:
---------------	------------------------	-------------------------------------

Σημαντικές σημειώσεις:

Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

- ☐ Προφανές ελάττωμα (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)
- ☐ Κρυφό ελάττωμα (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα



6.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΕΑΝ Η ΚΑΡΤΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗΝ ΑΤΗ-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!



Υπόδειξη

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο ["Τεχνικά στοιχεία"](#).

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

 ATH-Heinl			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	



7.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	Συσκευή/εγκατάσταση:
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:



Ο χειριστής



Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΣΗΜΕΙΑ, Η ΑΞΙΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΛΗΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του
εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH

Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης

Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

7.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Βύσματα στερέωσης και σταθερότητα ^(*1)						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση/φροντίδα και σφράγιση ^(*2)						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / λίπανση ^(*3)						
Κατάσταση / αθροίσματα ^(*4)						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / κύλινδρος ^(*5)						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / υδραυλικές γραμμές ^(*6)						
Κατάσταση / σύνδεση υδραυλικού κοχλία ^(*7)						
Κατάσταση / πνευματικές γραμμές ^(*6)						
Κατάσταση / σύνδεση πνευματικού κοχλία ^(*7)						
Κατάσταση / στεγανότητα ^(*7)						
Κατάσταση / βίδες και ρουλεμάν ^(*8)						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Καλύμματα						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια ^{(*)9}						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας ^{(*)9}						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας ^{(*)9}						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας ^{(*)9}						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας ^{(*)9}						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

*1 Ελέγξτε τη ροπή στρέψης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή

*2 Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τη σφράγιση εάν δεν υπάρχει

*3 Ελέγξτε όλους τους ολισθαίνοντες διαδρόμους, τους άξονες και τα κινούμενα μέρη, σφραγίστε και λιπάνετε ξανά με τα καθορισμένα λιπαντικά

*4 Έλεγχος για διαρροές

*5 Διενεργήστε οπτικό έλεγχο διαρροών και έλεγχο

*6 Οπτικός έλεγχος, βύθιση εάν είναι απαραίτητο

*7 Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και σφίξτε τις εάν χρειάζεται

*8 Λιπάνετε με τα καθορισμένα λιπαντικά

*9 Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας

7.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Ευρήματα επιθεώρησης

Κατά την τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

***) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή



Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/έκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

[illegible]

Посібник користувача



Балансувальний стенд для
легкових автомобілів

ATH W64
ATH W64P

За серійним номером: WB25064586



ЗМІСТ

1	Вступ.....	691
1.1	Загальна інформація.....	691
1.2	Опис.....	692
1.3	Кнопки керування.....	693
1.4	Особливості ATH W64.....	695
1.5	Типи балансування.....	696
1.6	Інструкції з техніки безпеки.....	699
1.7	Технічні характеристики.....	700
1.8	Креслення з розмірами.....	701
2	Встановлення.....	702
2.1	Умови транспортування та зберігання.....	702
2.2	Розпакування машини.....	703
2.3	Обсяг поставки.....	703
2.4	Розташування.....	704
2.5	Розташування Мінімальні відстані.....	705
2.6	Кріплення.....	705
2.7	Електричне підключення.....	706
2.8	Збірка.....	706
2.8.1	План фундаменту.....	707
2.9	Калібрування балансувального верстата.....	710
2.10	Калібрування вимірювального приладу.....	712
2.11	Калібрування лазера.....	715
3	Операція.....	717
3.1	Інструкція з експлуатації.....	717
3.2	Основні вказівки.....	718
3.3	Налаштування.....	718
3.4	Балансування в режимах DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1.....	719
3.5	Балансування в режимі ALU-S1 та ALU-S2.....	722
3.6	Функція SPLIT HID.....	724
3.7	Функція OPT.....	726
4	Технічне обслуговування.....	729
4.1	Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду.....	729
4.2	План технічного обслуговування або догляду.....	730
4.3	Самодіагностика.....	732



4.4	Усунення несправностей або відображення та усунення помилок.....	733
4.5	Інструкції з технічного обслуговування та ремонту.....	735
4.6	Утилізація.....	735
5	Декларація відповідності ЄС-ЄС.....	737
6	Гарантійний талон.....	738
6.1	Обсяг гарантії на виріб.....	739
7	Залікова книжка.....	740
7.1	Протокол встановлення та передачі.....	741
7.2	План тестування.....	742
7.3	Акт огляду.....	744
8	Примітки.....	750

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час усіх робіт з описаною системою необхідно носити відповідний захисний одяг.



Наші машини та підйомні платформи не призначені для безперервної роботи. Вони були розроблені для переривчастого використання. Безперервне використання може призвести до перевантаження і значно скоротити термін служби обладнання. Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій виробника і робіть регулярні перерви для забезпечення оптимальної роботи і тривалого терміну служби.

Опис попереджень



Небезпека

Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм



Обережно

Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм



Попередження

Недотримання може призвести до травм



Увага

Недотримання може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу

Примітка



Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

Порада



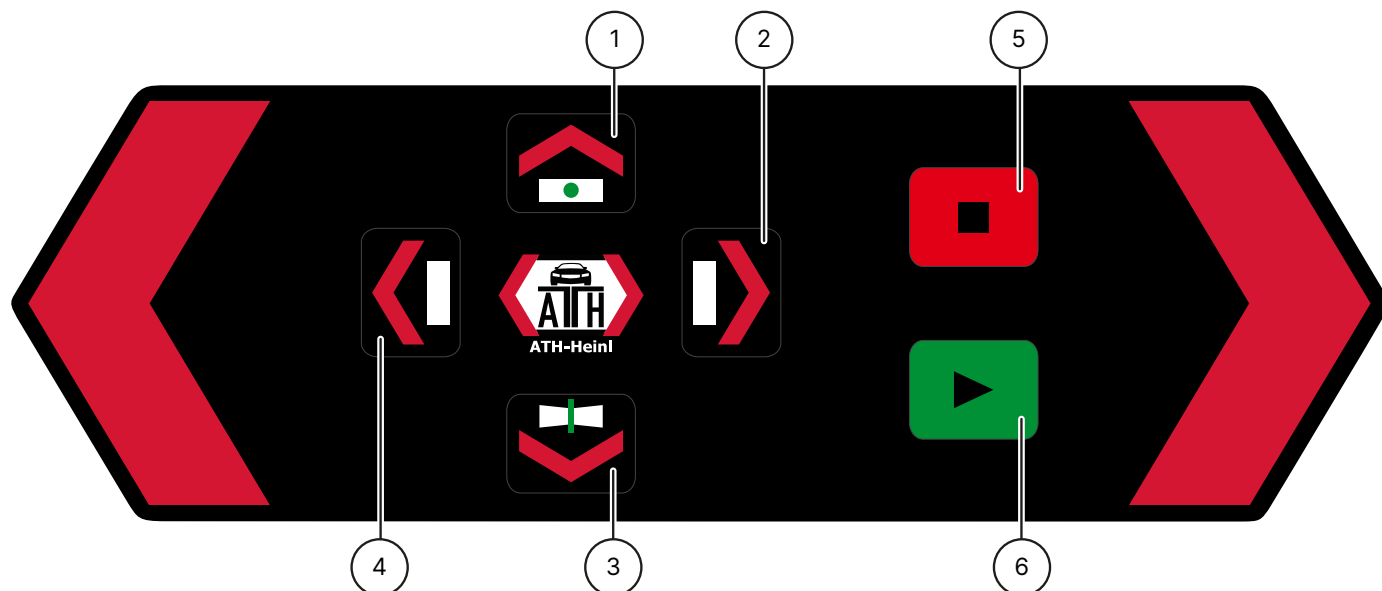
Загальна корисна інформація

1.2 Опис



- | | | | |
|----|------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Сонар | 2 | Панель управління |
| 3 | Дисплей | 4 | Колісна дуга |
| 5 | Манометр | 6 | Головний вал |
| 7 | Лазер | 8 | Стоянкове гальмо |
| 9 | Корпус | 10 | Тримач конуса |
| 11 | Головний вимикач | 12 | Кришка з лотком для інструментів |

1.3 Кнопки керування



Кнопки управління

- | | | | |
|---|--|---|-------------------|
| 1 | Кнопка навігації / кнопка підтвердження | 2 | Кнопка навігації |
| 3 | Клавіша навігації / клавіша позиціонування | 4 | Клавіша навігації |
| 5 | Кнопка зупинки / Кнопка Caps Lock | 6 | Кнопка "Пуск |



Вікно вибору

1

Режими балансування



Натисніть кнопку щоб змінити режим.

2

Значення A, W, D



Натискайте кнопку -для перемикання між значеннями.



Натисніть кнопку



або

щоб змінити розмір значення.

3

Меню



Натисніть кнопку

-для перемикання. Щоб викликати меню, натисніть кнопку



Вікно балансування

1

Режим балансування

3

Зовнішній дисбаланс

5

Індикатор положення зовнішнього дисбалансу

7

Індикатор положення внутрішнього дисбалансу

2

Дані колеса

4

Одиниця виміру

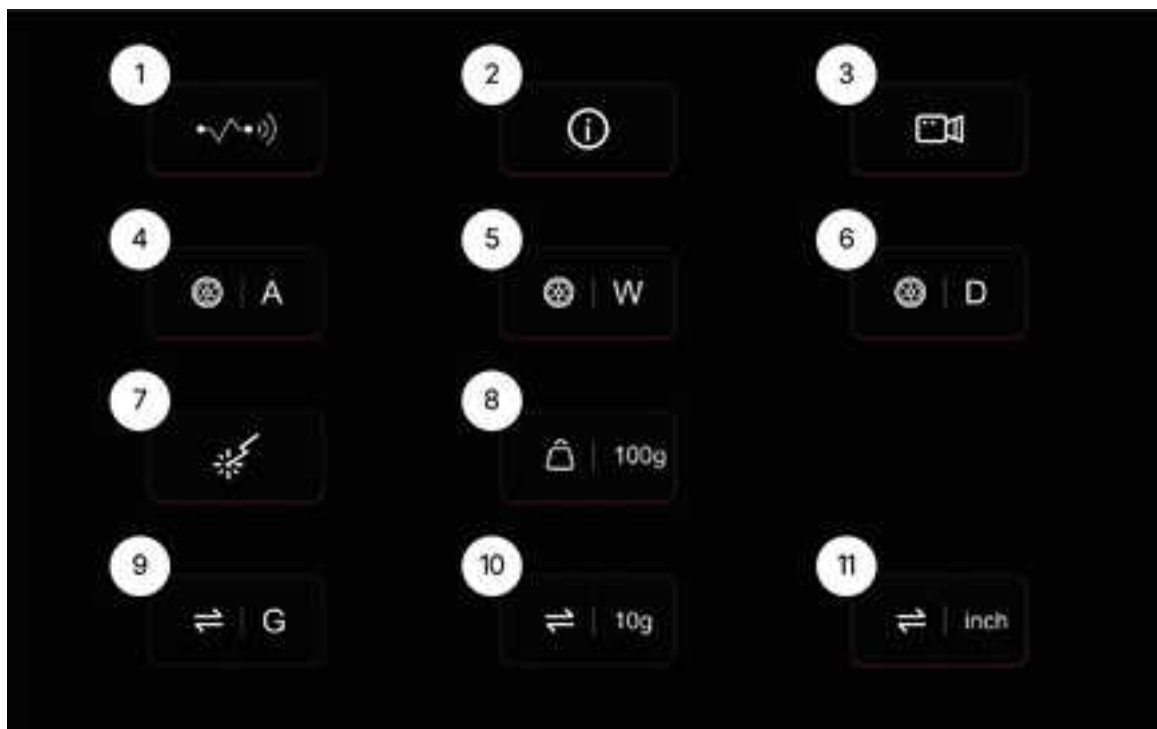
6

Функціональні клавіші

8

Одиниця виміру

9 Внутрішній дисбаланс



Вікно налаштувань

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Автоматична діагностика несправностей пристрою | 2 | Без функції |
| 3 | Без функції | 4 | Калібрування значення A |
| 5 | Калібрування значення W | 6 | Калібрування D-значення |
| 7 | Лазерне калібрування | 8 | Калібрування ваги |
| 9 | Конвертація одиниць ваги | 10 | Зміна значення придушення при вимірюванні дисбалансу |
| 11 | Перетворення одиниць вимірювання | | |

1.4 Особливості ATH W64

Балансувальний верстат ATH W64 має наступні особливості:

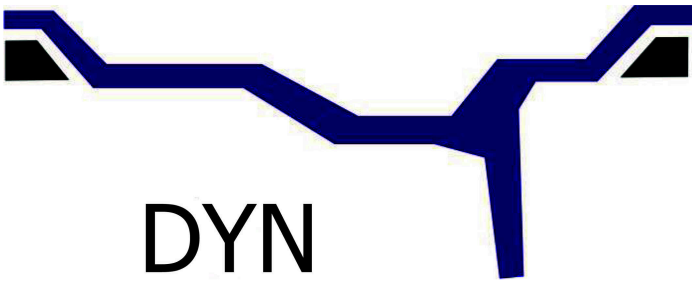
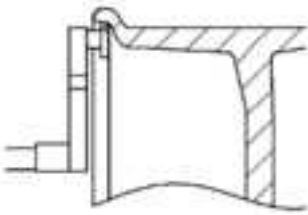
- 10 режимів балансування:
 - ° DYN
 - ° ALU-1
 - ° ALU-2
 - ° ALU-3
 - ° ALU-4
 - ° ALU-5
 - ° ALU-S1

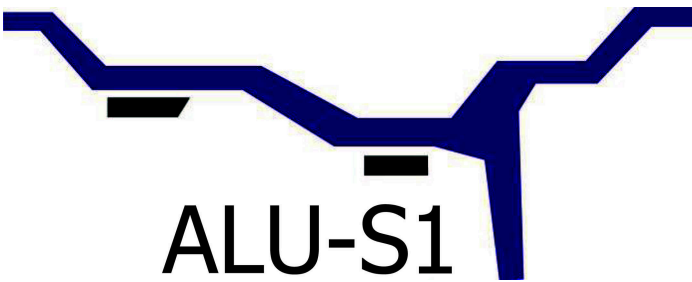
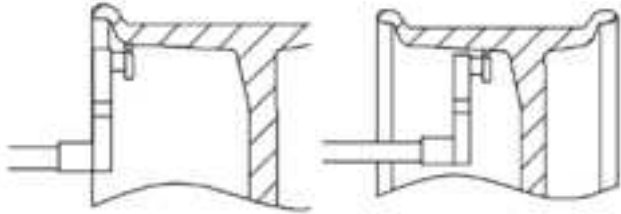
- ° ALU-S2
- ° MOTO-1
- ° MOTO-2

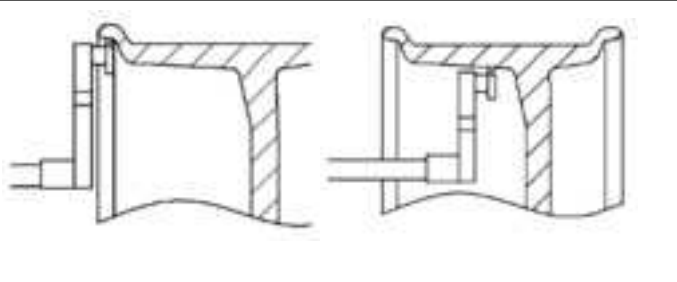
- Статичне та динамічне балансування
- Програми ALU для легкосплавних дисків або спеціальних форм
- Динамічний дисплей з РК-дисплеєм
- Автоматичне введення даних обода
- Інтелектуальне самокалібрування
- Самодіагностика для легкого виявлення несправностей

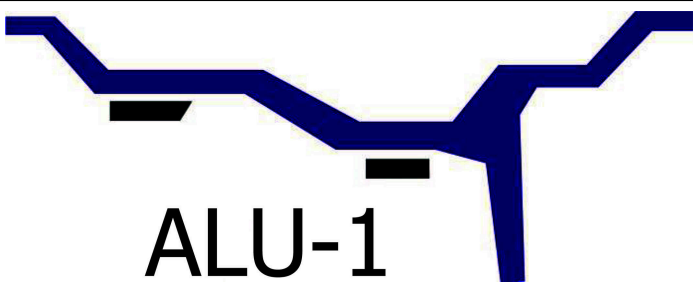
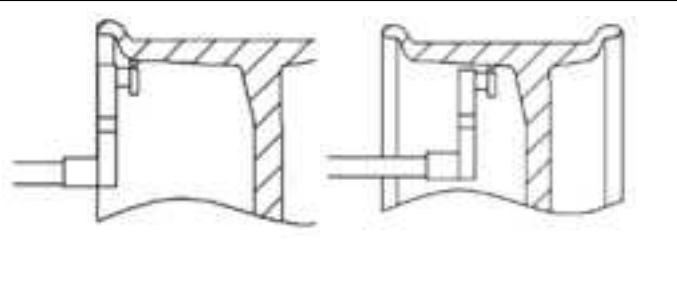
1.5 Типи балансування

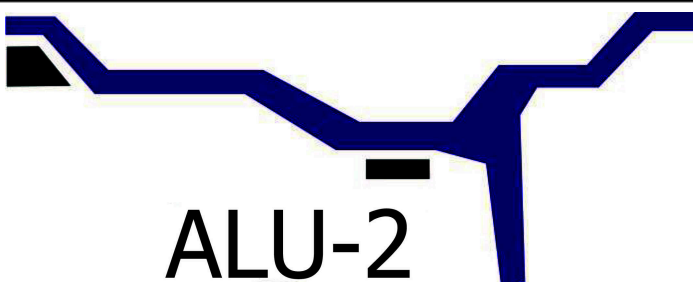
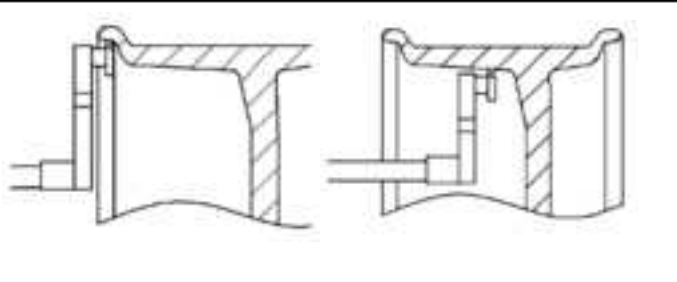
Верстат має 9 динамічних і одну статичну програму балансування.

Модель DYN	
 <p>DYN</p>	
Внутрішній	Зовнішня
Удар вантажу в позиції 12 годин	Удар по вантажу в позиції 12 годин

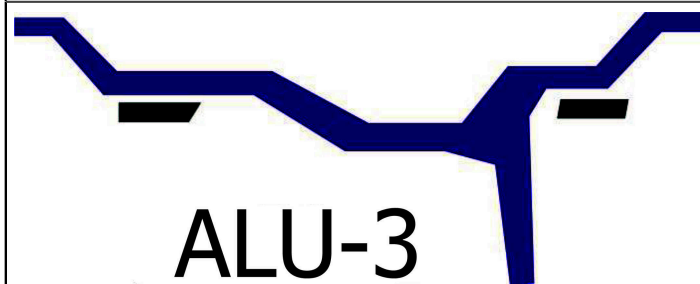
Модель ALU-S1	
 <p>ALU-S1</p>	
Внутрішня сторона	Зовні
Прикріпіть масу до позиції 6 годин за допомогою лазера	За допомогою лазера прикріпіть вантаж до позиції 6 годин за допомогою лазера

Модель ALU-S2	
 <p>ALU-S2</p>	
Внутрішня частина	Зовні
Приклейте масу в позиції "6 годин" за допомогою лазера	Приклейте масу в позиції "6 годин" за допомогою лазера

Модель ALU-1	
 <p>ALU-1</p>	
Внутрішня сторона	Зовні
Приклейте масу до позиції "6 годин" за допомогою лазера	Приклейте масу до позиції 6 годин за допомогою лазера

Модель ALU-2	
 <p>ALU-2</p>	
Внутрішня частина	Зовні
Прикріпіть масу в позиції "12 годин"	За допомогою лазера прикріпіть вантаж у позиції 6 годин за допомогою лазера

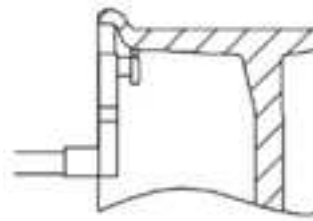
Модель ALU-3



ALU-3

Внутрішня сторона

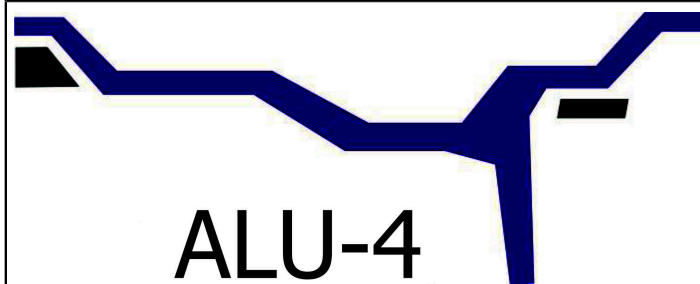
Прикріпіть масу в позиції "6 годин" за допомогою лазера



Зовні

Приклейте масу в позиції 12 годин

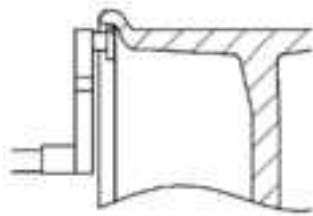
Модель ALU-4



ALU-4

Внутрішня сторона

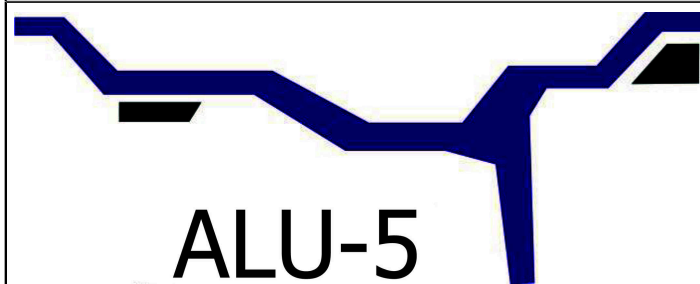
Прикріпіть вантаж у позиції "12 годин



Зовні

Приклейте тягар у позиції 12 годин

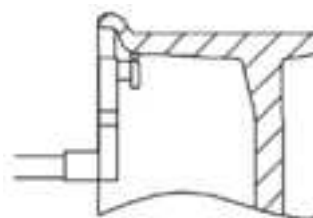
Модель ALU-5



ALU-5

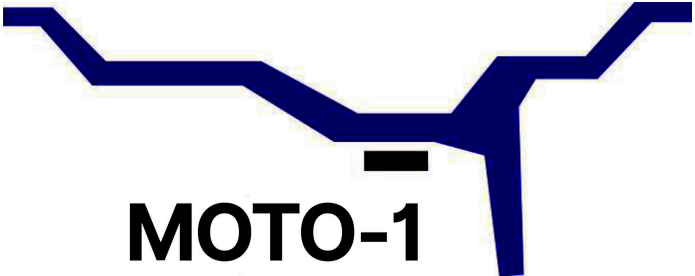
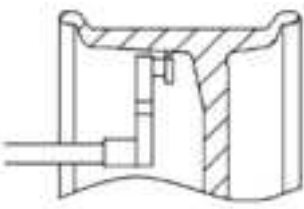
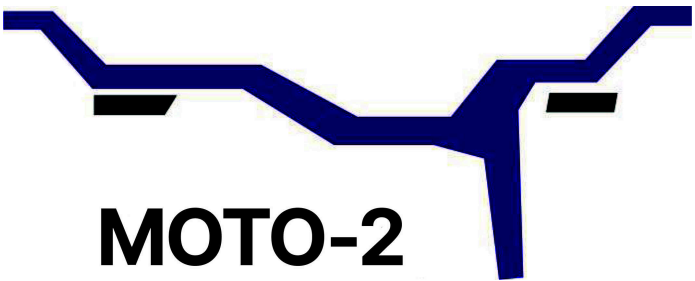
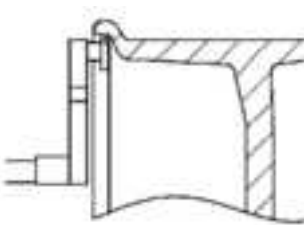
Внутрішня частина

За допомогою лазера прикріпіть вантаж у позиції 6 годин за допомогою лазера



Зовні

Прикріпіть масу в позиції "12 годин

Модель Moto-1	
 <p>МОТО-1</p>	
Приклейте або прибийте масу в позиції 12 годин в центрі колеса	
Модель Moto-2	
 <p>МОТО-2</p>	
Внутрішня частина	Зовні
Приклейте або постукайте по грузику в позиції "12 годин	Приклейте або постукайте по грузику в позиції "12 годин

1.6 Інструкції з техніки безпеки

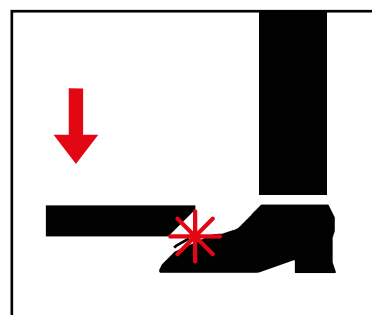
Загальні вказівки з техніки безпеки



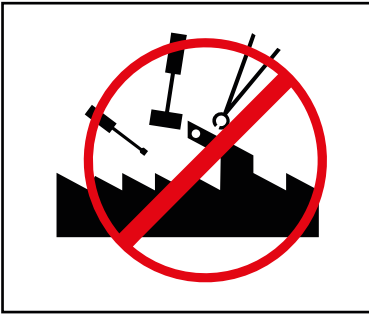
Перед початком роботи з машиною уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її вказівок



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Виходьте з небезпечної зони під час переміщення рухомих частин машини



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію машини



Забороняється мити машину під проточною водою

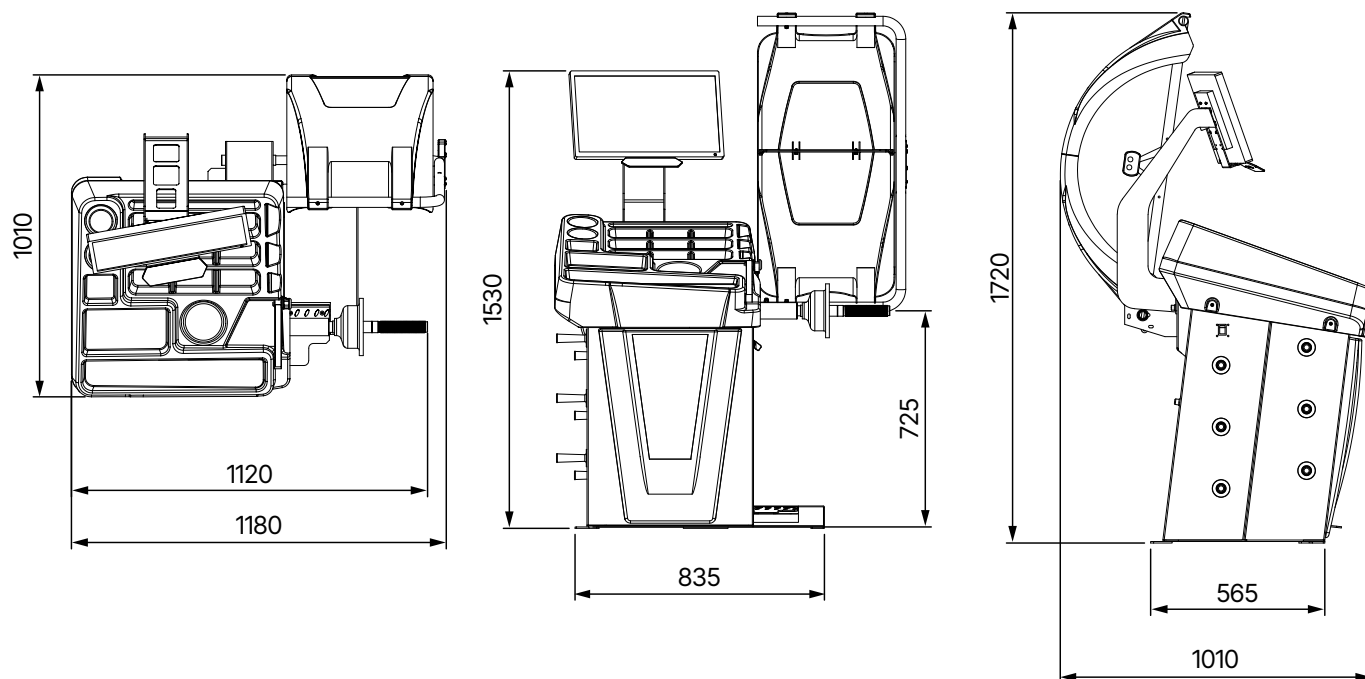


Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

1.7 Технічні характеристики

Тип	ATH W64
Макс. Вага колеса	70 кг
Діаметр обода	10" - 24"
Ширина обода	1,5" - 20"
Макс. Діаметр колеса	900 мм
Точність балансування	+/- 1 g
Час циклу	8 s
Потужність приводу	0,2 кВт
Робоча напруга	230В / C16A
Споживана потужність	< 15 Вт в режимі очікування
Швидкість балансування	200 об/хв
Робочий тиск	6 бар
Клас захисту	IP 43
Рівень звукового тиску під час роботи	< 70 дБ
Діаметр вала	40 мм
Програми балансування	DYN, ALU1, ALU2, ALU3, ALU4, ALU5, ALU-S1, ALU-S2, Moto-1, Moto-2
Підлогове анкерування	Анкерний болт M8 x 100
Кількість анкерів	3 штуки
Вага машини	120 кг
Розміри машини	h: 1740 мм b: 1100 мм l: 1130 мм
Нахил підлоги	Макс. 3°

1.8 Креслення з розмірами





2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.



Примітка

Посібник з експлуатації (включаючи журнал) є важливою частиною машини або виробу.
Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Для транспортування і розміщення машини завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні або наземні конвеєри і звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані машини	
Вага машини	140 кг
Ширина	1180 мм
довжина	1020 мм
висота	1725 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкція з транспортування та зберігання



Увага

Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.



Увага

Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).



Небезпека

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

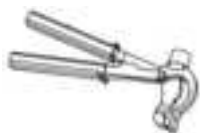
2.3 Обсяг поставки

Крім самого верстата, в комплект поставки входять

- Дисковий калібр



- Вагові кліщі



- Упорний вантаж 100 г



- шестигранний ключ



- конуси



- Гумова гумка для затискання кожуха



- Швидкозатискна гайка



- Затискний кожух



- Балансувальний вал



2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C

2.5 Розташування Мінімальні відстані



Обережно



Стороннім особам суворо заборонено входити в цю робочу зону.
Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозних травм.

2.6 Кріплення

Попередження



Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.
Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі ["План фундаменту"](#) і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність.
Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.



2.7 Електричне підключення

Увага



Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

2.8 Збірка

Примітка



Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

Попередження



Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно



Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

2.8.1 План фундаменту

Увага



Не встановлюйте машину на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які б переривали безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

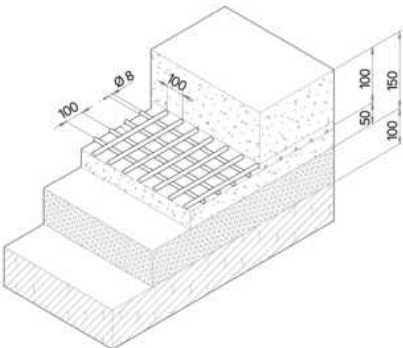
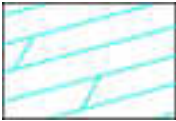
Функціонування машини може бути порушено, якщо вона встановлена під кутом.

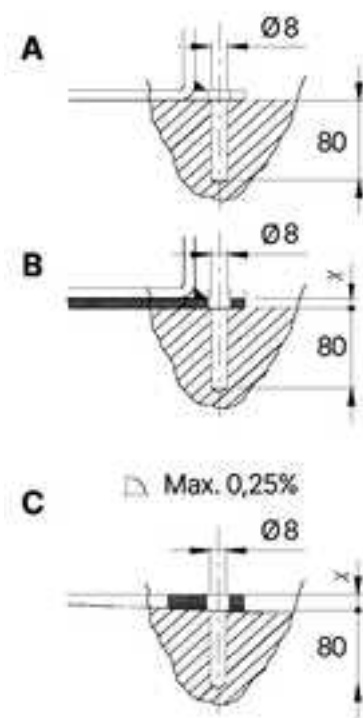
Дотримуйтеся вказаної якості бетону та часу застигання

Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів

Розміри фундаменту в мм

Довжина	ширина	Мінімальне навантаження на підлогу
Довжина машини + 500 мм	Ширина машини + 500 мм	425 кг/см ²

		Підлога
		Залізобетон
		Конструкційні сталеві мати
		Щебінь



Ми рекомендуємо використовувати ударні анкери щонайменше M8x100 для закріплення машини.

В: Просвердліть отвір глибиною не менше 80 мм за допомогою свердла (Ø 8). Використовуйте наявні отвори на опорній рамі як шаблон.

В/С: Якщо на місці встановлення є додаткове підлогове покриття або якщо через нахил підлоги необхідно використовувати прокладки або клини, слід використовувати довші кріпильні анкери.

Відкриття та перевірка

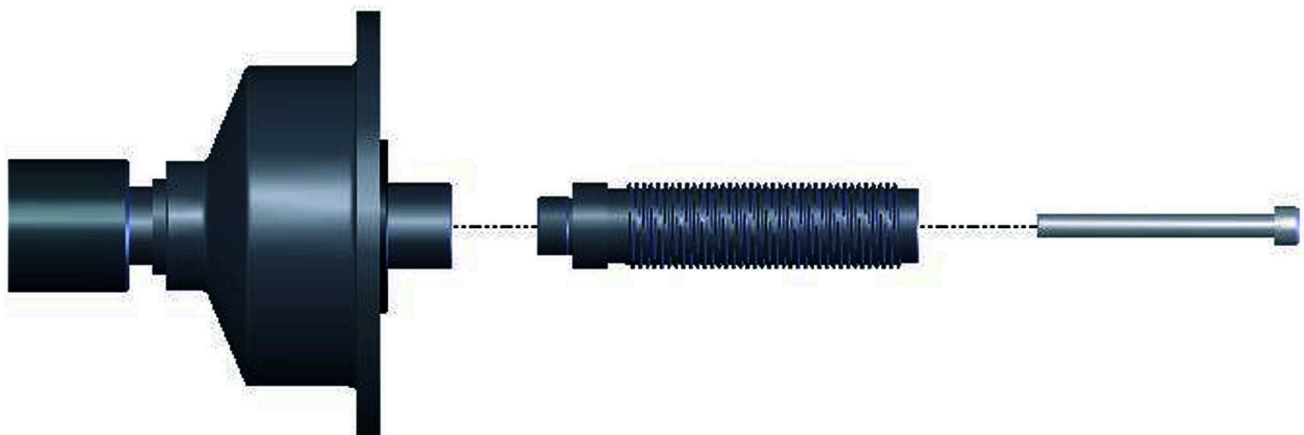
Відкрийте упаковку і перевірте деталі на наявність пошкоджень і комплектність (). У разі виявлення проблеми НЕ використовуйте прилад і зверніться до постачальника.

Встановлення верстата

1. Балансувальний верстат повинен бути встановлений на рівній поверхні з бетону або подібної поверхні. Нестійка, нерівна поверхня може призвести до помилок вимірювання.
2. Використовуйте ударні анкери, щоб закріпити балансувальний верстат на підлозі.
3. Дотримуйтесь достатньої відстані від стіни, щоб забезпечити хорошу вентиляцію та комфортну роботу. [див. "Розташування Мінімальні відстані"](#)

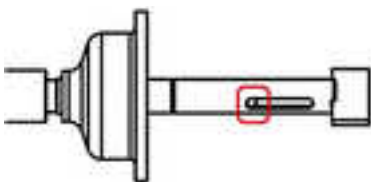
Встановлення балансувального валу

Встановіть балансувальний вал на основний вал за допомогою гвинта M10 x 150, а потім затягніть гвинт.

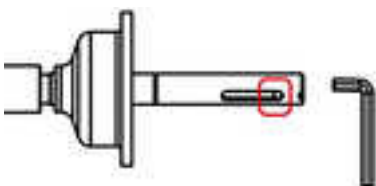


Встановлення балансувального вала, версія Р

Встановіть балансувальний вал із заблокованим кульковим замком на шпindel і затягніть його за допомогою інструменту для затягування балансувального вала.



Тепер розблокуйте кульковий замок і затягніть внутрішній вал за допомогою шестигранного ключа.



Натягування колеса

Перш ніж затискати колесо, зверніть увагу на наступне:

- Колесо має бути чистим
- Зніміть з колеса всі балансувальні вантажі
- Перевірте тиск повітря в шині
- Перевірте деформацію обода/маточини

Затискання з передньої сторони	Натягування з тильного боку
	

Версія Р

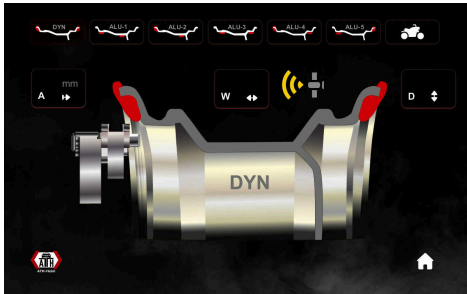
Затискання з передньої сторони	Затискання на задній стороні
	

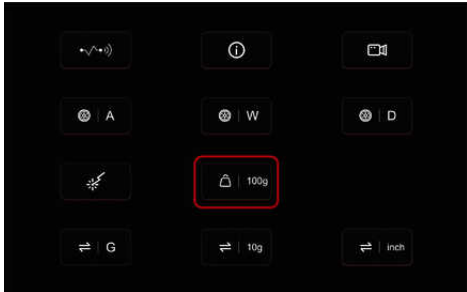
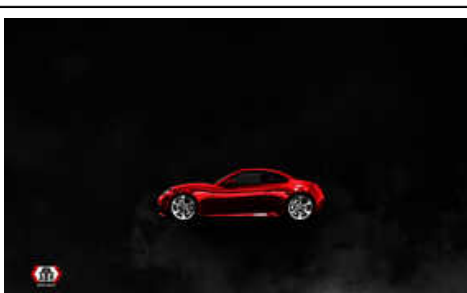
Увага



Під час встановлення або зняття колеса, колесо не повинно перетягувати вал.
В іншому випадку можна очікувати пошкодження вала.
Міцно тримайте колесо під час затискання.

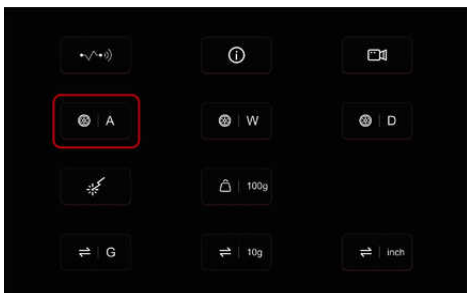
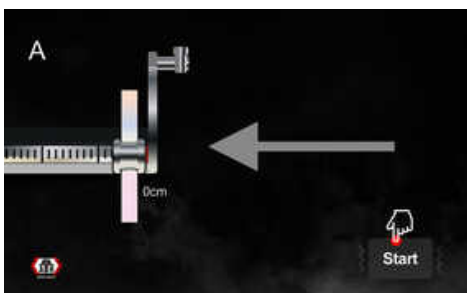
2.9 Калібрування балансувального верстата

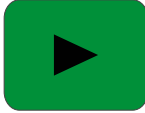
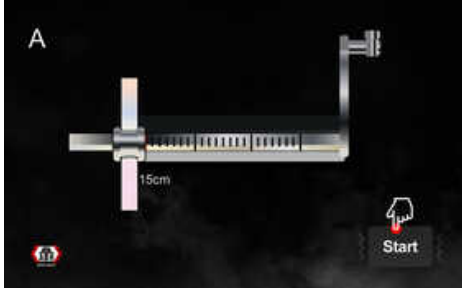
Крок калібрування	Операція	Дисплей
1	Затисніть колесо зі сталевим ободом 14-16" і введіть значення a, w і d.	

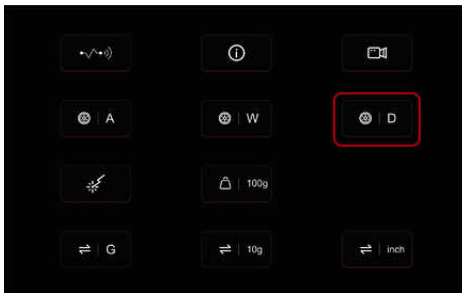
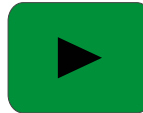
Крок калібрування	Операція	Дисплей
2	Виберіть опцію Калібрування ваги на головному екрані.	
3	 <p>Підтвердіть вибір кнопкою  щоб викликати калібрування ваги.</p>	
4	Закрийте захисний кожух колеса, щоб розпочати перший процес балансування.	
5	Після того, як колесо зупиниться, поверніть колесо в положення, в якому вантаж вагою 100 г повинен бути прикріплений до зовнішньої позиції 12 годин.	
6	Закрийте захисну дугу колеса, щоб розпочати другий процес балансування.	

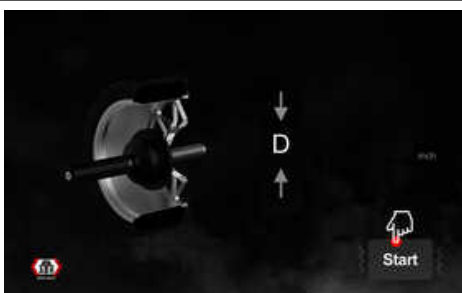
Крок калібрування	Операція	Дисплей
7	Після того, як колесо зупиниться, поверніть колесо в положення, в якому вантаж вагою 100 г повинен бути прикріплений до внутрішньої позиції 12 годин.	
8	Закрийте захисну дугу колеса. Калібрування завершено, як тільки колесо зупиниться.	
9	Ваш балансувальний пристрій відкалібрований!	

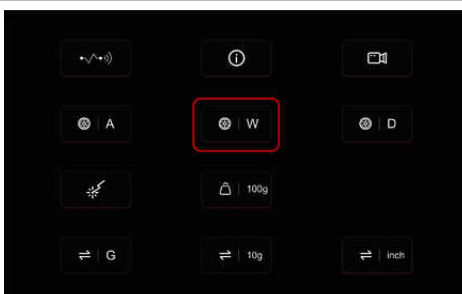
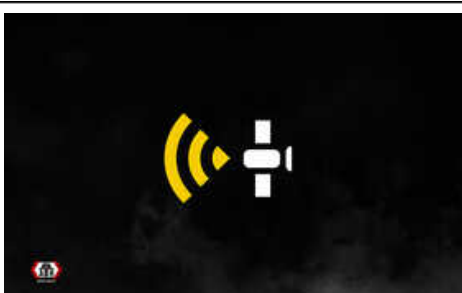
2.10 Калібрування вимірювального приладу

Крок калібрування	Експлуатація	Дисплей
Калібрування значення a		
1	Затисніть колесо зі сталевим ободом 14-16". Виберіть опцію калібрування a-value на головному екрані.	
2	 Підтвердіть вибір кнопкою  щоб викликати калібрування a-value.	
3	Перемістіть вимірювальну лінійку в "Положення 0" (початкове положення) і натисніть кнопку  .	

Крок калібрування	Експлуатація	Дисплей
4	<p>Тепер перемістіть вимірювальну лінійку в "Положення 15". Утримуйте його там і натисніть кнопку</p> 	
5	Калібрування значення а завершено!	

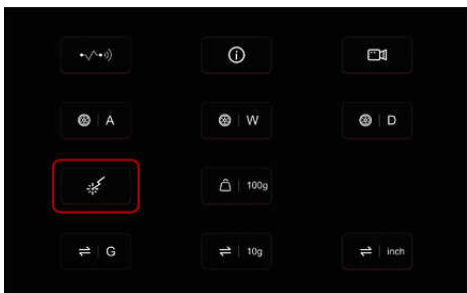
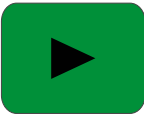
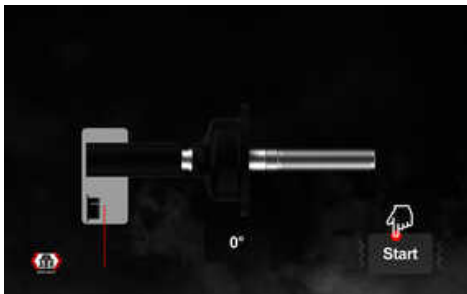
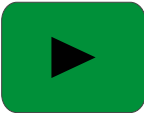
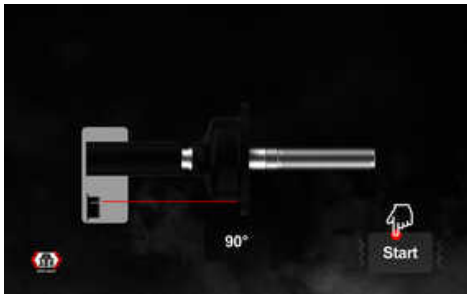
Крок	Операція	Дисплей
Калібрування значення d		
1	<p>Затисніть колесо зі сталевим ободом 14-16". Виберіть опцію калібрування d-value на головному екрані.</p>	
2	<p>Підтвердіть вибір кнопкою  щоб викликати калібрування d-value.</p>	
3	<p>Помістіть вимірювальний калібр на балансувальний вал, утримуйте його там і натисніть кнопку</p> 	

Крок	Операція	Дисплей
4	<p>Використовуйте кнопку  або  встановіть значення d (наприклад, 16 дюймів). Потім натисніть кнопку .</p>	
5	<p>Тепер підтягніть вимірювальну лінійку до краю обода. Утримуйте вимірювальну лінійку там і натисніть кнопку  -кнопку.</p>	
6	Калібрування d-величини завершено!	

Крок	Дія	Дисплей
Калібрування значення w		
1	Виберіть опцію калібрування w-value на головному екрані.	
2	<p>Підтвердіть вибір кнопкою  щоб викликати калібрування w-значення.</p>	

Крок	Дія	Дисплей
3	Калібрування w-значення буде завершено автоматично!	

2.11 Калібрування лазера

Крок калібрування	Експлуатація	Дисплей
1	Закріпіть колесо зі сталевим ободом 14-16" і виберіть опцію Калібрування лазера на головному екрані.	
2	Підтвердіть вибір кнопкою  щоб викликати лазерне калібрування.	
3	Натисніть кнопку  -кнопку.	
4	Знову натисніть кнопку  . Знову натисніть кнопку -.	



Крок калібрування	Експлуатація	Дисплей
5	Лазер відкалібровано!	

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	Інструкції з експлуатації для шиномонтажних робіт	Дата: Підпис:
       	<p>Небезпека для людей і навколишнього середовища</p> <ul style="list-style-type: none"> Небезпека через шум Небезпека бути затягнутим машиною Небезпека защемлення рухомими частинами Небезпека ураження електричним струмом через електричні системи Небезпека через неналежне технічне обслуговування системи Небезпека від забрудненого пилу з гальмівної системи <p>Захисні заходи та правила поведінки</p> <ul style="list-style-type: none"> Носіть одяг, що щільно прилягає до тіла Під час роботи не носіть наручний годинник, каблучки, ланцюжки та інші подібні прикраси. Носіть засоби захисту органів слуху та захисні окуляри. Довге волосся має бути закріплене сіткою для волосся або іншими заходами. Використовуйте тільки ударні гайкові верстати, які не нагнітають повітря на диски. Щоб уникнути утворення пилу, чистіть диски та шини тільки у вологому стані. Якщо можливо, використовуйте мийку для коліс. Видаляйте пил з гальмівних барабанів за допомогою витяжного дзвону в поєднанні з відповідними промисловими пиłosосами. Використовуйте обладнання категорії U для безазбестового пилу та обладнання категорії K1 для пилу, що містить азбест. (Дотримуйтесь чинних правил техніки безпеки) Попередньо пошкоджені шини повинні бути непридатними для використання. Під час накачування шини встановіть захисні засоби для уловлювання частин, що відлітають. Тримайте людей подалі від небезпечної зони. Необхідно контролювати процес накачування шини і не допускати перевищення максимально допустимого тиску повітря в шині. Експлуатуйте моторні балансувальні верстати тільки із захисним кожухом. <p>Для великих коліс вантажних автомобілів і самохідних робочих машин</p> <ul style="list-style-type: none"> На машинах з вертикальними колесами роботи з важкими шинами (наприклад, шинами EM) повинні виконувати 2 особи. Для шин діаметром > 1,4 м або вагою > 200 кг необхідно вжити заходів для запобігання їх падінню. 	
 	<p>Поведінка в разі виникнення несправностей і небезпеки</p> <ul style="list-style-type: none"> Про дефекти в машині необхідно негайно повідомити установнику або виробнику Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення Доручайте усунення пошкоджень тільки кваліфікованому персоналу У разі виникнення пожежі спробувати загасити її <p>Перша допомога</p> <ul style="list-style-type: none"> Повідомте особу, яка надає першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях) Негайно обробіть травми Зробіть запис у книзі першої допомоги У разі серйозних травм викликати швидку допомогу 	
<p>Notruf 112</p>	<p>Технічне обслуговування</p> <ul style="list-style-type: none"> Ремонт дозволяється виконувати лише уповноваженим та проінструктованим особам Під час виконання робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та догляду від'єднайте машину від мережі живлення Після закінчення роботи очистіть машину та перевірте рівень гідравлічної рідини Щорічна перевірка машини уповноваженою та навченою особою 	



3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайно усунення пошкоджень.
- Завжди стежте за безпекою під час роботи. Як тільки виникне небезпека, негайно відключіть систему від усіх джерел енергії (електрики тощо). Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно



Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (А), тому оператор повинен взяти відповідних заходів захисту.

Небезпека



Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Налаштування

Виберіть опцію  опцію. Натисніть кнопку

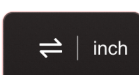


-щоб викликати налаштування пристрою.

Натисніть кнопку



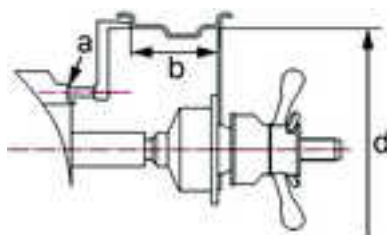
-щоб вийти з меню.

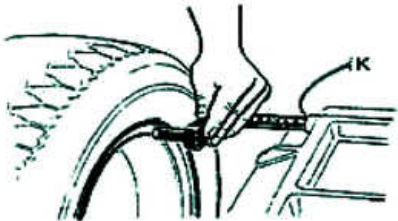
Дисплей	Функція	Виберіть
	Порогове значення для відображення дисбалансу	5 г / 10 г / 15 г
	Одиниця ваги	Gr: грам Oz: унція
	Одиниця виміру	Inch: дюйм Cm: см

3.4 Балансування в режимах DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

Порядок дій у режимах балансування DYN, ALU-1, ALU-2, ALU-3, ALU-4, ALU-5, Moto-1

1. Введіть значення A, B та D.



a-значення	b-значення	d-значення
		
<p>Перемістіть манометр в першу точку вимірювання і утримуйте його в цьому положенні приблизно 4 секунди. Після підтвердження поверніть манометр у положення 0. Вимірне значення автоматично відображається на дисплеї.</p>	<p>У режимі балансування DYN це значення визначається автоматично ехолотом. В іншому випадку Зчитайте діаметр колеса з колеса або виміряйте його за допомогою шириноміра. Потім введіть значення за допомогою кнопок  або  або .</p>	<p>Це значення буде автоматично виміряно, коли буде прийнято значення "a".</p>

2. Закрийте захисний кожух колеса, щоб почати процес балансування.

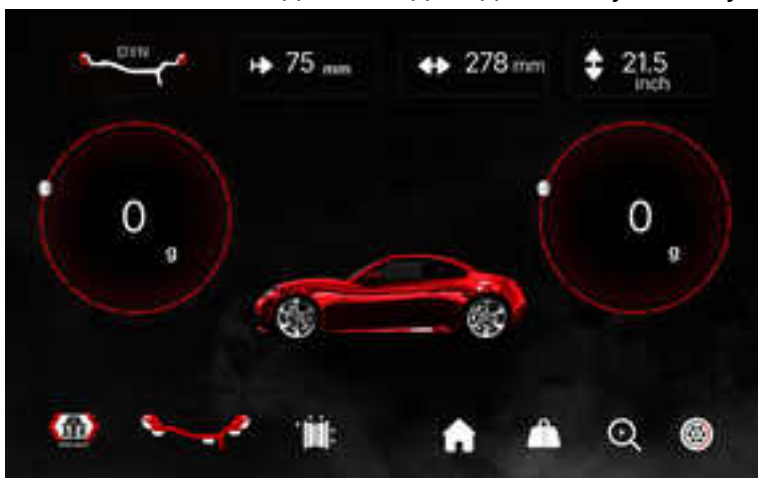
3. Після завершення процесу балансування на дисплеї відображається внутрішній і зовнішній дисбаланс (± 5 g). Вибравши опцію меню  можна відобразити точний дисбаланс (± 1 g).



4. Встановіть вагу, як показано на дисплеї. Сіра крапка показує точне положення (тут, наприклад, положення на 12 годин).

5.  -кнопку.
Підтвердіть встановлення вантажу, натиснувши кнопку

6. Тепер прикріпіть другий вантаж, як показано на дисплеї.
7. Після того, як вантажі прикріплені, закрийте захисний кожух колеса, щоб перезапустити процес балансування. Якщо на дисплеї відображаються значення 0 - 0, процес балансування успішно завершено.
- ✓ Відображений результат можна змінити на відповідний тип балансування, вибравши на дисплеї символ  на дисплеї відповідного типу балансування.



- ✓ Якщо колесо було збалансовано з неправильними значеннями, ці значення можна виправити.



У меню на дисплеї виберіть . Введіть нові значення а і d. Закрийте захисний лист колеса. Він з'явиться на екрані:



Тепер натисніть і утримуйте кнопку  і утримуйте її, одночасно натискаючи кнопки 

або  - щоб встановити правильне значення w. Після цього машина автоматично запускає цикл балансування.

- ✓ Після завершення процесу балансування значення відображаються з кроком 5 г або 0,25 унції, оскільки це стандартні розміри балансувальних вантажів на ринку. Натисніть кнопку  для відображення точних значень.



3.5 Балансування в режимі ALU-S1 та ALU-S2

Процедура в режимі балансування ALU-S1 або ALU-S2

Оскільки балансувальний верстат оснащений автоматичним вимірювальним калібром, вибір режимів ALU-S простий і економить вагу.

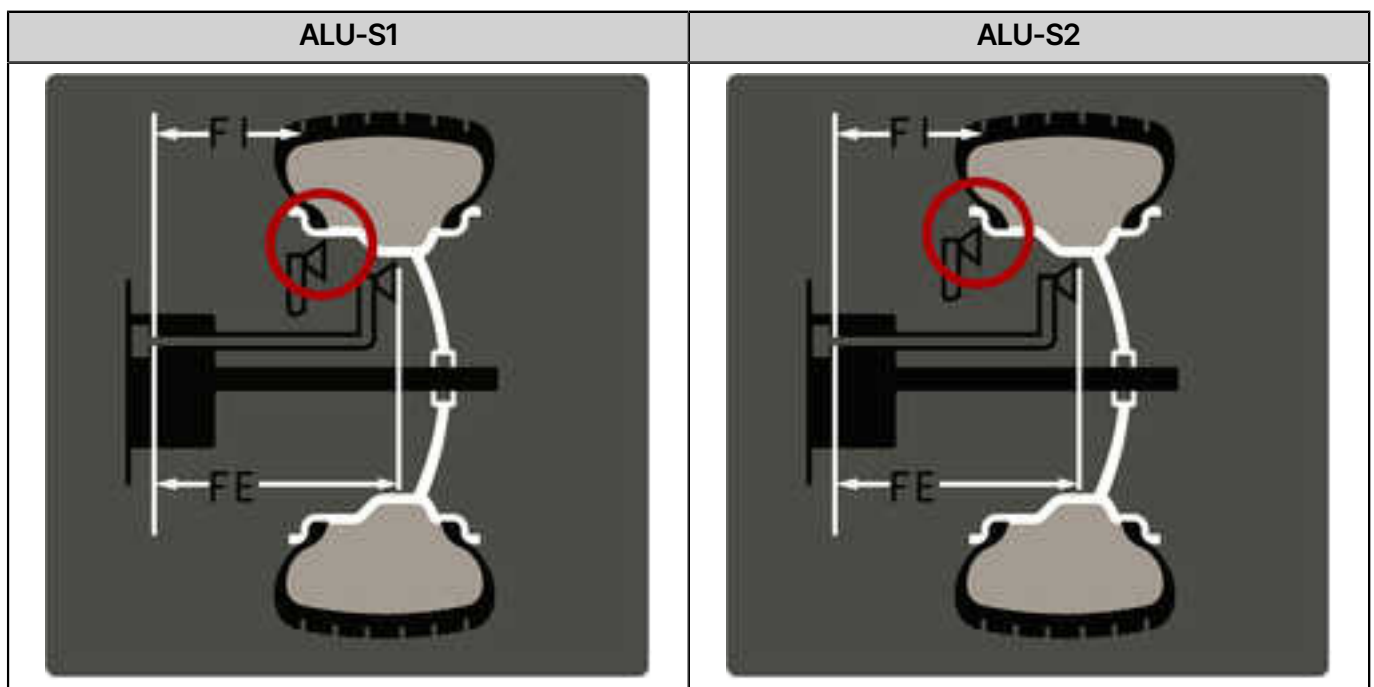


Порада

Режим ALU-S вибирається автоматично!

Просто введіть виміряні значення в попередньо встановленому режимі DYN, і машина автоматично переключиться в режим ALU-S.

1. Запишіть значення a_1 і d_1 , витягнувши вимірювальний щуп і помістивши його в положення FI приблизно на 4 секунди. Значення a і d записуються автоматично і відображаються на дисплеї.



2. Запишіть значення a_2 і d_2 , витягнувши вимірювальний щуп і помістивши його в положення FE приблизно на 4 секунди. Значення a_2 і d_2 записуються автоматично і відображаються на дисплеї.
- ✓ Балансувальний верстат перемикається у відповідний режим ALU-S.
3. Закрийте захисну дугу колеса, щоб почати вимірювання значення w і процес балансування.
4. Після завершення процесу балансування на дисплеї відображається значення внутрішнього і зовнішнього дисбалансу (+5 г). Колесо автоматично повертається в положення дисбалансу.

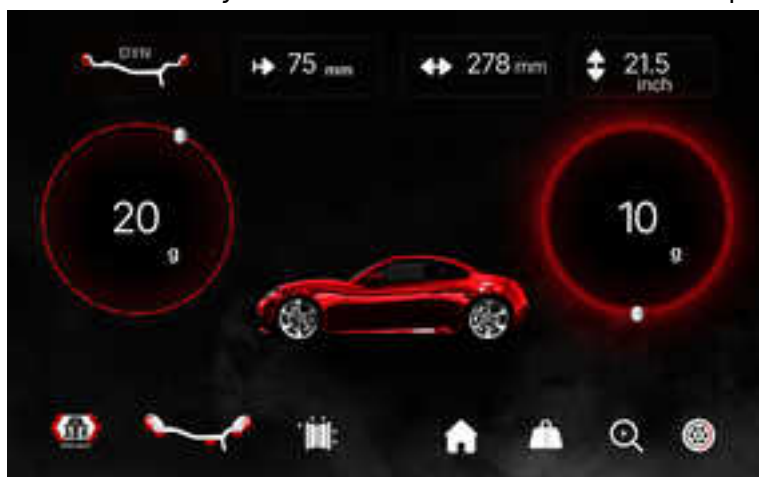


5. Тепер приклейте або вдарте відповідний вантаж у положення, показане на дисплеї (сіра крапка). Лазер може надати вам відповідну допомогу.

6.



Натисніть кнопку і колесо автоматично повернеться в друге положення розбалансування.



7. Тепер прикріпіть або вдарте відповідний вантаж у позицію, показану на дисплеї (сіра крапка). Тут лазер може надати вам відповідну допомогу.
8. Закрийте захисний кожух колеса, щоб розпочати процес балансування.
- ✓ Процес балансування успішно завершено, коли на дисплеї машини відображається значення 0 - 0.



3.6 Функція SPLIT HID

Функція SPLIT HID дозволяє приховати вантажі за спицями обода. Дисбаланс розділяється з однієї позиції на дві і відповідно перераховується. Ця функція дозволяє розмістити балансувальні вантажі так, щоб їх не було видно ззовні.



Примітка

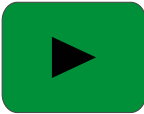
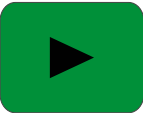
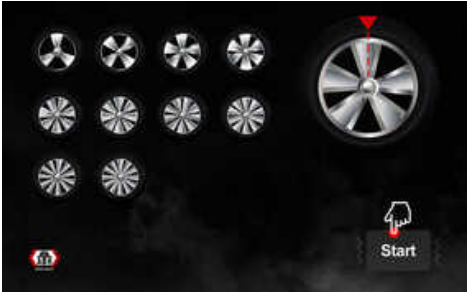
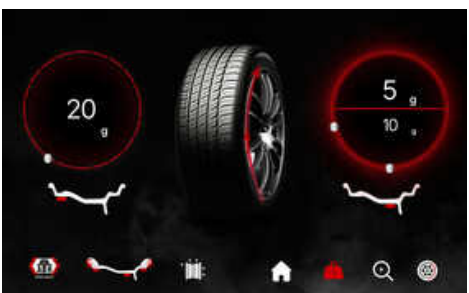
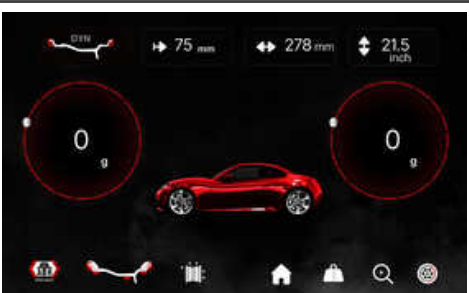


Функцію SPLIT HID можна використовувати тільки в режимі ALU-S!

Проведіть процес балансування за допомогою режиму ALU-S.

Якщо вантаж знаходиться між двома спицями, можна використовувати режим SPLIT HID:

Крок	Дія	На дисплеї відображається
1	<p>За допомогою кнопок  або  виберіть параметр  і підтвердіть вибір кнопкою  -</p>	

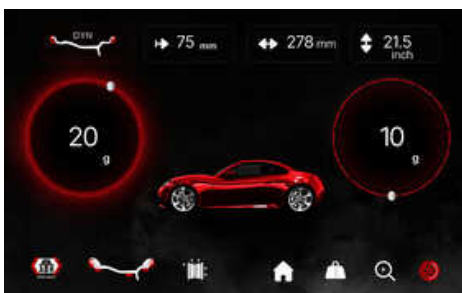
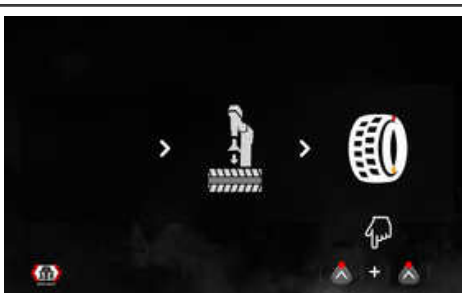
Крок	Дія	На дисплеї відображається
2	<p>Виберіть кількість спиць за допомогою кнопок</p>  <p>або  або . Підтвердіть свій вибір за допомогою кнопки .</p>	
3	<p>Натисніть кнопку ще раз .</p>	
4	<p>Коліщатко автоматично повернеться до першої відображеної точки. Помістіть балансувальний вантаж у положення, вказане лазером.</p>	
5	<p>Переконайтеся, що вантаж прикріплено, натиснувши кнопку . Коліщатко автоматично повернеться до другої відображеної точки. Прикріпіть балансувальний вантаж до позиції, вказаної лазером.</p>	
6	<p>Закрийте захисну дугу колеса.</p>	

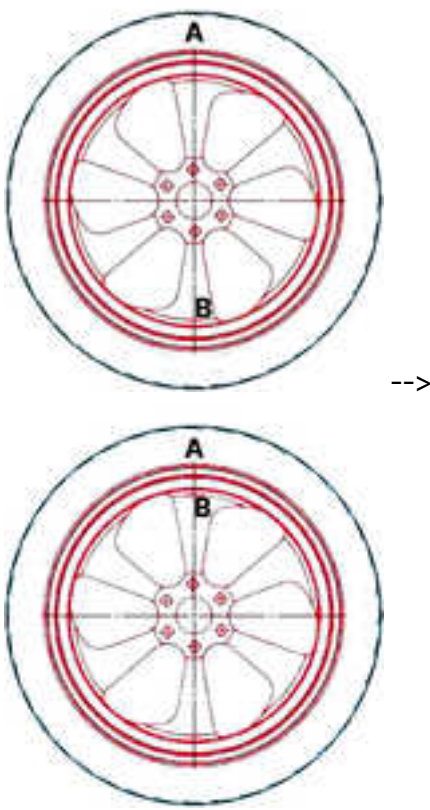
Необхідні балансувальні вантажі успішно розподілені за спицями.

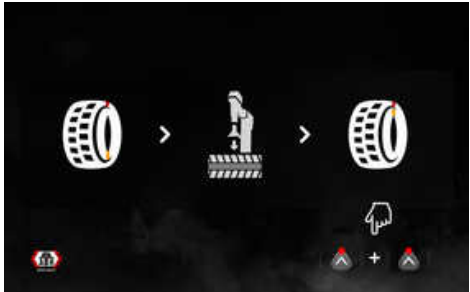
3.7 Функція OPT

Якщо дисбаланс занадто великий, можна вибрати програму оптимізації.

Після звичайного процесу балансування виконайте наступні кроки:

Крок	Дія	На дисплеї відображається
1	<p>Виберіть функцію OPT  за допомогою кнопки</p> <p> або  або .</p>	
2	<p>Натисніть кнопку  щоб викликати функцію OPT.</p>	
3	<p>Натисніть кнопку .</p>	
4	<p>Двічі натисніть кнопку  двічі, а потім закрийте захисний кожух колеса. Колесо буде перераховано.</p>	

Крок	Дія	На дисплеї відображається
5	Колесо автоматично повертається в положення, в якому потрібно розмітити обід. Позначте обод у позиції 12 годин.	
6	 <p>Натисніть кнопку . Колесо автоматично повернеться в положення, в якому потрібно промаркувати шину. Позначте шину в позиції 12 годин.</p>	
7	Поверніть шину на вказану кількість градусів на ободі (в даному випадку на 180 градусів), наприклад, за допомогою шиномонтажного верстата.	

Крок	Дія	На дисплеї відображається
8	Натисніть кнопку  -кнопку.	
9	Двічі натисніть кнопку  двічі, а потім закрийте захисний кожух колеса. Почнеться новий процес балансування.	
10	Якщо дисбаланс став меншим, ніж раніше, оптимізація була проведена успішно.	

4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження



Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту:

- Відключити машину від УСИХ мереж електроживлення
- Вимкніть головний вимикач або витягніть штепсельну вилку з розетки і, за необхідності, випустіть стиснене повітря з системи
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню

Попередження



Роботи з електричними елементами або з мережею живлення дозволяється виконувати тільки фахівцям або кваліфікованим електрикам.

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромок і порожнин

Мінімальна потреба		
Спрей для захисного воску ATH HP	400 мл	Артикул: 90534

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Спрей для адгезійного мастила ATH HP	400 мл	Артикул: 90535
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
ATH HP універсальна олива-розпилювач	400 мл	Артикул: 90539

Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Набір протиударних анкерів	M8 x 100	Артикул: 90525



Система стисненого повітря

Мінімальна потреба		
Хімічні речовини PROMAT Олива для стисненого повітря спеціальна		Артикул: 4000355209

Очищення

Мінімальна потреба		
Очищувач гальм ATH HP	500 мл	Артикул: 90538

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90534
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
ATH HP Спеціальне покриття	400 мл	Артикул: 90544

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

Підфарбовування пошкоджень лакофарбового покриття

Мінімальна потреба		
ATH HP фарба-спрей RAL7016 антрацит	400 мл	Артикул: 90542
ATH HP фарба-спрей RAL9005 чорний глянець	400 мл	Артикул: 90543

4.2 План технічного обслуговування або догляду



Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

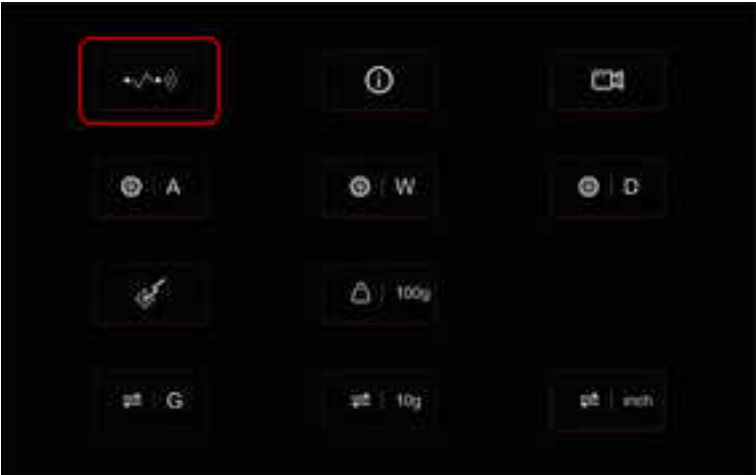
Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

4.3 Самодіагностика

У рядку меню виберіть пункт  і натисніть кнопку  -кнопку.



Виберіть опцію  і підтвердіть вибір кнопкою  -кнопкою. Щоб завершити

самодіагностику, натисніть кнопку  -кнопку.

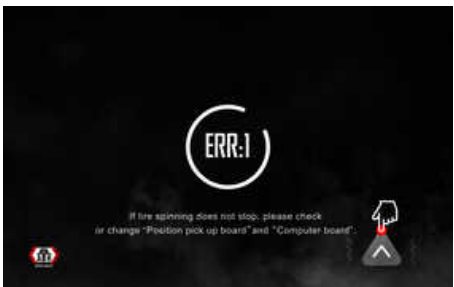
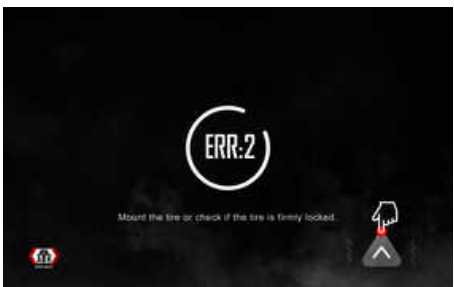


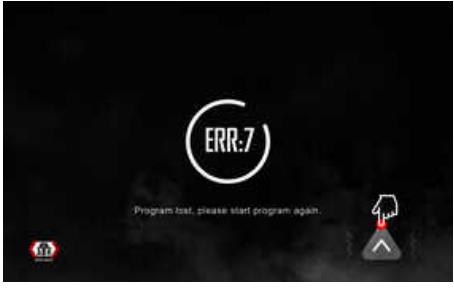
Ні.	Функція	Функція Робота
①	Датчик положення	Значення змінюється при повороті шпинделя.
②	Датчик динамічного вирівнювання тиску	Значення змінюється, коли шпиндель опускається або піднімається.
③	Датчик тиску для статичної компенсації	Значення змінюється, коли шпиндель натискається вниз або вгору.
④	Датчик вимірювання ширини	Значення змінюється, коли ви закриваєте датчик рукою.

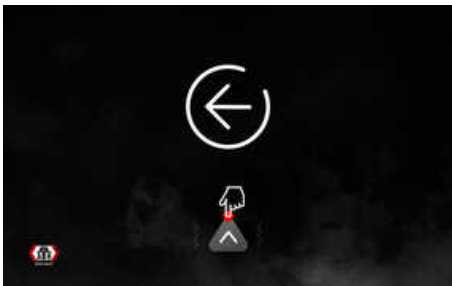
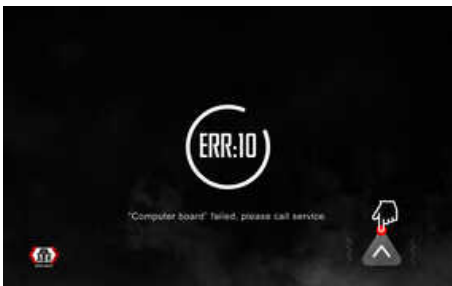


Ні.	Функція	Функція Робота
5	Датчик діаметра	Значення змінюється, коли ви рухаєте датчик вперед і назад.
6	Датчик відстані	Значення змінюється, коли ви витягуєте вимірювальну лінійку назовні.
	Індикатор лазера	Лазер увімкнений.

4.4 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Відображення помилок	Причина помилки	Усунення
	<ul style="list-style-type: none"> Вал не обертається Вал обертається 	<p>Перевірте, чи</p> <ul style="list-style-type: none"> чи всі штекери на платі живлення надійно закріплені, або замініть плату живлення чи всі штекери на платі обертання надійно закріплені чи правильно вирівняна плата обертання
	<ul style="list-style-type: none"> на машині відсутнє колесо або колесо неправильно закріплене Несправний датчик підшипника 	<ul style="list-style-type: none"> Встановіть колесо на балансувальний вал або правильно закріпіть колесо Перевірте або замініть датчик положення

Відображення помилок	Причина помилки	Усунення
	<ul style="list-style-type: none"> Тиск у шинах недостатній Пошкоджено обід 	<ul style="list-style-type: none"> Відрегулюйте тиск в шинах Перевірте обід
	<ul style="list-style-type: none"> Несправний датчик положення Несправна комп'ютерна плата 	<ul style="list-style-type: none"> Перевірте або замініть датчик положення Перевірте або замініть комп'ютерну плату
	<ul style="list-style-type: none"> Несправний мікровимикач на захисній дузі колеса Несправна комп'ютерна плата 	<ul style="list-style-type: none"> Перевірте мікроперемикач у захисному механізмі Перевірте або замініть комп'ютерну плату
	<ul style="list-style-type: none"> Несправна плата блоку живлення Несправна плата комп'ютера 	<ul style="list-style-type: none"> Перевірте або замініть плату живлення Перевірте або замініть комп'ютерну плату
	<ul style="list-style-type: none"> Не збереглися встановлені дані Несправна комп'ютерна плата 	<ul style="list-style-type: none"> Повторно відкалібруйте машину Перевірте або замініть комп'ютерну плату

Відображення помилок	Причина помилки	Усунення
	<ul style="list-style-type: none"> Калібрування без ваги 100 г Несправна комп'ютерна плата Несправна плата блоку живлення 	<ul style="list-style-type: none"> Правильно відкалібруйте машину Перевірте або замініть комп'ютерну плату Перевірте або замініть плату живлення
	<ul style="list-style-type: none"> Спрацювало аварійне гальмо 	<ul style="list-style-type: none"> Знову введіть балансувальний верстат в експлуатацію
	<ul style="list-style-type: none"> Комп'ютерна плата заблокована або несправна 	<ul style="list-style-type: none"> Зверніться до технічної служби Оновіть програмне забезпечення

4.5 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Примітка



Всі роботи з технічного обслуговування і ремонту повинні проводитися не рідше, ніж через ["План технічного обслуговування або догляду"](#) бути проведені

4.6 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.



Небезпека



Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1А,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV

Серійний номер

Назва компанії та повна адреса виробника

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Ім'я та адреса уповноваженого представника
документації

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що описаний нижче верстат у версії, яку ми вводимо в обіг,
відповідає відповідним основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки
Директиви ЄС 2006/42/ЄС і переліченим нижче законодавчим актам з гармонізації.

Опис верстата

**Балансувальний верстат для легкових
автомобілів**

Позначення типу

ATH W64

ATH W64P

Описаний вище об'єкт декларування
відповідає таким відповідним гармонізаційним
законодавчим актам Союзу

Директива 2006/42/ЄС, файл ЄС L157/24 від
09.06.2006

Були дотримані наступні гармонізовані
стандарти і правила

DIN EN ISO 12100:2010 (Безпека машин)
DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин)

Випробувальний інститут

CCQS Certification Services Limited
Block 1 Blanchardstown Corporate Park,
Ballycoolin Road Blanchardstown,
Dublin 15, D15 AKK1, Ireland

Номер технічної документації

F-MC-230703-047-02-2A

Номер сертифікату

CE-MC-230703-047-02-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9

DE - 92278 Illschwang

Липень 2023 року



Ганс Хайнль
(виконавчий директор)

**МОДИФІКАЦІЇ ТА/АБО ЗМІНИ В МАШИНІ АНУЛЮЮТЬ РЕЗУЛЬТАТИ
ТЕСТУ НА ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІСТЬ І ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.**



6 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:
------------------	---------------	------------

Важливі примітки:

Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

- ☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)
- ☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

6.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, які були пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

**Примітка**

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до ["Технічні характеристики"](#).

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

			
Typ Type		Serien # Serial #	
Spannung Voltage		Baujahr Year of built	
Leistung Power		Tragkraft Capacity	
		Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG Gewerbepark 9 92278 Illschwang GERMANY Assembly in China	

7.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	Пристрій/інсталяція:
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор

☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:

ЯКЩО ВИЩЕЗАНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного обслуговування.**

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH

Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора

Дата та підпис оператора



7.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксація заглушок і стабільність ^{(*)1}						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / догляд та ущільнення ^{(*)2}						
Стан / рідини						
Стан / змащення ^{(*)3}						
Стан / агрегат ^{(*)4}						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / циліндр ^{(*)5}						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / гідравлічні лінії ^{(*)6}						
Стан / гідравлічне гвинтове з'єднання ^{(*)7}						
Стан / пневматичні лінії ^{(*)6}						
Стан / пневматичне різьбове з'єднання ^{(*)7}						
Стан / герметичність ^{(*)7}						
Стан / болти та підшипники ^{(*)8}						
Стан / Швидкозношені деталі						
Стан / Кришки						

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / компоненти, що відповідають за безпеку ^(*9)						
Стан / електричний захисний пристрій ^(*9)						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій ^(*9)						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій ^(*9)						
Стан / Механічний запобіжний пристрій ^(*9)						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						

*1 Перевірте крутний момент відповідно до специфікацій виробника

*2 Відремонтуйте або замініть ущільнення, якщо воно відсутнє

*3 Перевірте всі направляючі, осі та рухомі частини, ущільніть та змастіть спеціальним мастилом

*4 Перевірте наявність витоків

*5 Провести перевірку на герметичність і візуальний огляд

*6 Візуальний огляд, при необхідності занурення

*7 Перевірити всі з'єднання і при необхідності підтягнути

*8 Змастити вказаними мастильними матеріалами

*9 Провести функціональний тест



7.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Висновки інспекції

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом



Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче*
дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)

Підтвердження приймання:

(підпис експерта)

(Ім'я експерта)

(Посада)

(Адреса)

(У кого працює)

Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)

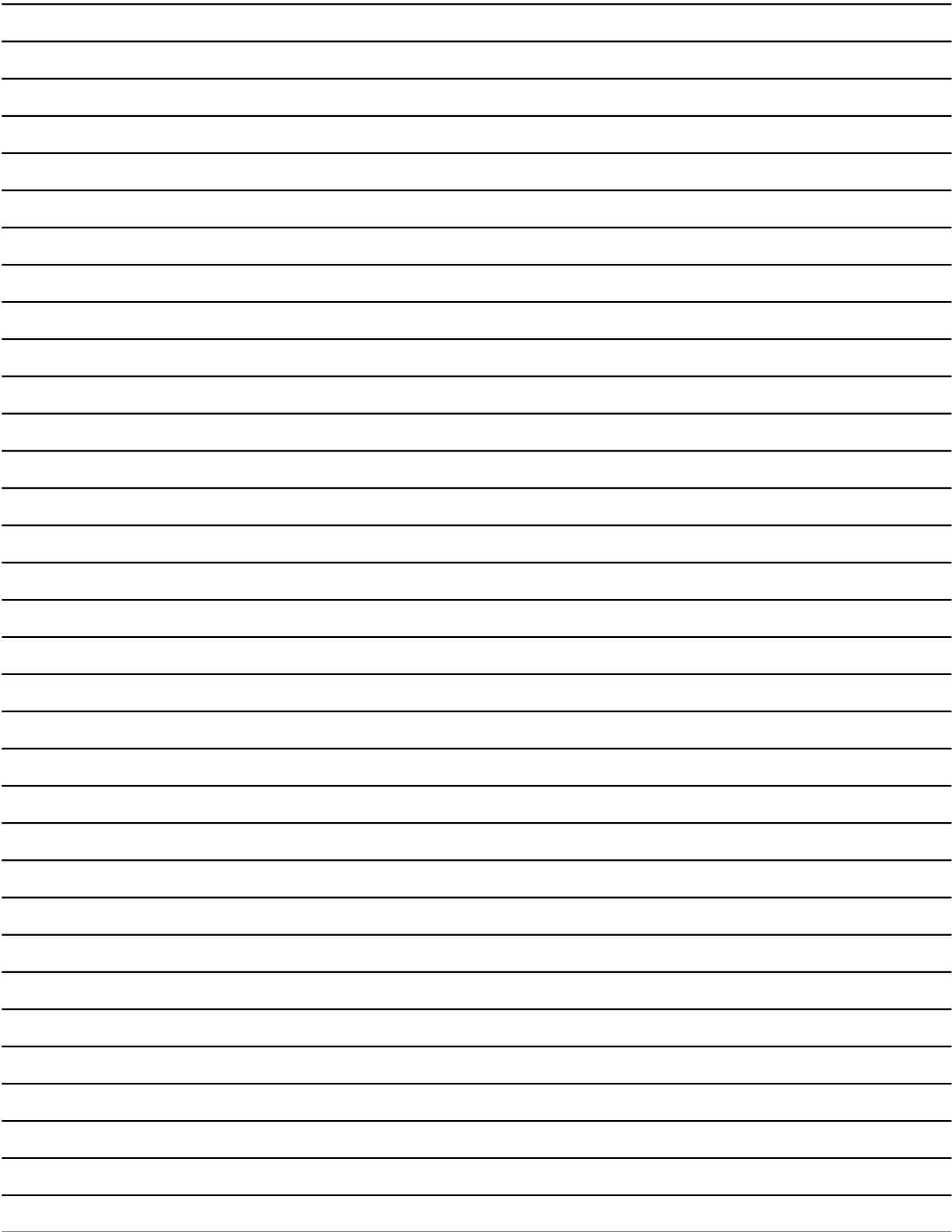
Відмічені дефекти **)

Недоліки виправлені **)

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.





www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00
Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com

